叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(bob The Castaway; Or, The Wreck Of The Eagle) 000001

2. 落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(bob The Castaway; Or, The Wreck Of The Eagle) 000002

3. 落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(bob The Castaway; Or, The Wreck Of The Eagle) 000003

4. 落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(bob The Castaway; Or, The Wreck Of The Eagle) 000004

5. 落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(bob The Castaway; Or, The Wreck Of The Eagle) 000005

6. 落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(bob The Castaway; Or, The Wreck Of The Eagle) 000006

7. 落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(bob The Castaway; Or, The Wreck Of The Eagle) 000007

8. 落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(bob The Castaway; Or, The Wreck Of The Eagle) 000008

9. 落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(bob The Castaway; Or, The Wreck Of The Eagle) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(Bob the Castaway; Or, The Wreck of the Eagle)

[bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ]
BOB **THE** **CASTAWAY**
鲍勃 这 荒岛求生者

鲍勃，漂流记

[ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]
Or **,** **The** **Wreck** **of** **the** **Eagle**
或者 , 这 破坏 的 这 鹰

或者，《雄鹰号的沉没》。

[baɪ]
By
经过

经过

[fræŋk] [viː] . ['webstər]
FRANK **V** **.** **WEBSTER**
坦率 V . 韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ] , "
AUTHOR **OF** **"** **ONLY** **A** **FARM** **BOY** **,** **"**
作者 的 " 仅有的 一个 农场 男生 , "

《只是个农家男孩》的作者

" [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] , "
" **THE** **BOY** **FROM** **THE** **RANCH** **,** **"**
" 这 男生 从 这 牧场 , "

《农场男孩》

" [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz] , "
" **THE** **NEWSBOY** **PARTNERS** **,** **"**
" 这 报童 合作伙伴 , "

《报童伙伴》

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **THE** **YOUNG** **TREASURE** **HUNTER** **,** **"** **ETC** **.**
" 这 年轻的 宝藏 猎人 , " ETC .

《年轻的寻宝者》等等。

ILLUSTRATED1909
ILLUSTRATED1909
ILLUSTRATED1909

图解1909

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstər]
Books **for** **Boys** **by** **FRANK** **V** **.** **WEBSTER**
图书 为了 男孩们 经过 坦率 V . 韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特著《男孩读物》

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Bound in cloth .
边界 在 布 .

布面精装。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ] , [ɔːr][dæn] ['hɑːrdiːz] [raɪz] [ɪn] [laɪf]
ONLY A FARM BOY , Or Dan Hardy's Rise in Life
仅有的 一个 农场 男生 , 或者 担 哈迪的 上升 在 生活

仅仅是个农家子弟，或丹·哈迪的人生崛起

[tɑːm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
TOM THE TELEPHONE BOY , Or The Mystery of a Message
汤姆 这 电话 男生 , 或者 这 神秘 的 一个 信息

电话男孩汤姆，或消息之谜

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] , [ɔːr] [rɔi] [brædnɜ-z] ['sɪti] [iks'piəriənsiz]
THE BOY FROM THE RANCH , Or Roy Bradner's City Experiences
这 男生 从 这 牧场 , 或者 罗伊 布拉德纳的 城市 经历

来自农场的男孩，或罗伊·布拉德纳的城市经历

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər] , [ɔːr] [fred] ['stænliːz] [trɪp] [tuː; tə] [ə'læskə]
THE YOUNG TREASURE HUNTER , Or Fred Stanley's Trip to Alaska
这 年轻的 宝藏 猎人 , 或者 弗雷德 斯坦利的 旅行 到 阿拉斯加州

年轻的寻宝猎人，或弗雷德·斯坦利的阿拉斯加之旅

[bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]
BOB THE CASTAWAY , Or The Wreck of the Eagle
鲍勃 这 荒岛求生者 , 或者 这 破坏 的 这 鹰

《落难记鲍勃，或雄鹰号的沉没》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən] [ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl] , [ɔːr] ['hɜːrbərt] [derz] [plʌk]
THE YOUNG FIREMEN OF LAKEVILLE , Or Herbert Dare's Pluck
这 年轻的 消防员 的 莱克维尔 , 或者 赫伯特 敢于 采摘

莱克维尔的年轻消防员，或赫伯特·戴尔的勇气

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz] , [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [dɪk] [bɑːks] ?
THE NEWSBOY PARTNERS , Or Who Was Dick Box ?
这 报童 合作伙伴 , 或者 WHO 曾是 迪克 盒子 ?

报童搭档，或者说，迪克·博克斯是谁?

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] , [ɔːr][næt] ['mɔrtənz] ['perilz]
THE BOY PILOT OF THE LAKES , Or Nat Morton's Perils
这 男生 飞行员 的 这 湖泊 , 或者 纳特 莫顿 危险

湖上少年飞行员，或纳特·莫顿的冒险

[tuː] [bɔɪ] [goʊld] ['maɪnərz] , [ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]
TWO BOY GOLD MINERS , Or Lost in the Mountains
二 男生 金子 矿工 , 或者 丢失的 在 这 山脉

两个淘金男孩，或迷失在山中

[dʒæk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [ɔːr]
JACK THE RUNAWAY , Or
杰克 这 逃跑 , 或者

逃跑的杰克，或者

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs]
On the Road with a Circus
在 这 路 和 一个 马戏团

与马戏团一起上路

['kʌpəlz] & ['li:ɔn][ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Cupples & Leon Co . , Publishers , New York
杯状物 & 莱昂 合作 . , 出版商 , 新的 约克

Cupples & Leon Co.出版社，纽约

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ][bɑ:b] [meɪks] ['trʌb(ə)l] [i:] [ə'nʌðər] [præŋk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER I BOB MAKES TROUBLE II ANOTHER PRANK III
章 我 鲍勃 制作 麻烦 二 其他 恶作剧 三、

第一章 鲍勃惹麻烦 第二章 又一个恶作剧 第三章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n]
A STRANGE PROPOSITION
一个 奇怪的 主张

一个奇怪的提议

[ˌaɪ 'vi:] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][vi:][ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [went] [rɔ:ŋ] ['vaɪ, 'vi:]
IV TALKING IT OVER V A JOKE THAT WENT WRONG VI
第四 说 它 超过 V 一个 开玩笑 那 去 错误的 六年级

IV 讨论一下 VA 一个玩笑开砸了 VI

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['hɛndərsənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][bɑ:b][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['getɪŋ] ['redi] [ˌaɪ'ɛks] ['bɑ:bz] [læst]
HENDERSON'S DECISION VII BOB IS DELIGHTED VIII GETTING READY IX BOB'S LAST
亨德森的 决定 七 鲍勃 是 高兴极了 八 获得 准备好 第九章 鲍勃的 最后的

[lænd] [dʒoʊk][eks] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [trɪp] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
LAND JOKE X OFF ON THE TRIP XI
土地 开玩笑 X 离开 在 这 旅行 十一

亨德森的决定 VII 鲍勃欣喜若狂 VIII 准备就绪 IX 鲍勃最后一个陆地笑话 X 出发旅行 XI

[ðə; ði] " ['i:g(ə)l] " [seɪlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][sʌm; səm][dʒoʊks][ɑ:n][bɑ:b][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][bɑ:b] [traɪz]
THE " EAGLE " SAILS XII SOME JOKES ON BOB XIII BOB TRIES
这 " 鹰 " 帆 十二 一些 笑话 在 鲍勃 十三 鲍勃 尝试

“雄鹰”号航行十二、关于鲍勃的一些笑话十三、鲍勃的尝试

[ə; eɪ] [præŋk] [ˌɛksˌaɪ'vi:]['mɪstər] . - [gets] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ['ɛks'vi:][ðə; ði] [stɔ:rm] [ˌɛks'vi:'aɪ] [rek] [ʌv; əv]
A PRANK XIV MR . TARBILL GETS A SHOCK XV THE STORM XVI WRECK OF
一个 恶作剧 十四 先生 . - 获得 一个 震惊 十五 这 风暴 十六 破坏 的

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
THE SHIP XVII
这 船 十七

恶作剧十四、塔比尔先生受惊十五、暴风雨十六、沉船十七

[ə'drɪft] [ɪn] [smɔ:l] ['boʊts] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
ADRIFT IN SMALL BOATS XVIII
漂流 在 小的 船 十八

小船漂流记第十八章

[bɑ:b][ɑ:n][æn; ən] ['aɪlənd] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] .
BOB ON AN ISLAND XIX FINDING MR .
鲍勃 在 一个 岛 十九 寻找 先生 .

岛上的鲍勃 XIX 寻找先生

-

TARBILL

-

焦油棒

['eks 'eks]

XX

xx

XX

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɛks'ɛks'aɪ] [mɔːr] [ə'raɪvlz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

MAKING	THE	BEST	OF	IT	XXI	MORE	ARRIVALS	XXII
制作	这	最好的	的	它	二十一	更多的	到达	二十二

充分利用 XXI 更多新成员 XXII

[ə'floʊt]

AFLOAT

漂浮

漂浮

[wʌns] [mɔːr] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

ONCE	MORE	XXIII
一次	更多的	二十三

再一次 23

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [deɪz] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [ˌɛks'ɛks'viː] ['hoʊmwərd] [baʊnd] —

A	SERIOUS	LOSS	XXIV	DAYS	OF	HOPELESSNESS	XXV	HOMEWARD	BOUND	—
一个	严肃的	损失	二十四	天	的	绝望	25	回家	边界	—

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

重大损失 二十四天的绝望 二十五天的归途——结论

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[bɑːb] [meɪks] ['trʌb(ə)l]

BOB	MAKES	TROUBLE
鲍勃	制作	麻烦

鲍勃惹麻烦

" [bɑːb] ! [bɑːb] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

"	Bob	!	Bob	!	"	called	a	woman	in	loud	tones	,	as	she	came	to	the	kitchen	door	,
"	鲍勃	!	鲍勃	!	"	称为	一个	女士	在	大声	音调	,	作为	她	来了	到	这	厨房	门	,

“鲍勃！鲍勃！”一个女人大声喊着，走到厨房门口。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːvz] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['elbəuz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] .

her	arms	,	with	the	sleeves	rolled	up	to	her	elbows	,	covered	with	flour	.
她	武器	,	和	这	袖子	滚动	向上	到	她	肘部	,	涵盖	和	面粉	.

她的双臂卷起袖子到手肘，上面沾满了面粉。

" [bɑːb] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Bob	,	I	want	you	to	go	to	the	store	for	me	.
"	鲍勃	,	我	想	你	到	去	到	这	店铺	为了	我	.

“鲍勃，我想让你帮我去趟商店。”

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [mɔːr] [lɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] [paɪ] - [krʌst] .

I	need	some	more	lard	for	this	pie	-	crust	.
我	需要	一些	更多的	猪油	为了	这	馅饼	-	地壳	.

做这个馅饼皮还需要一些猪油。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,

"	There	was	no	answer	,
"	那里	曾是	不	回答	,

没有回答，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg][jɑːrd][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	the	woman	looked	across	the	big	yard	at	one	side	of	the	cottage	.
和	这	女士	看起来	穿过	这	大的	院子	在	一	边	的	这	小屋	.

女人望着大院子对面小屋的一侧。

" [wer] [kæn; kən] [ðæt] [bɔɪ] [biː; bi] ?

"	Where	can	that	boy	be	?
"	在哪里	能	那	男生	是	?

“那个男孩会在哪里呢？”

" ['mɪsɪz] . ['hendərsən] ['mɜːmɜːd] .

"	Mrs	.	Henderson	murmured	.
"	太太	.	亨德森	低声说道	.

亨德森太太低声说道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	I	saw	him	here	a	little	while	ago	.
"	我	锯	他	这里	一个	小的	尽管	前	.

“我刚才在这里见过他。”

['hiːz] ['nevər] [ə'raʊnd] [wen] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

He's	never	around	when	I	want	him	.
他是	绝不	大约	什么时候	我	想	他	.

我需要他的时候，他总是不在。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm][dʒoʊk] .

I	shouldn't	be	surprised	but	what	he	was	planning	some	joke	.
我	不应该	是	惊讶	但	什么	他	曾是	规划	一些	开玩笑	.

我不该感到惊讶，但他肯定在计划开个玩笑。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['stedi] , [ænd; ənd] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

I	wish	he	was	more	steady	,	and	wasn't	always	up	to	some	mischief	.
我	希望	他	曾是	更多的	稳定的	,	和	不是	总是	向上	到	一些	恶作剧	.

我希望他能更稳重一些，不要总是惹是生非。

[stɪl] , ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['hiːl] [groʊ] ['betər] [wen] [hiː; hi] [gets]

Still	,	he's	a	good	boy	at	heart	,	and	perhaps	he'll	grow	better	when	he	gets
仍然	,	他是	一个	好的	男生	在	心	,	和	也许	地狱	生长	更好的	什么时候	他	获得

['oʊldər] .

older	.
老	.

不过，他本质上是个好孩子，也许长大后会变得更好。

" [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [left] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

"	She	rubbed	her	left	cheek	with	the	back	of	her	hand	,
"	她	摩擦	她	左边	脸颊	和	这	后退	的	她	手	,

她用手背揉了揉左脸颊，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ʌv; əv]['flaʊər] ['ʌndər] [wʌn] [aɪ] .

leaving	a	big	patch	of	flour	under	one	eye	.
离开	一个	大的	修补	的	面粉	在下面	一	眼睛	.

结果一只眼睛下面留下了一大块面粉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wʌns] [mɔːr] .
Then she called once more .
然后 她 称为 一次 更多的 .

然后她又打来了一次电话。

" [bɑːb] ! [bɑːb] ['hendərsən] !
" Bob ! Bob Henderson !
" 鲍勃 ! 鲍勃 亨德森 !

“鲍勃！鲍勃·亨德森！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] . "
I want you to go to the store . "
我 想 你 到 去 到 这 店铺 . "

我希望你去商店。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mʌðər] .
" Here I am , mother .
" 这里 我 是 , 母亲 .

“妈妈，我在这里。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l] [triː]
Were you calling me ? " asked a boy , emerging from behind a big apple tree
是 你 呼叫 我 ? " 问 一个 男生 , 新兴 从 在后面 一个 大的 苹果 树
.
:
.

“你在叫我吗？”一个男孩从一棵大苹果树后面走出来问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [læd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [noʊz] [dɪd] [tɜːrn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
He was not a bad - looking lad , even if his nose did turn up a bit ,
他 曾是 不是 一个 坏的 - 寻找 小伙子 , 甚至 如果 他的 鼻子 做过 转动 向上 一个 少量 ,

他长相还不错，虽然鼻子有点翘。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['freklz] .
though his hair was tinged with red , and his face covered with freckles .
尽管 他的 头发 曾是 带点色调 和 红色的 , 和 他的 脸 涵盖 和 雀斑 .

虽然他的头发泛着红晕，脸上也布满了雀斑。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .
His blue eyes , however , seemed to sparkle with mischief .
他的 蓝色的 眼睛 , 然而 , 似乎 到 火花 和 恶作剧 .

然而，他那双蓝眼睛里似乎闪烁着一丝狡黠的光芒。

" [dɪd][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] .
" Did I call you ? " repeated Mrs . Henderson .
" 做过 我 称呼 你 ? " 重复 太太 . 亨德森 .

“我给你打过电话吗？”亨德森太太重复道。

" [aɪm] [hɔːrs] ['æftər][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns]
" I'm hoarse after the way I had to shout — and you within hearing distance
" 我是 嘶哑 后 这 方式 我 有 到 喊 — 和 你 之内 听力 距离
[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] !
all the while !
全部 这 尽管 !

“我喊得嗓子都哑了——而且你一直都在我附近！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ? "

Why	**didn't**	**you**	**answer**	**me**	**?**	**"**
为什么	没有	你	回答	我	?	"

你为什么不回答我?

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] , [mɑːm] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**guess**	**I**	**was**	**so**	**busy**	**thinking**	**,**	**mom**	**,**	**that**	**I**	**didn't**	**hear**	**you**	**.**	**"**
"	我	猜测	我	曾是	所以	忙碌的	思维	,	妈妈	,	那	我	没有	听到	你	.	"

“妈妈，我当时可能太专注于思考，所以没听到你说话。”

" ['θɪŋkɪŋ] ?

"	**Thinking**	**?**
"	思维	?

“思维?

[mɔːr] ['laɪkli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [trɪk] !

More	**likely**	**thinking**	**of**	**some**	**trick**	**!**
更多的	可能	思维	的	一些	诡计	!

更有可能是在想什么花招!

[wɒts] [ðæt] [juːv] [gɑːt] ? "

What's	**that**	**you've**	**got**	**?**	**"**
是什么	那	你已经	得到	?	"

你手里拿的是什么?

" ['nʌθɪŋ] ,

"	**Nothing**	**,**
"	没有什么	,

“没有什么，

" [ænd; ənd][bɑːb] [traɪd] [tuː; tə] [stʌf] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪld]

"	**and**	**Bob**	**tried**	**to**	**stuff**	**pieces**	**of**	**paper**	**into**	**a**	**basket**	**that**	**was**	**already**	**filled**
"	和	鲍勃	尝试	到	东西	件	的	纸	进入	一个	篮子	那	曾是	已经	已填

[tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

to	**overflowing**	**.**
到	溢出	.

鲍勃试图把纸片塞进一个已经装满的篮子里。

" [jes] , - [tɪz] [tuː] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**'**	**tis**	**too**	**something**	**.**
"	是的	,	-	的	也	某物	.

“是的，这太不可思议了。”

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪpər] ['snæpərz] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kept] [juː; jʊ][ɪn]

You're	**making**	**some**	**more**	**of**	**those**	**paper**	**snappers**	**that**	**the**	**teacher**	**kept**	**you**	**in**
你是	制作	一些	更多的	的	那些	纸	鲷鱼	那	这	老师	保留	你	在

['æftər] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

after	**school**	**for**	**the**	**other**	**night**	**.**
后	学校	为了	这	其他	夜晚	.

你又在做那种纸片人了，就是那天晚上老师放学后让你做的那一晚。

[bɑːb] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [trɪk] ? "

Bob	**,**	**can't**	**you**	**settle**	**down**	**and**	**not**	**be**	**always**	**up**	**to**	**some**	**trick**	**?**	**"**
鲍勃	,	不能	你	定居	向下	和	不是	是	总是	向上	到	一些	诡计	?	"

鲍勃，你就不能安分点，别老是搞些花招吗?

" [aɪ] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [mɑːm] , ['ɑːnɪst] [aɪ] ['wɔznt] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [bɑːb] ,

"	**I**	**wasn't**	**making**	**these**	**for**	**myself**	**,**	**mom**	**,**	**honest**	**I**	**wasn't**	**,**	**"**	**expostulated**	**Bob**	**,**
"	我	不是	制作	这些	为了	我	,	妈妈	,	诚实的	我	不是	,	"	所宣称的	鲍勃	,

“妈，我真不是给自己做的，真的不是，”鲍勃辩解道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː]

with	an	innocent	look	that	did	not	seem	in	accord	with	the	mischief	in	his	blue
和	一个	清白的	看	那	做过	不是	似乎	在	符合	和	这	恶作剧	在	他的	蓝色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他脸上带着一副天真无邪的表情，但这与他蓝色眼睛里流露出的顽皮劲儿似乎并不相符。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [smɪθ] . "

"	I	was	making	'	em	for	Jimmy	Smith	.	"
"	我	曾是	制作	-	呃	为了	吉米	史密斯	.	"

“我是为吉米·史密斯做的。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [smɪθ] [wʊd] [pɑːp] - [ɪm] [ɔːf] [ɪn] [skuːl] ,

"	Yes	,	and	Jimmy	Smith	would	pop	'	em	off	in	school	,
"	是的	,	和	吉米	史密斯	会	流行音乐	-	呃	离开	在	学校	,

“是的，吉米·史密斯在学校里经常开枪打他们。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [kɔːt] ['hiːd] [seɪ] [juː; jʊ] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	when	he	got	caught	he'd	say	you	gave	'	em	to	him	,
和	什么时候	他	得到	捕捉	他会	说	你	给予	-	呃	到	他	,

他被抓到后就会说是你把东西给他的。

[ænd; ənd] [juːd] [bəuθ][biː; bi] [kept] [ɪn] .

and	you'd	both	be	kept	in	.
和	你会	两个都	是	保留	在	.

你们两个都会被关起来。

[oʊ] , [bɑːb] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][nekst] ! "

Oh	,	Bob	,	I	don't	know	what	will	happen	to	you	next	!	"
哦	,	鲍勃	,	我	不	知道	什么	将要	发生	到	你	下一个	!	"

哦，鲍勃，我不知道你接下来会遭遇什么！

" [waɪ] , [aɪ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['ɑːnɪst] [aɪ] ['wɔznt] , [mɑːm] .

"	Why	,	I	wasn't	doing	anything	,	honest	I	wasn't	,	mom	.
"	为什么	,	我	不是	正在做	任何事物	,	诚实的	我	不是	,	妈妈	.

“为什么？我什么都没做，真的什么都没做，妈妈。”

[oʊ] , [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv]['flaʊər][ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] !

Oh	,	how	funny	you	look	with	that	patch	of	flour	on	your	cheek	!
哦	,	如何	有趣的	你	看	和	那	修补	的	面粉	在	你的	脸颊	!

哦，你脸颊上沾了点面粉的样子真滑稽！

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , ['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz] [waɪt] [stʌf] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

Just	like	a	clown	in	a	circus	,	only	he	has	white	stuff	all	over	his	face	.	"
只是	喜欢	一个	小丑	在	一个	马戏团	,	仅有的	他	有	白色的	东西	全部	超过	他的	脸	.	"

就像马戏团里的小丑一样，只不过他脸上沾满了白色的东西。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [bɑːb] ['hendərsən] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	Well	,	I	must	say	,	Bob	Henderson	,	you're	not	very	complimentary	to	your
"	出色地	,	我	必须	说	,	鲍勃	亨德森	,	你是	不是	非常	免费	到	你的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“嗯，鲍勃·亨德森，我得说，你对你母亲的评价不太好。”

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [klaʊn] . "

telling	her	she	looks	like	a	circus	clown	.	"
讲述	她	她	看起来	喜欢	一个	马戏团	小丑	.	"

告诉她她看起来像个马戏团小丑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] , [mɑːm] .

"	I	didn't	say	you	did	,	mom	.
"	我	没有	说	你	做过	,	妈妈	.

“我没说你做了，妈妈。”

[juː; jʊ]['oʊnli] [lʊk] [laɪk] [hæf] [ə; eɪ] [klaʊn] . "

You	only	look	like	half	a	clown	.	"
你	仅有的	看	喜欢	一半	一个	小丑	.	"

你看起来只像半个小丑。

" [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] .

"	That's	just	as	bad	.
"	那就是	只是	作为	坏的	.

“那也一样糟糕。”

" [bɑːb] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] ['snæpərz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

"	Bob	took	advantage	of	this	little	diversion	to	hide	the	paper	snappers	behind	the
"	鲍勃	采取	优势	的	这	小的	导流	到	隐藏	这	纸	鲷鱼	在后面	这

[triː] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] .

tree	while	his	mother	was	wiping	the	flour	off	her	face	.
树	尽管	他的	母亲	曾是	擦拭	这	面粉	离开	她	脸	.

“鲍勃趁着妈妈擦掉脸上的面粉，把纸响器藏在树后。”

[ðə; ði] ['snæpərz] [wɜːr; wər] ['ɑːblɔːŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [staʊt] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] ,

The	snappers	were	oblong	pieces	of	stout	wrapping	paper	,
这	鲷鱼	是	长方形	件	的	肥硕	包装	纸	,

这些橡皮擦是用结实的长方形包装纸制成的。

['foʊldɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wen] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg]

folded	in	such	a	way	that	when	swung	through	the	air	they	went	off	like	a	bag
折叠	在	这样的	一个	方式	那	什么时候	摇摆	通过	这	空气	他们	去	离开	喜欢	一个	包

[bloʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hændz] .

blown	up	and	crushed	between	the	hands	.
吹	向上	和	碎	之间	这	双手	.

折叠方式使得它们在空中挥舞时，就像一个被吹胀并夹在手中的袋子一样散开。

[bɑːb] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] .

Bob	was	an	expert	in	their	manufacture	.
鲍勃	曾是	一个	专家	在	他们的	生产	.

鲍勃是他们制造工艺方面的专家。

" [kʌm] , " [went] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] ,

"	Come	,	"	went	on	Mrs	.	Henderson	,
"	来	,	"	去	在	太太	.	亨德森	,

“来吧，”亨德森太太继续说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] ,

when	she	was	satisfied	that	her	face	was	no	longer	adorned	with	flour	,
什么时候	她	曾是	使满意	那	她	脸	曾是	不	更长	装饰	和	面粉	,

当她确信脸上不再沾有面粉时，

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [lɑːrd] .

"	I	want	you	to	go	to	the	store	for	some	lard	.
"	我	想	你	到	去	到	这	店铺	为了	一些	猪油	.

“我要你去商店买些猪油。”

[tel] ['mɪstər] . [hɔdʒ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [best] .

Tell	Mr	.	Hodge	you	want	the	best	.
告诉	先生	.	霍奇	你	想	这	最好的	.

告诉霍奇先生你想要最好的。

[hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] . "
Here's the money . "
这里是 这 钱 . "

钱在这里。

" [ɔːl] [raɪt] , [mɑːm] , [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
" All right , mom , I'll go right away .
" 全部 正确的 , 妈妈 , 患病的 去 正确的 离开 .

“好的，妈妈，我马上就去。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [els] ?
Do you want anything else ?
做 你 想 任何事物 别的 ?

你还需要别的吗?

" [naʊ] [bɑːb]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊtest][ðæn; ðən] [ðɪs] [wen] [æskt] [tuː; tə][goʊ]
" Now Bob usually made more of a protest than this when asked to go
" 现在 鲍勃 通常 制成 更多的 的 一个 反对 比 这 什么时候 问 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,
to the store ,
到 这 店铺 ,

“通常情况下，鲍勃被要求去商店时，他的抗议幅度会比这大得多。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɔːrˌvɪl] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
which was at the other end of the village of Moreville , where he lived .
哪个 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 的 莫尔维尔 , 在哪里 他 居住地 .

那是在他居住的莫尔维尔村的另一端。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
He generally wanted to stay at his play ,
他 一般来说 通缉 到 停留 在 他的 玩 ,

他通常想待在他的剧场里，

[ɔːr][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
or was on the point of going off with some boy of his acquaintance .
或者 曾是 在 这 观点 的 去 离开 和 一些 男生 的 他的 熟人 .

或者正准备和他认识的某个男孩私奔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kəm'pleɪnt] ,
But this time he prepared to go without making any complaint ,
但 这 时间 他 准备 到 去 没有 制作 任何 抱怨 ,

但这一次，他准备不抱怨地离开。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊswɜːrk] ,
and had his mother not been so preoccupied thinking of her housework ,
和 有 他的 母亲 不是 到过 所以 心事重重 思维 的 她 家务 ,

如果他母亲不是一心想着家务事的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ə'fʊt] — [sʌm; səm]
she might have suspected that the lad had some mischief afoot — some
她 可能 有 怀疑 那 这 小伙子 有 一些 恶作剧 步行 — 一些
[skiːm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,
scheme that he wanted to carry out ,
方案 那 他 通缉 到 携带 出去 ,

她或许已经怀疑这孩子在密谋什么坏事——有什么计划想要实施。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wʊd] ['fɜːrðər] .
and which going to the store would further .
和 哪个 去 到 这 店铺 会 更远 .

去商店购物会进一步加剧这种情况。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ][lɑːrd][ɪz][ɔːl][aɪ] [niːd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	I	guess	the	lard	is	all	I	need	now	,	"	she	said	.
"	不	,	我	猜测	这	猪油	是	全部	我	需要	现在	,	"	她	说	.

“不，我想我现在只需要猪油了，”她说。

" [naʊ] [duː] ['hɜːri] , [bɑːb] .

"	Now	do	hurry	,	Bob	.
"	现在	做	匆忙	,	鲍勃	.

“鲍勃，快点吧。”

[dəunt][stɑːp][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðiːz] [paɪz] [beɪkt] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] . "

Don't	stop	on	the	way	,	for	I	want	to	get	these	pies	baked	before	supper	.	"
不	停止	在	这	方式	,	为了	我	想	到	得到	这些	馅饼	烘焙	前	晚餐	.	"

路上别停下来，我想在晚饭前把这些馅饼烤好。

" [aɪl] ['hɜːri] , [mɑːm] .

"	I'll	hurry	,	mom	.
"	患病的	匆忙	,	妈妈	.

“我会快点的，妈妈。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [ɑːn]['bɑːbz] [feɪs] ,

"	There	was	a	curious	smile	on	Bob's	face	,
"	那里	曾是	一个	好奇的	微笑	在	鲍勃的	脸	,

鲍勃脸上带着一丝奇特的微笑，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ðɪ] ['erənd]

and	as	he	got	his	hat	from	the	ground	before	setting	off	on	the	errand
和	作为	他	得到	他的	帽子	从	这	地面	前	环境	离开	在	这	差事

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] ,

he	looked	in	his	pocket	to	see	if	he	had	a	certain	long	,
他	看起来	在	他的	口袋	到	看	如果	他	有	一个	肯定	长的	,

出发办事前，他从地上捡起帽子，在口袋里看了看有没有某种长长的……

[staʊt] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd] .

stout	piece	of	cord	.
肥硕	片	的	绳索	.

一根结实的绳子。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [trɪk] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	guess	that	will	do	the	trick	,	"	murmured	the	boy	to	himself	.
"	我	猜测	那	将要	做	这	诡计	,	"	低声说道	这	男生	到	他自己	.

“我想这应该管用，”男孩喃喃自语道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪl] ['hɜːri] [bæk] [ɔːl] [raɪt] !

"	Oh	,	yes	,	I'll	hurry	back	all	right	!
"	哦	,	是的	,	患病的	匆忙	后退	全部	正确的	!

“哦，好的，我会尽快回去的！”

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt] [bɪl] [hɔdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

Guess	I'll	have	to	if	I	don't	want	Bill	Hodge	to	catch	me	.
猜测	患病的	有	到	如果	我	不	想	账单	霍奇	到	抓住	我	.

看来我不得不这么做了，不然会被比尔·霍奇抓住的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] [ɑːn]['bɑːbz] [feɪs] ,

"	There	was	a	cunning	look	on	Bob's	face	,
"	那里	曾是	一个	狡猾	看	在	鲍勃的	脸	,

鲍勃脸上露出一丝狡黠的表情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

and	the	twinkle	in	his	eyes	increased	as	he	set	off	down	the	village	street	.
和	这	闪烁	在	他的	眼睛	增加	作为	他	放	离开	向下	这	村庄	街道	.

他沿着村里的街道走去，眼中的光芒也越来越闪亮。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , " ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] ,

"	I	hope	he	doesn't	get	into	mischief	,	"	murmured	Mrs	.	Henderson	,
"	我	希望	他	不	得到	进入	恶作剧	,	"	低声说道	太太	.	亨德森	,

“我希望他别惹事，”亨德森太太低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	she	went	back	to	her	work	in	the	kitchen	.
作为	她	去	后退	到	她	工作	在	这	厨房	.

她回到厨房继续工作。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['wɜːrid] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	If	he	wasn't	such	an	honest	boy	,	I	would	be	more	worried	than	I	am
"	如果	他	不是	这样的	一个	诚实的	男生	,	我	会	是	更多的	担心	比	我	是

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

“如果他不是这么诚实的孩子，我会比现在更担心他。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [ˌaʊt'groʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] .

But	I	guess	he	will	outgrow	it	,	"	she	added	hopefully	.
但	我	猜测	他	将要	不再适合	它	,	"	她	额外	希望	.

“但我想他以后就会克服这个问题了，”她充满希望地补充道。

[bɑːb] ['hendərsən] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

Bob	Henderson	,	who	is	to	be	the	hero	of	our	Story	,
鲍勃	亨德森	,	WHO	是	到	是	这	英雄	的	我们的	故事	,

鲍勃·亨德森，他将是我们故事中的英雄，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['iːnɔs] ['hendərsən] .

was	the	only	son	of	Mr	.	and	Mrs	.	Enos	Henderson	.
曾是	这	仅有的	儿子	的	先生	.	和	太太	.	埃诺斯	亨德森	.

他是伊诺斯·亨德森先生和夫人的独子。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['mɔːrˌvɪl] , [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [nuː] ['ɪŋgl ənd] [taʊn] ,

They	lived	in	Moreville	,	a	thriving	New	England	town	,
他们	居住地	在	莫尔维尔	,	一个	熙	新的	英格兰	镇	,

他们住在莫尔维尔，那是新英格兰一个繁荣的小镇。

[ænd; ənd]['bɑːbz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊlən] [mɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	Bob's	father	was	employed	in	a	large	woolen	mill	in	the	place	.
和	鲍勃的	父亲	曾是	受雇	在	一个	大的	羊毛	磨	在	这	地方	.

鲍勃的父亲在当地一家大型毛纺厂工作。

[bɑːb] [əˈtendid] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [skuːl] ,

Bob	attended	the	local	school	,
鲍勃	参加	这	当地的	学校	,

鲍勃在当地学校就读。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['liːdər] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

and	he	was	a	sort	of	leader	among	a	certain	class	of	boys	.
和	他	曾是	一个	种类	的	领导者	之中	一个	肯定	班级	的	男孩们	.

他是某个男孩群体中的领袖人物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mænli] [tʃæps] , [bʌt; bət][pər'hæps][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [mɔːr] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən]

They	were	all	manly	chaps	,	but	perhaps	were	inclined	more	to	mischief	than
他们	是	全部	男子气概	小伙子们	,	但	也许	是	倾斜	更多的	到	恶作剧	比

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

they	should	be	.
他们	应该	是	.

他们都是些男子汉，但或许比一般人更爱惹是生非。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['eni] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][bɑ:b] .

And	none	of	them	was	any	more	inclined	that	way	than	Bob	.
和	没有任何	的	他们	曾是	任何	更多的	倾斜	那	方式	比	鲍勃	.

他们当中没有一个人比鲍勃更倾向于这种做法。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ræðər] [waɪld] ,

He	was	rather	wild	,
他	曾是	相当	荒野	,

他性格比较狂野。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd][wɜ:r; wər][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd]['hɑ:rmf(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n]

and	some	of	the	things	he	did	were	unkind	and	harmful	to	those	on
和	一些	的	这	事物	他	做过	是	不友善	和	有害	到	那些	在

[hu:m] [hi:; hi] [pleɪd] [dʒoʊks] .

whom	he	played	jokes	.
谁	他	玩	笑话	.

他做的一些事情对那些被他捉弄的人来说是不友善和有害的。

[bɑ:b][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,

Bob	was	always	the	first	to	acknowledge	he	had	been	in	the	wrong	,
鲍勃	曾是	总是	这	第一的	到	承认	他	有	到过	在	这	错误的	,

鲍勃总是第一个承认自己做错了事。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [wʌt]

and	when	it	was	pointed	out	to	him	that	he	had	not	done	what
和	什么时候	它	曾是	尖	出去	到	他	那	他	有	不是	完毕	什么

[wʌz; wəz] [raɪt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

was	right	he	always	apologized	.
曾是	正确的	他	总是	道歉	.

当有人指出他做错了事时，他总是道歉。

['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['æftər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

Only	this	was	always	after	the	mischief	had	been	done	,
仅有的	这	曾是	总是	后	这	恶作剧	有	到过	完毕	,

只不过，这一切都发生在恶作剧发生之后。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə'nʌðər] [præŋk]

and	he	was	just	as	ready	half	an	hour	later	to	indulge	in	another	prank
和	他	曾是	只是	作为	准备好	一半	一个	小时	之后	到	放纵	在	其他	恶作剧

.

:

.

半小时后，他又兴致勃勃地准备进行另一次恶作剧。

['nɪrli] ['evri] [wʌn][ɪn] ['mɔ:rˌvɪl] [nu:] [bɑ:b] , [sʌm; səm][tu:; tə][ðer; ðər]['sɑ:roʊ] .

Nearly	every	one	in	Moreville	knew	Bob	,	some	to	their	sorrow	.
几乎	每一个	一	在	莫尔维尔	知道	鲍勃	,	一些	到	他们的	悲哀	.

莫尔维尔几乎每个人都认识鲍勃，有些人为此感到惋惜。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] ,

But	in	spite	of	his	tricks	he	was	well	liked	,
但	在	尽管如此	的	他的	技巧	他	曾是	出色地	喜欢	,

尽管他耍了一些小伎俩，但他很受人喜爱。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['nɜ:rvəs] ['wɪmɪn] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lænd][ɪn][dʒeɪl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

even	though	some	nervous	women	predicted	that	he	would	land	in	jail	before	he
甚至	尽管	一些	紧张的	女性	预测	那	他	会	土地	在	监狱	前	他

[gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

got	to	be	much	older	.
得到	到	是	很多	老	.

尽管有些忧心忡忡的女性预言，他年纪轻轻就会锒铛入狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][dʒuːn] ,

It	was	a	pleasant	afternoon	in	June	,
它	曾是	一个	令人愉快的	下午	在	六月	,

那是一个六月里宜人的下午。

[ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [lɔːŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm]

and	Bob	had	not	been	home	from	school	long	when	his	mother	sent	him
和	鲍勃	有	不是	到过	家	从	学校	长的	什么时候	他的	母亲	发送	他

['æftər][ðə; ði][lɑːrd] .

after	the	lard	.
后	这	猪油	.

鲍勃放学回家没多久，他妈妈就让他去拿猪油。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðɪs] [dʒʌst] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['juːθs] ['pɜːrpəs] ,

As	it	happened	,	this	just	suited	the	youth's	purpose	,
作为	它	发生	,	这	只是	适合	这	青年的	目的	,

巧合的是，这正符合这位年轻人的目的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [plænd]

for	he	contemplated	putting	into	operation	a	trick	he	had	long	planned
为了	他	思考	推杆	进入	手术	一个	诡计	他	有	长的	计划

[ə'genst] ['wɪljəm] [hɔdʒ] ,

against	William	Hodge	,
反对	威廉	霍奇	,

因为他正考虑实施他早就计划好的对付威廉·霍奇的计谋。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['groʊsəri] [stɔːr] .

the	proprietor	of	the	village	grocery	store	.
这	业主	的	这	村庄	杂货店	店铺	.

村里杂货店的老板。

[soʊ][bɑːb] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

So	Bob	trudged	along	,
所以	鲍勃	艰难跋涉	沿着	,

于是鲍勃艰难地向前走去。

['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

whistling	a	merry	tune	and	jingling	in	his	pocket	the	money	his	mother	had
吹口哨	一个	欢乐	调	和	叮当	在	他的	口袋	这	钱	他的	母亲	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

他吹着欢快的口哨，口袋里叮当作响地装着母亲给他的钱。

" ['hiːl] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][hɑːps] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

"	He'll	be	as	mad	as	hops	,	"	he	murmured	,	"	but	it	can't	do	much	harm	.
"	地狱	是	作为	疯狂的	作为	酒花	,	"	他	低声说道	,	"	但	它	不能	做	很多	伤害	.

“他会气疯的，”他低声说，“但这不会造成太大伤害。”

['hiːl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [mʌtʃ] [rʌnz] [aʊt] .

He'll	turn	it	off	before	much	runs	out	.
地狱	转动	它	离开	前	很多	跑步	出去	.

他会在电量耗尽前把它关掉。

" [ðɪs] [meɪ] [siːm] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɜz] ,

"	This	may	seem	rather	a	puzzle	to	my	young	readers	,
"	这	可能	似乎	相当	一个	谜	到	我的	年轻的	读者	,

“这对于我的年轻读者来说可能是一个相当令人费解的问题，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [bɑːb] [ment] ,

but	if	you	have	patience	you	will	soon	understand	what	Bob	meant	,
但	如果	你	有	耐心	你	将要	很快	理解	什么	鲍勃	意思是	,

但是，如果你有耐心，很快就会明白鲍勃的意思。

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

though	I	hope	none	of	you	will	follow	his	example	.
尽管	我	希望	没有任何	的	你	将要	跟随	他的	例子	.

但我希望你们中没有人会效仿他的做法。

[æz; əz] [bɑːb] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðər] [læd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

As	Bob	walked	along	he	met	another	lad	about	his	own	age	.
作为	鲍勃	步行	沿着	他	遇见	其他	小伙子	关于	他的	自己的	年龄	.

鲍勃边走边遇到另一个和他年纪相仿的男孩。

" [hə'loʊ] , [bɑːb] , " ['griːtɪd] [ted] [niːfəs] .

"	Hello	,	Bob	,	"	greeted	Ted	Neefus	.
"	你好	,	鲍勃	,	"	问候	泰德	尼弗斯	.

“你好，鲍勃，”泰德·尼弗斯打招呼道。

" [wer] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - ? "

"	Where	you	goin	'	?	"
"	在哪里	你	去	-	?	"

你要去哪儿?

" [stɔːr] . "

"	Store	.	"
"	店铺	.	"

“店铺。”

" [wʌt] [stɔːr] ? "

"	What	store	?	"
"	什么	店铺	?	"

什么店?

" [bɪl] ['hɑːdʒɪz] . "

"	Bill	Hodge's	.	"
"	账单	霍奇斯	.	"

“比尔·霍奇的。”

" [wʌt] ['fɝː, 'fɛr] ? "

"	What	fer	?	"
"	什么	fer	?	"

“有什么用？”

" [lɑːrd] . "

"	Lard	.	"
"	猪油	.	"

“猪油。”

" [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tiː] - [goʊ] - [lɔːŋ] ? "

"	Want	me	t	'	go	'	long	?	"
"	想	我	t	-	去	-	长的	?	"

“想让我走远点吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] [ɑːn] ['bɑːbz] [feɪs] .

"	If	you	want	to	,	"	and	there	was	a	half	smile	on	Bob's	face	.
"	如果	你	想	到	,	"	和	那里	曾是	一个	一半	微笑	在	鲍勃的	脸	.

“如果你愿意的话，”鲍勃脸上露出一丝微笑。

[ted] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] .

Ted	knew	the	meaning	of	that	smile	.
泰德	知道	这	意义	的	那	微笑	.

泰德明白那笑容的含义。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪn] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bɑːb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

He	had	more	than	once	been	associated	with	Bob	in	his	tricks	.
他	有	更多的	比	一次	到过	联系	和	鲍勃	在	他的	技巧	.

他曾多次与鲍勃一起参与恶作剧。

" [kɪn] [aɪ] [wɑːtʃ] [jiː; ji] ?
" Kin I watch ye ?
" 亲属 我 手表 是的 ?

“Kin I watch ye?”

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [bɑːb] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'suːmd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" What for ? " asked Bob with an air of assumed indignation .
" 什么 为了 ? " 问 鲍勃 和 一个 空气 的 假定 愤慨 .

“为什么？”鲍勃装出一副愤慨的样子问道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "
" What do you think I'm going to do ? "
" 什么 做 你 思考 我是 去 到 做 ? "

“你觉得我会怎么做？”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ted] .
" Oh , that's all right , " returned Ted .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 返回 泰德 .

“哦，没关系，”泰德回答道。

" [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - .
" I won't say anythin ' .
" 我 惯于 说 任何东西 - .

我什么都不会说。

[let] [ˌem 'iː] [wɑːtʃ] , [wɪl] [jər] ? "
Let me watch , will yer ? "
让 我 手表 , 将要 你的 ? "

让我看看，好吗?

" [aɪ] [dəunt] [spoʊz] [aɪ] [kæn; kən] [stɑːp] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['vɜːrtʃuː] .
" I don't s'pose I can stop you , " replied Bob , with an appearance of lofty virtue .
" 我 不 假设 我 能 停止 你 , " 回复 鲍勃 , 和 一个 外貌 的 高远 美德 .

“我想我阻止不了你，”鲍勃回答道，一副高尚的模样。

" [ðə; ði] ['striːts] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .
" The street's public property .
" 这 街道的 民众 财产 .

“这条街是公共财产。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃænt] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɪlz] [stɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt] .
I haven't any right to say you shan't stand in front of Bill's store until I come out .
我 还没有 任何 正确的 到 说 你 不会 站立 在 正面 的 法案的 店铺 直到 我 来 出去 .

我无权禁止你在我出来之前站在比尔的店门口。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] . "
You can if you want to . "
你 能 如果 你 想 到 . "

如果你想的话，当然可以。

" ['meɪbi] [aɪ] [wəʊnt] [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" Maybe I won't then ! " exclaimed Ted .
" 或许 我 惯于 然后 ! " 惊呼 泰德 .

“那我也许不会了！”泰德惊呼道。

" ['betər] [nɑːt] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [ədˈvaɪzd] [bɑːb] .

"	Better	not	walk	along	with	me	,	"	advised	Bob	.
"	更好的	不是	走	沿着	和	我	,	"	建议	鲍勃	.

“最好不要跟我一起走，”鲍勃建议道。

" [foʊks] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Folks	might	think	we	were	up	to	something	.	"
"	各位	可能	思考	我们	是	向上	到	某物	.	"

“人们可能会认为我们密谋什么。”

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[laɪk] [wen] [wiː; wi] [bəːnd] [sʌm; səm] ['fɛðɚz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ]

Like	when	we	burned	some	feathers	under	the	church	when	they	were	having
喜欢	什么时候	我们	烧伤	一些	羽毛	在下面	这	教会	什么时候	他们	是	拥有

[prer] ['miːtɪŋ] . "

prayer	meeting	.	"
祷告	会议	.	"

就像我们趁他们举行祈祷会时，在教堂底下烧了一些羽毛一样。

" [dəunt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] , " ['kɔːʃənd] [bɑːb] .

"	Don't	speak	so	loud	,	"	cautioned	Bob	.
"	不	说话	所以	大声	,	"	警告	鲍勃	.

“别那么大声说话，”鲍勃叮嘱道。

" [juːl] [gɪv] [θɪŋz] [əˈweɪ] .

"	You'll	give	things	away	.
"	你会	给	事物	离开	.

你会把东西送出去。

" [ðʌs] [ədˈmɒnɪʃ] , [ted] [tʊk] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [rɪr] .

"	Thus	admonished	,	Ted	took	a	position	well	to	his	chum's	rear	.
"	因此	告诫	,	泰德	采取	一个	位置	出色地	到	他的	朋友的	后部	.

受到这样的告诫后，泰德远远地躲到他朋友的身后。

['miːnwaɪl] [bɑːb] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] .

Meanwhile	Bob	continued	on	and	was	soon	at	the	grocery	store	.
同时	鲍勃	持续	在	和	曾是	很快	在	这	杂货店	店铺	.

与此同时，鲍勃继续前行，很快就到了杂货店。

" [gʊd] - [ˌæftərˈnuːn] , ['mɪstər] . [hɔdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] .

"	Good	-	afternoon	,	Mr	.	Hodge	,	"	he	said	politely	.
"	好的	-	下午	,	先生	.	霍奇	,	"	他	说	礼貌地	.

“下午好，霍奇先生，”他礼貌地说。

" , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [bɔɪz] , [liːst] [ʌv; əv]

"	Arternoon	,	"	replied	Mr	.	Hodge	,	for	he	was	not	fond	of	boys	,	least	of
"	主干	,	"	回复	先生	.	霍奇	,	为了	他	曾是	不是	喜爱	的	男孩们	,	至少	的

[ɔːl][bɑːb] ['hendərsən] .

all	Bob	Henderson	.
全部	鲍勃	亨德森	.

“下午，”霍奇先生回答道，因为他并不喜欢男孩，尤其是不喜欢鲍勃·亨德森。

" [wʌt] [diː] - [juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	d	'	you	want	?
"	什么	d	-	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

"	He	had	an	air	as	if	he	was	saying	:
"	他	有	一个	空气	作为	如果	他	曾是	说	:

他一副仿佛在说：

" [naʊ] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ræp'skæljən] !

"	Now	none	of	your	tricks	,	you	young	rapscallion	!
"	现在	没有任何	的	你的	技巧	,	你	年轻的	恶棍	!

“现在别想耍你的花招了，你这小流氓！”

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] ['eni] [dʒoʊks][ɑːn][ˌem 'iː] [juːl] [smɑːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! "

If	you	play	any	jokes	on	me	you'll	smart	for	it	!	"
如果	你	玩	任何	笑话	在	我	你会	聪明的	为了	它	!	"

你要是敢跟我开玩笑，就等着吃苦头吧！

" ['mʌðər] ['wɒnts] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][lɑːrd] — [ðə; ði] [best] [lɑːrd] , ['mɪstər] . [hɔdʒ] , " [sed] [bɑːb] .

"	Mother	wants	a	pound	of	lard	—	the	best	lard	,	Mr	.	Hodge	,	"	said	Bob	.
"	母亲	想要	一个	磅	的	猪油	—	这	最好的	猪油	,	先生	.	霍奇	,	"	说	鲍勃	.

“妈妈想要一磅猪油——最好的猪油，霍奇先生，”鲍勃说。

" [aɪ][dəunt] [kiːp] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] . "

"	I	don't	keep	any	but	the	best	.	"
"	我	不	保持	任何	但	这	最好的	.	"

“我只保留最好的。”

" [ðen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [paʊnd] .

"	Then	I	want	a	pound	.
"	然后	我	想	一个	磅	.

“那我想要一英镑。”

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	a	fine	day	,	isn't	it	?	"
它是	一个	美好的	天	,	不是	它	?	"

今天天气真好，不是吗?

" [aɪ][dəunt] [siː] ['nɑːθɪn] - [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -

"	I	don't	see	nothin	'	the	matter	with	it	.	'
"	我	不	看	什么也没有	-	这	事情	和	它	.	-

“我觉得没什么问题。”

[teɪnt] ['reɪnɪn] - ['enihaʊ] .

Tain't	rainin	'	anyhow	.
污点	下雨了	-	无论如何	.

反正也没下雨。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌp'set] ['eniθɪŋ] [waɪl] [aɪ][goʊ]['fɜːː, 'fɛr][ðə; ði][lɑːrd] .

Now	don't	you	upset	anything	while	I	go	fer	the	lard	.
现在	不	你	沮丧的	任何事物	尽管	我	去	fer	这	猪油	.

在我去拿猪油的时候，你可别惹事。

[aɪ][hæv; həv][tiː] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['selər] , [its] [soʊ][hɑːt] [ʌp] [hɪr] .

I	have	t	'	keep	it	down	cellar	,	it's	so	hot	up	here	.
我	有	t	-	保持	它	向下	地窖	,	它是	所以	热的	向上	这里	.

我得把它放到地下室去，上面太热了。

" [bɑːb] [nuː] [ðɪs] .

"	Bob	knew	this	.
"	鲍勃	知道	这	.

鲍勃知道这一点。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .

In	fact	,	he	counted	on	it	for	what	he	was	about	to	do	.
在	事实	,	他	计数	在	它	为了	什么	他	曾是	关于	到	做	.

事实上，他指望它能帮他完成他即将要做的事情。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] [ðæn; ðən][bɑːb] [pʊld]

No	sooner	had	the	storekeeper	started	down	the	cellar	stairs	than	Bob	pulled
不	很快	有	这	店主	开始	向下	这	地窖	楼梯	比	鲍勃	拉

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

from	his	pocket	a	long	,
从	他的	口袋	一个	长的	,

店主刚开始走下地窖的楼梯，鲍勃就从口袋里掏出一根长长的.....

[staʊt] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd] .

stout	piece	of	cord	.
肥硕	片	的	绳索	.

一根结实的绳子。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['fɑːsənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪgət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['bærəl] ,

He	quickly	fastened	one	end	of	it	to	the	spigot	of	a	molasses	barrel	,
他	迅速地	系紧	一	结尾	的	它	到	这	水龙头	的	一个	糖蜜	桶	,

他迅速将绳子的一端固定在糖蜜桶的龙头上。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

which	stood	about	half	way	back	in	the	store	.
哪个	站立	关于	一半	方式	后退	在	这	店铺	.

它位于商店大约中间靠后的位置。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ðə; ði][kɔːrd]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm]

Then	he	ran	the	cord	forward	and	across	the	doorway	,	about	six	inches	from
然后	他	跑	这	绳索	向前	和	穿过	这	门口	,	关于	六	英寸	从

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

然后他把绳子向前拉，横跨门口，离地面大约六英寸。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æŋkər] .

and	fastened	the	other	end	to	a	barrel	of	flour	as	a	sort	of	anchor	.
和	系紧	这	其他	结尾	到	一个	桶	的	面粉	作为	一个	种类	的	锚	.

并将另一端固定在一桶面粉上，作为锚。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [hɔdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['wʊd(ə)n]

By	this	time	Mr	.	Hodge	was	coming	upstairs	with	the	lard	in	a	thin	wooden
经过	这	时间	先生	.	霍奇	曾是	未来	楼上	和	这	猪油	在	一个	薄的	木制的

[dɪʃ] ,

dish	,
盘子	,

这时，霍奇先生端着一盘薄木碟，里面装着猪油，正上楼来。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['biːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

a	piece	of	paper	being	over	the	top	.
一个	片	的	纸	存在	超过	这	顶部	.

一张纸放在上面，显得很突兀。

[bɑːb] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['paɪlɪŋ][ðə; ði] [skeɪl] [weɪts] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['pɪrəmɪd] .

Bob	stood	near	the	counter	piling	the	scale	weights	up	in	a	regular	pyramid	.
鲍勃	站立	靠近	这	柜台	桩	这	规模	重量	向上	在	一个	常规的	金字塔	.

鲍勃站在柜台附近，把秤上的砝码堆成一个规整的金字塔形。

" [hɪr] , [let][ðem; ðəm][ə'loʊn] , " [grauld] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

"	Here	,	let	them	alone	,	"	growled	the	storekeeper	.
"	这里	,	让	他们	独自的	,	"	咆哮	这	店主	.

“让他们待着吧，”店主咆哮道。

" ['fʌst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪl] [fɔːl][æn; ən] - [mɛbi] [kræk] . "

"	Fust	thing	you	know	they'll	fall	an	-	mebby	crack	.	"
"	fust	事物	你	知道	他们会	落下	一个	-	梅比	裂缝	.	"

“你很快就会发现它们会倒塌，也许还会裂开。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['hæpən] , " [sed] [bɑ:b] ['ɜ:rnɪstli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lə:kiŋ] [smaɪl]

"	I	wouldn't	have	that	happen	,	"	said	Bob	earnestly	,	but	with	a	lurking	smile
"	我	不会	有	那	发生	,	"	说	鲍勃	切实	,	但	和	一个	潜伏	微笑

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

on	his	lips	.
在	他的	嘴唇	.

“我绝不会让那种事发生，”鲍勃认真地说，但嘴角却带着一丝不易察觉的微笑。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:rd] , ['mɪstər] . [hɔdʒ] ? "

"	How	much	is	the	lard	,	Mr	.	Hodge	?	"
"	如何	很多	是	这	猪油	,	先生	.	霍奇	?	"

“霍奇先生，猪油多少钱？”

" [ˌfɔ:r'ti:n] [sents] .

"	Fourteen	cents	.
"	十四	分	.

“十四美分。”

[its] [gɔ:n] [ʌp] . "

It's	gone	up	.	"
它是	已消失	向上	.	"

价格上涨了。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [daʊn] [su:n] , " ['mɜ:mɜ:d] [bɑ:b] .

"	Something	else	will	be	going	down	soon	,	"	murmured	Bob	.
"	某物	别的	将要	是	去	向下	很快	,	"	低声说道	鲍勃	.

“很快还会有其他事情发生，”鲍勃低声说道。

[hi:; hi] [peɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌni] , [tʊk] [ðə; ði] [lɑ:rd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] .

He	paid	over	the	money	,	took	the	lard	and	started	out	.
他	有薪酬的	超过	这	钱	,	采取	这	猪油	和	开始	出去	.

他付了钱，拿了猪油，然后出发了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [stu:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk]

As	soon	as	he	reached	the	front	stoop	of	the	store	he	gave	a	hasty	look
作为	很快	作为	他	达到	这	正面	哈腰	的	这	店铺	他	给予	一个	仓促	看

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他一走到商店门前的台阶上，就匆匆环顾四周。

[hi:; hi] [sɔ:] [ted] ['dɑ:dʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tri:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .

He	saw	Ted	dodging	behind	a	tree	across	the	street	.
他	锯	泰德	躲避	在后面	一个	树	穿过	这	街道	.

他看到泰德躲到街对面的一棵树后面。

['sʌd(ə)nli] [bɑ:b] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən]

Suddenly	Bob	opened	his	mouth	and	let	out	a	yell	like	that	which	an	Indian
突然	鲍勃	打开	他的	嘴	和	让	出去	一个	叫喊	喜欢	那	哪个	一个	印度

[maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:rpæθ] .

might	have	given	when	on	the	warpath	.
可能	有	给定	什么时候	在	这	战争之路	.

突然，鲍勃张开嘴，发出了一声像印第安人在战时发出的那种吼叫。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃri:k] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] .

It	was	a	shriek	as	if	some	one	had	been	hurt	.
它	曾是	一个	尖叫	作为	如果	一些	一	有	到过	伤害	.

那是一声尖叫，仿佛有人受伤了。

[ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [end] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] .

Then	he	jumped	off	the	porch	and	hid	underneath	it	,	one	end	being	open	.
然后	他	跳了起来	离开	这	门廊	和	隐藏	下	它	,	一	结尾	存在	打开	.

然后他从门廊上跳下来，躲在门廊下面，门廊的一端是敞开的。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər]['mɪstər] . [hɔdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] ,

An	instant	later	Mr	.	Hodge	,	thinking	some	accident	had	happened	,
一个	立即的	之后	先生	.	霍奇	,	思维	一些	事故	有	发生	,

片刻之后，霍奇先生以为出了什么意外，

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

rushed	to	the	front	door	of	his	store	.
匆忙	到	这	正面	门	的	他的	店铺	.

他冲到店门口。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

But	just	as	he	reached	it	he	went	down	in	a	heap	,
但	只是	作为	他	达到	它	他	去	向下	在	一个	堆	,

但他刚走到那里就倒下了，瘫倒在地。

[trɪpt] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [bɑːb][hæd; həd] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

tripped	by	the	string	Bob	had	stretched	across	the	opening	.
绊倒了	经过	这	细绳	鲍勃	有	拉伸	穿过	这	开幕	.

被鲍勃拉在开口处的绳子绊倒了。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][hɜːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [staʊt]

The	storekeeper	was	more	surprised	than	hurt	,	for	he	was	quite	stout
这	店主	曾是	更多的	惊讶	比	伤害	,	为了	他	曾是	相当	肥硕

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

and	his	fat	protected	him	.
和	他的	胖的	受保护	他	.

店主更多的是感到惊讶而不是受伤，因为他身材魁梧，脂肪保护了他。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['mʌtərɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn] [wət'evər] [hæd; həd] [ˌʌp'set][hɪm; ɪm] ,

As	he	got	up	,	muttering	vengeance	on	whatever	had	upset	him	,
作为	他	得到	向上	,	喃喃自语	复仇	在	任何	有	沮丧的	他	,

他起身时，嘴里嘟囔着要报复惹恼他的人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

he	went	to	the	door	to	look	out	.
他	去	到	这	门	到	看	出去	.

他走到门口向外张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [saɪt] .

There	was	not	a	person	in	sight	.
那里	曾是	不是	一个	人	在	视线	.

周围一个人影也没有。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['peski] [bɑːb] ['hendərsən] !

"	It	must	have	been	that	pesky	Bob	Henderson	!
"	它	必须	有	到过	那	讨厌的	鲍勃	亨德森	!

“一定是那个讨厌的鲍勃·亨德森干的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['jɛlɪn] - [æn; ən] - ['ʃaʊtɪn] - .

"	He's	always	yellin	'	an	'	shoutin	'	.
"	他是	总是	大喊	-	一个	-	喊叫	-	.

他总是大喊大叫。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

"	He	turned	back	into	the	store	,	rubbing	his	shins	.
"	他	转向	后退	进入	这	店铺	,	擦	他的	小腿	.

他揉着小腿，转身回到店里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

As	he	did	so	he	uttered	an	exclamation	of	dismay	.
作为	他	做过	所以	他	说出	一个	感叹	的	沮丧	.

他一边这样做，一边发出了一声惊愕的叹息。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪgət][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['bærəl][wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən] ,

And	well	he	might	,	for	the	spigot	of	the	molasses	barrel	was	wide	open	,
和	出色地	他	可能	,	为了	这	水龙头	的	这	糖蜜	桶	曾是	宽的	打开	,

他这样做也并非没有可能，因为糖蜜桶的龙头大开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪki] [braʊn] ['fluːɪd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	sticky	brown	fluid	was	running	all	over	the	floor	.
和	这	黏	棕色的	体液	曾是	跑步	全部	超过	这	地面	.

黏稠的棕色液体流遍了整个地板。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ə'nʌðər] [præŋk]

ANOTHER PRANK

其他 恶作剧

又一个恶作剧

" [dræt] [ðæt] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [hɔdʒ] .

"	Drat	that	boy	!	"	cried	Mr	.	Hodge	.
"	糟糕	那	男生	!	"	哭	先生	.	霍奇	.

“该死的那个小子！”霍奇先生喊道。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] ['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] .

"	I'll	make	him	suffer	fer	this	.
"	患病的	制作	他	遭受	fer	这	.

“我会让他为此付出代价。”

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] ['fɝː, 'fɛr] [mə'lɪʃəs] ['mɪstʃɪf] , [æn; ən] - [aɪl] [suː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

I'll	have	him	arrested	fer	malicious	mischief	,	an	'	I'll	sue	his	father	.
患病的	有	他	被捕	fer	恶意	恶作剧	,	一个	-	患病的	起诉	他的	父亲	.

我会以恶意破坏罪逮捕他，并且我会起诉他的父亲。

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [sek] ['nɑːnsens] .

I'll	see	if	I	can't	put	a	stop	to	sech	nonsense	.
患病的	看	如果	我	不能	放	一个	停止	到	sech	废话	.

我看看能不能阻止这种胡闹。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn][wɜːrdz] , [haʊ'evər] ,

"	He	did	not	waste	time	in	words	,	however	,
"	他	做过	不是	浪费	时间	在	字	,	然而	,

然而，他并没有浪费时间在言语上。

[bʌt; bət] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]['spɪgət][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['bærəl][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['weɪstfl]

but	hastened	to	shut	the	spigot	of	the	molasses	barrel	to	stop	the	wasteful
但	加快	到	关闭	这	水龙头	的	这	糖蜜	桶	到	停止	这	浪费

[floʊ] .

flow	.
流动	.

但随即赶紧关上糖蜜桶的阀门，以阻止浪费的糖蜜流出。

[haʊ'evər] , [tuː] ['gælənz][ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd][rʌn] [ɔːl]['oʊvər] , [ðə; ði] [flɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪki] [puːl] .

However	,	two	gallons	or	more	had	run	all	over	,	the	floor	,	making	a	sticky	pool	.
然而	,	二	加仑	或者	更多的	有	跑步	全部	超过	,	这	地面	,	制作	一个	黏	水池	.

然而，两加仑或更多的水流得到处都是，流到了地板上，形成了一滩黏糊糊的水。

['miːnwaɪl] [bɑːb][hæd; həd] [krɔːld] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stuːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [krɔːst]

Meanwhile	**Bob**	**had**	**crawled**	**out**	**from**	**under**	**the**	**stoop**	**and**	**had**	**crossed**
同时	鲍勃	有	爬行	出去	从	在下面	这	哈腰	和	有	交叉

[ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ted] .

the	**street**	**to**	**Join**	**Ted**	**.**
这	街道	到	加入	泰德	.

与此同时，鲍勃从门廊下爬了出来，穿过马路去和泰德会合。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

"	**Did**	**you**	**see**	**anything**	**?**
"	做过	你	看	任何事物	?

你看到什么了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [dɪd][aɪ] ? " [æskt] [ted] .

"	**Did**	**I**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**.**
"	做过	我	?	"	问	泰德	.

“我问过吗？”泰德问道。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] .

"	**Well**	**,**	**I**	**should**	**say**	**I**	**did**	**.**
"	出色地	,	我	应该	说	我	做过	.

“嗯，应该说我做到了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] .

It	**was**	**great**	**.**
它	曾是	伟大的	.

太棒了。

['haʊd] [jiː; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

How'd	**ye**	**think**	**of**	**it**	**?**	**"**
怎么做到的	是的	思考	的	它	?	"

你是怎么想到的?

" [dɪd][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [bɑːb] ['ɪnəsntli] .

"	**Did**	**I**	**do**	**anything**	**?**	**"**	**asked**	**Bob**	**innocently**	**.**
"	做过	我	做	任何事物	?	"	问	鲍勃	天真地	.

“我做错什么了吗？”鲍勃无辜地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [bɪl] [hɔdʒ] [stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊ][ænd; ənd] [fel] .

"	**I**	**thought**	**Bill**	**Hodge**	**stubbed**	**his**	**toe**	**and**	**fell**	**.**
"	我	想法	账单	霍奇	桩	他的	脚趾	和	跌倒	.

“我以为比尔·霍奇绊倒了脚趾头摔倒了。”

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][sʌm; səm] [mə'læsɪz] . "

Probably	**he**	**slipped**	**in**	**some**	**molasses**	**.**	**"**
大概	他	滑倒了	在	一些	糖蜜	.	"

他可能偷偷加了些糖蜜。

" [dɪd][juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði]['spɪgət]['oʊpən] ? "

"	**Did**	**you**	**pull**	**the**	**spigot**	**open**	**?**	**"**
"	做过	你	拉	这	水龙头	打开	?	"

你把水龙头打开了吗?

" [ˌem 'iː] ?

"	**Me**	**?**
"	我	?

“我?

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] [strɪŋ] [dɪd] .

No	**,**	**I**	**didn't**	**,**	**but**	**maybe**	**the**	**string**	**did**	**.**
不	,	我	没有	,	但	或许	这	细绳	做过	.

不，我没有，但也许是绳子做了。

[aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɑːrd] .

I	**guess**	**I've**	**got**	**to**	**hurry**	**home**	**with**	**this**	**lard**	**.**
我	猜测	我已经	得到	到	匆忙	家	和	这	猪油	.

看来我得赶紧带着这块猪油回家了。

[mɑːm] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [paɪz] .

Mom	**wants**	**to**	**make**	**some**	**pies**	**.**
妈妈	想要	到	制作	一些	馅饼	.

妈妈想做一些馅饼。

" [bɑːb][gɑːt] [hoʊm] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] .

"	**Bob**	**got**	**home**	**much**	**sooner**	**than**	**his**	**mother**	**expected**	**he**	**would**	**.**
"	鲍勃	得到	家	很多	很快	比	他的	母亲	预期的	他	会	.

鲍勃比他母亲预想的要早得多就到家了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][lɑːrd] ,

He	**gave**	**her**	**the**	**lard**	**,**
他	给予	她	这	猪油	,

他把猪油给了她。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['peɪpər] ['snæpərz]

and	**then**	**went**	**out**	**under**	**the**	**apple**	**tree**	**where**	**he**	**had**	**left**	**the**	**paper**	**snappers**
和	然后	去	出去	在下面	这	苹果	树	在哪里	他	有	左边	这	纸	鲷鱼

.

:

.

然后他走到苹果树下，那里是他放置纸片的地方。

" ['hiːz] [bæk] [kwɪk] , " [mjuːzd] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] .

"	**He's**	**back**	**quick**	**,**	**"**	**mused**	**Mrs**	**.**	**Henderson**	**.**
"	他是	后退	快的	,	"	沉思	太太	.	亨德森	.

“他回来得真快，”亨德森太太沉思道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**he**	**had**	**time**	**to**	**do**	**any**	**mischief**	**.**
"	我	不	看	如何	他	有	时间	到	做	任何	恶作剧	.

“我不明白他哪来的时间去干什么坏事。”

[pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] ,

Perhaps	**he**	**didn't**	**play**	**any**	**tricks**	**on**	**any**	**one**	**this**	**time**	**,**
也许	他	没有	玩	任何	技巧	在	任何	一	这	时间	,

或许这次他没有对任何人耍花招。

" [fɔːr; fər][bɑːb] ['seldəm] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	**for**	**Bob**	**seldom**	**went**	**through**	**the**	**village**	**but**	**what**	**he**	**did**	**so**	**.**
"	为了	鲍勃	很少	去	通过	这	村庄	但	什么	他	做过	所以	.

因为鲍勃很少经过这个村子，但他确实经过了。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .

However	**,**	**Mrs**	**.**	**Henderson**	**was**	**mistaken**	**,**	**as**	**we**	**know**	**.**
然而	,	太太	.	亨德森	曾是	错误	,	作为	我们	知道	.

然而，正如我们所知，亨德森夫人错了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [hɔdʒ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['waɪpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] [ɔːf] [ðə; ði]

During	this	time	Mr	.	Hodge	was	busy	wiping	as	much	of	the	molasses	off	the
期间	这	时间	先生	.	霍奇	曾是	忙碌的	擦拭	作为	很多	的	这	糖蜜	离开	这

[flɔːr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][oʊld] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] .

floor	as	he	could	with	old	cloths	and	pieces	of	newspaper	.
地面	作为	他	可以	和	老的	布料	和	件	的	报纸	.

在此期间，霍奇先生正忙着用旧布和报纸碎片尽可能地擦掉地板上的糖蜜。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [in'kwaiəd] :

While	he	was	doing	this	a	customer	came	in	and	inquired	:
尽管	他	曾是	正在做	这	一个	顾客	来了	在	和	询问	:

他正在忙着这件事的时候，一个顾客进来询问：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[mə'læsɪz] ['bærəl] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [bɪl] ? "

Molasses	barrel	spring	a	leak	,	Bill	?	"
糖蜜	桶	春天	一个	泄露	,	账单	?	"

比尔，糖蜜桶漏水了吗?

" [liːk] ?

"	Leak	?
"	泄露	?

“泄露?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['peski] [bɑːb] ['hendərsən] .

No	,	it	was	that	pesky	Bob	Henderson	.
不	,	它	曾是	那	讨厌的	鲍勃	亨德森	.

不，是那个讨厌的鲍勃·亨德森。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][gɪt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Wait	till	I	git	hold	of	him	!
等待	直到	我	git	抓住	的	他	!

等我抓住他!

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][smɑːrt] .

I'll	make	him	smart	.
患病的	制作	他	聪明的	.

我会让他变得聪明。

[æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [suː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "

An	'	I'm	goin	'	to	sue	his	father	.	"
一个	-	我是	去	-	到	起诉	他的	父亲	.	"

我要起诉他父亲。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

"	What	did	he	do	?
"	什么	做过	他	做	?

他做了什么?

[waɪ] , [bɪl] , [juː; jʊ] [wɔːk] [leɪm] .

Why	,	Bill	,	you	walk	lame	.
为什么	,	账单	,	你	走	瘸	.

比尔，你走路一瘸一拐的。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [gɑːt] ['rʊmətɪz] ? "

What's	the	matter	,	got	rheumatiz	?	"
是什么	这	事情	,	得到	风湿病	?	"

怎么了，得风湿病了吗?

" [its] [ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][bɑːb] . "

"	It's	all	on	account	of	Bob	.	"
"	它是	全部	在	帐户	的	鲍勃	.	"

“这都得归功于鲍勃。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "

"	What	did	he	do	?	"
"	什么	做过	他	做	?	"

他做了什么?

" [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][lɑːrd] .

"	Came	here	for	some	lard	.
"	来	这里	为了	一些	猪油	.

“来这里是为了买些猪油。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] ['selər] ['gɪtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['bærəl]

When	I	was	down	cellar	gittin	'	it	he	tied	a	string	to	the	molasses	barrel
什么时候	我	曾是	向下	地窖	吉廷	-	它	他	系	一个	细绳	到	这	糖蜜	桶

['spɪgət] [ænd; ənd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . "

spigot	and	stretched	it	across	the	doorway	.	"
水龙头	和	拉伸	它	穿过	这	门口	.	"

当我下到地窖里取东西时，他把一根绳子系在糖蜜桶的龙头上，然后把绳子拉到门口。

" [wʌt] , [ðə; ði] ['spɪgət] ? "

"	What	,	the	spigot	?	"
"	什么	,	这	水龙头	?	"

“什么？水龙头吗？”

" [noʊ] , [ðə; ði] [strɪŋ] .

"	No	,	the	string	.
"	不	,	这	细绳	.

不，是绳子。

[jiː; ji] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

Ye	know	what	I	mean	.
叶	知道	什么	我	意思是	.

你知道我的意思。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stuːp] [æn; ən] - [jeld] [laɪk] [sɪn] .

Then	he	went	out	on	the	stoop	an	'	yelled	like	sin	.
然后	他	去	出去	在	这	哈腰	一个	-	大喊	喜欢	罪	.

然后他走到门廊上，像罪人一样大喊大叫。

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [kɪld] [æn; ən] - [aɪ] [rʌn] [aʊt] .

I	thought	somebody	was	killed	an	'	I	run	out	.
我	想法	某人	曾是	被杀	一个	-	我	跑步	出去	.

我以为有人被杀了，就跑了出去。

[aɪ] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋ] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ðə; ði] ['spɪgət] ['oʊpən] .

I	tripped	over	the	string	an	'	it	pulled	the	spigot	open	.
我	绊倒了	超过	这	细绳	一个	-	它	拉	这	水龙头	打开	.

我被绳子绊倒了，结果把水龙头拉开了。

[aɪ] [bɑːrkt] [maɪ] [ʃɪnz] , [æn; ən] - [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , ['æftər] ['siːɪn] - ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]

I	barked	my	shins	,	an	'	when	I	looked	in	the	store	,	after	seein	'	nobody	was
我	吠叫	我的	小腿	,	一个	-	什么时候	我	看起来	在	这	店铺	,	后	看到	-	无人	曾是

[hɜːrt] ,

hurt	,
伤害	,

我挠了挠胫骨，然后我进店一看，发现没人受伤。

[ðə; ði] [mə'læsɪz] [wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ɔːl]['oʊvər] .

the	molasses	was	runnin	'	all	over	.
这	糖蜜	曾是	跑步	-	全部	超过	.

糖浆到处流淌。

[oʊ] , [weɪt] [tɪl] [aɪ][gɪt][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['peski] [bɔɪ] ! "

Oh	,	wait	till	I	git	hold	of	that	pesky	boy	!	"
哦	,	等待	直到	我	git	抓住	的	那	讨厌的	男生	!	"

哦，等我抓住那个讨厌的小子!

" [aɪ] [spoʊz] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]

"	I	s'pose	if	you	hadn't	been	so	curious	to	see	who	was	killed	it	wouldn't
"	我	假设	如果	你	之前没有	到过	所以	好奇的	到	看	WHO	曾是	被杀	它	不会

[hæv; həv] ['hæpənd] ,

have	happened	,
有	发生	,

“我想，如果你不是那么好奇谁被杀了，这件事就不会发生。”

" [əb'zɜːrvd] - - .

"	observed	Adiran	Meelik	.
"	观察到	-	-	.

“阿迪兰·米利克观察到。”

" ['kjʊriəs] !

"	Curious	!
"	好奇的	!

“好奇的!

[eint] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] - [siː] [huːz] [kɪld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [stɔːr] ? "

Ain't	I	got	a	right	to	run	an	'	see	who's	killed	in	front	of	my	store	?	"
不是	我	得到	一个	正确的	到	跑步	一个	-	看	谁是	被杀	在	正面	的	我的	店铺	?	"

难道我没有权利跑过去看看是谁死在我店门口吗?

" [aɪ] [spoʊz] [soʊ] .

"	I	s'pose	so	.
"	我	假设	所以	.

我想应该是这样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [kɪld] ; ['oʊnli][juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] . "

But	there	wasn't	anybody	killed	;	only	you	came	near	being	.	"
但	那里	不是	任何人	被杀	;	仅有的	你	来了	靠近	存在	.	"

但没有人丧命；只有你差点丧命。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[aɪl] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [bɑːb] ['hɛndərsənz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]

I'll	bring	an	action	against	Bob	Henderson's	father	for	damages	for	personal
患病的	带来	一个	行动	反对	鲍勃	亨德森的	父亲	为了	损害	为了	个人的

['ɪndʒəriz] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .

injuries	,	that's	what	I'll	do	.
受伤	,	那就是	什么	患病的	做	.

我会起诉鲍勃·亨德森的父亲，要求赔偿人身伤害损失，我一定会这么做。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['weɪstɪd] [mə'læsɪz] . "

Then	there's	the	wasted	molasses	.	"
然后	有	这	浪费	糖蜜	.	"

还有被浪费掉的糖蜜。

" [ðæt] [bɔɪ] [pleɪz] [tuː] ['meni] [trɪks] ,
" That boy plays too many tricks ,
" 那 男生 演出 也 许多 技巧 ,

“那孩子耍的花招太多了。”

" [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃʊgər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə]
" observed Mr . Meelik as he took the brown sugar he had come in to
" 观察到 先生 . - 作为 他 采取 这 棕色的 糖 他 有 来 在 到
['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
purchase and walked out .
购买 和 步行 出去 .

“梅利克先生一边说着，一边拿着他进来买的红糖走了出去。”

" [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['meni] [trɪks] .
" Altogether too many tricks .
" 共 也 许多 技巧 .

“花招太多了。”

[stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Still , " he added with a smile ,
仍然 , " 他 额外 和 一个 微笑 ,

“不过，”他笑着补充道，“

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [bɪl] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [siːn]
" I would like to have seen Bill stumble and watched his face when he seen
" 我 会 喜欢 到 有 已见 账单 绊倒 和 观看 他的 脸 什么时候 他 已见
[ðæt] [mə'læsɪz] ['rʌnɪn] - [tuː; tə] [weɪst] .
that molasses runnin ' to waste .
那 糖蜜 跑步 - 到 浪费 .

“我真想看看比尔踉跄的样子，看看当他看到那宝贵的资源白白浪费掉时的表情。”

" [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
" The storekeeper lost no time in putting his plan into action .
" 这 店主 丢失的 不 时间 在 推杆 他的 计划 进入 行动 .

店主立即着手实施他的计划。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn] ,
But as he was a cautious man ,
但 作为 他 曾是 一个 谨慎 男人 ,

但他生性谨慎，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] ['mʌni] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and did not want to waste money hiring a lawyer to bring suit if he could
和 做过 不是 想 到 浪费 钱 招聘 一个 律师 到 带来 套装 如果 他 可以
[kə'lekt] ['dæmɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
collect damages without doing so ,
收集 损害 没有 正在做 所以 ,

如果无需诉讼就能获得赔偿，他就不想浪费钱请律师打官司。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['mɪstər] . ['hendərsən] [hɪm'self] .
he decided to call on Mr . Henderson himself .
他 决定 到 称呼 在 先生 . 亨德森 他自己 .

他决定亲自去拜访亨德森先生。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər]['mɪstər] . [hɔdʒ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ]

A	short	time	after	Mr	.	Hodge	had	succeeded	in	cleaning	up	as	much
一个	短的	时间	后	先生	.	霍奇	有	成功了	在	打扫	向上	作为	很多

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['tendɪŋ] [ðə; ði]

of	the	molasses	as	possible	his	wife	came	in	to	relieve	him	of	tending	the
的	这	糖蜜	作为	可能的	他的	妻子	来了	在	到	缓解	他	的	倾向于	这

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

霍奇先生尽可能多地清理完糖蜜后不久，他的妻子就来接替他照看店铺了。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] .

as	was	her	custom	.
作为	曾是	她	风俗	.

这是她一贯的作风。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] ,

She	had	had	an	early	supper	,
她	有	有	一个	早期的	晚餐	,

她早早就吃了晚饭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [hɔdʒ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]

and	was	to	remain	in	the	place	until	Mr	.	Hodge	had	also	satisfied	his
和	曾是	到	保持	在	这	地方	直到	先生	.	霍奇	有	还	使满意	他的

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

他要一直待在那里，直到霍奇先生也吃饱喝足为止。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][klɜːrk] .

By	this	arrangement	there	was	no	need	of	hiring	a	clerk	.
经过	这	安排	那里	曾是	不	需要	的	招聘	一个	职员	.

根据这种安排，就不需要雇用办事员了。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm][ruːmz; rʊmz]['oʊvər][ðə; ði] [stɔːr] .

They	lived	in	some	rooms	over	the	store	.
他们	居住地	在	一些	房间	超过	这	店铺	.

他们住在商店楼上的几个房间里。

" [jʊr; jər] ['sʌpərz] ['redi] , ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Your	supper's	ready	,	William	,	"	she	said	.
"	你的	晚餐	准备好	,	威廉	,	"	她	说	.

“威廉，你的晚饭好了。”她说。

" [aɪ] [ges] - [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	guess	supper'll	have	to	wait	to	-	night	.	"
"	我	猜测	-	有	到	等待	到	-	夜晚	.	"

“看来今晚的晚餐只能延后了。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" - [kɔːz] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [kə'lekt] ['dæmɪdʒɪz][frʌm; frəm]['iːnɔs]

"	'	Cause	I'm	goin	'	to	see	if	I	can't	collect	damages	from	Enos
"	-	原因	我是	去	-	到	看	如果	我	不能	收集	损害	从	埃诺斯

“因为我要去看看能不能从伊诺斯那里拿到赔偿金。”

['hendərsən] ['fɝː, 'fɛr] [wʌt] [hɪz; ɪz][sʌn] [dʌn] . "

Henderson	fer	what	his	son	done	.	"
亨德森	fer	什么	他的	儿子	完毕	.	"

亨德森为他儿子所做的事负责。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['mɪstər] . [hɔdʒ] [ɪk'spleɪnd] ,
" Mr . Hodge explained ,
" 先生 . 霍奇 解释 ,

霍奇先生解释说:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɜːrst][tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ə; eɪ]
and his wife agreed with him that it would be wise first to try what a
和 他的 妻子 同意 和 他 那 它 会 是 明智的 第一的 到 尝试 什么 一个
['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'mænd] [wʊd] [duː] .
personal demand would do .
个人的 要求 会 做 .

他的妻子也同意他的看法，认为首先尝试亲自提出要求是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] ['mɪstər] . [hɔdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hendərsən] [hoʊm] .
It was about six o'clock when Mr . Hodge reached the Henderson home .
它 曾是 关于 六 点钟 什么时候 先生 . 霍奇 达到 这 亨德森 家 .

霍奇先生到达亨德森家时大约是六点钟。

['mɪstər] . ['hendərsən] [stɑːpt] [wɜːrk] [æt; ət] [faɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] [wen] [ðə; ði]
Mr . Henderson stopped work at five , and he was at supper when the
先生 . 亨德森 停止 工作 在 五 , 和 他 曾是 在 晚餐 什么时候 这
['stɔːrkiːpər] ['entərd] .
storekeeper entered .
店主 进入 .

亨德森先生五点下班，店主进来时他正在吃晚饭。

[bɑːb] [nuː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ,
Bob knew the object of the visit , and ,
鲍勃 知道 这 目的 的 这 访问 , 和 ,

鲍勃知道此行的目的，而且，

['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tʃʌmz] ,
making an excuse that he wanted to see one of his boy chums ,
制作 一个 原谅 那 他 通缉 到 看 一 的 他的 男生 朋友们 ,

他找了个借口说想见见他的一个哥们儿，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
was about to leave the table .
曾是 关于 到 离开 这 桌子 .

正要离开餐桌。

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . [hɔdʒ] [ɪn] ['rɑːðər] ['sɜːrli] [toʊnz] .
" My business is with him , too , " said Mr . Hodge in rather surly tones .
" 我的 商业 是 和 他 , 也 , " 说 先生 . 霍奇 在 相当 粗鲁 音调 .

"我的生意也跟他有关，"霍奇先生语气相当不耐烦地说。

" [wɪð; wɪθ][bɑːb] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .
" With Bob ? " asked Mr . Henderson , and his heart sank .
" 和 鲍勃 ? " 问 先生 . 亨德森 , 和 他的 心 沉没 .

"和鲍勃一起吗？"亨德森先生问道，他的心一下子沉了下去。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][præŋk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He realized that his son must have been up to some prank in which the
他 已实现 那 他的 儿子 必须 有 到过 向上 到 一些 恶作剧 在 哪个 这
['stɔːrkiːpər] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ,
storekeeper was involved ,
店主 曾是 涉及 ,

他意识到儿子肯定在搞恶作剧，而且店主也参与其中。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [hɔdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [peɪ] ['frendli] [kɔːlz] .

for	Mr	.	Hodge	was	not	a	person	to	pay	friendly	calls	.
为了	先生	.	霍奇	曾是	不是	一个	人	到	支付	友好的	呼叫	.

因为霍奇先生并不是那种会主动拜访朋友的人。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪv] [kʌm] [tiː] - [siː] [ɪf] [jɪl] ['set(ə)l] [maɪ] [kleɪm] ['fɜː, 'fɛr] ['dæmɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] . "

I've	come	t	'	see	if	ye'll	settle	my	claim	fer	damages	without	a	lawsuit	.	"
我已经	来	t	-	看	如果	叫喊	定居	我的	宣称	fer	损害	没有	一个	诉讼	.	"

我来是想看看你们能不能不经诉讼就解决我的损害赔偿请求。

" [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['hendərsən] , [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] , [waɪl] ['bɑːbz]

"	A	lawsuit	?	"	inquired	Mr	.	Henderson	,	now	becoming	quite	alarmed	,	while	Bob's
"	一个	诉讼	?	"	询问	先生	.	亨德森	,	现在	成为	相当	惊慌	,	尽管	鲍勃的

['mʌðər] [gruː] [peɪl] .

mother	grew	pale	.
母亲	生长	苍白	.

“要起诉吗？”亨德森先生问道，语气中带着一丝惊恐，而鲍勃的母亲脸色则变得苍白。

[bɑːb] [hɪm'self] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] , [sæŋk] [daʊn] [ɪn]

Bob	himself	,	not	a	little	frightened	as	the	result	of	his	joke	,	sank	down	in
鲍勃	他自己	,	不是	一个	小的	害怕	作为	这	结果	的	他的	开玩笑	,	沉没	向下	在

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

鲍勃本人被自己的玩笑吓了一跳，瘫坐在椅子上。

" [aɪ][wɑːnt]['dæmɪdʒɪz]['fɜː, 'fɛr]['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəriz] ,

"	I	want	damages	fer	personal	injuries	,
"	我	想	损害	fer	个人的	受伤	,

“我要求赔偿人身伤害损失，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['fɜː, 'fɛr] [faɪv] ['gæləlnz] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ðæt] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] . "

as	well	as	fer	five	gallons	of	molasses	that	run	to	waste	.	"
作为	出色地	作为	fer	五	加仑	的	糖蜜	那	跑步	到	浪费	.	"

还有五加仑糖蜜白白浪费掉了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['gæləlnz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɑːb] .

"	It	couldn't	have	been	more	than	three	gallons	,	"	interrupted	Bob	.
"	它	不能	有	到过	更多的	比	三	加仑	,	"	中断	鲍勃	.

“不可能超过三加仑，”鲍勃打断道。

" [mə'læsɪz] [rʌnz] ['ɔːf(ə)l] [sloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪgət] ['wɔznt] ['oʊpən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts]

"	Molasses	runs	awful	slow	,	and	the	spigot	wasn't	open	more	than	three	minutes
"	糖蜜	跑步	可怕	慢的	,	和	这	水龙头	不是	打开	更多的	比	三	分钟

. "

.	"
.	"

“糖蜜流速非常慢，而且水龙头打开的时间不超过三分钟。”

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [fæst][ɪn][hɑːt] ['weðər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

"	It	runs	fast	in	hot	weather	,	"	observed	the	storekeeper	.
"	它	跑步	快速地	在	热的	天气	,	"	观察到	这	店主	.

“天气热的时候它跑得很快，”店主说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	What	is	it	all	about	?	"	asked	Mr	.	Henderson	.
"	什么	是	它	全部	关于	?	"	问	先生	.	亨德森	.

“这到底是怎么回事？”亨德森先生问道。

[ðen] ['mɪstər] . [hɔdʒ] [ɪk'spleɪnd] ,
Then Mr . Hodge explained ,
然后 先生 . 霍奇 解释 ,

然后霍奇先生解释说：

['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]
dwelling on the pain he had suffered as a result of the fall from the
住宅 在 这 疼痛 他 有 遭受 作为 一个 结果 的 这 落下 从 这
[strɪŋ] [ðæt] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] .
string that tripped him and on the loss of the molasses .
细绳 那 绊倒了 他 和 在 这 损失 的 这 糖蜜 .

他沉浸在被绳子绊倒摔下来所遭受的痛苦以及失去糖蜜的痛苦之中。

" [aɪ][wɑːnt][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['dæmɪdʒ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
" I want ten dollars damage , " he concluded .
" 我 想 十 美元 损害 , " 他 结束 .

“我要赔偿十美元，”他总结道。

" [ə; eɪ]['dɑːlər]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [mə'læsɪz] [æn; ən] - [ðə; ði][rest]['fɝː, 'fɛr]['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəriz] . "
" A dollar fer the molasses an ' the rest fer personal injuries . "
" 一个 美元 fer 这 糖蜜 一个 - 这 休息 fer 个人的 受伤 . "

“一美元买糖蜜，剩下的钱用来赔偿人身伤害。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd][tuː; tə][peɪ][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed]['mɪstər] . ['hendərsən] , [huː] ,
" I am afraid I cannot afford to pay so much , " said Mr . Henderson , who ,
" 我 是 害怕的 我 不能 买得起 到 支付 所以 很多 , " 说 先生 . 亨德森 , WHO ,

“恐怕我付不起这么多钱，”亨德森先生说道。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
while he made good wages , was trying to save up enough to pay for his
尽管 他 制成 好的 工资 , 曾是 尝试 到 节省 向上 足够的 到 支付 为了 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

虽然他收入不错，但他仍在努力攒钱买房。

" [ðen] [aɪl] [suː] [jiː; ji] . "
" Then I'll sue ye . "
" 然后 患病的 起诉 是的 . "

“那我就告你。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
" I would not like you to do that ,
" 我 会 不是 喜欢 你 到 做 那 ,

我不希望你那样做，

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [peɪ] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [naʊ] .
but I cannot afford to pay ten dollars — at least not now .
但 我 不能 买得起 到 支付 十 美元 — 在 至少 不是 现在 .

但我付不起十美元——至少现在付不起。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [wiːk] . "
I have some interest to meet this week . "
我 有 一些 兴趣 到 见面 这 星期 . "

我这周要见一些感兴趣的人。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] , " [sed]['mɪstər] . [hɔdʒ] ,
" Well , maybe I might take a little less , " said Mr . Hodge ,
" 出色地 , 或许 我 可能 拿 一个 小的 较少的 , " 说 先生 . 霍奇 ,

“嗯，或许我可以少拿一点，”霍奇先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['bɑːbz]['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

as	he	saw	a	prospect	of	Bob's	father	coming	to	a	settlement	.
作为	他	锯	一个	前景	的	鲍勃的	父亲	未来	到	一个	沉降	.

因为他看到了鲍勃的父亲达成和解的希望。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [æn; ən] - [jiː; ji][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː][ɪn] [in'stɔːlmənts] . "

"	I'll	make	it	eight	dollars	,	an	'	ye	can	pay	me	in	installments	.	"
"	患病的	制作	它	八	美元	,	一个	-	是的	能	支付	我	在	分期付款	.	"

“我出价八美元，你可以分期付款。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fer] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	I	suppose	that	will	be	fair	,	"	admitted	Mr	.	Henderson	.
"	我	认为	那	将要	是	公平的	,	"	承认	先生	.	亨德森	.

“我想这很公平，”亨德森先生承认道。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['eksəd] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

He	spoke	very	quietly	,	but	he	was	much	exercised	over	what	had	happened
他	辐	非常	悄悄	,	但	他	曾是	很多	锻炼	超过	什么	有	发生

.

:
.

他说话声音很轻，但对发生的事情非常激动。

" [kæn; kən][jiː; ji] [peɪ] [ˌem 'iː] ['ɛniˌθɪn] - [naʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [hɔdʒ] ['iːgərli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz]

"	Can	ye	pay	me	anythin	'	now	?	"	asked	Mr	.	Hodge	eagerly	,	rubbing	his	shins
"	能	是的	支付	我	任何东西	-	现在	?	"	问	先生	.	霍奇	急切地	,	擦	他的	小腿

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

“现在能付我点钱吗？”霍奇先生急切地问道，一边揉着自己的小腿。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wɜːr; wər]['oʊnli] ['slaɪtli] [bruːzd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

to	tell	the	truth	,	were	only	slightly	bruised	and	did	not	hurt	him	in	the
到	告诉	这	真相	,	是	仅有的	轻微地	瘀伤	和	做过	不是	伤害	他	在	这

[liːst] [naʊ] .

least	now	.
至少	现在	.

说实话，他只是受了点轻伤，现在一点儿也不觉得疼了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	I	could	give	you	two	dollars	.
"	我	可以	给	你	二	美元	.

我可以给你两美元。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][bɑːb] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] .

But	first	I	want	to	ask	Bob	if	he	is	responsible	for	this	.
但	第一的	我	想	到	问	鲍勃	如果	他	是	负责任的	为了	这	.

但首先我想问问鲍勃，这件事是否是他负责的。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ['mɪstər] . ['hendərsən] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	To	his	sorrow	Mr	.	Henderson	did	not	have	much	doubt	of	it	.
"	到	他的	悲哀	先生	.	亨德森	做过	不是	有	很多	怀疑	的	它	.

令亨德森先生感到遗憾的是，他对此并没有太多的怀疑。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

"	Oh	,	I	guess	he	won't	deny	it	,	"	said	the	storekeeper	.
"	哦	,	我	猜测	他	惯于	否定	它	,	"	说	这	店主	.

“哦，我想他不会否认的，”店主说道。

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [bɑːb] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	Did	you	do	this	,	Bob	?	"	inquired	his	father	.
"	做过	你	做	这	,	鲍勃	?	"	询问	他的	父亲	.

“这是你干的吗，鲍勃？”他父亲问道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
" I — I guess so , but I didn't mean anything .
" 我 — 我 猜测 所以 , 但 我 没有 意思是 任何事物 .

“我——我想是吧，但我并没有别的意思。”

" [bɑːb][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['hæpi] ['oʊvər][hɪz; ɪz][præŋk][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] .
" Bob was not so happy over his prank as he had been at first .
" 鲍勃 曾是 不是 所以 快乐的 超过 他的 恶作剧 作为 他 有 到过 在 第一的 .

“鲍勃对自己的恶作剧并不像一开始那样高兴了。”

['mɪstər] . ['hendərsən] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Mr . Henderson said nothing .
先生 . 亨德森 说 没有什么 .

亨德森先生一言不发。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] — [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [ðæt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [tuː]
He took two dollars from his wallet — a wallet that did not have any too
他 采取 二 美元 从 他的 钱包 — 一个 钱包 那 做过 不是 有 任何 也
[mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,
much money in it — and handed the bills to the storekeeper ,
很多 钱 在 它 — 和 递交 这 账单 到 这 店主 ,

他从钱包里掏出两美元——他的钱包里其实没多少钱——然后把钱递给了店主。

[huː] ['iːgərli] ['pɔkitid] [ðem; ðəm] .
who eagerly pocketed them .
WHO 急切地 口袋 他们 .

他们迫不及待地将它们收入囊中。

" [wen] [kɪn][jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" When kin ye give me some more ? " he asked .
" 什么时候 亲属 是的 给 我 一些 更多的 ? " 他 问 .

“你们什么时候能再给我一些？”他问道。

" [nekst] [wiːk] .
" Next week .
" 下一个 星期 .

“下周。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [hɔdʒ] , [ðæt] [maɪ] [sʌn] [dɪd] [ðɪs] . "
I am sorry , Mr . Hodge , that my son did this . "
我 是 对不起 , 先生 . 霍奇 , 那 我的 儿子 做过 这 . "

霍奇先生，我很抱歉，我儿子做了这样的事。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
" So am I .
" 所以 是 我 .

“我也是。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] .
But I s'pose boys will be boys .
但 我 假设 男孩们 将要 是 男孩们 .

但我想男孩子嘛，终究是男孩子。

" ['mɪstər] . [hɔdʒ] [siːmd] [ɪn] ['betər] [muːd] .
" Mr . Hodge seemed in better mood .
" 先生 . 霍奇 似乎 在 更好的 情绪 .

霍奇先生的心情似乎好多了。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['mʌni] ,
The truth was , he had not expected to receive any money ,
这 真相 曾是 , 他 有 不是 预期的 到 收到 任何 钱 ,

事实上，他原本并没有期望收到任何钱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['maɪzər] ,

and	as	he	was	a	sort	of	miser	,
和	作为	他	曾是	一个	种类	的	吝啬鬼	,

而且他生性吝啬，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['dæmɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt]

it	made	him	feel	better	to	think	he	was	going	to	get	damages	without
它	制成	他	感觉	更好的	到	思考	他	曾是	去	到	得到	损害	没有

['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

having	to	pay	a	lawyer	.
拥有	到	支付	一个	律师	.

想到自己不用付律师费就能获得赔偿，他感觉好多了。

[ɪn] [ri'æləti] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] .

In	reality	,	not	more	than	fifty	cents	-	worth	of	molasses	had	run	to	waste	.
在	现实	,	不是	更多的	比	五十	分	-	值得	的	糖蜜	有	跑步	到	浪费	.

事实上，浪费掉的糖蜜不超过价值五十美分。

[wen] [ðə; ðɪ] ['stɔːrkiːpər] [hæd; həd] [left] ['mɪstər] . ['hendərsən] ['fɜːrðər] ['kwestʃənd] [bɑːb] , ['getɪŋ] [ɔːl]

When	the	storekeeper	had	left	Mr	.	Henderson	further	questioned	Bob	,	getting	all
什么时候	这	店主	有	左边	先生	.	亨德森	更远	被质问	鲍勃	,	获得	全部

[ðə; ðɪ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trɪk] .

the	particulars	of	the	trick	.
这	细节	的	这	诡计	.

店主离开后，亨德森先生进一步询问鲍勃，了解了骗局的所有细节。

" [aɪm] ['sɑːri] , [dæd] , " [sed] [bɑːb] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .

"	I'm	sorry	,	dad	,	"	said	Bob	when	he	had	finished	his	recital	.
"	我是	对不起	,	爸爸	,	"	说	鲍勃	什么时候	他	有	完成的	他的	独奏会	.

“对不起，爸爸，”鲍勃演奏完后说道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ['evri] [taɪm] , [maɪ] [sʌn] .

"	That	is	what	you	say	every	time	,	my	son	.
"	那	是	什么	你	说	每一个	时间	,	我的	儿子	.

“儿子，你每次都这么说。”

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['ændɜ-sənz] [kaʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

You	said	it	after	you	frightened	Mrs	.	Anderson's	cow	and	they	had	to
你	说	它	后	你	害怕	太太	.	安德森的	奶牛	和	他们	有	到

[hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌvetərɪ'neriən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ,

have	the	veterinarian	for	the	animal	,
有	这	兽医	为了	这	动物	,

你是在吓到安德森太太的牛，导致他们不得不请兽医来治疗之后才说这话的。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

but	that	did	not	pay	his	bill	.
但	那	做过	不是	支付	他的	账单	.

但这并没有帮他付清账单。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	had	to	settle	for	it	.	"
我	有	到	定居	为了	它	.	"

我只能接受这个结果了。

" [aɪ] [noʊ] , [dæd] .

"	I	know	,	dad	.
"	我	知道	,	爸爸	.

我知道，爸爸。

[aɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

I'll	not	do	it	again	.	"
患病的	不是	做	它	再次	.	"

我不会再这样做了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , [bɑːb] .

"	And	that's	another	thing	you	always	say	,	Bob	.
"	和	那就是	其他	事物	你	总是	说	,	鲍勃	.

“鲍勃，你总是这么说。”

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪriəs] .

Now	this	is	getting	serious	.
现在	这	是	获得	严肃的	.

现在事情变得严重了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [mend] [jʊr; jər] [weɪz] .

You	must	mend	your	ways	.
你	必须	修补	你的	方式	.

你必须改过自新。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	will	be	quite	a	heavy	expense	to	me	.
这	将要	是	相当	一个	重的	费用	到	我	.

这对我来说将是一笔相当大的开支。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðæt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

I	was	going	to	spend	that	two	dollars	for	a	new	pair	of	shoes	.
我	曾是	去	到	花费	那	二	美元	为了	一个	新的	一对	的	鞋	.

我本来打算用那两美元买双新鞋。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] . "

Now	I	will	have	to	wait	.	"
现在	我	将要	有	到	等待	.	"

现在我只能等了。

" [aɪm] ['sɑːri] , [dæd] . "

"	I'm	sorry	,	dad	.	"
"	我是	对不起	,	爸爸	.	"

“对不起，爸爸。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [ʃuːz] .

"	But	that	doesn't	give	me	my	shoes	.
"	但	那	不	给	我	我的	鞋	.

“但这并不能让我找回我的鞋子。”

" ['mɪstər] . ['hendərsən] [spoʊk] ['greɪvli] , [ænd; ənd][bɑːb] [felt] [kwaɪt] ['bædli] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Mr	.	Henderson	spoke	gravely	,	and	Bob	felt	quite	badly	over	what	he	had
"	先生	.	亨德森	辐	严重地	,	和	鲍勃	毛毡	相当	糟糕	超过	什么	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

亨德森先生语气严肃，鲍勃为自己的所作所为感到非常懊悔。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli]

for	he	loved	his	father	and	mother	very	much	,	and	would	not	intentionally
为了	他	喜爱	他的	父亲	和	母亲	非常	很多	,	和	会	不是	故意

[peɪn][ðem; ðəm] .

pain	them	.
疼痛	他们	.

因为他非常爱他的父母，不会故意让他们伤心。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['θɔːtləs] .

The	trouble	was	he	was	,	like	many	other	boys	,	thoughtless	.
这	麻烦	曾是	他	曾是	,	喜欢	许多	其他	男孩们	,	轻率	.

问题是，他和许多其他男孩一样，做事缺乏思考。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wen] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [præŋks] .

He	did	not	count	the	consequences	when	indulging	in	pranks	.
他	做过	不是	数数	这	结果	什么时候	沉溺于	在	恶作剧	.

他恶作剧时没有考虑后果。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['lektʃər] ,

A	little	later	,	after	giving	his	son	quite	a	severe	lecture	,
一个	小的	之后	,	后	给予	他的	儿子	相当	一个	严重	演讲	,

过了一会儿，他严厉地训斥了儿子一顿之后，

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['mɪstər] . ['hendərsən]

and	obtaining	his	promise	to	be	better	in	the	future	,	Mr	.	Henderson
和	获得	他的	承诺	到	是	更好的	在	这	未来	,	先生	.	亨德森

[prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

prepared	to	go	to	bed	.
准备	到	去	到	床	.

得到对方承诺以后会做得更好后，亨德森先生准备去睡觉了。

[bɑːb]['ɔːlsoʊ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Bob	also	retired	to	his	room	,
鲍勃	还	退休	到	他的	房间	,

鲍勃也回到了自己的房间。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ðæt] [naɪt] .

for	he	felt	in	no	mood	to	go	out	with	the	village	boys	that	night	.
为了	他	毛毡	在	不	情绪	到	去	出去	和	这	村庄	男孩们	那	夜晚	.

因为他那天晚上一点也不想和村里的男孩们出去玩。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][bɑːb] ,

"	I'm	sure	I	don't	know	what	to	do	with	Bob	,
"	我是	当然	我	不	知道	什么	到	做	和	鲍勃	,

“我真不知道该怎么处置鲍勃。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .

"	said	Mrs	.	Henderson	to	her	husband	when	she	was	locking	up	the	house	.
"	说	太太	.	亨德森	到	她	丈夫	什么时候	她	曾是	锁定	向上	这	房子	.

亨德森太太在锁门时对丈夫说。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [get] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] . "

"	I'm	afraid	he'll	get	into	serious	trouble	.	"
"	我是	害怕的	地狱	得到	进入	严肃的	麻烦	.	"

“恐怕他会惹上大麻烦。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [pleɪz] ['eni] [trɪks] . "

I	think	I	must	punish	him	severely	the	next	time	he	plays	any	tricks	.	"
我	思考	我	必须	惩治	他	严重	这	下一个	时间	他	演出	任何	技巧	.	"

“我想下次他再耍花招，我一定要严惩他。”

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [wɪp] . "

"	He	is	too	big	to	whip	.	"
"	他	是	也	大的	到	鞭	.	"

“他块头太大，鞭子抽不了他。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['meθəd] .

I	must	think	of	some	other	method	.
我	必须	思考	的	一些	其他	方法	.

我必须想出其他办法。

" [bɑːb] [fel] [ə'sliːp] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

"	Bob	fell	asleep	,	resolving	to	mend	his	ways	,
"	鲍勃	跌倒	睡着了	,	解决	到	修补	他的	方式	,

鲍勃睡着了，决心改过自新。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['oʊnli] ['hɑːrmləs] [trɪks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd]

or	at	least	to	play	in	the	future	only	harmless	tricks	to	which	no	one	would
或者	在	至少	到	玩	在	这	未来	仅有的	无害	技巧	到	哪个	不	一	会

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

或者至少以后只玩一些无伤大雅、不会有人反对的把戏。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] ,

But	in	the	morning	his	good	resolutions	had	lost	some	of	their	power	,
但	在	这	早晨	他的	好的	决议	有	丢失的	一些	的	他们的	力量	,

但到了早上，他那些美好的决心似乎失去了一些力量。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

like	many	others	made	during	the	night	.
喜欢	许多	其他的	制成	期间	这	夜晚	.

就像许多其他夜间制作的东西一样。

[ðæt] [deɪ] [ɪn] [skuːl] [bɑːb] [snæpt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['krækərz] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

That	day	in	school	Bob	snapped	several	of	the	paper	crackers	,	and	in	consequence
那	天	在	学校	鲍勃	啪啪	一些	的	这	纸	饼干	,	和	在	结果

[wʌz; wəz] [kept] [ɪn] .

was	kept	in	.
曾是	保留	在	.

那天在学校里，鲍勃掰断了好几根纸脆饼干，结果被留校了。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] ,

However	,	his	mother	was	visiting	a	neighbor	,
然而	,	他的	母亲	曾是	访问	一个	邻居	,

然而，他的母亲当时正在拜访邻居。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	when	he	came	home	late	that	afternoon	she	did	not	see	him	.
和	什么时候	他	来了	家	晚的	那	下午	她	做过	不是	看	他	.

那天下午晚些时候他回家时，她没有见到他。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ted] [niːfəs] [kɔːld] [fɔːr; fər][bɑːb] .

That	evening	Ted	Neefus	called	for	Bob	.
那	晚上	泰德	尼弗斯	称为	为了	鲍勃	.

当晚，泰德·尼弗斯打电话给鲍勃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃʌmz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .

They	were	chums	of	long	standing	.
他们	是	朋友们	的	长的	常设	.

他们是多年的好友。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [sə'dʒestɪd] [ted] .

"	Let's	take	a	walk	,	"	suggested	Ted	.
"	我们来吧	拿	一个	走	,	"	建议	泰德	.

“我们去散散步吧，”泰德提议道。

" [ɔː] , [ðæts] [noʊ] [fʌn] . "
" Aw , that's no fun . "
" 啊 , 那就是 不 乐趣 . "

“哎呀，那真没意思。”

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] [ðen] ?
" What'll we do then ?
" 什么会 我们 做 然后 ?

那我们该怎么办?

" [bɑːb] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" Bob thought a few seconds .
" 鲍勃 想法 一个 很少 秒 .

鲍勃思考了几秒钟。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll tell you , " he said .
" 患病的 告诉 你 , " 他 说 .

“我会告诉你的，”他说。

" [wiːl] [pʊt] [ə; eɪ] [tɪk] - ['tæk] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['muːniz] ['wɪndoʊ] .
" We'll put a tic - tac on Mrs . Mooney's window .
" 出色地 放 一个 抽搐 - 塔克 在 太太 . 穆尼的 窗户 .

“我们会在穆尼太太的窗户上放一个薄荷糖。”

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [goʊst] ['ræpɪŋ] . "
She lives all alone , and she'll think it's a ghost rapping . "
她 生活 全部 独自的 , 和 壳 思考 它是 一个 鬼 说唱 . "

她一个人住，她会以为是鬼魂在说唱。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [sʌm; səm] [strɪŋ] ? "
Have you got some string ? "
有 你 得到 一些 细绳 ? "

你有绳子吗?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [soʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['pʊrli¦'pɔːrli] [bɑːb] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
" So you see how poorly Bob remembered his promise of the night before ,
" 所以 你 看 如何 差 鲍勃 记得 他的 承诺 的 这 夜晚 前 ,

“所以你看，鲍勃对前一天晚上的承诺记得多么不牢靠。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['θɔːtləsnəs] [hiː; hi] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [præŋk] — [ə; eɪ]
and with what thoughtlessness he again started to indulge in a prank — a
和 和 什么 考虑不周 他 再次 开始 到 放纵 在 一个 恶作剧 — 一个
[præŋk] [wɪtʃ] [maɪt] [θroʊ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['wʊmən] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .
prank which might throw a nervous woman into hysterics .
恶作剧 哪个 可能 扔 一个 紧张的 女士 进入 癔症 .

他如此轻率地再次开始恶作剧——这种恶作剧可能会让一个神经质的女人歇斯底里。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [bɑːb][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] — [hiː; hi] " ['dɪdnt] [miːn]

Yet	in	this	Bob	was	just	like	thousands	of	other	boys	—	he	"	didn't	mean
然而	在	这	鲍勃	曾是	只是	喜欢	数千	的	其他	男孩们	—	他	"	没有	意思是

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

然而，在这一点上，鲍勃和其他成千上万的男孩一样——他"毫无意义"。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] .

"	The	trouble	was	he	did	not	think	.
"	这	麻烦	曾是	他	做过	不是	思考	.

问题是他没有思考。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ðer; ðər] ['hedz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɪk] - ['tæk]

So	the	two	boys	,	their	heads	full	of	the	project	of	making	a	tic	-	tac
所以	这	二	男孩们	,	他们的	头部	满的	的	这	项目	的	制作	一个	抽搐	-	塔克

,

,

,

于是，这两个男孩满脑子想的都是如何制作一个薄荷糖，

[stoʊl] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['muːni] .

stole	quietly	through	the	village	streets	toward	the	cottage	of	the	Widow	Mooney	.
偷窃	悄悄	通过	这	村庄	街道	朝向	这	小屋	的	这	寡妇	穆尼	.

他悄悄地穿过村庄街道，朝着穆尼寡妇的小屋走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]

A	STRANGE	PROPOSITION
一个	奇怪的	主张

一个奇怪的提议

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] "

Perhaps	some	of	my	readers	may	not	know	what	the	contrivance	known	as	a	"
也许	一些	的	我的	读者	可能	不是	知道	什么	这	装置	已知	作为	一个	"

[tɪk] - ['tæk] " [ɪz] [laɪk] .

tic	-	tac	"	is	like	.
抽搐	-	塔克	"	是	喜欢	.

或许我的读者中有些人不知道"tic-tac"这种小玩意儿是什么。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

Those	of	you	who	have	made	them	,	of	course	,	do	not	need	to	be	told	.
那些	的	你	WHO	有	制成	他们	,	的	课程	,	做	不是	需要	到	是	讲述	.

当然，那些已经制作过的人，就不需要我告诉他们了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ['eni] ['pɝːsənz] ['wɪndoʊ] ,

If	you	ever	put	them	on	any	person's	window	,
如果	你	曾经	放	他们	在	任何	人的	窗户	,

如果你把它们贴在任何人的窗户上，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɔːr]

I	hope	you	selected	a	house	where	there	were	only	boys	and	girls	or
我	希望	你	已选	一个	房子	在哪里	那里	是	仅有的	男孩们	和	女孩们	或者

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][tɪk] - ['tæk] .

young	people	to	be	startled	by	the	tic	-	tac	.
年轻的	人们	到	是	惊慌	经过	这	抽搐	-	塔克	.

我希望你选择的房子里只有男孩、女孩或年轻人，这样就不会被"滴答"声吓到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][dʒoʊk] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [laɪk] [wʌn] ,

It	is	no	joke	,	though	at	first	it	may	seem	like	one	,
它	是	不	开玩笑	,	尽管	在	第一的	它	可能	似乎	喜欢	一	,

这可不是开玩笑，虽然乍一看像个玩笑。

[tuː; tə] [sker] [æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] .

to	scare	an	old	person	with	the	affair	.
到	吓	一个	老的	人	和	这	事务	.

用这段婚外情吓唬老人。

[soʊ] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [meɪks] [ə; eɪ][tɪk] - ['tæk]['æftər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] [hɪr] ,

So	if	any	boy	or	girl	makes	a	tic	-	tac	after	the	description	given	here	,
所以	如果	任何	男生	或者	女孩	制作	一个	抽搐	-	塔克	后	这	描述	给定	这里	,

所以，如果任何男孩或女孩根据这里的描述制作了一个滴答曲，

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði][præŋk][ɪz] [pleɪd] .

I	trust	he	or	she	will	be	careful	on	whom	the	prank	is	played	.
我	相信	他	或者	她	将要	是	小心	在	谁	这	恶作剧	是	玩	.

我相信他或她会注意恶作剧的对象。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tɪk] - ['tæk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] ,

To	make	a	tic	-	tac	a	long	string	,
到	制作	一个	抽搐	-	塔克	一个	长的	细绳	,

要把 tic-tac 做成一根长绳子，

[ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [neɪl][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

a	pin	and	a	small	nail	are	all	that	is	required	.
一个	别针	和	一个	小的	指甲	是	全部	那	是	必需的	.

只需要一枚大头针和一枚小钉子。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪz]['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [piːs] ,

A	short	piece	of	string	is	broken	from	the	larger	piece	,
一个	短的	片	的	细绳	是	破碎的	从	这	更大的	片	,

从较长的绳子上扯下一小段，

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [ðə; ði][pɪn][ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ] ['biːɪŋ] [θrʌst] [θruː] [ə; eɪ]

and	to	one	end	of	this	latter	the	pin	is	fastened	by	being	thrust	through	a
和	到	一	结尾	的	这	后者	这	别针	是	系紧	经过	存在	推力	通过	一个

[nɑːt] .

knot	.
结	.

将别针穿过绳结固定在后者的一端。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɔːr][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kɔːrd][ɪz] [ə'tætʃt] [ðə; ði][neɪl] .

To	the	other	end	or	the	short	cord	is	attached	the	nail	.
到	这	其他	结尾	或者	这	短的	绳索	是	随附的	这	指甲	.

短绳的另一端连接着钉子。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ɪz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [strɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][neɪl] .

Then	the	long	string	is	tied	to	the	short	string	a	little	distance	above	the	nail	.
然后	这	长的	细绳	是	系	到	这	短的	细绳	一个	小的	距离	多于	这	指甲	.

然后将长绳子系在钉子上方稍远一点的短绳子上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [ɔːl] [meɪd] ['redi] [bɑːb][ænd; ənd] [ted] [sniːkt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt]

With	this	contrivance	all	made	ready	Bob	and	Ted	sneaked	up	under	the	front
和	这	装置	全部	制成	准备好	鲍勃	和	泰德	偷偷摸摸	向上	在下面	这	正面

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] .

window	of	the	widow's	house	.
窗户	的	这	寡妇的	房子	.

一切准备就绪后，鲍勃和泰德偷偷溜到寡妇家前窗底下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][bɑːb][tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

It	**was**	**the**	**work**	**of**	**but**	**a**	**moment**	**for**	**Bob**	**to**	**stick**	**the**	**point**	**of**
它	曾是	这	工作	的	但	一个	片刻	为了	鲍勃	到	戳	这	观点	的

[ðə; ði][pɪn][ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪl] ['dæŋgəld] [ə'genst]

the	**pin**	**in**	**the**	**wooden**	**part**	**of**	**the**	**window**	**-**	**frame**	**so**	**that**	**the**	**nail**	**dangled**	**against**
这	别针	在	这	木制的	部分	的	这	窗户	-	框架	所以	那	这	指甲	悬挂着	反对

[ðə; ði] [glæs] .

the	**glass**	**.**
这	玻璃	.

鲍勃只用了片刻时间就把大头针的尖端插进了窗框的木框里，让钉子悬在玻璃上。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [friː] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] ,

Then	**,**	**holding**	**the**	**free**	**end**	**of**	**the**	**long**	**string**	**,**
然后	,	保持	这	自由的	结尾	的	这	长的	细绳	,

然后，抓住长绳的自由端，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ted] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['laɪlək] [bʊʃɪz] .

he	**and**	**Ted**	**withdrew**	**to**	**the**	**shadow**	**of**	**some**	**lilac**	**bushes**	**.**
他	和	泰德	退出	到	这	阴影	的	一些	紫丁香	灌木丛	.

他和泰德退到几丛紫丁香树的阴凉处。

" [ɔːl] ['redi] ? " [æskt] [ted] .

"	**All**	**ready**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**.**
"	全部	准备好	?	"	问	泰德	.

“准备好了吗？”泰德问道。

" [ʃʊr] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !

Here	**she**	**goes**	**!**
这里	她	去	!

她出发了！

" [bɑːb] [ðen] ['dʒentli] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [strɪŋ] .

"	**Bob**	**then**	**gently**	**jerked**	**the**	**string**	**.**
"	鲍勃	然后	轻轻地	猛地一抖	这	细绳	.

“鲍勃轻轻地拽了一下绳子。”

[ðɪs] [swʌŋ] [ðə; ði] [neɪl] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

This	**swung**	**the**	**nail**	**to**	**and**	**fro**	**,**
这	摇摆	这	指甲	到	和	弗	,

这样一来，钉子就来回摆动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tæpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['peblz]

and	**it**	**tapped**	**on**	**the**	**window**	**-**	**pane**	**as**	**if**	**some**	**one**	**was**	**throwing**	**pebbles**
和	它	轻敲	在	这	窗户	-	窗格	作为	如果	一些	一	曾是	投掷	鹅卵石

[ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .

against	**the**	**glass**	**.**
反对	这	玻璃	.

它敲击着窗玻璃，就像有人在往玻璃上扔石子一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

This	**was**	**kept**	**up**	**for**	**several**	**seconds**	**.**
这	曾是	保留	向上	为了	一些	秒	.

这种情况持续了几秒钟。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	widow	,	who	was	reading	in	the	dining	-	room	,	heard	the	tapping	at	the
这	寡妇	,	WHO	曾是	阅读	在	这	用餐	-	房间	,	听到	这	窃听	在	这

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

寡妇当时正在餐厅里看书，听到了敲玻璃的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

It	startled	her	at	first	,	and	then	,	thinking	some	one	might	be	at	the
它	惊慌	她	在	第一的	,	和	然后	,	思维	一些	一	可能	是	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

她起初吓了一跳，然后心想可能有人在敲门，

[ʃiː; ʃi] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['pɔːrtl] .

she	conquered	her	nervousness	and	opened	the	portal	.
她	征服	她	紧张	和	打开	这	门户网站	.

她克服了紧张情绪，打开了传送门。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] .

Of	course	she	saw	no	one	,	and	the	string	was	not	observed	.
的	课程	她	锯	不	一	,	和	这	细绳	曾是	不是	观察到	.

当然，她没有看到任何人，也没有人注意到那根绳子。

['niːðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Neither	were	the	boys	,	hidden	in	the	bushes	.
两者都不	是	这	男孩们	,	隐	在	这	灌木丛	.

躲在灌木丛里的男孩们也没有。

" [wiː; wi] [fuːld] [hɜːr; hər] , " ['tʃʌkld] [ted] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .

"	We	fooled	her	,	"	chuckled	Ted	,	for	they	could	see	all	that	happened	.
"	我们	被骗了	她	,	"	轻笑	泰德	,	为了	他们	可以	看	全部	那	发生	.

“我们骗过她了，”泰德笑着说，因为他们都看到了发生的一切。

" [ʃʊr] [wiː; wi][dɪd] , " ['ædɪd] [bɑːb] .

"	Sure	we	did	,	"	added	Bob	.
"	当然	我们	做过	,	"	额外	鲍勃	.

“当然，我们做到了，”鲍勃补充道。

" [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] .

"	Wait	till	she	goes	in	and	we'll	do	it	some	more	.
"	等待	直到	她	去	在	和	出色地	做	它	一些	更多的	.

“等她进去之后，我们再多做几次。”

" ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['muːni] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Somewhat	puzzled	,	the	Widow	Mooney	closed	the	door	.
"	有些	困惑	,	这	寡妇	穆尼	关闭	这	门	.

“莫尼寡妇有些疑惑，关上了门。”

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn]

No	sooner	was	she	back	in	the	dining	-	room	than	the	tapping	at	the	pane
不	很快	曾是	她	后退	在	这	用餐	-	房间	比	这	窃听	在	这	窗格

[wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .

was	resumed	.
曾是	恢复	.

她刚回到餐厅，窗户上就又响起了敲击声。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laʊdər] .

This	time	it	was	louder	.
这	时间	它	曾是	更大声	.

这次声音更大了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [felt] ['fraɪt(ə)nd] .

The	widow	,	who	was	quite	timid	and	nervous	,	felt	frightened	.
这	寡妇	,	WHO	曾是	相当	胆小	和	紧张的	,	毛毡	害怕	.

这位寡妇生性胆怯紧张，感到十分害怕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [bi'liːvd] [ɪn] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['gɑːtn]

She	had	years	before	believed	in	spirits	,	and	she	had	not	altogether	gotten
她	有	年	前	相信	在	烈酒	,	和	她	有	不是	共	获得

['oʊvər] [ðɪs] .

over	this	.
超过	这	.

她多年前就相信有鬼魂存在，而且她还没有完全放弃这种想法。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ]

Once	more	she	went	to	the	door	,	the	boys	observing	her	from	their	hiding
一次	更多的	她	去	到	这	门	,	这	男孩们	观察	她	从	他们的	隐藏

- [pleɪs] .

-	place	.
-	地方	.

她再次走向门口，男孩们从藏身之处观察着她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [præŋk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] " [dʒoʊk] ,

They	were	so	delighted	with	their	prank	,	which	they	thought	a	fine	"	joke	,
他们	是	所以	高兴极了	和	他们的	恶作剧	,	哪个	他们	想法	一个	美好的	"	开玩笑	,

他们对自己的恶作剧非常满意，认为这是一个很棒的“玩笑”。

" [ðæt] [ðeɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] ,

"	that	they	laughed	heartily	,
"	那	他们	笑了	衷心地	,

他们开怀大笑，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [hændz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [maʊðz] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz]

having	to	hold	their	hands	over	their	mouths	so	as	not	to	betray	themselves
拥有	到	抓住	他们的	双手	超过	他们的	嘴	所以	作为	不是	到	背叛	他们自己

.

:
.

他们不得不捂住嘴，以免暴露自己。

" [ʃiː; ʃi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['wɪspəd] [ted] .

"	She	don't	know	what	it	is	,	"	whispered	Ted	.
"	她	不	知道	什么	它	是	,	"	低声说道	泰德	.

“她不知道那是什么，”泰德低声说。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [its] [naɪt] - [hɔːks] [pekɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .

"	Maybe	she	thinks	it's	night	-	hawks	pecking	at	the	window	,	"	suggested	Bob	.
"	或许	她	思考	它是	夜晚	-	老鹰	啄食	在	这	窗户	,	"	建议	鲍勃	.

“也许她以为是夜鹰在啄窗户，”鲍勃猜测道。

" [goʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

[tæp] [sʌm; səm] [mɔːr] .

Tap	some	more	.
轻敲	一些	更多的	.

再点几下。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [ɪn] .

She's	going	in	.
她是	去	在	.

她要进去了。

" [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] ,

"	Much	puzzled	by	the	queer	noises	,
"	很多	困惑	经过	这	酷儿	噪音	,

“我对这些奇怪的声音感到非常困惑，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [pʊt][ə; eɪ][tɪk] - ['tæk][ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

for	no	one	had	ever	before	put	a	tic	-	tac	on	her	window	,
为了	不	一	有	曾经	前	放	一个	抽搐	-	塔克	在	她	窗户	,

因为以前从来没有人把薄荷糖放在她的窗户上。

['mɪsɪz] . ['muːni] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Mrs	.	Mooney	went	back	to	her	dining	-	room	.
太太	.	穆尼	去	后退	到	她	用餐	-	房间	.

穆尼太太回到了她的餐厅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] .

But	she	could	not	read	.
但	她	可以	不是	读	.

但她不识字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(Bob the Castaway; Or, The Wreck of the Eagle)

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðæt][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" I must find out what that is , " she said to herself .
" 我 必须 寻找 出去 什么 那 是 , " 她 说 到 她自己 .

“我一定要弄清楚那是什么，”她自言自语道。

" [ɪf] [its] ['bɜːrglər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] .
" If it's burglars , I'm going to call for help .
" 如果 它是 窃贼 , 我是 去 到 称呼 为了 帮助 .

“如果是窃贼，我会打电话求助。”

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θiːvz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kʌt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ?
Suppose it should be thieves trying to cut one of the window - panes ?
认为 它 应该 是 窃贼 尝试 到 切 一 的 这 窗户 - 窗格 ?

假设是窃贼试图割破其中一块窗户玻璃呢?

[aɪv] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] .
I've read of such doings .
我已经 读 的 这样的 行为 .

我听说过这类事情。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [les] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɑːdɪli] , [laɪk] ['bɜːrglər] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
" Now , the widow was less afraid of something bodily , like burglars , than she
" 现在 , 这 寡妇 曾是 较少的 害怕的 的 某物 身体上的 , 喜欢 窃贼 , 比 她
[wʌz; wəz][ʌv; əv] " ['spɪrɪts] ,
was of " spirits ,
曾是 的 " 烈酒 ,

“现在，寡妇与其说是害怕窃贼之类的肉体上的危险，不如说是害怕鬼魂。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪr] ['tæpɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [aʊt][ænd; ənd][kɔːl]
" so she resolved the next time she heard the queer tapping to run out and call
" 所以 她 已解决 这 下一个 时间 她 听到 这 酷儿 窃听 到 跑步 出去 和 称呼
[fɔːr; fər][help] .
for help .
为了 帮助 .

所以她决定下次再听到这种奇怪的敲击声时，就跑出去呼救。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɑːb] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [neɪl] [went] [tæp] !
In a little while Bob pulled the string again , and the dangling nail went tap !
在 一个 小的 尽管 鲍勃 拉 这 细绳 再次 , 和 这 悬挂 指甲 去 轻敲 !

过了一会儿，鲍勃又拉了一下绳子，悬挂的钉子“啪嗒”一声掉了下来!

[tæp] !
tap !
轻敲 !

轻敲!

[tæp] !
tap !
轻敲 !

轻敲!

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] .
against the pane .
反对 这 窗格 .

靠在窗格上。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ted] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .

"	Here	she	comes	!	"	exclaimed	Ted	in	a	whisper	as	the	door	opened	.
"	这里	她	来	!	"	惊呼	泰德	在	一个	耳语	作为	这	门	打开	.

“她来了！”门打开时，泰德低声惊呼道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈtɛntɪŋ] [hɜːrˈself] [baɪ] [ˈmɪrli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

And	this	time	,	instead	of	contenting	herself	by	merely	looking	about	,
和	这	时间	,	反而	的	内容	她自己	经过	仅仅	寻找	关于	,

而这一次，她没有仅仅满足于四处看看，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmuːni] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .

Mrs	.	Mooney	came	out	on	the	porch	.
太太	.	穆尼	来了	出去	在	这	门廊	.

穆尼太太走到了门廊上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] ,

Then	she	started	down	the	front	walk	toward	the	lilac	bushes	,
然后	她	开始	向下	这	正面	走	朝向	这	紫丁香	灌木丛	,

然后她沿着前院小路朝紫丁香丛走去，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

though	she	did	not	know	the	boys	were	there	.
尽管	她	做过	不是	知道	这	男孩们	是	那里	.

虽然她并不知道男孩们在那里。

" [ʃiːz] [ˈkʌmɪn] - [ˈæftər] [ˌjuː ˈes] , " [ˈwɪspəd] [ted] .

"	She's	comin	'	after	us	,	"	whispered	Ted	.
"	她是	即将到来	-	后	我们	,	"	低声说道	泰德	.

“她要来追我们了，”泰德低声说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɑːb] .

"	Come	on	,	Bob	.
"	来	在	,	鲍勃	.

“拜托，鲍勃。”

" [bɑːb] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [kɔːt] .

"	Bob	was	aware	of	the	danger	of	getting	caught	.
"	鲍勃	曾是	意识到的	的	这	危险	的	获得	捕捉	.

鲍勃很清楚被抓的危险。

[hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rʌn] .

He	prepared	to	run	.
他	准备	到	跑步	.

他准备逃跑。

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɪk] - [ˈtæk] .

Now	there	is	this	advantage	to	a	tic	-	tac	.
现在	那里	是	这	优势	到	一个	抽搐	-	塔克	.

现在，这种薄荷糖有这样一个优点。

[wʌns] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɑːses]

Once	you	want	to	escape	you	can	take	it	with	you	by	the	simple	process
一次	你	想	到	逃脱	你	能	拿	它	和	你	经过	这	简单的	过程

[ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] ,

of	pulling	on	the	long	string	,
的	拉	在	这	长的	细绳	,

一旦你想逃走，你只需拉动长绳就能把它带走。

[wen] [ðə; ðɪ] [pɪn] [ɪz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] - [freɪm] ,

when	the	pin	is	jerked	from	the	window	-	frame	,
什么时候	这	别针	是	猛地一抖	从	这	窗户	-	框架	,

当别针从窗框上猛地拔出时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dræg][ðə; ði][neɪl][ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðʌs] ['liːvɪŋ] [noʊ] ['evɪdəns]
and **you** **can** **drag** **the** **nail** **and** **all** **with** **you** **,** **thus** **leaving** **no** **evidence**
和 你 能 拖 这 指甲 和 全部 和 你 , 因此 离开 不 证据
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

你可以把钉子连同其他东西一起拖走，这样就不会留下任何证据。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [bɑːb][dɪd] .
This **was** **what** **Bob** **did** **.**
这 曾是 什么 鲍勃 做过 .

鲍勃就是这么做的。

['kwɪkli] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [strɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][pɪn][ænd; ənd][neɪl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
Quickly **winding** **up** **the** **string** **as** **he** **pulled** **the** **pin** **and** **nail** **toward** **him** **,**
迅速地 绕线 向上 这 细绳 作为 他 拉 这 别针 和 指甲 朝向 他 ,

他一边迅速卷起绳子，一边将别针和钉子拉向自己。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ted] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [loʊ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
he **and** **Ted** **started** **to** **run** **,** **crouching** **down** **low** **so** **as** **not** **to** **be** **seen** **.**
他 和 泰德 开始 到 跑步 , 蹲伏 向下 低的 所以 作为 不是 到 是 已见 .

他和泰德开始奔跑，他们蹲伏得很低，以免被人发现。

[bʌt; bət] [ted] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,
But **Ted** **,** **unfortunately** **for** **the** **success** **of** **their** **plan** **,** **stumbled** **and** **fell** **,**
但 泰德 , 很遗憾 为了 这 成功 的 他们的 计划 , 跟跄 和 跌倒 ,

但不幸的是，泰德绊倒了，他们的计划因此受阻。

['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['muːni] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
making **so** **much** **noise** **that** **Mrs** **.** **Mooney** **heard** **it** **.**
制作 所以 很多 噪音 那 太太 . 穆尼 听到 它 .

动静太大了，连穆尼太太都听到了。

" [θiːvz] ! ['bɜːrglər] !
" **Thieves** **!** **Burglars** **!**
" 窃贼 ! 窃贼 !

“小偷！窃贼！”

[pə'liːs] !
Police **!**
警察 !

警察！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **she** **screamed** **.**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

" [kraɪd] [bɑːb] ['despərətli] .
" **cried** **Bob** **desperately** **.**
" 哭 鲍勃 绝望地 .

“鲍勃绝望地喊道。”

" [wiːl] [biː; bi] [kɔːt] !
" **We'll** **be** **caught** **!**
" 出色地 是 捕捉 !

“我们会被抓住的！”

" ['mɪsɪz] . ['muːni] [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [slæmd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt]
" Mrs . Mooney ran back into the house , slammed the front door , shut and locked
" 太太 . 穆尼 跑 后退 进入 这 房子 , 猛烈抨击 这 正面 门 , 关闭 和 已锁定
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“穆尼太太跑回屋里，砰地一声关上前门，然后锁上了。”

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sər'praɪzd] [θiːvz] [æt; ət] [wɜːrk] ,
She believed she had surprised thieves at work ,
她 相信 她 有 惊讶 窃贼 在 工作 ,

她认为自己撞见了正在作案的小偷。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [dɪm] [fɔːrmz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .
for she saw two dim forms running toward the street .
为了 她 锯 二 暗淡 表格 跑步 朝向 这 街道 .

因为她看见两个模糊的身影朝街道跑去。

" [leg] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['wɪspəd] [bɑːb] .
" Leg it ! " whispered Bob .
" 腿 它 ! " 低声说道 鲍勃 .

“快跑！”鲍勃低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ted] .
" I am , " replied Ted .
" 我 是 , " 回复 泰德 .

“是的，”泰德回答道。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ,
They reached the gate together , but that was as far as they got ,
他们 达到 这 门 一起 , 但 那 曾是 作为 远的 作为 他们 得到 ,

他们一起到达了大门，但也就止步于此了。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
for just as they arrived at it they collided with a large man who was
为了 只是 作为 他们 到达的 在 它 他们 碰撞 和 一个 大的 男人 WHO 曾是
['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
running toward the house .
跑步 朝向 这 房子 .

他们刚走到那里，就撞上了一个正朝房子跑过来的大个子男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪmpækt][ʌv; əv][bɑːb][ænd; ənd] [ted] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
He was so large that the combined impact of Bob and Ted against him
他 曾是 所以 大的 那 这 合并 影响 的 鲍勃 和 泰德 反对 他
['nevər] ['stægərd] [hɪm; ɪm] ,
never staggered him ,
绝不 交错 他 ,

他体型庞大，鲍勃和泰德联手攻击他，也丝毫没有让他踉跄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] .
but it almost threw them off their feet .
但 它 几乎 扔 他们 离开 他们的 脚 .

但这几乎让他们措手不及。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] , [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
They were running , head down , and had not seen him .
他们 是 跑步 , 头 向下 , 和 有 不是 已见 他 .

他们低着头奔跑，没有看见他。

" [hoʊld][hɑːrd][ðer; ðər] , [maɪ] ['hɑːtiːz] !
" Hold hard there , my hearties !
" 抓住 难的 那里 , 我的 心肠 !

“我的战友们，坚持住！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
" **exclaimed the man in a gruff but not unpleasant voice .**
" 惊呼 这 男人 在 一个 粗暴 但 不是 令人不快的 嗓音 .

“那人用粗犷但并不令人不快的声音喊道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ][ˈbaʊz, ˈboʊz][fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ?
" **What are you trying to cross my bows for in this fashion ?**
" 什么 是 你 尝试 到 叉 我的 弓 为了 在 这 时尚 ?

你为什么要以这种方式与我作对?

[ðæts] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [rʌn] , [nɑːt] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæsthed] [laɪt] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] .
That's no way to run , not showing a masthead light or even blowing a whistle .
那就是 不 方式 到 跑步 , 不是 显示 一个 报头 光 或者 甚至 吹 一个 哨 .

这样逃跑可不行，既不亮灯也不吹哨子。

[əˈvæst][ænd; ənd] [bɪˈleɪ] !
Avast and belay !
avast 和 保护 !

小心，系好安全绳!

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhevɪərðənˈer][krɑːft][ðæn; ðən]
You might have sunk me if I didn't happen to be a heavier craft than
你 可能 有 沉没 我 如果 我 没有 发生 到 是 一个 较重 工艺 比
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果我没比你重的话，你可能已经把我击沉了。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spoʊk] [hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [grɑːspt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [priˈventɪŋ] [ðem; ðəm]
" As the man spoke he instinctively grasped the two boys , preventing them
" 作为 这 男人 辐 他 本能地 抓住 这 二 男孩们 , 预防 他们
[frʌm; frəm] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] .
from continuing their flight .
从 继续 他们的 航班 .

“那人说话间，本能地抓住了两个男孩，阻止他们继续逃跑。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" What's the trouble ? " he went on .
" 是什么 这 麻烦 ? " 他 去 在 .

“出了什么事？”他接着问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈkraɪɪŋ] — [ˈsaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstres] [ˈsɪgnəl] [laɪk] .
" I heard a female crying — sounding a distress signal like .
" 我 听到 一个 女性 哭泣 — 听起来 一个 痛苦 信号 喜欢 .

“我听到一个女人在哭——发出类似求救信号的声音。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbɜːrglər] ?
Where are the burglars ?
在哪里 是 这 窃贼 ?

窃贼在哪儿?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] ? "
Are you going for the police ? "
是 你 去 为了 这 警察 ? "

你是要去报警吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː ˈes] , [ˈpleɪɪŋ] [tɪk] - [ˈtæk] , " [ɪkˈspleɪnd] [bɑːb] ,

It	was	us	,	playing	tic	-	tac	,	"	explained	Bob	,
它	曾是	我们	,	玩耍	抽搐	-	塔克	,	"	解释	鲍勃	,

“是我们，在玩井字棋，”鲍勃解释说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] .

thinking	it	best	to	make	a	clean	breast	of	the	affair	.
思维	它	最好的	到	制作	一个	干净的	胸部	的	这	事务	.

认为最好把事情坦白交代清楚。

" [tɪk] - [ˈtæk] , [eɪ] ?

"	Tic	-	tac	,	eh	?
"	抽搐	-	塔克	,	嗯	?

“Tic-tac，是吗？”

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ðæt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	haven't	heard	that	since	I	was	a	boy	.
我	还没有	听到	那	自从	我	曾是	一个	男生	.

我从孩提时代起就没听过这种说法了。

[ɑːn] [huːz] [ˈwɪndoʊ] ? "

On	whose	window	?	"
在	谁	窗户	?	"

在谁的窗户上?

" [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈmuːniz] , [sɜːr] . "

"	The	Widow	Mooney's	,	sir	.	"
"	这	寡妇	穆尼的	,	先生	.	"

“是穆尼寡妇的家，先生。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd] .

"	And	it	was	the	widow	,	I	presume	,	who	was	signaling	for	aid	.
"	和	它	曾是	这	寡妇	,	我	怙	,	WHO	曾是	信号传导	为了	援助	.

“我猜想，是那位寡妇在发出求救信号。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪl] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ˈwɑːntɪd] .

I'll	stand	by	and	see	what's	wanted	.
患病的	站立	经过	和	看	是什么	通缉	.

我会待命，看看他们想要什么。

[juːd] [ˈbetər] [kʌm] [bæk] [ˈɔːlsoʊ] . "

You'd	better	come	back	also	.	"
你会	更好的	来	后退	还	.	"

你最好也回来。

" [ɔː] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [spoʊk] [ted] .

"	Aw	,	we	don't	want	to	,	"	spoke	Ted	.
"	啊	,	我们	不	想	到	,	"	辐	泰德	.

“哦，我们不想那样，”泰德说道。

" [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] .

"	No	,	I	suppose	not	.
"	不	,	我	认为	不是	.

“不，我想不是。”

[stɪl] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .

Still	you're	coming	.
仍然	你是	未来	.

你还是来了。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd][bəuθ] [bɔɪz] ['fɜːrmli][baɪ][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]
" The man had both boys firmly by their arms , and he turned in the
" 这 男人 有 两个都 男孩们 牢牢 经过 他们的 武器 , 和 他 转向 在 这
['geɪtweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
gateway with them .
网关 和 他们 .

“那人紧紧抓住两个男孩的胳膊，带着他们转身走进了大门。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['mɪsɪz] . ['muːni] , ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] , ['ventʃərd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [dɔːr] .
As he did so , Mrs . Mooney , hearing voices , ventured to open her door .
作为 他 做过 所以 , 太太 . 穆尼 , 听力 声音 , 冒险 到 打开 她 门 .

这时，穆尼太太听到人声，便冒险打开了房门。

[ðə; ði] [laɪt] ['striːmd] [aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
The light streamed out and showed the face of the man .
这 光 流媒体 出去 和 显示 这 脸 的 这 男人 .

光芒倾泻而出，映照出那人的脸。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɑːb] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
At the sight of it Bob uttered an exclamation .
在 这 视线 的 它 鲍勃 说出 一个 感叹 .

看到它，鲍勃惊呼了一声。

" [waɪ] , [its] ['kæptɪn] [spɑːrk] !
" Why , it's Captain Spark !
" 为什么 , 它是 队长 火花 !

“哦，是火花队长！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæts] [wʌt] .
" That's what .
" 那就是 什么 .

就是这样。

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ] ['signəlz] [raɪt] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [jʊə(r)] [bɑːb] ['hendərsən]
You read my signals right , my lad , and if I'm not mistaken , you're Bob Henderson
你 读 我的 信号 正确的 , 我的 小伙子 , 和 如果 我是 不是 错误 , 你是 鲍勃 亨德森
. "
: "
. "

你理解了我的意思，小伙子，如果我没看错的话，你就是鲍勃·亨德森。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['kæptɪn] [ˌdʒerə'maɪə][spɑːrk][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['siːferɪŋ] [mæn] .
" Captain Jeremiah Spark was an old seafaring man .
" 队长 耶利米 火花 曾是 一个 老的 航海 男人 .

杰里迈亚·斯帕克船长是一位年迈的航海家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv]['bɑːbz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
He was a distant relative of Bob's mother , and , in fact ,
他 曾是 一个 遥远 相对的 的 鲍勃的 母亲 , 和 , 在 事实 ,

他是鲍勃母亲的远房亲戚，事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

he	was	on	his	way	to	call	on	her	,	having	just	returned	from	a	long
他	曾是	在	他的	方式	到	称呼	在	她	,	拥有	只是	返回	从	一个	长的

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

他刚结束漫长的航行，正准备去拜访她。

[wen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðeɪ] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

when	he	ran	into	the	boys	,	or	,	rather	,	they	collided	with	him	.
什么时候	他	跑	进入	这	男孩们	,	或者	,	相当	,	他们	碰撞	和	他	.

当他撞到男孩们时，或者更确切地说，是男孩们撞到了他。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] , [loʊn] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	So	you're	playing	tricks	on	a	poor	,	lone	widow	woman	,	are	you	?
"	所以	你是	玩耍	技巧	在	一个	贫穷的	,	孤独	寡妇	女士	,	是	你	?

“所以你是在戏弄一个可怜的、孤苦伶仃的寡妇，是吗？”

" [æskt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪn][noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [toʊnz] .

"	asked	the	captain	in	no	very	pleasant	tones	.
"	问	这	队长	在	不	非常	令人愉快的	音调	.

“船长语气很不友好地问道。”

" [wiː; wi] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] , " [sed] [bɑːb] .

"	We	—	we	didn't	mean	any	harm	,	"	said	Bob	.
"	我们	—	我们	没有	意思是	任何	伤害	,	"	说	鲍勃	.

“我们——我们没有恶意，”鲍勃说。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

"	No	,	I	suppose	not	.
"	不	,	我	认为	不是	.

“不，我想不是。”

[bɔɪz] ['nevər] [duː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][hɑːrm] [kʌmz] .

Boys	never	do	,	but	the	harm	comes	.
男孩们	绝不	做	,	但	这	伤害	来	.

男孩子从来不会这样做，但伤害却会降临。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [juː; jʊ] [tuː] [lædz] [raɪt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][mæst] ;

Now	I'm	going	to	march	you	two	lads	right	up	before	the	mast	;
现在	我是	去	到	行进	你	二	小伙子们	正确的	向上	前	这	桅杆	;

现在我要带你们两个小伙子到桅杆前去；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] .

and	you're	going	to	apologize	to	the	widow	.
和	你是	去	到	道歉	到	这	寡妇	.

你要向遗孀道歉。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [waɪ] , [aɪ] ['rekən] [ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [wɪl] [fɪt][ðə; ðɪ] [keɪs] ['prɪti] [wel] .

If	you	don't	,	why	,	I	reckon	a	cat	-	o	'	-	nine	-	tails	will	fit	the	case	pretty	well	.
如果	你	不	,	为什么	,	我	估计	一个	猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	将要	合身	这	案件	漂亮的	出色地	.

如果你不这么做，为什么呢？我觉得九尾鞭很适合这种情况。

" ['mɪsɪz] . ['muːni] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [led][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [ʌp]

"	Mrs	.	Mooney	was	standing	in	her	door	as	the	captain	led	the	two	boys	up
"	太太	.	穆尼	曾是	常设	在	她	门	作为	这	队长	引领	这	二	男孩们	向上

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“当船长带着两个男孩走到穆尼太太面前时，她正站在门口。”

" [hɪəz] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here's the burglars you were shouting about , ma'am , " he said .
" 这里是 这 窃贼 你 是 喊叫 关于 , 女士 , " 他 说 .

“夫人，这就是您刚才喊叫的窃贼，”他说。

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .
" One of ' em a relative of mine , I'm sorry to say .
" 一 的 - 呃 一个 相对的 的 矿 , 我是 对不起 到 说 .

“很遗憾，其中一人是我的亲戚。”

[ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
They've come to beg your pardon .
他们有 来 到 求 你的 赦免 .

他们前来请求您的原谅。

[goʊ] [ə'hed] , [bɔɪz] . "
Go ahead , boys . "
去 前方 , 男孩们 . "

孩子们，上吧。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɪk] - ['tæk] , " [sed] [bɑːb][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I'm sorry about the tic - tac , " said Bob in a low voice .
" 我是 对不起 关于 这 抽搐 - 塔克 , " 说 鲍勃 在 一个 低的 嗓音 .

“对不起，我把薄荷糖弄洒了，”鲍勃低声说道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] ['nɑːθɪn] - , " ['ædɪd] [ted] .
" We didn't mean nothin ' , " added Ted .
" 我们 没有 意思是 什么也没有 - , " 额外 泰德 .

“我们什么也没说，”泰德补充道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bɔɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" Was it you boys ? " asked the widow .
" 曾是 它 你 男孩们 ? " 问 这 寡妇 .

“是你们两个吗？”寡妇问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
" I was so frightened .
" 我 曾是 所以 害怕 .

我当时非常害怕。

[aɪ] [θɔːt] ['bɜːrglər] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] . "
I thought burglars were trying to cut out a pane of glass . "
我 想法 窃贼 是 尝试 到 切 出去 一个 窗格 的 玻璃 . "

我以为窃贼想敲碎一块玻璃。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ri'mɑːkt] ['kæptɪn] [spɑːrk] .
" I don't believe they'll do it again , " remarked Captain Spark .
" 我 不 相信 他们会 做 它 再次 , " 评论 队长 火花 .

“我不认为他们会再做一次，”斯帕克船长说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ? "
" Will you , boys ? "
" 将要 你 , 男孩们 ? "

“你们愿意吗，孩子们？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ðeɪ] ['kɔːrəst] .
" No , sir , " they chorused .
" 不 , 先生 , " 他们 齐声说道 .

“不，先生，”他们齐声说道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [bɑːb] .

Now	come	on	,	Bob	.
现在	来	在	,	鲍勃	.

好了，鲍勃。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

I'm	going	to	your	house	.
我是	去	到	你的	房子	.

我要去你家。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendərsən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	The	captain	was	warmly	welcomed	by	Mr	.	and	Mrs	.	Henderson	a	little
"	这	队长	曾是	热情地	欢迎	经过	先生	.	和	太太	.	亨德森	一个	小的

['leɪtər] .

later	.
之后	.

稍后，船长受到了亨德森夫妇的热烈欢迎。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][præŋk] ,

Bob	was	wondering	whether	the	captain	would	say	anything	about	the	recent	prank	,
鲍勃	曾是	好奇	无论	这	队长	会	说	任何事物	关于	这	最近的	恶作剧	,

鲍勃想知道船长会不会对最近的恶作剧说点什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['siːmən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wen] ,

but	the	old	seaman	said	nothing	,	though	his	eyes	twinkled	when	,
但	这	老的	水手	说	没有什么	,	尽管	他的	眼睛	闪烁	什么时候	,

但老水手什么也没说，尽管他的眼睛闪闪发光。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hendərsən] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn]

in	response	to	a	question	from	Mr	.	Henderson	as	to	where	the	captain
在	回复	到	一个	问题	从	先生	.	亨德森	作为	到	在哪里	这	队长

[hæd; həd] [met] [bɑːb] ,

had	met	Bob	,
有	遇见	鲍勃	,

针对亨德森先生关于船长在哪里遇到鲍勃的问题，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

the	former	replied	that	there	had	been	a	collision	in	the	dark	.
这	以前的	回复	那	那里	有	到过	一个	碰撞	在	这	黑暗的	.

前者回答说，黑暗中发生了碰撞事故。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][bɑːb][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

That	night	,	after	Bob	had	gone	to	bed	,	Mrs	.	Henderson	had	a	talk	with
那	夜晚	,	后	鲍勃	有	已消失	到	床	,	太太	.	亨德森	有	一个	讲话	和

[hɜːr; hər] ['relətɪv] .

her	relative	.
她	相对的	.

那天晚上，鲍勃上床睡觉后，亨德森太太和她的亲戚谈了谈。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	what	to	do	with	Bob	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	什么	到	做	和	鲍勃	,	"	她	说	.

“我不知道该拿鲍勃怎么办，”她说。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

"	He	is	always	getting	into	mischief	.
"	他	是	总是	获得	进入	恶作剧	.

他总是惹是生非。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['θɔːtləs] . "

He	is	not	a	bad	boy	at	heart	,	but	he	is	thoughtless	.	"
他	是	不是	一个	坏的	男生	在	心	,	但	他	是	轻率	.	"

他本性并不坏，只是做事不考虑后果。

" [jes] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , " [ə'griːd] ['kæptɪn] [spɑːrk] .

"	**Yes**	**,**	**that**	**he**	**is**	**,**	**"**	**agreed**	**Captain**	**Spark**	**.**
"	是的	,	那	他	是	,	"	同意	队长	火花	.

“没错，他就是，”斯帕克船长同意道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][præŋk] [tə'naɪt] , " [went] [ɑːn]['bɑːbz]

"	**I**	**am**	**almost**	**sure**	**he**	**was**	**up**	**to**	**some**	**prank**	**tonight**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Bob's**
"	我	是	几乎	当然	他	曾是	向上	到	一些	恶作剧	今晚	,	"	去	在	鲍勃的

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

“我几乎可以肯定他今晚又在搞恶作剧了，”鲍勃的母亲继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**I**	**shall**	**probably**	**hear**	**about**	**it**	**in**	**the**	**morning**	**,**
"	我	将	大概	听到	关于	它	在	这	早晨	,

“我大概明天早上就能听到消息了。”

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nebəz] [kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

when	**some**	**of**	**the**	**neighbors**	**call**	**to**	**make**	**a**	**complaint**	**.**
什么时候	一些	的	这	邻居	称呼	到	制作	一个	抱怨	.

当一些邻居打电话来投诉时。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! "

Oh	**,**	**dear**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**!**	**"**
哦	,	亲爱的	,	我	希望	我	知道	什么	到	做	!	"

哦，天哪，我真希望我知道该怎么办！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**"**	**suddenly**	**exclaimed**	**the**	**captain**	**,**
"	患病的	告诉	你	什么	,	"	突然	惊呼	这	队长	,

“我告诉你，”船长突然喊道，

['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

banging	**his**	**fist**	**down**	**on**	**the**	**table**	**with**	**emphasis**	**.**
砰砰作响	他的	拳头	向下	在	这	桌子	和	强调	.

他用力地一拳砸在桌子上。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] . "

"	**Let**	**me**	**take**	**him**	**to**	**sea**	**with**	**me**	**aboard**	**the**	**Eagle**	**.**	**"**
"	让	我	拿	他	到	海	和	我	船上	这	鹰	.	"

“让我带他一起登上‘鹰号’出海吧。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ?

"	**Take**	**him**	**to**	**sea**	**?**
"	拿	他	到	海	?

带他出海?

[teɪk] [bɑːb][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] .

Take	**Bob**	**on**	**a**	**voyage**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Henderson**	**.**
拿	鲍勃	在	一个	航程	?	"	问	太太	.	亨德森	.

“带鲍勃去旅行吗？”亨德森太太问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**That's**	**it**	**!**
"	那就是	它	!

“就是这样！

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	**let**	**me**	**take**	**him**	**,**	**and**	**I'll**	**guarantee**	**I'll**	**make**	**a**	**man**	**of**	**him**	**.**
你	让	我	拿	他	,	和	患病的	保证	患病的	制作	一个	男人	的	他	.

你让我带走他，我保证会把他培养成一个真正的男子汉。

[ðə; ði][lænd][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['enihaʊ] .

The	land	is	no	place	for	a	boy	,	anyhow	.
这	土地	是	不	地方	为了	一个	男生	,	无论如何	.

这片土地本来就不适合男孩居住。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]['træv(ə)l][tuː; tə] ['brɔːdn] [hɪz; ɪz] [vjuːz] . "

He	needs	a	bit	of	ocean	travel	to	broaden	his	views	.	"
他	需求	一个	少量	的	海洋	旅行	到	扩大	他的	浏览	.	"

他需要一些海上旅行来开阔眼界。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	That	is	a	strange	proposition	,	"	said	Mr	.	Henderson	.
"	那	是	一个	奇怪的	主张	,	"	说	先生	.	亨德森	.

“这真是个奇怪的提议，”亨德森先生说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	We	must	think	it	over	.
"	我们	必须	思考	它	超过	.

我们必须仔细考虑一下。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

TALKING	IT	OVER
说	它	超过

商量一下

['kæptɪn] [spɑːrk][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['hendərsən] [hoʊm] .

Captain	Spark	was	invited	to	spend	a	week	or	more	at	the	Henderson	home	.
队长	火花	曾是	受邀	到	花费	一个	星期	或者	更多的	在	这	亨德森	家	.

斯帕克船长受邀在亨德森家待上一周或更长时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [ɪn][fækt] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ,

He	was	up	bright	and	early	the	next	morning	—	in	fact	,	before	any	one	else	,
他	曾是	向上	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	—	在	事实	,	前	任何	一	别的	,

[ænd; ənd][bɑːb] ,

and	Bob	,
和	鲍勃	,

第二天一大早他就精神抖擞地起床了——事实上，比任何人都起得早，鲍勃

['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌdaʊn'sterz] ,

hearing	some	one	moving	around	downstairs	,
听力	一些	一	移动	大约	楼下	,

听到楼下有人走动，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ]

and	knowing	his	father	and	mother	were	not	in	the	habit	of	having	such
和	会心	他的	父亲	和	母亲	是	不是	在	这	习惯	的	拥有	这样的

[æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] ,

an	early	breakfast	,
一个	早期的	早餐	,

他知道他的父母没有这么早吃早餐的习惯，

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

descended	to	see	who	it	was	.
下降	到	看	WHO	它	曾是	.

走下去看是谁。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [læd] , " ['griːtɪd] [ðə; ði]['mærɪnər] .

"	Good	-	morning	,	my	lad	,	"	greeted	the	mariner	.
"	好的	-	早晨	,	我的	小伙子	,	"	问候	这	水手	.

“早上好，小伙子，”水手问候道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['hoʊlɪˌstoʊn][ðə; ði] [deks]

"	I	suppose	you	are	going	to	take	the	morning	watch	and	holystone	the	decks
"	我	认为	你	是	去	到	拿	这	早晨	手表	和	磨石	这	甲板

.

:

.

“我猜你是要值早班，还要用圣石打扫甲板吧。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['æktɪv] [wen] [jʊə(r)] [jʌŋ] .

Nothing	like	being	active	when	you're	young	.
没有什么	喜欢	存在	积极的	什么时候	你是	年轻的	.

年轻时积极运动是最好的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [oʊld] . "

It	will	keep	you	from	getting	old	.	"
它	将要	保持	你	从	获得	老的	.	"

它能让你延缓衰老。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Bob	,	for	he	did	not	know	what	else	to	say	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	鲍勃	,	为了	他	做过	不是	知道	什么	别的	到	说	.

“是的，先生，”鲍勃回答道，因为他不知道还能说什么。

" ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [mɔːr] [tɪk] - [tæks] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]

"	Haven't	got	any	more	tic	-	tacs	,	have	you	?	"	and	there	was	a	twinkle	in
"	还没有	得到	任何	更多的	抽搐	-	塔克斯	,	有	你	?	"	和	那里	曾是	一个	闪烁	在

[ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] .

the	captain's	eyes	.
这	船长的	眼睛	.

“你没有薄荷糖了吧？”船长眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] , [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] [jʊr; jər][saɪz] .

If	you've	got	to	play	tricks	,	do	it	on	somebody	your	size	.
如果	你已经	得到	到	玩	技巧	,	做	它	在	某人	你的	尺寸	.

如果你非要耍花招，那就捉弄跟你体型相当的人。

[ðen] [its] [fer] .

Then	it's	fair	.
然后	它是	公平的	.

这样就公平了。

[dəunt] [sker] [loʊn] ['widəuz] . "

Don't	scare	lone	widows	.	"
不	吓	孤独	寡妇	.	"

不要吓唬孤寡寡妇。

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['prɑːmɪst] [bɑːb] ,
" I won't do it again , " promised Bob ,
" 我 惯于 做 它 再次 , " 承诺 鲍勃 ,

“我不会再这样做了，”鲍勃保证道。

[huː] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][præŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] .
who felt a little ashamed of his prank of the previous night .
WHO 毛毡 一个 小的 羞愧 的 他的 恶作剧 的 这 以前的 夜晚 .

他对自己前一晚的恶作剧感到有些羞愧。

[suːn] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][get] ['brekfəst] ,
Soon Mrs . Henderson came downstairs to get breakfast ,
很快 太太 . 亨德森 来了 楼下 到 得到 早餐 ,

不久，亨德森太太下楼来吃早餐了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][bɑːb][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] ,
and when the meal was over Bob got ready for school ,
和 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 鲍勃 得到 准备好 为了 学校 ,

饭后，鲍勃准备去上学。

['mɪstər] . ['hendərsən] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊlən] [mɪl] .
Mr . Henderson leaving for his work in the woolen mill .
先生 . 亨德森 离开 为了 他的 工作 在 这 羊毛 磨 .

亨德森先生要去毛纺厂上班了。

[wen] [bɑːb][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ['kæptɪn] [spɑːrk][wʌns] [mɔːr] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
When Bob was safely out of the way Captain Spark once more brought up before
什么时候 鲍勃 曾是 安全 出去 的 这 方式 队长 火花 一次 更多的 带来 向上 前
['mɪsɪz] . ['hendərsən] [ðə; ðɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
Mrs . Henderson the proposition he had made the night before .
太太 . 亨德森 这 主张 他 有 制成 这 夜晚 前 .

鲍勃安全离开后，斯帕克船长再次向亨德森太太提出了他前一天晚上提出的建议。

" [wel] , ['luːsi] , " [hiː; hɪ] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hɪ] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] ,
" Well , Lucy , " he said , for he called Mrs . Henderson by her first name ,
" 出色地 , 露西 , " 他 说 , 为了 他 称为 太太 . 亨德森 经过 她 第一的 姓名 ,

“好吧，露西，”他说，因为他直呼亨德森太太的名字。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [bɑːb][tuː; tə] [siː] ? "
" have you thought over what I said about taking Bob to sea ? "
" 有 你 想法 超过 什么 我 说 关于 采取 鲍勃 到 海 ? "

你有没有想过我之前说的带鲍勃出海的事?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] . "
" Yes , I have . "
" 是的 , 我 有 . "

“是的，我有。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And what do you think of it ? "
" 和 什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样?

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] . "
" Well , to tell you the truth , I don't like the idea . "
" 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 不 喜欢 这 主意 . "

“说实话，我不喜欢这个主意。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I'm	sure	it	would	be	good	for	him	.	"
我是	当然	它	会	是	好的	为了	他	.	"

我相信这对他是件好事。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] .

"	It	might	.
"	它	可能	.

有可能。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] . "

I'm	sure	you	mean	it	well	,	but	I	couldn't	bear	to	have	him	go	.	"
我是	当然	你	意思是	它	出色地	,	但	我	不能	熊	到	有	他	去	.	"

我相信你的出发点是好的，但我实在不忍心让他离开。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [weɪz] ,

"	It	will	make	a	man	of	him	—	cure	him	of	some	of	his	foolish	ways	,
"	它	将要	制作	一个	男人	的	他	—	治愈	他	的	一些	的	他的	愚蠢	方式	,

“这将使他成为一个真正的男人——纠正他的一些愚蠢行为，

[aɪm] [ʃʊr] . "

I'm	sure	.	"
我是	当然	.	"

我敢肯定。”

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

"	Perhaps	it	would	.
"	也许	它	会	.

或许会吧。

[bɑːb][ɪz] ['veri] [waɪld] , [aɪ] [noʊ] ,

Bob	is	very	wild	,	I	know	,
鲍勃	是	非常	荒野	,	我	知道	,

我知道，鲍勃非常狂野。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

but	I	think	I	have	more	influence	over	him	than	any	one	else	.
但	我	思考	我	有	更多的	影响	超过	他	比	任何	一	别的	.

但我认为我对他的影响力比任何人都大。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

He	will	do	anything	for	me	,	or	for	his	father	,	either	,	for	that	matter	.
他	将要	做	任何事物	为了	我	,	或者	为了	他的	父亲	,	任何一个	,	为了	那	事情	.

他会为我做任何事，当然，也会为他父亲做任何事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ɪf] [bɑːb][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

I	am	afraid	if	Bob	got	away	from	our	influence	he	would	be	worse	than
我	是	害怕的	如果	鲍勃	得到	离开	从	我们的	影响	他	会	是	更糟	比

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] . "

he	is	now	.	"
他	是	现在	.	"

我担心如果鲍勃摆脱了我们的影响，他会比现在更糟。

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['ɪnfluənsiz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

"	Oh	,	we	have	a	few	good	influences	aboard	the	Eagle	,
"	哦	,	我们	有	一个	很少	好的	影响	船上	这	鹰	,

“哦，鹰号上确实有一些有影响力的人。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

"	said	the	captain	with	a	grim	smile	.
"	说	这	队长	和	一个	严峻	微笑	.

“船长面带一丝冷笑说道。”

" ['oʊnli][wiː; wi][dəunt][kɔːl] - [ɪm] ['influənsiz] .

"	Only	we	don't	call	'	em	influences	.
"	仅有的	我们	不	称呼	-	呃	影响	.

“只是我们不称它们为影响。”

[wiː; wi][kɔːl] - [ɪm] [roʊps] - ['ɛndz] , [ɔːr][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] , [ɔːr][ə; eɪ] [bi'leiŋ] - [pɪn] .

We	call	'	em	ropes	'	ends	,	or	cat	-	o	'	-	nine	-	tails	,	or	a	belaying	-	pin	.
我们	称呼	-	呃	绳索	-	结束	,	或者	猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	,	或者	一个	保护	-	别针	.

我们称它们为绳索末端、九尾绳或保护销。

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] ['lɪmbər] [roʊps] [end] , [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

I've	known	a	limber	rope's	end	,	applied	in	the	right	place	,
我已经	已知	一个	柔韧	绳子的	结尾	,	应用	在	这	正确的	地方	,

我见过一根柔韧的绳子的末端，用在了合适的地方。

[duː] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][lɑːts][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] . "

do	more	good	to	a	boy	than	lots	of	medicine	.	"
做	更多的	好的	到	一个	男生	比	很多	的	药品	.	"

这样做比给孩子吃很多药都更有益。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][bɑːb] ['biːtn] ! "

"	Oh	,	but	,	captain	,	I	couldn't	have	Bob	beaten	!	"
"	哦	,	但	,	队长	,	我	不能	有	鲍勃	被打败	!	"

“哦，但是，船长，我怎么可能打败鲍勃呢！”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .

"	No	,	of	course	not	,	I	was	only	joking	.
"	不	,	的	课程	不是	,	我	曾是	仅有的	开玩笑	.

“不，当然不是，我只是开玩笑。”

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][ə; eɪ] [bɔɪ] [gʊd] , [ðoʊ] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

Not	that	it	doesn't	do	a	boy	good	,	though	,	once	in	a	while	,
不是	那	它	不	做	一个	男生	好的	,	尽管	,	一次	在	一个	尽管	,

不过，偶尔这样做对男孩子也并非完全没有好处。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['tænɪŋ] .

to	have	a	good	tanning	.
到	有	一个	好的	晒黑	.

晒出漂亮的古铜色肌肤。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] . "

But	I	don't	recommend	it	for	a	steady	diet	.	"
但	我	不	推荐	它	为了	一个	稳定的	饮食	.	"

但我并不建议将其作为日常饮食。

" ['bɑːbz] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['nevər] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [læd] , " [went] [ɑːn]

"	Bob's	father	has	never	whipped	him	since	he	was	a	small	lad	,	"	went	on
"	鲍勃的	父亲	有	绝不	鞭打	他	自从	他	曾是	一个	小的	小伙子	,	"	去	在

['mɪsɪz] . ['hendərsən] .

Mrs	.	Henderson	.
太太	.	亨德森	.

“鲍勃的父亲从他小时候起就从来没有鞭打过他，”亨德森太太继续说道。

" [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

"	Not	that	he	doesn't	seem	to	deserve	it	sometimes	even	now	,
"	不是	那	他	不	似乎	到	应得	它	有时	甚至	现在	,

“并非说他现在有时不配得到这样的待遇，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hendərsən] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ]

but	Mr	.	Henderson	believes	in	talking	to	him	and	showing	him	how
但	先生	.	亨德森	相信	在	说	到	他	和	显示	他	如何

[rɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] . "

wrong	he	has	acted	.	"
错误的	他	有	行动	.	"

但亨德森先生认为应该和他谈谈，让他明白他的行为错在哪里。

" [jes] , [tɔːk] [ɪz] [gʊd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['mærɪnər] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊps] [end] ['hændi] ,

"	Yes	,	talk	is	good	,	"	admitted	the	mariner	,	"	but	if	there's	a	rope's	end	handy	,
"	是的	,	讲话	是	好的	,	"	承认	这	水手	,	"	但	如果	有	一个	绳子的	结尾	便利	,

“是啊，光说不练是好事，”水手承认道，“但如果手边正好有一根绳子，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ðə; ði] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] . "

it	sometimes	makes	the	talk	a	little	more	effective	—	just	a	little	bit	.	"
它	有时	制作	这	讲话	一个	小的	更多的	有效的	—	只是	一个	小的	少量	.	"

有时它能让谈话更有效一些——只是一点点而已。

" [aɪ] [sə'poʊz] [laɪf] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , " ['ventʃərd] ['mɪsɪz] .

"	I	suppose	life	aboard	a	sailing	ship	is	very	hard	now	-	a	-	days	,	"	ventured	Mrs	.
"	我	认为	生活	船上	一个	帆船	船	是	非常	难的	现在	-	一个	-	天	,	"	冒险	太太	.

['hendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

“我想现在在帆船上生活一定很艰难吧，”亨德森太太说道。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [teɪk] [bɑːb] ,

Somehow	she	dwelt	on	the	plan	of	having	the	captain	take	Bob	,
不知何故	她	居住	在	这	计划	的	拥有	这	队长	拿	鲍勃	,

不知为何，她一直想着让船长带走鲍勃的计划。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

though	she	felt	she	could	not	consent	to	it	.
尽管	她	毛毡	她	可以	不是	同意	到	它	.

尽管她觉得自己无法同意。

" [noʊ]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] .

"	No	harder	than	it	ever	was	.
"	不	更难	比	它	曾经	曾是	.

“并没有比以前更难。”

[ɪn][fækt] , [its] ['iziə] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

In	fact	,	it's	easier	than	when	I	was	a	boy	and	ran	away	to	sea	.
在	事实	,	它是	更轻松	比	什么时候	我	曾是	一个	男生	和	跑	离开	到	海	.

事实上，这比我小时候离家出海要容易得多。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɑːrd] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [fər'gɑːt] - [ɪm] .

Those	were	hard	days	,	and	I've	never	forgot	'	em	.
那些	是	难的	天	,	和	我已经	绝不	忘了	-	呃	.

那些日子很艰难，我永远不会忘记。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [triːt] [ɔːl][maɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd]['kæbɪn] [bɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

That's	why	I	try	to	treat	all	my	sailors	and	cabin	boys	as	if	they	were
那就是	为什么	我	尝试	到	对待	全部	我的	水手们	和	舱	男孩们	作为	如果	他们	是

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

所以，我尽量像对待人一样对待我的所有水手和舱室服务员。

[naʊ] [juːd] ['betər] [θɪŋk] [maɪ][plæn]['oʊvər] .

Now	you'd	better	think	my	plan	over	.
现在	你会	更好的	思考	我的	计划	超过	.

你最好仔细考虑一下我的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][bɑːb][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .

It	would	do	Bob	a	world	of	good	to	go	to	sea	.
它	会	做	鲍勃	一个	世界	的	好的	到	去	到	海	.

如果鲍勃能出海，对他大有裨益。

[juːd] ['hɑːrdli] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] . "

You'd	hardly	know	him	when	he	got	back	.	"
你会	几乎	知道	他	什么时候	他	得到	后退	.	"

他回来之后，你几乎认不出他了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['bɑːbz] ['mʌðər] .

"	Oh	,	I	don't	know	what	to	do	,	"	said	Bob's	mother	.
"	哦	,	我	不	知道	什么	到	做	,	"	说	鲍勃的	母亲	.

“哦，我不知道该怎么办，”鲍勃的母亲说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kən'sent] .

"	No	,	I	don't	think	I	can	consent	.
"	不	,	我	不	思考	我	能	同意	.

“不，我认为我不能同意。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [draʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] .

He	might	be	drowned	,	and	I	would	never	forgive	myself	.
他	可能	是	溺水	,	和	我	会	绝不	原谅	我	.

他可能会溺水身亡，而我永远无法原谅自己。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [kən'sent] ['iːðər] . "

I	don't	believe	his	father	would	consent	either	.	"
我	不	相信	他的	父亲	会	同意	任何一个	.	"

我认为他父亲也不会同意。

" [wel] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Well	,	think	it	over	,	"	advised	the	captain	.
"	出色地	,	思考	它	超过	,	"	建议	这	队长	.

“好好考虑一下，”船长建议道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pɔːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	I'm	going	to	be	in	this	port	for	some	time	.
"	我是	去	到	是	在	这	港口	为了	一些	时间	.

“我将在这个港口停留一段时间。”

[wɪə(r)] ['ləʊdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] ,

We're	loading	for	a	trip	around	Cape	Horn	,
是	加载中	为了	一个	旅行	大约	岬	喇叭	,

我们正在准备绕行合恩角。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][get][ɪn] [ʃeɪp] .

and	it	will	take	two	weeks	or	more	to	get	in	shape	.
和	它	将要	拿	二	周	或者	更多的	到	得到	在	形状	.

需要两周或更长时间才能恢复到最佳状态。

[ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] . "

There's	time	enough	to	decide	between	now	and	then	.	"
有	时间	足够的	到	决定	之间	现在	和	然后	.	"

从现在到那时还有足够的时间做决定。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [kən'sent] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] .

"	I	don't	believe	I	could	ever	consent	,	"	declared	Mrs	.	Henderson	.
"	我	不	相信	我	可以	曾经	同意	,	"	声明	太太	.	亨德森	.

“我不认为我能够同意，”亨德森太太说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [bɑːb] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['pleɪɪŋ] [præŋks] . "

"	I	think	Bob	will	settle	down	pretty	soon	and	give	up	playing	pranks	.	"
"	我	思考	鲍勃	将要	定居	向下	漂亮的	很快	和	给	向上	玩耍	恶作剧	.	"

“我觉得鲍勃很快就会安定下来，不再恶作剧了。”

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	don't	,	"	said	the	captain	to	himself	.
"	我	不	,	"	说	这	队长	到	他自己	.

“我不这么认为，”船长自言自语道。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

"	That	boy	is	too	full	of	mischief	.
"	那	男生	是	也	满的	的	恶作剧	.

“那个男孩太调皮捣蛋了。”

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [soʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	needs	a	sea	voyage	to	soak	some	of	it	out	of	him	.
他	需求	一个	海	航程	到	浸泡	一些	的	它	出去	的	他	.

他需要一次海上旅行来洗去一些疲惫。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] .

But	that's	the	way	with	mothers	.
但	那就是	这	方式	和	母亲们	.

但母亲就是这样。

[wel] , [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

Well	,	I'll	wait	a	while	.
出色地	,	患病的	等待	一个	尽管	.

好吧，我再等一段时间。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪl] .

I	think	something	may	happen	to	make	her	change	her	mind	before	I	sail	.
我	思考	某物	可能	发生	到	制作	她	改变	她	头脑	前	我	帆	.

我觉得在我启航之前，可能会发生什么事让她改变主意。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

"	The	captain	did	not	know	what	a	good	prophet	he	was	.
"	这	队长	做过	不是	知道	什么	一个	好的	先知	他	曾是	.

船长并不知道自己是一位多么优秀的预言家。

[wen] [bɑːb] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [nuːn] - [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

When	Bob	came	home	from	school	that	noon	-	time	he	was	surprised	to	see
什么时候	鲍勃	来了	家	从	学校	那	中午	-	时间	他	曾是	惊讶	到	看

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [spɑːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

his	mother	and	Captain	Spark	in	earnest	conversation	.
他的	母亲	和	队长	火花	在	认真	对话	.

那天中午，鲍勃放学回家时，惊讶地发现他的母亲和斯帕克船长正在认真地交谈。

[æt; ət] [fɜːrst] [bɑːb] [θɔːt] [ðə; ði] ['mærɪnər] [maɪt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [ʌv; əv]

At	first	Bob	thought	the	mariner	might	be	telling	of	the	escapade	of
在	第一的	鲍勃	想法	这	水手	可能	是	讲述	的	这	恶作剧	的

[ðə; ði] [tɪk] - ['tæk] ,

the	tic	-	tac	,
这	抽搐	-	塔克	,

起初，鲍勃以为水手可能是在讲述“滴答糖”的奇遇记。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['saɪləns] [tuː; tə] ['kæptɪn] [spɑːrk] [ɑːn]

but	when	his	mother	made	a	warning	gesture	of	silence	to	Captain	Spark	on
但	什么时候	他的	母亲	制成	一个	警告	手势	的	沉默	到	队长	火花	在

[bɪ'hoʊldɪŋ] [bɑːb] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

beholding	Bob	the	boy	was	puzzled	.
凝视	鲍勃	这	男生	曾是	困惑	.

但当他的母亲看到鲍勃时，向斯帕克船长示意保持安静，这让男孩感到困惑。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd]

"	They	must	have	been	talking	about	me	,	"	he	decided	;	"	but	what	could
"	他们	必须	有	到过	说	关于	我	,	"	他	决定	;	"	但	什么	可以

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

it	be	?
它	是	?

“他们肯定是在谈论我，”他心想；“但会是什么呢？”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɪk] - ['tæk] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ]

I	don't	think	he	would	tell	about	the	tic	-	tac	,	but	there's	certainly	something
我	不	思考	他	会	告诉	关于	这	抽搐	-	塔克	,	但	有	当然	某物

[kwɪr] [ə'fʊt] .

queer	afoot	.
酷儿	步行	.

我不认为他会说出薄荷糖的事，但肯定有什么蹊跷之处。

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [bɑːb][tuː; tə]

"	The	truth	was	that	the	captain	was	renewing	his	plan	of	taking	Bob	to
"	这	真相	曾是	那	这	队长	曾是	更新	他的	计划	的	采取	鲍勃	到

[siː] .

sea	.
海	.

“事实是，船长正在重新实施带鲍勃出海的计划。”

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,

Had	the	boy	known	of	it	he	would	have	been	much	surprised	,
有	这	男生	已知	的	它	他	会	有	到过	很多	惊讶	,

如果男孩知道这件事，他一定会非常惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

for	he	never	dreamed	of	such	a	thing	.
为了	他	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	.

因为他做梦也没想到会发生这样的事。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['kæptɪn] [spɑːrk] , [æz; əz]

"	How	did	you	get	along	at	school	to	-	day	?	"	asked	Captain	Spark	,	as
"	如何	做过	你	得到	沿着	在	学校	到	-	天	?	"	问	队长	火花	,	作为

“你今天在学校过得怎么样？”斯帕克船长问道。

['mɪsɪz] . ['hendərsən] [went] [aʊt][tuː; tə][get] ['dɪnər] .

Mrs	.	Henderson	went	out	to	get	dinner	.
太太	.	亨德森	去	出去	到	得到	晚餐	.

亨德森太太出去吃晚饭了。

" ['prɪti] [wel] . "

"	Pretty	well	.	"
"	漂亮的	出色地	.	"

“还不错。”

" ['dɪdnt] [pʊt] ['eni] [bent] [pɪnz][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [tʃer] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	Didn't	put	any	bent	pins	in	the	teacher's	chair	,	did	you	?	"
"	没有	放	任何	弯曲	别针	在	这	老师的	椅子	,	做过	你	?	"

“你没在老师的椅子上放弯别针吧？”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] ['ʌðər] [præŋk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	The	boy	hoped	the	captain	would	not	ask	him	what	other	prank	he	had	been
"	这	男生	希望	这	队长	会	不是	问	他	什么	其他	恶作剧	他	有	到过

[ʌp][tuː; tə] ,

up	to	,
向上	到	,

男孩希望船长不要问他还做了什么其他恶作剧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [maʊs] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	truth	was	that	Bob	had	that	morning	taken	a	live	mouse	to	the
为了	这	真相	曾是	那	鲍勃	有	那	早晨	已采取	一个	居住	老鼠	到	这

['klæsruːm] ,

classroom	,
课堂	,

事实是，那天早上鲍勃把一只活老鼠带到了教室里。

[rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] ['pɪriəd] ,

releasing	it	during	a	study	period	,
发布	它	期间	一个	学习	时期	,

在学习期间发布，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['pjuːp(ə)lz]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .

and	nearly	sending	the	woman	teacher	and	the	girl	pupils	into	hysterics	.
和	几乎	发送	这	女士	老师	和	这	女孩	学生	进入	癔症	.

几乎把女老师和女学生们吓得歇斯底里。

[hɪz; ɪz][pɑːrt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

His	part	had	not	been	discovered	,
他的	部分	有	不是	到过	发现	,

他的罪行尚未被发现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [naɪt]

but	the	teacher	had	threatened	to	keep	the	whole	class	of	boys	in	that	night
但	这	老师	有	威胁	到	保持	这	所有的	班级	的	男孩们	在	那	夜晚

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [kən'fest] ,

until	the	guilty	one	confessed	,
直到	这	有罪的	一	坦白	,

但老师威胁说，除非罪魁祸首认罪，否则就要把全班男生都留在教室里一晚上。

[ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

and	Bob	knew	he	would	have	to	tell	sooner	or	later	,
和	鲍勃	知道	他	会	有	到	告诉	很快	或者	之后	,

鲍勃知道他迟早都要说出来。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt] " [skwiːl] " [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

if	some	of	his	companions	did	not	"	squeal	"	on	him	,
如果	一些	的	他的	同伴	做过	不是	"	尖叫	"	在	他	,

如果他的一些同伴没有告发他的话，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

in	order	that	they	might	be	released	from	suspicion	.
在	命令	那	他们	可能	是	发布	从	怀疑	.

以便他们能够洗清嫌疑。

" [ðæts] [raɪt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['mærɪnər] .

"	That's	right	,	"	went	on	the	mariner	.
"	那就是	正确的	,	"	去	在	这	水手	.

“没错，”水手继续说道。

" ['nevər] [pʊt] [bent] [pɪnz][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [tʃer] .

"	Never	put	bent	pins	in	the	teacher's	chair	.
"	绝不	放	弯曲	别针	在	这	老师的	椅子	.

“千万不要在教师椅上放置弯曲的别针。”

" [æz; əz][bɑːb] [fɪrd] , [sʌm; səm][wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn]

"	As	Bob	feared	,	some	one	during	the	afternoon	session	told	of	his	part	in
"	作为	鲍勃	害怕	,	一些	一	期间	这	下午	会议	讲述	的	他的	部分	在

[ðə; ði] [maʊs] ['epɪsoʊd] ,

the	mouse	episode	,
这	老鼠	插曲	,

正如鲍勃所担心的那样，下午的会议上有人讲述了他在老鼠事件中所扮演的角色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [kept] [ɪn] .

and	he	was	the	only	one	kept	in	.
和	他	曾是	这	仅有的	一	保留	在	.

他是唯一一个被留下的人。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] ,

The	teacher	made	him	stay	while	she	corrected	a	lot	of	examination	papers	,
这	老师	制成	他	停留	尽管	她	已更正	一个	很多	的	考试	文件	,

老师让他留下来，自己则批改了很多试卷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

and	in	the	silent	schoolroom	the	boy	began	to	wish	he	had	not	been
和	在	这	沉默的	教室	这	男生	开始	到	希望	他	有	不是	到过

[soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] " [dʒoʊk] .

so	fond	of	a	"	joke	.
所以	喜爱	的	一个	"	开玩笑	.

在寂静的教室里，男孩开始后悔自己当初那么喜欢"玩笑"。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , [tɔːkt] ['sɪriəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	The	teacher	,	who	was	a	kind	-	hearted	woman	,	talked	seriously	to	her
"	这	老师	,	WHO	曾是	一个	种类	-	心地	女士	,	谈话	严重地	到	她

['ræðər] [waɪld]['pjuːp(ə)l] ,

rather	wild	pupil	,
相当	荒野	瞳孔	,

"这位老师心地善良，她严肃地和她那有点野性的学生谈话。"

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['gɝːlz] .

pointing	out	that	it	was	a	cowardly	thing	for	a	boy	to	frighten	girls	.
指向	出去	那	它	曾是	一个	胆小	事物	为了	一个	男生	到	吓唬	女孩们	.

指出男孩吓唬女孩是一种懦弱的行为。

[bɑːb][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [laɪt] ,

Bob	had	never	looked	at	it	in	just	that	light	,
鲍勃	有	绝不	看起来	在	它	在	只是	那	光	,

鲍勃以前从未从这个角度看待过这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	he	was	pretty	well	ashamed	of	himself	when	he	was	allowed	to
和	他	曾是	漂亮的	出色地	羞愧	的	他自己	什么时候	他	曾是	允许	到

[goʊ] [hoʊm] ,

go	home	,
去	家	,

获准回家时，他感到非常羞愧。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɔːr][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

with	an	admonition	that	he	must	mend	his	ways	or	be	liable	to
和	一个	警告	那	他	必须	修补	他的	方式	或者	是	容易	到

[ɪk'spʌlʃn] .

expulsion	.
驱逐	.

并告诫他必须改过自新，否则将被开除。

" [aɪl] [bet] ['hiːz] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , ['luːsi] ,
" I'll bet he's been up to some mischief , Lucy ,
" 患病的 赌注 他是 到过 向上 到 一些 恶作剧 , 露西 ,

“我敢打赌他肯定又干了什么坏事，露西。”

" [sed] ['kæptɪn] [spɑːrk] [wen] [bɑːb] [keɪm] [hoʊm] [kwaɪt] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
" said Captain Spark when Bob came home quite late that afternoon .
" 说 队长 火花 什么时候 鲍勃 来了 家 相当 晚的 那 下午 .

“斯帕克船长在鲍勃那天下午很晚回家时说道。”

" [pər'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] .
" Perhaps he has .
" 也许 他 有 .

“或许他有。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] . "
I hope it was nothing serious . "
我 希望 它 曾是 没有什么 严肃的 . "

我希望没什么大碍。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ? "
" Shall I ask him what it was ? "
" 将 我 问 他 什么 它 曾是 ? "

“要不要问问他那是什么？”

" [noʊ] , [wiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ,
" No , we'll find it out sooner or later ,
" 不 , 出色地 寻找 它 出去 很快 或者 之后 ,

“不，我们迟早会知道的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['wɜːri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] .
and I don't want his father to worry more than he has to .
和 我 不 想 他的 父亲 到 担心 更多的 比 他 有 到 .

我不想让他的父亲过度担忧。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɑːrd] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ,
He has hard work at the mill ,
他 有 难的 工作 在 这 磨 ,

他在工厂里辛苦工作，

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "
and I like his evenings to be as free from care as possible . "
和 我 喜欢 他的 晚上 到 是 作为 自由的 从 关心 作为 可能的 . "

我希望他的夜晚尽可能地无忧无虑。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [grauld] [ðə; ði] ['mærɪnər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" That's just like a woman , " growled the mariner to himself .
" 那就是 只是 喜欢 一个 女士 , " 咆哮 这 水手 到 他自己 .

“那简直就像女人一样，”水手低声咒骂道。

" [ðeɪ] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz]
" They take more than their share of the burdens that the men and boys
" 他们 拿 更多的 比 他们的 分享 的 这 负担 那 这 男人 和 男孩们
[ɔːt] [tuː; tə] [ber] .
ought to bear .
应该 到 熊 .

“他们承担了本应由男人和男孩承担的过多的负担。”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

[aɪl] [get] [bɑːb] [jet] ,
I'll **get** **Bob** **yet** **,**
患病的 得到 鲍勃 然而 ,

我还会找到鲍勃的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [duː] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
and **when** **I** **do** **I'll** **make** **a** **man** **of** **him** **or** **know** **the** **reason** **why** **.**
和 什么时候 我 做 患病的 制作 一个 男人 的 他 或者 知道 这 原因 为什么 .

等我这么做的时候，我会让他成为一个真正的男人，或者弄清楚原因。

['hiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs]
He'll **find** **it** **much** **different** **on** **board** **ship** **from** **what** **he** **has** **it** **here** **in** **this**
地狱 寻找 它 很多 不同的 在 木板 船 从 什么 他 有 它 这里 在 这
['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
quiet **little** **village** **.**
安静的 小的 村庄 .

他会发现船上的生活和他在这个宁静的小村庄里的生活截然不同。

" [bɑːb] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [feɪt] [hæd; həd] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" **Bob** **was** **all** **unconscious** **of** **what** **fate** **had** **in** **store** **for** **him** **.**
" 鲍勃 曾是 全部 无意识 的 什么 命运 有 在 店铺 为了 他 .

“鲍勃完全没有意识到命运将如何安排他。”

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ə; eɪ] [dʒoʊk] [ðæt] [went] [rɔːŋ]
A **JOKE** **THAT** **WENT** **WRONG**
一个 开玩笑 那 去 错误的

一个玩笑开砸了

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðə; ðɪ] [præŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [maʊs] [bɑːb] [dɪd] [nɑːt] [pleɪ] ['eni] [dʒoʊks] .
For **several** **days** **after** **the** **prank** **with** **the** **mouse** **Bob** **did** **not** **play** **any** **jokes** **.**
为了 一些 天 后 这 恶作剧 和 这 老鼠 鲍勃 做过 不是 玩 任何 笑话 .

在捉弄老鼠事件发生后的几天里，鲍勃没有再开任何玩笑。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [ə'skraɪbd] [ðæt] [fækt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lektʃər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
The **teacher** **ascribed** **that** **fact** **to** **the** **lecture** **she** **had** **given** **him** **.**
这 老师 归因于 那 事实 到 这 演讲 她 有 给定 他 .

老师把这件事归因于她之前给他上的那堂课。

['bɑːbz] ['mʌðər] , [huː] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwaɪət] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
Bob's **mother** **,** **who** **also** **noticed** **that** **he** **was** **much** **more** **quiet** **than** **usual** **,**
鲍勃的 母亲 , WHO 还 注意到 那 他 曾是 很多 更多的 安静的 比 通常 ,

鲍勃的母亲也注意到他比平时安静得多。

[fɪrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] .
feared **he** **was** **going** **to** **be** **sick** **.**
害怕 他 曾是 去 到 是 生病的 .

他担心自己会生病。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [səb'duːd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **I** **never** **knew** **him** **to** **be** **so** **subdued** **,** **"** **she** **thought** **.**
" 我 绝不 知道 他 到 是 所以 低沉的 , " 她 想法 .

“我从没见过他这么沉默寡言，”她心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .
" **I** **think** **I** **must** **give** **him** **some** **sulphur** **and** **molasses** **.**
" 我 思考 我 必须 给 他 一些 硫 和 糖蜜 .

“我想我应该给他一些硫磺和糖蜜。”

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'ziːz] .

Perhaps	**he**	**is**	**getting**	**some**	**disease**	**.**
也许	他	是	获得	一些	疾病	.

他或许得了什么病。

" [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**She**	**mentioned**	**it**	**to**	**the**	**captain**	**.**
"	她	提及	它	到	这	队长	.

她把这件事告诉了船长。

" ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði]['mærɪnər] .

"	**Nonsense**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mariner**	**.**
"	废话	,	"	说	这	水手	.

“胡说，”水手说道。

" ['hiːz] ['hætʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [trɪk] , [ðæts] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] .

"	**He's**	**hatching**	**up**	**some**	**trick**	**,**	**that's**	**what**	**he's**	**doing**	**.**
"	他是	孵化	向上	一些	诡计	,	那就是	什么	他是	正在做	.

“他正在密谋什么阴谋诡计，他肯定在做这个。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] . "

You	**want**	**to**	**look**	**out**	**.**	**"**
你	想	到	看	出去	.	"

你要多加小心。

" [oʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ! "

"	**Oh**	**,**	**captain**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**!**	**"**
"	哦	,	队长	,	我	不	思考	所以	!	"

“哦，船长，我不这么认为！”

" [wel] , [aɪ][duː] .

"	**Well**	**,**	**I**	**do**	**.**
"	出色地	,	我	做	.

“嗯，我的确有。”

[naʊ] [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .

Now	**you**	**mark**	**my**	**words**	**.**
现在	你	标记	我的	字	.

你给我记住我的话。

[its] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ðæt] [bɑːb][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

It's	**down**	**on**	**the**	**chart**	**that**	**Bob**	**is**	**up**	**to**	**some**	**mischief**	**.**
它是	向下	在	这	图表	那	鲍勃	是	向上	到	一些	恶作剧	.

图表上显示鲍勃正在搞恶作剧。

['hiːz] [hɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['enəmi] .

He's	**hauled**	**down**	**his**	**colors**	**for**	**a**	**while**	**,**	**but**	**that's**	**only**	**to**	**fool**	**the**	**enemy**	**.**
他是	拖拽	向下	他的	颜色	为了	一个	尽管	,	但	那就是	仅有的	到	傻子	这	敌人	.

他暂时放下了伪装，但这只是为了迷惑敌人。

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːl] [hɔɪst] [ðə; ði]['dʒɑːli]['rɑːdʒər] ,

First	**thing**	**you**	**know**	**he'll**	**hoist**	**the**	**Jolly**	**Roger**	**,**
第一的	事物	你	知道	地狱	提升	这	乔利	罗杰	,

你很快就会看到他升起骷髅旗。

[ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [kwɪr] ['duːɪŋz] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] . "

and	**then**	**there'll**	**be**	**some**	**queer**	**doings**	**in**	**these**	**waters**	**.**	**"**
和	然后	将会	是	一些	酷儿	行为	在	这些	水	.	"

然后，这片水域里就会发生一些奇怪的事情。

" [hɔɪst] [ðə; ði]['dʒɑːli]['rɑːdʒər] ? "

"	**Hoist**	**the**	**Jolly**	**Roger**	**?**	**"**
"	提升	这	乔利	罗杰	?	"

“升起海盗旗？”

" [aɪ] [miːn] [tɜːrn] ['paɪrət] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

"	I	mean	turn	pirate	,	so	to	speak	.
"	我	意思是	转动	海盗	,	所以	到	说话	.

“我的意思是，换句话说，变成海盗。”

[juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [bɔɪ] ,

You	keep	your	eye	on	that	boy	,
你	保持	你的	眼睛	在	那	男生	,

你要盯紧那个男孩。

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

露西。

['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

Something's	going	to	break	loose	or	I'm	a	Dutchman	.
某样东西	去	到	休息	松动的	或者	我是	一个	荷兰人	.

要么出大事，要么我就是个荷兰人。

" ['bɑːbz] ['fɑːðər] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [səb'duːd] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fjuː] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	Bob's	father	thought	his	son's	subdued	behavior	on	the	few	days	following	the
"	鲍勃的	父亲	想法	他的	儿子的	低沉的	行为	在	这	很少	天	下列的	这

['kæptənz] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪnt] [bɑːb][hæd; həd] [əb'teɪnd] ,

captain's	arrival	was	due	to	a	hint	Bob	had	obtained	,
船长的	到达	曾是	到期的	到	一个	暗示	鲍勃	有	获得	,

“鲍勃的父亲认为，儿子在船长到来后的几天里表现得异常安静，是因为鲍勃得到了一些暗示。”

[ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

that	,	unless	he	mended	his	ways	,
那	,	除非	他	已修复	他的	方式	,

除非他改过自新，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

he	might	be	sent	on	a	long	voyage	to	work	his	passage	.
他	可能	是	发送	在	一个	长的	航程	到	工作	他的	通道	.

他可能会被派往远方工作以换取船票。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ]

Now	the	truth	was	that	Bob	was	merely	waiting	for	a	good	chance	to	play
现在	这	真相	曾是	那	鲍勃	曾是	仅仅	等待	为了	一个	好的	机会	到	玩

[ə; eɪ] [trɪk] .

a	trick	.
一个	诡计	.

真相是，鲍勃只是在等待一个合适的时机来耍个花招。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	was	not	particular	what	sort	of	a	trick	it	was	so	long	as	it
他	曾是	不是	特别的	什么	种类	的	一个	诡计	它	曾是	所以	长的	作为	它

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [læf] .

created	a	laugh	.
创建	一个	笑	.

他并不在意用什么伎俩，只要能逗人发笑就行。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] ['wɜːri] .

The	consequences	never	gave	him	a	thought	or	worry	.
这	结果	绝不	给予	他	一个	想法	或者	担心	.

他从未考虑过后果，也从未为此担心过。

[soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [sə'fɪʃntli] " ['fʌni] " [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

So	,	as	he	could	think	of	nothing	sufficiently	"	funny	"	to	do	,	he	remained
所以	,	作为	他	可以	思考	的	没有什么	足够	"	有趣的	"	到	做	,	他	剩余

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

所以，由于他想不出有什么足够"有趣"的事情可做，他便保持沉默。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːn]

But	all	the	while	he	was	looking	about	to	see	if	he	and	his	boon
但	全部	这	尽管	他	曾是	寻找	关于	到	看	如果	他	和	他的	恩惠

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

但他一直在四处张望，看看他和他的好伙伴是否安然无恙。

[ted] [niːfəs] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɜːrpətreɪt] [sʌm; səm][præŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] " [wɜːrθ] [waɪl] . "

Ted	Neefus	,	could	not	perpetrate	some	prank	that	would	be	"	worth	while	.	"
泰德	尼弗斯	,	可以	不是	犯	一些	恶作剧	那	会	是	"	值得	尽管	.	"

泰德·尼弗斯没能搞出什么"值得"的恶作剧。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [sloʊ] , " [kəm'pleɪnd] [ted] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb] [wɔːkt]

"	Things	are	awful	slow	,	"	complained	Ted	one	afternoon	as	he	and	Bob	walked
"	事物	是	可怕	慢的	,	"	抱怨	泰德	一	下午	作为	他	和	鲍勃	步行

[hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .

home	from	school	.
家	从	学校	.

"事情进展太慢了，"一天下午，泰德和鲍勃放学回家时抱怨道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [bɑːb] .

"	That's	right	,	"	agreed	Bob	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	鲍勃	.

"没错，"鲍勃同意道。

" [bʌt; bət] [weɪt] .

"	But	wait	.
"	但	等待	.

"但是等等。"

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] . "

I've	got	a	plan	.	"
我已经	得到	一个	计划	.	"

我有个计划。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [bɑːb] [lʊkt] ['kerfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	Bob	looked	carefully	up	and	down	the	street	.
"	鲍勃	看起来	小心	向上	和	向下	这	街道	.

鲍勃仔细地上下打量着街道。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Then	he	glanced	behind	him	.
然后	他	瞥了一眼	在后面	他	.

然后他回头看了一眼。

[nekst][hiː; hi] [druː] [ted]['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Next	he	drew	Ted	into	some	bushes	that	lined	the	thoroughfare	on	which	they
下一个	他	画	泰德	进入	一些	灌木丛	那	衬里	这	通道	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] .

were	walking	.
是	步行	.

接着，他把泰德引到他们所走的街道两旁的灌木丛里。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	know	what's	going	to	happen	Friday	night	,	don't	you	?
"	你	知道	是什么	去	到	发生	星期五	夜晚	,	不	你	?

“你知道周五晚上会发生什么，对吧？”

" [bɑːb] [æskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

" [noʊ] ; [wʌt] ? "

"	No	;	what	?	"
"	不	;	什么	?	"

“不，什么？”

" [ðə; ði] ['ænjuəl] [doʊ'neɪʃ(ə)n]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] . "

"	The	annual	donation	party	for	the	minister	.	"
"	这	年度的	捐款	派对	为了	这	部长	.	"

“部长的年度捐款聚会。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	what	of	it	?	"
"	出色地	,	什么	的	它	?	"

那又怎样呢?

" [aɪm]['goʊɪŋ] . "

"	I'm	going	.	"
"	我是	去	.	"

“我要去。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

"	That's	nothing	.
"	那就是	没有什么	.

“那不算什么。”

[dəunt][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][goʊ] ?

Don't	you	generally	go	?
不	你	一般来说	去	?

你一般不去吗?

[soʊ][duː][aɪ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

So	do	I	,	though	I	don't	see	much	fun	in	it	.
所以	做	我	,	尽管	我	不	看	很多	乐趣	在	它	.

我也是，虽然我觉得没什么乐趣可言。

[mɑː] [meɪks] [ˌem 'iː] .

Ma	makes	me	.
马	制作	我	.

妈妈成就了我。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ] [miːl] [æt; ət] [hoʊm] ,

She	says	it	saves	gittin	'	a	meal	at	home	,
她	说道	它	保存	吉廷	-	一个	一顿饭	在	家	,

她说这样就省去了在家吃饭的麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] . "

but	I	don't	like	the	stuff	they	have	there	.	"
但	我	不	喜欢	这	东西	他们	有	那里	.	"

但我不太喜欢那里的东西。

" [aɪ][dəunt] ['iːðər] — [nɑːt] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .

"	I	don't	either	—	not	much	—	but	I'm	going	this	time	and	so	are	you	.
"	我	不	任何一个	—	不是	很多	—	但	我是	去	这	时间	和	所以	是	你	.

“我也不怎么去——不过这次我要去，你也一样。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['lɪs(ə)n] , ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "

Because	,	listen	,	something's	going	to	happen	.	"
因为	,	听	,	某样东西	去	到	发生	.	"

因为，听着，有些事情即将发生。

" ['ɑːnɪst] ?

"	Honest	?
"	诚实的	?

“诚实的?

" [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	Bob	nodded	vigorously	several	times	.
"	鲍勃	点头	大力	一些	时代	.

鲍勃用力地点了好几次头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	bright	twinkle	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	明亮的	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪烁着明亮的光芒。

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['enibɑːdi] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] [ted] , " [bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][biː; bi][ɑːn]

"	Don't	say	a	word	to	anybody	,	"	he	cautioned	Ted	,	"	but	just	you	be	on
"	不	说	一个	单词	到	任何人	,	"	他	警告	泰德	,	"	但	只是	你	是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

“别跟任何人说一个字，”他告诫泰德，“你只要待在那儿就行了。”

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][dʒoʊk] [jet] . "

This	is	going	to	be	the	best	joke	yet	.	"
这	是	去	到	是	这	最好的	开玩笑	然而	.	"

这将是迄今为止最棒的笑话。

" ['meɪbi] ['hiːl] [get][mæd] . "

"	Maybe	he'll	get	mad	.	"
"	或许	地狱	得到	疯狂的	.	"

“他或许会生气。”

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ?

"	What	if	he	does	?
"	什么	如果	他	做	?

如果他真的这么做了呢?

[hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	won't	know	who	did	it	.
他	惯于	知道	WHO	做过	它	.

他不会知道是谁干的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [ɔːr] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [siː]

You	and	I	will	be	up	in	the	gallery	,	or	somewhere	,	and	no	one	will	see
你	和	我	将要	是	向上	在	这	画廊	,	或者	某处	,	和	不	一	将要	看

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

你和我将会在楼上的画廊里，或者某个地方，不会有人看到我们。

[aɪl] [bet] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] .

I'll	bet	there'll	be	some	fun	.
患病的	赌注	将会	是	一些	乐趣	.

我敢肯定会很有趣。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	chief	trouble	was	,	as	I	have	pointed	out	before	,
"	这	首席	麻烦	曾是	,	作为	我	有	尖	出去	前	,

“主要问题在于，正如我之前指出的那样，

[ðæt] ['bɑːbz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] .

that	Bob's	ideas	of	fun	and	those	of	other	persons	did	not	always	agree	.
那	鲍勃的	想法	的	乐趣	和	那些	的	其他	人	做过	不是	总是	同意	.

鲍勃对乐趣的看法与其他人的看法并不总是一致的。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['oʊldər][foʊks] ['seldəm] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,

Boys	and	older	folks	seldom	think	the	same	on	any	subject	,
男孩们	和	老	各位	很少	思考	这	相同的	在	任何	主题	,

男孩和年长者在任何问题上很少会有相同的想法。

[ænd; ənd][soʊ] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt] " [dʒoʊks] " ?

and	so	how	can	they	be	expected	to	about	"	jokes	"	?
和	所以	如何	能	他们	是	预期的	到	关于	"	笑话	"	?

那么，又怎能指望他们能接受“玩笑”呢?

[ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] [doʊ'neɪʃ(ə)n]['pɑːrti][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænjuəl] [ə'fer] [ɪn] ['mɔːrˌvɪl] .

The	minister's	donation	party	was	an	annual	affair	in	Moreville	.
这	部长	捐款	派对	曾是	一个	年度的	事务	在	莫尔维尔	.

部长捐赠宴会是莫尔维尔一年一度的盛事。

[rev] . ['dænjəl] [blæktən] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Rev	.	Daniel	Blackton	,	who	had	charge	of	the	only	church	in	the	village	,
牧师	.	丹尼尔	布莱克顿	,	WHO	有	收费	的	这	仅有的	教会	在	这	村庄	,

丹尼尔·布莱克顿牧师负责管理村里唯一的教堂。

[dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['sæləri] ,

did	not	receive	a	very	large	salary	,
做过	不是	收到	一个	非常	大的	薪水	,

薪水并不高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [doʊ'neɪʃ(ə)n]['pɑːrti] " [wʌns][ə; eɪ] [jɪr]

and	it	was	the	custom	to	give	him	a	"	donation	party	"	once	a	year
和	它	曾是	这	风俗	到	给	他	一个	"	捐款	派对	"	一次	一个	年

[tuː; tə][help] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

to	help	pay	him	.
到	帮助	支付	他	.

每年为他举办一次“捐赠派对”以支付他的薪水，这已经成了当地的习俗。

[ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] , [held][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːləz] .

This	usually	took	the	form	of	a	supper	,	held	in	the	church	parlors	.
这	通常	采取	这	形式	的	一个	晚餐	,	握住	在	这	教会	客厅	.

这通常以晚餐的形式进行，在教堂的会客厅举行。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [wʌz; wəz]

The	women	of	the	congregation	provided	the	food	,	and	a	small	price	was
这	女性	的	这	会众	假如	这	食物	,	和	一个	小的	价格	曾是

[tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] .

charged	for	the	meal	.
带电	为了	这	一顿饭	.

教会的妇女们提供了食物，并收取了少量费用。

['nɪrli] ['evri] [wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] " [men] [foʊks] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə'tendid] ,

Nearly	every	one	,	including	the	"	men	folks	"	and	the	children	,	attended	,
几乎	每一个	一	,	包括	这	"	男人	各位	"	和	这	孩子们	,	参加	,

几乎所有人都参加了，包括男人们和孩子们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	sometimes	quite	a	fair	sum	was	realized	in	this	way	.
和	有时	相当	一个	公平的	和	曾是	已实现	在	这	方式	.

有时通过这种方式还能获得相当可观的收入。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] "

In	addition	,	every	one	who	could	afford	to	was	expected	to	bring	some	"
在	添加	,	每一个	一	WHO	可以	买得起	到	曾是	预期的	到	带来	一些	"

[doʊ'neɪʃ(ə)n] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

donation	"	for	the	minister	.
捐款	"	为了	这	部长	.

此外，凡是有钱的人都被要求给部长带些“捐款”。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɪt] [hɪm; ɪm] ['mɪtnz] , [ɔːr] ['slɪpərz] , [ɔːr] [sɑːks] ,

The	women	would	knit	him	mittens	,	or	slippers	,	or	socks	,
这	女性	会	针织	他	连指手套	,	或者	拖鞋	,	或者	袜子	,

女人们会给他织手套、拖鞋或袜子。

[ðeɪ] [wʊd] [kroʊ'ʃeɪ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] , [ɔːr] [brɪŋ] ['dʒɑːrz][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ,

they	would	crochet	articles	for	the	minister's	wife	,	or	bring	jars	of	preserves	,
他们	会	钩针编织	文章	为了	这	部长	妻子	,	或者	带来	罐子	的	果酱	,

他们会为牧师的妻子钩织物品，或者送来罐装的果酱。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

which	were	very	welcome	at	the	parsonage	.
哪个	是	非常	欢迎	在	这	牧师住宅	.

这些物品在牧师住宅非常受欢迎。

[ðə; ði] [men] [wʊd] ['doʊneɪt] [wʊd] , ['gɑːrdn] ['prɑːdʌkt] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [ə'fɔːrd] .

The	men	would	donate	wood	,	garden	products	,	or	whatever	they	could	best	afford	.
这	男人	会	捐	木头	,	花园	产品	,	或者	任何	他们	可以	最好的	买得起	.

男人们会捐赠木材、园艺产品或任何他们力所能及的东西。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['sæləri] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

In	this	way	,	while	the	reverend	gentleman's	salary	was	not	large	,
在	这	方式	,	尽管	这	牧师	绅士的	薪水	曾是	不是	大的	,

这样一来，虽然这位牧师的薪水并不高，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] .

he	managed	to	obtain	a	comfortable	living	.
他	管理	到	获得	一个	舒服的	活的	.

他设法过上了舒适的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [doʊ'neɪʃ(ə)n]['pɑːrti] , [ɔːr] ['sʌpər] , [ðæt] [bɑːb][ænd; ənd] [ted] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,

It	was	to	this	donation	party	,	or	supper	,	that	Bob	and	Ted	were	going	,
它	曾是	到	这	捐款	派对	,	或者	晚餐	,	那	鲍勃	和	泰德	是	去	,

鲍勃和泰德正是要去参加这个捐赠聚会或晚宴。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [pɝ'fɛktəd] ['bɑːbz][plæn]

and	as	they	crouched	in	the	shadow	of	the	bushes	they	perfected	Bob's	plan
和	作为	他们	蹲着	在	这	阴影	的	这	灌木丛	他们	完善	鲍勃的	计划

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] .

for	some	fun	.
为了	一些	乐趣	.

他们蹲在灌木丛的阴影里，完善了鲍勃的寻欢作乐计划。

['mɪsɪz] . ['hendərsən] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mrs	.	Henderson	was	usually	on	the	committee	of	arrangements	for	the
太太	.	亨德森	曾是	通常	在	这	委员会	的	安排	为了	这

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

亨德森夫人通常是晚宴筹备委员会的成员。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

and	this	occasion	was	no	exception	.
和	这	场合	曾是	不	例外	.

这次也不例外。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [greɪt]

For	a	week	before	she	was	busy	making	pies	and	cakes	and	getting	great
为了	一个	星期	前	她	曾是	忙碌的	制作	馅饼	和	蛋糕	和	获得	伟大的

[pænz][ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz] ['redi] ,

pans	of	baked	beans	ready	,
平底锅	的	烘焙	豆子	准备好	,

在之前的一周里，她忙着做馅饼、蛋糕，还准备了满满几大盘烤豆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] ['vɪtlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] ['veri] ['hoʊlsəm] [sɔːrt] .

for	the	supper	victuals	were	of	a	plain	but	very	wholesome	sort	.
为了	这	晚餐	食物	是	的	一个	清楚的	但	非常	健康	种类	.

晚餐的饭菜虽然简单，但营养丰富。

[æz; əz] ['kæptɪn] [spɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['hendərsən] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

As	Captain	Spark	was	a	guest	at	the	Henderson	home	at	the	time	the
作为	队长	火花	曾是	一个	客人	在	这	亨德森	家	在	这	时间	这

['sʌpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] ,

supper	was	to	be	held	,
晚餐	曾是	到	是	握住	,

由于斯帕克船长当时是亨德森家的客人，晚宴就安排在那时举行，

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] , [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['kwɪkli] [ək'septɪd] ,

he	,	of	course	,	was	invited	to	attend	,	an	invitation	he	quickly	accepted	,
他	,	的	课程	,	曾是	受邀	到	出席	,	一个	邀请	他	迅速地	公认	,

他当然受邀出席，并且欣然接受了邀请。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['hɑːrti] ['iːtɪŋ] ,

for	he	was	fond	of	hearty	eating	,
为了	他	曾是	喜爱	的	爽朗	吃	,

因为他喜欢吃得饱饱的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'ferz] [æz; əz][doʊ'neɪʃ(ə)n] ['sʌpəz]

and	he	was	not	ashore	often	enough	so	that	such	affairs	as	donation	suppers
和	他	曾是	不是	岸上	经常	足够的	所以	那	这样的	事务	作为	捐款	晚餐

[wɜːr; wər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

were	distasteful	to	him	,
是	令人厌恶的	到	他	,

而且他上岸的次数不够多，所以像捐赠晚宴之类的活动让他感到反感。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][sʌm; səm]['pɝːsənz] .

as	they	are	to	some	persons	.
作为	他们	是	到	一些	人	.

对某些人来说，情况确实如此。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .

At	last	the	eventful	evening	came	.
在	最后的	这	多事	晚上	来了	.

终于，那个充满戏剧性的夜晚到来了。

[boːb] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [suːt] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Bob	,	dressed	in	his	best	suit	,	prepared	to	accompany	his	parents	and	Captain
鲍勃	,	穿着	在	他的	最好的	套装	,	准备	到	陪伴	他的	父母	和	队长

[spɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Spark	to	the	church	.
火花	到	这	教会	.

鲍勃穿着他最好的西装，准备陪同他的父母和斯帕克船长去教堂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [sʌn] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] ['sʌpər] ['nevər]

Such	a	thing	as	their	son	attempting	a	joke	at	the	donation	supper	never
这样的	一个	事物	作为	他们的	儿子	尝试	一个	开玩笑	在	这	捐款	晚餐	绝不

[ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . ['hendərsən] .

occurred	to	Mr	.	or	Mrs	.	Henderson	.
发生	到	先生	.	或者	太太	.	亨德森	.

亨德森先生和太太从未想过他们的儿子会在捐赠晚宴上开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʒɑːləti][ænd; ənd] [gʊd] -

It	is	true	that	at	the	affair	there	was	more	or	less	jollity	and	good	-
它	是	真的	那	在	这	事务	那里	曾是	更多的	或者	较少的	欢乐	和	好的	-

['neɪtʃərd] [fʌn] ['æftər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

natured	fun	after	the	formal	function	of	supper	was	over	and	the	minister
自然	乐趣	后	这	正式的	功能	的	晚餐	曾是	超过	和	这	部长

[hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .

had	asked	the	blessing	.
有	问	这	祝福	.

的确，在正式的晚宴仪式结束后，牧师请求祝福之后，宴会上出现了不少欢乐和善意的玩笑。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [derd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz][boːb] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

But	no	one	had	ever	dared	play	such	a	joke	as	Bob	contemplated	.
但	不	一	有	曾经	敢于	玩	这样的	一个	开玩笑	作为	鲍勃	思考	.

但从来没有人敢像鲍勃设想的那样开这种玩笑。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]

If	his	mother	had	in	the	least	suspected	him	of	even	dreaming	of	it	she
如果	他的	母亲	有	在	这	至少	怀疑	他	的	甚至	做梦	的	它	她

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

would	have	made	him	stay	at	home	.
会	有	制成	他	停留	在	家	.

如果他母亲哪怕有一点点怀疑他有这种想法，她都会让他待在家里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ðə; ði] ['hendərsən] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] .

There	was	a	good	-	sized	throng	in	the	church	when	the	Henderson	party	arrived	.
那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	人群	在	这	教会	什么时候	这	亨德森	派对	到达的	.

亨德森一行到达时，教堂里已经聚集了不少人。

[lɔːŋ] [teiblz][hæd; həd] [bɪn] [set][ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpər]

Long	tables	had	been	set	in	the	parlors	,	which	were	back	of	the	church	proper
长的	表格	有	到过	放	在	这	客厅	,	哪个	是	后退	的	这	教会	恰当的

.

:

.

教堂后面的客厅里摆放着长桌。

['wɪmɪn] [ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] ['eiprənz][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv]

Women	**in**	**long**	**white**	**aprons**	**were**	**hurrying**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**getting**	**ready**	**to**	**serve**
女性	在	长的	白色的	围裙	是	匆忙	到	和	弗	,	获得	准备好	到	服务

[ðə; ði] [miːl] .

the	**meal**	**.**
这	一顿饭	.

身穿白色长围裙的妇女们匆匆忙忙地来回走动，准备上菜。

[bɑːb] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

Bob	**followed**	**his**	**parents**	**and**	**the**	**captain**	**into**	**the**	**edifice**	**.**
鲍勃	随后	他的	父母	和	这	队长	进入	这	大厦	.

鲍勃跟着父母和船长进入了大楼。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['redi] ? " [æskt] [ted] [niːfəs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [bɑːb] .

"	**Is**	**everything**	**all**	**ready**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**Neefus**	**in**	**a**	**whisper**	**as**	**he**	**approached**	**Bob**	**.**
"	是	一切	全部	准备好	?	"	问	泰德	尼弗斯	在	一个	耳语	作为	他	接近	鲍勃	.

“一切都准备好了吗？”泰德·尼弗斯走近鲍勃，低声问道。

" [dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['ænsər] .

"	**Don't**	**come**	**near**	**me**	**,**	**"**	**was**	**the**	**cautious**	**answer**	**.**
"	不	来	靠近	我	,	"	曾是	这	谨慎	回答	.

“别靠近我，”对方谨慎地回答道。

" [foʊksəl] [sə'spekt] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

"	**Folks'll**	**suspect**	**if**	**they**	**see**	**us**	**together**	**.**
"	人们会	怀疑	如果	他们	看	我们	一起	.

“如果人们看到我们在一起，他们会起疑心的。”

" [soʊ] [ted] ['kwɪkli] [glaidid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	**So**	**Ted**	**quickly**	**glided**	**away**	**and**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
"	所以	泰德	迅速地	滑翔	离开	和	曾是	丢失的	在	这	人群	.

于是泰德迅速滑走，消失在人群中。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [set] , [ðə; ði] ['vɪtlz] [pʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

The	**tables**	**were**	**all**	**set**	**,**	**the**	**victuals**	**put**	**on**	**,**	**and**	**nearly**	**every**	**one**	**had**	**arrived**	**.**
这	表格	是	全部	放	,	这	食物	放	在	,	和	几乎	每一个	一	有	到达的	.

:
.

餐桌都已摆好，饭菜也已准备就绪，几乎所有人都到齐了。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [get][ðə; ði] [tʃerz] [ʌp] [naʊ] , " [prə'poʊzd] ['mɪsɪz] . ['oʊlni] ,

"	**I**	**guess**	**we'd**	**better**	**get**	**the**	**chairs**	**up**	**now**	**,**	**"**	**proposed**	**Mrs**	**.**	**Olney**	**,**
"	我	猜测	我们会	更好的	得到	这	椅子	向上	现在	,	"	建议的	太太	.	奥尔尼	,

“我想我们最好现在就把椅子搬过来，”奥尔尼太太提议道。

[huː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hendərsən] [wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [θɪŋz] .

who	**with**	**Mrs**	**.**	**Henderson**	**was**	**superintending**	**things**	**.**
WHO	和	太太	.	亨德森	曾是	监督	事物	.

他和亨德森太太一起负责监督事情。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Some**	**of**	**the**	**boys**	**can**	**do**	**it**	**.**	**"**
"	一些	的	这	男孩们	能	做	它	.	"

“有些男孩能做到。”

" [aɪ] [wɪl] , [mɑːm] , " [ˌvɔlən'tiəd] [bɑːb] , [huː] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**I**	**will**	**,**	**mom**	**,**	**"**	**volunteered**	**Bob**	**,**	**who**	**stood**	**near**	**his**	**mother**	**.**
"	我	将要	,	妈妈	,	"	自愿	鲍勃	,	WHO	站立	靠近	他的	母亲	.

“我会的，妈妈，”站在母亲身边的鲍勃自告奋勇地说。

" [aɪl] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "
" I'll get some of the fellows to help me . "
" 患病的 得到 一些 的 这 伙伴们 到 帮助 我 . "

"我会找几个伙计来帮我。"

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] .
" That's good , " said Mrs . Henderson .
" 那就是 好的 , " 说 太太 . 亨德森 .

"那很好，"亨德森太太说。

[boːb] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] , [ted] [niːfəs] , [wɪl] ['mɜːrtn] ,
Bob hurried away , and soon he , Ted Neefus , Will Merton ,
鲍勃 慌忙 离开 , 和 很快 他 , 泰德 尼弗斯 , 将要 默顿 ,

鲍勃匆匆离开，不久之后，他和泰德·尼弗斯、威尔·默顿也相继离去。

[sæm] ['ʃuːp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz]
Sam Shoop and some other chums were placing the chairs at the long tables
山姆 舒普 和 一些 其他 朋友们 是 放置 这 椅子 在 这 长的 表格
.
:
.

山姆·舒普和其他几个朋友正在长桌上摆放椅子。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['redi] ? " [æskt] [ted] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
" Is it all ready ? " asked Ted in a hoarse whisper .
" 是 它 全部 准备好 ? " 问 泰德 在 一个 嘶哑 耳语 .

"都准备好了吗？"泰德用沙哑的低语问道。

" [hʌʃ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ! " ['kɔːʃənd] [boːb] .
" Hush , can't you ! " cautioned Bob .
" 嘘 , 不能 你 ! " 警告 鲍勃 .

"嘘，你别这样！"鲍勃警告道。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
" Do you want to give it away ?
" 做 你 想 到 给 它 离开 ?

你想把它送人吗?

" [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
" All was in readiness for the grown folks to sit down .
" 全部 曾是 在 准备就绪 为了 这 生长 各位 到 坐 向下 .

"一切准备就绪，大人们可以坐下了。"

[ðeɪ] [wʊd] [iːt] [fɜːrst] ,
They would eat first ,
他们 会 吃 第一的 ,

他们会先吃。

[ðen] [ðə; ði] [teiblz] [wʊd] [biː; bi] [set] [ə'nuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ðer; ðər]
then the tables would be set anew and the young people would have their
然后 这 表格 会 是 放 重新 和 这 年轻的 人们 会 有 他们的
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

然后一切又将重新开始，轮到年轻人了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['teɪbl] ,
There was always more fun at the second table ,
那里 曾是 总是 更多的 乐趣 在 这 第二 桌子 ,

第二张桌子总是更有趣。

[ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [miːlz] [ðer; ðər] .

and	Bob	and	his	chums	would	take	their	meals	there	.
和	鲍勃	和	他的	朋友们	会	拿	他们的	餐	那里	.

鲍勃和他的朋友们经常去那里吃饭。

[sʌm; səm][wʌn][toʊld] [rev] . ['dænjəl] [blæktən] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] ,

Some	one	told	Rev	.	Daniel	Blackton	that	supper	was	ready	,
一些	一	讲述	牧师	.	丹尼尔	布莱克顿	那	晚餐	曾是	准备好	,

有人告诉丹尼尔·布莱克顿牧师，晚饭已经准备好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [greɪs] .

and	he	moved	up	to	the	head	of	the	table	,	prepared	to	say	grace	.
和	他	已搬	向上	到	这	头	的	这	桌子	,	准备	到	说	优雅	.

他走到餐桌首位，准备祷告。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hendərsən] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

In	honor	of	Mrs	.	Henderson	,	who	was	one	of	the	chief	workers	in	the	church	,
在	荣誉	的	太太	.	亨德森	,	WHO	曾是	一	的	这	首席	工人	在	这	教会	,

为了纪念亨德森夫人，她是教会的主要工作人员之一，

[hɜːr; hər] ['relətɪv] , ['kæptɪn] [spɑːrk] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

her	relative	,	Captain	Spark	,	had	been	accorded	a	place	next	to	the	minister	.
她	相对的	,	队长	火花	,	有	到过	同意	一个	地方	下一个	到	这	部长	.

她的亲戚斯帕克船长被安排坐在部长旁边。

" [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [naʊ] , " [sed] [bɑːb][tuː; tə] [ted] .

"	Come	on	up	in	the	gallery	now	,	"	said	Bob	to	Ted	.
"	来	在	向上	在	这	画廊	现在	,	"	说	鲍勃	到	泰德	.

“现在请到旁听席来吧，”鲍勃对泰德说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

"	We	can	see	the	fun	from	there	.
"	我们	能	看	这	乐趣	从	那里	.

“从那里我们就能感受到乐趣了。”

" [bɑːb][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['streitniŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Bob	had	been	busy	straightening	the	chairs	near	the	head	of	the	table	.
"	鲍勃	有	到过	忙碌的	拉直	这	椅子	靠近	这	头	的	这	桌子	.

鲍勃一直在忙着把桌子主位附近的椅子摆正。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gæləri] , [ðə; ði] [ə'sembld] ['dainəz] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .

Just	as	the	boys	reached	the	gallery	,	the	assembled	diners	took	their	seats	.
只是	作为	这	男孩们	达到	这	画廊	,	这	组装	食客	采取	他们的	座位	.

男孩们刚走到楼座，聚集在一起用餐的人们就都入座了。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] .

The	reverend	gentleman	stood	up	to	say	grace	,	and	then	sat	down	.
这	牧师	绅士	站立	向上	到	说	优雅	,	和	然后	卫星	向下	.

这位牧师站起来祷告，然后坐了下来。

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ? " [æskt] [ted] .

"	How	long	before	it	works	?	"	asked	Ted	.
"	如何	长的	前	它	作品	?	"	问	泰德	.

“多久才能起作用？”泰德问道。

" [its] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ʌp] . "

"	It's	working	now	,	"	replied	Bob	,	"	but	you	won't	see	the	full	effect	until	he	gets	up	.	"
"	它是	在职的	现在	,	"	回复	鲍勃	,	"	但	你	惯于	看	这	满的	影响	直到	他	获得	向上	.	"

“现在已经起作用了，”鲍勃回答说，“但要等到他起床后你才能看到全部效果。”

" [θɪŋk] ['hiːl] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌs] ? "
" **Think he'll make much of a fuss ? "**
" 思考 地狱 制作 很多 的 一个 大惊小怪 ? "

你觉得他会大惊小怪吗?

" [nɔː] .
" **Naw .**
" 不 .

“不。”

['hiːz] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
He's too good - natured .
他是 也 好的 - 自然 .

他心地太善良了。

['hiːl] ['oʊnli] [læf] .
He'll only laugh .
地狱 仅有的 笑 .

他只会笑。

" [ðə; ði] [miːl] ['prəugrest] .
" **The meal progressed .**
" 这 一顿饭 进展 .

用餐继续进行。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [went] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][bɪg] [pleɪts] [ʌv; əv] [fuːd] .
To and fro went the women with big plates of food .
到 和 弗 去 这 女性 和 大的 盘子 的 食物 .

女人们端着大盘食物来回走动。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huː]
Every one seemed to have a good appetite , and some young people , who
每一个 一 似乎 到 有 一个 好的 食欲 , 和 一些 年轻的 人们 , WHO
[wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,
were hungry ,
是 饥饿的 ,

每个人似乎都胃口很好，一些年轻人尤其饥饿。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [wʊd] ['nevər] [get] [dʌn] .
began to think the grown folks would never get done .
开始 到 思考 这 生长 各位 会 绝不 得到 完毕 .

开始觉得大人们永远也完不成工作。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [tʃerz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
But at last there was a general scraping of chairs as they were
但 在 最后的 那里 曾是 一个 一般的 刮擦 的 椅子 作为 他们 是
[pʊʃt] [bæk] .
pushed back .
推动 后退 .

但最后，椅子被推开时，发出了一阵刺耳的摩擦声。

" [wɑːtʃ] [naʊ] !
" **Watch now !**
" 手表 现在 !

立即观看!

" [kɔːld] [bɑːb][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ðæt]
" **called Bob to several of his cronies who were with him in the gallery that**
" 称为 鲍勃 到 一些 的 他的 亲信 WHO 是 和 他 在 这 画廊 那
[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] .
overlooked the room where supper was being served .
被忽视的 这 房间 在哪里 晚餐 曾是 存在 服务 .

“鲍勃叫来几个和他一起在俯瞰着正在用餐的房间的楼座上的同伙。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [ʌp] .
" He's getting up .
" 他是 获得 向上 .

他要起床了。

" [ɪn][fækt] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" In fact nearly every one was leaving the table .
" 在 事实 几乎 每一个 一 曾是 离开 这 桌子 .

事实上，几乎所有人都离开了餐桌。

[ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv] [rev] . ['dænjəl] [blæktən] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][raɪz] .
The tall form of Rev . Daniel Blackton was seen to rise .
这 高的 形式 的 牧师 . 丹尼尔 布莱克顿 曾是 已见 到 上升 .

人们看到丹尼尔·布莱克顿牧师高大的身影站了起来。

['sʌmθɪŋ] [els] [ə'roʊz]['ɔːlsoʊ] .
Something else arose also .
某物 别的 出现 还 .

此外，还出现了其他一些情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [tʃer] .
It was the minister's chair .
它 曾是 这 部长 椅子 .

那是部长的椅子。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hæf] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
He felt that something was wrong , and half turned around .
他 毛毡 那 某物 曾是 错误的 , 和 一半 转向 大约 .

他感觉有些不对劲，半转过身去。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
What he saw caused a deep flush to spread over his pale face .
什么 他 锯 导致 一个 深的 冲洗 到 传播 超过 他的 苍白 脸 .

他所看到的景象令他苍白的脸上瞬间泛起一片红晕。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] [gluːd] [fæst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [tʃer] [went]
His chair was glued fast to him , and wherever he moved the chair went
他的 椅子 曾是 胶合 快速地 到 他 , 和 无论 他 已搬 这 椅子 去
[tuː] !
too !
也 !

他的椅子仿佛粘在他身上一样，他走到哪里，椅子就跟到哪里！

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] ['wɪspər] .
" Oh ! " exclaimed Bob in a hoarse and horrified whisper .
" 哦 ! " 惊呼 鲍勃 在 一个 嘶哑 和 惊恐万分 耳语 .

“哦！”鲍勃用沙哑而惊恐的低语惊呼道。

" [aɪ][pʊt][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tʃer] !
" I put the stuff on the wrong chair !
" 我 放 这 东西 在 这 错误的 椅子 !

我把东西放错椅子了！

[aɪ]['wɑːntɪd] ['kæptɪn] [spɑːrk][tuː; tə] [stɪk] [fæst] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [tʃer] [baɪ]
I wanted Captain Spark to stick fast , and I put it on the minister's chair by
我 通缉 队长 火花 到 戳 快速地 , 和 我 放 它 在 这 部长 椅子 经过
[mis'teik] !
mistake !
错误 !

我本想让火花队长牢牢粘住，结果却不小心把它放在了部长的椅子上！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dɒmənɪ; 'doʊməni] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [tʃer] [lu:s] [frʌm; frəm]

"	By	this	time	the	dominie	was	endeavoring	to	pull	the	chair	loose	from
"	经过	这	时间	这	牧师	曾是	努力	到	拉	这	椅子	松动的	从

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

the	seat	of	his	trousers	.
这	座位	的	他的	裤子	.

“这时，主人正努力把椅子从裤子里拽出来。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [glu:] [bɑ:b] [hæd; həd] [spred] [wʌz; wəz] ['veri] ['stɪki] .

But	the	glue	Bob	had	spread	was	very	sticky	.
但	这	胶水	鲍勃	有	传播	曾是	非常	黏	.

但是鲍勃涂抹的胶水非常粘稠。

[pʊl] [ænd; ənd] [tʌg] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fri:] [hɪm'self] .

Pull	and	tug	as	he	did	,	the	minister	could	not	free	himself	.
拉	和	拖船	作为	他	做过	,	这	部长	可以	不是	自由的	他自己	.

部长拼命挣扎，却始终无法挣脱。

[fɜ:rst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] , [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [læft] .

First	there	was	a	murmur	,	then	some	one	laughed	.
第一的	那里	曾是	一个	低语	,	然后	一些	一	笑了	.

先是一阵低语，然后有人笑了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] .

In	a	moment	the	whole	room	was	in	an	uproar	.
在	一个	片刻	这	所有的	房间	曾是	在	一个	骚动	.

瞬间，整个房间一片混乱。

" [ju:l] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] !

"	You'll	catch	it	!
"	你会	抓住	它	!

你会感染的！

" ['prɔfɪˌsaɪd] [ted] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:strʌk] ['wɪspər] .

"	prophesied	Ted	,	in	an	awestruck	whisper	.
"	预言	泰德	,	在	一个	惊叹不已	耳语	.

“泰德用敬畏的低语预言道。”

" [aɪ] [wəʊnt] [ən'les] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [skwi:l] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , " [dɪ'klerd] [bɑ:b] .

"	I	won't	unless	some	of	you	squeal	on	me	,	"	declared	Bob	.
"	我	惯于	除非	一些	的	你	尖叫	在	我	,	"	声明	鲍勃	.

“除非你们当中有人告发我，否则我不会这么做，”鲍勃说道。

[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bælkəni] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['mɪnɪstər] ,

He	looked	over	the	balcony	railing	at	the	struggling	minister	,
他	看起来	超过	这	阳台	栏杆	在	这	挣扎	部长	,

他从阳台栏杆上望向那位步履蹒跚的部长。

[hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [get] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] .

who	was	trying	in	vain	to	get	free	from	the	chair	.
WHO	曾是	尝试	在	徒劳	到	得到	自由的	从	这	椅子	.

他徒劳地试图从椅子上挣脱出来。

" [ˌnoʊ'bɑ:di:l] [skwi:l] , " [dɪ'klerd] [wɪl] ['mɜ:rtn] .

"	Nobody'll	squeal	,	"	declared	Will	Merton	.
"	没有人会	尖叫	,	"	声明	将要	默顿	.

“没人会告密，”威尔·默顿宣称。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " ['ædɪd] [sæm] ['ʃu:p] .

"	Of	course	not	,	"	added	Sam	Shoop	.
"	的	课程	不是	,	"	额外	山姆	舒普	.

“当然不是，”萨姆·舒普补充道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
MRS . HENDERSON'S DECISION
太太 . 亨德森的 决定

亨德森太太的决定

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The minister , very much embarrassed , was doing his best to get rid of the
这 部长 , 非常 很多 尴尬的 , 曾是 正在做 他的 最好的 到 得到 摆脱 的 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .

部长非常尴尬，竭尽全力想把椅子搬走。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [græsp] [ˌaɪ 'ti:] ,
It was hard work , for if he turned around to one side to grasp it ,
它 曾是 难的 工作 , 为了 如果 他 转向 大约 到 一 边 到 抓牢 它 ,

这很费劲，因为如果他转身去够它，

[ðə; ði] [tʃer] , ['nætʃ(ə)rəli] , [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
the chair , naturally , swung away from him .
这 椅子 , 自然 , 摇摆 离开 从 他 .

椅子自然而然地向远离他的方向摆动开来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] .
It was several seconds before any one thought to aid him .
它 曾是 一些 秒 前 任何 一 想法 到 援助 他 .

过了好几秒钟才有人想到要帮他。

[ðen] ['kæptɪn] [spɑ:rk] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .
Then Captain Spark came to his relief .
然后 队长 火花 来了 到 他的 宽慰 .

这时，斯帕克船长前来解救他。

" [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] , ['dɒmənɪ; 'doʊməni] , " [hi:; hi] [sed] .
" Guess I'll have to give you a hand , dominie , " he said .
" 猜测 患病的 有 到 给 你 一个 手 , 牧师 , " 他 说 .

“看来我得帮您一把了，多米尼，”他说。

" [jʊə(r)] ['æŋkər] ['prɪti] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [fæst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃoʊl] , [ænd; ənd] [ju:l] [ni:d] [help] [tu:; tə]
" You're anchored pretty hard and fast on a shoal , and you'll need help to
" 你是 锚定 漂亮的 难的 和 快速地 在 一个 浅滩 , 和 你会 需要 帮助 到
[breɪk] [lu:s] .
break loose .
休息 松动的 .

“你的船牢牢地锚定在浅滩上，你需要帮助才能挣脱。”

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

[dɪd] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [æn; ən] [eg] ? "
Did you sit down on an egg ? "
做过 你 坐 向下 在 一个 蛋 ? "

你是不是坐到鸡蛋上了?

" [sʌm; səm][wʌn] [pʊt] [gluː] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

"	Some	one	put	glue	in	the	chair	.
"	一些	一	放	胶水	在	这	椅子	.

有人在椅子上涂了胶水。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] . "

I	did	not	notice	it	until	I	tried	to	get up	.	"
我	做过	不是	注意	它	直到	我	尝试	到	得到 向上	.	"

直到我试图起身时才注意到这一点。

" [gluː] , [eɪ] ?

"	Glue	,	eh	?
"	胶水	,	嗯	?

“胶水，是吗？”

" [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	The	captain's	eyes	had	a	queer	look	in	them	.
"	这	船长的	眼睛	有	一个	酷儿	看	在	他们	.

“船长的眼神有些古怪。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] . "

I	suppose	some	of	the	boys	did	it	for	a	joke	.	"
我	认为	一些	的	这	男孩们	做过	它	为了	一个	开玩笑	.	"

我想有些男孩这么做只是为了开玩笑。

" ['prɪti] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['oʊlni] .

"	Pretty	poor	sort	of	a	joke	,	"	remarked	Mrs	.	Olney	.
"	漂亮的	贫穷的	种类	的	一个	开玩笑	,	"	评论	太太	.	奥尔尼	.

“这笑话真够烂的，”奥尔尼太太评论道。

" [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	I	could	almost	put	my	hand	on	the	boy	that	did	it	,	too	.
"	我	可以	几乎	放	我的	手	在	这	男生	那	做过	它	,	也	.

“我几乎都能感觉到是那个男孩干的。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,

"	She	looked	to	see	if	Mrs	.	Henderson	had	heard	her	,
"	她	看起来	到	看	如果	太太	.	亨德森	有	听到	她	,

她环顾四周，看看亨德森太太是否听到了她的话。

[bʌt; bət]['bɑːbz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli]

but	Bob's	mother	was	on	the	other	side	of	the	room	and	was	not	fully
但	鲍勃的	母亲	曾是	在	这	其他	边	的	这	房间	和	曾是	不是	完全

[ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

aware	of	what	had	happened	.
意识到的	的	什么	有	发生	.

但鲍勃的母亲当时在房间的另一边，并不完全清楚发生了什么事。

['kæptɪn] [spɑːrk] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [tʃer] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

Captain	Spark	tried	to	pull	the	chair	loose	from	the	minister	,
队长	火花	尝试	到	拉	这	椅子	松动的	从	这	部长	,

斯帕克船长试图把椅子从部长身上拉开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld] ,

but	the	glue	had	taken	a	firm	hold	,
但	这	胶水	有	已采取	一个	公司	抓住	,

但胶水已经牢固地粘住了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [wʌz; wəz][tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən]

and	the	only	result	of	his	efforts	was	to	drag	the	reverend	gentleman
和	这	仅有的	结果	的	他的	努力	曾是	到	拖	这	牧师	绅士

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

结果，他所做的一切只是把这位牧师先生拖来拖去。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['kæptɪn] [spɑːrk] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [tʃer] [luːs] . "]

[	Illustration	:	"	Captain	Spark	tried	to	pull	the	chair	loose	.	"	]
[	插图	:	"	队长	火花	尝试	到	拉	这	椅子	松动的	.	"	]

【插图：斯帕克船长试图把椅子拉开。】

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [læf] .

All	this	while	the	people	were	trying	hard	not	to	laugh	.
全部	这	尽管	这	人们	是	尝试	难的	不是	到	笑	.

与此同时，周围的人都在努力忍住笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	it	was	impossible	.
但	它	曾是	不可能的	.

但这不可能。

[men][wɜːr; wər] ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðer; ðər][mɜːrθ] ,

Men	were	chuckling	and	endeavoring	to	suppress	their	mirth	,
男人	是	轻笑	和	努力	到	压制	他们的	欢笑	,

男人们低声笑着，努力压抑着笑意。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	nearly	all	the	women	were	red	in	the	face	from	holding	in	their
和	几乎	全部	这	女性	是	红色的	在	这	脸	从	保持	在	他们的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

几乎所有女性都因为强忍着笑而脸涨得通红。

" [ges] [juːd] ['betər] [sɪt] [daʊn] , ['dɒmənɪ; 'doʊməni] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Guess	you'd	better	sit	down	,	dominie	,	"	advised	the	captain	.
"	猜测	你会	更好的	坐	向下	,	牧师	,	"	建议	这	队长	.

“看来你最好坐下，多米尼，”船长建议道。

" [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪl] [stɪk] ['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . "

"	If	I	do	,	I'll	stick	faster	than	before	.	"
"	如果	我	做	,	患病的	戳	快点	比	前	.	"

“如果我这么做，我会比以前坚持得更快。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [pʊt][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

if	you	do	I'll	put	my	feet	on	the	rounds	of	the	chair	and	hold	it	down
如果	你	做	患病的	放	我的	脚	在	这	回合	的	这	椅子	和	抓住	它	向下

[waɪl] [juː; jʊ][get] [ʌp] .

while	you	get	up	.
尽管	你	得到	向上	.

如果你这样做，我会把脚放在椅子的轮圈上按住椅子，让你站起来。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [luːs] . "

Maybe	you	can	pull	loose	.	"
或许	你	能	拉	松动的	.	"

或许你能摆脱困境。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [rev] . ['mɪstər] . [blæktən] .
" I'm afraid , " said Rev . Mr . Blackton .
" 我是 害怕的 , " 说 牧师 . 先生 . 布莱克顿 .

“恐怕不行，”布莱克顿牧师说道。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Afraid of what ? "
" 害怕的 的 什么 ? "

“怕什么？”

" [aɪ] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I might tear my trousers , and , " he added in a whisper to the captain ,
" 我 可能 撕 我的 裤子 , 和 , " 他 额外 在 一个 耳语 到 这 队长 ,

“我的裤子可能会撕破，”他低声对船长补充道，“

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [best] [per] [aɪ] [hæv; həv] . "
" they're the best pair I have . "
" 它们是 这 最好的 一对 我 有 . "

“这是我拥有的最好的一双鞋。”

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [kɪld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃi:p] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mærɪnər] .
" Might as well be killed for a sheep as a goat , " replied the mariner .
" 可能 作为 出色地 是 被杀 为了 一个 羊 作为 一个 山羊 , " 回复 这 水手 .

“为了一个绵羊而被杀，和为了一个山羊而被杀，没什么区别，”水手回答道。

" [ðeə(r)] [spɔɪld] ['enihaʊ] , [baɪ] [ðɪs] [glu:] .
" They're spoiled anyhow , by this glue .
" 它们是 被宠坏了 无论如何 , 经过 这 胶水 .

“反正它们都被这种胶水惯坏了。”

['betər] [traɪ] [tu:; tə] [pʊl] [lu:s] .
Better try to pull loose .
更好的 尝试 到 拉 松动的 .

最好试着挣脱。

[goʊ] [ɑ:n] .
Go on .
去 在 .

继续。

[aɪl] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʃer] [daʊn] .
I'll hold your chair down .
患病的 抓住 你的 椅子 向下 .

我来帮你按住椅子。

" [ðʌs] [əd'vaɪzd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sæt] [daʊn] .
" Thus advised , the minister sat down .
" 因此 建议 , 这 部长 卫星 向下 .

听从建议后，部长坐了下来。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] , [nɑ:t] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] .
The crowd watched with anxiety , not unmixed with mirth .
这 人群 观看 和 焦虑 , 不是 未混合的 和 欢笑 .

人群带着焦虑的心情注视着，其中也夹杂着一丝笑意。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['smaɪlɪŋ] ,
Even the clergyman himself could not help smiling ,
甚至 这 牧师 他自己 可以 不是 帮助 微笑 ,

就连牧师本人也忍不住露出了笑容。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['dʒent(ə)lmən] .
though it was quite an embarrassing position for a dignified gentleman .
尽管 它 曾是 相当 一个 尴尬的 位置 为了 一个 凝重 绅士 .

虽然这对于一位举止优雅的绅士来说，确实是一个相当尴尬的处境。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [raʊndz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

"	Would	you	mind	putting	your	feet	on	the	rounds	on	the	other	side	?
"	会	你	头脑	推杆	你的	脚	在	这	回合	在	这	其他	边	?

请问您介意把脚放在另一边的圆木上吗?

" [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	asked	the	captain	of	Mr	.	Henderson	.
"	问	这	队长	的	先生	.	亨德森	.

亨德森先生的船长问道。

" [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][bəuθ][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] .

"	Between	us	both	I	guess	we	can	hold	him	down	.
"	之间	我们	两个都	我	猜测	我们	能	抓住	他	向下	.

“我想我们俩联手就能把他制服。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [bɔːr] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] - [raʊndz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [blæktən] [streɪnd] [tuː; tə][raɪz] .

"	The	two	men	bore	heavily	on	the	chair	-	rounds	,	and	Mr	.	Blackton	strained	to	rise	.
"	这	二	男人	钻孔	重度	在	这	椅子	-	回合	,	和	先生	.	布莱克顿	紧张	到	上升	.

“两人沉重地坐在椅子上，布莱克顿先生费力地站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊlɪŋ] , ['rɪpɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

There	was	a	pulling	,	ripping	sound	,	and	he	hesitated	.
那里	曾是	一个	拉	,	撕裂	声音	,	和	他	犹豫了一下	.

传来拉扯、撕裂的声音，他犹豫了。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [luːs] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] ,

Then	,	feeling	that	he	must	get	loose	no	matter	what	happened	,
然后	,	感觉	那	他	必须	得到	松动的	不	事情	什么	发生	,

然后，他觉得无论如何他都必须摆脱困境，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʌg] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [friː] .

he	gave	a	mighty	tug	and	was	free	.
他	给予	一个	强大的	拖船	和	曾是	自由的	.

他使劲一拉，就自由了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ðoʊ] ['oʊnli] ['slaɪtli] [tɔːrn] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gluː] .

But	his	trousers	,	though	only	slightly	torn	,	were	covered	with	glue	.
但	他的	裤子	,	尽管	仅有的	轻微地	撕裂	,	是	涵盖	和	胶水	.

但他的裤子虽然只是轻微破损，却沾满了胶水。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] ,

Now	that	it	was	over	,	and	the	excitement	was	beginning	to	cool	down	,
现在	那	它	曾是	超过	,	和	这	激动	曾是	开始	到	凉爽的	向下	,

现在一切都结束了，兴奋之情也开始消退。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒoʊk] .

the	minister	began	to	feel	a	little	natural	anger	at	the	perpetrator	of	the	"	Joke	.
这	部长	开始	到	感觉	一个	小的	自然的	愤怒	在	这	犯罪者	的	这	"	开玩笑	.

部长开始对“玩笑”的始作俑者感到一丝自然的愤怒。

" [hɪz; ɪz] [best] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [spɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	His	best	trousers	were	spoiled	,	and	the	donation	supper	had	been	thrown	into	confusion	.
"	他的	最好的	裤子	是	被宠坏了	,	和	这	捐款	晚餐	有	到过	抛掷	进入	困惑	.

“他最好的裤子被弄脏了，捐赠晚宴也陷入了混乱。”

" [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æskt] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

"	**Who**	**did**	**it**	**?**	**"**	**was**	**the**	**question**	**asked**	**on**	**every**	**side**	**.**
"	WHO	做过	它	?	"	曾是	这	问题	问	在	每一个	边	.

“是谁干的？”这是各方都在问的问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ˈsloʊli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [ˈmiŋgld] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

The	**boys**	**came**	**slowly**	**down**	**from**	**the**	**gallery**	**and**	**mingled**	**unnoticed**	**with**	**the**	**throng**	**.**
这	男孩们	来了	缓慢地	向下	从	这	画廊	和	混合	未被察觉	和	这	人群	.

男孩们缓缓从画廊下来，悄无声息地融入人群中。

[bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrid] .

Bob	**was**	**a**	**little**	**worried**	**.**
鲍勃	曾是	一个	小的	担心	.

鲍勃有点担心。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [hjuːˈmɪlieɪt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,

He	**had**	**not**	**meant**	**to**	**humiliate**	**the**	**minister**	**,**
他	有	不是	意思是	到	羞辱	这	部长	,

他并非有意羞辱这位部长。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈkæptɪn] [spɑːrk] [ˈgetɪŋ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

but	**had**	**counted**	**on**	**Captain**	**Spark**	**getting**	**stuck**	**to**	**the**	**chair**	**.**
但	有	计数	在	队长	火花	获得	卡住	到	这	椅子	.

但他原本以为斯帕克船长会被粘在椅子上。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][præŋk] .

The	**captain**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**would**	**make**	**light**	**of**	**the**	**prank**	**.**
这	队长	,	他	知道	,	会	制作	光	的	这	恶作剧	.

他知道，船长会把这个恶作剧当成儿戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(Bob the Castaway; Or, The Wreck of the Eagle)

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [ˈmætər] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] .

But	**it**	**was**	**no**	**small**	**matter**	**to**	**have**	**done**	**this**	**thing**	**to**	**the**	**clergyman**	**.**
但	它	曾是	不	小的	事情	到	有	完毕	这	事物	到	这	牧师	.

但对牧师做出这种事，绝非小事。

" [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ? " [æskt] [ted] [ʌv; əv][bɑːb] .

"	**Going**	**to**	**supper**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**of**	**Bob**	**.**
"	去	到	晚餐	?	"	问	泰德	的	鲍勃	.

“去吃晚饭吗？”泰德问鲍勃。

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ˈiːtɪŋ] .

"	**No**	**.**	**I**	**don't**	**feel**	**like**	**eating**	**.**
"	不	.	我	不	感觉	喜欢	吃	.

“不，我不想吃东西。”

[ges] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] .

Guess	**I'll**	**go**	**home**	**.**
猜测	患病的	去	家	.

看来我得回家了。

" [bʌt; bət][ˈbɑːbz][plæn][wʌz; wəz] [ˈfrʌstreɪtɪd] .

"	**But**	**Bob's**	**plan**	**was**	**frustrated**	**.**
"	但	鲍勃的	计划	曾是	沮丧的	.

但鲍勃的计划落空了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	**mother**	**,**	**who**	**had**	**been**	**looking**	**for**	**her**	**son**	**,**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**.**
他的	母亲	,	WHO	有	到过	寻找	为了	她	儿子	,	捕捉	视线	的	他	.

他的母亲一直在寻找儿子，终于看到了他。

" [oʊ] , [bɑːb] !

"	**Oh**	**,**	**Bob**	**!**
"	哦	,	鲍勃	!

“哦，鲍勃！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] [pleɪd] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði]

"	**I**	**hope**	**none**	**of**	**the**	**boys**	**that**	**you**	**go**	**with**	**played**	**that**	**horrid**	**trick**	**on**	**the**
"	我	希望	没有任何	的	这	男孩们	那	你	去	和	玩	那	可怕的	诡计	在	这

[ˈmɪnɪstər] !

minister	**!**
部长	!

“我希望和你一起去的那些男孩中没有人对部长使出那种可怕的伎俩！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !

It	**was**	**a**	**very**	**mean**	**thing**	**to**	**do**	**!**
它	曾是	一个	非常	意思是	事物	到	做	!

这样做太卑鄙了！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] .

But	you	had	better	have	your	supper	.
但	你	有	更好的	有	你的	晚餐	.

但你最好还是吃晚饭吧。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [ə'gen] .

The	table	will	soon	be	ready	again	.
这	桌子	将要	很快	是	准备好	再次	.

桌子很快就会准备好。

" [bɑːb][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] .

"	Bob	did	not	have	much	appetite	.
"	鲍勃	做过	不是	有	很多	食欲	.

鲍勃没什么胃口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

He	was	afraid	of	being	discovered	.
他	曾是	害怕的	的	存在	发现	.

他害怕被发现。

[ðə; ði] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gluː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,

The	chair	,	with	the	glue	on	it	,	had	been	taken	to	the	cellar	,
这	椅子	,	和	这	胶水	在	它	,	有	到过	已采取	到	这	地窖	,

那把沾着胶水的椅子被搬到了地窖里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

and	the	minister	had	gone	home	to	change	his	trousers	.
和	这	部长	有	已消失	家	到	改变	他的	裤子	.

部长回家去换裤子了。

['kæptɪn] [spɑːrk] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Captain	Spark	,	who	had	begun	to	turn	certain	things	over	in	his	mind	,
队长	火花	,	WHO	有	开始	到	转动	肯定	事物	超过	在	他的	头脑	,

[ə'proʊtʃt] [bɑːb] .

approached	Bob	.
接近	鲍勃	.

斯帕克船长开始思考一些事情，于是他走向了鲍勃。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɑːrp] [aɪ] , [hæd; həd][ðə; ði]['mærɪnər] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	had	a	sharp	eye	,	had	the	mariner	,	and	,	in	looking	closely	at	his
他	有	一个	锋利的	眼睛	,	有	这	水手	,	和	,	在	寻找	密切	在	他的

['rɛlətɪvz] [sʌn] ,

relative's	son	,
亲属	儿子	,

这位水手眼光敏锐，仔细观察着他亲戚的儿子，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

he	saw	a	bit	of	evidence	that	Bob	had	not	counted	on	.
他	锯	一个	少量	的	证据	那	鲍勃	有	不是	计数	在	.

他发现了一些鲍勃没有预料到的证据。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg][spɑːt][ʌv; əv] [gluː] [ɑːn][ðə; ði] [lædz] [koʊt]

This	was	nothing	more	nor	less	than	a	big	spot	of	glue	on	the	lad's	coat
这	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	大的	点	的	胶水	在	这	小伙子的	外套

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

那只不过是男孩外套袖子上的一大块胶水而已。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['siːmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪki] [pleɪs] .

"	What's	this	?	"	asked	the	seaman	,	pointing	to	the	sticky	place	.
"	是什么	这	?	"	问	这	水手	,	指向	到	这	黏	地方	.

“这是什么？”水手指着黏糊糊的地方问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[gluː] — [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
Glue — I guess , " replied Bob , turning pale .
胶水 — 我 猜测 , " 回复 鲍勃 , 转弯 苍白 .

“大概是胶水吧，”鲍勃脸色苍白地回答道。

" [gluː] , [eɪ] ? [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] ['stɪki] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [tʃer] .
" Glue , eh ? Seems to be about as sticky as that on the minister's chair .
" 胶水 , 嗯 ? 似乎 到 是 关于 作为 黏 作为 那 在 这 部长 椅子 .

“胶水？看来跟部长椅子上的胶水一样粘。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gluː] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ə'baʊt] [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt]
" At the mention of glue several persons about Bob and the captain looked
" 在 这 提到 的 胶水 一些 人 关于 鲍勃 和 这 队长 看起来
['kjʊriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
curiously at them .
奇怪的是 在 他们 .

“一提到胶水，鲍勃和船长周围的几个人都好奇地看着他们。”

['mɪsɪz] . ['hendərsən] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['pæsɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['plætər] [ʌv; əv] [beɪkt]
Mrs . Henderson , who was just then passing , carrying a big platter of baked
太太 . 亨德森 , WHO 曾是 只是 然后 通过 , 携带 一个 大的 拼盘 的 烘焙
[biːnz] ,
beans ,
豆子 ,

亨德森太太正好路过，手里端着一大盘烤豆子。

[stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['siːmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
stopped to listen to what the seaman was saying .
停止 到 听 到 什么 这 水手 曾是 说 .

停下来听水手在说什么。

" [jes] , [its] [gluː] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['mærɪnər] .
" Yes , it's glue , " remarked the mariner .
" 是的 , 它是 胶水 , " 评论 这 水手 .

“是的，那是胶水，”水手说道。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
" Just like that on the chair .
" 只是 喜欢 那 在 这 椅子 .

“就这样坐在椅子上。”

[bɑːb] , " [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , " [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [gluː] [ðer; ðər] ?
Bob , " he asked suddenly , " did you put that glue there ?
鲍勃 , " 他 问 突然 , " 做过 你 放 那 胶水 那里 ?

“鲍勃，”他突然问道，“是你把胶水涂在那里的吗？”

" [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [bɑːb] [wʊd] ['nevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
" Now , with all his faults , Bob would never tell a lie .
" 现在 , 和 全部 他的 故障 , 鲍勃 会 绝不 告诉 一个 说谎 .

“尽管鲍勃有很多缺点，但他绝不会说谎。”

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] [æz; əz] ['kaʊərdli] ,
He regarded that as cowardly ,
他 认为 那 作为 胆小 ,

他认为那是懦弱的行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	he	was	always	willing	to	take	whatever	punishment	was	coming	to
和	他	曾是	总是	愿意的	到	拿	任何	惩罚	曾是	未来	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [dʒoʊks] . "

him	for	his	"	jokes	.	"
他	为了	他的	"	笑话	.	"

他总是愿意接受因他的“玩笑”而受到的任何惩罚。

" [jes] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	captain	,	"	he	said	in	a	low	voice	.
"	是的	,	队长	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，船长，”他低声说道。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	did	it	.	"
"	我	做过	它	.	"

“我做到了。”

" [hɑː] ! [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . "

"	Ha	!	I	thought	so	.	"
"	哈	!	我	想法	所以	.	"

“哈！我就知道。”

" [bɑːb] ['hendərsən] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

"	Bob	Henderson	!	"	exclaimed	his	mother	,	her	face	flushing	red	with	mortification
"	鲍勃	亨德森	!	"	惊呼	他的	母亲	,	她	脸	冲洗	红色的	和	屈辱

.

.

“鲍勃·亨德森！”他的母亲惊呼道，羞愧得满脸通红。

" [dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] ['hɔːrɪd] [dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ? "

"	Did	you	play	that	horrid	joke	on	the	minister	?	"
"	做过	你	玩	那	可怕的	开玩笑	在	这	部长	?	"

“你跟部长开了那个恶劣的玩笑吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] . "

"	Yes	,	but	I	didn't	mean	to	.	"
"	是的	,	但	我	没有	意思是	到	.	"

“是的，但我并非有意如此。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ? "

"	You	didn't	mean	to	?	"
"	你	没有	意思是	到	?	"

你不是故意的吧?

" [noʊ] . [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɑːn] [ðæt] [tʃer] . "

"	No	.	I	thought	some	one	else	was	going	to	sit	on	that	chair	.	"
"	不	.	我	想法	一些	一	别的	曾是	去	到	坐	在	那	椅子	.	"

“不，我以为会有其他人坐在那把椅子上。”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ?

"	You	thought	some	one	else	was	?
"	你	想法	一些	一	别的	曾是	?

你以为是别人?

[waɪ] , [ðæts] [dʒʌst][æz; əz][bæd] — ['ɔːlmoʊst] .

Why	,	that's	just	as	bad	—	almost	.
为什么	,	那就是	只是	作为	坏的	—	几乎	.

那也好不到哪儿去——几乎一样糟糕。

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər] ? "

Who	did	you	think	would	sit	there	?	"
WHO	做过	你	思考	会	坐	那里	?	"

你觉得谁会坐在那里?

" ['kæptɪn] [spɑːrk] ! "

"	Captain	Spark	!	"
"	队长	火花	!	"

“火花队长！”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

"	You	young	rascal	!	"	exclaimed	the	commander	of	the	Eagle	,	but	he	did	not
"	你	年轻的	恶棍	!	"	惊呼	这	指挥官	的	这	鹰	,	但	他	做过	不是

[siːm] ['veri] ['æŋgri] .

seem	very	angry	.
似乎	非常	生气的	.

“你这小混蛋！”鹰号指挥官喊道，但他似乎并不太生气。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['æŋkər] [ˌem 'iː] [daʊn] , [eɪ] ?

"	So	that	was	intended	to	anchor	me	down	,	eh	?
"	所以	那	曾是	故意的	到	锚	我	向下	,	嗯	?

所以，那是为了让我安定下来，是吗?

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] . "

Well	,	I	must	look	into	this	.	"
出色地	,	我	必须	看	进入	这	.	"

嗯，我得调查一下这件事。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [sɪt][ðer; ðər] , " [went] [ɑːn][bɑːb] .

"	I	thought	you'd	sit	there	,	"	went	on	Bob	.
"	我	想法	你会	坐	那里	,	"	去	在	鲍勃	.

“我以为你会坐在那里，”鲍勃继续说道。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [meɪd] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] ,

"	So	I	was	going	to	,	but	the	minister	made	me	change	,
"	所以	我	曾是	去	到	,	但	这	部长	制成	我	改变	,

“我本来打算那样做，但是部长让我改口了。”

[æz; əz] ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

as	he's	a	little	deaf	on	one	side	,
作为	他是	一个	小的	聋	在	一	边	,

因为他一侧耳朵有点聋。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fiːdʒiː] ['aɪləndərz] .

and	he	wanted	to	ask	me	some	questions	about	the	Fiji	Islanders	.
和	他	通缉	到	问	我	一些	问题	关于	这	斐济	岛民	.

他想问我一些关于斐济岛民的问题。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	There	was	now	quite	a	crowd	around	Bob	,	his	mother	,	and	the	captain	.
"	那里	曾是	现在	相当	一个	人群	大约	鲍勃	,	他的	母亲	,	和	这	队长	.

“现在鲍勃、他的母亲和船长周围围了不少人。”

['mɪsɪz] . ['hendərsən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Mrs	.	Henderson	did	not	know	what	to	do	.
太太	.	亨德森	做过	不是	知道	什么	到	做	.

亨德森太太不知道该怎么办。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ['bɑːbz] [præŋks] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [trɪk] [ɑːn] [ðə; ði]

Up	to	now	Bob's	pranks	had	been	bad	enough	,	but	to	play	this	trick	on	the
向上	到	现在	鲍勃的	恶作剧	有	到过	坏的	足够的	,	但	到	玩	这	诡计	在	这

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

鲍勃之前的恶作剧已经够过分了，但这次居然捉弄了部长，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ['sʌpər] , [wer] ['nɪrli] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	at	the	annual	donation	supper	,	where	nearly	every	person	in	the	village
和	在	这	年度的	捐款	晚餐	,	在哪里	几乎	每一个	人	在	这	村庄

[wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ,

was	present	,
曾是	展示	,

在一年一度的捐赠晚宴上，几乎全村人都出席了。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['klaɪmæks] .

was	the	climax	.
曾是	这	高潮	.

那是高潮。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [hju'milieitid] .

She	felt	that	she	had	been	much	humiliated	.
她	毛毡	那	她	有	到过	很多	受辱	.

她觉得自己受到了极大的羞辱。

['bɑːbz] ['fɑːðər] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

Bob's	father	heard	what	had	happened	,	and	came	up	to	his	son	.
鲍勃的	父亲	听到	什么	有	发生	,	和	来了	向上	到	他的	儿子	.

鲍勃的父亲听说了发生的事情，便走到儿子身边。

" [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['kwaɪət] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

"	Bob	,	"	he	said	,	in	a	curiously	quiet	voice	,	"	you	must	go	home	at	once	.
"	鲍勃	,	"	他	说	,	在	一个	奇怪的是	安静的	嗓音	,	"	你	必须	去	家	在	一次	.

“鲍勃，”他用一种异常平静的声音说，“你必须立刻回家。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

I	shall	have	to	punish	you	severely	for	this	.
我	将	有	到	惩治	你	严重	为了	这	.

我必须严惩你。

" [bɑːb] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .

"	Bob	knew	what	that	meant	.
"	鲍勃	知道	什么	那	意思是	.

鲍勃知道这意味着什么。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [moʊst] ['hɑːrtɪli] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [pleɪd] [ðɪs] [læst] [præŋk] .

He	wished	,	most	heartily	,	that	he	had	not	played	this	last	prank	.
他	希望	,	最多	衷心地	,	那	他	有	不是	玩	这	最后的	恶作剧	.

他由衷地希望自己没有开过这最后一次玩笑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

But	it	was	too	late	now	.
但	它	曾是	也	晚的	现在	.

但现在为时已晚。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə]

"	I	told	you	I	thought	he	was	up	to	something	,	"	whispered	the	captain	to
"	我	讲述	你	我	想法	他	曾是	向上	到	某物	,	"	低声说道	这	队长	到

['mɪsɪz] . ['hendərsən] .

Mrs	.	Henderson	.
太太	.	亨德森	.

“我早就跟你说过，我觉得他肯定在密谋什么，”船长低声对亨德森太太说。

" [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	you	were	right	,	"	she	admitted	.
"	是的	,	你	是	正确的	,	"	她	承认	.

“是的，你是对的，”她承认道。

" [naʊ] [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

"	Now	my	mind	is	made	up	.
"	现在	我的	头脑	是	制成	向上	.

“我现在下定决心了。”

['kæptɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] !

Captain	,	I	wish	you	would	take	him	to	sea	with	you	at	once	!
队长	,	我	希望	你	会	拿	他	到	海	和	你	在	一次	!

船长，我希望您能立刻带他出海!

[aɪ][kæn; kən][stænd][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [noʊ][lɔːŋgər] !

I	can	stand	his	foolishness	no	longer	!
我	能	站立	他的	愚蠢	不	更长	!

我再也无法忍受他的愚蠢了!

" [bɑːb][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

"	Bob	was	out	of	the	room	by	this	time	and	did	not	hear	his	mother's
"	鲍勃	曾是	出去	的	这	房间	经过	这	时间	和	做过	不是	听到	他的	母亲的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“这时鲍勃已经离开了房间，没有听到他母亲的决定。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ['luːsi] ? " [æskt] ['kæptɪn] [spɑːrk] ['iːgərli] .

"	Do	you	mean	that	,	Lucy	?	"	asked	Captain	Spark	eagerly	.
"	做	你	意思是	那	,	露西	?	"	问	队长	火花	急切地	.

“露西，你是认真的吗？”斯帕克船长急切地问道。

" [jes] , [aɪ][duː] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

I	am	determined	.
我	是	决定	.

我决心已定。

[bɑːb][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [siː] .

Bob	shall	go	to	sea	.
鲍勃	将	去	到	海	.

鲍勃要出海。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] . "

Perhaps	it	will	teach	him	a	lesson	,	and	he	will	mend	his	ways	.	"
也许	它	将要	教	他	一个	课	,	和	他	将要	修补	他的	方式	.	"

或许这能给他一个教训，让他改过自新。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɑːrtɪli] .

"	It	will	be	the	making	of	him	,	"	declared	the	captain	heartily	.
"	它	将要	是	这	制作	的	他	,	"	声明	这	队长	衷心地	.

“这将是他成名的机会，”船长热情地说道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] .

"	I'm	glad	you	decided	this	.
"	我是	高兴的	你	决定	这	.

我很高兴你做了这个决定。

[aɪl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət] [wʌns] .
I'll **make** **arrangements** **at** **once** **.**
患病的 制作 安排 在 一次 .

我会立即安排。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **VII**
" 章 七

第七章

[bɑːb] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd]
BOB **IS** **DELIGHTED**
鲍勃 是 高兴极了

鲍勃很高兴

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] ['bɑːbz] [præŋk] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['kwaiətid] [daʊn] ,
The **excitement** **caused** **by** **Bob's** **prank** **had** **somewhat** **quieted** **down** **,**
这 激动 导致 经过 鲍勃的 恶作剧 有 有些 安静 向下 ,

鲍勃的恶作剧引起的兴奋情绪已经逐渐平息下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ['sʌpər] .
and **the** **preparations** **went** **on** **for** **giving** **the** **young** **people** **their** **supper** **.**
和 这 准备工作 去 在 为了 给予 这 年轻的 人们 他们的 晚餐 .

为年轻人准备晚餐的工作仍在继续。

['sevrəl] [ʌv; əv] ['bɑːbz] [tʃʌmz] , [haʊ'evər] ,
Several **of** **Bob's** **chums** **,** **however** **,**
一些 的 鲍勃的 朋友们 , 然而 ,

然而，鲍勃的几个朋友

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [trɪk] , [left] [ðə; ði]
fearful **that** **they** **might** **be** **suspected** **of** **having** **taken** **part** **in** **the** **trick** **,** **left** **the**
可怕 那 他们 可能 是 怀疑 的 拥有 已采取 部分 在 这 诡计 , 左边 这
[tʃɜːrtʃ] .
church **.**
教会 .

他们担心自己会被怀疑参与了这场骗局，于是离开了教堂。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðoʊ] , [bɑːb] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **though** **,** **Bob** **alone** **was** **concerned** **.**
作为 一个 事情 的 事实 , 尽管 , 鲍勃 独自的 曾是 担心的 .

但事实上，只有鲍勃一个人对此感到担忧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪk] , [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [gluː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
He **had** **thought** **of** **the** **trick** **,** **procured** **a** **bottle** **of** **liquid** **glue** **from** **the**
他 有 想法 的 这 诡计 , 采购 一个 瓶子 的 液体 胶水 从 这
[drʌg] [stɔːr] ,
drug **store** **,**
药品 店铺 ,

他早就想好了这个办法，从药店买了一瓶液体胶水。

[ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [hæd; həd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] .
and **,** **watching** **his** **chance** **,** **had** **poured** **it** **on** **the** **chair** **.**
和 , 观看 他的 机会 , 有 倾倒 它 在 这 椅子 .

他见有机可乘，便将酒倒在了椅子上。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then **he** **had** **told** **his** **chums** **of** **it** **,**
然后 他 有 讲述 他的 朋友们 的 它 ,

然后他把这件事告诉了他的朋友们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɪ'vents] ,

and	they	had	withdrawn	with	him	to	the	gallery	to	watch	events	,
和	他们	有	撤回	和	他	到	这	画廊	到	手表	活动	,

[wɪtʃ] [keɪm] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

which	came	quickly	enough	.
哪个	来了	迅速地	足够的	.

于是他们和他一起退到画廊观看比赛，比赛很快就开始了。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][bʌt; bət]['bɑ:bz]

At	the	supper	-	table	of	the	young	people	,	little	was	talked	of	but	Bob's
在	这	晚餐	-	桌子	的	这	年轻的	人们	,	小的	曾是	谈话	的	但	鲍勃的

[præŋk] ,

prank	,
恶作剧	,

在年轻人的餐桌上，除了鲍勃的恶作剧，几乎没人谈论其他事情。

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['i:vnli] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	opinion	was	pretty	evenly	divided	as	to	what	would	happen	.
和	观点	曾是	漂亮的	均匀地	分割	作为	到	什么	会	发生	.

对于将会发生什么，大家的意见几乎势均力敌。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn][gɜ:rl] .

"	Maybe	the	minister	will	have	him	arrested	,	"	suggested	one	girl	.
"	或许	这	部长	将要	有	他	被捕	,	"	建议	一	女孩	.

“也许部长会把他逮捕起来，”一个女孩建议道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

"	Oh	,	I	don't	think	so	,	"	was	the	opinion	of	another	.
"	哦	,	我	不	思考	所以	,	"	曾是	这	观点	的	其他	.

“哦，我不这么认为，”另一个人这样说道。

" ['mɪstər] . [blæktən] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪks] [bɑ:b] . "

"	Mr	.	Blackton	is	a	kind	-	hearted	man	,	and	he	likes	Bob	.	"
"	先生	.	布莱克顿	是	一个	种类	-	心地	男人	,	和	他	点赞	鲍勃	.	"

“布莱克顿先生心地善良，他很喜欢鲍勃。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['hi:l] [laɪk] [hɪm; ɪm]['æftər] [tə'naɪt] . "

"	But	I	don't	believe	he'll	like	him	after	tonight	.	"
"	但	我	不	相信	地狱	喜欢	他	后	今晚	.	"

但我认为他今晚之后就不会喜欢他了。

" ['meɪbi] [nɑ:t] .

"	Maybe	not	.
"	或许	不是	.

也许不是。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

It	was	a	mean	thing	to	do	,
它	曾是	一个	意思是	事物	到	做	,

这样做很卑鄙。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [went]

but	I	couldn't	help	laughing	when	the	minister	stood	up	and	the	chair	went
但	我	不能	帮助	笑	什么时候	这	部长	站立	向上	和	这	椅子	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

但当部长站起来，椅子也跟着他一起站起来时，我忍不住笑了。

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [mu:vd] , [ðə; ði] [legz] ['hɪtɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] . "

swinging	around	every	time	he	moved	,	the	legs	hitting	everybody	.	"
摇摆	大约	每一个	时间	他	已搬	,	这	腿	击中	大家	.	"

他每次移动都会晃动，腿会踢到每个人。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] .

"	Yes	,	it	was	odd	.
"	是的	,	它	曾是	奇怪的	.

“是的，这很奇怪。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [tuː] .

I	had	to	laugh	,	too	.
我	有	到	笑	,	也	.

我也忍不住笑了。

" [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['merimənt] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	girls	and	several	of	their	companions	indulged	in	merriment	at	the
"	这	女孩们	和	一些	的	他们的	同伴	沉溺其中	在	欢乐	在	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

recollection	.
回忆	.

“女孩们和她们的几个同伴在回忆往事时玩得不亦乐乎。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːləz] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [per] [ʌv; əv]

The	minister	soon	returned	to	the	church	parlors	,	wearing	a	different	pair	of
这	部长	很快	返回	到	这	教会	客厅	,	穿着	一个	不同的	一对	的

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

牧师很快回到了教堂的休息室，换了一条裤子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] .

and	he	seemed	to	have	regained	his	good	humor	.
和	他	似乎	到	有	恢复	他的	好的	幽默	.

他似乎又恢复了好心情。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Who	was	the	boy	who	wanted	me	to	remain	seated	all	the	evening	,	and
"	WHO	曾是	这	男生	WHO	通缉	我	到	保持	坐着	全部	这	晚上	,	和

[pər'hæps] [lɔːŋgər] ?

perhaps	longer	?
也许	更长	?

“是谁想让我整个晚上，甚至更长时间都坐着？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɑːb] ['hendərsən] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['sevrəl] .

"	It	was	Bob	Henderson	,	"	volunteered	several	.
"	它	曾是	鲍勃	亨德森	,	"	自愿	一些	.

“是鲍勃·亨德森，”几个人主动说道。

" [jes] , ['mɪstər] . [blæktən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] .

"	Yes	,	Mr	.	Blackton	,	"	said	Mrs	.	Henderson	.
"	是的	,	先生	.	布莱克顿	,	"	说	太太	.	亨德森	.

“是的，布莱克顿先生，”亨德森太太说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [sʌn] [huː] [pleɪd] [ðæt] [præŋk] .

"	I	am	sorry	to	have	to	admit	that	it	was	my	son	who	played	that	prank	.
"	我	是	对不起	到	有	到	承认	那	它	曾是	我的	儿子	WHO	玩	那	恶作剧	.

“很遗憾，我不得不承认，是我儿子恶作剧的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	is	going	to	be	punished	for	it	.
但	他	是	去	到	是	受到惩罚	为了	它	.

但他会为此受到惩罚。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] ['æftər] [hɪm; ɪm] . "

His	father	has	sent	him	home	and	has	followed	after	him	.	"
他的	父亲	有	发送	他	家	和	有	随后	后	他	.	"

他父亲把他送回家了，自己也跟着回家了。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [bɑːb] [tuː] [sɪ'vɪrli] .

"	I	hope	he	will	not	punish	Bob	too	severely	.
"	我	希望	他	将要	不是	惩治	鲍勃	也	严重	.

“我希望他不会对鲍勃处以太重的惩罚。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [præŋk] , [duː] [mɔːr] [tuː; tə] ['θɔːtləsnəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['mælɪs] . "

It	was	a	boyish	prank	,	due	more	to	thoughtlessness	than	to	malice	.	"
它	曾是	一个	男孩气	恶作剧	,	到期的	更多的	到	考虑不周	比	到	恶意	.	"

那只是个孩子气的恶作剧，更多是出于无心而非恶意。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [bɑːb] [pleɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['meni] [sʌtʃ] [præŋks] .

"	I	suppose	it	was	,	but	Bob	plays	altogether	too	many	such	pranks	.
"	我	认为	它	曾是	,	但	鲍勃	演出	共	也	许多	这样的	恶作剧	.

“我想应该是这样，但鲍勃玩的这类恶作剧实在太多了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] . "

I	think	this	will	be	the	last	.	"
我	思考	这	将要	是	这	最后的	.	"

我想这将是最后一次了。

" [wel] , [tel] [bɑːb] [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [maɪ] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] . "

"	Well	,	tell	Bob	I	forgive	him	,	though	my	trousers	are	ruined	.	"
"	出色地	,	告诉	鲍勃	我	原谅	他	,	尽管	我的	裤子	是	毁坏	.	"

“好吧，告诉鲍勃我原谅他了，虽然我的裤子毁了。”

" ['mɪstər] . ['hendərsən] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	Mr	.	Henderson	will	arrange	with	you	about	that	.	"
"	先生	.	亨德森	将要	安排	和	你	关于	那	.	"

“亨德森先生会和你商量这件事。”

" [wʌt] — [ɜːr; ər] — [wʌt] [tʃæ'staɪzmənt] [dʌz] [hiː; hi] ['kɑːntəmpleɪt] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə]

"	What	—	er	—	what	chastisement	does	he	contemplate	administering	to
"	什么	—	呃	—	什么	惩罚	做	他	沉思	管理	到

“他打算对……呃……施以何种惩罚？”

[bɑːb] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

Bob	?	"	asked	the	minister	.
鲍勃	?	"	问	这	部长	.

“鲍勃？”部长问道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɔːf]

He	and	Mrs	.	Henderson	were	conversing	off
他	和	太太	.	亨德森	是	对话	离开

他和亨德森太太正在聊天。

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

to	one	side	,	in	a	corner	of	the	room	.
到	一	边	,	在	一个	角落	的	这	房间	.

在房间的一侧角落里。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wɪp] [hɪm; ɪm] .

"	I	hope	he	will	not	whip	him	.
"	我	希望	他	将要	不是	鞭	他	.

我希望他不会鞭打他。

[bɑːb] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] . "

Bob	is	too	big	a	boy	to	be	whipped	.	"
鲍勃	是	也	大的	一个	男生	到	是	鞭打	.	"

鲍勃已经是个大孩子了，不能再鞭打他了。

" [stɪl] , ['pɑːrsn] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] : - [sper] [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd] [spɔɪl]
" Still , parson , you know what the Good Book says : ' Spare the rod and spoil
" 仍然 , 牧师 , 你 知道 什么 这 好的 书 说道 : - 空闲的 这 杆 和 剧透
[ðə; ði] [tʃaɪld] . - "
the child . ' "
这 孩子 . - "

“但是，牧师，您知道圣经上是怎么说的：‘棍棒底下出孝子’。”

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['hendərsən] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , Mrs . Henderson , I know .
" 是的 , 太太 . 亨德森 , 我 知道 .

“是的，亨德森夫人，我知道。”

[tʃæ'staɪzmənt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [miːnz] . "
Chastisement is all right in many cases , but there are other means . "
惩罚 是 全部 正确的 在 许多 案例 , 但 那里 是 其他 方法 . "

惩罚在很多情况下是合适的，但还有其他方法。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [went] [ɑːn]['bɑːbz] ['mʌðər] .
" And it is my plan to take them , " went on Bob's mother .
" 和 它 是 我的 计划 到 拿 他们 , " 去 在 鲍勃的 母亲 .

“我的计划就是带走他们，”鲍勃的母亲继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [spɑːrk][tuː; tə] [teɪk] [bɑːb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" I have just made arrangements with Captain Spark to take Bob with him
" 我 有 只是 制成 安排 和 队长 火花 到 拿 鲍勃 和 他
[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] . "
on a long sea voyage . "
在 一个 长的 海 航程 . "

“我已经和斯帕克船长商定好，让他带鲍勃一起进行一次长途海上航行。”

" [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ?
" A sea voyage ?
" 一个 海 航程 ?

“海上航行？”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] .
That ought to be fine .
那 应该 到 是 美好的 .

应该没问题。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪpɪŋ] [bɑːb] .
Yes , I think that will be better than whipping Bob .
是的 , 我 思考 那 将要 是 更好的 比 鞭打 鲍勃 .

是的，我觉得那样比鞭打鲍勃要好。

[tel] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [aɪ] [sed] [soʊ] . "
Tell your husband I said so . "
告诉 你的 丈夫 我 说 所以 . "

告诉你的丈夫，我说的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" I shall .
" 我 将 .

“我将。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['plenti]
Now , if you will excuse me , I must see that these young people have plenty
现在 , 如果 你 将要 原谅 我 , 我 必须 看 那 这些 年轻的 人们 有 很多
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

现在，请恕我失陪，我必须确保这些年轻人吃饱穿暖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lɑːt] . "
They are a hungry lot . "
他们 是 一个 饥饿的 很多 . "

他们都是一群饿肚子的人。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Indeed they are .
" 的确 他们 是 .

的确如此。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [bɑːb][aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
Don't forget to tell Bob I forgive him .
不 忘记 到 告诉 鲍勃 我 原谅 他 .

别忘了告诉鲍勃我原谅他了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɜːri] .
I don't want him to worry .
我 不 想 他 到 担心 .

我不想让他担心。

[tel] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] . "
Tell him , also , that he must be a little more thoughtful . "
告诉 他 , 还 , 那 他 必须 是 一个 小的 更多的 周到 . "

还要告诉他，他应该多考虑周全一些。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" [wen] ['kæptɪn] [spɑːrk][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendərsən] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] ['sʌpər]
" When Captain Spark and Mrs . Henderson went home from the donation supper
" 什么时候 队长 火花 和 太太 . 亨德森 去 家 从 这 捐款 晚餐
[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [plænz][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [bɑːb][tuː; tə] [siː] .
that night they discussed on the way the further plans of sending Bob to sea .
那 夜晚 他们 讨论 在 这 方式 这 更远 计划 的 发送 鲍勃 到 海 .

“那天晚上，斯帕克船长和亨德森夫人从捐赠晚宴回家时，在路上讨论了让鲍勃出海的进一步计划。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . ['hendərsən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" We must consult Mr . Henderson about it , " said the captain .
" 我们 必须 咨询 先生 . 亨德森 关于 它 , " 说 这 队长 .

“我们必须就此事咨询亨德森先生，”船长说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
" I shall , this very night .
" 我 将 , 这 非常 夜晚 .

“我今晚就会这么做。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['bɑːbz] ['nɑːnsens] [noʊ][lɔːŋgər] .
I will put up with Bob's nonsense no longer .
我 将要 放 向上 和 鲍勃的 废话 不 更长 .

我再也无法忍受鲍勃的胡言乱语了。

" ['mɪstər] . ['hendərsən] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] .
" Mr . Henderson was found sitting in the dining - room , reading a paper .
" 先生 . 亨德森 曾是 成立 坐着 在 这 用餐 - 房间 , 阅读 一个 纸 .

“亨德森先生被发现坐在餐厅里看报纸。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [bɑːb][tuː; tə] [bed] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
He had sent Bob to bed on arriving at the house ,
他 有 发送 鲍勃 到 床 在 抵达 在 这 房子 ,

他到家后就让鲍勃去睡觉了。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hendərsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [in'fliktɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]

for	Mr	.	Henderson	was	a	man	who	did	not	believe	in	inflicting	punishment	in
为了	先生	.	亨德森	曾是	一个	男人	WHO	做过	不是	相信	在	造成	惩罚	在

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

the	heat	of	passion	.
这	热	的	热情	.

因为亨德森先生是一个不相信在激情之下施以惩罚的人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

He	wanted	to	calm	down	before	he	decided	how	his	son	ought	to	be	made
他	通缉	到	冷静的	向下	前	他	决定	如何	他的	儿子	应该	到	是	制成

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

to	realize	the	wrong	he	had	done	.
到	意识到	这	错误的	他	有	完毕	.

他想先冷静下来，再决定该如何让儿子意识到自己犯下的错误。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [dʒʌst] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] .

To	tell	the	truth	,	he	was	quite	at	a	loss	just	what	punishment	to	inflict	.
到	告诉	这	真相	,	他	曾是	相当	在	一个	损失	只是	什么	惩罚	到	造成	.

说实话，他完全不知道该如何惩罚。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]

He	had	thought	of	a	sound	whipping	,	but	he	realized	,	as	had	the
他	有	想法	的	一个	声音	鞭打	,	但	他	已实现	,	作为	有	这

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

他原本想狠狠鞭打一顿，但他意识到，就像牧师一样，

[ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðɪs] .

that	Bob	was	too	old	for	this	.
那	鲍勃	曾是	也	老的	为了	这	.

鲍勃年纪太大了，不适合做这件事。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [breɪks] [ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] ,

Nothing	so	breaks	the	proud	spirit	of	a	boy	as	personal	chastisement	,
没有什么	所以	休息	这	自豪的	精神	的	一个	男生	作为	个人的	惩罚	,

没有什么比当面惩罚更能摧毁男孩的骄傲意志了。

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] .

after	he	has	reached	a	certain	age	.
后	他	有	达到	一个	肯定	年龄	.

在他达到一定年龄之后。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] ,

And	,	as	yet	,
和	,	作为	然而	,

而且，到目前为止，

['mɪstər] . ['hendərsən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['kæptɪn] [spɑːrk][hæd; həd] [meɪd]

Mr	.	Henderson	was	not	aware	of	the	proposition	Captain	Spark	had	made
先生	.	亨德森	曾是	不是	意识到的	的	这	主张	队长	火花	有	制成

[tuː; tə]['bɑːbz] ['mʌðər] ,

to	Bob's	mother	,
到	鲍勃的	母亲	,

亨德森先生并不知道斯帕克船长曾向鲍勃的母亲提出过什么建议。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	practical	acceptance	of	it	.
和	她	实际的	验收	的	它	.

以及她对此的实际接受。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['hendərsən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [bɑːb][tuː; tə] [siː] ,

Of	**course**	**,**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**had**	**heard**	**the**	**first**	**talk**	**of**	**sending**	**Bob**	**to**	**sea**	**,**
的	课程	,	先生	.	亨德森	有	听到	这	第一的	讲话	的	发送	鲍勃	到	海	,

当然，亨德森先生早就听说了要派鲍勃出海的传言。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]

but	**after**	**his**	**wife's**	**refusal**	**to**	**consider**	**it**	**he**	**had**	**thought**	**no**	**more**	**about**
但	后	他的	妻子的	拒绝	到	考虑	它	他	有	想法	不	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但妻子拒绝考虑之后，他就再也没想过这件事了。

" [wel] , ['iːnɔs] , " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['entərd] ,

"	**Well**	**,**	**Enos**	**,**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Henderson**	**,**	**as**	**she**	**and**	**the**	**captain**	**entered**	**,**
"	出色地	,	埃诺斯	,	"	问	太太	.	亨德森	,	作为	她	和	这	队长	进入	,

“嗯，伊诺斯，”亨德森太太问道，她和船长一起走了进来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][bɑːb] ? "

"	**have**	**you**	**considered**	**what**	**to**	**do**	**with**	**Bob**	**?**	**"**
"	有	你	经过考虑的	什么	到	做	和	鲍勃	?	"

“你考虑过该怎么处置鲍勃吗？”

" [aɪ][hæv; həv] , ['luːsi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] . "

"	**I**	**have**	**,**	**Lucy**	**,**	**but**	**I**	**have**	**reached**	**no**	**conclusion**	**.**	**"**
"	我	有	,	露西	,	但	我	有	达到	不	结论	.	"

“我有，露西，但我还没有得出结论。”

" [aɪ][hæv; həv] . "

"	**I**	**have**	**.**	**"**
"	我	有	.	"

“我有。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	**You**	**have**	**?**
"	你	有	?

你有吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [spɑːrk] .

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**send**	**him**	**on**	**a**	**voyage**	**with**	**Captain**	**Spark**	**.**
"	我	是	去	到	发送	他	在	一个	航程	和	队长	火花	.

“我要派他跟斯帕克船长一起出海。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] . "

That	**is**	**,**	**if**	**you**	**consent**	**.**	**"**
那	是	,	如果	你	同意	.	"

也就是说，如果你同意的话。

" [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

"	**I**	**will**	**agree**	**to**	**anything**	**you**	**think**	**best**	**.**
"	我	将要	同意	到	任何事物	你	思考	最好的	.

“我会同意你认为最好的任何决定。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][bɑːb][tuː; tə][goʊ] .

But	**I**	**think**	**you**	**will**	**find**	**it**	**hard**	**work**	**to**	**get**	**Bob**	**to**	**go**	**.**
但	我	思考	你	将要	寻找	它	难的	工作	到	得到	鲍勃	到	去	.

但我认为你很难让鲍勃去。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['veri] [mʌtʃ] . "

I	fear	he	will	dislike	the	idea	very	much	.	"
我	害怕	他	将要	不喜欢	这	主意	非常	很多	.	"

我担心他会非常不喜欢这个主意。

" [waɪ] [soʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Why	so	?	"	inquired	the	captain	.
"	为什么	所以	?	"	询问	这	队长	.

“为什么呢？”船长问道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[bɑːb][hæz; həz] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — ['meni] [bɔɪ] - [tʃʌmz] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]

Bob	has	many	friends	in	the	village	—	many	boy	-	chums	—	and	I	think	he
鲍勃	有	许多	朋友们	在	这	村庄	—	许多	男生	-	朋友们	—	和	我	思考	他

[wʊd] ['ɑːbdʒekt] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

would	object	very	strongly	to	leaving	them	,
会	目的	非常	强烈	到	离开	他们	,

鲍勃在村里有很多朋友——很多哥们儿——我想他会强烈反对离开他们。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪndʒ] [men] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] . "

and	going	off	among	a	lot	of	strange	men	in	a	ship	.	"
和	去	离开	之中	一个	很多	的	奇怪的	男人	在	一个	船	.	"

然后和一群陌生人一起乘船离开。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	I	wouldn't	be	a	stranger	to	him	.	"
"	我	不会	是	一个	陌生人	到	他	.	"

“我对他并不陌生。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] .

"	No	,	you	would	not	,	but	the	others	would	be	.
"	不	,	你	会	不是	,	但	这	其他的	会	是	.

“不，你不会，但其他人会。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd] . "

And	I	think	he	would	be	somewhat	afraid	.	"
和	我	思考	他	会	是	有些	害怕的	.	"

我认为他会有些害怕。

" [ə'freɪd] ?

"	Afraid	?
"	害怕的	?

“害怕的?

[wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [dek] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər]

What's	there	to	be	afraid	of	on	the	ocean	,	with	a	stout	deck	beneath	your
是什么	那里	到	是	害怕的	的	在	这	海洋	,	和	一个	肥硕	甲板	下面	你的

[fiːt] ?

feet	?
脚	?

在大海上，脚下有坚固的甲板，有什么好怕的呢?

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

The	ocean	is	the	safest	place	in	the	world	.
这	海洋	是	这	最安全	地方	在	这	世界	.

海洋是世界上最安全的地方。

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [ɑːn][lænd] .

I'm	frightened	half	out	of	my	wits	every	time	I	come	on	land	.
我是	害怕	一半	出去	的	我的	智慧	每一个	时间	我	来	在	土地	.

每次上岸我都吓得魂飞魄散。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['æksədənts] .

There	are	so	many	chances	of	accidents	.
那里	是	所以	许多	机会	的	事故	.

发生意外的几率太大了。

[ðə; ði] [treɪn] [meɪ] [rʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] , [stiːm] - ['bɔɪləz] [meɪ] [bloʊ] [ʌp] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]

The	train	may	run	off	the	track	,	steam	-	boilers	may	blow	up	,	there	may	be	an
这	火车	可能	跑步	离开	这	追踪	,	蒸汽	-	锅炉	可能	吹	向上	,	那里	可能	是	一个

['ɜːrθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

火车可能会脱轨，蒸汽锅炉可能会爆炸，可能会发生地震。

[ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [meɪ] [tʃeɪs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [daʊn] [ə; eɪ][koʊl] - [hoʊl][ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər]

a	wild	bull	may	chase	you	,	you	may	fall	down	a	coal	-	hole	and	break	your
一个	荒野	公牛	可能	追赶	你	,	你	可能	落下	向下	一个	煤炭	-	洞	和	休息	你的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

你可能会被野牛追赶，也可能掉进煤坑摔断脖子。

[ɔːr][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [meɪ] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['piːsfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]

or	a	building	may	topple	over	on	you	while	you're	walking	peacefully	along	the	street
或者	一个	建筑	可能	倾倒	超过	在	你	尽管	你是	步行	和平地	沿着	这	街道

.

:
.

或者当你沿着街道平静地行走时，建筑物可能会突然倒塌砸到你。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊz] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "

No	such	things	as	those	can	happen	to	you	on	the	ocean	.	"
不	这样的	事物	作为	那些	能	发生	到	你	在	这	海洋	.	"

在大海上，你不可能遇到那种事。

" [noʊ] , [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [æz; əz][bæd] , [ɔːr] [wɜːrs] , ['kæptɪn] . "

"	No	,	perhaps	not	,	but	there	are	others	as	bad	,	or	worse	,	captain	.	"
"	不	,	也许	不是	,	但	那里	是	其他的	作为	坏的	,	或者	更糟	,	队长	.	"

“不，也许不是，但还有其他一些船长也一样糟糕，甚至更糟。”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bloʊ] [ə; eɪ][bɪt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

It	may	blow	a	bit	,	now	and	then	,
它	可能	吹	一个	少量	,	现在	和	然后	,

它偶尔可能会吹点风。

[bʌt; bət][ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][maɪnd][jʊr; jər] [helm]

but	all	you've	got	to	do	is	mind	your	helm
但	全部	你已经	得到	到	做	是	头脑	你的	舵

但你只需要专心掌舵即可。

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . "

and	you'll	come	out	all	right	.	"
和	你会	来	出去	全部	正确的	.	"

你会没事的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	am	glad	you	think	so	.
"	我	是	高兴的	你	思考	所以	.

我很高兴你也这么认为。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][bɑːb] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	should	be	very	glad	to	have	Bob	make	a	trip	with	you	.
我	应该	是	非常	高兴的	到	有	鲍勃	制作	一个	旅行	和	你	.

我非常乐意让鲍勃和你一起旅行。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I	think	it	would	do	him	good	,	but	I	fear	he	will	object	to	it	.	"
我	思考	它	会	做	他	好的	,	但	我	害怕	他	将要	目的	到	它	.	"

我认为这对他有好处，但我担心他会反对。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[wiːl] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We'll	propose	it	to	him	in	the	morning	.
出色地	提出	它	到	他	在	这	早晨	.

我们明天早上会向他提议。

" [bɑːb] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] .

"	Bob	came	down	to	breakfast	feeling	rather	sheepish	.
"	鲍勃	来了	向下	到	早餐	感觉	相当	羞怯	.

鲍勃下楼吃早餐时，感觉有点不好意思。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] ,

He	had	been	wondering	,	during	the	time	he	was	not	sleeping	,
他	有	到过	好奇	,	期间	这	时间	他	曾是	不是	睡眠	,

在不睡觉的那些时间里，他一直在想：

[wʌt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [ɪn'flɪkt] .

what	form	of	punishment	his	father	would	inflict	.
什么	形式	的	惩罚	他的	父亲	会	造成	.

他父亲会对他施以何种惩罚?

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

The	lad	had	an	uneasy	feeling	that	he	might	have	to	make	a	public
这	小伙子	有	一个	不安	感觉	那	他	可能	有	到	制作	一个	民众

[ə'pɑːlədʒi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

apology	before	the	whole	church	congregation	.
道歉	前	这	所有的	教会	会众	.

这个男孩隐隐觉得，自己可能不得不在全体教会成员面前公开道歉。

[ðɪs] [hiː; hi] [felt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .

This	he	felt	would	be	very	embarrassing	.
这	他	毛毡	会	是	非常	尴尬的	.

他觉得这会非常尴尬。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd]

He	also	had	an	idea	that	his	father	might	take	him	from	school	and
他	还	有	一个	主意	那	他的	父亲	可能	拿	他	从	学校	和

[pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

put	him	to	work	in	the	mill	.
放	他	到	工作	在	这	磨	.

他还想到，他父亲可能会把他从学校带走，让他到工厂里工作。

['mɪstər] . ['hendərsən] [hæd; həd] [wʌns] ['θretnd] [ðɪs] [wen] [bɑːb] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌm; səm]

Mr	**.**	**Henderson**	**had**	**once**	**threatened**	**this**	**when**	**Bob**	**had**	**played**	**some**
先生	.	亨德森	有	一次	威胁	这	什么时候	鲍勃	有	玩	一些

[pər'tɪkjələrli] [ə'nɔɪɪŋ] [præŋk] .

particularly	**annoying**	**prank**	**.**
特别	恼人的	恶作剧	.

亨德森先生曾经威胁过鲍勃，当时鲍勃开了一个特别烦人的玩笑。

[ænd; ənd] [bɑːb] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi] [pleɪd] .

And	**Bob**	**liked**	**his**	**school**	**very**	**much**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**tricks**	**he**	**played**	**.**
和	鲍勃	喜欢	他的	学校	非常	很多	,	在	尽管如此	的	这	技巧	他	玩	.

尽管鲍勃经常恶作剧，但他仍然很喜欢他的学校。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] , [mɔːr] ['sɑːləmli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spoʊk]

"	**Well**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**,**	**more**	**solemnly**	**than**	**he**	**usually**	**spoke**
"	出色地	,	我的	儿子	,	"	说	先生	.	亨德森	,	更多的	庄严地	比	他	通常	辐

,

,

,

“嗯，我的儿子，”亨德森先生说道，语气比他平时说话时要严肃得多。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [læst] [naɪt] . "

"	**I**	**trust**	**you**	**have**	**a**	**proper**	**feeling**	**of**	**regret**	**for**	**what**	**you**	**did**	**last**	**night**	**.**	**"**
"	我	相信	你	有	一个	恰当的	感觉	的	后悔	为了	什么	你	做过	最后的	夜晚	.	"

“我相信你对昨晚的所作所为感到由衷的后悔。”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːb] .

I	**wish**	**I**	**hadn't**	**done**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**.**
我	希望	我	之前没有	完毕	它	,	"	说	鲍勃	.

“我真希望我没做过这件事，”鲍勃说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**would**	**make**	**so**	**much**	**trouble**	**.**
"	我	没有	思考	它	会	制作	所以	很多	麻烦	.

“我没想到会造成这么大的麻烦。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [juːz] [soʊ] [mʌtʃ] [gluː] . "

I	**didn't**	**mean**	**to**	**use**	**so**	**much**	**glue**	**.**	**"**
我	没有	意思是	到	使用	所以	很多	胶水	.	"

我本不该用那么多胶水。

" [wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] [naʊ] .

"	**Well**	**,**	**there**	**is**	**no**	**use**	**in**	**discussing**	**that**	**now**	**.**
"	出色地	,	那里	是	不	使用	在	讨论	那	现在	.

“嗯，现在讨论这个已经没有意义了。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

The	**thing**	**is**	**done**	**.**
这	事物	是	完毕	.

事情办完了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ? "

You	**remember**	**I**	**told**	**you**	**I**	**would**	**have**	**to**	**punish**	**you**	**?**	**"**
你	记住	我	讲述	你	我	会	有	到	惩治	你	?	"

你还记得我说过我会惩罚你吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [spɑːrk] ,
" **I have talked it over with your mother and Captain Spark ,**
" 我 有 谈话 它 超过 和 你的 母亲 和 队长 火花 ,

“我已经和你的母亲以及斯帕克船长商量过了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and we have made up our minds what to do .
和 我们 有 制成 向上 我们的 思想 什么 到 做 .

我们已经决定该怎么做了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [spɑːrk] , [ɪn][ðə; ði]
You are going to be sent on a long sea voyage with Captain Spark , in the
['iːg(ə)l] .
Eagle .
鹰 .

你将被派往与斯帕克船长一起乘坐“鹰号”进行一次漫长的海上航行。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ,
You will be away from home a long time , and , when you return ,
你 将要 是 离开 从 家 一个 长的 时间 , 和 , 什么时候 你 返回 ,

你将长时间离家，当你回来时，

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɛndɪd] [jʊr; jər] [weɪz] .
I trust you will have mended your ways .
我 相信 你 将要 有 已修复 你的 方式 .

我相信你已经改过自新了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][bɑːb][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" **For a few seconds Bob did not speak .**
" 为了 一个 很少 秒 鲍勃 做过 不是 说话 .

“鲍勃沉默了几秒钟。”

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː]
The proposition was so sudden to him that he did not exactly comprehend it
这 主张 曾是 所以 突然 到 他 那 他 做过 不是 确切地 理解 它
.
:
.

这个提议太突然了，他一时没反应过来。

" [aɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [spɑːrk] ?
" **I'm to go to sea with Captain Spark ?**
" 我是 到 去 到 海 和 队长 火花 ?

“我要和斯帕克船长一起出海吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sloʊli] .
" **he asked slowly .**
" 他 问 缓慢地 .

他缓缓问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] , [maɪ][sʌn] . "
" **That is the punishment we have decided on , my son . "**
" 那 是 这 惩罚 我们 有 决定 在 , 我的 儿子 . "

“儿子，这是我们决定的惩罚。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['kæptɪn] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Where	are	you	going	,	captain	?	"	asked	Bob	.
"	在哪里	是	你	去	,	队长	?	"	问	鲍勃	.

“船长，你要去哪里？”鲍勃问道。

" [aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər] - [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] [ðɪs] [trɪp] .

"	I'm	bound	for	-	round	Cape	Horn	this	trip	.
"	我是	边界	为了	-	圆形的	岬	喇叭	这	旅行	.

“我这次旅行的目标是绕过合恩角。”

[oʊ] , [juːl] [get] [ɔːl][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][juː; jʊ][wɑːnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

Oh	,	you'll	get	all	the	ocean	you	want	,	but	it	will	make	a	man	of	you	.	"
哦	,	你会	得到	全部	这	海洋	你	想	,	但	它	将要	制作	一个	男人	的	你	.	"

哦，你可以尽情享受大海，但它会让你成为一个真正的男子汉。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] ? " [æskt] [bɑːb][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	When	are	you	going	to	sail	?	"	asked	Bob	in	a	quiet	voice	.
"	什么时候	是	你	去	到	帆	?	"	问	鲍勃	在	一个	安静的	嗓音	.

“你们什么时候出海？”鲍勃轻声问道。

" [nekst] [wiːk] . "

"	Next	week	.	"
"	下一个	星期	.	"

“下周。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Good	!	"	exclaimed	the	youth	suddenly	.
"	好的	!	"	惊呼	这	青年	突然	.

“好！”年轻人突然喊道。

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] .

"	I'll	be	ready	.
"	患病的	是	准备好	.

我会做好准备。

[oʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

Oh	,	I	always	wanted	to	make	a	sea	voyage	,	and	now	I	have	the	chance	.
哦	,	我	总是	通缉	到	制作	一个	海	航程	,	和	现在	我	有	这	机会	.

哦，我一直都想出海旅行，现在我终于有机会了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] ['evər] !

This	is	the	best	ever	!
这	是	这	最好的	曾经	!

这是有史以来最好的！

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! -

That's	the	stuff	!	-
那就是	这	东西	!	-

这才是好东西！

[ə; eɪ][laɪf][ɑːn] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] , [ə; eɪ] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [diːp] ! -

A	life	on	,	the	ocean	wave	,	a	home	on	the	bounding	deep	!	-
一个	生活	在	,	这	海洋	海浪	,	一个	家	在	这	边界	深的	!	-

生命在海浪中延续，家园在浩瀚的深海！

[ə'væst][ænd; ənd] [bɪ'leɪ] , [maɪ] ['hɑːtiːz] !

Avast	and	belay	,	my	hearties	!
avast	和	保护	,	我的	心肠	!

各位船员，集合完毕，准备出发！

['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɚz] !
Shiver my timbers !
颤抖 我的 木材 !

我的天哪!

[ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [seɪl] !
All hands on deck to take in sail !
全部 双手 在 甲板 到 拿 在 帆 !

所有船员集合，准备扬帆起航!

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [bloʊz] !
There she blows !
那里 她 打击 !

她在那里吹气!

" [bɑːb] [hæd; həd] [nɑːt] [riːd] [siː] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
" Bob had not read sea stories for nothing .
" 鲍勃 有 不是 读 海 故事 为了 没有什么 .

“鲍勃读海洋故事可不是白读的。”

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That's the way to talk ! " exclaimed the captain .
" 那就是 这 方式 到 讲话 ! " 惊呼 这 队长 .

“这才叫说话！”船长喊道。

" [aɪ] [nuː] ['hiːd] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] !
" I knew he'd like the idea !
" 我 知道 他会 喜欢 这 主意 !

“我就知道他会喜欢这个主意！”

" ['mɪstər] . ['hendərsən] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ə'meɪzd] .
" Mr . Henderson seemed somewhat amazed .
" 先生 . 亨德森 似乎 有些 惊叹 .

亨德森先生似乎有些惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [bɑːb] [tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋ] [əb'dʒɛkʃənz] .
He had expected Bob to make strong objections .
他 有 预期的 鲍勃 到 制作 强的 反对意见 .

他预料到鲍勃会提出强烈反对意见。

[ɪn'sted] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Instead the boy was delighted .
反而 这 男生 曾是 高兴极了 .

男孩却高兴极了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [liːv] [hoʊm] , [bɑːb] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" I am sorry to see you leave home , Bob , " said his mother ,
" 我 是 对不起 到 看 你 离开 家 , 鲍勃 , " 说 他的 母亲 ,

“鲍勃，我很遗憾看到你离开家，”他的母亲说。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
with just the hint of tears in her eyes ,
和 只是 这 暗示 的 眼泪 在 她 眼睛 ,

她眼中带着一丝泪光，

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" but I think it will be the best thing for you . "
" 但 我 思考 它 将要 是 这 最好的 事物 为了 你 . "

但我认为这对你来说是最好的。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , [mɑːm] .
" So do I , mom .
" 所以 做 我 , 妈妈 .

“我也是，妈妈。”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['evər] !
This is the best ever !
这 是 这 最好的 曾经 !

这是有史以来最好的!

" [ðen] [bɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['hɔːrnpaɪp] .
" Then Bob began to dance a sailor's hornpipe .
" 然后 鲍勃 开始 到 舞蹈 一个 水手的 号角舞曲 .

然后鲍勃开始跳水手号角舞。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
" It seems to me , " said Mr . Henderson to himself , as he started for
" 它 似乎 到 我 , " 说 先生 . 亨德森 到 他自己 , 作为 他 开始 为了
[ðə; ði] [mɪl] ,
the mill ,
这 磨 ,

“依我看,”亨德森先生一边自言自语，一边走向磨坊。

" [ðæt] ['bɑːbz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" that Bob's punishment is more of a pleasure than anything else .
" 那 鲍勃的 惩罚 是 更多的 的 一个 乐趣 比 任何事物 别的 .

“鲍勃受到的惩罚与其说是惩罚，不如说是一种乐趣。”

[stɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm; ɪm] [gʊd] , [aɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
Still , if it does him good , I'll not regret it .
仍然 , 如果 它 做 他 好的 , 患病的 不是 后悔 它 .

不过，如果这对他是好事，我不会后悔的。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

['getɪŋ] ['redi]
GETTING READY
获得 准备好

准备工作

['kæptɪn] [spɑːrks] [ʃɪp] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][krɑːft] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd]
Captain Spark's ship , the Eagle , was a large craft , and in her he had
队长 火花 船 , 这 鹰 , 曾是 一个 大的 工艺 , 和 在 她 他 有
[meɪd] ['meni] ['vɔiidʒz] .
made many voyages .
制成 许多 航程 .

斯帕克船长的船“鹰号”是一艘大型船只，他曾驾驶它进行过多次航行。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [dɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [taʊn] [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm]
At present the vessel was docked at a seaport town not many miles from
在 展示 这 血管 曾是 停靠 在 一个 海港 镇 不是 许多 英里 从
['mɔːrˌvɪl] .
Moreville .
莫尔维尔 .

目前，这艘船停泊在距离莫尔维尔不远的一个海港小镇。

[ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][bɑːb] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ,
The day it was announced to Bob that he was to make a sea voyage ,
这 天 它 曾是 宣布 到 鲍勃 那 他 曾是 到 制作 一个 海 航程 ,

鲍勃得知自己要出海航行的那天，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði]

the	captain	left	the	village	to	visit	the	Eagle	at	the	dock	and	see	how	the
这	队长	左边	这	村庄	到	访问	这	鹰	在	这	码头	和	看	如何	这

['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .

loading	of	the	cargo	was	progressing	.
加载中	的	这	货物	曾是	进展	.

船长离开村庄，前往码头参观“鹰”号，看看货物装载情况如何。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	want	to	sail	as	soon	as	possible	,	"	he	said	,
"	我	想	到	帆	作为	很快	作为	可能的	,	"	他	说	,

“我想尽快出海，”他说。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [meit] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,

"	and	though	I	left	a	good	mate	in	charge	,
"	和	尽管	我	左边	一个	好的	伴侣	在	收费	,

“虽然我留下了一位好朋友负责，

[stɪl] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ['sɜ:rt(ə)n] ['mætərz] [maɪ'self] .

still	I	like	to	look	after	certain	matters	myself	.
仍然	我	喜欢	到	看	后	肯定	事情	我	.

但我仍然喜欢亲自处理某些事情。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] , [bɑ:b] , [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪt] [fɔ:r; fər]

I'll	be	back	in	a	few	days	and	let	you	know	,	Bob	,	the	exact	date	for
患病的	是	后退	在	一个	很少	天	和	让	你	知道	,	鲍勃	,	这	精确的	日期	为了

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

鲍勃，我过几天回来后会告诉你确切的航行日期。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['redi] . "

In	the	meanwhile	you	can	be	getting	ready	.	"
在	这	同时	你	能	是	获得	准备好	.	"

与此同时，你可以做好准备。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] ['seɪləz]

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	answered	the	boy	,	trying	,	as	he	had	read	of	sailors
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	回答	这	男生	,	尝试	,	作为	他	有	读	的	水手们

['du:ɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

“是，是，先生，”男孩回答道，他试着像他从书上读到过的水手那样说话。

[tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [her] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ʃɔ:rt] .

to	pull	a	lock	of	his	reddish	hair	,	but	finding	it	too	short	.
到	拉	一个	锁	的	他的	微红	头发	,	但	寻找	它	也	短的	.

他想揪下一缕红棕色的头发，却发现太短了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ɔ:l] [ðə; ði] [si:] ['præktɪsɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [ri:d] [ə'baʊt] .

He	had	decided	to	adopt	all	the	sea	practices	he	had	ever	read	about	.
他	有	决定	到	采纳	全部	这	海	实践	他	有	曾经	读	关于	.

他决定采用他读过的所有航海技术。

" [get] [jʊr; jər] [bæg] ['redi] , " [went] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Get	your	bag	ready	,	"	went	on	the	captain	,
"	得到	你的	包	准备好	,	"	去	在	这	队长	,

“准备好你的行李，”船长继续说道。

" [hæv; həv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [pʊt] [sʌm; səm] ['ni:dlz] [ænd; ənd] [θred] [ɪn] ,

"	have	your	mother	put	some	needles	and	thread	in	,
"	有	你的	母亲	放	一些	针	和	线	在	,

“让你妈妈准备一些针线，”

[fɔːr; fər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [mend] [jʊr; jər] [oʊn] [kloʊðz] [æt; ət] [siː] ,

for	you'll	have	to	mend	your	own	clothes	at	sea	,
为了	你会	有	到	修补	你的	自己的	衣服	在	海	,

因为在海上你得自己缝补衣服。

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wen] [aɪ] [get] [bæk] . "

and	I'll	look	it	over	when	I	get	back	.	"
和	患病的	看	它	超过	什么时候	我	得到	后退	.	"

我回去后会仔细查看一下。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .

"	Aye	,	aye	,	sir	.
"	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [æt; ət]['bɑːbz] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪp] [tɜːrmz] ,

"	The	captain	laughed	at	Bob's	sudden	enthusiasm	for	the	sea	and	ship	terms	,
"	这	队长	笑了	在	鲍勃的	突然	热情	为了	这	海	和	船	条款	,

船长被鲍勃突然对大海和船舶术语的热情逗笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] .

but	he	was	not	displeased	.
但	他	曾是	不是	不高兴	.

但他并不生气。

[æz; əz][fɔːr; fər][bɑːb] ,

As	for	Bob	,
作为	为了	鲍勃	,

至于鲍勃，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['nevər] [pæs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

he	thought	the	time	would	never	pass	until	he	would	find	himself	aboard	the	Eagle	.
他	想法	这	时间	会	绝不	经过	直到	他	会	寻找	他自己	船上	这	鹰	.

他觉得时间永远不会过去，直到他登上“鹰号”为止。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɔːrt]['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

That	very	day	he	began	to	sort	over	his	clothes	,	trying	to	decide	which	he
那	非常	天	他	开始	到	种类	超过	他的	衣服	,	尝试	到	决定	哪个	他

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

should	take	,
应该	拿	,

当天他就开始整理衣服，琢磨着该带哪些。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz]

and	he	had	such	a	miscellaneous	collection	of	garments	that	,	when	his
和	他	有	这样的	一个	各种各样的	收藏	的	服装	那	,	什么时候	他的

['mʌðər] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [læft] .

mother	saw	them	,	she	laughed	.
母亲	锯	他们	,	她	笑了	.

他的衣服五花八门，他母亲看到后都笑了。

" [bɑːb] !

"	Bob	!
"	鲍勃	!

“鲍勃！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [trʌŋks] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ,

"	It	would	take	three	trunks	to	hold	them	,
"	它	会	拿	三	树干	到	抓住	他们	,

“需要三个行李箱才能装下它们。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈseɪləz] [ɑːr; ər][ˈevər] [əˈlaʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

and	I	don't	believe	sailors	are	ever	allowed	more	than	one	.
和	我	不	相信	水手们	是	曾经	允许	更多的	比	一	.

而且我认为水手最多只能拥有一辆。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðeɪ] [ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]

in	all	the	pictures	I	ever	saw	of	sailors	going	on	board	a	ship	they	only	had	a
在	全部	这	图片	我	曾经	锯	的	水手们	去	在	木板	一个	船	他们	仅有的	有	一个

[smɔːl] [bɑːks][ɔːr][bæg][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃoʊldər] ,

small	box	or	bag	on	their	shoulder	,
小的	盒子	或者	包	在	他们的	肩膀	,

在我见过的所有水手登船的照片中，他们肩上都只背着一个小箱子或一个小袋子。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈteɪnd] [ɔːl][ðer; ðər] [kloʊðz] . "

and	,	of	course	,	that	must	have	contained	all	their	clothes	.	"
和	,	的	课程	,	那	必须	有	包含	全部	他们的	衣服	.	"

当然，那里面肯定装着他们所有的衣服。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈmʌðər] .

"	I	guess	you're	right	,	mother	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	母亲	.

我想你是对的，妈妈。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɔːrt][aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] . "

I'll	have	to	sort	out	some	of	these	.	"
患病的	有	到	种类	出去	一些	的	这些	.	"

我得把这些问题整理一下。

" [ˈnevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪl] [duː] [ðæt] .

I'll	do	that	.
患病的	做	那	.

我会这么做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈrʌbər] [buːts] ? "

But	what	in	the	world	are	you	doing	with	those	rubber	boots	?	"
但	什么	在	这	世界	是	你	正在做	和	那些	橡皮	靴子	?	"

但你到底在干什么？你穿着那双橡胶靴子干什么？

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] . "

"	I	was	going	to	take	them	along	.	"
"	我	曾是	去	到	拿	他们	沿着	.	"

“我本来打算带他们一起去。”

" ['seɪləz] ['seldəm] [wer] ['rʌbər] [buːts] .

"	Sailors	seldom	wear	rubber	boots	.
"	水手们	很少	穿	橡皮	靴子	.

水手很少穿橡胶靴。

[ðeɪ] [goʊ] ['berfʊt] [wen] [its] [wet] [ɑːn] [dek] .
They go barefoot when it's wet on deck .
他们 去 赤脚 什么时候 它是 湿的 在 甲板 .

甲板湿滑时，他们就光着脚。

" [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hendərsən] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['siːferɪŋ] [men] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ]
" For Mrs . Henderson knew something about seafaring men , from her long
" 为了 太太 . 亨德森 知道 某物 关于 航海 男人 , 从 她 长的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [spɑːrk] .
acquaintance with Captain Spark .
熟人 和 队长 火花 .

“亨德森太太对水手们有所了解，这得益于她与斯帕克船长的长期交往。”

" [ə'nʌðər] [mɪs'teɪk] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" Another mistake , " admitted Bob , good - naturedly .
" 其他 错误 , " 承认 鲍勃 , 好的 - 自然地 .

“又犯错了，”鲍勃和蔼地承认道。

" [ges] [aɪv] [gɑːt][lɑːts][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃɪps] . "
" Guess I've got lots to learn about the ocean and ships . "
" 猜测 我已经 得到 很多 到 学习 关于 这 海洋 和 船舶 . "

看来我还有很多关于海洋和船舶的知识需要学习。

" [jes] [ɪn'diːd] , [bɑːb] .
" Yes indeed , Bob .
" 是的 的确 , 鲍勃 .

“没错，鲍勃。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
And I hope you will profit by it .
和 我 希望 你 将要 利润 经过 它 .

我希望你能从中受益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [præŋks] , ['iːðər] , [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "
It is no place to play pranks , either , on board a ship . "
它 是 不 地方 到 玩 恶作剧 , 任何一个 , 在 木板 一个 船 . "

在船上，也不是开玩笑的地方。

" [bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [krɔsiz] [ðə; ðɪ] [ɪ'kweɪtər] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [kʌt] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz]
" But I've read that when the ship crosses the equator the sailors cut up all kinds
" 但 我已经 读 那 什么时候 这 船 十字架 这 赤道 这 水手们 切 向上 全部 种类
[ʌv; əv] [haɪ] [dʒɪŋks] . "
of high jinks . "
的 高的 恶作剧 . "

“但我听说，当船只越过赤道时，水手们会做出各种各样的滑稽举动。”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
" Yes , I suppose they do , but that is not very often .
" 是的 , 我 认为 他们 做 , 但 那 是 不是 非常 经常 .

“是的，我想他们确实会这样做，但这并不经常发生。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['kæptɪn] [spɑːrk] [wɪl] [pər'mɪt] [fʌn] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] . "
I have no doubt Captain Spark will permit fun on that occasion . "
我 有 不 怀疑 队长 火花 将要 允许 乐趣 在 那 场合 . "

我毫不怀疑，斯帕克船长届时会允许大家尽情玩乐。

" [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd]
" If we go down around Cape Horn and up the west coast of North and
" 如果 我们 去 向下 大约 岬 喇叭 和 向上 这 西方 海岸 的 北 和
[saʊθ] [ə'merɪkə] [wiːl] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [ɪ'kweɪtər] [twaɪs] ,
South America we'll cross the equator twice ,
南 美国 出色地 叉 这 赤道 两次 ,

“如果我们绕过合恩角，沿着北美和南美的西海岸北上，我们将两次穿越赤道。”

" [went] [ɑːn][bɑːb] .

"	went	on	Bob	.
"	去	在	鲍勃	.

鲍勃继续说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [fʌn] [bəuθ] [taɪmz] . "

"	We	can	have	fun	both	times	.	"
"	我们	能	有	乐趣	两个都	时代	.	"

“我们两次都能玩得很开心。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðæn; ðən]

"	I'm	afraid	you're	thinking	more	of	the	fun	you	are	going	to	have	than
"	我是	害怕的	你是	思维	更多的	的	这	乐趣	你	是	去	到	有	比

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

the	real	reason	for	this	voyage	,
这	真实的	原因	为了	这	航程	,

“恐怕你更多地是想着旅途中的乐趣，而不是这次航行的真正目的。”

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][præŋk][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] . "

It	is	a	punishment	for	your	prank	on	the	minister	.	"
它	是	一个	惩罚	为了	你的	恶作剧	在	这	部长	.	"

这是你捉弄部长的惩罚。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] , [mɑːm] , [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	know	it	,	but	,	mom	,	I	can't	seem	to	feel	that	way	about	it	.	"
"	我	知道	它	,	但	,	妈妈	,	我	不能	似乎	到	感觉	那	方式	关于	它	.	"

“我知道，但是，妈妈，我就是没办法有那种感觉。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] , [bɑːb] ,

"	And	I	don't	know	as	I	blame	you	,	Bob	,
"	和	我	不	知道	作为	我	责备	你	,	鲍勃	,

“我不知道我为什么怪你，鲍勃，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [gluː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrevərənd]

though	of	course	it	was	very	wrong	to	put	glue	on	the	reverend
尽管	的	课程	它	曾是	非常	错误的	到	放	胶水	在	这	牧师

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [tʃer] .

gentleman's	chair	.
绅士的	椅子	.

当然，在牧师的椅子上涂胶水是非常错误的。

" [bɑːb] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	Bob	felt	he	must	tell	the	news	of	his	prospective	voyage	to	his	chums	.
"	鲍勃	毛毡	他	必须	告诉	这	消息	的	他的	预期	航程	到	他的	朋友们	.

鲍勃觉得他必须把他即将启程的消息告诉他的朋友们。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][sɔːrt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Leaving	his	mother	to	sort	out	his	clothes	,	he	went	out	in	the	street	.
离开	他的	母亲	到	种类	出去	他的	衣服	,	他	去	出去	在	这	街道	.

他留下母亲帮他整理衣服，自己则走上了街头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] .

It	was	Saturday	and	there	was	no	school	.
它	曾是	周六	和	那里	曾是	不	学校	.

那天是星期六，学校放假。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][tɜːrm] [wʊd] [kloʊz][ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] ,

In	fact	,	the	term	would	close	in	another	week	,
在	事实	,	这	学期	会	关闭	在	其他	星期	,

事实上，学期还有一周就结束了。

[soʊ][bɑːb] [wʊd] [mɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] .

so	Bob	would	miss	little	instruction	by	taking	the	cruise	.
所以	鲍勃	会	错过	小的	操作说明	经过	采取	这	巡航	.

所以鲍勃乘坐游轮旅行不会错过太多课程。

[ðə; ði][fɜːrst] [læd] [bɑːb] [met] [wʌz; wəz] [ted] [niːfəs] .

The	first	lad	Bob	met	was	Ted	Neefus	.
这	第一的	小伙子	鲍勃	遇见	曾是	泰德	尼弗斯	.

鲍勃遇到的第一个小伙子是泰德·尼弗斯。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [in'kwaiəd] :

His	chum	hurried	up	to	him	and	Inquired	:
他的	密友	慌忙	向上	到	他	和	询问	:

他的朋友急忙跑过来问道：

" [dɪd][hiː; hi][hɜːrt][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? "

"	Did	he	hurt	you	very	much	?	"
"	做过	他	伤害	你	非常	很多	?	"

他伤你很深吗?

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？ ”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

"	Your	father	.	"
"	你的	父亲	.	"

“你父亲。”

" [maɪ] ['fɑːðər] ?

"	My	father	?
"	我的	父亲	?

“我的父亲?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːləpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒoʊk] ? "

"	Didn't	he	give	you	a	good	walloping	for	that	joke	?	"
"	没有	他	给	你	一个	好的	殴打	为了	那	开玩笑	?	"

“他没因为你开那个玩笑狠狠揍你一顿吗？ ”

" [noʊ] . [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	.	Not	a	bit	of	it	.
"	不	.	不是	一个	少量	的	它	.

“不，一点儿也不是。”

[aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

I'm	going	on	a	sea	voyage	with	Captain
我是	去	在	一个	海	航程	和	队长

我要和船长一起出海航行。

[spɑːrk] . "

Spark	.	"
火花	.	"

火花。”

" ['ɑːnɪst] ? "
" **Honest** **?** **"**
" 诚实的 ? "

“诚实的？”

" [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] ,
" **Cross** **my** **heart** **,**
" 叉 我的 心 ,

“我发誓，

" [ænd; ənd][bɑːb] [went] [θruː] [ə; eɪ]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['sʌmwer] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
" **and** **Bob** **went** **through** **a** **rapid** **motion** **with** **his** **hands** **somewhere** **over** **the**
和 鲍勃 去 通过 一个 迅速的 运动 和 他的 双手 某处 超过 这
['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
region **of** **his** **stomach** **.**
地区 的 他的 胃 .

“鲍勃迅速地用手在腹部附近做了个动作。”

" [wer] [tuː; tə] ? "
" **Where** **to** **?** **"**
" 在哪里 到 ? "

“去哪儿？”

" [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] . "
" **Around** **Cape** **Horn** **.** **"**
" 大约 岬 喇叭 . "

“绕过合恩角。”

" [noʊ]['dʒoʊkɪn] - ? "
" **No** **jokin** **'** **?** **"**
" 不 开玩笑 - ? "

“没开玩笑吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
But **that's** **nothing** **.**
但 那就是 没有什么 .

但这算不了什么。

['kæptɪn] [spɑːrk][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
Captain **Spark** **has** **been** **all** **over** **the** **world** **.**
队长 火花 有 到过 全部 超过 这 世界 .

斯帕克船长已经走遍了世界各地。

" [bɑːb] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['dʌblɪŋ] [ðə; ðɪ][hɔːrn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['mærɪnər] [miːts]
" **Bob** **spoke** **as** **though** **doubling** **the** **Horn** **was** **the** **easiest** **thing** **a** **mariner** **meets**
" 鲍勃 辐 作为 尽管 翻倍 这 喇叭 曾是 这 最容易 事物 一个 水手 满足
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

鲍勃说话的口气好像翻越霍恩角是水手遇到的最容易的事情一样。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , " [mjuːzd] [ted] ['wɪstfəli] .
" **I** **wonder** **if** **he** **doesn't** **want** **another** **boy** **,** **"** **mused** **Ted** **wistfully** **.**
" 我 想知道 如果 他 不 想 其他 男生 , " 沉思 泰德 怅然地 .

“我不知道他是不是不想再生一个儿子，”泰德若有所思地想。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] . "
" Don't believe so . "
" 不 相信 所以 . "

“我不这么认为。”

" [wɪʃ] [hiː; hi][dɪd] .
" Wish he did .
" 希望 他 做过 .

“真希望他这么做了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['dʒɑːli] [taɪmz] [tə'geðər] . "
We could have jolly times together . "
我们 可以 有 快乐的 时代 一起 . "

我们可以一起度过一段快乐的时光。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ,
" I'm going out to learn how to sail a ship , not to have fun , " replied Bob ,
" 我是 去 出去 到 学习 如何 到 帆 一个 船 , 不是 到 有 乐趣 , " 回复 鲍勃 ,

“我出海是为了学习如何驾驶帆船，而不是为了玩乐，”鲍勃回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['vɜːrtʃuː] .
with an air of lofty virtue .
和 一个 空气 的 高远 美德 .

带着一种高尚的道德情操。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [æz; əz]
He had said nothing about this voyage being a sort of discipline as
['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][præŋk] .
punishment for his prank .
惩罚 为了 他的 恶作剧 .

他丝毫没有提及这次航行是对他恶作剧的一种惩罚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['nesəseri] .
He did not think that necessary .
他 做过 不是 思考 那 必要的 .

他认为没有必要这样做。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - ? "
" When are you goin ' ? "
" 什么时候 是 你 去 - ? "

你什么时候走?

" [nekst] [wiːk] .
" Next week .
" 下一个 星期 .

“下周。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [fel] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][trɪp][ɪn][ɔːl][ɪts]['æspekts] .
" And then the two boys fell to discussing the trip in all its aspects .
" 和 然后 这 二 男孩们 跌倒 到 讨论 这 旅行 在 全部它是 方面 .

然后，两个男孩开始讨论这次旅行的方方面面。

[suːn] ['ʌðər] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][bɑːb][ænd; ənd][ted] ,
Soon other boys joined Bob and Ted ,
很快 其他 男孩们 加入 鲍勃 和 泰德 ,

很快，其他男孩也加入了鲍勃和泰德的行列。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluː] - [dʒoʊk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
but the perpetrator of the glue - joke was the center of attraction .
但 这 犯罪者 的 这 胶水 - 开玩笑 曾是 这 中心 的 景点 .

但开胶水玩笑的人却成了众人瞩目的焦点。

[ɪn][fækt] , [bɑːb][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['hɪroʊ] .

In	fact	,	Bob	was	regarded	as	a	sort	of	village	hero	.
在	事实	,	鲍勃	曾是	认为	作为	一个	种类	的	村庄	英雄	.

事实上，鲍勃被视为村里的英雄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] [æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk]

There	was	more	interest	manifested	in	geography	at	school	the	following	week
那里	曾是	更多的	兴趣	表现出来	在	地理	在	学校	这	下列的	星期

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

than	ever	before	.
比	曾经	前	.

接下来的一周，学生们在学校里对地理表现出了前所未有的浓厚兴趣。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] , [wer] [keɪp] [hɔːrn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Everybody	knew	,	without	telling	,	where	Cape	Horn	was	,	and	as	for	the
大家	知道	,	没有	讲述	,	在哪里	岬	喇叭	曾是	,	和	作为	为了	这

[streɪts] [ʌv; əv] [mə'gelən] ,

Straits	of	Magellan	,
海峡	的	麦哲伦	,

每个人都心照不宣地知道合恩角在哪里，至于麦哲伦海峡，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

they	could	have	pointed	them	out	in	the	dark	.
他们	可以	有	尖	他们	出去	在	这	黑暗的	.

即使在黑暗中，他们也能指出来。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekt] [ɑːn][bɑːb] .

The	prospect	of	the	trip	,	too	,	had	a	certain	effect	on	Bob	.
这	前景	的	这	旅行	,	也	,	有	一个	肯定	影响	在	鲍勃	.

这次旅行的前景也对鲍勃产生了一定的影响。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

His	mind	was	so	filled	with	the	thought	of	it	,
他的	头脑	曾是	所以	已填	和	这	想法	的	它	,

他满脑子都是这件事。

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['plænɪŋ] ['eni] [dʒoʊks] .

that	he	actually	forgot	about	planning	any	jokes	.
那	他	实际上	忘了	关于	规划	任何	笑话	.

他竟然忘了准备任何笑话。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['eni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] .

Nor	would	he	take	part	in	any	with	the	other	village	boys	.
也不	会	他	拿	部分	在	任何	和	这	其他	村庄	男孩们	.

他也不会和其他村里的男孩一起参加任何活动。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [pæst][oʊld] ['meri] - [haʊs] [ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Let's	go	down	past	old	Mary	Bounder's	house	and	throw	stones	at	the	door	.
"	我们来吧	去	向下	过去的	老的	玛丽	-	房子	和	扔	石头	在	这	门	.

“咱们走到老玛丽·邦德家门口，朝她家门扔石头吧。”

[ðen] [ʃiːl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd]

Then	she'll	come	out	and	chase	us	and	one	of	us	can	go	in	and
然后	壳	来	出去	和	追赶	我们	和	一	的	我们	能	去	在	和

[get][hɜːr; hər][pet][kæt][ænd; ənd][taɪ][ə; eɪ][kæn; kən][tuː; tə][ɪts][teɪl] ,

get	her	pet	cat	and	tie	a	can	to	its	tail	,
得到	她	宠物	猫	和	领带	一个	能	到	它是	尾巴	,

然后她会出来追我们，我们中的一个可以进去抓住她的宠物猫，把一个罐子绑在它的尾巴上。

" [prə'poʊzd] [ted] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	proposed	Ted	the	following	Monday	.
"	建议的	泰德	这	下列的	周一	.

泰德在接下来的星期一提出了这个提议。

['meri] ['baʊndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [nɪr] [ðə; ði]

Mary	**Bounder**	**was**	**a**	**curious**	**old**	**woman**	**,**	**who**	**lived**	**all**	**alone**	**in**	**a**	**cabin**	**near**	**the**
玛丽	邦德	曾是	一个	好奇的	老的	女士	,	WHO	居住地	全部	独自的	在	一个	舱	靠近	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

玛丽·邦德是一位古怪的老妇人，独自一人住在树林附近的一间小木屋里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	**was**	**the**	**mark**	**for**	**many**	**a**	**joke**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**boys**	**.**
和	曾是	这	标记	为了	许多	一个	开玩笑	在	这	部分	的	这	男孩们	.

他成了男孩们取笑的对象。

" [noʊp] , " [sed] [bɑːb]['fɜːrmli] .

"	**Nope**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**firmly**	**.**
"	没有	,	"	说	鲍勃	牢牢	.

“不，”鲍勃斩钉截铁地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[sɪk] ? " [æskt] [ted] [ɪn] [sər'praɪz] .

Sick	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**in**	**surprise**	**.**
生病的	?	"	问	泰德	在	惊喜	.

“生病了吗？”泰德惊讶地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['stʌdiɪŋ] . "

"	**No**	**,**	**but**	**I've**	**got**	**to**	**do**	**some**	**studying**	**.**	**"**
"	不	,	但	我已经	得到	到	做	一些	学习	.	"

“不，但我得学习一下。”

" ['stʌdiɪŋ] ?

"	**Studying**	**?**
"	学习	?

“在学习吗？”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [skuːl] . "

Why	**,**	**there's**	**only**	**a**	**little**	**more**	**school**	**.**	**"**
为什么	,	有	仅有的	一个	小的	更多的	学校	.	"

“哎呀，离放学只剩一点点时间了。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] .

"	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**kind**	**of**	**studying**	**.**
"	我	不	意思是	那	种类	的	学习	.

我不是指那种学习方式。

[aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [soʊ] [aɪl] [noʊ] - [ɪm] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] [siː] .

I'm	**learning**	**the**	**different**	**parts**	**of**	**a**	**ship**	**,**	**so**	**I'll**	**know**	**'**	**em**	**when**	**I**	**get**	**to**	**sea**	**.**
我是	学习	这	不同的	部分	的	一个	船	,	所以	患病的	知道	-	呃	什么时候	我	得到	到	海	.

我正在学习船上的各个部件，这样等我出海的时候就能知道它们了。

" [ted] [hæd; həd] [ˌmoʊmən'terəli] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ['bɑːbz] ['vɔɪɪdʒ] .

"	**Ted**	**had**	**momentarily**	**forgotten**	**about**	**Bob's**	**voyage**	**.**
"	泰德	有	片刻	被遗忘的	关于	鲍勃的	航程	.

泰德一时忘记了鲍勃的航行。

" [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	所以	,	"	他	说	.

“正是如此，”他说。

" [juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [suːn] .
" You'll be going away soon .
" 你会 是 去 离开 很快 .

你很快就要走了。

[seɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] . "
Say , we ought to have some fun before you go . "
说 , 我们 应该 到 有 一些 乐趣 前 你 去 . "

“不如在你走之前我们好好玩玩吧。”

" [ges] [aɪv] [pleɪd] [ɪ'nʌf] [dʒoʊks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" Guess I've played enough jokes for a while . "
" 猜测 我已经 玩 足够的 笑话 为了 一个 尽管 . "

“看来我暂时不想再开玩笑了。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] .
" But we ought to have one more .
" 但 我们 应该 到 有 一 更多的 .

但我们应该再添一个。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['meri] - .
Come down to Mary Bounder's .
来 向下 到 玛丽 - .

来玛丽·邦德家吧。

[sæm]
Sam
山姆

山姆

['ʃuːp] [wɪl] [goʊ] .
Shoop will go .
舒普 将要 去 .

Shoop会走。

['hiːl] [kætʃ] [ðə; ði][kæt] . "
He'll catch the cat . "
地狱 抓住 这 猫 . "

他能抓住那只猫。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
I'm going home .
我是 去 家 .

我要回家了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ɑːn] [siː] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
I got a new book on sea terms , and I want to look at it . "
我 得到 一个 新的 书 在 海 条款 , 和 我 想 到 看 在 它 . "

我买了一本关于航海术语的新书，我想看看。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [sæm][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] .
Then Sam and I'll go .
然后 山姆 和 患病的 去 .

然后我和萨姆就走。

[juːl] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] .
You'll wish you'd come .
你会 希望 你会 来 .

你会后悔没来的。

[wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
We'll have some fun .
出色地 有 一些 乐趣 .

我们会玩得很开心。

" [bʌt; bət][bɑːb][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] .
" But Bob could not be persuaded .
" 但 鲍勃 可以 不是 是 被说服 .

但鲍勃始终不为所动。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd]
His mother and father noticed the change in him , and they were delighted
他的 母亲 和 父亲 注意到 这 改变 在 他 , 和 他们 是 高兴极了
.
:
.

他的父母注意到了他的变化，他们很高兴。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [wen] [wiː; wi] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [plæn] , " [sed]
" I believe we made no mistake when we consented to the captain's plan , " said
" 我 相信 我们 制成 不 错误 什么时候 我们 同意 到 这 船长的 计划 , " 说
['mɪstər] . ['hendərsən] .
Mr . Henderson .
先生 . 亨德森 .

亨德森先生说："我认为我们同意船长的计划并没有错。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [læst] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" If it will only last , " added his wife .
" 如果 它 将要 仅有的 最后的 , " 额外 他的 妻子 .

"但愿它能一直持续下去，"他的妻子补充道。

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [spɑːrk] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [di'teind] [ə; eɪ] [fjuː]
That day a letter came from Captain Spark saying he would be detained a few
那 天 一个 信 来了 从 队长 火花 说 他 会 是 被拘留 一个 很少
[deɪz] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] ['mɔːrˌvɪl] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] .
days longer and would not reach Moreville until Wednesday .
天 更长 和 会 不是 抵达 莫尔维尔 直到 周三 .

当天，斯帕克上尉来信说他将被拘留几天，要到周三才能抵达莫尔维尔。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [seɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] , " [hiː; hi]['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] .
" The ship will sail the following Saturday , " he stated in his note .
" 这 船 将要 帆 这 下列的 周六 , " 他 声明 在 他的 笔记 .

他在便条中写道："这艘船将于下周六启航。"

" [aɪ][kʊd; kəd][seɪl]['fraɪdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
" I could sail Friday , but I don't want to take any chances .
" 我 可以 帆 星期五 , 但 我 不 想 到 拿 任何 机会 .

"我周五可以出海，但我不想冒任何风险。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
Some of my sailors are superstitious , and I want them all to be in
一些 的 我的 水手们 是 迷信的 , 和 我 想 他们 全部 到 是 在
[gʊd] ['hjuːmər] .
good humor .
好的 幽默 .

我的一些水手比较迷信，我希望他们都能保持好心情。

[aɪ] [trʌst] [bɑːb][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] . "

I	trust	Bob	has	not	changed	his	mind	about	going	.	"
我	相信	鲍勃	有	不是	已更改	他的	头脑	关于	去	.	"

我相信鲍勃还没有改变主意要去。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	No	indeed	,	"	said	the	boy	,	when	the	letter	was	shown	to	him	.
"	不	的确	,	"	说	这	男生	,	什么时候	这	信	曾是	所示	到	他	.

“确实没有，”男孩看到信后说道。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][bɑːb][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , [hiː; hi] [met] ,

That	afternoon	as	Bob	was	coming	back	from	the	store	,	he	met	,
那	下午	作为	鲍勃	曾是	未来	后退	从	这	店铺	,	他	遇见	,

那天下午，鲍勃从商店回来时，遇到了

[ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

on	the	main	street	of	the	village	,
在	这	主要的	街道	的	这	村庄	,

在村子的主要街道上，

[æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

an	old	man	who	lived	on	the	outskirts	of	the	town	.
一个	老的	男人	WHO	居住地	在	这	郊区	的	这	镇	.

一位住在镇郊的老人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ˌoʊbɪ'daɪə] ['hɪksən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

His	name	was	Captain	Obediah	Hickson	and	he	had	once	been	a	sailor	,
他的	姓名	曾是	队长	奥贝迪亚	希克森	和	他	有	一次	到过	一个	水手	,

他的名字叫奥贝迪亚·希克森船长，他曾经是一名水手。

[ðoʊ] [hiː; hi][toʊld][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [siː] ,

though	he	told	so	many	different	versions	of	his	life	at	sea	,
尽管	他	讲述	所以	许多	不同的	版本	的	他的	生活	在	海	,

虽然他讲述了许多不同版本的海上生活，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wer] [truːθ] [bɪ'gæn][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] [left] [ɔːf] .

that	it	was	hard	to	say	where	truth	began	and	fiction	left	off	.
那	它	曾是	难的	到	说	在哪里	真相	开始	和	小说	左边	离开	.

很难说真相从哪里开始，虚构从哪里结束。

[stɪl] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər]

Still	he	might	not	have	meant	to	deceive	any	one	,	for	he	was	rather
仍然	他	可能	不是	有	意思是	到	欺骗	任何	一	,	为了	他	曾是	相当

['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] .

simple	-	minded	.
简单的	-	有思想	.

但他可能并没有欺骗任何人的意图，因为他头脑比较单纯。

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ?

"	What's	this	I	hear	about	you	going	to	take	a	long	sea	voyage	?
"	是什么	这	我	听到	关于	你	去	到	拿	一个	长的	海	航程	?

“我听说你要进行一次长途海上航行？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][bɑːb] .

"	he	asked	of	Bob	.
"	他	问	的	鲍勃	.

他问鲍勃。

" [its] [truː] , ['kæptɪn] ['oʊbɛd] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] ['evri] [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] .

"	It's	true	,	Captain	Obed	,	"	which	was	what	every	one	called	the	aged	man	.
"	它是	真的	,	队长	奥贝德	,	"	哪个	曾是	什么	每一个	一	称为	这	老年人	男人	.

“没错，奥贝德船长，”这是每个人都对这位老人的称呼。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [spɑːrk] .
" I'm going around Cape Horn with Captain Spark .
" 我是 去 大约 岬 喇叭 和 队长 火花 .

“我和斯帕克船长一起绕过合恩角。”

[wiː; wi] [stɑːrt] [suːn] . "
We start soon . "
我们 开始 很快 . "

我们很快就要开始了。

" [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] , [eɪ] ?
" Around Cape Horn , eh ?
" 大约 岬 喇叭 , 嗯 ?

“绕过合恩角，是吗？”

[ðen] [juːl] [straɪk] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] . "
Then you'll strike the Southern Pacific . "
然后 你会 罢工 这 南方 太平洋 . "

然后你就会撞上南太平洋。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [soʊ] .
" I expect so .
" 我 预计 所以 .

我估计是这样。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" A curious change seemed to come over the old man .
" 一个 好奇的 改变 似乎 到 来 超过 这 老的 男人 .

“老人身上似乎发生了一种奇特的变化。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,
He looked carefully up and down the street to see that no one was in sight ,
他 看起来 小心 向上 和 向下 这 街道 到 看 那 不 一 曾是 在 视线 ,

他仔细地上下环顾街道，确认周围没有人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'proʊtʃɪŋ] [kwaɪt] ['kloʊsli] [tuː; tə] [bɑːb] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :
and then , approaching quite closely to Bob , he whispered :
和 然后 , 接近 相当 密切 到 鲍勃 , 他 低声说道 :

然后，他凑近鲍勃，低声说道：

" [bɑːb] , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" Bob , come to my house to - night . "
" 鲍勃 , 来 到 我的 房子 到 - 夜晚 . "

“鲍勃，今晚来我家。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[nɑːt] [soʊ] [laʊd] .
Not so loud .
不是 所以 大声 .

声音没那么大。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] . "
I've a great secret to disclose . "
我已经 一个 伟大的 秘密 到 透露 . "

我有一个惊天秘密要告诉你。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [æskt] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmər][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] .

"	What	about	?	"	asked	Bob	with	a	smile	,	thinking	to	humor	the	old	captain	.
"	什么	关于	?	"	问	鲍勃	和	一个	微笑	,	思维	到	幽默	这	老的	队长	.

“那又怎样呢？”鲍勃笑着问道，想逗逗这位老船长。

" [ə'baʊt] ['berid] ['treʒər] .

"	About	buried	treasure	.
"	关于	埋葬	宝藏	.

关于埋藏的宝藏。

[its] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

It's	on	a	lonely	island	in	the	Southern	Pacific	Ocean	.
它是	在	一个	孤独	岛	在	这	南方	太平洋	海洋	.

它位于南太平洋一座孤岛上。

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'm	the	only	living	man	who	knows	where	it	is	.
我是	这	仅有的	活的	男人	WHO	知道	在哪里	它	是	.

我是唯一一个知道它在哪的在世男人。

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ][oʊld][aɪ'd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [help] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	wasn't	so	old	I'd	go	along	and	help	find	it	.
如果	我	不是	所以	老的	ID	去	沿着	和	帮助	寻找	它	.

如果我不是那么老，我就会一起去帮忙找。

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] [oʊld] .

But	I'm	too	old	.
但	我是	也	老的	.

但我年纪太大了。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [sʌm; səm][wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

It	needs	some	one	young	and	strong	.
它	需求	一些	一	年轻的	和	强的	.

它需要一个年轻力壮的人。

[juːl] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You'll	dig	it	up	for	me	,	won't	you	?	"
你会	挖	它	向上	为了	我	,	惯于	你	?	"

你会帮我把它挖出来，对吧?

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

"	If	I	could	find	it	,	"	replied	Bob	,	believing	the	aged	man	was	speaking	of
"	如果	我	可以	寻找	它	,	"	回复	鲍勃	,	相信	这	老年人	男人	曾是	请讲	的

[sʌm; səm] [dɪ'luːʒn] .

some	delusion	.
一些	错觉	.

“如果我能找到的话，”鲍勃回答道，他认为这位老人是在谈论某种妄想。

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	you	can	find	it	.
"	哦	,	你	能	寻找	它	.

“哦，你可以找到它。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['siːkrət] [mæp] .

I	have	the	secret	map	.
我	有	这	秘密	地图	.

我有那张秘密地图。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	give	it	to	you	.
患病的	给	它	到	你	.

我会把它给你。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət]['æftər][dɑːrk] — ['æftər][dɑːrk] , [maɪnd] .

Come	to	my	house	to	-	night	,	but	after	dark	—	after	dark	,	mind	.
来	到	我的	房子	到	-	夜晚	,	但	后	黑暗的	—	后	黑暗的	,	头脑	.

今晚来我家，但要等到天黑以后——记住，一定要等到天黑以后。

" [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,

"	And	,	once	more	looking	around	to	see	that	no	one	had	observed	him	,
"	和	,	一次	更多的	寻找	大约	到	看	那	不	一	有	观察到	他	,

“然后，他又环顾四周，确认没有人注意到他，

['kæptɪn] ['oʊbɛd] ['ʃʌfəld] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Captain	Obed	shuffled	on	down	the	street	.
队长	奥贝德	洗牌	在	向下	这	街道	.

奥贝德上尉拖着脚步沿着街道继续往前走。

[bɑːb][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Bob	did	not	know	what	to	think	.
鲍勃	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

鲍勃不知道该作何感想。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['bɑːbz] [læst] [lænd] [dʒoʊk]

BOB'S	LAST	LAND	JOKE
鲍勃的	最后的	土地	开玩笑

鲍勃的最后一个陆地笑话

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [bɑːb] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [wʌt] ['kæptɪn] ['oʊbɛd][hæd; həd]

Returning	home	,	Bob	said	nothing	to	his	mother	about	what	Captain	Obed	had
返回	家	,	鲍勃	说	没有什么	到	他的	母亲	关于	什么	队长	奥贝德	有

[sed] .

said	.
说	.

回到家后，鲍勃没有把奥贝德船长说的话告诉母亲。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	boy	wanted	to	think	more	about	it	.
这	男生	通缉	到	思考	更多的	关于	它	.

男孩想再仔细想想。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

If	he	could	combine	a	treasure	hunt	with	his	sea	voyage	it	would	be	a
如果	他	可以	结合	一个	宝藏	打猎	和	他的	海	航程	它	会	是	一个

[faɪn] [θɪŋ] .

fine	thing	.
美好的	事物	.

如果他能把寻宝和海上航行结合起来，那就太好了。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði][oʊld][mæn] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] ?

Besides	,	why	should	not	the	old	man	know	something	of	hidden	treasure	?
除了	,	为什么	应该	不是	这	老的	男人	知道	某物	的	隐	宝藏	?

此外，老人家怎么可能不知道一些隐藏的宝藏呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ɪn] ['meni] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [bɪn] [ɑːn] ['meni] [ʃɪps] .

He	had	sailed	in	many	waters	and	been	on	many	ships	.
他	有	航行	在	许多	水	和	到过	在	许多	船舶	.

他曾航行过许多水域，也上过许多船只。

[bɑːb] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .

Bob	**decided**	**he**	**would**	**visit**	**him**	**that**	**night**	**.**
鲍勃	决定	他	会	访问	他	那	夜晚	.

鲍勃决定当晚去拜访他。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dʌsk] , [hiː; hi] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [lɪvd] .

Accordingly	**,**	**when**	**it**	**grew**	**dusk**	**,**	**he**	**set**	**off**	**for**	**the**	**lonely**	**house**	**where**	**the**	**old**	**sailor**	**lived**	**.**
因此	,	什么时候	它	生长	黄昏	,	他	放	离开	为了	这	孤独	房子	在哪里	这	老的	水手	居住地	.

于是，天色渐暗时，他便动身前往那位老水手居住的孤零零的房子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [bɑːb] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ʃɔːrt] [taɪm] .

It	**was**	**quite**	**a**	**walk**	**,**	**but**	**in**	**his**	**eagerness**	**Bob**	**covered**	**the**	**ground**	**in**	**short**	**time**	**.**
它	曾是	相当	一个	走	,	但	在	他的	渴望	鲍勃	涵盖	这	地面	在	短的	时间	.

虽然路程很长，但鲍勃急于求成，很快就走完了全程。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,

As	**he**	**was**	**passing**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**,**	**not**	**far**	**from**	**his**	**destination**	**,**
作为	他	曾是	通过	一个	丛	的	灌木丛	,	不是	远的	从	他的	目的地	,

当他经过离目的地不远的一丛灌木时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] :

he	**was**	**surprised**	**to**	**hear**	**a**	**voice**	**calling**	**sharply**	**from**	**the**	**darkness**	**:**
他	曾是	惊讶	到	听到	一个	嗓音	呼叫	尖锐地	从	这	黑暗	:

他惊讶地听到黑暗中传来一个尖锐的呼喊声：

" [əˈvæst] [ðer; ðər] ! "

"	**Avast**	**there**	**!**	**"**
"	avast	那里	!	"

“注意那里！”

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	**Who**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Bob**	**.**
"	WHO	是	它	?	"	问	鲍勃	.

“是谁？”鲍勃问道。

" [its] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈoʊbɛd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhʌski] [vɔɪs] .

"	**It's**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**Captain**	**Obed**	**in**	**his**	**husky**	**voice**	**.**
"	它是	我	,	"	回复	队长	奥贝德	在	他的	沙哑	嗓音	.

“是我，”奥贝德上尉用他那沙哑的声音回答道。

" [aɪ] [hɪd] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [juː; jʊ] [ˈsoʊz] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] . "

"	**I**	**hid**	**out**	**here**	**to**	**signal**	**you**	**so's**	**you**	**wouldn't**	**be**	**followed**	**.**	**"**
"	我	隐藏	出去	这里	到	信号	你	所以也是	你	不会	是	随后	.	"

“我躲在这里是为了给你发出信号，这样你就不会被人跟踪了。”

" ['fɑːloʊd] ?

"	**Followed**	**?**
"	随后	?

关注了吗?

[huː] [baɪ] ? "

Who	**by**	**?**	**"**
WHO	经过	?	"

谁?

" [baɪ] ['pɜːsənz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [mæp] [ðæt] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər]
" By persons anxious to get hold of the secret map that tells of the treasure
" 经过 人 焦虑的 到 得到 抓住 的 这 秘密 地图 那 讲述 的 这 宝藏
['berid] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
buried on the island .
埋葬 在 这 岛 .

“那些渴望得到那张记载着岛上埋藏宝藏的秘密地图的人。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] , [bɑːb] ? "
Are you all alone , Bob ? "
是 你 全部 独自的 , 鲍勃 ? "

鲍勃，你一个人吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [ðen] [goʊ] [ə'hed] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] .
" Then go ahead into my house .
" 然后 去 前方 进入 我的 房子 .

“那就进我家去吧。”

[aɪl] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['teɪkən] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
I'll follow as soon as I've taken an observation .
患病的 跟随 作为 很快 作为 我已经 已采取 一个 观察 .

我观察完毕后会立即跟进。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ræðər] [kwɪr] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] [wʊd]
" The boy thought the old man must be rather queer to imagine any one would
" 这 男生 想法 这 老的 男人 必须 是 相当 酷儿 到 想象 任何 一 会
[traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,
try to steal his secret ,
尝试 到 偷 他的 秘密 ,

男孩心想，这老头肯定有点古怪，才会觉得有人会想偷他的秘密。

[ɪf] ['siːkrət] [hiː; hi] [hæd; həd] .
if secret he had .
如果 秘密 他 有 .

如果他真的有秘密的话。

[bɑːb] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] .
Bob was half inclined to give the whole thing up .
鲍勃 曾是 一半 倾斜 到 给 这 所有的 事物 向上 .

鲍勃一度很想放弃这一切。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ræðər] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But he walked on , and was soon inside the rather humble home of the
但 他 步行 在 , 和 曾是 很快 里面 这 相当 谦逊的 家 的 这
[rɪ'taɪərd] ['mærɪnər] .
retired mariner .
退休 水手 .

但他继续往前走，很快就走进了这位退休水手的简朴的家。

['prez(ə)ntli] ['kæptɪn] ['oʊbɛd] ['entərd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Presently Captain Obed entered and quickly closed the door .
目前 队长 奥贝德 进入 和 迅速地 关闭 这 门 .

这时，奥贝德上尉走了进来，迅速关上了门。

" [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] — ['veri] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Have to be very careful — very careful , " he said in a whisper .
" 有 到 是 非常 小心 — 非常 小心 , " 他 说 在 一个 耳语 .

“一定要非常小心——非常小心，”他低声说道。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] ['noʊd] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [mæp] [ðeid] [rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	any	one	knowed	I	had	this	map	they'd	rob	me	of	it	.
"	如果	任何	一	已知	我	有	这	地图	他们会	抢	我	的	它	.

“如果有人知道我有这张地图，他们一定会把它抢走。”

" [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

"	He	pulled	down	the	shades	of	the	windows	,
"	他	拉	向下	这	色调	的	这	视窗	,

他拉下了窗帘，

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] .

and	then	carefully	locking	the	door	he	went	to	another	room	.
和	然后	小心	锁定	这	门	他	去	到	其他	房间	.

然后他小心翼翼地锁上门，去了另一个房间。

[bɑːb] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ,

Bob	heard	him	fumbling	about	,
鲍勃	听到	他	笨拙	关于	,

鲍勃听到他笨手笨脚地摸索着，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	soon	the	old	man	came	out	with	a	yellowish	piece	of	paper	in	his	hand
和	很快	这	老的	男人	来了	出去	和	一个	淡黄色	片	的	纸	在	他的	手

.

:

.

很快，老人拿着一张泛黄的纸走了出来。

" [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][bɑːb] .

"	Feel	of	it	,	"	he	said	to	Bob	.
"	感觉	的	它	,	"	他	说	到	鲍勃	.

“感受一下，”他对鲍勃说。

[bɑːb][dɪd][soʊ] .

Bob	did	so	.
鲍勃	做过	所以	.

鲍勃照做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['krækli] .

It	was	stiff	and	crackly	.
它	曾是	僵硬的	和	噼啪作响	.

它又硬又脆。

" ['pɑːrtʃmənt] — ['pɑːrtʃmənt] , " ['wɪspəd] ['kæptɪn] ['oʊbɛd] .

"	Parchment	—	parchment	,	"	whispered	Captain	Obed	.
"	羊皮纸	—	羊皮纸	,	"	低声说道	队长	奥贝德	.

“羊皮纸——羊皮纸，”奥贝德船长低声说道。

" [ðə; ði][mæp][ɪz] ['drɔːd] [ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] — [ðæts] ['ʃiːpskɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['peɪpər] .

"	The	map	is	drawed	on	parchment	—	that's	sheepskin	instead	of	paper	.
"	这	地图	是	绘制	在	羊皮纸	—	那就是	羊皮	反而	的	纸	.

“地图是画在羊皮纸上的——也就是羊皮纸，而不是纸。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] . "

He	wanted	it	to	last	for	years	and	years	.	"
他	通缉	它	到	最后的	为了	年	和	年	.	"

他希望它能持续很多年。

" [huː] [dɪd] ?

"	Who	did	?
"	WHO	做过	?

“是谁干的？”

" [wʌns] [mɔːr] ['kæptɪn] ['oʊbɛd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] ['stoʊlən]
" Once more Captain Obed looked around to see if by chance any one had stolen
" 一次 更多的 队长 奥贝德 看起来 大约 到 看 如果 经过 机会 任何 一 有 被盗
['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

奥贝德船长再次环顾四周，看看是否有人偷偷溜进了房间。

[hiː; hi] [meɪd] [bɑːb] ['ræðər] ['nɜːrvəs] .
He made Bob rather nervous .
他 制成 鲍勃 相当 紧张的 .

他让鲍勃感到有些紧张。

" ['kæptɪn] [kɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] ['wɪspər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [juːst] .
" Captain Kidd , " he answered in a lower whisper than he had yet used .
" 队长 基德 , " 他 回答 在 一个 降低 耳语 比 他 有 然而 用过的 .

“基德船长，”他用比以往更低沉的耳语回答道。

" ['kæptɪn] [kɪd] ['drɔːd] [ðæt] [mæp] .
" Captain Kidd drawed that map .
" 队长 基德 绘制 那 地图 .

“基德船长绘制了那张地图。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['riːəl] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['berid] ['treʒər] .
It gives the real secret of his buried treasure .
它 给予 这 真实的 秘密 的 他的 埋葬 宝藏 .

它揭示了他埋藏宝藏的真正秘密。

[aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I'm the only one that knows where it is .
我是 这 仅有的 一 那 知道 在哪里 它 是 .

只有我知道它在哪。

[ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [mæps] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɪdz] ['treʒər] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] [wʌn] .
There's lots of maps of Captain Kidd's treasure , but I've got the only real one .
有 很多 的 地图 的 队长 基德的 宝藏 , 但 我已经 得到 这 仅有的 真实的 一 .

有很多关于基德船长宝藏的地图，但我只有一张真品地图。

[ɔːl] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [dʒest] ['drɔːd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fuːl] [foʊks] .
All them others was jest drawed so as to fool folks .
全部 他们 其他的 曾是 笑话 绘制 所以 作为 到 傻子 各位 .

其他那些都是用来愚弄人们的玩笑之作。

[æn; ən] - [ðeɪ] [dɪd] [fuːl] - [ɪm] .
An ' they did fool ' em .
一个 - 他们 做过 傻子 - 呃 .

他们果然骗过了他们。

- [kɔːz] [waɪ] ?
' Cause why ?
- 原因 为什么 ?

为什么?

- [kɔːz] ['noʊbɑːdi] [eint] ['nevər] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['treʒər] .
' Cause nobody ain't never yet found the captain's treasure .
- 原因 无人 不是 绝不 然而 成立 这 船长的 宝藏 .

因为至今还没有人找到船长的宝藏。

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [juːl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈoʊbɛd] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ,

But	you'll	find	it	,	an	'	you'll	bring	it	home	to	Captain	Obed	,	won't	you	,
但	你会	寻找	它	,	一个	-	你会	带来	它	家	到	队长	奥贝德	,	惯于	你	,

[bɑːb] ?

Bob	?
鲍勃	?

但你会找到它，然后把它带回家给奥贝德船长，对吧，鲍勃?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] .

Of	course	you	will	.
的	课程	你	将要	.

当然会。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [seɪf] , [waɪ] ,

You're	a	good	boy	,	and	if	you	bring	it	home	safe	,	why	,
你是	一个	好的	男生	,	和	如果	你	带来	它	家	安全的	,	为什么	,

你是个好孩子，如果你能把它安全带回家，为什么?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] — " [jes] , [aɪl]

I'll	give	you	"	—	he	paused	and	seemed	to	make	a	great	effort	—	"	yes	,	I'll
患病的	给	你	"	—	他	暂停	和	似乎	到	制作	一个	伟大的	努力	—	"	是的	,	患病的

[gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

give	you	a	hundred	dollars	,
给	你	一个	百	美元	,

“我会给你”——他停顿了一下，似乎很努力地想说——“是的，我会给你一百美元，

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

or	maybe	a	hundred	and	fifty	.
或者	或许	一个	百	和	五十	.

或许是一百五十个。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

What	do	you	say	to	that	?	"
什么	做	你	说	到	那	?	"

你对此有何看法?

" [haʊ] [mʌtʃ] ['treʒər] [ɪz] [ðer; ðər] ? " [æskt] [bɑːb] ,

"	How	much	treasure	is	there	?	"	asked	Bob	,
"	如何	很多	宝藏	是	那里	?	"	问	鲍勃	,

“那里到底有多少宝藏？”鲍勃问道。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɔːr] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .

hardly	knowing	whether	to	laugh	at	the	old	man	or	take	him	seriously	.
几乎	会心	无论	到	笑	在	这	老的	男人	或者	拿	他	严重地	.

一时不知该嘲笑这位老人还是认真对待他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(Bob the Castaway; Or, The Wreck of the Eagle)

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

“多少?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .
It must be near a million dollars .
它 必须 是 靠近 一个 百万 美元 .

应该接近一百万美元。

[oʊ][eɪtʃ] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [ˈtreʒər] !
O h , there's lots of treasure !
哦 h , 有 很多 的 宝藏 !

哦，这里有很多宝藏！

" [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [bɑːb] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈmaʊnt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [mʌtʃ]
" It struck Bob that if there was that amount he would not be getting much
" 它 击 鲍勃 那 如果 那里 曾是 那 数量 他 会 不是 是 获得 很多
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] .
for his share .
为了 他的 分享 .

“鲍勃突然意识到，如果真有那么多钱，那他分到的那份也不会多。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [mæp] , " [went] [ɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈoʊbɛd] .
" Now you take that map , " went on Captain Obed .
" 现在 你 拿 那 地图 , " 去 在 队长 奥贝德 .

“现在你拿着那张地图，”奥贝德船长继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ðə; ði][ɪgˈzækt][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪz]
" It gives the exact location or the island , and shows where the treasure is
" 它 给予 这 精确的 地点 或者 这 岛 , 和 演出 在哪里 这 宝藏 是
[ˈberid] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
buried on it ,
埋葬 在 它 ,

“它能给出岛屿的确切位置，并显示宝藏埋藏在岛上的哪个位置。”

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [fɔːr] [triːz] [groʊ] .
right in the center of a place where four trees grow .
正确的 在 这 中心 的 一个 地方 在哪里 四 树木 生长 .

就在四棵树生长的地方的正中央。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz][əˈbaʊt] [ˈeɪti] - [tuː] [dɪˈgriːz] [west] [ˈlɑːndʒɪtuːd][ænd; ənd] [ˈtwentɪ] - [wʌn] [dɪˈgriːz]
The island is about eighty - two degrees west longitude and twenty - one degrees
这 岛 是 关于 八十 - 二 学位 西方 经度 和 二十 - 一 学位
[saʊθ] [ˈlætɪtuːd] .
south latitude .
南 纬度 .

该岛位于西经 82 度、南纬 21 度附近。

[ˈitl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt] .
It'll be easy to locate .
它将 是 简单的 到 定位 .

很容易找到。

[dʒʌst] [kruːz] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [loʊˈkæləti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Just	**cruise**	**about**	**in**	**that**	**locality**	**for**	**a**	**few**	**days**	**and**	**you'll**	**find**	**it**	**.**
只是	巡航	关于	在	那	地点	为了	一个	很少	天	和	你会	寻找	它	.

在那个地区转转几天就能找到。

[ðen] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtreʒər] . "

Then	**dig**	**up**	**the**	**treasure**	**.**	**"**
然后	挖	向上	这	宝藏	.	"

然后把宝藏挖出来。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ˈkæptɪn] [spɑːrk] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kruːz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] ?

"	**But**	**suppose**	**Captain**	**Spark**	**doesn't**	**want**	**to**	**cruise**	**around**	**there**	**?**
"	但	认为	队长	火花	不	想	到	巡航	大约	那里	?

“但如果斯帕克船长不想在那附近巡游呢？”

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] . "

It's	**his**	**ship**	**.**	**"**
它是	他的	船	.	"

这是他的船。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ɔːr] [soʊ] — [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʃer] ,

"	**Oh**	**,**	**you**	**give**	**him**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**or**	**so**	**—**	**out**	**of**	**your**	**share**	**,**
"	哦	,	你	给	他	二十	-	五	美元	或者	所以	—	出去	的	你的	分享	,

“哦，你从你的那份里给他二十五美元左右，

[maɪnd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

mind	**you**	**—**	**and**	**he'll**	**be**	**glad**	**enough**	**to**	**do**	**it**	**.**
头脑	你	—	和	地狱	是	高兴的	足够的	到	做	它	.

请注意——而且他很乐意这样做。

[naʊ] , [bɑːb] , [aɪ] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] .

Now	**,**	**Bob**	**,**	**I**	**rely**	**on**	**you**	**.**
现在	,	鲍勃	,	我	依靠	在	你	.

现在，鲍勃，我得靠你了。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [aɪ] [ˈevər] [toʊld] [maɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] ,

You're	**the**	**only**	**one**	**I**	**ever**	**told**	**my**	**secret**	**to**	**,**
你是	这	仅有的	一	我	曾经	讲述	我的	秘密	到	,

你是我唯一告诉过秘密的人，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] .

and	**I**	**want**	**you**	**to**	**keep**	**it**	**close**	**.**
和	我	想	你	到	保持	它	关闭	.

我希望你把它保管好。

[dəunt] [let] - [ɪm] [get] [ðæt] [mæp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

Don't	**let**	**'**	**em**	**get**	**that**	**map**	**away**	**from**	**you**	**.**
不	让	-	呃	得到	那	地图	离开	从	你	.

别让他们把地图从你手里抢走。

[ðeɪl] [traɪ] — [oʊ] , [ðeɪl] [traɪ] [ˈdredf(ə)l] [hɑːrd] .

They'll	**try**	**—**	**oh**	**,**	**they'll**	**try**	**dreadful**	**hard**	**.**
他们会	尝试	—	哦	,	他们会	尝试	可怕	难的	.

他们会尝试——哦，他们会拼尽全力。

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [dəˈrekt] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [kɪd] [hɪmˈself] ,

I	**got**	**it**	**from**	**my**	**grandfather**	**,**	**who**	**had**	**it**	**direct**	**from**	**Captain**	**Kidd**	**himself**	**,**
我	得到	它	从	我的	祖父	,	WHO	有	它	直接的	从	队长	基德	他自己	,

我从祖父那里得到的，而他又是直接从基德船长那里得到的。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [its] [kə'rekt] .

so	I	know	it's	correct	.
所以	我	知道	它是	正确的	.

所以我知道它是正确的。

[naʊ] , [bɑːb] , [juːd] ['betər] [goʊ] .

Now	,	Bob	,	you'd	better	go	.
现在	,	鲍勃	,	你会	更好的	去	.

鲍勃，你最好走了。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['treʒər] .

Take	good	care	of	the	map	and	bring	me	the	treasure	.
拿	好的	关心	的	这	地图	和	带来	我	这	宝藏	.

好好保管地图，把宝藏带给我。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['jeloʊ] , ['kræklɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ['ɪntuː]['bɑːbz][hændz][ænd; ənd]

"	He	thrust	the	yellow	,	crackling	piece	of	parchment	into	Bob's	hands	and
"	他	推力	这	黄色的	,	噼啪作响	片	的	羊皮纸	进入	鲍勃的	双手	和

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

他把那张泛黄、发出噼啪声的羊皮纸塞到鲍勃手里，然后打开了门。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] [æz; əz][bɑːb] [went] [aʊt] .

"	Put	it	in	your	pocket	,	"	he	cautioned	as	Bob	went	out	.
"	放	它	在	你的	口袋	,	"	他	警告	作为	鲍勃	去	出去	.

“把它放进口袋里，”鲍勃出去时，他叮嘱道。

" [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] .

"	Some	one	might	see	you	.
"	一些	一	可能	看	你	.

“可能会有人看到你。”

" [naʊ] [bɑːb][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [juːθ] ,

"	Now	Bob	was	quite	a	level	-	headed	youth	,
"	现在	鲍勃	曾是	相当	一个	等级	-	标题	青年	,

“鲍勃是个相当冷静理智的年轻人，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['treʒər] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði]

and	though	he	knew	that	sometimes	treasure	might	be	found	on	islands	in	the
和	尽管	他	知道	那	有时	宝藏	可能	是	成立	在	岛屿	在	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

虽然他知道有时在海洋中的岛屿上可能会发现宝藏，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ]['mɑːdərn] ['paiərits] [ɔːr][ɪ'liːg(ə)l] [pɜːrl] ['fɪʃɚz] ,

where	it	had	been	hidden	by	modern	pirates	or	illegal	pearl	fishers	,
在哪里	它	有	到过	隐	经过	现代的	海盗	或者	非法的	珍珠	渔民	,

它曾被现代海盗或非法采珠者藏匿在那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [wʌt] ['kæptɪn] ['oʊbɛd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

he	did	not	take	much	stock	in	what	Captain	Obed	had	told	him	.
他	做过	不是	拿	很多	库存	在	什么	队长	奥贝德	有	讲述	他	.

他并没有把奥贝德船长的话放在心上。

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Still	he	thought	it	would	be	no	harm	to	take	the	parchment	and	show	it
仍然	他	想法	它	会	是	不	伤害	到	拿	这	羊皮纸	和	展示	它

[tuː; tə] ['kæptɪn] [spɑːrk] .

to	Captain	Spark	.
到	队长	火花	.

不过他觉得把羊皮纸拿给斯帕克船长看看也没什么坏处。

[ðæt] ['siːznd] ['mærɪnər] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] .

That	seasoned	mariner	would	soon	be	able	to	tell	if	it	was	worth	anything	.
那	经验丰富的	水手	会	很快	是	有能力的	到	告诉	如果	它	曾是	值得	任何事物	.

那位经验丰富的航海家很快就能判断出它是否有价值。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[bɑːb][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] — [ðə; ði] ['veri] [smɔːl]

Bob	was	not	going	to	lie	awake	at	night	over	the	possibility	—	the	very	small
鲍勃	曾是	不是	去	到	说谎	醒	在	夜晚	超过	这	可能性	—	这	非常	小的

[ˌpɑːsə'bɪləti] — [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] .

possibility	—	of	securing	the	treasure	.
可能性	—	的	确保	这	宝藏	.

鲍勃不会因为找到宝藏这种极其渺茫的可能性而彻夜难眠。

" [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

"	Guess	I'll	have	to	make	a	better	bargain	for	my	share	of	it	before
"	猜测	患病的	有	到	制作	一个	更好的	便宜货	为了	我的	分享	的	它	前

看来我得在拿到我应得的那份之前，好好讨价还价了。

[aɪ][duː] [mʌtʃ] ['sɜːrtʃɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

I	do	much	searching	,	"	he	decided	.
我	做	很多	搜索	,	"	他	决定	.

“我做了很多调查，”他决定道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [mæp] .

The	boy	said	nothing	to	his	parents	about	the	parchment	map	.
这	男生	说	没有什么	到	他的	父母	关于	这	羊皮纸	地图	.

男孩没有向父母提起那张羊皮纸地图。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['letɪŋ] ['kæptɪn] [spɑːrk] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

He	preferred	letting	Captain	Spark	know	of	it	first	,
他	首选	出租	队长	火花	知道	的	它	第一的	,

他更愿意先告诉斯帕克船长这件事。

[æz; əz] [ðæt] [siːmd] ['fɛrɚ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	that	seemed	fairer	to	the	old	sailor	who	had	given	it	to	him	.
作为	那	似乎	更公平	到	这	老的	水手	WHO	有	给定	它	到	他	.

因为这样对把东西送给他的老水手来说似乎更公平。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

Then	,	as	the	time	was	drawing	nearer	to	the	date	of	sailing	,
然后	,	作为	这	时间	曾是	绘画	更近	到	这	日期	的	帆船	,

随后，随着启航日期的临近，

['bɑːbz] [θɔːts] [dwelt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [trɪp] .

Bob's	thoughts	dwelt	more	and	more	on	his	prospective	trip	.
鲍勃的	想法	居住	更多的	和	更多的	在	他的	预期	旅行	.

鲍勃的思绪越来越集中在即将到来的旅行上。

" [dəunt][juː; jʊ]['noʊtɪs] [kwaɪt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][bɑːb] ?

"	Don't	you	notice	quite	a	change	in	Bob	?
"	不	你	注意	相当	一个	改变	在	鲍勃	?

“你没注意到鲍勃的变化很大吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	asked	Mrs	.	Henderson	of	her	husband	the	next	day	.
"	问	太太	.	亨德森	的	她	丈夫	这	下一个	天	.

第二天，亨德森太太问她丈夫：“.....”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	He	seems	to	have	settled	down	,	and	he	hasn't	played	a	joke	in	a	long
"	他	似乎	到	有	定居	向下	,	和	他	还没有	玩	一个	开玩笑	在	一个	长的

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

“他似乎已经安定下来了，很久没开玩笑了。”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] .

"	No	,	he	hasn't	.
"	不	,	他	还没有	.

“不，他没有。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] [bruːm] ['swiːpɪŋ] [kliːn] .

But	you	know	the	proverb	about	a	new	broom	sweeping	clean	.
但	你	知道	这	谚语	关于	一个	新的	扫帚	扫荡	干净的	.

但你肯定听过“新扫帚能把一切都扫干净”这句谚语吧。

[dʒʌst] [naʊ] ['bɑːbz][maɪnd][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

Just	now	Bob's	mind	is	so	full	of	the	sea	that	he	thinks	of	nothing	else	.
只是	现在	鲍勃的	头脑	是	所以	满的	的	这	海	那	他	思考	的	没有什么	别的	.

此刻，鲍勃满脑子都是大海，什么也想不起来了。

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

Wait	a	while	.
等待	一个	尽管	.

稍等片刻。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [spɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [bɪ'fɔːr]

If	he	gets	away	with	Captain	Spark	without	playing	some	sort	of	a	trick	before
如果	他	获得	离开	和	队长	火花	没有	玩耍	一些	种类	的	一个	诡计	前

[hiː; hi] [goʊz] [aɪl] [biː; bi] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

he	goes	I'll	be	agreeably	disappointed	.	"
他	去	患病的	是	欣然	失望的	.	"

如果他带着“火花队长”逍遥法外，临走前又没耍什么花招，我会非常失望的。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .

"	I	think	he	will	.
"	我	思考	他	将要	.

我认为他会的。

[aɪm][soʊ][glæd][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wen] [hiː; hi][dɪd] .

I'm	so	glad	the	captain	came	to	pay	us	a	visit	when	he	did	.
我是	所以	高兴的	这	队长	来了	到	支付	我们	一个	访问	什么时候	他	做过	.

船长能来探望我们，我真是太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][bɑːb] . "

It	was	a	lucky	thing	for	Bob	.	"
它	曾是	一个	幸运的	事物	为了	鲍勃	.	"

这对鲍勃来说真是件幸运的事。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	I	think	it	was	.
"	我	思考	它	曾是	.

我想应该是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['rekləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [præŋks] .

He	was	getting	quite	reckless	in	his	pranks	.
他	曾是	获得	相当	鲁莽	在	他的	恶作剧	.

他的恶作剧越来越肆无忌惮了。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	subject	of	this	conversation	was	,	of	course	,	not	aware	of	it	.
"	这	主题	的	这	对话	曾是	,	的	课程	,	不是	意识到的	的	它	.

“当然，谈话的对象对此毫不知情。”

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz] ['ferli] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] .

The	truth	was	that	Bob	was	fairly	holding	himself	in	.
这	真相	曾是	那	鲍勃	曾是	相当	保持	他自己	在	.

事实上，鲍勃相当克制自己。

[hiː; hi] [sɔː] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒoʊks] — [mɔːr] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

He	saw	many	opportunities	to	play	jokes	—	more	,	in	fact	,	than	he	had	ever
他	锯	许多	机会	到	玩	笑话	—	更多的	,	在	事实	,	比	他	有	曾经

[siːn] [bɪ'fɔːr] .

seen	before	.
已见	前	.

他看到了许多开玩笑的机会——事实上，比他以前见过的任何时候都要多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [præŋks] ,

It	was	a	great	temptation	to	indulge	in	pranks	,
它	曾是	一个	伟大的	诱惑	到	放纵	在	恶作剧	,

恶作剧的诱惑力很大，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd]

but	he	reflected	that	if	he	got	into	any	more	trouble	he	might	not	be	allowed
但	他	反映	那	如果	他	得到	进入	任何	更多的	麻烦	他	可能	不是	是	允许

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

to	take	the	sea	voyage	.
到	拿	这	海	航程	.

但他心想，如果他再惹麻烦，可能就不能出海航行了。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	And	I	wouldn't	want	that	to	happen	for	the	world	,	"	he	said	to	himself	.
"	和	我	不会	想	那	到	发生	为了	这	世界	,	"	他	说	到	他自己	.

“我不希望这种事发生在全世界，”他自言自语道。

" [stɪl] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dændi][dʒoʊks][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .

"	Still	I	know	a	couple	of	dandy	jokes	I	could	play	before	I	go	.
"	仍然	我	知道	一个	夫妻	的	花花公子	笑话	我	可以	玩	前	我	去	.

“不过，我走之前还可以讲几个很棒的笑话。”

['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [get] [ted] [niːfəs] [tuː; tə][duː] - [ɪm] ,

Maybe	I	might	get	Ted	Neefus	to	do	'	em	,
或许	我	可能	得到	泰德	尼弗斯	到	做	-	呃	,

或许我可以请泰德·尼弗斯来做这些。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] - [ɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

but	I	don't	believe	he	could	do	'	em	as	good	as	I	can	.
但	我	不	相信	他	可以	做	-	呃	作为	好的	作为	我	能	.

但我认为他做不到我做得那么好。

" [bɑːb][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rædər] [kwɪr] [fækt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊld][foʊks][dəunt] [ker]

"	Bob	was	pondering	over	the	rather	queer	fact	to	him	that	old	folks	don't	care
"	鲍勃	曾是	沉思	超过	这	相当	酷儿	事实	到	他	那	老的	各位	不	关心

[hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][dʒoʊks][æz; əz] [bɔɪz] [duː] ,

half	as	much	for	jokes	as	boys	do	,
一半	作为	很多	为了	笑话	作为	男孩们	做	,

鲍勃一直在思考一个对他来说相当奇怪的事实：老年人对笑话的喜爱程度远不及年轻人。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

when	his	mother	asked	him	to	go	on	an	errand	for	her	.
什么时候	他的	母亲	问	他	到	去	在	一个	差事	为了	她	.

当他母亲让他去帮她跑腿的时候。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːdsən] ,

This	was	to	take	a	message	to	Mrs	.	Dodson	,
这	曾是	到	拿	一个	信息	到	太太	.	多德森	,

这是为了给多德森夫人带个口信。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

who	lived	in	a	large	house	on	a	hill	just	outside	the	village	.
WHO	居住地	在	一个	大的	房子	在	一个	爬坡道	只是	外部	这	村庄	.

他住在村外山坡上的一栋大房子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈwelθi] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhendərsən] [juːst] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [faɪn]

She	was	quite	wealthy	,	and	Mrs	.	Henderson	used	to	do	some	fine
她	曾是	相当	富裕	,	和	太太	.	亨德森	用过的	到	做	一些	美好的

[ɪmˈbrɔɪdəːrɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

embroidering	for	her	.
刺绣	为了	她	.

她家境相当富裕，亨德森太太经常为她做一些精美的刺绣。

[bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

Bob	,	who	was	always	ready	to	oblige	his	mother	,
鲍勃	,	WHO	曾是	总是	准备好	到	必须	他的	母亲	,

鲍勃总是乐于满足母亲的愿望，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]

took	the	package	of	sewing	and	the	note	which	went	with	it	and	started
采取	这	包裹	的	缝纫	和	这	笔记	哪个	去	和	它	和	开始

[ɔːf] .

off	.
离开	.

拿起那包缝纫用品和随附的便条，出发了。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['wægən][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][oʊld] ['krʌsti] ['fɑːrmər][hiː; hi] [nuː] .

On	the	way	he	passed	the	wagon	of	a	certain	old	crusty	farmer	he	knew	.
在	这	方式	他	通过了	这	车皮	的	一个	肯定	老的	硬皮的	农民	他	知道	.

途中，他遇到了他认识的一位脾气古怪的老农夫的马车。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sel]

The	vehicle	was	in	front	of	a	house	where	the	farmer	had	gone	to	sell
这	车辆	曾是	在	正面	的	一个	房子	在哪里	这	农民	有	已消失	到	卖

[sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] .

some	butter	and	eggs	.
一些	黄油	和	鸡蛋	.

车子停在一户人家门前，农夫去那里卖黄油和鸡蛋。

['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ,

Dangling	from	the	back	of	the	wagon	was	a	long	rope	,
悬挂	从	这	后退	的	这	车皮	曾是	一个	长的	绳索	,

马车后部垂着一根长绳子，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bɑːb][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd][taɪ] [wʌn]

and	it	was	a	great	temptation	to	Bob	to	take	the	rope	and	tie	one
和	它	曾是	一个	伟大的	诱惑	到	鲍勃	到	拿	这	绳索	和	领带	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈvɑːlv] .

of	the	rear	wheels	so	that	it	would	not	revolve	.
的	这	后部	车轮	所以	那	它	会	不是	围绕	.

鲍勃很想拿绳子把其中一个后轮绑起来，让它转不动。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	farmer	,	coming	out	in	a	hurry	,	would	not	notice	it	,
这	农民	,	未来	出去	在	一个	匆忙	,	会	不是	注意	它	,

匆匆赶来的农夫不会注意到它。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] .

and	would	wonder	what	was	the	matter	when	he	started	to	drive	off	.
和	会	想知道	什么	曾是	这	事情	什么时候	他	开始	到	驾驶	离开	.

然后，当他开车离开时，她会纳闷发生了什么事。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪd] ['betər] [nɑːt] , " [θɔːt] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	But	I	guess	I'd	better	not	,	"	thought	Bob	with	a	sigh	.
"	但	我	猜测	ID	更好的	不是	,	"	想法	鲍勃	和	一个	叹	.

“但我最好还是别去，”鲍勃叹了口气心想。

" ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [dæd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪd][biː; bi][ɪn] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

"	He'd	be	sure	to	tell	dad	,	and	then	I'd	be	in	more	trouble	.
"	他会	是	当然	到	告诉	爸爸	,	和	然后	ID	是	在	更多的	麻烦	.

“他肯定会告诉爸爸，那样我就更惨了。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt]

I've	got	a	pretty	good	reputation	since	the	donation	supper	,	and	I	don't	want
我已经	得到	一个	漂亮的	好的	名声	自从	这	捐款	晚餐	,	和	我	不	想

[tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

to	spoil	it	.
到	剧透	它	.

自从那次捐赠晚宴之后，我的名声一直不错，我不想毁了它。

" [bɑːb] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [noʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɑːdsən] ,

"	Bob	delivered	the	embroidery	and	note	to	Mrs	.	Dodson	,
"	鲍勃	发表	这	刺绣	和	笔记	到	太太	.	多德森	,

鲍勃把刺绣品和便条交给了多德森太太。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['suːzn] ['skɪpər] , ['mɪsɪz] . ['dɑːdsənz]

and	was	on	his	way	back	home	when	he	saw	Susan	Skipper	,	Mrs	.	Dodson's
和	曾是	在	他的	方式	后退	家	什么时候	他	锯	苏珊	船长	,	太太	.	道森的

[haɪrd] [gɜːrl] ,

hired	girl	,
雇用	女孩	,

他正要回家时，看到了多德森太太雇来的女孩苏珊·斯基珀。

[ænd; ənd] [dent] ['friːmən] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	Dent	Freeman	,	the	hired	man	of	the	place	,
和	凹痕	弗里曼	,	这	雇用	男人	的	这	地方	,

还有丹特·弗里曼，他是那里的雇工。

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ðæt] [ɪz] , [dent] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm]

washing	the	big	front	windows	of	the	house	—	that	is	,	Dent	was	washing	them
洗涤	这	大的	正面	视窗	的	这	房子	—	那	是	,	凹痕	曾是	洗涤	他们

, [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [step] - ['lædər] ,

,	perched	upon	a	step	-	ladder	,
,	栖息	之上	一个	步	-	梯子	,

丹特正在清洗房子前面的大窗户——他站在梯子上清洗窗户。

[fɔːr; fər] ['suːzn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hevi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

for	Susan	was	quite	heavy	and	was	afraid	to	trust	herself	very	high	in	the
为了	苏珊	曾是	相当	重的	和	曾是	害怕的	到	相信	她自己	非常	高的	在	这

[er] .

air	.
空气	.

因为苏珊体重很重，她不敢让自己在高空飞行。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃer] [baɪ] ['hændɪŋ] [ʌp] [peɪlz] [ʌv; əv] [wɔ:rm] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [dent]

However	,	she	was	doing	her	share	by	handing	up	pails	of	warm	water	to	Dent
然而	,	她	曾是	正在做	她	分享	经过	处理	向上	水桶	的	温暖的	水	到	凹痕

.

:

.

然而，她也尽了自己的一份力，给登特递了一桶桶温水。

[naʊ] [dent] [ænd; ənd] ['su:zn] , [æz; əz][bɑ:b] [wel] [nu:] ,

Now	Dent	and	Susan	,	as	Bob	well	knew	,
现在	凹痕	和	苏珊	,	作为	鲍勃	出色地	知道	,

正如鲍勃所知，丹特和苏珊现在.....

[wɜ:r; wər] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] " [swi:t] " [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] .

were	what	the	country	people	call	"	sweet	"	on	one	another	.
是	什么	这	国家	人们	称呼	"	甜的	"	在	一	其他	.

他们彼此之间就像乡下人所说的“甜蜜”一样。

['su:zn] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [dent] ,

Susan	was	very	fond	of	the	hired	man	,	and	as	for	Dent	,
苏珊	曾是	非常	喜爱	的	这	雇用	男人	,	和	作为	为了	凹痕	,

苏珊非常喜欢那个雇工，至于登特，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [kʊk] [ðæn; ðən] ['su:zn] .

he	thought	there	never	had	been	a	better	cook	than	Susan	.
他	想法	那里	绝不	有	到过	一个	更好的	厨师	比	苏珊	.

他认为苏珊是世界上厨艺最好的人。

[ðeɪ] [lɔ:st] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

They	lost	no	chance	of	talking	to	each	other	,
他们	丢失的	不	机会	的	说	到	每个	其他	,

他们没有错过任何一次交谈的机会。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kli:nɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

and	as	the	window	-	cleaning	operations	afforded	them	a	good	opportunity	,
和	作为	这	窗户	-	打扫	运营	提供	他们	一个	好的	机会	,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

they	were	taking	advantage	of	it	.
他们	是	采取	优势	的	它	.

由于擦窗作业为他们提供了良好的机会，他们便充分利用了这一点。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn] [keɪm] ['ɪntu:]['bɑ:bz][maɪnd] .

All	at	once	a	daring	plan	came	into	Bob's	mind	.
全部	在	一次	一个	大胆	计划	来了	进入	鲍勃的	头脑	.

鲍勃脑海中突然冒出一个大胆的计划。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	seemed	as	if	he	could	not	resist	it	,
它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	抵抗	它	,

他似乎无法抗拒。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [faɪn] " [dʒoʊk] .

for	he	thought	of	what	he	considered	a	fine	"	joke	.
为了	他	想法	的	什么	他	经过考虑的	一个	美好的	"	开玩笑	.

因为他想到了一个他认为很棒的“笑话”。

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd] [mæn][ænd; ənd] [kʊk] [hi:; hi] [wɔ:kt]

"	As	he	was	well	acquainted	with	the	hired	man	and	cook	he	walked
"	作为	他	曾是	出色地	熟人	和	这	雇用	男人	和	厨师	他	步行

[tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

“因为他与雇工和厨师都很熟悉，所以他朝他们走去。”

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['flætərd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [æz; əz]

Perhaps	he	would	not	have	been	flattered	if	he	had	heard	what	they	said	as
也许	他	会	不是	有	到过	受宠若惊	如果	他	有	听到	什么	他们	说	作为

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

he	approached	.
他	接近	.

如果他走近时听到他们说的话，或许就不会感到受宠若惊了。

" [hɪr] [kʌmz] [ðæt] ['hendərsən] [læd] , " [ri'mɑːkt] [dent] .

"	Here	comes	that	Henderson	lad	,	"	remarked	Dent	.
"	这里	来	那	亨德森	小伙子	,	"	评论	凹痕	.

“亨德森那小子来了，”登特说道。

" ['hiːz] ['ɔlɚz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [trɪk] .

"	He's	allers	up	to	some	trick	.
"	他是	过敏	向上	到	一些	诡计	.

他肯定在搞什么鬼。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['suːzn] . "

Look	out	for	him	,	Susan	.	"
看	出去	为了	他	,	苏珊	.	"

苏珊，你得小心他。

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

"	Oh	,	I	can	look	out	for	myself	.
"	哦	,	我	能	看	出去	为了	我	.

“哦，我可以照顾好自己。”

[its] [juː; jʊ] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] .

It's	you	that	wants	to	be	cautious	.
它是	你	那	想要	到	是	谨慎	.

是你自己想谨慎行事。

['hiːd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [spɪl] [jʊr; jər] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

He'd	just	like	to	spill	your	pail	of	water	.
他会	只是	喜欢	到	洒	你的	桶	的	水	.

他只是想把你的水桶打翻。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['feɪvər] [ɑːn] ['bɑːbz] [ə'pɪrəns] .

"	So	they	did	not	look	with	much	favor	on	Bob's	appearance	.
"	所以	他们	做过	不是	看	和	很多	偏爱	在	鲍勃的	外貌	.

“所以他们对鲍勃的外貌并不太满意。”

[haʊ'evər] , [bɑːb] , [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

However	,	Bob	,	once	he	had	set	his	mind	on	a	bit	of	mischief	,
然而	,	鲍勃	,	一次	他	有	放	他的	头脑	在	一个	少量	的	恶作剧	,

然而，一旦鲍勃下定决心要搞点恶作剧，

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

knew	how	to	carry	it	through	.
知道	如何	到	携带	它	通过	.

他知道如何把事情做好。

" [hə'loʊ] , [dent] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	Hello	,	Dent	,	"	he	said	good	-	naturedly	.
"	你好	,	凹痕	,	"	他	说	好的	-	自然地	.

“你好，丹特，”他和蔼地说。

" [dæd] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ru'mætɪk] ['medɪs(ə)n] [juː; jʊ] [meɪd]
" Dad wants to know if you have any more of that rheumatic medicine you made
" 爸爸 想要 到 知道 如果 你 有 任何 更多的 的 那 风湿病 药品 你 制成
.
:
.

“爸爸想知道你是否还有你之前配制的风湿药。”

[ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .
It fixed him up in great shape .
它 固定的 他 向上 在 伟大的 形状 .

这让他恢复了很好的状态。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] ['mɪstər] . ['hendərsən] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
" This was true enough , though Mr . Henderson had not given the message
" 这 曾是 真的 足够的 , 尽管 先生 . 亨德森 有 不是 给定 这 信息
[tuː; tə] [bɑːb] [ðæt] [deɪ] ,
to Bob that day ,
到 鲍勃 那 天 ,

“这确实属实，尽管亨德森先生那天并没有把消息告诉鲍勃。”

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəsli] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] [hiː; hi]
having some time previously requested him to deliver it the first chance he
拥有 一些 时间 之前 请求 他 到 递送 它 这 第一的 机会 他
[gɑːt] .
got .
得到 .

之前已经要求他一有机会就交付。

" [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .
" Sure I have some more , " replied the hired man .
" 当然 我 有 一些 更多的 , " 回复 这 雇用 男人 .

“当然，我还有一些，”雇工回答道。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['flætəri] [ɑːn] ['eni] [pɔɪnt] ,
If he was open to flattery on any point ,
如果 他 曾是 打开 到 奉承 在 任何 观点 ,

如果他愿意接受任何形式的奉承，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪkər] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ['kjʊrz] .
it was on his skill as a maker of rheumatism cures .
它 曾是 在 他的 技能 作为 一个 制造商 的 风湿病 治愈 .

这都归功于他制作风湿病药物的精湛技艺。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] ,
He had tried several ,
他 有 尝试 一些 ,

他尝试过好几种方法。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ɑːn] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'fæləbl] .
and had at last decided that he had hit on one that was infallible .
和 有 在 最后的 决定 那 他 有 打 在 一 那 曾是 绝对正确 .

他最终认定自己找到了一个万无一失的方法。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [drʌg] ['bɪznəs] .
He had a notion of setting up in the drug business .
他 有 一个 概念 的 环境 向上 在 这 药品 商业 .

他曾想过涉足毒品生意。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll get you a bottle if you wait a while , Bob , " he said .
" 患病的 得到 你 一个 瓶子 如果 你 等待 一个 尽管 , 鲍勃 , " 他 说 .

“鲍勃，你稍等片刻，我就给你拿瓶酒来，”他说。

" [aɪl] [weɪt] .
" I'll wait .
" 患病的 等待 .

“我会等待。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['welkəm] [nuːz] [tuː; tə] ['suːzn] .
" This was not very welcome news to Susan .
" 这 曾是 不是 非常 欢迎 消息 到 苏珊 .

这对苏珊来说并不是一个令人高兴的消息。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
She wanted to have a private conversation with Dent , and she could not
她 通缉 到 有 一个 私人的 对话 和 凹痕 , 和 她 可以 不是
[waɪl] [bɑːb][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
while Bob was present .
尽管 鲍勃 曾是 展示 .

她想和丹特单独谈谈，但鲍勃在场时她无法做到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [plæn][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] .
But the boy's plan was not completed .
但 这 男孩们 计划 曾是 不是 完全的 .

但男孩的计划并未完成。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['aɪdli][baɪ][ðə; ði][step] - ['lædər] ,
As he stood idly by the step - ladder ,
作为 他 站立 闲散地 经过 这 步 - 梯子 ,

他百无聊赖地站在梯子旁，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dent] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
on the top of which was Dent washing away at the windows ,
在 这 顶部 的 哪个 曾是 凹痕 洗涤 离开 在 这 视窗 ,

最上面，丹特正在冲洗窗户。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
with the pail of warm water beside him ,
和 这 桶 的 温暖的 水 旁 他 ,

他身边放着一桶温水。

[bɑːb] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] .
Bob appeared to be toying with a bit of string .
鲍勃 出现 到 是 玩具 和 一个 少量 的 细绳 .

鲍勃似乎在摆弄一截绳子。

" [aɪ][dəunt] [spoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['dəunʌts] [left] , ['suːzn] ?
" I don't s'pose you have any doughnuts left , Susan ?
" 我 不 假设 你 有 任何 甜甜圈 左边 , 苏珊 ?

“苏珊，你家还有甜甜圈吗？”

" [hiː; hi] ['ventʃərd] ['ræðər] ['wɪstfəli] .
" he ventured rather wistfully .
" 他 冒险 相当 怅然地 .

他带着几分怅然的心情试探着说。

[naʊ] ['suːzn] [hæd; həd][nɑːt] [fə'givn] [bɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]
Now Susan had not forgiven Bob for a little joke he had played on her
现在 苏珊 有 不是 已原谅 鲍勃 为了 一个 小的 开玩笑 他 有 玩 在 她
[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
some time before ,
一些 时间 前 ,

苏珊至今仍未原谅鲍勃之前跟她开的一个小玩笑。

[soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][hɪnt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][dɪd]

so	at	his	hint	,	to	show	her	displeasure	,	she	turned	her	back	and	did
所以	在	他的	暗示	,	到	展示	她	不满	,	她	转向	她	后退	和	做过

[nɑːt] ['ænsər] .

not	answer	.
不是	回答	.

所以，在他的暗示下，为了表示不满，她转过身去，没有回答。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [bɑːb]['wɑːntɪd] .

This	was	just	what	Bob	wanted	.
这	曾是	只是	什么	鲍勃	通缉	.

这正是鲍勃想要的。

['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [dent] [wʌz; wəz][nɑːt][əbˈzəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ,

Looking	up	to	see	that	Dent	was	not	observing	him	,
寻找	向上	到	看	那	凹痕	曾是	不是	观察	他	,

他抬头一看，发现登特并没有在注意他。

[hiː; hi] [pæst] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][step] - ['lædər] .

he	passed	one	end	of	the	string	about	the	step	-	ladder	.
他	通过了	一	结尾	的	这	细绳	关于	这	步	-	梯子	.

他将绳子的一端绕过梯子。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] ,

Tying	it	securely	,
捆绑	它	安全地	,

系紧。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə]['suːzənz]['eɪprən] [strɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

he	fastened	the	other	end	to	Susan's	apron	strings	in	such	a	manner	that	it
他	系紧	这	其他	结尾	到	苏珊的	围裙	字符串	在	这样的	一个	方式	那	它

[wʊd] [nɑːt] [pʊl] [ɔːf] .

would	not	pull	off	.
会	不是	拉	离开	.

他将另一端系在苏珊的围裙带上，这样就不会脱落了。

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	I'll	wait	for	you	out	in	the	barn	,
" 患病的		等待	为了	你	出去	在	这	谷仓	,

“我会在谷仓里等你。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dent] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['suːzn] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

"	he	said	to	Dent	when	it	became	evident	that	Susan	was	not	going	to	take
"	他	说	到	凹痕	什么时候	它	成为	明显	那	苏珊	曾是	不是	去	到	拿

[ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['dəunʌts] .

the	hint	and	get	the	doughnuts	.
这	暗示	和	得到	这	甜甜圈	.

“当他意识到苏珊不会领会他的暗示去买甜甜圈时，他对登特说道。”

[ɪn][fækt] , [bɑːb] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] ,

In	fact	,	Bob	,	much	as	he	liked	them	,
在	事实	,	鲍勃	,	很多	作为	他	喜欢	他们	,

事实上，鲍勃虽然很喜欢他们，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] .

would	have	been	disappointed	if	she	had	gone	in	for	some	.
会	有	到过	失望的	如果	她	有	已消失	在	为了	一些	.

如果她进去吃了，她会很失望的。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ['hæpənd] .

He	wanted	to	get	out	of	the	way	before	a	certain	thing	happened	.
他	通缉	到	得到	出去	的	这	方式	前	一个	肯定	事物	发生	.

他想在某件事发生之前避开它。

[hiː; hi] ['stroʊld] [ɔːf] ,

He	strolled	off	,
他	漫步	离开	,

他漫步离开。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][hiː; hi][hɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

but	instead	of	going	to	the	barn	he	hid	around	the	corner	of	the	house	.
但	反而	的	去	到	这	谷仓	他	隐藏	大约	这	角落	的	这	房子	.

但他没有去谷仓，而是躲在了房子拐角处。

['suːzn] [ænd; ənd] [dent] [kən'vəːst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ðə; ði][mæn] ['miːnwaɪl] ['bɪzi]

Susan	and	Dent	conversed	for	several	minutes	longer	,	the	man	meanwhile	busy
苏珊	和	凹痕	交谈	为了	一些	分钟	更长	,	这	男人	同时	忙碌的

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

at	the	windows	.
在	这	视窗	.

苏珊和登特又聊了几分钟，而那名男子则忙着照看窗户。

[ðen] [ðə; ði] [kʊk] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]

Then	the	cook	,	hearing	her	mistress	calling	her	,	started	for	the	house	in	a
然后	这	厨师	,	听力	她	情妇	呼叫	她	,	开始	为了	这	房子	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

这时，厨娘听到女主人叫她，便急忙往房子那边走去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] .

The	result	was	disastrous	.
这	结果	曾是	灾难性的	.

结果惨不忍睹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ðə; ði] [strɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['eɪprən] ['taɪtnd] .

As	she	started	off	the	string	tied	to	the	ladder	and	her	apron	tightened	.
作为	她	开始	离开	这	细绳	系	到	这	梯子	和	她	围裙	收紧	.

她开始走动时，系在梯子和围裙上的绳子收紧了。

[æz; əz] ['suːzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['hevi] [weɪt] ,

As	Susan	was	a	woman	of	heavy	weight	,
作为	苏珊	曾是	一个	女士	的	重的	重量	,

由于苏珊体重很重，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['efərt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [pʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['lædər] ,

it	did	not	take	much	effort	on	her	part	to	pull	over	the	ladder	,
它	做过	不是	拿	很多	努力	在	她	部分	到	拉	超过	这	梯子	,

她毫不费力地就把梯子拉了过来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dent] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

together	with	Dent	and	the	pail	of	water	.
一起	和	凹痕	和	这	桶	的	水	.

与丹特和那桶水一起。

[dent] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['fɔːrtʃənətli] ['lændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ][kæt] .

Dent	came	down	to	the	ground	,	fortunately	landing	on	his	feet	like	a	cat	.
凹痕	来了	向下	到	这	地面	,	幸运的是	降落	在	他的	脚	喜欢	一个	猫	.

丹特摔倒在地，幸运的是像猫一样四脚着地。

[ðə; ði][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɑːn][bəuθ] ['suːzn] [ænd; ənd]

The	pail	of	water	described	a	graceful	curve	and	splashed	on	both	Susan	and
这	桶	的	水	描述	一个	优美	曲线	和	溅起	在	两个都	苏珊	和

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

那桶水划出一道优美的弧线，溅到了苏珊和那个男人身上。

[ðə; ði] [kʊk] , [huːz] [fiːt] [bɪ'keɪm] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['lædər] , [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,

The	cook	,	whose	feet	became	tangled	up	in	the	falling	ladder	,	slipped	and	fell	,
这	厨师	,	谁	脚	成为	纠缠不清	向上	在	这	坠落	梯子	,	滑倒了	和	跌倒	,

['nɔkɪŋ] [dent] [daʊn] ,

knocking	Dent	down	,
敲门	凹痕	向下	,

厨师的脚被掉落的梯子绊住，滑倒摔了下来，把登特也撞倒了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] , [bəuθ] ['soʊkɪŋ] [wet] .

and	there	they	were	in	a	heap	,	both	soaking	wet	.
和	那里	他们	是	在	一个	堆	,	两个都	浸泡	湿的	.

他们俩就那样叠在一起，浑身湿透。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɑːbz] " [dʒoʊk] .

And	that	was	Bob's	"	joke	.
和	那	曾是	鲍勃的	"	开玩笑	.

这就是鲍勃的“玩笑”。

" ['hɪd(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [læft] [soʊ] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'treɪd]

"	Hidden	around	the	corner	of	the	house	,	he	laughed	so	he	almost	betrayed
"	隐	大约	这	角落	的	这	房子	,	他	笑了	所以	他	几乎	背叛

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	position	.
他的	位置	.

“他躲在房子角落里，笑着，差点暴露了自己的位置。”

" [oʊ] , [ðæts] [tuː] ['fʌni] !

"	Oh	,	that's	too	funny	!
"	哦	,	那就是	也	有趣的	!

“哦，这太搞笑了！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [klaʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] !

"	It	was	like	clowns	in	a	circus	!
"	它	曾是	喜欢	小丑	在	一个	马戏团	!

“简直就像马戏团里的小丑！”

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp]

OFF	ON	THE	TRIP
离开	在	这	旅行

出发旅行

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bəuθ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,

For	a	few	seconds	both	the	cook	and	the	hired	man	,
为了	一个	很少	秒	两个都	这	厨师	和	这	雇用	男人	,

厨师和雇工都愣住了几秒钟。

[huːz] [fiːt] ['suːzn] [hæd; həd] [nɑːkt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

whose	feet	Susan	had	knocked	from	under	him	,	did	not	move	.
谁	脚	苏珊	有	敲门	从	在下面	他	,	做过	不是	移动	.

苏珊踢倒的那个人的脚，一动不动了。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	suddenness	of	it	all	was	too	much	for	them	.
这	突然	的	它	全部	曾是	也	很多	为了	他们	.

这一切发生得太突然了，他们难以承受。

[ðen] [dent] [ə'roʊz]['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

Then	Dent	arose	after	a	struggle	.
然后	凹痕	出现	后	一个	斗争	.

随后，登特经过一番挣扎站了起来。

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ?

"	Did	you	do	that	on	purpose	?
"	做过	你	做	那	在	目的	?

你是故意的吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['suːzn] , [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	he	asked	Susan	,	an	angry	look	coming	over	his	face	.
"	他	问	苏珊	,	一个	生气的	看	未来	超过	他的	脸	.

“他问苏珊，脸上露出愤怒的神色。”

" [duː] [wʌt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ?

"	Do	what	on	purpose	?
"	做	什么	在	目的	?

“故意做什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" [dɪd][juː; jʊ][ˌʌp'set][maɪ] ['lædər] ? "

"	Did	you	upset	my	ladder	?	"
"	做过	你	沮丧的	我的	梯子	?	"

你是不是碰倒了我的梯子?

" [ˌʌp'set] [jʊr; jər] ['lædər] ?

"	Upset	your	ladder	?
"	沮丧的	你的	梯子	?

“梯子翻了吗？”

[wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] !

Well	,	I	guess	not	!
出色地	,	我	猜测	不是	!

看来并非如此!

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ˌem 'iː] .

But	I'd	like	to	know	why	you	tried	to	throw	that	pail	of	water	over	me	.
但	ID	喜欢	到	知道	为什么	你	尝试	到	扔	那	桶	的	水	超过	我	.

但我很想知道你为什么要把那桶水泼到我身上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [wʌn] .

If	it	was	meant	for	a	joke	,	I	think	it	was	a	pretty	poor	one	.
如果	它	曾是	意思是	为了	一个	开玩笑	,	我	思考	它	曾是	一个	漂亮的	贫穷的	一	.

如果这是个玩笑，我觉得这个玩笑开得挺糟糕的。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ə'raɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] ['tæŋg(ə)ld][ʌp] [ɪn][ðə; ði][kɔːrd]

"	The	woman	started	to	arise	,	but	found	herself	somewhat	tangled	up	in	the	cord
"	这	女士	开始	到	出现	,	但	成立	她自己	有些	纠缠不清	向上	在	这	绳索

[ænd; ənd] ['lædər] .

and	ladder	.
和	梯子	.

“那女人开始起身，却发现自己被绳子和梯子缠住了。”

" [θroʊ] ['wɔːtər][ɑːn][juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [dent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

"	Throw	water	on	you	?	"	repeated	Dent	with	a	puzzled	look	.
"	扔	水	在	你	?	"	重复	凹痕	和	一个	困惑	看	.

“往你身上泼水？”登特一脸疑惑地重复道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] ['eni] ['wɔːtər] .

"	I	didn't	throw	any	water	.
"	我	没有	扔	任何	水	.

“我没有泼水。”

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn][juː; jʊ] .

It	got	on	me	as	much	as	it	did	on	you	.
它	得到	在	我	作为	很多	作为	它	做过	在	你	.

它对我的影响和对你的影响一样大。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] ['evər] [ə'proʊtʃt] .

"	This	was	as	near	to	a	quarrel	as	these	two	had	ever	approached	.
"	这	曾是	作为	靠近	到	一个	争吵	作为	这些	二	有	曾经	接近	.

这是两人之间最接近争吵的一次。

[bɑːb] , ['lɪsnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Bob	,	listening	around	the	corner	of	the	house	,
鲍勃	,	聆听	大约	这	角落	的	这	房子	,

鲍勃躲在房子拐角处偷听。

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['læftər] ,

was	holding	his	sides	to	keep	from	bursting	into	laughter	,
曾是	保持	他的	侧面	到	保持	从	爆发	进入	笑声	,

他捂着肚子，努力不让自己笑出声来。

[ðoʊ] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [dʒoʊk] .

though	my	own	opinion	is	that	he	should	have	felt	sorry	for	his	"	joke	.
尽管	我的	自己的	观点	是	那	他	应该	有	毛毡	对不起	为了	他的	"	开玩笑	.

不过我个人认为，他应该为自己的“玩笑”感到后悔。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [dɪ'zæstrəsli] ,

"	It	might	have	resulted	disastrously	,
"	它	可能	有	结果	灾难性的	,

“这可能会导致灾难性的后果，

[fɔːr; fər] ['iːðər] ['suːzn] [ɔːr][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][ə; eɪ][leg][ɔːr][æn; ən][ɑːrm] .

for	either	Susan	or	the	hired	man	might	have	broken	a	leg	or	an	arm	.
为了	任何一个	苏珊	或者	这	雇用	男人	可能	有	破碎的	一个	腿	或者	一个	手臂	.

因为苏珊或者雇工都有可能摔断腿或胳膊。

[bʌt; bət][bɑːb] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	Bob	never	thought	of	that	.
但	鲍勃	绝不	想法	的	那	.

但鲍勃从未想过这一点。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [læf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

His	sole	idea	was	to	create	a	laugh	for	himself	.
他的	唯一	主意	曾是	到	创造	一个	笑	为了	他自己	.

他唯一的目的就是逗自己开心。

[dent] [ænd; ənd] ['suːzn] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Dent	and	Susan	,	dripping	wet	,	looked	at	each	other	.
凹痕	和	苏珊	,	滴落	湿的	,	看起来	在	每个	其他	.

丹特和苏珊浑身湿透，对视了一眼。

[ðen] [ðə; ði] [kʊk] , ['waɪpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [gɑːt][ʌp] .

Then	the	cook	,	wiping	some	of	the	water	from	her	face	,	got	up	.
然后	这	厨师	,	擦拭	一些	的	这	水	从	她	脸	,	得到	向上	.

然后，厨娘擦了擦脸上的水，站了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði][kɔːrd][taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɛɪprən] [strɪŋz] [bɪ'keɪm] ['taɪtnd] ,

As	she	did	so	the	cord	tied	to	her	apron	strings	became	tightened	,
作为	她	做过	所以	这	绳索	系	到	她	围裙	字符串	成为	收紧	,

她这样做的时候，系在围裙带上的绳子收紧了。

[ænd; ənd][æz; əz] [dent] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [step] - ['lædər] , ['suːzənz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]

and	as	Dent	was	partly	standing	on	the	step	-	ladder	,	Susan's	progress	was
和	作为	凹痕	曾是	部分	常设	在	这	步	-	梯子	,	苏珊的	进步	曾是

['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

suddenly	stopped	.
突然	停止	.

当登特半站在梯子上时，苏珊的脚步突然停了下来。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæts] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	she	exclaimed	,	"	That's	what	did	it	.
"	她	惊呼	,	"	那就是	什么	做过	它	.

她惊呼道：“就是它害的。”

[maɪ]['ɛɪprən] [strɪŋ] [gɑːt]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['lædər] .

My	apron	string	got	tangled	in	the	ladder	.
我的	围裙	细绳	得到	纠缠不清	在	这	梯子	.

我的围裙带子缠在梯子上了。

" [dent] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kɔːrd] .

"	Dent	examined	the	cord	.
"	凹痕	检查	这	绳索	.

丹特检查了电线。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get] ['tæŋg(ə)ld] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	No	,	it	didn't	get	tangled	,	"	he	announced	.
"	不	,	它	没有	得到	纠缠不清	,	"	他	宣布	.

“不，它没有缠在一起，”他宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd][ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	was	tied	there	by	some	one	,	and	I	know	who	did	it	.	"
"	它	曾是	系	那里	经过	一些	一	,	和	我	知道	WHO	做过	它	.	"

“是有人把它绑在那里的，我知道是谁干的。”

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？ ”

" [bɑːb] ['hendərsən] .

"	Bob	Henderson	.
"	鲍勃	亨德森	.

鲍勃·亨德森。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

Wait	till	I	catch	him	!
等待	直到	我	抓住	他	!

等我抓住他！

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .

He	did	this	for	a	joke	.
他	做过	这	为了	一个	开玩笑	.

他这么做只是为了开玩笑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] !

The	young	rascal	!
这	年轻的	恶棍	!

这个小淘气!

[priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['ruːmətɪzəm] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !

pretending	he	wanted	some	rheumatism	medicine	for	his	father	!
假装	他	通缉	一些	风湿病	药品	为了	他的	父亲	!

假装想给父亲买些风湿病药!

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] !

I'll	fix	him	!
患病的	使固定	他	!

我会治好他!

" [bɑːb] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

"	Bob	thought	it	was	time	to	be	moving	on	.
"	鲍勃	想法	它	曾是	时间	到	是	移动	在	.

鲍勃觉得是时候离开了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [dɛnts] [vɔɪs] .

He	did	not	like	the	tone	of	Dent's	voice	.
他	做过	不是	喜欢	这	语气	的	丹特的	嗓音	.

他不喜欢登特的语气。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ˌʌn'siːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	if	the	boy	hoped	to	get	off	unseen	he	was	disappointed	.
但	如果	这	男生	希望	到	得到	离开	看不见	他	曾是	失望的	.

但如果这个男孩希望不被发现就脱身，那他就要失望了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

As	he	started	to	run	he	slipped	and	fell	.
作为	他	开始	到	跑步	他	滑倒了	和	跌倒	.

他刚开始跑就滑倒了。

[dent] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [læd] [meɪd] ,

Dent	heard	the	noise	the	lad	made	,
凹痕	听到	这	噪音	这	小伙子	制成	,

登特听到了那男孩发出的声音，

[ænd; ənd] [waɪl] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ðə; ði] [mæn] [ræn] ['fɔːrwərd] .

and	while	Susan	was	loosening	the	cord	from	her	apron	the	man	ran	forward	.
和	尽管	苏珊	曾是	松动	这	绳索	从	她	围裙	这	男人	跑	向前	.

当苏珊解开围裙上的绳子时，那男人跑了上前。

[bɑːb] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] ,

Bob	,	however	,	was	up	like	a	flash	and	ran	off	,
鲍勃	,	然而	,	曾是	向上	喜欢	一个	闪光	和	跑	离开	,

然而，鲍勃却像一阵旋风般起身跑开了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [dent] [hæd; həd] ['nɪrli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

but	not	before	Dent	had	nearly	caught	him	.
但	不是	前	凹痕	有	几乎	捕捉	他	.

但在此之前，登特几乎已经抓住了他。

[ðen] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [læd]

Then **the** **hired** **man** **knew** **it** **would** **be** **of** **no** **use** **to** **chase** **the** **mischievous** **lad**

然后 这 雇用 男人 知道 它 会 是 的 不 使用 到 追赶 这 恶作剧 小伙子

，

，

，

这时，雇工知道追赶这个调皮的男孩是没用的。

[æz; əz] [bɑːb] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] .

as **Bob** **was** **very** **fleet** **of** **foot** **.**

作为 鲍勃 曾是 非常 舰队 的 脚 .

因为鲍勃身手非常敏捷。

" [juː; jʊ] [weɪt] !

" **You** **wait** **!**

" 你 等待 !

你等着！

" [kraɪd] [dent] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [bɑːb] .

" **cried** **Dent** **,** **shaking** **his** **fist** **at** **Bob** **.**

" 哭 凹痕 , 摇晃 他的 拳头 在 鲍勃 .

“丹特一边喊着，一边朝鲍勃挥舞着拳头。”

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ! "

" **I'll** **fix** **you** **!** **"**

" 患病的使固定 你 ! "

“我会治好你的！”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .

" **You** **can't** **!** **"** **was** **the** **answer** **.**

" 你 不能 ! " 曾是 这 回答 .

“你不能！”对方回答道。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] ! "

" **I'm** **going** **on** **a** **voyage** **!** **"**

" 我是 去 在 一个 航程 ! "

“我要出海远航了！”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [hɪr] ! " [sed] [dent] [ˈæŋgrəli] .

" **I** **hope** **you** **never** **come** **back** **here** **!** **"** **said** **Dent** **angrily** **.**

" 我 希望 你 绝不 来 后退 这里 ! " 说 凹痕 愤怒地 .

“我希望你永远不要再回来！”登特愤怒地说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [lɔːst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] [wer] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət]

" **I** **hope** **you** **get** **lost** **on** **a** **desert** **island** **where** **there's** **nothing** **to** **eat** **but**

" 我 希望 你 得到 丢失的 在 一个 沙漠 岛 在哪里 有 没有什么 到 吃 但

[ˈsiːwiːd] ! "

seaweed **!** **"**

海藻 ! "

“我希望你迷失在荒岛上，那里除了海藻什么吃的都没有！”

" [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,

" **That** **would** **serve** **him** **right** **,**

" 那 会 服务 他 正确的 ,

“这是他应得的。”

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [kʊk] " [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈhɪntɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdəunʌts] !

" **added** **the** **cook** **"** **The** **idea** **of** **hinting** **for** **some** **of** **my** **doughnuts** **!**

" 额外 这 厨师 " 这 主意 的 暗示 为了 一些 的 我的 甜甜圈 !

厨师补充道：“暗示一下，让我做一些甜甜圈吧！”

[aɪl] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

I'll	tell	his	mother	on	him	.	"
患病的	告诉	他的	母亲	在	他	.	"

我会告诉他妈妈。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " ['ædɪd] [dent] .

"	And	I'll	tell	his	father	,	"	added	Dent	.
"	和	患病的	告诉	他的	父亲	,	"	额外	凹痕	.

“我还会告诉他父亲，”登特补充道。

[bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [lest] ['mɪsɪz] . ['dɑːdsən] [maɪt] [kʌm] [aʊt] ,

Bob	was	a	little	afraid	lest	Mrs	.	Dodson	might	come	out	,
鲍勃	曾是	一个	小的	害怕的	免得	太太	.	多德森	可能	来	出去	,

鲍勃有点害怕多德森太太会出来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər][ɪn] ,

and	seeing	the	state	her	employees	were	in	,
和	看到	这	状态	她	雇员	是	在	,

看到员工们当时的状况，

[wʊd] [noʊ] [ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

would	know	the	lad	had	had	a	hand	in	it	.
会	知道	这	小伙子	有	有	一个	手	在	它	.

会知道这小子参与其中。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] .

The	effects	might	be	more	unpleasant	than	they	now	promised	to	be	.
这	效果	可能	是	更多的	令人不快的	比	他们	现在	承诺	到	是	.

其后果可能比现在预想的还要糟糕。

[soʊ][bɑːb] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

So	Bob	hastened	his	pace	,
所以	鲍勃	加快	他的	步伐	,

于是鲍勃加快了脚步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] .

and	was	soon	out	of	sight	of	the	big	house	on	the	hill	.
和	曾是	很快	出去	的	视线	的	这	大的	房子	在	这	爬坡道	.

很快，他就消失在了山顶大房子的视线范围内。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [tuː] ['veri] ['æŋgri] ['pɜːsənz] ,

He	left	behind	him	two	very	angry	persons	,
他	左边	在后面	他	二	非常	生气的	人	,

他身后留下了两个非常愤怒的人。

[jet] [wen] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['niːðər] ['suːzn] [nɔːr] [dent] [kʊd; kəd] [help] ['læfɪŋ] .

yet	when	they	glanced	at	each	other	neither	Susan	nor	Dent	could	help	laughing	.
然而	什么时候	他们	瞥了一眼	在	每个	其他	两者都不	苏珊	也不	凹痕	可以	帮助	笑	.

然而，当他们彼此对视时，苏珊和登特都忍不住笑了起来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][ænd; ənd] [klaʊd] - [bɜːrst] , [bəuθ]

They	looked	as	if	they	had	been	through	a	cyclone	and	cloud	-	burst	,	both
他们	看起来	作为	如果	他们	有	到过	通过	一个	气旋	和	云	-	爆裂	,	两个都

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

他们看起来像是同时经历了飓风和暴雨。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [haɪrd] [mæn] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	hired	man	expressed	it	.
作为	这	雇用	男人	表达	它	.

正如雇工所说。

['bɑːbz] ['fɑːðər] [dɪd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [læd] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi]

Bob's	**father**	**did**	**hear**	**of**	**the**	**trick**	**,**	**but**	**not**	**in**	**the**	**way**	**the**	**lad**	**expected**	**he**
鲍勃的	父亲	做过	听到	的	这	诡计	,	但	不是	在	这	方式	这	小伙子	预期的	他

[wʊd] .

would	**.**
会	.

鲍勃的父亲确实听说了这个骗局，但却不是鲍勃预想中的方式。

[ɑːn] ['kuːlɪŋ] [daʊn] ['niːðər] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn][nɔːr][ðə; ði] [kʊk] [felt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

On	**cooling**	**down**	**neither**	**the**	**hired**	**man**	**nor**	**the**	**cook**	**felt**	**like**	**going**	**and**	**making**	**a**
在	冷却	向下	两者都不	这	雇用	男人	也不	这	厨师	毛毡	喜欢	去	和	制作	一个

[kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [wʌt] [bɑːb][hæd; həd] [dʌn] .

complaint	**about**	**what**	**Bob**	**had**	**done**	**.**
抱怨	关于	什么	鲍勃	有	完毕	.

冷静下来后，雇工和厨师都不想去投诉鲍勃的所作所为。

[ðə; ði] [trɪk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]

The	**trick**	**,**	**however**	**,**	**had**	**been**	**witnessed**	**by**	**the**	**coachman**	**,**	**and**	**he**	**told**
这	诡计	,	然而	,	有	到过	目击者	经过	这	马车夫	,	和	他	讲述

[sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

some	**friends**	**in**	**the**	**village**	**.**
一些	朋友们	在	这	村庄	.

然而，这个骗局被车夫目睹了，他把这件事告诉了村里的一些朋友。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hendərsən] [hɜːrd]

In	**this**	**way**	**it**	**became**	**known**	**to**	**several**	**persons**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**heard**
在	这	方式	它	成为	已知	到	一些	人	,	和	先生	.	亨德森	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

就这样，这件事被好几个人知道了，亨德森先生也听说了。

" [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['veri] ['stɜːrnli] [ðæt] [naɪt] ,

"	**Bob**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**his**	**son**	**very**	**sternly**	**that**	**night**	**,**
"	鲍勃	,	"	他	说	到	他的	儿子	非常	严厉地	那	夜晚	,

“鲍勃，”那天晚上他非常严厉地对儿子说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [ðoʊz] [trɪks] . "

"	**I**	**thought**	**you**	**had**	**given**	**up**	**such**	**foolishness**	**as**	**playing**	**those**	**tricks**	**.**	**"**
"	我	想法	你	有	给定	向上	这样的	愚蠢	作为	玩耍	那些	技巧	.	"

“我还以为你已经放弃玩这种愚蠢的把戏了。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] , [tuː] , [dæd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

"	**I**	**thought**	**I**	**had**	**,**	**too**	**,**	**dad**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**help**	**doing**	**this**	**.**
"	我	想法	我	有	,	也	,	爸爸	,	但	我	不能	帮助	正在做	这	.

“爸爸，我也以为我有这个能力，但我控制不住自己。”

[hɜːr; hər]['eɪprən] [strɪŋz] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "

Her	**apron**	**strings**	**came**	**just**	**in**	**the**	**right**	**place**	**.**	**"**
她	围裙	字符串	来了	只是	在	这	正确的	地方	.	"

她的围裙带子位置刚刚好。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**it**	**was**	**a**	**nice**	**thing**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	做	你	思考	它	曾是	一个	好的	事物	到	做	?	"

你觉得这样做合适吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	**No**	**,**	**sir**	**.**
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] [spoʊ̯z] [nɑːt] .

I	s'pose	not	.
我	假设	不是	.

我想应该不是。

" ['mɪstər] . ['hendərsən] [said] .

"	Mr	.	Henderson	sighed	.
"	先生	.	亨德森	叹了口气	.

亨德森先生叹了口气。

[bɑːb][wʌz; wəz][soʊ][fræŋk][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

Bob	was	so	frank	to	acknowledge	a	fault	that	it	was	hard	to	punish
鲍勃	曾是	所以	坦率	到	承认	一个	过错	那	它	曾是	难的	到	惩治

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

鲍勃非常坦诚地承认了自己的错误，所以很难惩罚他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	what's	going	to	become	of	you	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	是什么	去	到	变得	的	你	,	"	他	说	.

“我不知道你将来会怎么样，”他说。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][læst][lænd][dʒoʊk] , [dæd] . "

"	Well	,	that	was	my	last	land	joke	,	dad	.	"
"	出色地	,	那	曾是	我的	最后的	土地	开玩笑	,	爸爸	.	"

“好了，爸爸，这是我最后一个关于土地的笑话了。”

" [jʊr; jər][læst][lænd][dʒoʊk] ?

"	Your	last	land	joke	?
"	你的	最后的	土地	开玩笑	?

你最后一个关于土地的笑话?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [spɑːrk] [suːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər]['eni]

"	I'm	going	to	sail	with	Captain	Spark	soon	,	and	I'll	not	have	time	for	any
"	我是	去	到	帆	和	队长	火花	很快	,	和	患病的	不是	有	时间	为了	任何

[mɔːr] . "

more	.	"
更多的	.	"

“我很快就要和斯帕克船长一起出海了，没时间再做其他事了。”

" [ðæts] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	That's	so	,	and	I'm	glad	of	it	.
"	那就是	所以	,	和	我是	高兴的	的	它	.

“正是如此，我很高兴。”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ]['eni][dʒoʊks][ɑːn][ðə; ðiː] ['seɪləz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː]

If	you	try	any	jokes	on	the	sailors	you	may	find	they	know	a	trick	or	two
如果	你	尝试	任何	笑话	在	这	水手们	你	可能	寻找	他们	知道	一个	诡计	或者	二

[ðəmˈselvz] . "

themselves	.	"
他们自己	.	"

如果你对水手们开玩笑，你可能会发现他们自己也懂得一两招。

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] . "

"	Oh	,	I'm	going	to	turn	over	a	new	leaf	.	"
"	哦	,	我是	去	到	转动	超过	一个	新的	叶子	.	"

“哦，我要重新开始。”

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] .
" It's about time .
" 它是 关于 时间 .

“早就该这样了。”

" [bɑːb] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
" Bob really intended to mend his ways .
" 鲍勃 真的 故意的 到 修补 他的 方式 .

“鲍勃真心想改过自新。”

[ðɪs] , [pər'hæps] ,
This , perhaps ,
这 , 也许 ,

或许，

[wʌz; wəz] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [duː] [tuː; tə]
was due as much to a fear of what the sailors on the ship might do to
曾是 到期的 作为 很多 到 一个 害怕 的 什么 这 水手们 在 这 船 可能 做 到
[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] ['eni] [præŋks] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]
him if he played any pranks on them as it was to a desire to
他 如果 他 玩 任何 恶作剧 在 他们 作为 它 曾是 到 一个 欲望 到
[rɪ'fɔːrm] .
reform .
改革 .

这既是出于害怕如果自己对船上的水手们恶作剧，他们会对他做什么，也是出于想要改过自新的愿望。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] ['kæptɪn] [spɑːrk] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hendərsən] [hoʊm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv]
That same night Captain Spark arrived at the Henderson home a little ahead of
那 相同的 夜晚 队长 火花 到达的 在 这 亨德森 家 一个 小的 前方 的
[taɪm] .
time .
时间 .

当晚，斯帕克船长提前到达了亨德森家。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] ,
He announced that his ship was ready to sail ,
他 宣布 那 他的 船 曾是 准备好 到 帆 ,

他宣布他的船已准备就绪，可以起航了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bɑːb] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːpɔːrt] [taʊn] .
and that he and Bob would depart the next morning for the seaport town .
和 那 他 和 鲍勃 会 离开 这 下一个 早晨 为了 这 海港 镇 .

他和鲍勃将于第二天早上启程前往海港小镇。

" [ɔːl] ['redi] , [bɑːb] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" All ready , Bob ? " he asked .
" 全部 准备好 , 鲍勃 ? " 他 问 .

“鲍勃，准备好了吗？”他问道。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . "
" Aye , aye , sir . "
" 是的 , 是的 , 先生 . "

“是，是，先生。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] .
" That's the way to talk .
" 那就是 这 方式 到 讲话 .

这才是正确的说话方式。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ]

We	may	have	to	lay	at	the	dock	for	a	couple	of	days	longer	than	I
我们	可能	有	到	躺	在	这	码头	为了	一个	夫妻	的	天	更长	比	我

['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ,

calculated	on	,
计算	在	,

我们可能要在码头多待几天，比我预想的要多几天。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

but	that	will	give	you	a	chance	to	get	acquainted	with	the	ship	before	we
但	那	将要	给	你	一个	机会	到	得到	熟人	和	这	船	前	我们

[straɪk] [bluː] ['wɔːtər] . "

strike	blue	water	.	"
罢工	蓝色的	水	.	"

但这样你就有机会在出海之前熟悉一下这艘船了。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .

"	That	will	be	good	.
"	那	将要	是	好的	.

“那很好。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bɑːbz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv]

"	With	the	return	of	the	captain	,	Bob's	visions	of	a	life	on	the	ocean	wave
"	和	这	返回	的	这	队长	,	鲍勃的	愿景	的	一个	生活	在	这	海洋	海浪

[wɜːr; wər] [riː'dʌbəld] .

were	redoubled	.
是	加倍	.

“随着船长的回归，鲍勃对海上生活的憧憬更加强烈了。”

['mɪsɪz] . ['hendərsən] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mrs	.	Henderson	cried	a	little	when	it	came	time	to	part	the	next	morning	,
太太	.	亨德森	哭	一个	小的	什么时候	它	来了	时间	到	部分	这	下一个	早晨	,

第二天早上要分别的时候，亨德森太太哭了一会儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hendərsən] .

and	there	was	a	suspicious	dampness	in	the	eyes	of	Mr	.	Henderson	.
和	那里	曾是	一个	可疑的	潮湿	在	这	眼睛	的	先生	.	亨德森	.

亨德森先生的眼中闪过一丝可疑的泪光。

[bɑːb]['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf][hiː; hi] [θɔːt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Bob	also	,	in	spite	of	the	happy	life	he	thought	lay	before	him	,
鲍勃	还	,	在	尽管如此	的	这	快乐的	生活	他	想法	躺	前	他	,

尽管鲍勃认为他即将拥有幸福的生活，但他仍然.....

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

was	not	altogether	devoid	of	emotion	.
曾是	不是	共	缺乏	的	情感	.

并非完全没有情感。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

He	felt	the	separation	more	than	he	thought	he	would	.
他	毛毡	这	分离	更多的	比	他	想法	他	会	.

他感受到的分离之痛比他预想的还要强烈。

" [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bɑːb] , " ['kaʊnsəld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Now	be	a	good	boy	,	Bob	,	"	counseled	his	mother	.
"	现在	是	一个	好的	男生	,	鲍勃	,	"	咨询	他的	母亲	.

“鲍勃，要乖哦，”他妈妈叮嘱道。

" [aɪ] [wɪl] . "

"	I	will	.	"
"	我	将要	.	"

“我会。”

" [its] [jʊr; jər][fɜːrst] [lɔːŋ] [trɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [wʌn] , " [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	It's	your	first	long	trip	,	and	it	certainly	is	a	big	one	,	"	spoke	his	father	.
"	它是	你的	第一的	长的	旅行	,	和	它	当然	是	一个	大的	一	,	"	辐	他的	父亲	.

“这是你第一次长途旅行，而且确实是一次很长的旅行，”他父亲说道。

" [pruːv] [jɔːr'self] [ə; eɪ][mæn] , [bɑːb] . "

"	Prove	yourself	a	man	,	Bob	.	"
"	证明	你自己	一个	男人	,	鲍勃	.	"

“鲍勃，证明你是个男人。”

" [aɪl] [traɪ] , [sɜːr] .

"	I'll	try	,	sir	.
"	患病的	尝试	,	先生	.

“我会尽力，先生。”

" [bɑːb] [felt] [nuː] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

"	Bob	felt	new	responsibilities	now	,	and	made	any	number	of	good	resolutions	.
"	鲍勃	毛毡	新的	职责	现在	,	和	制成	任何	数字	的	好的	决议	.

“鲍勃现在感到肩负着新的责任，并下定决心要做很多好事。”

" [ə'hɔɪ] , [maɪ] ['hɑːtiːz] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [blʌf] , ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [spɑːrk] .

"	Ahoy	,	my	hearties	!	"	called	the	bluff	,	cheerful	voice	of	Captain	Spark	.
"	嘿!	,	我的	心肠	!	"	称为	这	虚张声势	,	快乐	嗓音	的	队长	火花	.

“喂，我的水手们！”斯帕克船长用他那自信而欢快的声音喊道。

" [hiːv] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] , [breɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ja:dz] , [fɔːr; fər] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] ,

"	Heave	up	the	anchor	,	brace	around	the	yards	,	for	we've	got	a	good	wind	,
"	举	向上	这	锚	,	支撑	大约	这	码	,	为了	我们已经	得到	一个	好的	风	,

“起锚，收紧桅杆，因为风力很好。”

[ə; eɪ] [friː] [kɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [skaɪ] !

a	free	course	and	a	fair	sky	!
一个	自由的	课程	和	一个	公平的	天空	!

免费课程和晴朗的天空！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪs][ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]['diːpoʊ] .

"	And	with	a	chorus	of	good	-	bys	the	two	started	off	toward	the	depot	.
"	和	和	一个	合唱	的	好的	-	作者	这	二	开始	离开	朝向	这	仓库	.

“伴随着一阵道别，两人向车站走去。”

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

The	trip	was	begun	.
这	旅行	曾是	开始	.

旅程开始了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] " ['iːg(ə)l] " [seɪlz]

THE	"	EAGLE	"	SAILS
这	"	鹰	"	帆

“雄鹰”号扬帆起航

[bɑːb][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɑːn] ['reɪlroʊd] ['dʒəːniz] ,

Bob	had	often	been	on	railroad	journeys	,
鲍勃	有	经常	到过	在	铁路	旅程	,

鲍勃经常乘坐火车旅行，

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] .

so	there	was	nothing	especially	interesting	about	the	first	part	of	his	trip	.
所以	那里	曾是	没有什么	尤其	有趣的	关于	这	第一的	部分	的	他的	旅行	.

所以他这次旅行的第一部分并没有什么特别有趣的地方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði]

But	his	mind	was	so	taken	up	with	what	was	to	follow	that	even	the
但	他的	头脑	曾是	所以	已采取	向上	和	什么	曾是	到	跟随	那	甚至	这

[fə'mɪliər] [siːnz] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [sped][ɑːn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

familiar	scenes	as	the	train	sped	on	out	of	the	village	seemed	full	of	delight
熟悉的	场景	作为	这	火车	加速	在	出去	的	这	村庄	似乎	满的	的	喜

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但他满脑子想的都是接下来要发生的事情，以至于火车飞驰出村庄时，那些熟悉的景象都让他感到无比愉悦。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [juːv] [bɪn] ['prɪti] ['stedi] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [bɑːb] ?

"	Well	,	I	s'pose	you've	been	pretty	steady	since	I've	been	gone	,	haven't	you	,	Bob	?
"	出色地	,	我	假设	你已经	到过	漂亮的	稳定的	自从	我已经	到过	已消失	,	还没有	你	,	鲍勃	?

“嗯，我想自从我不在之后，你一直过得挺稳定的，对吧，鲍勃？”

" [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	asked	the	captain	,	following	a	rather	long	pause	.
"	问	这	队长	,	下列的	一个	相当	长的	暂停	.

船长沉默了许久后问道。

" [wel] , ['prɪti] [gʊd] , [aɪ] [ges] .

"	Well	,	pretty	good	,	I	guess	.
"	出色地	,	漂亮的	好的	,	我	猜测	.

“嗯，还不错吧。”

[aɪ]['oʊnli] [pleɪd] [wʌn][dʒoʊk] . "

I	only	played	one	joke	.	"
我	仅有的	玩	一	开玩笑	.	"

我只开了个玩笑。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	It	?
"	什么	曾是	它	?

那是什么?

" [bɑːb] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] - ['lædər] , [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd]

"	Bob	related	the	circumstances	of	the	step	-	ladder	,	the	cook	and	the	hired
"	鲍勃	有关的	这	情况	的	这	步	-	梯子	,	这	厨师	和	这	雇用

[mæn] .

man	.
男人	.

鲍勃讲述了梯子、厨师和雇工的情况。

" [hʌm] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [rɪ'flektɪvli] .

"	Hum	,	"	remarked	the	commander	of	the	Eagle	reflectively	.
"	哼	,	"	评论	这	指挥官	的	这	鹰	反思地	.

“嗯，”鹰号指挥官若有所思地说道。

" [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [splæʃt] [ɔːl]['oʊvər] - [ɪm] ? "

"	So	they	came	down	in	a	heap	,	eh	,	and	the	water	splashed	all	over	'	em	?	"
"	所以	他们	来了	向下	在	一个	堆	,	嗯	,	和	这	水	溅起	全部	超过	-	呃	?	"

“所以他们摔了下来，浑身湿透了，是吗？水溅了他们一身？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	Yes	,	"	replied	Bob	,	trying	not	to	chuckle	at	the	recollection	.
"	是的	,	"	回复	鲍勃	,	尝试	不是	到	轻笑	在	这	回忆	.

“是的，”鲍勃回答道，努力不让自己因为回忆起那件事而笑出声来。

" [hʌm] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm]

"	Hum	,	"	remarked	the	captain	again	,	and	he	seemed	to	be	having	some
"	哼	,	"	评论	这	队长	再次	,	和	他	似乎	到	是	拥有	一些

['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

difficulty	with	his	breathing	.
困难	和	他的	呼吸	.

“嗯，”船长又哼了一声，似乎呼吸有些困难。

[bɑːb] ['wʌndɜd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Bob	wondered	if	his	friend	was	choking	,	he	was	so	very	red	in	the	face	,
鲍勃	想知道	如果	他的	朋友	曾是	窒息	,	他	曾是	所以	非常	红色的	在	这	脸	,

鲍勃怀疑他的朋友是不是噎住了，因为他的朋友脸涨得通红。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mærɪnər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [læf] .

but	he	did	not	know	that	the	mariner	was	trying	hard	not	to	laugh	.
但	他	做过	不是	知道	那	这	水手	曾是	尝试	难的	不是	到	笑	.

但他并不知道，水手正努力忍住不笑。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði][step] - ['lædər] [wʌz; wəz] [tuː]

The	thought	of	the	sight	of	the	pair	tangled	up	in	the	step	-	ladder	was	too
这	想法	的	这	视线	的	这	一对	纠缠不清	向上	在	这	步	-	梯子	曾是	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

much	for	him	,
很多	为了	他	,

一想到那两人纠缠在梯子上的景象，他就不堪设想。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [bɑːb][ɪn][hɪz; ɪz] ['rekləs] [weɪz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪˈnʌf]

though	he	did	not	want	to	encourage	Bob	in	his	reckless	ways	by	showing	enough
尽管	他	做过	不是	想	到	鼓励	鲍勃	在	他的	鲁莽	方式	经过	显示	足够的

['ɪntrəst] [tuː; tə] [læf] .

interest	to	laugh	.
兴趣	到	笑	.

虽然他不想因为表现出足够的兴趣而嘲笑鲍勃，从而助长他鲁莽的行为。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['sɑːləm] ,

"	By	the	way	,	"	went	on	the	captain	suddenly	,	becoming	rather	solemn	,
"	经过	这	方式	,	"	去	在	这	队长	突然	,	成为	相当	庄严	,

“对了，”船长突然继续说道，语气变得颇为严肃，

" [aɪ] [spoʊz] [juːv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [naʊ] ? "

"	I	s'pose	you've	learned	the	principal	parts	of	the	ship	by	now	?	"
"	我	假设	你已经	学习	这	主要的	部分	的	这	船	经过	现在	?	"

我想你现在应该已经了解这艘船的主要部件了吧?

" [baɪ] [neɪmz] , [jes] , [sɜːr] .

"	By	names	,	yes	,	sir	.
"	经过	姓名	,	是的	,	先生	.

“是的，先生，我叫的就是您的名字。”

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] [gɑːt][lɑːts] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] . "

But	I'm	afraid	I've	got	lots	yet	to	learn	.	"
但	我是	害怕的	我已经	得到	很多	然而	到	学习	.	"

但我恐怕还有很多东西要学。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] .

"	I	should	say	you	had	.
"	我	应该	说	你	有	.

我应该说你已经做到了。

[juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [haʊ] [tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz]

You	know	about	as	much	how	to	sail	a	ship	as
你	知道	关于	作为	很多	如何	到	帆	一个	船	作为

你对如何驾驶船只的了解少得可怜。

[aɪ] [wʊd] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] [bɔɪl] .

I	would	how	to	run	a	steam	-	engine	from	seeing	a	tea	-	kettle	boil	.
我	会	如何	到	跑步	一个	蒸汽	-	引擎	从	看到	一个	茶	-	壶	熬	.

我想通过观察茶水壶烧开水来了解如何操作蒸汽机。

" ['kæptɪn] [spɑːrk] [bi'liːvd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bɔɪz] [noʊ] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

"	Captain	Spark	believed	in	making	boys	know	their	place	,
"	队长	火花	相信	在	制作	男孩们	知道	他们的	地方	,

“斯帕克船长认为应该让男孩们认清自己的位置”，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]['sʌbdʒekt][ɪn][bɑːb] .

and	he	made	up	his	mind	he	had	a	hard	subject	in	Bob	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	他	有	一个	难的	主题	在	鲍勃	.

他下定决心，鲍勃是个棘手的问题。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

Still	,	he	was	determined	to	reform	him	if	it	was	possible	.
仍然	,	他	曾是	决定	到	改革	他	如果	它	曾是	可能的	.

但他决心如果可能的话，要改造他。

" [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] ? " [æskt] [bɑːb] ,

"	When	do	you	expect	to	get	into	the	Southern	Pacific	?	"	asked	Bob	,
"	什么时候	做	你	预计	到	得到	进入	这	南方	太平洋	?	"	问	鲍勃	,

“你们预计什么时候能进入南太平洋航线？”鲍勃问道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][mæp] ['kæptɪn] ['oʊbɛd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

as	he	thought	of	the	secret	map	Captain	Obed	had	given	him	.
作为	他	想法	的	这	秘密	地图	队长	奥贝德	有	给定	他	.

他想起了奥贝德船长给他的那张秘密地图。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	It	all	depends	on	what	weather	we	have	.
"	它	全部	取决于	在	什么	天气	我们	有	.

“这完全取决于天气情况。”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [bɑːb] ,

"	Here's	something	a	friend	of	mine	gave	me	,	"	said	Bob	,
"	这里是	某物	一个	朋友	的	矿	给予	我	,	"	说	鲍勃	,

“这是我朋友送给我的，”鲍勃说。

['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] .

pulling	out	the	wrinkled	piece	of	parchment	.
拉	出去	这	皱	片	的	羊皮纸	.

抽出那张皱巴巴的羊皮纸。

" [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['treʒər] ['berid] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] . "

"	He	says	there	is	treasure	buried	on	an	island	in	the	Southern	Pacific	.	"
"	他	说道	那里	是	宝藏	埋葬	在	一个	岛	在	这	南方	太平洋	.	"

“他说南太平洋的一个岛屿上埋藏着宝藏。”

" ['treʒər] ?

"	Treasure	?
"	宝藏	?

“宝藏?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

" ['kæptɪn] [spɑːrk] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ræðər] [feɪnt] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ]
" Captain Spark looked critically at the rather faint tracing of lines on the yellow
" 队长 火花 看起来 关键 在 这 相当 头晕的 追踪 的 线条 在 这 黄色的
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

“斯帕克船长仔细地看了看黄色纸上那略显模糊的线条轮廓。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] , [ɔːr][ɑːn] ['kæptɪn] ['oʊbɛd] , "
" I'm afraid somebody has been playing a joke on you , or on Captain Obed , "
" 我是 害怕的 某人 有 到过 玩耍 一个 开玩笑 在 你 , 或者 在 队长 奥贝德 , "
[hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
he remarked ,
他 评论 ,

“恐怕有人在跟你开玩笑，或者跟奥贝德船长开玩笑，”他说道。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [bæk] , ['æftər][bɑːb][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest]
handing the parchment back , after Bob had told him how he became possessed
处理 这 羊皮纸 后退 , 后 鲍勃 有 讲述 他 如何 他 成为 拥有
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

在鲍勃告诉他自己是如何得到这张羊皮纸之后，他把羊皮纸还给了他。

" [ə; eɪ][dʒoʊk] ? "
" A joke ? "
" 一个 开玩笑 ? "

“开玩笑吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [ə; eɪ][mæp] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][noʊ]['seɪlər] [kʊd; kəd]['evər] [faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd] [baɪ] [ðoʊz]
That's a map , sure enough , but no sailor could ever find the island by those
那就是 一个 地图 , 当然 足够的 , 但 不 水手 可以 曾经 寻找 这 岛 经过 那些
[də'rekʃ(ə)nz] . "
directions . "
方向 . "

那的确是一张地图，但任何水手都不可能根据这些方向找到那个岛。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] .
" I said he never could .
" 我 说 他 绝不 可以 .

我说他永远不可能做到。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ]['æksɪdənt] .
Perhaps I should have said he might by accident .
也许 我 应该 有 说 他 可能 经过 事故 .

或许我应该说他可能是无意中发生的。

[waɪ] , [lʊk] , [bɑːb] .
Why , look , Bob .
为什么 , 看 , 鲍勃 .

你看，鲍勃。

[huː'evər] [meɪd] [ðɪs] [mæp]['oʊnli] [mɑːrkt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ] [dɪ'griːz] ;

Whoever	made	this	map	only	marked	the	location	of	the	Island	by	degrees	;
谁	制成	这	地图	仅有的	标记	这	地点	的	这	岛	经过	学位	;

绘制这张地图的人只是用度数标出了岛屿的位置；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] .

that	is	the	degree	of	longitude	and	that	of	latitude	.
那	是	这	程度	的	经度	和	那	的	纬度	.

那是经度和纬度。

['evri] ['sɜːrk(ə)l][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ]

Every	circle	is	divided	into	three	hundred	and	sixty	degrees	,	and	as	the	earth
每一个	圆圈	是	分割	进入	三	百	和	六十	学位	,	和	作为	这	地球

[ɪz] [raʊnd] .

is	round	.
是	圆形的	.

每个圆都被分成三百六十度，而地球是圆的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [drɔːn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

It	follows	that	a	circle	drawn	around	it	would	be	the	same	.
它	跟随	那	一个	圆圈	绘制	大约	它	会	是	这	相同的	.

由此可知，以它为圆心所画的圆也相同。

[iːtʃ] [dɪ'griː] ['ðerfɔːr] [miːnz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] .

Each	degree	therefore	means	a	distance	at	the	equator	of	about	seventy	miles	.
每个	程度	所以	方法	一个	距离	在	这	赤道	的	关于	七十	英里	.

因此，每一度意味着赤道上大约有七十英里的距离。

[soʊ] [ən'les] [huː'evər] [druː] [ðɪs] [mæp][ɪz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði]

So	unless	whoever	drew	this	map	is	positive	that	the	island	is	exactly	at	the
所以	除非	谁	画	这	地图	是	积极的	那	这	岛	是	确切地	在	这

[ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

intersection	of	the	degrees	of	latitude	and	longitude	which	you	have	given
路口	的	这	学位	的	纬度	和	经度	哪个	你	有	给定

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

所以，除非绘制这张地图的人非常肯定该岛屿正好位于你给我的经纬度交点上，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n]

it	might	be	seventy	miles	one	way	or	the	other	off	from	the	location	given
它	可能	是	七十	英里	一	方式	或者	这	其他	离开	从	这	地点	给定

[hɪr] .

here	.
这里	.

实际位置可能与此处给出的位置相差七十英里。

[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

And	seventy	miles	is	a	good	distance	on	the	water	.
和	七十	英里	是	一个	好的	距离	在	这	水	.

在水上，七十英里是个相当长的距离。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][mæp]['oʊnli] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] - [ə'baʊt] - [raɪt] .

Besides	,	the	map	only	states	that	the	location	is	'	about	'	right	.
除了	,	这	地图	仅有的	各州	那	这	地点	是	-	关于	-	正确的	.

此外，地图上只标明位置"大致"正确。

[aɪ] [ges] [wiːl] ['nevər] [faɪnd] [ðæt] ['treʒər] , [bɑːb] .

I	guess	we'll	never	find	that	treasure	,	Bob	.
我	猜测	出色地	绝不	寻找	那	宝藏	,	鲍勃	.

看来我们永远也找不到那笔宝藏了，鲍勃。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [ðer; ðər] . "
I don't believe it's there . "
我 不 相信 它是 那里 . "

我不认为它在那里。

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" Would you think it worth trying for ? "
" 会 你 思考 它 值得 尝试 为了 ? "

你觉得值得一试吗?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] .
" I don't believe I would .
" 我 不 相信 我 会 .

我不认为我会。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['mɪrli] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['aɪlənd] ,
I might have to sail around for a week merely to locate the island ,
我 可能 有 到 帆 大约 为了 一个 星期 仅仅 到 定位 这 岛 ,

我可能要花一个星期的时间航行才能找到那个岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi][aɪ'd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and the chances would be I'd miss it .
和 这 机会 会 是 ID 错过 它 .

而且很有可能我会错过。

[ðen] [ɪf] [aɪ][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['berid]
Then if I did find it , it would be very unlikely that anything would be buried
然后 如果 我 做过 寻找 它 , 它 会 是 非常 不太可能 那 任何事物 会 是 埋葬
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

那么，即使我找到了，那里也不太可能埋着什么东西。

[aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [ðoʊz] ['kæptɪn] [kɪd] [jɑːnz] .
I don't take any stock in those Captain Kidd yarns .
我 不 拿 任何 库存 在 那些 队长 基德 纱线 .

我对那些关于基德船长的故事不信。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] ['biːɪŋ] [spʌn] [baɪ][rɪ'taɪərd] ['seɪləz] .
There's too many of ' em being spun by retired sailors .
有 也 许多 的 - 呃 存在 旋转 经过 退休 水手们 .

太多这种东西都是退役水手在编造的。

[ɪf] ['kæptɪn] [kɪd] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] , [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən]['weɪdʒər]
If Captain Kidd had any money , he took good care of it , you can wager
如果 队长 基德 有 任何 钱 , 他 采取 好的 关心 的 它 , 你 能 赌注
.
:
.

可以肯定的是，如果基德船长有钱，他一定会好好保管。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪlənd] .
Besides , I haven't any time to fool around looking for an island .
除了 , 我 还没有 任何 时间 到 傻子 大约 寻找 为了 一个 岛 .

此外，我根本没时间闲着没事去找岛屿。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][maɪ]['kɑːrgoʊ][tuː; tə][pɔːrt][ɑːn][taɪm] .
I have to get my cargo to port on time .
我 有 到 得到 我的 货物 到 港口 在 时间 .

我必须按时将货物运到港口。

" [bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

"	Bob	was	a	little	disappointed	that	he	could	not	take	part	in	a	search	for
"	鲍勃	曾是	一个	小的	失望的	那	他	可以	不是	拿	部分	在	一个	搜索	为了

['kæptɪn] - ['treʒər] ,

Captain	Obed's	treasure	,
队长	-	宝藏	,

鲍勃有点失望，因为他没能参与寻找奥贝德船长的宝藏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wʌt] ['kæptɪn] [spɑːrk] [sed] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [raɪt] , [ri'zaidz] ,

but	he	reflected	that	what	Captain	Spark	said	was	probably	right	,	resides	,
但	他	反映	那	什么	队长	火花	说	曾是	大概	正确的	,	居住地	,

但他反思了一下，斯帕克船长说的话可能确实有道理，

[noʊ][wʌn]['evər] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['kæptɪn] ['oʊbɛd][toʊld] .

no	one	ever	believed	the	stories	Captain	Obed	told	.
不	一	曾经	相信	这	故事	队长	奥贝德	讲述	.

从来没有人相信奥贝德船长讲的故事。

[ðə; ði][eɪdʒd]['mænz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

The	aged	man's	mind	was	not	to	be	depended	on	.
这	老年人	男人的	头脑	曾是	不是	到	是	取决于	在	.

老人的心思不可靠。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ][reɪl] ['kæptɪn] [spɑːrk] [geɪv] [bɑːb][sʌm; səm] [gʊd]

During	the	remainder	of	the	journey	by	rail	Captain	Spark	gave	Bob	some	good
期间	这	余	的	这	旅行	经过	轨	队长	火花	给予	鲍勃	一些	好的

[əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [waɪl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

advice	as	to	how	to	conduct	himself	while	aboard	the	ship	.
建议	作为	到	如何	到	执行	他自己	尽管	船上	这	船	.

在接下来的火车旅途中，斯帕克船长给了鲍勃一些关于如何在船上举止得体的良好建议。

[hiː; hi] [im'paːtid] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

He	imparted	some	useful	information	concerning	navigation	,
他	传授	一些	有用	信息	有关	导航	,

他传授了一些有关航海的有用信息，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [bɑːb] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] .

and	promised	to	show	Bob	more	about	it	after	they	had	sailed	.
和	承诺	到	展示	鲍勃	更多的	关于	它	后	他们	有	航行	.

他们承诺航行结束后会向鲍勃详细介绍。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɑːn] [diːp] ['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði]['mærɪnər] .

"	I'm	anxious	to	get	out	on	deep	water	,	"	said	the	mariner	.
"	我是	焦虑的	到	得到	出去	在	深的	水	,	"	说	这	水手	.

“我渴望出海远航，”水手说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['sɪti] [laɪf] .

"	I	don't	like	this	city	life	.
"	我	不	喜欢	这	城市	生活	.

我不喜欢这种城市生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [rɪsks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	too	many	risks	in	it	.
那里	是	也	许多	风险	在	它	.

这样做风险太大了。

" [ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːpɔːrt] [taʊn] , [ænd; ənd] ,

"	In	due	time	they	arrived	at	the	seaport	town	,	and	,
"	在	到期的	时间	他们	到达的	在	这	海港	镇	,	和	,

“不久，他们抵达了海港小镇，然后，

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] ['bɑːbz] ['bægɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] ,

having	seen	that	Bob's	baggage	would	be	transported	to	the	dock	,
拥有	已见	那	鲍勃的	行李	会	是	运输	到	这	码头	,

看到鲍勃的行李将被运到码头后，

['kæptɪn] [spɑːrk] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ʌv; əv]

Captain	Spark	led	the	way	to	where	the	Eagle	was	waiting	the	hoisting	of
队长	火花	引领	这	方式	到	在哪里	这	鹰	曾是	等待	这	吊装	的

[hɜːr; hər] [waɪt] [seɪlz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['briːzɪz] .

her	white	sails	to	catch	the	ocean	breezes	.
她	白色的	帆	到	抓住	这	海洋	微风	.

斯帕克船长带头来到“鹰号”帆船旁，帆船正准备升起白色风帆，乘风破浪。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] , [skwer] - [rɪgd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [θriː] [mɑːsts] , [ˌaɪ 'tiː]

The	ship	was	a	large	one	,	square	-	rigged	,	and	had	three	masts	,	it
这	船	曾是	一个	大的	一	,	正方形	-	作弊	,	和	有	三	桅杆	,	它

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['tʌnɪdʒ] .

being	of	good	tonnage	.
存在	的	好的	吨位	.

这艘船很大，是方帆船，有三根桅杆，吨位也相当大。

[æz; əz] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [greɪt] [ker] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]

As	the	voyage	was	a	long	one	great	care	had	to	be	taken	in	loading	the
作为	这	航程	曾是	一个	长的	一	伟大的	关心	有	到	是	已采取	在	加载中	这

['kɑːrgoʊ] ,

cargo	,
货物	,

由于航程漫长，装载货物时必须格外小心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

and	this	had	caused	a	little	delay	.
和	这	有	导致	一个	小的	延迟	.

这造成了一点延误。

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [freɪt] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [jet] .

Not	all	the	freight	was	aboard	yet	.
不是	全部	这	货运	曾是	船上	然而	.

并非所有货物都已装船。

" [wel] , ['mɪstər] . ['kɑːr] , [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

"	Well	,	Mr	.	Carr	,	how	are	things	moving	?	"	asked	the	captain	of	a	tall	,
"	出色地	,	先生	.	卡尔	,	如何	是	事物	移动	?	"	问	这	队长	的	一个	高的	,

“卡尔先生，事情进展如何？”一位高大的船长问道。

[θɪn] [mæn] [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bɑːb] [went] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋk] .

thin	man	who	stood	near	the	gangway	as	he	and	Bob	went	up	the	plank	.
薄的	男人	WHO	站立	靠近	这	舷梯	作为	他	和	鲍勃	去	向上	这	板	.

当他和鲍勃走上跳板时，一个瘦削的男人站在舷梯附近。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .

"	Very	well	,	sir	.
"	非常	出色地	,	先生	.

好的，先生。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['loʊdɪd] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	think	we	shall	be	loaded	by	to	-	morrow	.	"
我	思考	我们	将	是	已加载	经过	到	-	明天	.	"

我想我们明天就能装货了。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[ðɪs] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [dɑːk] ['dʌznt] [suːt] [ˌem 'iː] .

This	lying	at	dock	doesn't	suit	me	.
这	说谎	在	码头	不	套装	我	.

这种停泊在码头的状态不适合我。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

By	the	way	,	let	me	introduce	a	friend	of	mine	.
经过	这	方式	,	让	我	介绍	一个	朋友	的	矿	.

对了，让我介绍一下我的一位朋友。

[ðɪs] [ɪz] [bɑːb] ['hendərsən] .

This	is	Bob	Henderson	.
这	是	鲍勃	亨德森	.

这是鲍勃·亨德森。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [bɑːb] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

His	mother	is	a	relative	of	mine	,	and	Bob	is	taking	a	voyage	for	his
他的	母亲	是	一个	相对的	的	矿	,	和	鲍勃	是	采取	一个	航程	为了	他的

[helθ] .

health	.
健康	.

他的母亲是我的亲戚，鲍勃是为了健康而进行一次旅行。

[bɑːb] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] [meɪt] , ['mɪstər] . ['kɑːr] . "

Bob	,	this	is	my	first	mate	,	Mr	.	Carr	.	"
鲍勃	,	这	是	我的	第一的	伴侣	,	先生	.	卡尔	.	"

鲍勃，这是我的大副卡尔先生。

" [hiː; hi] [lʊks] ['helθi] [ɪ'nʌf] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [fɜːrst] [meɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] [ʃʊk] [hændz]

"	He	looks	healthy	enough	,	"	remarked	the	first	mate	as	he	cordially	shook	hands
"	他	看起来	健康	足够的	,	"	评论	这	第一的	伴侣	作为	他	诚挚地	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ] [bɑːb] .

with	Bob	.
和	鲍勃	.

“他看上去很健康，”大副一边说着，一边热情地和鲍勃握手。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Things	are	not	always	what	they	look	like	,	"	replied	the	captain	with	a	smile	.
"	事物	是	不是	总是	什么	他们	看	喜欢	,	"	回复	这	队长	和	一个	微笑	.

“事情并不总是像表面看起来那样，”船长笑着回答道。

" [bɑːb] [faʊnd] ['mætərz] ['rɑðər] [tuː] ['laɪvli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] ,

"	Bob	found	matters	rather	too	lively	for	him	ashore	,
"	鲍勃	成立	事情	相当	也	热闹	为了	他	岸上	,

“鲍勃觉得岸上的事情对他来说太热闹了。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [foʊks] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

and	his	folks	think	it	will	quiet	him	down	to	go	with	me	.	"
和	他的	各位	思考	它	将要	安静的	他	向下	到	去	和	我	.	"

他父母觉得跟我一起去能让他安静下来。

" [aɪ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɑːr] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mændɚz] [slaɪ] [wɪŋk] .

"	I	see	,	"	replied	Mr	.	Carr	in	answer	to	his	commander's	sly	wink	.
"	我	看	,	"	回复	先生	.	卡尔	在	回答	到	他的	指挥官的	狡猾	眨眼	.

“我明白了，”卡尔先生回答道，回应了他指挥官狡黠的眨眼。

[hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	now	understood	something	of	the	situation	.
他	现在	理解	某物	的	这	情况	.

他现在对情况有了一些了解。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I'll	leave	you	here	a	while	,	"	went	on	the	commander	to	the	boy	.
"	患病的	离开	你	这里	一个	尽管	,	"	去	在	这	指挥官	到	这	男生	.

“我先把你留在这里一会儿，”指挥官对男孩说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [aɪ][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][maɪ]['mænɪfest] .

"	You	can	look	about	a	bit	while	I	go	below	and	work	on	my	manifest	.
"	你	能	看	关于	一个	少量	尽管	我	去	以下	和	工作	在	我的	显现	.

“你们可以四处看看，我下去整理一下我的清单。”

['mɪstər] . ['kɑːr] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

Mr	.	Carr	will	tell	you	anything	you	want	to	know	.
先生	.	卡尔	将要	告诉	你	任何事物	你	想	到	知道	.

卡尔先生会告诉你你想知道的一切。

" [bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [æt; ət][wɜːrk] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

"	But	Bob	was	so	interested	in	watching	the	sailors	at	work	stowing	away	the
"	但	鲍勃	曾是	所以	感兴趣的	在	观看	这	水手们	在	工作	存放	离开	这

['kɑːrgoʊ] ,

cargo	,
货物	,

“但鲍勃对观看水手们装卸货物非常感兴趣，

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] ['meni]

while	others	were	cleaning	various	parts	of	the	ship	,	that	he	did	not	ask	many
尽管	其他的	是	打扫	各种各样的	部分	的	这	船	,	那	他	做过	不是	问	许多

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

当其他人都在清理船上的各个部分时，他并没有问太多问题。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [went] [ɑːn] .

All	the	rest	of	that	day	the	loading	went	on	.
全部	这	休息	的	那	天	这	加载中	去	在	.

当天剩余时间里，装卸工作一直在进行。

[bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːlz] ,

Bob	and	the	captain	went	ashore	for	their	meals	,
鲍勃	和	这	队长	去	岸上	为了	他们的	餐	,

鲍勃和船长上岸吃饭了。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][pɔːrt] ,

as	the	commander	had	some	business	to	attend	to	in	the	port	,
作为	这	指挥官	有	一些	商业	到	出席	到	在	这	港口	,

由于指挥官在港口还有公务要处理，

[bʌt; bət][bɑːb] [spent] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

but	Bob	spent	that	night	in	his	bunk	.
但	鲍勃	花费	那	夜晚	在	他的	假寐	.

但鲍勃当晚是在他的铺位上度过的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪps] [bɜːrθ] ,

It	was	the	first	time	he	had	ever	slept	in	a	ship's	berth	,
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	睡着了	在	一个	船的	泊位	,

这是他第一次睡在船上的卧铺里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] .

and	he	rather	liked	the	novelty	.
和	他	相当	喜欢	这	新奇	.

他很喜欢这种新鲜感。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] ,

The	next	day	the	loading	was	rapidly	proceeded	with	,
这	下一个	天	这	加载中	曾是	快速	继续	和	,

第二天，装载工作迅速展开。

[ænd; ənd][baɪ] [nu:n] [ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'weɪ] .

and	by	noon	all	the	cargo	was	stowed	away	.
和	经过	中午	全部	这	货物	曾是	已存放	离开	.

到中午时分，所有货物都已装船完毕。

['kæptɪn] [spɑ:rk][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

Captain	Spark	was	below	in	his	cabin	,
队长	火花	曾是	以下	在	他的	舱	,

斯帕克船长当时正在下面的船舱里。

['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['pepərz][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['klɪrəns] ['dɑ:kjuments][frʌm; frəm]

making	out	the	final	papers	and	waiting	for	his	clearance	documents	from
制作	出去	这	最终的	文件	和	等待	为了	他的	清除	文件	从

[ðə; ði]['hɑ:rbər]['mæstər] .

the	harbor	master	.
这	港口	掌握	.

准备最终文件，等待港务长发放放行文件。

['mɪstər] . ['kɑ:r][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ði]['i:g(ə)l] ['redi] [tu:; tə][seɪl] ,

Mr	.	Carr	and	his	assistants	were	busy	getting	the	Eagle	ready	to	sail	,
先生	.	卡尔	和	他的	助理	是	忙碌的	获得	这	鹰	准备好	到	帆	,

卡尔先生和他的助手们正忙着为"鹰号"的启航做准备。

[waɪl] [bɑ:b] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][reɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

while	Bob	stood	near	the	rail	,	watching	with	curious	eyes	everything	that	was	going	on	.
尽管	鲍勃	站立	靠近	这	轨	,	观看	和	好奇的	眼睛	一切	那	曾是	去	在	.

鲍勃站在栏杆旁，好奇地看着周围发生的一切。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [staʊt] , [peɪl] - [feɪst] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

While	he	stood	there	he	saw	a	short	,	stout	,	pale	-	faced	man	coming	up	the	gangplank	.
尽管	他	站立	那里	他	锯	一个	短的	,	肥硕	,	苍白	-	面对	男人	未来	向上	这	跳板	.

他站在那里，看到一个矮胖、脸色苍白的男人正沿着舷梯走上来。

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [və'li:s] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,

The	man	carried	a	valise	in	each	hand	,
这	男人	携带	一个	手提箱	在	每个	手	,

那人两只手里各提着一个手提箱。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɔ:kt] [ə; eɪ] - ['lɔ:ŋʃɔ:rmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

while	behind	him	walked	a	'	longshoreman	with	a	trunk	on	his	shoulder	.
尽管	在后面	他	步行	一个	-	码头工人	和	一个	树干	在	他的	肩膀	.

在他身后走着一个码头工人，肩上扛着一个箱子。

" [naʊ] , [maɪ][mæn] , [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [trʌŋk] , " ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [staʊt] , [peɪl] [mæn] .

"	Now	,	my	man	,	be	very	careful	of	that	trunk	,	"	urged	the	short	,	stout	,	pale	man	.
"	现在	,	我的	男人	,	是	非常	小心	的	那	树干	,	"	敦促	这	短的	,	肥硕	,	苍白	男人	.

:

"伙计，一定要小心那棵树干，"那个矮胖苍白的男人叮嘱道。

" [dəunt][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] . "

"	Don't	drop	it	for	the	world	.	"
"	不	降低	它	为了	这	世界	.	"

“别让它丢了，全世界都不要。”

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] , [sɜ:r] ,

"	I'm	not	going	to	,	sir	,
"	我是	不是	去	到	,	先生	,

“我不会去的，先生。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɔ:ŋʃɔ:rmən] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv]

"	and	the	'	longshoreman	attempted	to	touch	his	hat	as	a	mark	of
"	和	这	-	码头工人	尝试过	到	触碰	他的	帽子	作为	一个	标记	的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

“码头工人试图触摸他的帽子以示尊敬。”

" [dəunt][du:] [ðæt] !

"	Don't	do	that	!
"	不	做	那	!

别那样做！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [mæn] .

"	exclaimed	the	nervous	man	.
"	惊呼	这	紧张的	男人	.

“那个紧张的男人惊呼道。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [breɪk] . "

"	You	might	drop	it	,	and	something	would	break	.	"
"	你	可能	降低	它	,	和	某物	会	休息	.	"

“你可能会把它摔在地上，然后某个部件就会摔坏。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .

"	All	right	,	sir	.
"	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

['veri] [wel] , [sɜ:r] , " [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] - ['lɔ:ŋʃɔ:rmən] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]

Very	well	,	sir	,	"	and	once	more	the	'	longshoreman	made	as	if	to	touch	his
非常	出色地	,	先生	,	"	和	一次	更多的	这	-	码头工人	制成	作为	如果	到	触碰	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

“好的，先生，”码头工人又一次假装要摸摸自己的帽子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə][du:] [ðɪs] [wen'evər] ['spoʊkən][tu:; tə][baɪ] [ðoʊz] [hu:]

It	was	a	habit	of	his	to	do	this	whenever	spoken	to	by	those	who
它	曾是	一个	习惯	的	他的	到	做	这	每当	说	到	经过	那些	WHO

[ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] .

employed	him	.
受雇	他	.

每当他的雇主和他说话时，他总是习惯性地这样做。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] [ə'gen] !

"	There	you	go	again	!
"	那里	你	去	再次	!

你又来了！

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['ræðər] ['waɪnɪŋ] [toʊnz] .

"	cried	the	man	in	rather	whining	tones	.
"	哭	这	男人	在	相当	抱怨	音调	.

“那人用近乎哀嚎的语气喊道。”

" [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] !
" Don't do it , I say !
" 不 做 它 , 我 说 !

“我说，别这么做！”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ki:p] [jʊr; jər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] !
Keep your hands on the trunk !
保持 你的 双手 在 这 树干 !

双手扶好后备箱!

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [læst]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [əu'beid] , [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [mæn] [əd'vænst] [ʌp][ðə; ði]
" Seeing that this last order was obeyed , the nervous man advanced up the
" 看到 那 这 最后的 命令 曾是 服从 , 这 紧张的 男人 先进的 向上 这
['gæŋplæŋk] .
gangplank .
跳板 .

看到最后一个命令被执行，紧张的男人走上了舷梯。

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , [set][hɪz; ɪz] [tu:] [və'li:siz] ['veri] ['kerfəli] [daʊn] ,
He came on deck , set his two valises very carefully down ,
他 来了 在 甲板 , 放 他的 二 手提箱 非常 小心 向下 ,

他来到甲板上，小心翼翼地放下两个行李箱。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] - ['lɔ:ŋʃɔ:rmən] [pleɪs] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɑ:n][end] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [egz] ,
watched the ' longshoreman place the trunk on end , as if it contained eggs ,
观看 这 - 码头工人 地方 这 树干 在 结尾 , 作为 如果 它 包含 鸡蛋 ,

看着码头工人把树干竖起来，好像里面装着鸡蛋似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][bɑ:b] :
and then he asked of Bob :
和 然后 他 问 的 鲍勃 :

然后他问鲍勃:

" [ɪz] [ðɪs] [ʃɪp] [ðə; ði]['i:g(ə)l] ? "
" Is this ship the Eagle ? "
" 是 这 船 这 鹰 ? "

“这艘船是‘鹰号’吗？”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [naʊ] ?
" Are you sure now ?
" 是 你 当然 现在 ?

你现在确定了吗?

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [mis'teik] [meɪd] .
I don't want any mistake made .
我 不 想 任何 错误 制成 .

我不想犯任何错误。

[aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] . "
I don't see the name on it anywhere . "
我 不 看 这 姓名 在 它 任何地方 . "

我没在上面看到名字。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] .

"	It	is	on	the	bows	and	under	the	stern	.
"	它	是	在	这	弓	和	在下面	这	船尾	.

“它位于船头和船尾下方。”

" [boːb] ['ræðər] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] ['nɔːtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

"	Bob	rather	prided	himself	on	this	nautical	knowledge	.
"	鲍勃	相当	自豪	他自己	在	这	航海	知识	.

鲍勃对自己的航海知识颇为自豪。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[wel] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .

Well	,	perhaps	it	may	be	.
出色地	,	也许	它	可能	是	.

或许是这样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['iːg(ə)l] ? "

You	are	positive	it	is	the	Eagle	?	"
你	是	积极的	它	是	这	鹰	?	"

你确定那就是老鹰吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['pɑːzətɪv] .

Positive	.
积极的	.

积极的。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] . "

A	distant	relative	of	my	mother	is	the	captain	.	"
一个	遥远	相对的	的	我的	母亲	是	这	队长	.	"

船长是我母亲的一位远房亲戚。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['kæptɪn] [spɑːrk] ? "

"	Is	it	Captain	Spark	?	"
"	是	它	队长	火花	?	"

“是火花队长吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃɪp] . "

I	don't	want	to	be	on	the	wrong	ship	.	"
我	不	想	到	是	在	这	错误的	船	.	"

我不想上错船。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] , [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	sir	,	I	am	very	sure	,	I	came	on	board	with	him	.
"	是的	,	先生	,	我	是	非常	当然	,	我	来了	在	木板	和	他	.

“是的，先生，我非常确定，我是和他一起上船的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [æskt] [bɑːb] [pə'laɪtli] .

Are	**you**	**going**	**to**	**sail**	**on**	**the**	**ship**	**?**	**"**	**asked**	**Bob**	**politely**	**.**
是	你	去	到	帆	在	这	船	?	"	问	鲍勃	礼貌地	.

“你要乘船出海吗？”鲍勃礼貌地问道。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['ves(ə)l] .

"	**I**	**expect**	**to**	**,**	**if**	**this**	**is**	**the**	**right**	**vessel**	**.**
"	我	预计	到	,	如果	这	是	这	正确的	血管	.

“如果这是合适的船只，我希望如此。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

I	**wish**	**I**	**was**	**sure**	**.**
我	希望	我	曾是	当然	.

我希望我能确定。

[pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][mɪ'steɪkən] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [ə'raʊnd] .

Perhaps	**you**	**might**	**be**	**mistaken**	**,**	**"**	**and**	**he**	**glanced**	**nervously**	**around**	**.**
也许	你	可能	是	错误	,	"	和	他	瞥了一眼	紧张地	大约	.

“或许你弄错了，”他紧张地环顾四周。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] .

"	**No**	**,**	**I**	**am**	**positive**	**.**
"	不	,	我	是	积极的	.

不，我是肯定的。

[ðer; ðər][ɪz] ['kæptɪn] [spɑːrk] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]

There	**is**	**Captain**	**Spark**	**now**	**,**	**"**	**he**	**added**	**as**	**the**	**commander**	**came**	**up**	**a**
那里	是	队长	火花	现在	,	"	他	额外	作为	这	指挥官	来了	向上	一个

[kəm'pænjənweɪ] .

companionway	**.**
舷梯	.

“现在斯帕克船长来了，”他补充道，这时指挥官正沿着舷梯走上来。

" [oʊ] , [jes] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	**shall**	**speak**	**to**	**him**	**.**
我	将	说话	到	他	.

我会和他谈谈。

" [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

"	**The**	**nervous**	**man**	**started**	**off**	**.**
"	这	紧张的	男人	开始	离开	.

“那个紧张的男人开始了。”

[dʒʌst] [ðen] ['kæptɪn] [spɑːrk] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['klɪrəns] ['pepərz] [baɪ] ['mesɪndʒər] , [geɪv]

Just	**then**	**Captain**	**Spark**	**,**	**having**	**received**	**his**	**clearance**	**papers**	**by**	**messenger**	**,**	**gave**
只是	然后	队长	火花	,	拥有	已收到	他的	清除	文件	经过	信使	,	给予

['ɔːrdərz][tuː; tə][kæst][ɔːf] .

orders	**to**	**cast**	**off**	**.**
订单	到	投掷	离开	.

就在这时，斯帕克船长通过信使收到了放行文件，并下令解缆起航。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪl] .

The	**Eagle**	**was**	**about**	**to**	**sail**	**.**
这	鹰	曾是	关于	到	帆	.

“雄鹰号”即将起航。

" [ɔːl] [əˈʃɔːr] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ] [əˈʃɔːr] !
" All ashore that's going ashore !
" 全部 岸上 那就是 去 岸上 !

“所有要上岸的人都上岸！”

" [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] .
" called the first mate .
" 称为 这 第一的 伴侣 .

“被称为大副。”

[ðə; ði] - [ˈlɔːŋʃɔːrmən] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæŋplæŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [ɪn]
The ' longshoreman started down the gangplank which was about to be hauled in
这 - 码头工人 开始 向下 这 跳板 哪个 曾是 关于 到 是 拖拽 在
.
:
.

码头工人开始沿着即将被拉回的舷梯往下走。

" [weɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [juː; jʊ] !
" Wait , I must pay you !
" 等待 , 我 必须 支付 你 !

等等，我必须付钱给你！

" [kɔːld] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈpæsɪndʒər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
" called the nervous passenger , turning back toward the man who had brought his
" 称为 这 紧张的 乘客 , 转弯 后退 朝向 这 男人 WHO 有 带来 他的
[trʌŋk] [əˈbɔːrd] .
trunk aboard .
树干 船上 .

“那位紧张的乘客一边说着，一边转身看向把行李箱带上车的那个人。”

[ðə; ði] - [ˈlɔːŋʃɔːrmən] [ˈweɪtɪd] .
The ' longshoreman waited .
这 - 码头工人 等待 .

码头工人等着。

" [kæst] [ɔːf] [ðæt] [stɜːrn] [laɪn] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Cast off that stern line ! " shouted the captain .
" 投掷 离开 那 船尾 线 ! " 喊叫 这 队长 .

“解开船尾缆绳！”船长喊道。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] ! " [spoʊk] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈpæsɪndʒər] .
I wish I was sure this was the Eagle ! " spoke the nervous passenger .
我 希望 我 曾是 当然 这 曾是 这 鹰 ! " 辐 这 紧张的 乘客 .

“我真希望我能确定这就是‘鹰号’！”那位紧张的乘客说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [bɑːb] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər] .
" It is , " Bob assured him , smiling at the man's manner .
" 它 是 , " 鲍勃 保证 他 , 微笑 在 这 男人的 方式 .

“的确如此，”鲍勃笑着肯定地说道，同时赞赏着那人的举止。

[fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [ædˈvæns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]
First he would advance a little way toward the captain , intending to ask him
第一的 他 会 进步 一个 小的 方式 朝向 这 队长 , 意图 到 问 他
[ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈkwestʃən] ;
the momentous question ;
这 意义重大 问题 ;

他先是朝船长走近一小段路，打算问他那个至关重要的问题；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] - ['lɔːŋʃɔːrmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni]

then	he	would	turn	toward	the	'	longshoreman	,	who	was	waiting	for	his	money
然后	他	会	转动	朝向	这	-	码头工人	,	WHO	曾是	等待	为了	他的	钱

.

:

.

然后他会转向正在等钱的码头工人。

" ['laɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gæŋplæŋk] [naʊ] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	Lively	with	that	gangplank	now	!	"	ordered	the	commander	.
"	热闹	和	那	跳板	现在	!	"	订购	这	指挥官	.

“快把跳板放下来！”指挥官命令道。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

"	Oh	,	if	I	have	made	a	mistake	and	gotten	on	the	wrong	ship	it	will	be
"	哦	,	如果	我	有	制成	一个	错误	和	获得	在	这	错误的	船	它	将要	是

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

“哦，如果我弄错了，上错了船，那就太糟糕了。”

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði][mæn] .

"	murmured	the	man	.
"	低声说道	这	男人	.

“那人低声说道。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [θroʊ] [ɔːf] [ðæt] [stɜːrn] [laɪn] ? " [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Why	don't	you	throw	off	that	stern	line	?	"	again	shouted	the	captain	.
"	为什么	不	你	扔	离开	那	船尾	线	?	"	再次	喊叫	这	队长	.

“你为什么不解开那根船尾缆绳？”船长再次喊道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn] .

"	What	shall	I	do	?	"	exclaimed	the	nervous	man	.
"	什么	将	我	做	?	"	惊呼	这	紧张的	男人	.

“我该怎么办？”紧张的男人惊呼道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tiː] - [peɪ] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [juːl] [hæv; həv][tiː] - ['hʌs(ə)l] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] -

"	If	you're	goin	'	t	'	pay	me	,	your	honor	,	you'll	have	t	'	hustle	,	"	advised	the	'
"	如果	你是	去	-	t	-	支付	我	,	你的	荣誉	,	你会	有	t	-	努力奋斗	,	"	建议	这	-

['lɔːŋʃɔːrmən] .

longshoreman	.
码头工人	.

“大人，如果你要付钱给我，你就得抓紧时间，”码头工人劝道。

" [aɪ] [wɪl] , [maɪ][mæn] .

"	I	will	,	my	man	.
"	我	将要	,	我的	男人	.

“我会的，兄弟。”

['nevər] [maɪnd] ['tʌtʃɪŋ] [jʊr; jər][hæt] .

Never	mind	touching	your	hat	.
绝不	头脑	接触	你的	帽子	.

别在意摸帽子的事。

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kæriɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] [naʊ] ; [aɪ][fər'gɑːt] .

Oh	,	you	are	not	carrying	my	trunk	now	;	I	forgot	.
哦	,	你	是	不是	携带	我的	树干	现在	;	我	忘了	.

哦，你现在不用帮我搬行李箱了；我忘了。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

Here's	a	dollar	.
这里是	一个	美元	.

给你一美元。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "

Never	mind	the	change	.	"
绝不	头脑	这	改变	.	"

别在意变化。

" [ɔːl] [əˈʃɔːr] [ðæts] ['goʊɪŋ] [əˈʃɔːr] ! " [jeld] ['mɪstər] . ['kɑːr] [ə'gen] .

"	All	ashore	that's	going	ashore	!	"	yelled	Mr	.	Carr	again	.
"	全部	岸上	那就是	去	岸上	!	"	大喊	先生	.	卡尔	再次	.

“所有要上岸的人都上岸！”卡尔先生再次喊道。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

Up	came	the	gangplank	.
向上	来了	这	跳板	.

舷梯升了起来。

[ðə; ði] - ['lɔːŋʃɔːrmən] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .

The	'	longshoreman	leaped	over	the	side	of	the	ship	and	landed	on	the	dock	.
这	-	码头工人	跳跃	超过	这	边	的	这	船	和	登陆	在	这	码头	.

码头工人从船边跃下，落在了码头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʌg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

There	was	a	puffing	from	the	tug	that	had	been	engaged	to	pull	the
那里	曾是	一个	抽气	从	这	拖船	那	有	到过	已订婚的	到	拉	这

['iːg(ə)l] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

Eagle	out	into	the	channel	.
鹰	出去	进入	这	渠道	.

拖船呼哧呼哧地喘着粗气，它正被派去把“鹰”号拖到航道里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʃɪp] ? " [əˈpiːld] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][bɑːb][wʌns] [mɔːr] .

"	Are	you	sure	this	is	the	right	ship	?	"	appealed	the	man	to	Bob	once	more	.
"	是	你	当然	这	是	这	正确的	船	?	"	上诉	这	男人	到	鲍勃	一次	更多的	.

“你确定这是正确的船吗？”那人再次向鲍勃问道。

" ['pɑːzətɪvli] [jes] , [sɜːr] .

"	Positively	yes	,	sir	.
"	积极地	是的	,	先生	.

“当然可以，先生。”

['enihaʊ] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "

Anyhow	,	it's	too	late	now	.	"
无论如何	,	它是	也	晚的	现在	.	"

总之，现在太晚了。

" [tuː] [leɪt] ?

"	Too	late	?
"	也	晚的	?

“为时已晚?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [wɪə(r)] ['ʌndər] [wei] [naʊ] .

"	I	mean	that	we're	under	way	now	.
"	我	意思是	那	是	在下面	方式	现在	.

我的意思是，我们现在已经开始了。

" [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

"	The	nervous	passenger	ran	to	the	side	and	looked	over	.
"	这	紧张的	乘客	跑	到	这	边	和	看起来	超过	.

“那名紧张的乘客跑到一边，向旁边望去。”

[truː] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['iːg(ə)l][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .

True	enough	,	the	Eagle	was	some	distance	from	the	wharf	.
真的	足够的	,	这	鹰	曾是	一些	距离	从	这	码头	.

确实，“鹰号”距离码头还有一段距离。

[ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['hɔːzər] .

The	tug	was	straining	on	the	big	hawser	.
这	拖船	曾是	紧张	在	这	大的	缆绳	.

拖船拉紧了粗缆绳。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] .

The	ship	had	begun	her	long	voyage	around	Cape	Horn	.
这	船	有	开始	她	长的	航程	大约	岬	喇叭	.

这艘船开始了绕过合恩角的漫长航程。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[sʌm; səm][dʒoʊks][ɑːn][boʊb]

SOME	JOKES	ON	BOB
一些	笑话	在	鲍勃

关于鲍勃的一些笑话

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'diːd] [ə'floʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][sʌm; səm]

Seeing	that	he	was	now	indeed	afloat	,	and	that	the	ship	was	some
看到	那	他	曾是	现在	的确	漂浮	,	和	那	这	船	曾是	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm][lænd] ,

distance	from	land	,
距离	从	土地	,

眼见自己确实已经漂浮在水面上，而且船只距离陆地还有一段距离，

[ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən]['evər] .

the	man	became	more	nervous	than	ever	.
这	男人	成为	更多的	紧张的	比	曾经	.

这个人变得比以往任何时候都更加紧张。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][fæst] - [ri'siːdɪŋ] [ʃɔːr]

He	paced	up	and	down	the	deck	,	looking	anxiously	at	the	fast	-	receding	shore
他	踱步	向上	和	向下	这	甲板	,	寻找	焦虑地	在	这	快速地	-	消退	支撑

.

:

.

他来回踱步于甲板上，焦急地望着迅速退去的海岸。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

Suddenly	he	ran	toward	the	bow	of	the	ship	and	leaned	far	over	the	rail	.
突然	他	跑	朝向	这	弓	的	这	船	和	倾斜	远的	超过	这	轨	.

他突然跑向船头，身体探出栏杆。

" [heɪ] [ðer; ðər] ! " [jeld] [bɑːb] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvərbɔːrd]

"	Hey	there	!	"	yelled	Bob	,	thinking	the	man	was	going	to	Jump	overboard
"	嘿	那里	!	"	大喊	鲍勃	,	思维	这	男人	曾是	去	到	跳	落水

[ænd; ənd] [swɪm] [ə'ʃɔːr] .

and	swim	ashore	.
和	游泳	岸上	.

“嘿！”鲍勃喊道，以为那人要跳下船游到岸边。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**"**
"	什么	是	你	正在做	?	"

“你在干什么？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(Bob the Castaway; Or, The Wreck of the Eagle)

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,
" I was trying to see the name of the vessel , " answered the man ,
" 我 曾是 尝试 到 看 这 姓名 的 这 血管 , " 回答 这 男人 ,

“我正想看看这艘船的名字呢，”那人回答道。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [red] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [peɪl] , [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn] ['bendɪŋ] ['oʊvər]
whose face was now red instead of pale , caused by his exertion in bending over
谁 脸 曾是 现在 红色的 反而 的 苍白 , 导致 经过 他的 用力 在 弯曲 超过
[ðə; ði][reɪl] .
the rail .
这 轨 .

他的脸色不再苍白，而是变得通红，这是因为他弯腰越过栏杆时用力过度造成的。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
" You can't see it by leaning over , " replied Bob .
" 你 不能 看 它 经过 倾斜 超过 , " 回复 鲍勃 .

“你弯下腰是看不到的，”鲍勃回答说。

" [its] ['peɪntɪd] [ə'weɪ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərhed] . "
" It's painted away up by the figurehead . "
" 它是 绘 离开 向上 经过 这 船首像 . "

“船首像那边的图案已经被涂掉了。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] .
" I know I can't see it , " answered the nervous passenger .
" 我 知道 我 不能 看 它 , " 回答 这 紧张的 乘客 .

“我知道我看不见，”那位紧张的乘客回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] . "
" Oh , I wish I was sure . "
" 哦 , 我 希望 我 曾是 当然 . "

“哦，我真希望我能确定。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði]['iːg(ə)l] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] .
" I tell you you're on the Eagle , " declared Bob .
" 我 告诉 你 你是 在 这 鹰 , " 声明 鲍勃 .

“我告诉你，你上了‘鹰号’，”鲍勃说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] ? "
" Can't you take my word ? "
" 不能 你 拿 我的 单词 ? "

“你就不能相信我吗？”

" [wen] [juː; jʊ][get][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ]
" When you get as old as I am , and have been through as much
" 什么时候 你 得到 作为 老的 作为 我 是 , 和 有 到过 通过 作为 很多
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“当你到了我这个年纪，经历了这么多苦难之后，

[juːl] ['nevər] [teɪk] ['ɛniːbədiːz] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
you'll never take anybody's word for anything , " was the answer .
你会 绝不 拿 任何人的 单词 为了 任何事物 , " 曾是 这 回答 .

“你从来不相信任何人的话，”对方回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] .

"	**I**	**must**	**be**	**sure**	**.**
"	我	必须	是	当然	.

我必须确定。

[aɪm][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

I'm	**off**	**for**	**a**	**long**	**voyage**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**make**	**a**	**mistake**	**.**	**"**
我是	离开	为了	一个	长的	航程	,	和	我	不	想	到	制作	一个	错误	.	"

我要开始一段漫长的航程，我不想犯错。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mis'teik] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .

"	**You're**	**not**	**making**	**any**	**mistake**	**if**	**you**	**want**	**to**	**be**	**aboard**	**the**	**Eagle**	**.**
"	你是	不是	制作	任何	错误	如果	你	想	到	是	船上	这	鹰	.

“如果你想登上‘鹰号’，你绝对不会做错任何事。”

[hɪr] [kʌmz] ['kæptɪn] [spɑːrk] [naʊ] .

Here	**comes**	**Captain**	**Spark**	**now**	**.**
这里	来	队长	火花	现在	.

斯帕克队长登场了。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] .

You	**can**	**ask**	**him**	**.**
你	能	问	他	.

你可以问他。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kə'mændər] , ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wel] ['ʌndər] [wei] ,

"	**At**	**that**	**moment**	**the**	**commander**	**,**	**having**	**seen**	**his**	**vessel**	**well**	**under**	**way**	**,**
"	在	那	片刻	这	指挥官	,	拥有	已见	他的	血管	出色地	在下面	方式	,

“这时，指挥官看到他的船已经顺利起航，

[keɪm] [tuː; tə] [wer] [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

came	**to**	**where**	**Bob**	**and**	**the**	**nervous**	**passenger**	**were**	**standing**	**.**
来了	到	在哪里	鲍勃	和	这	紧张的	乘客	是	常设	.

走到鲍勃和那位紧张的乘客站着的地方。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['haɪrəm] - ? " [æskt] [ðə; ði]['mærɪnər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Is**	**this**	**Mr**	**.**	**Hiram**	**Tarbill**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**mariner**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	是	这	先生	.	希拉姆	-	?	"	问	这	水手	,	保持	出去	他的	手	.

“请问这位是海勒姆·塔比尔先生吗？”水手问道，同时伸出手。

" [jes] , [sɜːr] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæptɪn] [ˌdʒerə'maɪə][spɑːrk] ? "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**Are**	**you**	**Captain**	**Jeremiah**	**Spark**	**?**	**"**
"	是的	,	先生	.	是	你	队长	耶利米	火花	?	"

“是的，长官。请问您是杰里迈亚·斯帕克上尉吗？”

" [ðæts] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	**That's**	**who**	**I**	**am**	**.**	**"**
"	那就是	WHO	我	是	.	"

“我就是这样的人。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['skuːnər] ['iːg(ə)l] , [baʊnd] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] ? "

"	**Is**	**this**	**the**	**schooner**	**Eagle**	**,**	**bound**	**around**	**Cape**	**Horn**	**?**	**"**
"	是	这	这	大篷车	鹰	,	边界	大约	岬	喇叭	?	"

“这是绕道合恩角的‘鹰号’双桅帆船吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪkst] ['kɑːrgoʊ] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['veriəs] [fɜːrmz][ɪn]['liːmə; 'laɪmə] ,

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**with**	**a**	**mixed**	**cargo**	**consigned**	**to**	**various**	**firms**	**in**	**Lima**	**,**
"	是的	,	先生	,	和	一个	混合	货物	寄售	到	各种各样的	公司	在	利马	,

“是的，先生，货物混杂，要运往利马的各个公司。”

[pə'ruː] .

Peru	**.**
秘鲁	.

秘鲁。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['pepərz] ? "

Would	you	like	to	look	at	my	papers	?	"
会	你	喜欢	到	看	在	我的	文件	?	"

你想看看我的文件吗?

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [siːmd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

"	No	,	I	guess	it's	all	right	,	"	and	Mr	.	Tarbill	seemed	much	relieved	.
"	不	,	我	猜测	它是	全部	正确的	,	"	和	先生	.	-	似乎	很多	松了口气	.

“不，我想没关系，”塔比尔先生似乎松了一口气。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	You	see	,	my	train	was	late	,	"	he	went	on	,
"	你	看	,	我的	火车	曾是	晚的	,	"	他	去	在	,

“你看，我的火车晚点了，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]

"	and	I	came	aboard	in	such	a	hurry	that	I	was	not	sure	I	was	on	the
"	和	我	来了	船上	在	这样的	一个	匆忙	那	我	曾是	不是	当然	我	曾是	在	这

[raɪt] [ʃɪp] .

right	ship	.
正确的	船	.

“我匆匆忙忙地上了船，以至于我都不确定自己是不是上了正确的船。”

[aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [maɪ] [helθ] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [gʊd] . "

I	dislike	to	make	mistakes	,	especially	as	my	health	is	not	very	good	.	"
我	不喜欢	到	制作	错误	,	尤其	作为	我的	健康	是	不是	非常	好的	.	"

我不喜欢犯错，尤其是我身体不太好。

" [jes] , [jʊə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʃɪp] , " ['kæptɪn] [spɑːrk] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . - .

"	Yes	,	you're	on	the	right	ship	,	"	Captain	Spark	assured	Mr	.	Tarbill	.
"	是的	,	你是	在	这	正确的	船	,	"	队长	火花	保证	先生	.	-	.

“是的，你上对了船，”斯帕克船长向塔比尔先生保证道。

" [naʊ] [ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

"	Now	if	you'll	come	with	me	I'll	show	you	to	your	stateroom	.
"	现在	如果	你会	来	和	我	患病的	展示	你	到	你的	客舱	.

“现在如果你愿意跟我来，我就带你去你的船舱。”

[bʌt; bət]

But
但

但

[fɜːrst] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]

first	let	me	introduce	to	you	a	relative	of	mine	,	"	and	he	presented
第一的	让	我	介绍	到	你	一个	相对的	的	矿	,	"	和	他	呈现

首先，让我向您介绍我的一位亲戚，”他说道。

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Yes	,	I	have	been	talking	with	him	,	"	said	Mr	.	Tarbill	.
"	是的	,	我	有	到过	说	和	他	,	"	说	先生	.	-	.

“是的，我一直在和他谈，”塔比尔先生说。

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ['ves(ə)l] ,

"	He	assured	me	I	was	on	the	right	vessel	,
"	他	保证	我	我	曾是	在	这	正确的	血管	,

他向我保证我上对了船。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ɔːr][nɑːt] . "

but	I	did	not	know	whether	he	knew	or	not	.	"
但	我	做过	不是	知道	无论	他	知道	或者	不是	.	"

但我不知道他是否知情。

" [oʊ] , [jes] , [bɑːb] [noʊz] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Oh	,	yes	,	Bob	knows	that	much	about	the	ship	.
"	哦	,	是的	,	鲍勃	知道	那	很多	关于	这	船	.

“哦，是的，鲍勃对这艘船了解很多。”

[bʌt; bət] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [suːn] .

But	he's	going	to	learn	more	soon	.
但	他是	去	到	学习	更多的	很快	.

但他很快就会了解更多。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][set][ə'pɑːrt]

"	The	captain	conducted	the	nervous	passenger	to	the	stateroom	set	apart
"	这	队长	实施	这	紧张的	乘客	到	这	客舱	放	除

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [dek] .

for	him	and	then	came	back	on	deck	.
为了	他	和	然后	来了	后退	在	甲板	.

“船长领着这位紧张的乘客来到为他准备的船舱，然后回到了甲板上。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	What	do	you	think	of	him	?
"	什么	做	你	思考	的	他	?

你觉得他怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] [bɑːb] .

"	he	asked	Bob	.
"	他	问	鲍勃	.

他问鲍勃。

" [hiː; hi] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['veri] ['nɜːrvəs] . "

"	He	seems	all	right	,	but	very	nervous	.	"
"	他	似乎	全部	正确的	,	但	非常	紧张的	.	"

“他看起来没事，但非常紧张。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	That's	the	trouble	.
"	那就是	这	麻烦	.

这就是问题所在。

['hiːz] [tuː] ['nɜːrvəs] .

He's	too	nervous	.
他是	也	紧张的	.

他太紧张了。

[hɪz; ɪz]['dɑːktər] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

His	doctor	recommended	him	to	take	a	long	sea	voyage	to	see	if	it	would
他的	医生	受到推崇的	他	到	拿	一个	长的	海	航程	到	看	如果	它	会

[kjʊr] [hɪm; ɪm] .

cure	him	.
治愈	他	.

他的医生建议他进行一次长途海上旅行，看看是否能治好他的病。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

I	think	it	will	.
我	思考	它	将要	.

我认为会的。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ] ['seɪlər] [hu:] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:lt]

I	never	knew	a	sailor	who	was	nervous	,	and	it's	all	because	of	the	salt
我	绝不	知道	一个	水手	WHO	曾是	紧张的	,	和	它是	全部	因为	的	这	盐

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

我从没见过哪个水手会紧张，这都是因为海水的缘故。

[naʊ] , [bɑ:b] , [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [æz; əz] [best] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʌg] [drɑ:ps] [ju: 'es] .

Now	,	Bob	,	amuse	yourself	as	best	you	can	until	the	tug	drops	us	.
现在	,	鲍勃	,	娱乐	你自己	作为	最好的	你	能	直到	这	拖船	滴	我们	.

鲍勃，现在你就尽情找乐子吧，直到拖船把我们放下来为止。

[aɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ['mætərz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .

I	have	several	matters	to	attend	to	.
我	有	一些	事情	到	出席	到	.

我还有几件事要处理。

['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['regjələr] ['du:tiz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ['evri] [deɪ] .

After	a	bit	I'll	give	you	some	regular	duties	to	perform	every	day	.
后	一个	少量	患病的	给	你	一些	常规的	职责	到	履行	每一个	天	.

过一会儿我会给你安排一些每天的固定任务。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɑ:rd] ,

They	will	not	be	hard	,
他们	将要	不是	是	难的	,

它们并不难。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l] .

but	I	shall	expect	you	to	perform	them	as	well	as	you	are	able	.
但	我	将	预计	你	到	履行	他们	作为	出色地	作为	你	是	有能力的	.

但我希望你们能尽自己最大的能力出色地完成这些任务。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

While	in	the	main	this	is	a	pleasure	trip	for	you	,
尽管	在	这	主要的	这	是	一个	乐趣	旅行	为了	你	,

虽然这主要是一次让你享受旅程的旅行，

[ˌʌndər'teɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] ,

undertaken	for	a	purpose	with	which	you	are	familiar	,
已	为了	一个	目的	和	哪个	你	是	熟悉的	,

为了一个你熟悉的目的而采取的行动，

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

I	want	you	to	derive	some	benefit	from	it	.
我	想	你	到	派生	一些	益处	从	它	.

我希望你能从中受益。

[dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [waɪz] ? "

Don't	you	think	that	wise	?	"
不	你	思考	那	明智的	?	"

你不觉得这样明智吗?

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [bɑ:b] , [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmd] ['sevrəl] [gʊd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Bob	,	who	had	formed	several	good	resolutions	regarding	his
"	是的	,	先生	,	"	回答	鲍勃	,	WHO	有	形成	一些	好的	决议	关于	他的

['fju:tʃər] [kən'dʌkt] .

future	conduct	.
未来	执行	.

"是的，先生，"鲍勃回答道，他已经为自己未来的行为下定了几个良好的决心。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][roʊm] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][jʊr; jər] ['pleʒər] [ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
You can roam about the ship at your pleasure until I am ready for you .
你 能 漫游 关于 这 船 在 你的 乐趣 直到 我 是 准备好 为了 你 .

在我准备好接你之前，你可以随意在船上四处走动。

" [naʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" Now a ship is one of the best places in the world for the circulation of
" 现在 一个 船 是 一 的 这 最好的 地方 在 这 世界 为了 这 循环 的
[nu:z] .
news .
消息 .

“如今，船舶是世界上新闻传播的最佳场所之一。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,
It is a little village in itself , and what happens in the captain's cabin ,
它 是 一个 小的 村庄 在 本身 , 和 什么 发生 在 这 船长的 舱 ,

它本身就是一个小村庄，而船长室里发生的事情，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['si:krət] , [ɪz] [su:n] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]
though there may be a desire to keep it secret , is soon known in the
尽管 那里 可能 是 一个 欲望 到 保持 它 秘密 , 是 很快 已知 在 这
['foʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

虽然有人想保守秘密，但很快就会在船首楼传开。

[ɔ:r] " - , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] .
or " fo'kesel , " as the sailors pronounce it .
或者 " - , " 作为 这 水手们 发音 它 .

或者像水手们发音的那样，叫“fo'kesel”。

['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [bɑ:b][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sent]
Consequently it was not long before it was known that Bob was being sent
最后 它 曾是 不是 长的 前 它 曾是 已知 那 鲍勃 曾是 存在 发送
[ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['roʊgɪʃ] [trɪks] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
on the voyage to reform him for certain roguish tricks to which he was
在 这 航程 到 改革 他 为了 肯定 调皮 技巧 到 哪个 他 曾是
[ə'dɪktɪd] .
addicted .
上瘾 .

因此，不久之后人们就知道，鲍勃被派去旅行是为了改造他，让他改掉他沉迷的某些无赖伎俩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] .
This was known to the majority of the crew before the ship sailed .
这 曾是 已知 到 这 多数 的 这 全体人员 前 这 船 航行 .

在船只启航之前，大多数船员都知道这件事。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] [ə'genst] ['eni] [præŋks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]
Consequently they were not only on their guard against any pranks which the boy
最后 他们 是 不是 仅有的 在 他们的 警卫 反对 任何 恶作剧 哪个 这 男生
[maɪt] [traɪ][tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] ,
might try to perpetrate ,
可能 尝试 到 犯 ,

因此，他们不仅要提防男孩可能实施的任何恶作剧，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] [bɑ:b][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	several	of	the	younger	men	resolved	to	give	Bob	a	taste	of	his	own
但	一些	的	这	年轻	男人	已解决	到	给	鲍勃	一个	品尝	的	他的	自己的

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

但几个年轻人决心以其人之道还治其人之身，让鲍勃也尝尝他自找的苦头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd]

There	was	some	whispering	among	members	of	the	crew	as	they	observed
那里	曾是	一些	耳语	之中	成员	的	这	全体人员	作为	他们	观察到

[bɑ:b] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,

Bob	strolling	about	the	deck	,
鲍勃	漫步	关于	这	甲板	,

船员们看到鲍勃在甲板上漫步，不禁窃窃私语。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:r] .

and	one	of	the	men	said	something	to	Mr	.	Carr	.
和	一	的	这	男人	说	某物	到	先生	.	卡尔	.

其中一人对卡尔先生说了些什么。

[ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

The	first	mate	nodded	and	smiled	.
这	第一的	伴侣	点头	和	微笑	.

大副点点头，笑了笑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

A	little	later	,
一个	小的	之后	,

稍后，

[æz; əz][bɑ:b][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [kɔɪl] [ʌp] [ðə; ði][bɪg] ['hɔ:zər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌg] [hæd; həd][kæst]

as	Bob	was	watching	the	men	coil	up	the	big	hawser	which	the	tug	had	cast
作为	鲍勃	曾是	观看	这	男人	线圈	向上	这	大的	缆绳	哪个	这	拖船	有	投掷

[ɔ:f] ,

off	,
离开	,

鲍勃看着工人们把拖船解开的大缆绳卷起来，

[ðə; ði]['i:g(ə)l] [naʊ] [prə'si:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪlz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [stept] [ʌp]

the	Eagle	now	proceeding	along	under	her	own	sails	,	one	of	the	sailors	stepped	up
这	鹰	现在	进行中	沿着	在下面	她	自己的	帆	,	一	的	这	水手们	步	向上

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“鹰号”扬帆远航，一名水手走到他跟前。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['du:ɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ]['feɪvər] ?

"	Would	you	mind	doing	us	a	favor	?
"	会	你	头脑	正在做	我们	一个	偏爱	?

您能帮我们一个忙吗?

" [hi:; hi] [æskt] [rɪ'spektfəli] .

"	he	asked	respectfully	.
"	他	问	尊敬	.

他恭敬地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ænsər] [bɑːb] ,

I'll	do	anything	I	can	for	you	,	"	answered	Bob	,
患病的	做	任何事物	我	能	为了	你	,	"	回答	鲍勃	,

“我愿意为你做任何事，”鲍勃回答道。

[glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

glad	to	make	the	closer	acquaintance	of	the	men	.
高兴的	到	制作	这	更近	熟人	的	这	男人	.

很高兴能与这些男士们更加亲近。

" [ðen] [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli][goʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] [spɑːrk][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][left] -

"	Then	would	you	kindly	go	to	Captain	Spark	and	ask	him	for	a	left	-
"	然后	会	你	亲切地	去	到	队长	火花	和	问	他	为了	一个	左边	-

['hændɪd] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] ?

handed	marlinspike	?
递交	马林钉	?

那么，请您去向斯帕克船长要一把左手用的马林钉枪好吗?

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [splaɪs] [ðɪs] ['hɔːzər] [wɪð; wɪθ] .

We	need	it	to	splice	this	hawser	with	.
我们	需要	它	到	拼接	这	缆绳	和	.

我们需要用它来连接这条缆绳。

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [its] [kwaɪt][ə; eɪ]

He	keeps	it	in	his	cabin	because	there's	only	one	on	board	and	it's	quite	a
他	保持	它	在	他的	舱	因为	有	仅有的	一	在	木板	和	它是	相当	一个

['væljuəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

valuable	instrument	.
有价值的	乐器	.

他把它放在自己的船舱里，因为船上只有一台，而且它是一件非常珍贵的乐器。

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

"	The	man	spoke	as	gravely	as	a	judge	.
"	这	男人	辐	作为	严重地	作为	一个	法官	.

“那人说话的语气像法官一样严肃。”

" [ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] ? " [rɪ'piːtɪd] [bɑːb] .

"	A	left	-	handed	marlinspike	?	"	repeated	Bob	.
"	一个	左边	-	递交	马林钉	?	"	重复	鲍勃	.

“左旋的马林钉？”鲍勃重复道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [mʌst; məst][biː; bi][left] - ['hændɪd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	suppose	one	of	the	sailors	must	be	left	-	handed	,	"	he	thought	.
"	我	认为	一	的	这	水手们	必须	是	左边	-	递交	,	"	他	想法	.

“我猜想这些水手中肯定有一位是左撇子，”他心想。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːrlɪnˌspaɪk][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][men][juːz][ðə; ði] [ʃɑːrp] -

He	knew	what	a	marlinspike	was	from	having	seen	the	men	use	the	sharp	-
他	知道	什么	一个	马林钉	曾是	从	拥有	已见	这	男人	使用	这	锋利的	-

['pɔɪntɪd] ['aɪərnz][tuː; tə] [pɪk] [ə'pɑːrt][ðə; ði][strændz][ʌv; əv][roʊp] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['splaɪsɪŋ] ,

pointed	irons	to	pick	apart	the	strands	of	rope	preparatory	to	splicing	,
尖	熨斗	到	挑选	除	这	线	的	绳索	预备	到	拼接	,

他知道绳结钉是什么，因为他曾看到工人们用这种尖锐的铁器将绳索的股线分开，以便进行拼接。

[soʊ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['kæptɪn] [spɑːrks] ['kæbɪn] .

so	,	anxious	to	be	of	service	,	he	hurried	to	Captain	Spark's	cabin	.
所以	,	焦虑的	到	是	的	服务	,	他	慌忙	到	队长	火花	舱	.

于是，他急于帮忙，便匆匆赶往斯帕克船长的船舱。

" [ðə; ði] [men] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
" The men sent me for a left - handed marlinspike , " he said , interrupting the
" 这 男人 发送 我 为了 一个 左边 - 递交 马林钉 , " 他 说 , 打断 这
[kə'mændər] ,
commander ,
指挥官 ,

“他们派我去拿一把左撇子用的马林钉，”他打断指挥官的话说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .
who was busy over his accounts .
WHO 曾是 忙碌的 超过 他的 账户 .

他当时正忙着处理账目。

" [ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] , [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndər'stændɪŋ]
" A left - handed marlinspike , " repeated the commander , at once understanding
" 一个 左边 - 递交 马林钉 , " 重复 这 指挥官 , 在 一次 理解
[ðə; ði][dʒoʊk] .
the joke .
这 开玩笑 .

“左撇子马林钉，”指挥官重复道，立刻明白了其中的玩笑。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['greɪvli] ['gɪv(ə)n] , " [bʌt; bət][aɪ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] [ə; eɪ]
" I'm sorry , " was the answer , gravely given , " but I lost it overboard a
" 我是 对不起 , " 曾是 这 回答 , 严重地 给定 , " 但 我 丢失的 它 落水 一个
[waɪl] [ə'goʊ] .
while ago .
尽管 前 .

“对不起，”对方严肃地回答，“但我前段时间把它丢到海里去了。”

[juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːr] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] - [bʌt] .
You'd better go to Mr . Carr and ask him for the scuttle - butt .
你会 更好的 去 到 先生 . 卡尔 和 问 他 为了 这 偷偷溜走 - 屁股 .

你最好去找卡尔先生问问内幕消息。

[ðæt] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] . "
That will do as well . "
那 将要 做 作为 出色地 . "

这样也可以。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , [huː] , [nɑːt] [sə'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
" Yes , sir , " replied Bob , who , not suspecting anything ,
" 是的 , 先生 , " 回复 鲍勃 , WHO , 不是 怀疑 任何事物 ,

“是的，先生，”鲍勃回答道，他丝毫没有怀疑任何事情。

['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
hunted up the first mate and made his request .
猎杀 向上 这 第一的 伴侣 和 制成 他的 要求 .

他找到大副，提出了自己的请求。

" [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːr] ,
" You'll find it right over there , " said Mr . Carr ,
" 你会 寻找 它 正确的 超过 那里 , " 说 先生 . 卡尔 ,

“你在那边就能找到，”卡尔先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['wɔːtər] ['bærəl] [ɑːn] [dek] .
pointing to a big water barrel on deck .
指向 到 一个 大的 水 桶 在 甲板 .

指着甲板上的一个大水桶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [dræŋk] .

It	was	one	from	which	the	sailors	drank	.
它	曾是	一	从	哪个	这	水手们	喝	.

这是水手们用来喝酒的酒杯。

" [ɪf] [its] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juːd] ['betər] [get] [help] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːr] ,

"	If	it's	too	heavy	for	you	,	you'd	better	get	help	,	"	said	Mr	.	Carr	,
"	如果	它是	也	重的	为了	你	,	你会	更好的	得到	帮助	,	"	说	先生	.	卡尔	,

“如果太重了，你最好寻求帮助，”卡尔先生说。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] .

trying	not	to	smile	.
尝试	不是	到	微笑	.

努力忍住不笑。

[bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz] [əˈwer] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

But	Bob	was	aware	now	that	he	had	been	made	the	butt	of	a	joke	,
但	鲍勃	曾是	意识到的	现在	那	他	有	到过	制成	这	屁股	的	一个	开玩笑	,

但鲍勃现在意识到自己成了笑柄。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	though	he	felt	a	little	embarrassed	,	he	had	to	laugh	in	spite	of
和	尽管	他	毛毡	一个	小的	尴尬的	,	他	有	到	笑	在	尽管如此	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

虽然他感到有些尴尬，但还是忍不住笑了出来。

" [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	pretty	good	,	"	he	said	.
"	那就是	漂亮的	好的	,	"	他	说	.

“那相当不错，”他说。

" [ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] [tɜːrnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] - [bʌt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɜːrnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	A	left	-	handed	marlinspike	turns	into	a	scuttle	-	butt	,	and	that	turns	into	a
"	一个	左边	-	递交	马林钉	转弯	进入	一个	偷偷溜走	-	屁股	,	和	那	转弯	进入	一个

['wɔːtər] ['bærəl] .

water	barrel	.
水	桶	.

“左撇子马林钉变成了一个水桶，而水桶又变成了一个水桶。”

[aɪv] [gɑːt][lɑːts][tuː; tə] [lɜːrn] [jet] .

I've	got	lots	to	learn	yet	.
我已经	得到	很多	到	学习	然而	.

我还有很多东西要学。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['seɪləz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] ,

"	He	could	hear	the	sailors	laughing	at	the	trick	they	had	played	,
"	他	可以	听到	这	水手们	笑	在	这	诡计	他们	有	玩	,

他能听到水手们在嘲笑他们耍的诡计。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [bɑːb] [rɪ'zɑːlvd]

with	the	consent	of	the	first	mate	,	and	with	a	grim	smile	Bob	resolved
和	这	同意	的	这	第一的	伴侣	,	和	和	一个	严峻	微笑	鲍勃	已解决

[tuː; tə][get]['iːv(ə)n] .

to	get	even	.
到	得到	甚至	.

在大副的同意下，鲍勃带着一丝阴冷的笑容，决心要报复。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[bɑːb] [traɪz] [ə; eɪ] [præŋk]

BOB	TRIES	A	PRANK
鲍勃	尝试	一个	恶作剧

鲍勃试图恶作剧

[ðə; ðɪ]['iːg(ə)l][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [briːz] ,

The	Eagle	was	sailing	along	under	a	spanking	breeze	,
这	鹰	曾是	帆船	沿着	在下面	一个	打屁股	微风	,

“雄鹰号”乘着劲风航行，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld]['braɪni][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] .

and	already	the	motion	of	Old	Briny	was	beginning	to	make	itself	felt	.
和	已经	这	运动	的	老的	布里尼	曾是	开始	到	制作	本身	毛毡	.

老布里尼的动静已经开始显现了。

[ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

The	vessel	rolled	to	a	considerable	degree	,
这	血管	滚动	到	一个	大量	程度	,

船体发生了相当大的摇晃，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['fɑːrðər][ænd; ənd]['fɑːrðər][aʊt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

and	as	she	passed	farther	and	farther	out	to	sea	this	became	more
和	作为	她	通过了	更远	和	更远	出去	到	海	这	成为	更多的

[prə'naʊnst] .

pronounced	.
发音	.

随着她越游越远，这种现象变得越来越明显。

[bɑːb] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

Bob	,	who	had	been	active	in	visiting	different	parts	of	the	ship	,
鲍勃	,	WHO	有	到过	积极的	在	访问	不同的	部分	的	这	船	,

鲍勃一直积极地参观船上的各个区域，

['watʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [æt; ət][ðer; ðər] ['duːtiz] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['bɪts][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr]

watching	the	sailors	at	their	duties	,	and	picking	up	bits	of	information	here
观看	这	水手们	在	他们的	职责	,	和	挑选	向上	比特	的	信息	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

观察水手们履行职责，并零星地收集一些信息，

[suːn] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ðɪ][dʒoʊk][ɑːn]

soon	got	over	his	little	indignation	against	those	who	had	played	the	joke	on
很快	得到	超过	他的	小的	愤慨	反对	那些	WHO	有	玩	这	开玩笑	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

很快，他就平复了对那些捉弄他的人的些许愤慨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] .

But	he	soon	became	conscious	of	another	feeling	.
但	他	很快	成为	有意识的	的	其他	感觉	.

但他很快意识到另一种感觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'iːzi] [wʌn] ,

This	was	a	decidedly	uneasy	one	,
这	曾是	一个	绝对地	不安	一	,

这确实是一件令人不安的事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɑːb]

and	for	the	first	time	since	he	had	begun	to	think	of	the	voyage	Bob
和	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	开始	到	思考	的	这	航程	鲍勃

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['siːsɪk] .

began	to	fear	he	was	going	to	be	seasick	.
开始	到	害怕	他	曾是	去	到	是	晕船	.

自从开始考虑这次航行以来，鲍勃第一次开始担心自己会晕船。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [fiːl] [kwɪr] ,

"	I	certainly	do	feel	queer	,
"	我	当然	做	感觉	酷儿	,

“我当然觉得自己是同性恋，

" [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'mɪdʃɪps] .

"	said	our	hero	to	himself	as	he	leaned	against	the	railing	amidships	.
"	说	我们的	英雄	到	他自己	作为	他	倾斜	反对	这	栏杆	船体中部	.

“我们的英雄倚在船舱中央的栏杆上，自言自语道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ'd] ['betər] [duː] ?

"	I	wonder	what	I'd	better	do	?
"	我	想知道	什么	ID	更好的	做	?

“我不知道我最好怎么办？”

[pər'hæps][aɪm] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː] [mʌtʃ] .

Perhaps	I'm	moving	around	too	much	.
也许	我是	移动	大约	也	很多	.

或许是我活动太多了。

[aɪl] [kiːp] ['kwaɪət] .

I'll	keep	quiet	.
患病的	保持	安静的	.

我会保持沉默。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hætʃ] ['kʌvər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	He	sat	down	on	a	hatch	cover	and	tried	to	think	of	other	things	.
"	他	卫星	向下	在	一个	孵化	覆盖	和	尝试	到	思考	的	其他	事物	.

他坐在舱盖上，努力想着其他事情。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [bluː] — [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtər] — [ænd; ənd][ðə; ði]

The	sea	was	beginning	to	turn	blue	—	the	blue	of	deep	water	—	and	the
这	海	曾是	开始	到	转动	蓝色的	—	这	蓝色的	的	深的	水	—	和	这

[sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

sun	was	shining	brightly	.
太阳	曾是	灼灼	明亮地	.

海水开始变成蓝色——深海的蓝色——阳光灿烂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [smel] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	strong	wind	and	a	healthful	smell	of	salt	in	the	air	.
那里	曾是	一个	强的	风	和	一个	健康的	闻	的	盐	在	这	空气	.

风很大，空气中弥漫着令人愉悦的咸味。

[stɪl] [bɑːb][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .

Still	Bob	did	not	appear	to	care	for	any	of	those	things	.
仍然	鲍勃	做过	不是	出现	到	关心	为了	任何	的	那些	事物	.

然而，鲍勃似乎对这些事情都不感兴趣。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

His	own	feelings	seemed	to	increase	.
他的	自己的	情怀	似乎	到	增加	.

他自己的感受似乎越来越强烈。

" ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	Sitting	still	is	worse	than	moving	around	,	"	he	began	to	think	.
"	坐着	仍然	是	更糟	比	移动	大约	,	"	他	开始	到	思考	.

“坐着不动比动来动去更糟糕，”他开始思考。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['kɑːr] [pæst] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Just	then	Mr	.	Carr	passed	the	boy	.
只是	然后	先生	.	卡尔	通过了	这	男生	.

就在这时，卡尔先生从男孩身边经过。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gils] , ['mes͵meɪt] . "

"	You	look	rather	white	about	the	gills	,	messmate	.	"
"	你	看	相当	白色的	关于	这	鳃	,	同居伴侣	.	"

“你鳃部看起来有点白，伙计。”

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

"	I	—	I	don't	feel	very	well	,	"	replied	Bob	.
"	我	—	我	不	感觉	非常	出色地	,	"	回复	鲍勃	.

“我……我感觉不太舒服，”鲍勃回答道。

" ['betər] [goʊ] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ðen] .

"	Better	go	and	lie	down	then	.
"	更好的	去	和	说谎	向下	然后	.

那你最好去躺下。

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['siːsɪknəs] .

I	guess	you're	in	for	a	spell	of	seasickness	.
我	猜测	你是	在	为了	一个	拼写	的	晕船	.

看来你得晕船一阵子了。

['mɪstər] . - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] .

Mr	.	Tarbill	has	already	got	his	.
先生	.	-	有	已经	得到	他的	.

塔比尔先生已经拿到他的那份了。

" [bɑːb] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .

"	Bob	thought	it	would	be	best	to	follow	the	advice	.
"	鲍勃	想法	它	会	是	最好的	到	跟随	这	建议	.

鲍勃认为最好听从这个建议。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [bɔɪ] .

He	went	to	his	berth	,	and	soon	he	was	a	very	sick	boy	.
他	去	到	他的	泊位	,	和	很快	他	曾是	一个	非常	生病的	男生	.

他回到自己的铺位，不久就病得很重。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrn] — [jes] ,

He	would	have	given	up	all	his	chances	of	rounding	the	Horn	—	yes	,
他	会	有	给定	向上	全部	他的	机会	的	四舍五入	这	喇叭	—	是的	,

他本会放弃所有绕过合恩角的机会——是的，

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ræðər] ['mɪθɪkl] ['treʒər] [ʌv; əv]

he	would	even	have	sacrificed	his	share	in	the	rather	mythical	treasure	of
他	会	甚至	有	牺牲	他的	分享	在	这	相当	神话	宝藏	的

['kæptɪn] ['oʊbɛd] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hiːvɪŋ]

Captain	Obed	—	if	he	could	only	have	found	some	place	that	was	not	heaving
队长	奥贝德	—	如果	他	可以	仅有的	有	成立	一些	地方	那	曾是	不是	起伏

,

,

,

他甚至愿意牺牲自己在奥贝德船长那颇具传奇色彩的宝藏中的份额——只要能找到一个不颠簸的地方。

[pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] .

pitching	and	tossing	.
投球	和	抛掷	.

投掷和抛掷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ræðər] [ðæn; ðən]

But	the	ship	rolled	on	,	and	the	motion	seemed	to	increase	rather	than
但	这	船	滚动	在	,	和	这	运动	似乎	到	增加	相当	比

[dɪ'mɪnɪʃ] .

diminish	.
减少	.

但船身继续摇晃，而且摇晃的幅度似乎不但没有减小，反而越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [bɑːb][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wel] .

It	was	a	week	before	Bob	was	entirely	well	.
它	曾是	一个	星期	前	鲍勃	曾是	完全	出色地	.

鲍勃花了一周时间才完全康复。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

During	that	time	he	stayed	in	his	bunk	,
期间	那	时间	他	入住	在	他的	假寐	,

那段时间他一直待在自己的铺位上。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [spɑːrk] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wel] [lʊkt] ['æftər][ænd; ənd]

but	Captain	Spark	saw	to	it	that	the	boy	was	well	looked	after	and
但	队长	火花	锯	到	它	那	这	男生	曾是	出色地	看起来	后	和

['dɒktəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['kɑːmən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

doctored	with	such	simple	remedies	as	are	used	in	that	common	form	of	illness	,
篡改过的	和	这样的	简单的	补救措施	作为	是	用过的	在	那	常见的	形式	的	疾病	,

但斯帕克船长确保男孩得到了很好的照顾，并用治疗这种常见疾病的简单疗法进行了治疗。

[wɪtʃ] [ə'tæks] ['nɪrli] [ɔːl] [huː] [fɜːrst] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

which	attacks	nearly	all	who	first	venture	upon	the	sea	.
哪个	攻击	几乎	全部	WHO	第一的	风险投资	之上	这	海	.

它袭击几乎所有初次出海的人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bɑːb] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

At	the	end	of	the	week	Bob	found	that	he	could	stand	up	without	feeling	his
在	这	结尾	的	这	星期	鲍勃	成立	那	他	可以	站立	向上	没有	感觉	他的

[hed] [goʊ] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] .

head	go	buzzing	around	.
头	去	嗡嗡声	大约	.

一周结束时，鲍勃发现自己可以站起来而不会感到头晕目眩了。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [aʊt] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [briːz] [brɔːt] [sʌm; səm] ['kʌlər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [peɪl]

He	ventured	out	on	deck	,	and	the	salt	breeze	brought	some	color	into	his	pale
他	冒险	出去	在	甲板	,	和	这	盐	微风	带来	一些	颜色	进入	他的	苍白

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

他走到甲板上，咸咸的海风吹来，让他的苍白脸颊泛起了一丝红晕。

" [juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] , " [riˈmɑːkt]
" You sort of look as if you had been drawn through a knothole , " remarked
" 你 种类 的 看 作为 如果 你 有 到过 绘制 通过 一个 节孔 , " 评论
[tɑːm]['mæntən] ,
Tom Manton ,
汤姆 曼顿 ,

“你看上去就像是从树洞里钻出来的一样，”汤姆·曼顿评论道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
one of the sailors .
一 的 这 水手们 .

其中一名水手。

" [jes] , [oʊld] ['fɑːðər] ['neptjuːnˌneptuːn][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['rekən] , " ['ædɪd]
" Yes , old Father Neptune has been playing tricks on him , I reckon , " added
" 是的 , 老的 父亲 海王星 有 到过 玩耍 技巧 在 他 , 我 估计 , " 额外
[sæm] ['bendər] ,
Sam Bender ,
山姆 本德 ,

“是的，我估计是海神尼普顿在捉弄他，”萨姆·本德补充道。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
the second mate .
这 第二 伴侣 .

二副。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [θruː] [tuː] [nɑːt] - [hoʊlz] , [wʌn] [raɪt] ['æftər][ðə; ði]
" I feel as if I had been drawn through two knot - holes , one right after the
" 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 绘制 通过 二 结 - 孔 , 一 正确的 后 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“我感觉自己好像被拉进了两个树结洞里，一个接一个。”

" [spoʊk] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .
" spoke Bob , with an attempt at a smile .
" 辐 鲍勃 , 和 一个 试图 在 一个 微笑 .

“鲍勃说道，努力挤出一个笑容。”

" [juːl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] [naʊ] , " ['kʌmfətid] [tɑːm] .
" You'll soon be all right again now , " comforted Tom .
" 你会 很快 是 全部 正确的 再次 现在 , " 安慰 汤姆 .

“你很快就会好起来的，”汤姆安慰道。

" [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [siː] ['bɪskɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
" Get a little salt horse and sea biscuit down for a foundation ,
" 得到 一个 小的 盐 马 和 海 饼干 向下 为了 一个 基础 ,

“先铺上一点盐马和海饼干作为地基，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [juː; jʊ]
and you can build up on that the finest thing in the way of a meal you
和 你 能 建造 向上 在 那 这 最好的 事物 在 这 方式 的 一个 一顿饭 你
['evər] [sɔː] .
ever saw .
曾经 锯 .

然后你可以以此为基础，打造出你所见过的最美味的佳肴。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [bɑːb][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər]

"	For	the	first	time	since	his	illness	Bob	could	think	of	food	without	a	shudder
"	为了	这	第一的	时间	自从	他的	疾病	鲍勃	可以	思考	的	食物	没有	一个	不寒而栗

.

:

.

“自从生病以来，鲍勃第一次能够不感到害怕地想到食物。”

[hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .

He	really	began	to	feel	hungry	.
他	真的	开始	到	感觉	饥饿的	.

他真的开始感到饿了。

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] .

The	old	sailor	proved	a	good	prophet	.
这	老的	水手	已证实	一个	好的	先知	.

这位老水手果然是一位好预言家。

[bɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə][mend] ['stedəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz]

Bob	began	to	mend	steadily	,	and	in	a	few	days	he	was	as	active	as
鲍勃	开始	到	修补	稳步	,	和	在	一个	很少	天	他	曾是	作为	积极的	作为

['evər] — [mɔːr] [soʊ] ,

ever	—	more	so	,
曾经	—	更多的	所以	,

鲍勃的身体开始逐渐康复，几天后他就恢复了往日的活力，甚至比以前更加活跃。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

" ['naʊz] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['trʌb(ə)l] , " [ri'mɑːkt] ['kæptɪn] [spɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit]

"	Now's	the	time	to	look	for	trouble	,	"	remarked	Captain	Spark	to	his	mate
"	现在是	这	时间	到	看	为了	麻烦	,	"	评论	队长	火花	到	他的	伴侣

[wʌn] [deɪ] .

one	day	.
一	天	.

“现在正是找麻烦的时候，”斯帕克船长有一天对他的助手说道。

" ['trʌb(ə)l] ?

"	Trouble	?
"	麻烦	?

“麻烦？

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？ ”

" [bɑːb][ɪz] [hɪm'self] [ə'gen] .

"	Bob	is	himself	again	.
"	鲍勃	是	他自己	再次	.

鲍勃又恢复了往日的风采。

['hiːl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [trɪks] [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

He'll	be	up	to	some	tricks	or	I'm	a	Dutchman	.
地狱	是	向上	到	一些	技巧	或者	我是	一个	荷兰人	.

他肯定又在耍什么花招，否则我就是个荷兰人。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [hɪm; ɪm][hæf] [wei] .

But	we	must	meet	him	half	way	.
但	我们	必须	见面	他	一半	方式	.

但我们必须向他做出让步。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] .

Give	him	back	some	of	his	own	coin	.
给	他	后退	一些	的	他的	自己的	硬币	.

还给他一些他自己的钱。

['hiːz] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] ,

He's	on	this	voyage	to	be	cured	,
他是	在	这	航程	到	是	治愈	,

他踏上这段旅程是为了寻求治愈。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kiːlhɔːl] [hɪm; ɪm] . "

and	I'm	going	to	do	it	If	I	have	to	keelhaul	him	.	"
和	我是	去	到	做	它	如果	我	有	到	龙骨拖曳	他	.	"

如果必须把他拖到船底，我也会这么做。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][men] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ʃer] .

"	I	guess	the	men	will	be	only	too	anxious	to	do	their	share	.
"	我	猜测	这	男人	将要	是	仅有的	也	焦虑的	到	做	他们的	分享	.

“我想男人们肯定会非常渴望尽自己的一份力。”

[ðeɪ] [laɪk][bɑːb] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsnt] [pleɪ] [tuː] ['meni] [præŋks][ɑːn][ðem; ðəm] . "

They	like	Bob	,	but	he	mustn't	play	too	many	pranks	on	them	.	"
他们	喜欢	鲍勃	,	但	他	不得	玩	也	许多	恶作剧	在	他们	.	"

他们喜欢鲍勃，但他不能对他们恶作剧太多。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "

Well	,	I	guess	they	can	look	out	for	themselves	.	"
出色地	,	我	猜测	他们	能	看	出去	为了	他们自己	.	"

我想他们应该能照顾好自己吧。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [meit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	guess	so	,	"	answered	the	mate	with	a	smile	.
"	我	猜测	所以	,	"	回答	这	伴侣	和	一个	微笑	.

“我想也是，”船员笑着回答。

['leɪtər] [ðæt] [deɪ] ['kæptɪn] [spɑːrk] [ɪn'strʌktɪd] [bɑːb][ɪn][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['duːtiz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

Later	that	day	Captain	Spark	instructed	Bob	in	some	simple	duties	which	would	be
之后	那	天	队长	火花	指示	鲍勃	在	一些	简单的	职责	哪个	会	是

[hɪz; ɪz][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

his	to	perform	during	the	voyage	.
他的	到	履行	期间	这	航程	.

当天晚些时候，斯帕克船长指示鲍勃一些简单的任务，这些任务将在航行期间由他执行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['kæbɪn] [bɔɪ] .

He	was	to	act	in	the	capacity	of	cabin	boy	.
他	曾是	到	行为	在	这	容量	的	舱	男生	.

他将担任船舱服务员的角色。

[naʊ] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['spɪrɪts][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Now	that	Bob	was	in	his	usual	spirits	he	began	to	feel	an	inclination	to
现在	那	鲍勃	曾是	在	他的	通常	烈酒	他	开始	到	感觉	一个	倾角	到

[biː; bi][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][præŋks] .

be	at	some	of	his	pranks	.
是	在	一些	的	他的	恶作剧	.

鲍勃恢复了往常的精神状态，开始想要参与他的一些恶作剧。

[hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

He	thought	,	with	a	sigh	,
他	想法	,	和	一个	叹	,

他叹了口气，心想：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [sɪns] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][step] - ['lædər] ,

that	he	had	not	played	a	good	joke	since	the	affair	of	the	step	-	ladder	,
那	他	有	不是	玩	一个	好的	开玩笑	自从	这	事务	的	这	步	-	梯子	,

自从梯子事件之后，他就再也没开过什么好玩笑了。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd][mæn] .

the	cook	and	the	hired	man	.
这	厨师	和	这	雇用	男人	.

厨师和雇工。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd][kən'sɪdər][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

So	he	began	to	look	about	and	consider	the	possibilities	of	indulging	in
所以	他	开始	到	看	关于	和	考虑	这	可能性	的	沉溺于	在

[sʌm; səm][præŋks] .

some	pranks	.
一些	恶作剧	.

于是他开始四处张望，考虑是否可以恶作剧一番。

[bʌt; bət][bɑːb][hæd; həd][ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə]['bɑːðər][ðə; ði] ['seɪləz] .

But	Bob	had	about	made	up	his	mind	not	to	bother	the	sailors	.
但	鲍勃	有	关于	制成	向上	他的	头脑	不是	到	打扰	这	水手们	.

但鲍勃已经下定决心不去打扰水手们了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] , [strɔːŋ] [men] ,

He	was	a	little	afraid	of	them	,	as	they	were	big	,	strong	men	,
他	曾是	一个	小的	害怕的	的	他们	,	作为	他们	是	大的	,	强的	男人	,

他有点害怕他们，因为他们都是身材高大、力气很大的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	he	had	a	suspicion	that	they	were	only	waiting	for	him	to
和	他	有	一个	怀疑	那	他们	是	仅有的	等待	为了	他	到

[bɪ'gɪn] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

begin	operations	before	they	would	do	something	on	their	own	account	.
开始	运营	前	他们	会	做	某物	在	他们的	自己的	帐户	.

他怀疑他们只是在等他开始行动，然后他们才会采取行动。

[bɑːb][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðeɪ] [maɪt] [taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] , [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd]

Bob	had	an	idea	they	might	tie	him	to	a	rope	,	throw	him	overboard
鲍勃	有	一个	主意	他们	可能	领带	他	到	一个	绳索	,	扔	他	落水

[ænd; ənd] [dʌk] [hɪm; ɪm] .

and	duck	him	.
和	鸭子	他	.

鲍勃想到他们可能会把他绑在绳子上，扔到海里，然后把他潜下去。

[ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] .

That	,	he	thought	,	would	be	pretty	harsh	treatment	.
那	,	他	想法	,	会	是	漂亮的	残酷的	治疗	.

他心想，那也太严厉了。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . - [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪtruːm,steɪtrʊm] , " [bɑːb] [mjuːzd] .

"	I	wish	Mr	.	Tarbill	would	come	from	his	stateroom	,	"	Bob	mused	.
"	我	希望	先生	.	-	会	来	从	他的	客舱	,	"	鲍勃	沉思	.

“我希望塔比尔先生能从他的船舱里出来，”鲍勃沉思道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	I	guess	it	would	be	safe	to	play	a	little	joke	on	him	.
"	我	猜测	它	会	是	安全的	到	玩	一个	小的	开玩笑	在	他	.

“我想跟他开个小玩笑应该没问题。”

[aɪv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

I've	simply	got	to	have	some	fun	.
我已经	简单地	得到	到	有	一些	乐趣	.

我得找点乐子。

" ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['siːsɪknəs] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

"	Mr	.	Tarbill	had	suffered	very	much	from	seasickness	,	though	he	was	now
"	先生	.	-	有	遭受	非常	很多	从	晕船	,	尽管	他	曾是	现在

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	.
恢复	.

“塔比尔先生晕船晕得很厉害，不过现在已经康复了。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən]['evər] .

He	came	on	deck	the	next	day	,	but	he	was	more	nervous	than	ever	.
他	来了	在	甲板	这	下一个	天	,	但	他	曾是	更多的	紧张的	比	曾经	.

第二天他来到甲板上，但他比以往任何时候都更加紧张。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [strʌk] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , ['hiːlɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər]

"	Oh	,	my	!	"	he	exclaimed	as	a	big	wave	struck	the	Eagle	,	heeling	her	over
"	哦	,	我的	!	"	他	惊呼	作为	一个	大的	海浪	击	这	鹰	,	脚跟	她	超过

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

“哦，我的天哪！”他惊呼道，只见一个巨浪拍打着“鹰号”，使船身严重倾斜。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [daʊn] ? "

"	Are	we	going	down	?	"
"	是	我们	去	向下	?	"

“我们要掉下去吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Oh	,	I	guess	not	,	"	replied	Bob	confidently	.
"	哦	,	我	猜测	不是	,	"	回复	鲍勃	自信地	.

“哦，我想不是吧。”鲍勃自信地回答道。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] .

He	and	Mr	.	Tarbill	were	together	on	the	quarterdeck	.
他	和	先生	.	-	是	一起	在	这	后甲板	.

他和塔比尔先生当时都在后甲板上。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsəndʒɝz] [fɪrz] [geɪv] [bɑːb][æn; ən][aɪ'diːə] .

The	nervous	passenger's	fears	gave	Bob	an	idea	.
这	紧张的	乘客的	恐惧	给予	鲍勃	一个	主意	.

这位紧张的乘客的恐惧给了鲍勃一个主意。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːəl] [sker] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I'll	give	him	a	real	scare	,	"	thought	the	boy	.
"	患病的	给	他	一个	真实的	吓	,	"	想法	这	男生	.

“我要好好吓唬吓唬他，”男孩心想。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nɜːrvəs] .

"	Maybe	it	will	cure	him	of	being	nervous	.
"	或许	它	将要	治愈	他	的	存在	紧张的	.

“也许这能治好他的紧张症。”

" [maɪ] ['riːdər] [kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd][wʌn] [θɔːt] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

"	My	reader	can	easily	understand	that	Bob	had	one	thought	for	Mr	.
"	我的	读者	能	容易地	理解	那	鲍勃	有	一	想法	为了	先生	.

我的读者很容易理解，鲍勃对先生只有一个想法。

- [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Tarbill	**and**	**two**	**for**	**himself**	**.**
-	和	二	为了	他自己	.

塔比尔自己留了两份。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'sɪdərd] ['mætərz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	**boy**	**considered**	**matters**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
这	男生	经过考虑的	事情	一个	很少	分钟	,

男孩沉思了几分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

during	**which**	**time**	**the**	**nervous**	**passenger**	**seemed**	**to**	**grow**	**more**	**and**	**more**
期间	哪个	时间	这	紧张的	乘客	似乎	到	生长	更多的	和	更多的

['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] ,

frightened	**of**	**the**	**big**	**waves**	**,**
害怕	的	这	大的	波浪	,

在此期间，那位紧张的乘客似乎越来越害怕巨浪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ʌp] [baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

which	**had**	**been**	**piled**	**up**	**by**	**quite**	**a**	**heavy**	**blow**	**the**	**previous**	**night**	**.**
哪个	有	到过	堆积	向上	经过	相当	一个	重的	吹	这	以前的	夜晚	.

那是前一天晚上遭受重击后堆积起来的。

['prez(ə)ntli] [bɑːb] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æftər] - [reɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Presently	**Bob**	**went**	**to**	**the**	**after**	**-**	**rail**	**and**	**looked**	**intently**	**into**	**the**	**water**	**.**
目前	鲍勃	去	到	这	后	-	轨	和	看起来	专注地	进入	这	水	.

这时，鲍勃走到船尾栏杆旁，凝视着水面。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Then	**he**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**.**
然后	他	说出	一个	感叹	.

然后他惊呼了一声。

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [its] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['æftər] [juː 'es] !

"	**It's**	**coming**	**right**	**after**	**us**	**!**
"	它是	未来	正确的	后	我们	!

它正朝我们袭来！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , ['mɪstər] . - ? "

Have	**you**	**a**	**revolver**	**,**	**Mr**	**.**	**Tarbill**	**?**	**"**
有	你	一个	左轮手枪	,	先生	.	-	?	"

塔比尔先生，你有左轮手枪吗?

" [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ?

"	**A**	**revolver**	**?**
"	一个	左轮手枪	?

“左轮手枪？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	**for**	**?**
什么	为了	?

做什么的?

[wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ? "

What	is	coming	after	us	,	my	dear	young	friend	?	"
什么	是	未来	后	我们	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	?	"

我亲爱的年轻朋友，我们身后将会是什么?

" [ə; eɪ][bɪg] [weɪl] !

"	A	big	whale	!
"	一个	大的	鲸	!

一条大鲸鱼!

['hiːz] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] !

He's	just	under	the	surface	of	the	water	!
他是	只是	在下面	这	表面	的	这	水	!

他就在水面下!

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['rʌdər] !

He's	trying	to	break	off	the	rudder	!
他是	尝试	到	休息	离开	这	舵	!

他想把舵弄断!

[kwɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] ! "

Quick	,	give	me	your	revolver	!	"
快的	,	给	我	你的	左轮手枪	!	"

快，把你的左轮手枪给我!

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] !

"	I	haven't	any	!
"	我	还没有	任何	!

我没有!

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪm][soʊ] ['nɜːrvəs] !

I'm	so	nervous	!
我是	所以	紧张的	!

我好紧张!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ? "

Do	you	think	he	will	damage	the	ship	,	my	dear	young	friend	?	"
做	你	思考	他	将要	损害	这	船	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	?	"

我亲爱的年轻朋友，你认为他会损坏这艘船吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] !

"	I'm	afraid	so	!
"	我是	害怕的	所以	!

恐怕是这样!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

[hoʊld][ɑːn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等!

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

Here	he	comes	!
这里	他	来	!

他来了!

" [bɑːb] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [tɔːst] ['oʊvərbɔːrd][baɪ][ðə; ði]

" Bob pretended to grasp the rail to prevent being tossed overboard by the

" 鲍勃 假装 到 抓牢 这 轨 到 防止 存在 抛掷 落水 经过 这

[ɪk'spektɪd] [ʃɑːk] .

expected shock .

预期的 震惊 .

“鲍勃假装抓住栏杆，以防止被预期的冲击力抛下船外。”

['mɪstər] . - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [fɪrz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd]

Mr . Tarbill did the same , and with anxious fears waited for what would

先生 . - 做过 这 相同的 , 和 和 焦虑的 恐惧 等待 为了 什么 会

['hæpən] [nekst] .

happen next .

发生 下一个 .

塔比尔先生也做了同样的事，他焦虑不安地等待着接下来会发生什么。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɪvər] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [strʌk] ['ʌndər] [ðə; ði]

Then the ship seemed to give a great shiver as a big wave struck under the

然后 这 船 似乎 到 给 一个 伟大的 颤抖 作为 一个 大的 海浪 击 在下面 这

[pɔːrt][baʊ; boʊ] .

port bow .

港口 弓 .

这时，一个巨浪拍打在左舷船头下方，船身似乎剧烈颤抖了一下。

" ['hiːz] [hɪt][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd][bɑːb] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .

" He's hit us ! " cried Bob , trying not to laugh .

" 他是 打 我们 ! " 哭 鲍勃 , 尝试 不是 到 笑 .

“他打到我们了！”鲍勃喊道，努力忍住笑。

" [kwɪk] !

" Quick !

" 快的 !

“快的！

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] !

Get me a life - preserver !

得到 我 一个 生活 - 保护者 !

给我一个救生圈！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

" exclaimed Mr . Tarbill .

" 惊呼 先生 . - .

“塔比尔先生惊呼道。”

" [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] !

" A life - preserver !

" 一个 生活 - 保护者 !

“救生圈！”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] !

The ship is sinking !

这 船 是 下沉 !

船要沉了！

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] !

" [Illustration : " A life - preserver !

" [插图 : " 一个 生活 - 保护者 !

【插图：救生圈！

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ! "]

The ship is sinking ! "]

这 船 是 下沉 ! "]

船要沉了！

" [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] ? " [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [ˈkæptɪn] [spɑːrk] ,
" What's all the excitement about ? " suddenly asked Captain Spark ,
" 是什么 全部 这 激动 关于 ? " 突然 问 队长 火花 ,

“你们都在兴奋什么呢？”斯帕克船长突然问道。

[əˈpiərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] .
appearing at the head of the ladder that led to the quarterdeck .
出现 在 这 头 的 这 梯子 那 引领 到 这 后甲板 .

出现在通往后甲板的梯子顶端。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [weɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs]
" The ship has been struck by a monster whale ! " exclaimed the nervous
" 这 船 有 到过 击 经过 一个 怪物 鲸 ! " 惊呼 这 紧张的
[ˈpæsɪndʒər] , " [hiːz] [ræmd] [ˌjuː ˈes] ,
passenger , " He's rammed us ,
乘客 , " 他是 撞倒 我们 ,

“船被一头巨鲸撞了！”一位惊恐的乘客喊道，“它撞了我们！”

[ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪf] - [prɪˈzɜːrvər] !
captain , and I'm going to get a life - preserver !
队长 , 和 我是 去 到 得到 一个 生活 - 保护者 !

船长，我要去拿救生圈！

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] [ˈvæljuəblz] [ɪn][maɪ][ˈkæbɪn] !
Then I must save my valuables in my cabin !
然后 我 必须 节省 我的 贵重物品 在 我的 舱 !

那我必须把贵重物品保存在我的船舱里！

" [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
" He rushed from the deck , while the captain , with a grim look on his face
" 他 匆忙 从 这 甲板 , 尽管 这 队长 , 和 一个 严峻 看 在 他的 脸
,
,
,

他冲下甲板，而船长则面色凝重地看着他。

[glɑːnst] [æt; ət][bɑːb] , [huː] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈlæftər] .
glanced at Bob , who burst into laughter .
瞥了一眼 在 鲍勃 , WHO 爆裂 进入 笑声 .

他瞥了一眼鲍勃，鲍勃顿时哈哈大笑起来。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈmɪstər] . - [gets] [ə; eɪ] [ʃɑːk]
MR . TARBILL GETS A SHOCK
先生 . - 获得 一个 震惊

塔比尔先生受到了惊吓

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] - [dʒoʊks] , - [aɪ] [səˈpoʊz] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" This is one of your ' jokes , ' I suppose , " remarked the captain .
" 这 是 一 的 你的 - 笑话 , - 我 认为 , " 评论 这 队长 .

“我猜这是你的‘玩笑’之一吧，”船长说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['fʌni] , " ['ænsər] [bɑːb] .

It	was	too	funny	,	"	answered	Bob	.
它	曾是	也	有趣的	,	"	回答	鲍勃	.

“太搞笑了，”鲍勃回答道。

" [hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [weɪl] [wʌz; wəz]['æftər][juː 'es] . "

"	He	really	believed	a	whale	was	after	us	.	"
"	他	真的	相信	一个	鲸	曾是	后	我们	.	"

“他真的相信有一头鲸鱼在追我们。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ə'lɑːrm][hɪm; ɪm][soʊ] ? "

"	Do	you	think	it	was	a	good	thing	to	do	,	alarm	him	so	?	"
"	做	你	思考	它	曾是	一个	好的	事物	到	做	,	警报	他	所以	?	"

你觉得这样做对吗？这样吓唬他，是不是不太好？

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][hɪz; ɪz] [nəːvs] [gʊd] , " ['stæməd] [bɑːb] .

"	I	—	er	—	well	,	I	thought	it	might	do	his	nerves	good	,	"	stammered	Bob	.
"	我	—	呃	—	出色地	,	我	想法	它	可能	做	他的	神经	好的	,	"	结结巴巴	鲍勃	.

“我——呃——嗯，我想这或许能缓解他的神经紧张，”鲍勃结结巴巴地说。

" [hʌm] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Hum	!	"	murmured	the	captain	.
"	哼	!	"	低声说道	这	队长	.

“嗯！”船长低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [bɑːb] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	I	must	say	,	Bob	,	you	have	a	queer	idea	of	what	is	good	for	the
"	我	必须	说	,	鲍勃	,	你	有	一个	酷儿	主意	的	什么	是	好的	为了	这

[nəːvs] .

nerves	.
神经	.

“鲍勃，我得说，你对什么对神经有益有着非常奇怪的看法。”

[naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] [ðɪs] .

Now	I	can't	allow	this	.
现在	我	不能	允许	这	.

现在我绝不能允许这种事发生。

['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ˌɪntə'fiəd]

Mr	.	Tarbill	is	a	guest	of	mine	,	and	I	will	not	have	his	comfort	interfered
先生	.	-	是	一个	客人	的	矿	,	和	我	将要	不是	有	他的	舒适	干扰

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

塔比尔先生是我的客人，我绝不会让他感到不自在。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [ə'nɔɪd] . "

He	is	taking	a	voyage	for	his	health	,	and	I	don't	want	him	annoyed	.	"
他	是	采取	一个	航程	为了	他的	健康	,	和	我	不	想	他	恼怒	.	"

他此行是为了养生，我不想让他心烦。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [bɪ'gæn][bɑːb] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pent] , [ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

"	I'm	sorry	,	"	began	Bob	,	always	ready	to	repent	,	though	usually	it	did	not
"	我是	对不起	,	"	开始	鲍勃	,	总是	准备好	到	悔改	,	尽管	通常	它	做过	不是

[læst] [lɔːŋ] .

last	long	.
最后的	长的	.

“对不起，”鲍勃开口说道，他总是乐于忏悔，尽管这种忏悔通常不会持续很久。

" [ðen] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	Then	don't	do	it	again	.	"
"	然后	不	做	它	再次	.	"

“那就别再这样做了。”

" [aɪl] [nɑːt] , [sɜːr] .
" I'll not , sir .
" 患病的 不是 , 先生 .

“我不会的，先生。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
I didn't think he'd believe me . "
我 没有 思考 他会 相信 我 . "

我没想到他会相信我。

" [hiː; hi] [noʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
" He knows very little about the ocean .
" 他 知道 非常 小的 关于 这 海洋 .

他对海洋知之甚少。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
In fact , there are some things you don't know , and , if they wanted to ,
在 事实 , 那里 是 一些 事物 你 不 知道 , 和 , 如果 他们 通缉 到 ,

事实上，有些事情你并不知道，而且，如果他们愿意的话，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪləz] [kʊd; kəd][spɪn][juː; jʊ] [jɑːnz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd] [ʌp]
some of the old sailors could spin you yarns that would make your hair stand up
一些 的 这 老的 水手们 可以 旋转 你 纱线 那 会 制作 你的 头发 站立 向上
. "
. "
. "

有些老水手能讲出一些令人毛骨悚然的故事。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] , " [sed] [bɑːb] .
" I wish they would then , " said Bob .
" 我 希望 他们 会 然后 , " 说 鲍勃 .

“我希望他们当时能这样做，”鲍勃说。

" [aɪ] [laɪk] [siː] ['stɔːriz] , ['kæptɪn] . "
" I like sea stories , captain . "
" 我 喜欢 海 故事 , 队长 . "

“船长，我喜欢海上故事。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [strɔːŋgər] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" I guess I'll have to take stronger measures with him ,
" 我 猜测 患病的 有 到 拿 更强 措施 和 他 ,

看来我必须对他采取更强硬的措施了。

" [θɔːt] [ðə; ði] [kə'mændər] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] .
" thought the commander as he walked forward .
" 想法 这 指挥官 作为 他 步行 向前 .

指挥官一边向前走一边想。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] . - [rʌʃt] [ʌp] [ɑːn] [dek] .
A few minutes later Mr . Tarbill rushed up on deck .
一个 很少 分钟 之后 先生 . - 匆忙 向上 在 甲板 .

几分钟后，塔比尔先生冲上了甲板。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [stræpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['iːðər] [hænd][wʌz; wəz]
He had a life - preserver strapped about him , and in either hand was
他 有 一个 生活 - 保护者 绑带 关于 他 , 和 在 任何一个 手 曾是
[ə; eɪ] [və'liːs] ,
a valise ,
一个 手提箱 ,

他身上绑着救生圈，两只手里各拎着一个手提箱。

[waɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [sper] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm]

while	over	his	shoulder	was	some	spare	clothing	he	had	not	had	time
尽管	超过	他的	肩膀	曾是	一些	空闲的	衣服	他	有	不是	有	时间

[tuː; tə] [pæk] [ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] .

to	pack	in	the	satchels	.
到	盒	在	这	书包	.

他的肩上还挎着一些备用衣物，这些衣服他来不及装进背包里。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['laɪfboʊts] ['redi] ?

"	Are	the	lifeboats	ready	?
"	是	这	救生艇	准备好	?

救生艇准备好了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːr] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][met][ɑːn] [dek] .

"	he	asked	of	Mr	.	Carr	,	who	was	the	first	person	he	met	on	deck	.
"	他	问	的	先生	.	卡尔	,	WHO	曾是	这	第一的	人	他	遇见	在	甲板	.

“他问卡尔先生，卡尔先生是他上甲板上遇到的第一个人。”

" [ðə; ði] ['laɪfboʊts] ?

"	The	lifeboats	?
"	这	救生艇	?

“救生艇？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "

What	for	?	"
什么	为了	?	"

做什么的？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ræmd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] . "

"	Why	,	the	ship	has	been	rammed	by	a	whale	and	is	sinking	.	"
"	为什么	,	这	船	有	到过	撞倒	经过	一个	鲸	和	是	下沉	.	"

“为什么？这艘船被鲸鱼撞了，正在下沉。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? "

"	Who	told	you	so	?	"
"	WHO	讲述	你	所以	?	"

“谁告诉你的？”

" [ðæt] [bɔɪ] , [bɑːb] ['hendərsən] . "

"	That	boy	,	Bob	Henderson	.	"
"	那	男生	,	鲍勃	亨德森	.	"

“那个男孩，鲍勃·亨德森。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meɪt] .

"	I	thought	so	!	"	exclaimed	the	mate	.
"	我	想法	所以	!	"	惊呼	这	伴侣	.

“我就知道！”船员惊呼道。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] - [dʒoʊks] . -

"	That's	one	of	his	so	-	called	'	jokes	.	'
"	那就是	一	的	他的	所以	-	称为	-	笑话	.	-

“那是他所谓的‘玩笑’之一。”

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , ['mɪstər] . - .

There's	no	danger	,	Mr	.	Tarbill	.
有	不	危险	,	先生	.	-	.

塔比尔先生，没有危险。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [ðæt] [hɪt][juː 'es] .

That	was	only	a	big	wave	that	hit	us	.
那	曾是	仅有的	一个	大的	海浪	那	打	我们	.

那只是一股巨浪袭击了我们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] . "
You are perfectly safe . "
你 是 完美 安全的 . "

你绝对安全。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [kwaɪt] [ʃʊr] . "
" Quite sure . "
" 相当 当然 . "

“非常确定。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
" Don't you think I had better see the captain and ask him about it before
" 不 你 思考 我 有 更好的 看 这 队长 和 问 他 关于 它 前
[aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] ? "
I take off my life - preserver ? "
我 拿 离开 我的 生活 - 保护者 ? "

“你不觉得我最好先去见见船长，问问他这件事，然后再脱掉救生衣吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Oh , no ; there is no need of that .
" 哦 , 不 ; 那里 是 不 需要 的 那 .

“哦，不，没必要那样。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ,
The ship is in no danger ,
这 船 是 在 不 危险 ,

船只没有危险。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsəndʒɝz] [fɪrz] .
" and the mate tried not to smile at the nervous passenger's fears .
" 和 这 伴侣 尝试 不是 到 微笑 在 这 紧张的 乘客的 恐惧 .

“而船员努力不让自己对紧张的乘客的恐惧露出笑容。”

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [ɔːf] .
" Then if you say so I'll go and take this life - preserver off .
" 然后 如果 你 说 所以 患病的 去 和 拿 这 生活 - 保护者 离开 .

“既然你这么说，那我就去把这个救生圈脱掉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['hevi] . "
It is quite heavy . "
它 是 相当 重的 . "

它很重。

" [duː][soʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" Do so by all means .
" 做 所以 经过 全部 方法 .

务必这样做。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [meɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][bɑːb] .
The young rascal , " added the mate under his breath as he thought of Bob .
这 年轻的 恶棍 , " 额外 这 伴侣 在下面 他的 气息 作为 他 想法 的 鲍勃 .

“这个小混蛋，”船员一边想着鲍勃，一边低声补充道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
" I'll have to teach him a lesson .
" 患病的 有 到 教 他 一个 课 .

我得好好教训他一顿。

" [bɑːb][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] [præŋk] .

"	Bob	was	not	a	little	alarmed	at	the	result	of	his	thoughtless	prank	.
"	鲍勃	曾是	不是	一个	小的	惊慌	在	这	结果	的	他的	轻率	恶作剧	.

鲍勃对自己一时冲动的恶作剧造成的后果感到非常震惊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [duː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

He	did	not	know	what	the	captain	might	do	to	punish	him	,
他	做过	不是	知道	什么	这	队长	可能	做	到	惩治	他	,

他不知道船长会如何惩罚他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] .

and	in	the	future	he	resolved	to	restrain	his	impulses	.
和	在	这	未来	他	已解决	到	抑制	他的	冲动	.

他决心以后要克制自己的冲动。

" ['meɪbi] ['hiːl] [send] [ˌem 'iː] [hoʊm] [baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] ,

"	Maybe	he'll	send	me	home	by	some	passing	ship	,	"	the	boy	thought	,
"	或许	地狱	发送	我	家	经过	一些	通过	船	,	"	这	男生	想法	,

“也许他会让我搭乘一艘过往的船只回家，”男孩心想。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] .

"	and	I	wouldn't	like	that	a	bit	.
"	和	我	不会	喜欢	那	一个	少量	.

“我一点也不喜欢那样。”

" [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

"	The	weather	was	fine	for	the	next	few	days	.
"	这	天气	曾是	美好的	为了	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天天气都很好。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [saʊθ] ,

The	Eagle	continued	on	her	way	south	,
这	鹰	持续	在	她	方式	南	,

“鹰号”继续向南飞行。

[ðə; ði] ['klaɪmət] ['getɪŋ] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

the	climate	getting	warmer	and	warmer	as	they	approached	the	equator	.
这	气候	获得	更温暖	和	更温暖	作为	他们	接近	这	赤道	.

随着他们靠近赤道，气候变得越来越暖和。

[bɑːb] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ]

Bob	meanwhile	had	learned	much	about	the	ship	and	the	manner	of	sailing
鲍勃	同时	有	学习	很多	关于	这	船	和	这	方式	的	帆船

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

与此同时，鲍勃对这艘船及其航行方式有了很多了解。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [roʊps][ænd; ənd][seɪlz][baɪ] [hɑːrt] ,

He	got	the	names	of	the	various	ropes	and	sails	by	heart	,
他	得到	这	姓名	的	这	各种各样的	绳索	和	帆	经过	心	,

他把各种绳索和帆的名称都牢记在心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪn'dʒiːniəs] ['seɪlər][tuː; tə][hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][ɑːn]

and	it	would	have	taken	a	pretty	ingenious	sailor	to	have	sent	him	on
和	它	会	有	已采取	一个	漂亮的	巧妙	水手	到	有	发送	他	在

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['erənd] [naʊ] ['æftər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [gɪr] .

a	foolish	errand	now	after	some	part	of	the	ship's	gear	.
一个	愚蠢	差事	现在	后	一些	部分	的	这	船的	齿轮	.

如果一个水手真的想在这个时候派他去偷船上的某些东西，那他一定非常机智。

['kæptɪn] [spɑːrk][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]['bɑːbz] [bɪ'heɪvjər] ,

Captain	**Spark**	**was**	**encouraged**	**by**	**Bob's**	**behavior**	**,**
队长	火花	曾是	鼓励	经过	鲍勃的	行为	,

斯帕克船长对鲍勃的行为感到鼓舞。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [gʊd] .

and	**began**	**to**	**think**	**the**	**voyage**	**was**	**doing**	**the**	**lad**	**good**	**.**
和	开始	到	思考	这	航程	曾是	正在做	这	小伙子	好的	.

他开始觉得这次航行对这个孩子有好处。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːt] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

So	**it**	**was**	**,**	**but**	**the**	**cure**	**was**	**not**	**complete**	**,**	**as**	**you**	**shall**	**see**	**.**
所以	它	曾是	,	但	这	治愈	曾是	不是	完全的	,	作为	你	将	看	.

事实的确如此，但正如你将看到的，治愈并不彻底。

['mɪstər] . - [riˈzentid] ['bɑːbz][dʒoʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [sɪns] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Tarbill**	**resented**	**Bob's**	**joke**	**,**	**and**	**had**	**not**	**spoken**	**to**	**the**	**boy**	**since**	**the**
先生	.	-	怨恨	鲍勃的	开玩笑	,	和	有	不是	说	到	这	男生	自从	这

" [weɪl] " ['ɪnsɪdənt] .

"	**whale**	**"**	**incident**	**.**
"	鲸	"	事件	.

塔比尔先生对鲍勃的玩笑感到不满，自从“鲸鱼”事件后就再也没跟这个男孩说过话。

[bʌt; bət][bɑːb][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] .

But	**Bob**	**did**	**not**	**mind**	**this**	**.**
但	鲍勃	做过	不是	头脑	这	.

但鲍勃并不介意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɑːkjupaɪd] ,

There	**was**	**plenty**	**to**	**keep**	**him**	**occupied**	**,**
那里	曾是	很多	到	保持	他	占领	,

他有很多事情可以做，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ænd; ənd] ['seɪləz] - ['stɔːriz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

with	**his**	**duties**	**to**	**perform**	**and**	**sailors**	**'**	**stories**	**to**	**listen**	**to**	**.**
和	他的	职责	到	履行	和	水手们	-	故事	到	听	到	.

他既要履行职责，又要倾听水手们的故事。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]

When	**they**	**were**	**out**	**about**	**two**	**weeks**	**there**	**came**	**a**	**day**	**when**	**there**	**was**	**only**
什么时候	他们	是	出去	关于	二	周	那里	来了	一个	天	什么时候	那里	曾是	仅有的

[ðə; ði] ['laɪtəst] [briːz] ,

the	**lightest**	**breeze**	**,**
这	最轻	微风	,

他们外出大约两周后，有一天只剩下微风了。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] ['berli] [hæd; həd] ['stɪrɪdʒˌweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

The	**Eagle**	**barely**	**had**	**steerageway**	**over**	**the**	**sea**	**,**
这	鹰	仅仅	有	转向架	超过	这	海	,

“鹰号”几乎没有海上航行能力，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] .

which	**was**	**as**	**quiet**	**and**	**still**	**as**	**a**	**small**	**lake**	**.**
哪个	曾是	作为	安静的	和	仍然	作为	一个	小的	湖	.

这里像小湖一样安静祥和。

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ,

The	**blue**	**waters**	**sparkled**	**in**	**the**	**bright**	**sun**	**,**
这	蓝色的	水	闪闪发光	在	这	明亮的	太阳	,

阳光灿烂，碧蓝的海水波光粼粼。

[ænd; ənd][æz; əz][bɑːb] [laʊndʒd] [ə'baʊt][ɑːn] [dek] [hiː; hi][felt][ə; eɪ]['leɪzi] [kən'tentmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	as	Bob	lounged	about	on	deck	he	felt	a	lazy	contentment	which	was
和	作为	鲍勃	休闲	关于	在	甲板	他	毛毡	一个	懒惰的	满意	哪个	曾是

['prɑːbəbli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][zoʊn] .

probably	caused	by	the	near	approach	to	the	tropical	zone	.
大概	导致	经过	这	靠近	方法	到	这	热带	区	.

鲍勃懒洋洋地躺在甲板上，感到一种慵懒的满足感，这可能是因为即将到达热带地区所致。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [mɑːsts] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	looked	up	at	the	towering	masts	,	and	an	idea	came	to	him	.
他	看起来	向上	在	这	参天	桅杆	,	和	一个	主意	来了	到	他	.

他抬头望着高耸的桅杆，一个想法涌上心头。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] .

"	If	I	could	climb	up	there	,	"	he	said	,	"	I	could	have	a	fine	view	.
"	如果	我	可以	爬	向上	那里	,	"	他	说	,	"	我	可以	有	一个	美好的	看法	.

“如果我能爬到上面去，”他说，“我就可以欣赏到美丽的景色了。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['ves(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] .

I	ought	to	be	able	to	see	a	vessel	from	that	height	.
我	应该	到	是	有能力的	到	看	一个	血管	从	那	高度	.

从那个高度我应该能看到船只。

[ges] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Guess	I'll	do	it	.
猜测	患病的	做	它	.

看来我得做了。

[aɪ]['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['iːzi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]

I	never	tried	it	,	but	it	looks	easy	,	and	there's	not	enough	motion	to
我	绝不	尝试	它	,	但	它	看起来	简单的	,	和	有	不是	足够的	运动	到

[pɪtʃ] [ˌem 'iː][ɔːf] .

pitch	me	off	.
沥青	我	离开	.

我从没试过，但看起来很简单，动作幅度不够大，不会让我摔下来。

" [wɪð; wɪθ][bɑːb] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] .

"	With	Bob	,	usually	,	to	think	was	to	act	.
"	和	鲍勃	,	通常	,	到	思考	曾是	到	行为	.

“对鲍勃来说，通常思考就是行动。”

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔːr][ðə; ði] [meɪts] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [tuː; tə]

Looking	around	to	see	that	neither	the	captain	nor	the	mates	were	in	sight	to
寻找	大约	到	看	那	两者都不	这	队长	也不	这	伙伴们	是	在	视线	到

[fər'bɪd][hɪm; ɪm] ,

forbid	him	,
禁止	他	,

他环顾四周，发现船长和水手长都不在附近，没有人可以阻止他。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃraʊdz] , [ɔːr] ['lædərz] ,

he	stepped	to	the	rail	,	mounted	Into	the	shrouds	,	or	ladders	,
他	步	到	这	轨	,	安装	进入	这	裹尸布	,	或者	梯子	,

他走到栏杆边，爬上帷幔或梯子，

[ðæt] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['waɪər][roʊps] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn]

that	are	formed	by	the	wire	ropes	supporting	the	mast	,	and	was	soon
那	是	形成	经过	这	金属丝	绳索	支持	这	桅杆	,	和	曾是	很快

[ə'sendɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] ,

ascending	toward	the	maintop	,
上升	朝向	这	主顶	,

由支撑桅杆的钢丝绳形成的绳索，很快就向上攀升至主桅顶端。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][mæst] .

the	**highest**	**point**	**of**	**the**	**largest**	**mast**	**.**
这	最高	观点	的	这	最大	桅杆	.

最大桅杆的最高点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] ,

It	**was**	**rather**	**difficult**	**work**	**,**
它	曾是	相当	难的	工作	,

这是一项相当困难的工作。

[bʌt; bət][bɑːb] [kept] [ɑːn][ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] .

but	**Bob**	**kept**	**on**	**and**	**soon**	**was**	**a**	**great**	**distance**	**above**	**the**	**deck**	**.**
但	鲍勃	保留	在	和	很快	曾是	一个	伟大的	距离	多于	这	甲板	.

但鲍勃继续前进，很快就飞到了离甲板很远的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['noʊtɪd] ['sevrəl] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]

He	**looked**	**around**	**him**	**,**	**noted**	**several**	**ships**	**which**	**were**	**not**	**visible**	**from**	**below**
他	看起来	大约	他	,	著名的	一些	船舶	哪个	是	不是	可见的	从	以下

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [daʊn] .

and	**then**	**glanced**	**down**	**.**
和	然后	瞥了一眼	向下	.

他环顾四周，注意到有几艘船从下面看不到，然后向下望去。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . - [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	**saw**	**Mr**	**.**	**Tarbill**	**come**	**out**	**on**	**deck**	**,**	**and**	**then**	**,**
他	锯	先生	.	-	来	出去	在	甲板	,	和	然后	,

他看到塔比尔先生走到甲板上，然后，

[mɔːr] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər]

more	**in**	**good**	**spirits**	**than**	**because**	**he**	**wanted**	**,**	**to**	**cause**	**the**	**nervous**	**passenger**
更多的	在	好的	烈酒	比	因为	他	通缉	,	到	原因	这	紧张的	乘客

[ə; eɪ] [skeər] ,

a	**scare**	**,**
一个	吓	,

他这么做更多是出于好心情，而不是故意想吓唬那位紧张的乘客。

[bɑːb] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

Bob	**gave**	**a**	**great**	**shout**	**.**
鲍勃	给予	一个	伟大的	喊	.

鲍勃大声喊叫起来。

['mɪstər] . - [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [er] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] , [æt; ət] [ðæt]

Mr	**.**	**Tarbill**	**looked**	**up**	**,**	**saw**	**the**	**boy**	**far**	**in**	**the**	**air**	**,**	**clinging**	**to**	**what**	**,**	**at**	**that**
先生	.	-	看起来	向上	,	锯	这	男生	远的	在	这	空气	,	依恋	到	什么	,	在	那

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

塔比尔先生抬头望去，看到那个男孩远远地悬在空中，紧紧抓住什么东西，在那个距离上，

[siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd] :

Seemed	**but**	**a**	**slender**	**stick**	**,**	**and**	**then**	**he**	**cried**	**:**
似乎	但	一个	苗条	戳	,	和	然后	他	哭	:

看起来就像一根细长的棍子，然后他喊道：

" [kwɪk] !

"	**Quick**	**!**
"	快的	!

“快的！

['sʌmbɑːdi] [kʌm] [kwɪk] ! "

Somebody	**come**	**quick**	**!**	**"**
某人	来	快的	!	"

快来人！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] , [ˈθɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

" What is it ? " shouted Mr . Carr , thinking from the tones of Mr .

" 什么 是 它 ? " 喊叫 先生 . 卡尔 , 思维 从 这 音调 的 先生 .

“什么事？”卡尔先生喊道，他从卡尔先生的语气中听出了端倪。

- [vɔɪs] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈfɔːlən] [ˈoʊvərbɔːrd] .

Tarbill's voice some one had fallen overboard .

- 嗓音 一些 一 有 倒下 落水 .

塔比尔的声音传来，有人落水了。

" [ðæt] [bɔɪ] !

" That boy !

" 那 男生 !

“那个男孩！”

[ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [bɔɪ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [mæn] .

That awful boy ! " replied the nervous man .

那 可怕 男生 ! " 回复 这 紧张的 男人 .

“那个讨厌的男孩！”紧张的男人回答道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?

" What about him ?

" 什么 关于 他 ?

他呢?

[ɪz][hiː; hi] [ˈoʊvərbɔːrd] ?

Is he overboard ?

是 他 落水 ?

他是不是落水了?

[wɪtʃ] [saɪd] ?

Which side ?

哪个 边 ?

哪一边?

[aɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf] - [prɪˈzɜːrvər] ! "

I'll throw him a life - preserver ! "

患病的 扔 他 一个 生活 - 保护者 ! "

我给他扔个救生圈!

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈoʊvərbɔːrd] !

" No , he isn't overboard !

" 不 , 他 不是 落水 !

“不，他没有落水！”

[ˈhiːz] [ʌp] [ðer; ðər] !

He's up there !

他是 向上 那里 !

他就在上面!

[ɑːn][ðə; ði][mæst] !

On the mast !

在 这 桅杆 !

在桅杆上!

[oʊ] ! [səˈpoʊz] [hiː; hi] [fɔːlz] !

Oh ! Suppose he falls !

哦 ! 认为 他 瀑布 !

哦！万一他摔倒了呢!

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] !

My nerves are in such a state !

我的 神经 是 在 这样的 一个 状态 !

我紧张得要命!

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] !
This is an awful shock !
这 是 一个 可怕 震惊 !

这真是太令人震惊了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] !
What a dreadful boy !
什么 一个 可怕 男生 !

真是个可怕的男孩！

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] , [ɔːr] [els] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] ! "
I wish he had never come aboard this ship , or else that I hadn't ! "
我 希望 他 有 绝不 来 船上 这 船 , 或者 别的 那 我 之前没有 ! "

我真希望他从未登上过这艘船，或者说，我从未上过！

" [kʌm] [ɑːn][ʌp] ! " [kraɪd][bɑːb] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
" Come on up ! " cried Bob , all unconscious of the excitement he had created .
" 来 在 向上 ! " 哭 鲍勃 , 全部 无意识 的 这 激动 他 有 创建 .

“快上来！”鲍勃喊道，完全没有意识到自己引起了多大的轰动。

" [ɪts] [faɪn] [ʌp] [hɪr] ! "
" It's fine up here ! "
" 它是 美好的 向上 这里 ! "

“这里一切都很好！”

" [oʊ] ! [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] !
" Oh ! I feel as if I was going to faint !
" 哦 ! 我 感觉 作为 如果 我 曾是 去 到 头晕的 !

“哦！我感觉我好像要晕倒了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , ['groʊɪŋ] ['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" exclaimed Mr . Tarbill , growing paler than usual .
" 惊呼 先生 . - , 生长 肤色较浅 比 通常 .

“塔比尔先生惊呼道，脸色比平时更加苍白。”

" [kʌm] [daʊn] , [bɑːb] ! " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . ['kɑːr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
" Come down , Bob ! " ordered Mr . Carr , making a trumpet of his hands .
" 来 向下 , 鲍勃 ! " 订购 先生 . 卡尔 , 制作 一个 喇叭 的 他的 双手 .

“下来，鲍勃！”卡尔先生命令道，同时用手比划着喇叭的形状。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪts] [ə'nʌðər] , " [θɔːt] [ðə; ði] [meɪt] .
" If it isn't one thing it's another , " thought the mate .
" 如果 它 不是 一 事物 它是 其他 , " 想法 这 伴侣 .

“如果不是这件事，那就是另一件事，”船员心想。

" [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['oʊvər] .
" I'll be glad when this voyage is over .
" 患病的 是 高兴的 什么时候 这 航程 是 超过 .

“我真希望这段旅程赶紧结束。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði] [stɔːrm]
THE STORM
这 风暴

风暴

[bɑːb] [keɪm] [daʊn] ,
Bob came down ,
鲍勃 来了 向下 ,

鲍勃下来了，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

wondering	why	he	was	not	allowed	to	stay	at	the	maintop	for	a	while
好奇	为什么	他	曾是	不是	允许	到	停留	在	这	主顶	为了	一个	尽管

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

他想知道为什么不能在主甲板上多待一会儿。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .

"	Oh	!	Oh	!	"	exclaimed	Mr	.	Tarbill	when	the	boy	reached	the	deck	.
"	哦	!	哦	!	"	惊呼	先生	.	-	什么时候	这	男生	达到	这	甲板	.

“哦！哦！”当男孩到达甲板时，塔比尔先生惊呼道。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ! "

"	You've	given	me	such	a	fright	!	"
"	你已经	给定	我	这样的	一个	惊吓	!	"

你吓死我了！

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ['ɑːnɪstlɪ] [ɪ'nʌf] .

"	I	didn't	mean	to	,	"	replied	Bob	honestly	enough	.
"	我	没有	意思是	到	,	"	回复	鲍勃	诚实地	足够的	.

“我不是故意的，”鲍勃诚实地回答道。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] !

"	Oh	,	but	you	did	!
"	哦	,	但	你	做过	!

“哦，但你做到了！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [nɜːrv] ['medɪs(ə)n] .

I	think	I'll	have	to	go	to	my	cabin	and	take	some	nerve	medicine	.
我	思考	患病的	有	到	去	到	我的	舱	和	拿	一些	神经	药品	.

我想我得回我的小屋吃点镇静剂了。

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [left] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːr] [sed] :

"	The	passenger	left	the	deck	,	and	Mr	.	Carr	said	:
"	这	乘客	左边	这	甲板	,	和	先生	.	卡尔	说	:

“乘客离开了甲板，卡尔先生说：”

" [dəunt][duː] [ðæt] [ə'gen] , [bɑːb] . "

"	Don't	do	that	again	,	Bob	.	"
"	不	做	那	再次	,	鲍勃	.	"

“鲍勃，别再那样做了。”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . "

"	No	,	sir	;	not	if	you	don't	want	me	to	.	"
"	不	,	先生	;	不是	如果	你	不	想	我	到	.	"

“不，先生；如果您不希望我这样做，我就不会。”

" [its] [tuː] ['deɪndʒərəs] , " ['ædɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] .

"	It's	too	dangerous	,	"	added	the	first	mate	.
"	它是	也	危险的	,	"	额外	这	第一的	伴侣	.

“太危险了，”大副补充道。

[bɑːb][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ʃɑːrpli] ['reprəˌmændid] [baɪ] ['kæptɪn] [spɑːrk][fɔːr; fər] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

Bob	was	not	very	sharply	reprimanded	by	Captain	Spark	for	this	escapade	,
鲍勃	曾是	不是	非常	尖锐地	训斥	经过	队长	火花	为了	这	恶作剧	,

鲍勃这次的冒险行为并没有受到斯帕克船长的严厉斥责。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] .

as	the	commander	realized	that	the	boy	meant	no	harm	.
作为	这	指挥官	已实现	那	这	男生	意思是	不	伤害	.

指挥官意识到这个男孩没有恶意。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ['mɪstər] . - [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːk] .

But	it	was	several	days	before	Mr	.	Tarbill	got	over	the	shock	.
但	它	曾是	一些	天	前	先生	.	-	得到	超过	这	震惊	.

但塔比尔先生过了好几天才从震惊中缓过神来。

['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ] [brɪsk] ['waɪndz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [meɪd] ['eksələnt] [spiːd] ,

Urged	on	by	brisk	winds	the	Eagle	made	excellent	speed	,
敦促	在	经过	轻快	风	这	鹰	制成	出色的	速度	,

在强劲的风力推动下，“鹰”号取得了极佳的速度。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæptɪn] [spɑːrk] [faʊnd]

and	several	days	before	he	calculated	he	would	reach	it	Captain	Spark	found
和	一些	天	前	他	计算	他	会	抵达	它	队长	火花	成立

[hɪz; ɪz]['ves(ə)l] " ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] " ;

his	vessel	"	crossing	the	line	"	;
他的	血管	"	过境	这	线	"	;

在他预计到达目的地前几天，斯帕克船长发现他的船“越过了界线”；

[ðæt] [ɪz] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] .

that	is	,	passing	over	the	imaginary	circle	which	marks	the	equator	.
那	是	,	通过	超过	这	假想	圆圈	哪个	标记	这	赤道	.

也就是说，经过标示赤道的假想圆。

[bɑːb] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['trɑːpɪks]

Bob	enjoyed	his	life	on	board	the	ship	more	than	ever	,	now	that	the	tropics
鲍勃	享受	他的	生活	在	木板	这	船	更多的	比	曾经	,	现在	那	这	热带

[wɜːr; wər] [riːtʃt] .

were	reached	.
是	达到	.

到达热带地区后，鲍勃比以往任何时候都更享受船上的生活。

[ðə; ði]['juːʒuəl][præŋks][wɜːr; wər] [inˈdʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [wen] ['fɑːðər] ['neptjuːn,'neptuːn] [keɪm]

The	usual	pranks	were	indulged	in	by	the	sailors	when	Father	Neptune	came
这	通常	恶作剧	是	沉溺其中	在	经过	这	水手们	什么时候	父亲	海王星	来了

[əˈbɔːrd] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [krɔːst] ,

aboard	the	day	the	line	was	crossed	,
船上	这	天	这	线	曾是	交叉	,

当海神尼普顿登上船，越过界线的那天，水手们像往常一样恶作剧起来。

[ænd; ənd][bɑːb] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] - [pleɪ] .

and	Bob	came	in	for	not	a	little	horse	-	play	.
和	鲍勃	来了	在	为了	不是	一个	小的	马	-	玩	.

鲍勃进来后也玩起了嬉闹。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	did	not	mind	it	,
但	他	做过	不是	头脑	它	,

但他并不介意。

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn][hiː; hi] [pleɪd] ['sevrəl] [dʒoʊks][ɑːn][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [riˈbjuːkt] .

and	in	turn	he	played	several	jokes	on	the	sailors	and	was	not	rebuked	.
和	在	转动	他	玩	一些	笑话	在	这	水手们	和	曾是	不是	责备	.

而他反过来又和水手们开了几个玩笑，却没有受到责备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] .

It	was	a	time	of	freedom	from	restraint	.
它	曾是	一个	时间	的	自由	从	克制	.

那是一个摆脱束缚的自由时代。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɑːn] [saʊθ] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt]['riːdʒən] ,

Continuing	on	south	,	the	Eagle	passed	from	the	hot	region	,
继续	在	南	,	这	鹰	通过了	从	这	热的	地区	,

鹰号继续向南飞行，离开了炎热地区。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn] .

and	once	more	was	in	the	temperate	zone	.
和	一次	更多的	曾是	在	这	温带	区	.

再次回到了温带地区。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['weðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

But	now	the	weather	,	which	had	been	fine	for	several	weeks	,
但	现在	这	天气	,	哪个	有	到过	美好的	为了	一些	周	,

但现在，已经连续好几周的好天气，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

began	to	show	signs	of	a	change	.
开始	到	展示	标志	的	一个	改变	.

开始出现变化的迹象。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪm] ,

"	We'll	soon	be	in	for	a	troublesome	time	,
"	出色地	很快	是	在	为了	一个	麻烦的	时间	,

我们很快就会面临一段艰难时期，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] [wʌn] [naɪt] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm]

"	said	the	captain	as	he	sat	in	the	main	cabin	one	night	,	looking	over	some
"	说	这	队长	作为	他	卫星	在	这	主要的	舱	一	夜晚	,	寻找	超过	一些

[tʃɑːts] .

charts	.
图表	.

“船长一天晚上坐在主舱里，一边查看海图一边说道。”

" [haʊ] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	How	?	"	asked	Bob	.
"	如何	?	"	问	鲍勃	.

“怎么做到的？”鲍勃问道。

" [wɪə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrn] .

"	We're	approaching	the	Horn	.
"	是	接近	这	喇叭	.

“我们正在接近合恩角。”

[tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'gelən] [ɪz] [noʊ] [smɔːl] ['mætər] .

To	navigate	the	Straits	of	Magellan	is	no	small	matter	.
到	导航	这	海峡	的	麦哲伦	是	不	小的	事情	.

穿越麦哲伦海峡绝非易事。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['stɔrmz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

There	are	always	more	or	less	storms	in	that	region	,
那里	是	总是	更多的	或者	较少的	暴风雨	在	那	地区	,

那个地区总是会有或多或少的风暴。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	wish	I	was	well	through	it	.	"
和	我	希望	我	曾是	出色地	通过	它	.	"

我希望自己当时一切安好。

" [ðen] [wɪə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['pæsɪdʒ] ? "

"	Then	we're	liable	to	have	a	hard	passage	?	"
"	然后	是	容易	到	有	一个	难的	通道	?	"

“那我们很可能要经历一段艰难的旅程？”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] .

"	More	than	likely	.
"	更多的	比	可能	.

很有可能。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['verɪfaɪd] .

"	The	captain's	fears	were	verified	.
"	这	船长的	恐惧	是	已验证	.

“船长的担忧得到了证实。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] [streɪts]

A	few	days	later	,	when	they	were	within	a	hundred	miles	of	the	dreaded	Straits
一个	很少	天	之后	, 什么时候		他们	是	之内	一个	百	英里	的	这	令人恐惧的	海峡

,

,

几天后，当他们距离令人闻风丧胆的海峡不到一百英里时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] .

it	began	to	blow	.
它	开始	到	吹	.

它开始吹风了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,

There	was	a	steady	increase	to	the	wind	,
那里	曾是	一个	稳定的	增加	到	这	风	,

风力逐渐增强。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [spɑːrk] [wɔːr] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] .

and	Captain	Spark	wore	an	anxious	look	as	he	paced	the	quarterdeck	.
和	队长	火花	穿着	一个	焦虑的	看	作为	他	踱步	这	后甲板	.

斯帕克船长神情焦虑地在后甲板上踱来踱去。

[stɪl] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] ,

Still	there	seemed	to	be	nothing	more	than	a	heavy	blow	,
仍然	那里	似乎	到	是	没有什么	更多的	比	一个	重的	吹	,

然而，似乎只是遭受了一次沉重的打击而已。

[ænd; ənd] [bɑːb] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðeɪ] [maɪt] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [les] ['trʌb(ə)l]

and	Bob	was	beginning	to	hope	they	might	get	through	with	less	trouble
和	鲍勃	曾是	开始	到	希望	他们	可能	得到	通过	和	较少的	麻烦

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [kə'mændər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

than	the	commander	anticipated	.
比	这	指挥官	预期	.

鲍勃开始希望他们能比指挥官预想的更顺利地完成任务。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪts] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

The	captain	had	decided	to	try	the	passage	of	the	Straits	rather	than	to
这	队长	有	决定	到	尝试	这	通道	的	这	海峡	相当	比	到

['æktʃuəli] [goʊ] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] .

actually	go	around	Cape	Horn	.
实际上	去	大约	岬	喇叭	.

船长决定尝试走海峡，而不是绕过合恩角。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

The	next	day	,	toward	evening	,	when	they	were	preparing	to	navigate	the	difficult
这	下一个	天	,	朝向	晚上	,	什么时候	他们	是	准备	到	导航	这	难的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

第二天傍晚，当他们准备穿越那段艰难的航道时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] .

there	came	a	veritable	hurricane	.
那里	来了	一个	真正的	飓风	.

一场名副其实的飓风袭来。

['fɔːrtʃənətli] ['kæptɪn] [spɑːrk][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]

Fortunately	Captain	Spark	had	in	a	measure	anticipated	it	,	and	had	taken
幸运的是	队长	火花	有	在	一个	措施	预期	它	,	和	有	已采取

[ɪn][seɪl] ,

in	sail	,
在	帆	,

幸运的是，斯帕克船长在某种程度上预料到了这一点，并已经扬帆起航。

['bendɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['hevi] [stɔːrm]['kænvəs] [wɪtʃ] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

bending	on	some	heavy	storm	canvas	which	,	small	as	it	was	,
弯曲	在	一些	重的	风暴	帆布	哪个	,	小的	作为	它	曾是	,

弯腰压住一块厚重的防风帆布，尽管它很小，

[sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] .

sent	the	ship	ahead	at	a	terrific	pace	.
发送	这	船	前方	在	一个	了不起	步伐	.

让船以惊人的速度向前行驶。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]['iːg(ə)l][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [swəːliŋ] ,

As	night	came	on	the	Eagle	was	seen	to	be	in	a	mass	of	swirling	,
作为	夜晚	来了	在	这	鹰	曾是	已见	到	是	在	一个	大量的	的	旋转	,

夜幕降临，人们看到那只鹰身处一片旋转的漩涡之中。

['tʌmblɪŋ] [weɪvz] [wɪtʃ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði] [stɑːntʃ] [krɑːft] .

tumbling	waves	which	seemed	anxious	to	overpower	the	stanch	craft	.
翻滚	波浪	哪个	似乎	焦虑的	到	压倒	这	立柱	工艺	.

翻滚的波浪似乎急于淹没这艘稳固的船只。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

Mr	.	Tarbill	was	in	a	great	fright	.
先生	.	-	曾是	在	一个	伟大的	惊吓	.

塔比尔先生吓坏了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

He	tried	to	stay	in	his	cabin	,
他	尝试	到	停留	在	他的	舱	,

他试图待在自己的小屋里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

but	when	the	ship	began	to	pitch	and	toss	he	could	not	stand	it	.
但	什么时候	这	船	开始	到	沥青	和	折腾	他	可以	不是	站立	它	.

但当船开始颠簸摇晃时，他就无法忍受了。

[soʊ] ['dɔniŋ] [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] , [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] .

So	donning	a	life	-	preserver	,	he	came	on	deck	.
所以	穿戴	一个	生活	-	保护者	,	他	来了	在	甲板	.

于是，他穿上救生衣，来到了甲板上。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

Here	he	was	much	in	the	way	,
这里	他	曾是	很多	在	这	方式	,

他在这里碍事得很。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['rʌʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

for	the	sailors	had	to	be	constantly	rushing	here	and	there	,
为了	这	水手们	有	到	是	不断地	匆忙	这里	和	那里	,

因为水手们必须不断地来回奔波。

['meɪkɪŋ] [roʊps] [fæst] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['duːtiz] .

making	ropes	fast	and	attending	to	their	duties	.
制作	绳索	快速地	和	参加	到	他们的	职责	.

他们快速制作绳索，并履行各自的职责。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] ['tɔrənts] .

To	add	to	the	discomforts	of	the	situation	,	it	began	to	rain	in	torrents	.
到	添加	到	这	不适	的	这	情况	,	它	开始	到	雨	在	种子	.

雪上加霜的是，天开始下起了瓢泼大雨。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] .

"	Oh	,	I	know	we're	going	to	sink	!	"	cried	the	nervous	passenger	.
"	哦	,	我	知道	是	去	到	下沉	!	"	哭	这	紧张的	乘客	.

“哦，我知道我们要沉了！”一位紧张的乘客喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] , ['kæptɪn] ? "

"	Do	you	think	it	will	be	soon	,	captain	?	"
"	做	你	思考	它	将要	是	很快	,	队长	?	"

“船长，您觉得很快就会发生吗？”

" [wʌt] [suːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

"	What	soon	?	"	asked	the	commander	,	who	was	too	busy	to	pay	much	attention
"	什么	很快	?	"	问	这	指挥官	,	WHO	曾是	也	忙碌的	到	支付	很多	注意力

[tuː; tə] ['mɪstər] . - .

to	Mr	.	Tarbill	.
到	先生	.	-	.

“什么很快？”指挥官问道，他太忙了，没怎么注意塔比尔先生。

" [wɪl] [wiː; wi] [sɪŋk] [suːn] ? "

"	Will	we	sink	soon	?	"
"	将要	我们	下沉	很快	?	"

“我们会很快沉没吗？”

" [sɪŋk] ?

"	Sink	?
"	下沉	?

“下沉?

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

We're	not	going	to	sink	at	all	if	I	can	help	it	!
是	不是	去	到	下沉	在	全部如果		我	能	帮助	它	!

只要我能帮忙，我们绝对不会沉没!

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [lɑːts] [ʌv; əv] ['stɔrmz] .

This	is	no	worse	than	lots	of	storms	.
这	是	不	更糟	比	很多	的	暴风雨	.

这并不比很多风暴更糟。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] . "

You	had	better	go	to	your	cabin	and	lie	down	.	"
你	有	更好的	去	到	你的	舱	和	说谎	向下	.	"

你最好回你的小屋躺下。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] !

"	Oh	,	I	wouldn't	dare	to	!
"	哦	,	我	不会	敢	到	!

“哦，我可不敢！”

[ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [sɪŋk] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

The	ship	might	sink	while	I	was	there	.
这	船	可能	下沉	尽管	我	曾是	那里	.

我在那儿的时候，船可能会沉。

[aɪ] [noʊ] [wiːl] [get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərspaʊt] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]

I	know	we'll	get	caught	in	a	whirlpool	,	or	in	a	waterspout	,	or	some	other
我	知道	出色地	得到	捕捉	在	一个	漩涡	,	或者	在	一个	龙卷风	,	或者	一些	其他

['dredf(ə)l] [θɪŋ] !

dreadful	thing	!
可怕	事物	!

我知道我们会遭遇漩涡、龙卷风或其他可怕的事情!

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

This	is	terrible	!
这	是	糟糕的	!

太糟糕了!

['ɔːf(ə)l] !

Awful	!
可怕	!

可怕!

['fɪrf(ə)l] !

Fearful	!
可怕	!

可怕!

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] [weɪvz] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːgəlz] [baʊ; boʊ] .

"	The	wind	was	increasing	,	and	great	waves	dashed	over	the	Eagle's	bow	.
"	这	风	曾是	增加	,	和	伟大的	波浪	虚线	超过	这	老鹰的	弓	.

“风势越来越大，巨浪拍打着鹰号的船头。”

" [ɪts] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] - ['kroʊkər] [æz; əz] [ðæt] [ə'bɔːrd] , " ['mɜːmɜd] [wʌn]

"	It's	bad	luck	to	have	such	a	storm	-	croaker	as	that	aboard	,	"	murmured	one
"	它是	坏的	运气	到	有	这样的	一个	风暴	-	石首鱼	作为	那	船上	,	"	低声说道	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .

of	the	sailors	.
的	这	水手们	.

“船上有这么个爱惹风暴的家伙真是不吉利，”一名水手低声说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['dʒoʊnə] ! "

"	He's	a	regular	Jonah	!	"
"	他是	一个	常规的	约拿	!	"

“他简直就是个活生生的约拿！”

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [goʊ] [bɪ'loʊ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][baːb] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	I	wish	he'd	go	below	,	"	muttered	the	captain	,	and	Bob	overheard	him	.
"	我	希望	他会	去	以下	,	"	低声说道	这	队长	,	和	鲍勃	无意中听到	他	.

“我希望他能下去，”船长低声说道，鲍勃听到了。

" ['hiːz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['evri] [wʌn] [ʌp] [hɪr] ,

"	He's	frightening	every	one	up	here	,
"	他是	令人恐惧	每一个	一	向上	这里	,

“他把这里所有人都吓坏了。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs]

and	we're	going	to	have	a	hard	enough	time	as	it	is	without	a	nervous
和	是	去	到	有	一个	难的	足够的	时间	作为	它	是	没有	一个	紧张的

[mæn][ɑːn] [dek] .

man	on	deck	.
男人	在	甲板	.

我们本来就已经够难的了，再加上甲板上有个紧张兮兮的人，那就更难了。

" [bɑːb] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ]
" **Bob** , **though** **he** **was** **frightened** **at** **the** **storm** , **which** **was** **constantly** **growing**
" 鲍勃 , 尽管 他 曾是 害怕 在 这 风暴 , 哪个 曾是 不断地 生长
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,

“鲍勃虽然害怕这场不断加剧的暴风雨，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
determined **to** **stick** **it** **out** .
决定 到 戳 它 出去 .

决心坚持下去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
He **wanted** **to** **see** **what** **would** **happen** .
他 通缉 到 看 什么 会 发生 .

他想看看会发生什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
But **he** **saw** **a** **chance** **to** **do** **a** **service** **to** **the** **captain** ,
但 他 锯 一个 机会 到 做 一个 服务 到 这 队长 ,

但他看到了为船长做点贡献的机会。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [trɪk] [ɑːn]['mɪstər] . - .
though **it** **would** **involve** **playing** **an** **innocent** **trick** **on** **Mr** . **Tarbill** .
尽管 它 会 涉及 玩耍 一个 清白的 诡计 在 先生 . - .

虽然这只是对塔比尔先生开一个无伤大雅的玩笑。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Accordingly , **when** **there** **came** **a** **little** **lull** **in** **the** **wind** ,
因此 , 什么时候 那里 来了 一个 小的 麻痹 在 这 风 ,

因此，当风势稍稍减弱时，

[bɑːb] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [breɪst]
Bob **made** **his** **way** **to** **where** **the** **nervous** **passenger** **stood** **with** **his** **back** **braced**
鲍勃 制成 他的 方式 到 在哪里 这 紧张的 乘客 站立 和 他的 后退 支撑
[ə'genst] [ə; eɪ] ['dekhaʊs] .
against **a** **deckhouse** .
反对 一个 甲板室 .

鲍勃走到那位紧张的乘客面前，他正背靠着甲板室站着。

" ['ɪtl] [biː; bi] [hɪr] ['prɪti] [suːn] [naʊ] , " [sed] [bɑːb] ,
" **It'll** **be** **here** **pretty** **soon** **now** , " **said** **Bob** ,
" 它将 是 这里 漂亮的 很快 现在 , " 说 鲍勃 ,

“它很快就到了，”鲍勃说。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
shouting **to** **make** **himself** **heard** **above** **the** **noise** **of** **the** **storm** .
喊叫 到 制作 他自己 听到 多于 这 噪音 的 这 风暴 .

他大声喊叫，试图盖过暴风雨的喧嚣。

" [wʌt] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ? " [æskt] ['mɪstər] . - ,
" **What** **will** , **my** **dear** **young** **friend** **?** " **asked** **Mr** . **Tarbill** ,
" 什么 将要 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 ? " 问 先生 . - ,

“我亲爱的年轻朋友，你打算怎么办？”塔比尔先生问道。

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['æŋgər][æt; ət][bɑːb]['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .
forgetting **his** **former** **anger** **at** **Bob** **under** **the** **stress** **of** **the** **circumstances** .
遗忘 他的 以前的 愤怒 在 鲍勃 在下面 这 压力 的 这 情况 .

在当时的形势下，他暂时忘记了之前对鲍勃的愤怒。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? "

"	Do	you	mean	to	tell	us	anything	else	is	going	to	happen	?	"
"	做	你	意思是	到	告诉	我们	任何事物	别的	是	去	到	发生	?	"

“你是说接下来还会发生什么事吗？”

" ['sʌmθɪŋ] ['ʃʊrli] [ɪz] , ['mɪstər] . - , " [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs]

"	Something	surely	is	,	Mr	.	Tarbill	,	"	said	Bob	,	with	an	air	of	great	earnestness
"	某物	一定	是	,	先生	.	-	,	"	说	鲍勃	,	和	一个	空气	的	伟大的	认真

,

,

,

“肯定出了什么事，塔比尔先生，”鲍勃一本正经地说。

['muːvɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

moving	closer	to	the	man	,	so	as	to	get	away	from	the	driving	rain	,
移动	更近	到	这	男人	,	所以	作为	到	得到	离开	从	这	驾驶	雨	,

为了躲避瓢泼大雨，他向那人走近了一些。

[æz; əz]['mɪstər] . - [stʊd] ['ʌndər] ['ʃeltər] .

as	Mr	.	Tarbill	stood	under	shelter	.
作为	先生	.	-	站立	在下面	庇护所	.

塔比尔先生站在遮蔽处。

" [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

"	What	is	coming	?
"	什么	是	未来	?

接下来会发生什么?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] .

Do	tell	me	.
做	告诉	我	.

告诉我吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['nɜːrvəs] . "

I	am	so	very	nervous	.	"
我	是	所以	非常	紧张的	.	"

我非常紧张。

" [ðə; ði]['dʒɪlə] - ['dʒɪli] [wɪnd] !

"	The	Jilla	-	Jilly	wind	!
"	这	吉拉	-	吉莉	风	!

“吉拉吉利风！”

[wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

We'll	be	in	the	midst	of	it	soon	.
出色地	是	在	这	中间	的	它	很快	.

我们很快就会身处其中。

[juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] ! "

You'd	better	look	out	!	"
你会	更好的	看	出去	!	"

你最好小心点!

" [ðə; ði]['dʒɪlə] - ['dʒɪli] [wɪnd] ?

"	The	Jilla	-	Jilly	wind	?
"	这	吉拉	-	吉莉	风	?

“吉拉吉利风？”

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [seiks] , [wɒts] [ðæt] ? "

For	mercy	sakes	,	what's	that	?	"
为了	怜悯	清酒	,	是什么	那	?	"

我的天哪，那是什么?

" [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , " [sed] [bɑːb] , [ɪn'ventɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv]

"	It's	a	kind	of	a	hurricane	,	"	said	Bob	,	inventing	something	on	the	spur	of
"	它是	一个	种类	的	一个	飓风	,	"	说	鲍勃	,	发明	某物	在	这	刺	的

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

“这就像一场飓风，”鲍勃即兴编造了一个说法。

" ['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɔːr] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ʌp]

"	Only	,	instead	of	blowing	straight	ahead	or	around	in	a	circle	it	blows	up
"	仅有的	,	反而	的	吹	直的	前方	或者	大约	在	一个	圆圈	它	打击	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

“只是，它不是向前吹或者绕圈吹，而是上下吹。”

[its] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [snætʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] , [ɔːr] [sʌk] [juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

It's	liable	to	snatch	you	right	up	to	the	clouds	,	or	suck	you	down	into	the
它是	容易	到	抢夺	你	正确的	向上	到	这	云	,	或者	吸	你	向下	进入	这

['oʊʃ(ə)n] ! "

ocean	!	"
海洋	!	"

它可能会把你直接抓到云端，或者把你吸进大海！

" [ðæt] [ɪz]['terəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ! "

"	That	is	terrible	,	my	dear	young	friend	!	"
"	那	是	糟糕的	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	!	"

“太可怕了，我亲爱的年轻朋友！”

" ['terəb(ə)l] !

"	Terrible	!
"	糟糕的	!

“糟糕的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! "

I	should	say	it	was	!	"
我	应该	说	它	曾是	!	"

应该说确实如此！

" [wʌt] [hæd; həd][aɪ] ['betər] [duː] ? "

"	What	had	I	better	do	?	"
"	什么	有	我	更好的	做	?	"

我最好怎么办?

" [juːl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [bloʊn] ['oʊvərbɔːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [dek] .

"	You'll	surely	be	blown	overboard	if	you	stay	on	deck	.
"	你会	一定	是	吹	落水	如果	你	停留	在	甲板	.

“如果你待在甲板上，肯定会被风吹落海里。”

[ðæt]

That
那

那

['dʒɪlə] - ['dʒɪli] [wɪnd] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [wɪnd] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

Jilla	-	Jilly	wind	is	the	most	terrible	wind	you	ever	heard	of	!
吉拉	-	吉莉	风	是	这	最多	糟糕的	风	你	曾经	听到	的	!

吉拉吉利风是你听过的最可怕的风！

[wiːl] [suːn] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

We'll	soon	strike	it	!
出色地	很快	罢工	它	!

我们很快就会成功！

[ðer; ðər] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !

There	,	that	sounds	like	it	now	!
那里	,	那	声音	喜欢	它	现在	!

这就对了!

[dəunt] [juː; jʊ]

Don't	you
不	你

难道你不这么认为吗?

[fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] ?

feel	as	if	you	were	being	lifted	up	?
感觉	作为	如果	你	是	存在	抬起	向上	?

感觉自己好像被抬了起来?

" [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [fɪrz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [meɪd] [hɪm; ɪm] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt]

"	The	nervous	fears	of	Mr	.	Tarbill	made	him	anticipate	almost	any	sensation	that
"	这	紧张的	恐惧	的	先生	.	-	制成	他	预料	几乎	任何	感觉	那

[wʌz; wəz] [ˈvɪvɪdli] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

was	vividly	described	to	him	.
曾是	生动地	描述	到	他	.

“塔比尔先生的紧张恐惧使他几乎能预料到别人向他生动描述的任何感觉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˈɔːlmoʊst]

He	was	in	such	a	state	of	mind	that	he	would	have	believed	almost
他	曾是	在	这样的	一个	状态	的	头脑	那	他	会	有	相信	几乎

[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] .

anything	he	heard	.
任何事物	他	听到	.

他当时的精神状态很差，几乎什么都信。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] !

"	I	feel	it	coming	!
"	我	感觉	它	未来	!

“我感觉它要来了! ”

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [goʊ] [bɪ'loʊ] ['kwɪkli] !
" Go below quickly !
" 去 以下 迅速地 !

快下去!

" [jeld] [bɑ:b] ,
" yelled Bob ,
" 大喊 鲍勃 ,

“鲍勃大喊道，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪlə] - ['dʒɪli] [wɪnd]
for that was the object he had in mind in inventing the Jilla - Jilly wind
为了 那 曾是 这 目的 他 有 在 头脑 在 发明 这 吉拉 - 吉莉 风
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
for the occasion .
为了 这 场合 .

因为这正是他发明吉拉吉利风的初衷。

" [aɪ] [wɪl] !
" I will !
" 我 将要 !

“我会!

[aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] !
I'll go at once !
患病的 去 在 一次 !

我马上就去!

" [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hænd] - [laɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek]
" And , holding on to hand - lines which had been stretched about the deck
" 和 , 保持 在 到 手 - 线条 哪个 有 到过 拉伸 关于 这 甲板
[fɔ:r; fər] ['seɪfti] ,
for safety ,
为了 安全 ,

“然后，他们紧紧抓住甲板上为了安全而拉起的绳索，

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['pæsɪndʒər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔ:st] [mɔ:r]
the nervous passenger made his way to his cabin , while the ship tossed more
这 紧张的 乘客 制成 他的 方式 到 他的 舱 , 尽管 这 船 抛掷 更多的
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

紧张的乘客走向自己的船舱，而船身则比以往任何时候都更加剧烈地摇晃着。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
WRECK OF THE SHIP
破坏 的 这 船

沉船

[ðoʊ] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][bɑ:b][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses]
Though the vessel was in great danger Bob could not help smiling at the success
尽管 这 血管 曾是 在 伟大的 危险 鲍勃 可以 不是 帮助 微笑 在 这 成功
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][præŋk] .
of his prank .
的 他的 恶作剧 .

尽管船只处于极大的危险之中，鲍勃还是忍不住为恶作剧的成功而露出笑容。

[wen] ['mɪstər] . [tɑːr] - [bɪl] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['terər] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dek] ,

When	Mr	.	Tar	-	bill	,	with	every	evidence	of	terror	,	had	left	the	deck	,
什么时候	先生	.	焦油	-	账单	,	和	每一个	证据	的	恐怖	,	有	左边	这	甲板	,

当塔比尔先生带着十足的恐惧离开了甲板后，

[bɑːb] [krept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pɪr] [ə'hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪld] [weɪst] [ʌv; əv] [weɪvz] [ðæt]

Bob	crept	cautiously	forward	to	peer	ahead	into	the	wild	waste	of	waves	that
鲍勃	悄悄地爬	谨慎地	向前	到	同伴	前方	进入	这	荒野	浪费	的	波浪	那

['θretnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

threatened	to	overwhelm	the	Eagle	.
威胁	到	压倒	这	鹰	.

鲍勃小心翼翼地向前挪动，凝视着前方汹涌澎湃的波涛，那波涛似乎随时都会吞没“鹰号”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(Bob the Castaway; Or, The Wreck of the Eagle)

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ][ˈdʒɪlə] - [ˈdʒɪli] [wɪnd] , [its] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] , " [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .

"	If	it	isn't	a	Jilla	-	Jilly	wind	,	it's	almost	as	bad	,	"	thought	our	hero	.
"	如果	它	不是	一个	吉拉	-	吉莉	风	,	它是	几乎	作为	坏的	,	"	想法	我们的	英雄	.

“如果不是吉拉吉利风，那也差不多糟糕了，”我们的主人公心想。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ˈtɛrərz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	he	had	known	more	about	the	ocean	and	its	terrors	he	would	have	been
如果	他	有	已知	更多的	关于	这	海洋	和	它是	恐怖	他	会	有	到过

[mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

more	frightened	than	he	was	.
更多的	害怕	比	他	曾是	.

如果他更了解海洋及其恐怖之处，他就会比现在更加害怕。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] " [wer] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] [ˈfɑːli] [tuː; tə]

If	it	was	not	exactly	an	instance	of	"	where	ignorance	is	bliss	,	'	tis	folly	to
如果	它	曾是	不是	确切地	一个	实例	的	"	在哪里	无知	是	极乐	,	-	的	蠢事	到

[biː; bi] [waɪz] ,

be	wise	,
是	明智的	,

如果它并非“无知即福，而自以为是则愚蠢”的典型例子，

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ˈbɑːbz] [keɪs] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	it	was	,	in	Bob's	case	,	the	next	thing	to	it	.
"	它	曾是	,	在	鲍勃的	案件	,	这	下一个	事物	到	它	.

“就鲍勃而言，这几乎就是同一件事了。”

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] !

That	was	a	bad	one	!
那	曾是	一个	坏的	一	!

那可真是个糟糕的例子！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [lɑːrdʒ] [weɪv] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈtremb(ə)l] .

"	exclaimed	the	boy	,	as	an	extraordinarily	large	wave	made	the	ship	tremble	.
"	惊呼	这	男生	,	作为	一个	非常	大的	海浪	制成	这	船	颤抖	.

“男孩惊呼道，只见一个巨浪袭来，船身剧烈摇晃。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃriːk] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

At	the	same	instant	a	frightened	shriek	rang	out	through	the	darkness	.
在	这	相同的	立即的	一个	害怕	尖叫	响铃	出去	通过	这	黑暗	.

就在同一时刻，一声惊恐的尖叫划破黑暗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] .

It	was	one	full	of	terror	.
它	曾是	一	满的	的	恐怖	.

那是一场充满恐怖的噩梦。

" [its] [gɑːt][ˌem ˈiː] !

"	It's	got	me	!
"	它是	得到	我	!

“它抓住我了！”

[its] [gɑːt][ˌem 'iː] ! " [jeld] [ðə; ði] [vɔɪs] .

It's	got	me	!	"	yelled	the	voice	.
它是	得到	我	!	"	大喊	这	嗓音	.

“它抓住我了！”一个声音喊道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðæt] ? " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [spɑːrk] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

"	What	in	the	world	is	that	?	"	shouted	Captain	Spark	above	the	din	of	the	storm	.
"	什么	在	这	世界	是	那	?	"	喊叫	队长	火花	多于	这	din	的	这	风暴	.

“那到底是什么东西？”斯帕克船长在风暴的喧嚣声中喊道。

" [ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['oʊvərbɔːrd] ? "

"	Is	some	one	overboard	?	"
"	是	一些	一	落水	?	"

“有人落水了吗？”

" [saʊndz] [laɪk]['mɪstər] . - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

"	Sounds	like	Mr	.	Tarbill	,	"	replied	the	mate	,	putting	his	lips	close	to	the
"	声音	喜欢	先生	.	-	,	"	回复	这	伴侣	,	推杆	他的	嘴唇	关闭	到	这

['kæptənz] [ɪr] ,

captain's	ear	,
船长的	耳朵	,

“听起来像是塔比尔先生，”大副回答道，同时把嘴唇凑近船长的耳朵。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

so	as	to	be	heard	.
所以	作为	到	是	听到	.

以便被听到。

" ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	Maybe	something	has	happened	to	him	,	"	suggested	the	commander	.
"	或许	某物	有	发生	到	他	,	"	建议	这	指挥官	.

“也许他出事了，”指挥官猜测道。

" ['betər] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['kɑːr] .

"	Better	look	after	him	,	Mr	.	Carr	.
"	更好的	看	后	他	,	先生	.	卡尔	.

“卡尔先生，你最好好好照顾他。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

We	shall	do	very	well	for	the	time	being	.
我们	将	做	非常	出色地	为了	这	时间	存在	.

目前来看，我们会一切顺利。

[wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['skʌdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['naɪsli] .

We've	got	her	before	the	gale	now	,	and	she's	scudding	along	very	nicely	.
我们已经	得到	她	前	这	大风	现在	,	和	她是	疾驰	沿着	非常	很好	.

我们已经赶在狂风来临之前把她控制住了，她现在正飞快地前进着。

" [wʌns] [ðə; ði][fɜːrst]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Once	the	first	fury	of	the	storm	was	past	,	and	it	settled	down	to	a
"	一次	这	第一的	愤怒	的	这	风暴	曾是	过去的	,	和	它	定居	向下	到	一个

['stedi] [bloʊ] ,

steady	blow	,
稳定的	吹	,

“暴风雨的第一波狂怒过去之后，风势逐渐减弱，转为持续不断的吹拂，”

['kæptɪn] [spɑːrk] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

Captain	Spark	knew	how	to	handle	his	vessel	.
队长	火花	知道	如何	到	处理	他的	血管	.

斯帕克船长知道如何驾驶他的船。

['mɪstər] . ['kɑːr] [went] [bɪ'loʊ] .

Mr	.	Carr	went	below	.
先生	.	卡尔	去	以下	.

卡尔先生下楼去了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ,

He	found	Mr	.	Tarbill	in	the	main	cabin	,
他	成立	先生	.	-	在	这	主要的	舱	,

他在主舱里找到了塔比尔先生。

['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['staːtiŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] ['evri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

pacing	to	and	fro	and	starting	nervously	at	every	unexpected	lurch	of	the
踱步	到	和	弗	和	开始	紧张地	在	每一个	意外	困境	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他来回踱步，每次船身出现意想不到的颠簸，都会紧张地惊醒。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bloʊɪŋ] ?

"	Is	it	blowing	?
"	是	它	吹	?

“有风吗？”

[ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ['goʊɪŋ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] .

Is	the	ship	going	up	or	down	?	"	asked	the	nervous	passenger	.
是	这	船	去	向上	或者	向下	?	"	问	这	紧张的	乘客	.

“船是在上升还是下降？”一位紧张的乘客问道。

" [ɪz] [wʌt] ['bloʊɪŋ] ? "

"	Is	what	blowing	?	"
"	是	什么	吹	?	"

“是什么在吹风？”

" [ðə; ði]['dʒɪlə] - ['dʒɪli] [wɪnd] ! "

"	The	Jilla	-	Jilly	wind	!	"
"	这	吉拉	-	吉莉	风	!	"

“吉拉吉利风！”

" [ðə; ði]['dʒɪlə] - ['dʒɪli] [wɪnd] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn] ['wʌndər] , ['θɪŋkɪŋ] ['mɪstər] .

"	The	Jilla	-	Jilly	wind	?	"	repeated	the	mate	in	wonder	,	thinking	Mr	.
"	这	吉拉	-	吉莉	风	?	"	重复	这	伴侣	在	想知道	,	思维	先生	.

“吉拉吉利风？”船员惊奇地重复道，心想先生。

- [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Tarbill	might	be	out	of	his	head	.
-	可能	是	出去	的	他的	头	.

塔比尔可能精神失常了。

" [jes] , [bɑːb][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	Bob	told	me	about	it	.
"	是的	,	鲍勃	讲述	我	关于	它	.

“是的，鲍勃跟我说过这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [ɔːr] [daʊn]

It	blows	up	and	down	and	is	liable	to	take	one	up	Into	the	clouds	or	down
它	打击	向上	和	向下	和	是	容易	到	拿	一	向上	进入	这	云	或者	向下

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "

into	the	ocean	.	"
进入	这	海洋	.	"

它忽上忽下地吹，可能会把人带到云端，也可能把人带到大海。

" [wʌt] ['nɑːnsens] !
" What nonsense !
" 什么 废话 !

“胡说八道！”

[lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['bɑːbz][dʒoʊks] .
Look here , Mr . Tarbill , that was one of Bob's jokes .
看 这里 , 先生 . - , 那 曾是 一 的 鲍勃的 笑话 .

塔比尔先生，听着，那是鲍勃讲的一个笑话。

[aɪl] [skoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] .
I'll scold him for this .
患病的 骂 他 为了 这 .

我要为此训斥他。

" [jet] , ['siːkrətli] ,
" Yet , secretly ,
" 然而 , 偷偷 ,

然而，在暗处，

[ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] ['bɑːbz] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]
the mate was not sorry that Bob's trick had been effective in getting the
这 伴侣 曾是 不是 对不起 那 鲍勃的 诡计 有 到过 有效的 在 获得 这
['fraɪt(ə)nd] [mæn][ɔːf][ðə; ði] [dek] .
frightened man off the deck .
害怕 男人 离开 这 甲板 .

水手长并不后悔鲍勃的计策成功地把那个受惊的男人从甲板上弄了下来。

" [ðen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [wɪnd] ? "
" Then there isn't any such wind ? "
" 然后 那里 不是 任何 这样的 风 ? "

“那么根本没有这种风吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "
Don't be frightened . "
不 是 害怕 . "

别害怕。

" [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ? "
" Is the ship in any danger ? "
" 是 这 船 在 任何 危险 ? "

“这艘船有危险吗？”

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] .
" Well , to be honest , I can't say that she is not .
" 出色地 , 到 是 诚实的 , 我 不能 说 那 她 是 不是 .

“说实话，我不能说她不是。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [pər'tɪkjələrli] [nɪr] [keɪp] [hɔːrn] .
There is always danger in a storm such as this is , particularly near Cape Horn .
那里 是 总是 危险 在 一个 风暴 这样的 作为 这 是 , 特别 靠近 岬 喇叭 .

像这样的风暴总是存在危险，尤其是在合恩角附近。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] . "
But we're doing our best . "
但 是 正在做 我们的 最好的 . "

但我们正在尽力而为。

" [oʊ] ! [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ! "

"	Oh	!	I	knew	something	was	going	to	happen	!	"
"	哦	!	我	知道	某物	曾是	去	到	发生	!	"

“哦！我就知道会出事！”

" [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? " [æskt] [ðə; ði] [meit] .

"	What's	going	to	happen	?	"	asked	the	mate	.
"	是什么	去	到	发生	?	"	问	这	伴侣	.

“接下来会发生什么？”船员问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['nɜːrvəs] . "

"	You	must	not	be	so	nervous	.	"
"	你	必须	不是	是	所以	紧张的	.	"

你不必这么紧张。

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] !

"	Oh	!	I	wish	I	had	never	come	on	this	dreadful	voyage	!
"	哦	!	我	希望	我	有	绝不	来	在	这	可怕	航程	!

“哦！我真希望我从未踏上过这段可怕的旅程！”

" ['mɪstər] . ['kɑːr] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]

"	Mr	.	Carr	wished	the	same	on	behalf	of	the	nervous	man	,	but	he	said
"	先生	.	卡尔	希望	这	相同的	在	代表	的	这	紧张的	男人	,	但	他	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

卡尔先生也希望那位紧张的男士能有同样的感受，但他什么也没说。

[ðə; ði] [meit] [suːn] [went] [bæk] [ɑːn] [dek] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][duː] ,

The	mate	soon	went	back	on	deck	,	where	he	found	plenty	to	do	,
这	伴侣	很快	去	后退	在	甲板	,	在哪里	他	成立	很多	到	做	,

大副很快回到甲板上，在那里他发现有很多事要做。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [seɪlz][hæd; həd] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ði][boʊlt][roʊps][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kænvəs]

as	one	of	the	storm	sails	had	blown	off	the	bolt	ropes	and	another	canvas
作为	一	的	这	风暴	帆	有	吹	离开	这	螺栓	绳索	和	其他	帆布

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][bent][ɑːn] .

had	to	be	bent	on	.
有	到	是	弯曲	在	.

其中一张暴风帆的系索被风吹断了，不得不重新搭上一张帆布。

['kæptɪn] [spɑːrk][hæd; həd][sent][bɑːb] [bɪ'loʊ] ,

Captain	Spark	had	sent	Bob	below	,
队长	火花	有	发送	鲍勃	以下	,

斯帕克船长派鲍勃下去了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪski] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['seɪlər][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt]

as	it	was	risky	for	any	one	but	an	experienced	sailor	to	move	about
作为	它	曾是	风险	为了	任何	一	但	一个	经验丰富的	水手	到	移动	关于

[ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['sloʊpɪŋ] [dek] .

the	constantly	sloping	deck	.
这	不断地	倾斜的	甲板	.

因为除了经验丰富的船员之外，任何人在不断倾斜的甲板上走动都是很危险的。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['terər] .

That	night	was	one	of	terror	.
那	夜晚	曾是	一	的	恐怖	.

那晚真是恐怖的一夜。

[fɜːrst][ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][ə'beɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ə'gen][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld]

First	the	storm	seemed	to	abate	,	and	then	it	began	again	with	redoubled
第一的	这	风暴	似乎	到	减弱	,	和	然后	它	开始	再次	和	加倍

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

起初风暴似乎有所减弱，但随后又以加倍的猛烈势头再次袭来。

[wʌns] [ðə; ði]['iːg(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] ,

Once	the	Eagle	was	almost	on	her	beam	ends	,
一次	这	鹰	曾是	几乎	在	她	光束	结束	,

当“鹰”号几乎横梁朝下时，

[bʌt; bət] ['skɪlfl] ['hændlɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]

but	skilful	handling	brought	her	once	more	up	into	the	teeth	of	the	wind
但	熟练	处理	带来	她	一次	更多的	向上	进入	这	牙齿	的	这	风

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊd][ðə; ði] [weɪvz] ['laɪtli] ,

and	she	rode	the	waves	lightly	,
和	她	骑	这	波浪	轻轻	,

但凭借娴熟的操控，她再次迎着风浪前行，轻盈地乘风破浪。

[laɪk][ðə; ði] ['gælənt][krɑːft][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

like	the	gallant	craft	she	was	.
喜欢	这	英勇	工艺	她	曾是	.

就像她那艘英勇的战舰一样。

[ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪn'kriːst] .

The	nervousness	of	Mr	.	Tarbill	increased	.
这	紧张	的	先生	.	-	增加	.

塔比尔先生的紧张情绪加剧了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['bɛgd] [fɔːr; fər][bɑːb][tuː; tə] [kiːp]

He	would	not	stay	alone	in	his	cabin	,	and	finally	begged	for	Bob	to	keep
他	会	不是	停留	独自的	在	他的	舱	,	和	最后	乞求	为了	鲍勃	到	保持

[hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

him	company	.
他	公司	.

他不愿独自待在小屋里，最后恳求鲍勃陪伴他。

[bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][ɪn] , ['æftər][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ,

Bob	was	a	little	diffident	about	going	in	,	after	the	trick	he	had	played	,
鲍勃	曾是	一个	小的	羞怯	关于	去	在	,	后	这	诡计	他	有	玩	,

鲍勃在耍了那招之后，有点儿不敢进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə][fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	the	nervous	passenger	seemed	to	forget	all	about	that	.
但	这	紧张的	乘客	似乎	到	忘记	全部	关于	那	.

但那位紧张的乘客似乎把这一切都忘了。

[ðə; ði] [tuː] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [bɜːθs] ,

The	two	sat	up	and	talked	instead	of	going	to	their	berths	,
这	二	卫星	向上	和	谈话	反而	的	去	到	他们的	泊位	,

两人没有回自己的铺位，而是坐起来交谈起来。

[fɔːr; fər] [sliːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'mɪd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

for	sleep	was	out	of	the	question	amid	the	howling	of	the	gale	.
为了	睡觉	曾是	出去	的	这	问题	之中	这	嚎叫	的	这	大风	.

在狂风呼啸中，睡觉根本不可能。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈkæptɪn] [spɑːrk] , [ˈwerɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] , [keɪm] [ˈɪntuː]

It	was	nearly	morning	when	Captain	Spark	,	wearing	an	anxious	look	,	came	into
它	曾是	几乎	早晨	什么时候	队长	火花	,	穿着	一个	焦虑的	看	,	来了	进入

[ðə; ði][ˈkæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

天快亮的时候，斯帕克船长一脸焦虑地走进了船舱。

" [hæz; həz][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈfaʊndəd] ?

"	Has	the	ship	foundered	?
"	有	这	船	沉没	?

“这艘船沉没了吗？”

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . - ,

Has	it	sprung	a	leak	?	"	asked	Mr	.	Tarbill	,
有	它	弹簧	一个	泄露	?	"	问	先生	.	-	,

“它漏水了吗？”塔比尔先生问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmændər] .

for	he	saw	that	something	was	troubling	the	commander	.
为了	他	锯	那	某物	曾是	令人不安的	这	指挥官	.

因为他看出指挥官似乎有什么心事。

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [spɑːrk] [ˈgreɪvli] .

"	No	,	we	are	safe	yet	,	"	replied	Mr	.	Spark	gravely	.
"	不	,	我们	是	安全的	然而	,	"	回复	先生	.	火花	严重地	.

“不，我们目前还安全，”斯帕克先生严肃地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt][ɑːn][laɪf] - [priˈzəːvəz] . "

"	But	I	think	you	had	better	put	on	life	-	preservers	.	"
"	但	我	思考	你	有	更好的	放	在	生活	-	防腐剂	.	"

但我认为你最好还是穿上救生衣。

" [waɪ] ? " [æskt] [bɑːb] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [fɪr] .

"	Why	?	"	asked	Bob	,	beginning	to	feel	a	nameless	fear	.
"	为什么	?	"	问	鲍勃	,	开始	到	感觉	一个	无名	害怕	.

“为什么？”鲍勃问道，他开始感到一种难以名状的恐惧。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [riːf] .

"	We	are	approaching	a	dangerous	reef	.
"	我们	是	接近	一个	危险的	礁	.

“我们正在接近一处危险的暗礁。”

[ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [hoʊldz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈberli] [wer] [ɔːf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	this	wind	holds	we	can	barely	wear	off	enough	to	pass	it	.
如果	这	风	持有	我们	能	仅仅	穿	离开	足够的	到	经过	它	.

如果这股风势持续下去，我们恐怕很难有足够的体力通过它。

[ɪf] [wiː; wi] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

If	we	strike	it	that	will	be	the	last	of	the	Eagle	.
如果	我们	罢工	它	那	将要	是	这	最后的	的	这	鹰	.

如果我们击落它，那将是雄鹰的最后一枚。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]

We	are	going	to	do	our	best	to	wear	the	ship	off	,	but	we	may	not
我们	是	去	到	做	我们的	最好的	到	穿	这	船	离开	,	但	我们	可能	不是

[səkˈsiːd] .

succeed	.
成功	.

我们将尽全力消耗这艘船的体力，但我们可能不会成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .

It	is	best	to	be	prepared	.
它	是	最好的	到	是	准备	.

做好准备总是没错的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] ['wɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . - [siːmd] [tuː; tə] [kə'læps] .

"	At	this	ominous	warning	Mr	.	Tarbill	seemed	to	collapse	.
"	在	这	不祥的	警告	先生	.	-	似乎	到	坍塌	.

“听到这声不祥的警告，塔比尔先生似乎晕倒了。”

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ]['bɑːbz] [help] [hiː; hi] [dɔnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk]['dʒækɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

However	,	with	Bob's	help	he	donned	one	of	the	cork	jackets	,	and	the	boy
然而	,	和	鲍勃的	帮助	他	穿戴	一	的	这	软木	夹克	,	和	这	男生

[dɪd] ['laɪkwaɪz] .

did	likewise	.
做过	同样地	.

然而，在鲍勃的帮助下，他穿上了一件软木夹克，男孩也照做了。

['kæptɪn] [spɑːrk] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ɑːn] [dek] ,

Captain	Spark	would	not	allow	them	on	deck	,
队长	火花	会	不是	允许	他们	在	甲板	,

斯帕克船长不允许他们上甲板。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] .

but	promised	to	give	them	timely	warning	if	the	ship	struck	.
但	承诺	到	给	他们	及时	警告	如果	这	船	击	.

但承诺如果船只触礁，会及时发出警告。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] .

Then	came	an	hour	of	anxious	waiting	.
然后	来了	一个	小时	的	焦虑的	等待	.

接下来是令人焦虑的一个小时的等待。

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [reɪn] , [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

Outside	there	sounded	the	dash	of	rain	,	the	screaming	of	the	wind	,
外部	那里	听起来	这	短跑	的	雨	,	这	尖叫	的	这	风	,

外面传来雨点噼里啪啦的声响和狂风呼啸的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]

and	the	rush	of	sailors	about	the	deck	as	they	hastened	to	obey	the
和	这	匆忙	的	水手们	关于	这	甲板	作为	他们	加快	到	服从	这

['kæptənz] [kə'mændz] .

captain's	commands	.
船长的	命令	.

水手们在甲板上奔走，急忙服从船长的命令。

[ðen] , ['veri] ['grædʒuəli] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [slæk] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

Then	,	very	gradually	,	there	seemed	to	come	a	slack	in	the	storm	.
然后	,	非常	逐步地	,	那里	似乎	到	来	一个	松弛	在	这	风暴	.

然后，风暴似乎逐渐减弱了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊd] [mɔːr] ['iːzəli] , [ænd; ənd][bɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] .

The	ship	rode	more	easily	,	and	Bob	began	to	take	heart	.
这	船	骑	更多的	容易地	,	和	鲍勃	开始	到	拿	心	.

船行驶得更平稳了，鲍勃也开始鼓起勇气。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['mɪstər] . ['kɑːr] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

A	little	later	Mr	.	Carr	came	down	into	the	cabin	.
一个	小的	之后	先生	.	卡尔	来了	向下	进入	这	舱	.

过了一会儿，卡尔先生来到了小木屋里。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

He	breathed	a	sigh	of	relief	as	he	said	:
他	呼吸	一个	叹	的	宽慰	作为	他	说	:

他长舒一口气，说道：

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

"	We're	all	right	.
"	是	全部	正确的	.

“我们都很好。”

[wiːv] [pæst] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

We've	passed	the	reef	and	we	have	nothing	more	to	fear	for	the	present	.
我们已经	通过了	这	礁	和	我们	有	没有什么	更多的	到	害怕	为了	这	展示	.

我们已经越过了暗礁，目前没有什么好担心的了。

[ðə; ði] [geɪl] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] . "

The	gale	is	going	down	.	"
这	大风	是	去	向下	.	"

风势正在减弱。

" [ðæts] [ðə; ði][best] [nuːz] [aɪv] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

"	That's	the	best	news	I've	heard	in	a	year	!	"	exclaimed	Mr	.	Tarbill	.
"	那就是	这	最好的	消息	我已经	听到	在	一个	年	!	"	惊呼	先生	.	-	.

“这是我一年来听到的最好的消息！”塔比尔先生惊呼道。

" ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] .

"	Never	again	will	I	take	a	sea	voyage	for	my	health	.
"	绝不	再次	将要	我	拿	一个	海	航程	为了	我的	健康	.

“为了健康，我再也不会坐船旅行了。”

[aɪv] [lɔːst]['sev(ə)n] [paʊndz] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] .

I've	lost	seven	pounds	to	-	night	,	I	know	I	have	.
我已经丢失的		七	磅	到	-	夜晚	,	我	知道	我	有	.

我今晚肯定瘦了七磅。

" ['mɪstər] . ['kɑːrz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [suːn] ['verɪfaɪd] .

"	Mr	.	Carr's	words	were	soon	verified	.
"	先生	.	卡尔的	字	是	很快	已验证	.

卡尔先生的话很快就得到了证实。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl]

When	morning	broke	the	wind	and	rain	had	ceased	,	though	there	was	still
什么时候	早晨	打破	这	风	和	雨	有	停止	,	尽管	那里	曾是	仍然

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] [ɑːn] ,

a	heavy	sea	on	,
一个	重的	海	在	,

晨曦初露，风雨停歇，但海面依然波涛汹涌。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [tɔːs] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [weɪ] .

which	made	the	Eagle	toss	and	pitch	in	a	dangerous	way	.
哪个	制成	这	鹰	折腾	和	沥青	在	一个	危险的	方式	.

这使得老鹰队的投掷动作变得危险。

[bɑːb] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɑːn] [dek] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [klɪr]

Bob	managed	to	get	out	on	deck	,	however	,	and	,	through	the	clear
鲍勃	管理	到	得到	出去	在	甲板	,	然而	,	和	,	通过	这	清除

鲍勃设法爬上了甲板，透过清澈的.....

['ætməsfɪr] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][stɔːrm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

atmosphere	that	followed	the	storm	,	he	saw	the	dim	outlines	of
气氛	那	随后	这	风暴	,	他	锯	这	暗淡	概述	的

暴风雨过后，他看到了朦胧的轮廓。

['terə] [del]['fweɪgoʊ] — " [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['faɪər] " — [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Terra	del	Fuego	—	"	The	Land	of	Fire	"	—	as	part	of	the	end	of	the
泰拉	del	火	—	"	这	土地	的	火	"	—	作为	部分	的	这	结尾	的	这

火地岛——“火焰之地”——是……的结尾部分

[saʊθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt][ɪz] [kɔːld] .

South	American	continent	is	called	.
南	美国人	大陆	是	称为	.

南美洲大陆被称为。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][mə'gelən] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] .

They	finished	the	passage	of	the	Straits	of	Magellan	without	further	incident	.
他们	完成的	这	通道	的	这	海峡	的	麦哲伦	没有	更远	事件	.

他们顺利通过了麦哲伦海峡，没有发生其他意外。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['trʌblz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

After	that	it	seemed	as	if	their	troubles	would	be	at	an	end	.
后	那	它	似乎	作为	如果	他们的	麻烦	会	是	在	一个	结尾	.

在那之后，他们的麻烦似乎就此结束了。

[ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

The	sea	went	down	,	and	,
这	海	去	向下	,	和	,

海水退去，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [koʊst][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn]

as	they	made	the	turn	around	the	South	American	coast	and	once	more	began
作为	他们	制成	这	转动	大约	这	南	美国人	海岸	和	一次	更多的	开始

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

to	approach	the	equator	,
到	方法	这	赤道	,

当他们绕过南美洲海岸，再次开始接近赤道时，

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ðə; ði][bɜːrd] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] .

the	Eagle	skimmed	along	like	the	bird	whose	name	it	bore	.
这	鹰	脱脂	沿着	喜欢	这	鸟	谁	姓名	它	钻孔	.

这只鹰像它名字所指的鸟一样，掠过地面掠过。

" [ɪf] [ðɪs] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['briːzɪz] [kiːp] [ʌp] , " [sed] ['kæptɪn] [spɑːrk][wʌn] [deɪ] ,

"	If	this	weather	and	the	fair	breezes	keep	up	,	"	said	Captain	Spark	one	day	,
"	如果	这	天气	和	这	公平的	微风	保持	向上	,	"	说	队长	火花	一	天	,

“如果这种天气和和煦的微风能一直持续下去，”斯帕克船长有一天说道。

" [wiːl] [ə'raɪv] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] . "

"	we'll	arrive	ahead	of	time	.	"
"	出色地	到达	前方	的	时间	.	"

“我们会提前到达。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd]

"	I	guess	you	didn't	think	so	during	the	storm	,	did	you	?	"	inquired
"	我	猜测	你	没有	思考	所以	期间	这	风暴	,	做过	你	?	"	询问

“我想你在暴风雨中肯定没这么想，对吧？”问道。

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

" [noʊ] [ɪn'diːd] !

"	No	indeed	!
"	不	的确	!

“确实如此！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wʌn]

It	seemed	as	if	it	was	going	to	be	touch	and	go	with	us	one
它	似乎	作为	如果	它	曾是	去	到	是	触碰	和	去	和	我们	一

[spel] .

spell	.
拼写	.

有一回合，我们似乎要面临生死攸关的局面了。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [trɪp] — [soʊ][fɑːr] ? "

But	how	do	you	like	your	trip	—	so	far	?	"
但	如何	做	你	喜欢	你的	旅行	—	所以	远的	?	"

但到目前为止，你觉得这次旅行怎么样?

" ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Very	much	.	"
"	非常	很多	.	"

“非常。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	glad	of	it	.
"	我是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , [ænd; ənd]

I	promised	your	mother	it	would	do	you	good	,	and
我	承诺	你的	母亲	它	会	做	你	好的	,	和

我向你母亲保证过，这样做对你有好处，而且

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

I	think	it	will	.
我	思考	它	将要	.

我认为会的。

" ['kæptɪn] [spɑːrk][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .

"	Captain	Spark	was	secretly	delighted	with	the	success	of	his	experiment	.
"	队长	火花	曾是	偷偷	高兴极了	和	这	成功	的	他的	实验	.

“斯帕克船长暗自为他的实验成功感到高兴。”

[hiː; hi] [θɔːt] [bɑːb][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

He	thought	Bob	had	given	up	all	his	tricks	,
他	想法	鲍勃	有	给定	向上	全部	他的	技巧	,

他以为鲍勃已经放弃了所有的伎俩。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	that	same	day	showed	how	much	mistaken	he	was	.
但	那	相同的	天	显示	如何	很多	错误	他	曾是	.

但就在同一天，他就证明了自己错得有多离谱。

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	boy	,
这	男生	,

男孩，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][spɔːrt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

seeing	a	chance	to	have	some	sport	with	one	of	the	sailors	—	a	German
看到	一个	机会	到	有	一些	运动	和	一	的	这	水手们	—	一个	德语

— ['soʊd] [ʌp][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['dʒɜːrzi] .

—	sewed	up	the	sleeves	of	the	man's	Jersey	.
—	缝制的	向上	这	袖子	的	这	男人的	球衣	.

他看到有机会和一名水手（德国人）玩耍，便把那人的球衣袖子缝了起来。

[wen] [ðə; ði][mæn] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek]

When	the	man	tumbled	out	of	his	bunk	,	in	a	hurry	to	take	his	watch	on	deck
什么时候	这	男人	翻滚	出去	的	他的	假寐	,	在	一个	匆忙	到	拿	他的	手表	在	甲板

,

,

,

那人匆匆从铺位上跳下来，急着去甲板上值班。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] .

he	could	not	understand	the	reason	why	he	could	not	put	on	his	garment	.
他	可以	不是	理解	这	原因	为什么	他	可以	不是	放	在	他的	服装	.

他无法理解自己为什么不能穿上那件衣服。

" - ['dɝː] ['mædər] ?

"	Vot's	der	madder	?
"	-	德尔	茜草	?

“Vot's der madder?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːvz] .

"	he	exclaimed	,	struggling	with	the	sleeves	.
"	他	惊呼	,	挣扎	和	这	袖子	.

“他一边挣扎着拉扯袖子，一边喊道。”

" ['dɝː] - [hæf] [bɪn] [æt; ət][vɔːrk] !

"	Der	vitches	haf	been	at	vork	!
"	德尔	-	半	到过	在	沃克	!

“这些女人已经在工作了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] - ! "

I	am	bevitched	!	"
我	是	-	!	"

我被迷住了！

" [mɔːr] [laɪk] [ðæt] ['ɑːnəri] ['krɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] , [ə; eɪ]

"	More	like	that	onery	critter	of	a	boy	done	it	,	"	suggested	his	messmate	,	a
"	更多的	喜欢	那	一	小动物	的	一个	男生	完毕	它	,	"	建议	他的	同居伴侣	,	一个

['præktɪk(ə)l] ['jæŋki] .

practical	Yankee	.
实际的	扬基	.

“更像是那个脾气古怪的男孩干的，”他的同伴，一个务实的北方佬，说道。

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

[aɪ] [pleɪz] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] , [jet] .

I	plays	a	joke	on	him	,	alretty	yet	.
我	演出	一个	开玩笑	在	他	,	已经	然而	.

我很快就要跟他开个玩笑了。

[vætʃ] .

Vatch	.
瓦奇	.

瓦奇。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	And	the	German	was	as	good	as	his	word	.
"	和	这	德语	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

“而那个德国人也信守承诺。”

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [bɑːb] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː]

The	next	afternoon	Bob	suddenly	felt	himself	being	pitched	over	the	rail	toward	the	sea
这	下一个	下午	鲍勃	突然	毛毡	他自己	存在	投球	超过	这	轨	朝向	这	海

.

:

.

第二天下午，鲍勃突然感到自己被一股力量抛过栏杆，朝着大海飞去。

[hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzn] [ʃraʊd] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	yelled	and	made	a	grab	for	the	mizzen	shroud	near	which	he	was
他	大喊	和	制成	一个	抓住	为了	这	后桅	裹尸布	靠近	哪个	他	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他大喊一声，伸手去抓他所站位置附近的后桅帆幔。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] ,

but	he	suddenly	found	himself	brought	up	with	a	round	turn	,
但	他	突然	成立	他自己	带来	向上	和	一个	圆形的	转动	,

但他突然发现自己被卷入了一场意想不到的转折中。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l] ,

for	the	German	had	caught	the	boy's	feet	in	a	bight	of	cable	,
为了	这	德语	有	捕捉	这	男孩们	脚	在	一个	海湾	的	电缆	,

因为德国人把男孩的脚夹在了电缆里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ['oʊvərbɔːrd] .

so	that	he	would	not	go	overboard	.
所以	那	他	会	不是	去	落水	.

以免他做得太过火。

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [soʊz] [ʌp][maɪ] [sliːvz] , [eɪ] ?

"	You	sews	up	my	sleeves	,	eh	?
"	你	缝纫	向上	我的	袖子	,	嗯	?

你帮我缝袖子，是吗?

[aɪ] - [juː; jʊ][dəunt][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] !

I	t'inks	you	don't	do	so	no	more	!
我	-	你	不	做	所以	不	更多的	!

我想你现在不会再这样做了！

[eɪ] ? "

Eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [mɔːr] [trɪks] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

"	More	tricks	!	"	exclaimed	the	captain	,	when	matters	had	been	explained	to
"	更多的	技巧	!	"	惊呼	这	队长	,	什么时候	事情	有	到过	解释	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“还有更多花招！”船长在听完解释后惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] ['evər] [biː; bi] [kjʊr] ?
" I wonder if he'll ever be cured ?
" 我 想知道 如果 地狱 曾经 是 治愈 ?

我不知道他是否能被治愈?

" [bʌt; bət]['bɑːbz] [kjʊr] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [æt; ət][hænd][ðæn; ðən] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spektɪd]
" But Bob's cure was nearer at hand than either he or the captain expected
" 但 鲍勃的 治愈 曾是 更近 在 手 比 任何一个 他 或者 这 队长 预期的
.
:
.

“但鲍勃的康复比他和船长预想的都要快。”

[ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [meɪd] [gʊd]
The fine weather continued for a week , during which time the Eagle made good
这 美好的 天气 持续 为了 一个 星期 , 期间 哪个 时间 这 鹰 制成 好的
['prɑːgres] .
progress .
进步 .

好天气持续了一周，在此期间，“雄鹰号”进展顺利。

[ðen] [keɪm] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [ded] [kɑːm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]['trɑːpɪk][ʌv; əv]
Then came several days of dead calm , when they were near the Tropic of
然后 来了 一些 天 的 死的 冷静的 , 什么时候 他们 是 靠近 这 热带 的
['kæprɪkɔːrn] ,
Capricorn ,
摩羯座 ,

接下来的几天风平浪静，当时他们正接近南回归线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and they suffered much from the heat of the sun .
和 他们 遭受 很多 从 这 热 的 这 太阳 .

他们饱受烈日炙烤。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] , " [ri'mɑːkt] ['kæptɪn] [spɑːrk][wʌn] [deɪ] ,
" I don't like this , " remarked Captain Spark one day ,
" 我 不 喜欢 这 , " 评论 队长 火花 一 天 ,

“我不喜欢这样，”有一天，斯帕克船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bræsi] [skaɪ] .
as he looked up at the brassy sky .
作为 他 看起来 向上 在 这 铜管乐器 天空 .

他抬头望向那片金黄色的天空。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] .
" Why not ? " asked Bob , with the familiarity of a relative .
" 为什么 不是 ? " 问 鲍勃 , 和 这 熟悉 的 一个 相对的 .

“为什么不呢？”鲍勃用亲戚般的亲切语气问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [bloʊ] .
" I think this means a storm , and we're in a poor location for a bad blow .
" 我 思考 这 方法 一个 风暴 , 和 是 在 一个 贫穷的 地点 为了 一个 坏的 吹 .

“我认为这意味着会有暴风雨，而我们所处的位置很不利于遭受重创。”

[aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

" [æz; əz][ðə; ði][deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈprɑːfəsi] [wʌz; wəz][əˈbaʊt]

"	As	the	day	wore	on	it	became	evident	that	the	captain's	prophecy	was	about
"	作为	这	天	穿着	在	它	成为	明显	那	这	船长的	预言	曾是	关于

[tuː; tə][biː; bi] [ˈverɪfaɪd] .

to	be	verified	.
到	是	已验证	.

随着时间推移，船长的预言即将得到证实，这一点变得越来越明显。

[ðə; ði][wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [seɪl][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈʃɔːtnd] ,

The	wind	sprang	up	suddenly	,	almost	before	sail	could	be	shortened	,
这	风	弹簧	向上	突然	,	几乎	前	帆	可以	是	缩短	,

几乎还没来得及收帆，风就骤然刮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [hiːld] [ˈoʊvər][ʌnˈtɪl] [ɪf] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] .

and	the	Eagle	heeled	over	until	if	seemed	as	if	she	would	not	right	.
和	这	鹰	高跟鞋	超过	直到	如果	似乎	作为	如果	她	会	不是	正确的	.

老鹰号倾斜着，似乎再也扶不稳了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

That	was	the	beginning	of	a	storm	that	was	worse	than	the	other	.
那	曾是	这	开始	的	一个	风暴	那	曾是	更糟	比	这	其他	.

那场风暴的开始，比之前的更加猛烈。

[ˈskʌdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [mɪr] [rægz][ʌv; əv][ˈkænvəs] ,

Scudding	along	under	mere	rags	of	canvas	,
疾驰	沿着	在下面	仅仅	破布	的	帆布	,

仅靠几块破帆布勉强前行，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈhedɪd] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][ˈwɔːtərz][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

the	ship	headed	right	into	the	swirl	of	waters	agitated	by	the	wind	.
这	船	标题	正确的	进入	这	漩涡	的	水	激动	经过	这	风	.

船径直驶入了被风搅动的漩涡之中。

[æz; əz] [naɪt] [ˈsetld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .

As	night	settled	down	the	captain	prepared	for	the	worst	.
作为	夜晚	定居	向下	这	队长	准备	为了	这	最差	.

夜幕降临，船长做好了最坏的打算。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt]

It	was	evident	that	he	feared	something	,	and	every	man	was	on	the	alert
它	曾是	明显	那	他	害怕	某物	,	和	每一个	男人	曾是	在	这	警报

.

:
.

很明显他害怕什么，所有人都提高了警惕。

[ðə; ði][wɪnd] [ɪnˈkriːst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] .

The	wind	increased	,	but	there	was	no	rain	.
这	风	增加	,	但	那里	曾是	不	雨	.

风力增大，但没有下雨。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

On	and	on	rushed	the	ship	,	all	through	the	night	.
在	和	在	匆忙	这	船	,	全部	通过	这	夜晚	.

整夜，船不停地疾驰。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət]

The	captain	seemed	to	grow	more	anxious	and	would	not	leave	his	place	at
这	队长	似乎	到	生长	更多的	焦虑的	和	会	不是	离开	他的	地方	在

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

船长似乎越来越焦虑，始终不愿离开驾驶台。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ]

Suddenly	**,**	**just**	**as**	**the**	**darkness**	**was**	**giving**	**place**	**to**	**the**	**gray**	**light**	**of**	**morning**
突然	,	只是	作为	这	黑暗	曾是	给予	地方	到	这	灰色的	光	的	早晨

,

,

,

突然间，就在黑暗逐渐被清晨的灰光取代的那一刻，

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] .

the	**Eagle**	**hit**	**something**	**.**
这	鹰	打	某物	.

老鹰撞到了什么东西。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

A	**shiver**	**seemed**	**to**	**run**	**through**	**the**	**whole**	**length**	**of**	**the**	**ship**	**.**
一个	颤抖	似乎	到	跑步	通过	这	所有的	长度	的	这	船	.

一股寒意似乎席卷了整艘船。

" ['breikəz] [ə'hed] ! " [jeld] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

"	**Breakers**	**ahead**	**!**	**"**	**yelled**	**the**	**lookout**	**.**
"	断路器	前方	!	"	大喊	这	瞭望台	.

“前方有巨浪！”瞭望员喊道。

" ['breikəz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ! "

"	**Breakers**	**all**	**around**	**us**	**!**	**"**
"	断路器	全部	大约	我们	!	"

“周围全是浪！”

" [aɪ] [fɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**I**	**feared**	**as**	**much**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**captain**	**.**
"	我	害怕	作为	很多	!	"	哭	这	队长	.

“我就知道会这样！”船长喊道。

" [wi:v] [strʌk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ri:f] !

"	**We've**	**struck**	**on**	**a**	**reef**	**!**
"	我们已经	击	在	一个	礁	!

我们撞上礁石了！

" [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [bæk] [ɔ:f] , ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] .

"	**The**	**Eagle**	**seemed**	**to**	**back**	**off**	**,**	**probably**	**the**	**recoil**	**from**	**the**	**blow**	**.**
"	这	鹰	似乎	到	后退	离开	,	大概	这	畏缩	从	这	吹	.

“雄鹰似乎后退了一步，可能是被击中后的反作用力造成的。”

[ðə; ði] [wɪnd] [swɜ:ld] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

The	**wind**	**swirled**	**around**	**,**	**and**	**then**	**,**	**once**	**more**	**,**	**the**	**good**	**ship**	**was**	**driven**	**on**	**the**	**rocks**	**.**
这	风	旋转	大约	,	和	然后	,	一次	更多的	,	这	好的	船	曾是	驱动	在	这	岩石	.

狂风呼啸，这艘好船再次被吹到礁石上。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kræʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['bæriər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [sp'lɪntərɪŋ] [saʊnd] ['fɑ:loʊd] .

Once	**more**	**she**	**crashed**	**upon**	**the**	**low**	**-**	**lying**	**barrier**	**,**	**and**	**this**	**time**	**an**	**ominous**	**splintering**	**sound**	**followed**	**.**
一次	更多的	她	崩溃了	之上	这	低的	-	说谎	障碍	,	和	这	时间	一个	不祥的	分裂	声音	随后	.

她再次撞上了低矮的护栏，这一次，护栏发出了一声不祥的碎裂声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] .

There	**was**	**a**	**terrific**	**crash**	**,**	**and**	**the**	**foremast**	**went**	**by**	**the**	**board**	**.**
那里	曾是	一个	了不起	碰撞	,	和	这	前桅	去	经过	这	木板	.

一声巨响，前桅杆断了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

At	the	same	time	there	was	a	pounding	beneath	the	bows	of	the	vessel
在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	猛击	下面	这	弓	的	这	血管

.

:

.

与此同时，船头下方传来一阵猛烈的拍击声。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][hoʊl] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [sɜ:r] ! " [kraɪd][ə; eɪ]['seɪlər] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]

"	There's	a	big	hole	stove	in	the	bows	,	sir	!	"	cried	a	sailor	,	running	to
"	有	一个	大的	洞	火炉	在	这	弓	,	先生	!	"	哭	一个	水手	,	跑步	到

['kæptɪn] [spɑ:rk] .

Captain	Spark	.
队长	火花	.

“船头有个大洞，先生！”一名水手一边喊着，一边跑向斯帕克船长。

" [ðə; ði] ['wɔtɝz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fæst] ! "

"	The	water's	coming	in	fast	!	"
"	这	水的	未来	在	快速地	!	"

“水涨得很快！”

" [aɪm][ə'freɪd] [wɪə(r)] ['faʊndərɪŋ] ! " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['kɑ:r] .

"	I'm	afraid	we're	foundering	!	"	added	Mr	.	Carr	.
"	我是	害怕的	是	沉没	!	"	额外	先生	.	卡尔	.

“恐怕我们快要沉没了！”卡尔先生补充道。

" [stænd][baɪ][tu:; tə] ['loʊvər] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Stand	by	to	lower	the	lifeboats	!	"	yelled	the	captain	.
"	站立	经过	到	降低	这	救生艇	!	"	大喊	这	队长	.

“准备放下救生艇！”船长喊道。

" ['evri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] !

"	Every	man	to	his	place	!
"	每一个	男人	到	他的	地方	!

“各司其职！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ðə; ði] ['mɪzn] [mæst] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

"	With	a	great	crash	the	mizzen	mast	went	over	the	side	,
"	和	一个	伟大的	碰撞	这	后桅	桅杆	去	超过	这	边	,

“随着一声巨响，后桅杆从船舷边掉了下去。”

['krʌʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfboʊts] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n]['deɪvɪt; 'dævɪt][ðer; ðər] .

crushing	one	of	the	lifeboats	that	hung	on	davits	there	.
压碎	一	的	这	救生艇	那	悬挂	在	吊艇架	那里	.

撞毁了悬挂在那里的一艘救生艇。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [jeld] ['mɪstər] . - , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ɑ:n] [dek] .

"	What	has	happened	?	"	yelled	Mr	.	Tarbill	,	rushing	up	on	deck	.
"	什么	有	发生	?	"	大喊	先生	.	-	,	匆忙	向上	在	甲板	.

“发生什么事了？”塔比尔先生冲上甲板，大声喊道。

" [ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪz] [rekt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['spi:kɪŋ] ['kɑ:mli] ,

"	The	Eagle	is	wrecked	,	"	replied	the	captain	,	speaking	calmly	,
"	这	鹰	是	损毁	,	"	回复	这	队长	,	请讲	平静地	,

“鹰号已经沉没了，”船长平静地回答道。

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['seɪlər][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz][kɔ:st][hɪm; ɪm] .

though	only	a	sailor	could	know	what	anguish	the	words	cost	him	.
尽管	仅有的	一个	水手	可以	知道	什么	痛苦	这	字	成本	他	.

只有水手才能体会到这些话给他带来的痛苦。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə'drɪft] [ɪn] [smɔːl] ['boʊts]

ADRIFT	IN	SMALL	BOATS
漂流	在	小的	船

乘小船漂流

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

The	scene	was	now	one	of	wild	excitement	.
这	场景	曾是	现在	一	的	荒野	激动	.

现场一片沸腾。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['trəudʒəns] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] ['boʊts] ,

The	sailors	were	working	like	Trojans	to	launch	the	boats	,
这	水手们	是	在职的	喜欢	特洛伊木马	到	发射	这	船	,

水手们像特洛伊人一样拼命地将小艇放入水中。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [toʊld] [wen] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wʊd] ['faʊndər] .

as	it	could	not	be	told	when	the	Eagle	would	founder	.
作为	它	可以	不是	是	讲述	什么时候	这	鹰	会	创始人	.

因为无法预知雄鹰号何时会沉没。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Already	she	was	settling	in	the	water	.
已经	她	曾是	安顿	在	这	水	.

她已经适应了水里的环境。

[fɔːr; fər] [wʌns] ['mɪstər] . - [siːmd] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

For	once	Mr	.	Tarbill	seemed	too	stunned	to	know	what	to	do	.
为了	一次	先生	.	-	似乎	也	目瞪口呆	到	知道	什么	到	做	.

这一次，塔比尔先生似乎震惊得不知所措。

[bɑːb] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃnz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

Bob	made	up	his	mind	to	save	a	few	of	his	own	possessions	if	he	could	,
鲍勃	制成	向上	他的	头脑	到	节省	一个	很少	的	他的	自己的	财产	如果	他	可以	,

鲍勃下定决心，如果可以的话，要抢救出自己的一些财物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

and	he	hurried	to	his	berth	.
和	他	慌忙	到	他的	泊位	.

他匆匆走向自己的铺位。

" [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] , [bɑːb] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Put	on	a	life	-	preserver	,	Bob	,	"	called	the	captain	to	him	.
"	放	在	一个	生活	-	保护者	,	鲍勃	,	"	称为	这	队长	到	他	.

“鲍勃，穿上救生衣！”船长朝他喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['ɔːrdər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['niːdɪd] .

The	boy	thought	of	the	time	when	this	order	had	been	given	before	,	but	not	needed	.
这	男生	想法	的	这	时间	什么时候	这	命令	有	到过	给定	前	,	但	不是	需要	.

男孩想起以前也曾下过这样的命令，但当时并没有执行。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	there	was	real	cause	for	it	.
现在	那里	曾是	真实的	原因	为了	它	.

现在确实有了充分的理由。

" [oʊ] , [bɑːb] !
" Oh , Bob !
" 哦 , 鲍勃 !

“哦，鲍勃！”

[help] [ˌem ˈiː] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
Help me ! " pleaded Mr . Tarbill , who was trembling with terror .
帮助 我 ! " 恳求 先生 . - , WHO 曾是 发抖 和 恐怖 .

“救命啊！”塔比尔先生惊恐地颤抖着哀求道。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] , [juːd] ['betər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
If there's anything valuable in your cabin , you'd better get it out . "
如果 有 任何事物 有价值的 在 你的 舱 , 你会 更好的 得到 它 出去 . "

如果你的船舱里有什么贵重物品，最好赶紧拿出来。

" ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪz]['væljuəb(ə)l] . "
" Everything I have is valuable . "
" 一切 我 有 是 有价值的 . "

“我拥有的一切都弥足珍贵。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" Well , you can't take it all .
" 出色地 , 你 不能 拿 它 全部 .

“好吧，你不可能全部拿走。”

[ðə; ði] [boʊt] [wəʊnt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] . "
The boat won't hold it . "
这 船 惯于 抓住 它 . "

船装不下它。

" [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [smɔːl] ['boʊts] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['oʊʃ(ə)n] ? "
" Have we got to go in small boats out on this dreadful ocean ? "
" 有 我们 得到 到 去 在 小的 船 出去 在 这 可怕 海洋 ? "

“难道我们非得坐小船到这可怕的大海上去吗？”

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
" It's the only way to save our lives .
" 它是 这 仅有的 方式 到 节省 我们的 生活 .

这是拯救我们生命的唯一方法。

" ['mɪstər] . - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [æz; əz][dɪd][bɑːb] ,
" Mr . Tarbill selected some of his possessions , as did Bob ,
" 先生 . - 已选 一些 的 他的 财产 , 作为 做过 鲍勃 ,

“塔比尔先生挑选了他的一些个人物品，鲍勃也一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['hævɪŋ] [dɔnd] [ðə; ði][kɔːrk]['dʒækɪts] ,
and then the only two passengers on the ship , having donned the cork jackets ,
和 然后 这 仅有的 二 乘客 在 这 船 , 拥有 穿戴 这 软木 夹克 ,

然后，船上仅有的两名乘客穿上了软木外套，

[went] [ɑːn] [dek] [ə'gen] .
went on deck again .
去 在 甲板 再次 .

再次上甲板。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] , [ʌv; əv]

The	sailors	were	busy	putting	provisions	and	water	into	the	small	boats	,	of
这	水手们	是	忙碌的	推杆	条款	和	水	进入	这	小的	船	,	的

[wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] ,

which	,	fortunately	,
哪个	,	幸运的是	,

水手们正忙着往小艇里装补给和淡水，幸运的是，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ðə; ði][mæst]

there	were	enough	to	hold	all	,	even	with	the	loss	of	the	one	the	mast
那里	是	足够的	到	抓住	全部	,	甚至	和	这	损失	的	这	一	这	桅杆

[hæd; həd] [smæʃt] .

had	smashed	.
有	粉碎	.

即使桅杆撞断了一根杆子，剩下的杆子也足够容纳所有人。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ? " [æskt] [bɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi]

"	Is	there	no	way	of	saving	the	ship	?	"	asked	Bob	of	the	captain	as	he
"	是	那里	不	方式	的	保存	这	船	?	"	问	鲍勃	的	这	队长	作为	他

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

“难道没有办法挽救这艘船吗？”鲍勃站着问船长。

[kɑːm] , [jet] [stɜːrn] , [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

calm	,	yet	stern	,	on	the	quarter	-	deck	.
冷静的	,	然而	船尾	,	在	这	四分之一	-	甲板	.

平静而又严肃地站在后甲板上。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][ɑːr; ər] [stoʊv] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [hæz; həz] ['paʊndɪd] [ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn]

Her	bows	are	stove	in	and	the	foremast	has	pounded	a	big	hole	in
她	弓	是	火炉	在	和	这	前桅	有	猛击	一个	大的	洞	在

[hɜːr; hər]['kwɔːrtər] .

her	quarter	.
她	四分之一	.

她的船首已经撞弯，前桅杆在船尾撞出了一个大洞。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] [duːmd] .

The	Eagle	is	doomed	.
这	鹰	是	注定失败	.

老鹰注定要灭亡。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [riːf] [ə'baʊt] [hɪr] , [ɔːr] [els] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bloʊn] [ɔːf]

There	must	be	an	uncharted	reef	about	here	,	or	else	we	were	blown	off
那里	必须	是	一个	未知的	礁	关于	这里	,	或者	别的	我们	是	吹	离开

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] . "

our	course	.	"
我们的	课程	.	"

这附近肯定有未知的暗礁，否则我们就是被吹离了航线。

" ['boʊts][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ]['seɪlər] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

"	Boats	are	all	ready	,	sir	,	"	reported	a	sailor	,	running	up	.
"	船	是	全部	准备好	,	先生	,	"	据报道	一个	水手	,	跑步	向上	.

“船都准备好了，先生，”一名水手跑过来报告说。

" ['veri] [wel] , [tel] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [get] [ɪn] .

"	Very	well	,	tell	the	men	to	get	in	.
"	非常	出色地	,	告诉	这	男人	到	得到	在	.

“很好，叫男人们进去。”

['mɪstər] . ['kɑ:r] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wʌn] [boʊt] , ['mɪstər] . ['bendər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Mr	.	Carr	will	be	in	command	of	one	boat	,	Mr	.	Bender	the	other	,
先生	.	卡尔	将要	是	在	命令	的	一	船	,	先生	.	本德	这	其他	,

卡尔先生将指挥一艘船，本德先生将指挥另一艘。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [maɪ] [gɪg] .

and	I	will	go	in	my	gig	.
和	我	将要	去	在	我的	演出	.

我会去演出。

[bɑ:b] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

Bob	,	you	and	Mr	.	Tarbill	will	go	with	me	.
鲍勃	,	你	和	先生	.	-	将要	去	和	我	.

鲍勃，你和塔比尔先生跟我一起去。

[pʊl] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] , [men] , [ænd; ənd] [leɪ] [tu:; tə] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [tə'geðər] .

Pull	well	away	from	the	wreck	,	men	,	and	lay	to	until	we	are	all	together	.
拉	出色地	离开	从	这	破坏	,	男人	,	和	躺	到	直到	我们	是	全部	一起	.

伙计们，赶紧远离残骸，躺下，直到我们所有人都会合为止。

[ðen] [wi:l] [traɪ] [tu:; tə] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['beərɪŋz] .

Then	we'll	try	to	get	our	bearings	.
然后	出色地	尝试	到	得到	我们的	轴承	.

然后我们试着弄清楚自己身处何地。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['laɪtər] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'beitiŋ] .

"	It	was	getting	lighter	now	,	but	the	storm	showed	no	signs	of	abating	.
"	它	曾是	获得	打火机	现在	,	但	这	风暴	显示	不	标志	的	减弱	.

“天色渐渐亮了，但暴风雨丝毫没有减弱的迹象。”

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪm'peɪld] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [ri:f] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

The	Eagle	was	fairly	impaled	on	a	sharp	point	of	the	sunken	reef	and	was
这	鹰	曾是	相当	刺穿	在	一个	锋利的	观点	的	这	凹陷	礁	和	曾是

[ɪ'mu:vəbl] ,

immovable	,
不可移动的	,

鹰形飞机几乎完全被沉没礁石的尖锐部分刺穿，动弹不得。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['dæʃɪŋ] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] .

but	the	waves	were	dashing	high	over	the	bows	.
但	这	波浪	是	帅气	高的	超过	这	弓	.

但巨浪正猛烈地拍打着船头。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɜ:r'self]

Suddenly	the	ship	gave	a	shudder	and	seemed	as	if	about	to	tear	herself
突然	这	船	给予	一个	不寒而栗	和	似乎	作为	如果	关于	到	撕	她自己

[lu:s] ,

loose	,
松动的	,

突然，船身剧烈震动了一下，仿佛要挣脱束缚一般。

['redi] [tu:; tə] [sɪŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['biləuz] .

ready	to	sink	beneath	the	billows	.
准备好	到	下沉	下面	这	波澜	.

准备沉入波涛之下。

" ['laɪvli] , [men] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Lively**	,	**men**	!	"	**exclaimed**	**the**	**captain**	.
"	热闹	,	男人	!	"	惊呼	这	队长	.

“伙计们，振作起来！”船长喊道。

" [ʃiːl] [nɑːt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] !

"	**She'll**	**not**	**last**	**much**	**longer**	**!**
"	壳	不是	最后的	很多	更长	!

她撑不了多久了！

" [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['boʊts] .

"	**The**	**orders**	**were**	**given**	**to**	**lower**	**the**	**boats**	**.**
"	这	订单	是	给定	到	降低	这	船	.

“命令下达，要放下船只。”

[bɑːb] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

Bob	**went**	**forward**	**to**	**watch**	**the**	**work**	**,**
鲍勃	去	向前	到	手表	这	工作	,

鲍勃走上前去观看工作。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ] [streɪ] ['keɪbəlz] [ðæt] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] [mɑːsts] .

holding	**on**	**by**	**stray**	**cables**	**that**	**dangled**	**from**	**the**	**wrecked**	**masts**	**.**
保持	在	经过	流浪	电缆	那	悬挂着	从	这	损毁	桅杆	.

他们靠着从断桅杆上垂下的零星缆绳勉强支撑着。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bendər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊɝd]

As	**the**	**boat**	**of**	**which**	**Mr**	**.**	**Bender**	**was**	**to**	**take**	**charge**	**was**	**being**	**lowered**
作为	这	船	的	哪个	先生	.	本德	曾是	到	拿	收费	曾是	存在	降低

,

,

,

当本德先生要负责的那艘船被放下时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ɪn][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ['pʊli] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [faʊld] , [ænd; ənd] ,

one	**of**	**the**	**ropes**	**in**	**the**	**davit**	**pulley**	**,**	**that**	**at**	**the**	**bow**	**,**	**fouled**	**,**	**and**	**,**
一	的	这	绳索	在	这	吊艇架	滑轮	,	那	在	这	弓	,	犯规	,	和	,

吊艇架滑轮上的一根绳索，也就是船首那根，缠住了，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['deɪvɪt; 'dævɪt][wɜːr; wər] ['letɪŋ] [ðer; ðər][laɪn] [rʌn] [friː] , [ðə; ði]

as	**the**	**sailors**	**at**	**the**	**other**	**davit**	**were**	**letting**	**their**	**line**	**run**	**free**	**,**	**the**
作为	这	水手们	在	这	其他	吊艇架	是	出租	他们的	线	跑步	自由的	,	这

[boʊt] ['tɪltɪd] .

boat	**tilted**	**.**
船	斜	.

当另一侧吊艇架上的水手们放开缆绳时，船身倾斜了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [seɪl] , [ænd; ənd][mæst] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sə'plaɪz]

There	**was**	**imminent**	**risk**	**of**	**the**	**oars**	**,**	**sail**	**,**	**and**	**mast**	**,**	**besides**	**the**	**supplies**
那里	曾是	迫在眉睫	风险	的	这	桨	,	帆	,	和	桅杆	,	除了	这	补给品

, ['biːɪŋ] [spɪld] [aʊt] .

,	**being**	**spilled**	**out**	**.**
,	存在	洒了	出去	.

除了补给品之外，船桨、帆、桅杆等物品也随时可能散落一地。

[bɑːb] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lend][ə; eɪ]

Bob	**saw**	**the**	**danger**	**and**	**sprang**	**forward**	**with**	**a**	**shout**	**,**	**intending**	**to**	**lend**	**a**
鲍勃	锯	这	危险	和	弹簧	向前	和	一个	喊	,	意图	到	借	一个

[hænd] .

hand	**.**
手	.

鲍勃看到了危险，大声喊叫着冲上前去，想要帮忙。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['mɪzn] [mæst]

As	he	did	so	a	big	piece	of	one	of	the	yards	of	the	broken	mizzen	mast
作为	他	做过	所以	一个	大的	片	的	一	的	这	码	的	这	破碎的	后桅	桅杆

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [baɪ] ['splɪntərz] [wʌz; wəz] [wɪpt] [luːs] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd]

which	had	been	hanging	by	splinters	was	whipped	loose	by	a	gust	of	wind
哪个	有	到过	绞刑	经过	碎片	曾是	鞭打	松动的	经过	一个	阵风	的	风

[ænd; ənd] [fel] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	fell	almost	at	his	feet	,
和	跌倒	几乎	在	他的	脚	,

就在这时，一阵狂风将断裂的后桅桅杆上一根仅靠碎片悬挂着的大块横桁吹落，几乎掉到了他的脚边。

['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːrdʒɪn] .

missing	him	by	a	small	margin	.
丢失的	他	经过	一个	小的	利润	.

以微弱劣势错失了他。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

Had	it	struck	him	squarely	it	would	have	killed	him	.
有	它	击	他	完全	它	会	有	被杀	他	.

如果子弹正中他的身体，他就会丧命。

[bɑːb]['oʊnli]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Bob	only	hesitated	an	instant	,	though	the	narrow	escape	gave	him	a
鲍勃	仅有的	犹豫了一下	一个	立即的	,	尽管	这	狭窄的	逃脱	给予	他	一个

[feɪnt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

faint	feeling	in	his	stomach	.
头晕的	感觉	在	他的	胃	.

鲍勃只犹豫了一瞬间，但这次死里逃生让他心里有点忐忑不安。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪləz] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

Then	,	before	he	could	make	the	sailors	understand	what	the	trouble	was	,
然后	,	前	他	可以	制作	这	水手们	理解	什么	这	麻烦	曾是	,

然后，还没等他向水手们解释清楚出了什么问题，

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [friː] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kliːt]

he	grabbed	the	rope	that	was	running	free	and	,	taking	a	turn	about	a	cleat
他	抓住	这	绳索	那	曾是	跑步	自由的	和	,	采取	一个	转动	关于	一个	鞋钉

,

,

,

他抓住那根自由垂落的绳子，绕过一个系缆柱，

['pri'ventid] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

prevented	the	further	lowering	of	the	boat	.
阻止	这	更远	降低	的	这	船	.

阻止了船只进一步下沉。

" [gʊd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sekənd] - [meɪt] ['bendər] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

"	Good	!	"	shouted	Second	-	Mate	Bender	,	who	had	seen	what	had	taken	place	.
"	好的	!	"	喊叫	第二	-	伴侣	本德	,	WHO	有	已见	什么	有	已采取	地方	.

“好！”二副本德喊道，他目睹了刚才发生的事情。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [boʊt] , [bɑːb] .

"	You	saved	the	boat	,	Bob	.
"	你	已保存	这	船	,	鲍勃	.

“鲍勃，你救了那艘船。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'floʊt] .

In	another	second	all	the	stuff	would	have	been	afloat	.
在	其他	第二	全部	这	东西	会	有	到过	漂浮	.

再过一秒钟，所有东西都会漂浮起来。

['laɪvli] [naʊ] , [men] .
Lively now , men .
热闹 现在 , 男人 .

伙计们，现在精神抖擞！

['streɪtn] [aʊt] [ðæt] [laɪn] [ænd; ənd] ['loʊər] [ə'weɪ] .
Straighten out that line and lower away .
拉直 出去 那 线 和 降低 离开 .

把那条线拉直，然后降低高度。

[ʃiːz] ['setlɪŋ] [fæst] .
She's settling fast .
她是 安顿 快速地 .

她很快就安顿下来了。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['mɪstər] . ['kɑːr] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
" In the meanwhile Mr . Carr had succeeded in lowering his boat ,
" 在 这 同时 先生 . 卡尔 有 成功了 在 降低 他的 船 ,

与此同时，卡尔先生已经成功地把他的小船放下来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and he and his men were in it .
和 他 和 他的 男人 是 在 它 .

他和他的手下都在里面。

[ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] [gɪg] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [krɑːft] ,
The crew of the captain's gig were busy with that craft ,
这 全体人员 的 这 船长的 演出 是 忙碌的 和 那 工艺 ,

船长小艇上的船员们正忙着照看那艘船。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] ['loʊər] .
and it was all ready to lower .
和 它 曾是 全部 准备好 到 降低 .

一切准备就绪，即将下降。

" [get] [ɪn] , [bɑːb] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .
" Get in , Bob , " said the commander of the Eagle .
" 得到 在 , 鲍勃 , " 说 这 指挥官 的 这 鹰 .

“上车，鲍勃，”鹰号指挥官说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] ,
" And you too ,
" 和 你 也 ,

还有你，

['mɪstər] . - . "
Mr . Tarbill . "
先生 . - . "

塔比尔先生。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] [bɑːb] .
" Aren't you coming ? " asked Bob .
" 不是 你 未来 ? " 问 鲍勃 .

“你不来吗？”鲍勃问道。

" [aɪm] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ɪn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sæd] ['ænsər] ,
" I'm the last one in , " was the sad answer ,
" 我是 这 最后的 一 在 , " 曾是 这 伤心 回答 ,

“我是最后一个进来的，”对方悲伤地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]

and	then	the	boy	understood	that	the	captain	is	always	the	last	to	leave	a
和	然后	这	男生	理解	那	这	队长	是	总是	这	最后的	到	离开	一个

['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

sinking	ship	.
下沉	船	.

然后男孩明白了，船长总是最后一个离开即将沉没的船的人。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Shall	we	get	in	before	you	lower	it	?
"	将	我们	得到	在	前	你	降低	它	?

“我们能不能在你把它降下来之前进去？”

" [æskt] [bɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪvɪt; 'dævɪt] [roʊps] .

"	asked	Bob	of	the	sailors	who	stood	at	the	davit	ropes	.
"	问	鲍勃	的	这	水手们	WHO	站立	在	这	吊艇架	绳索	.

“鲍勃问站在吊艇架绳索旁的水手们。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː] [ɪn] .

We	can	lower	it	with	you	two	in	.
我们	能	降低	它	和	你	二	在	.

你们两个一起进去，我们可以把它降下来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊps] .

The	captain	and	we	can	slide	down	the	ropes	.
这	队长	和	我们	能	滑动	向下	这	绳索	.

船长和我们可以顺着绳子滑下去。

[wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [lænd] - ['lʌbɚz] .

We're	used	to	it	,	but	it's	ticklish	business	for	land	-	lubbers	.
是	用过的	到	它	,	但	它是	痒痒的	商业	为了	土地	-	笨蛋	.

我们已经习以为常了，但对于旱鸭子来说，这可是一件棘手的事。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [grɪnd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['terər] .

"	And	the	man	grinned	even	in	that	time	of	terror	.
"	和	这	男人	咧嘴一笑	甚至	在	那	时间	的	恐怖	.

“即使在恐惧的时刻，那个人脸上也露出了笑容。”

['kæptɪn] [spɑːrk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːg] [bʊk] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['pepərz] ,

Captain	Spark	had	gone	to	his	cabin	for	his	log	book	,	the	ship's	papers	,
队长	火花	有	已消失	到	他的	舱	为了	他的	日志	书	,	这	船的	文件	,

斯帕克船长回船舱去拿航海日志，也就是船上的文件。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

and	his	nautical	instruments	.
和	他的	航海	仪器	.

以及他的航海仪器。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [red] [sʌn] [ʃoʊd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

As	he	came	out	the	red	sun	showed	for	an	instant	above	the	horizon	.
作为	他	来了	出去	这	红色的	太阳	显示	为了	一个	立即的	多于	这	地平线	.

他出来的时候，一轮红日短暂地出现在地平线上。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['suːnər] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] ,

"	If	we	had	seen	that	a	few	hours	sooner	we	wouldn't	be	here	now	,
"	如果	我们	有	已见	那	一个	很少	小时	很快	我们	不会	是	这里	现在	,

“如果我们早几个小时看到这一点，我们现在就不会在这里了。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kəˈmændər] ['sædli] .
" remarked the commander sadly .
" 评论 这 指挥官 令人遗憾的是 .

“指挥官悲伤地说道。”

" [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" But it's too late now .
" 但 它是 也 晚的 现在 .

但现在太晚了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [hæd; həd] [pʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] .
" The other boats had pulled away from the wreck .
" 这 其他 船 有 拉 离开 从 这 破坏 .

其他船只已经远离了沉船。

[bɑːb] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɪg] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
Bob and Mr . Tarbill got into the gig and were lowered to the surface
鲍勃 和 先生 . - 得到 进入 这 演出 和 是 降低 到 这 表面
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .
of the heaving ocean .
的 这 起伏 海洋 .

鲍勃和塔比尔先生上了小艇，被缓缓放到波涛汹涌的海面上。

" [teɪk] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [fend] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" Take an oar and fend her away from the ship's side a bit ,
" 拿 一个 桨 和 挡 她 离开 从 这 船的 边 一个 少量 ,

“拿根桨把她往船舷边推开一点。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ədˈvaɪzd] [bɑːb] .
" the captain advised Bob .
" 这 队长 建议 鲍勃 .

船长建议鲍勃说。

" [elʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [meɪ] [smæʃ] [ðə; ði] [gɪg] .
" Else a wave may smash the gig .
" 别的 一个 海浪 可能 粉碎 这 演出 .

否则，巨浪可能会毁了这场演出。

" [bɑːb] [dɪd] [soʊ] .
" Bob did so .
" 鲍勃 做过 所以 .

鲍勃照做了。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [help] .
Mr . Tarbill was shivering too much with fear to be of any help .
先生 . - 曾是 瑟瑟发抖 也 很多 和 害怕 到 是 的 任何 帮助 .

塔比尔先生吓得浑身发抖，根本帮不上什么忙。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
A few seconds later the two sailors who had lowered the boat at the
一个 很少 秒 之后 这 二 水手们 WHO 有 降低 这 船 在 这
['kæptənz] ['ɔːrdərz] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgəlz] [reɪl]
captain's orders leaped into the gig as a wave lifted it close to the Eagle's rail
船长的 订单 跳跃 进入 这 演出 作为 一个 海浪 抬起 它 关闭 到 这 老鹰的 轨
.
:
.

几秒钟后，两名水手按照船长的命令放下了小艇，随着一个浪头将小艇托起，靠近了“鹰”号的舷边，他们跳进了小艇。

[ðen] [ðə; ði] [kəˈmændər] ,
Then the commander ,
然后 这 指挥官 ,

然后是指挥官，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

carrying	a	few	of	his	possessions	and	with	a	last	look	around	his	beloved
携带	一个	很少	的	他的	财产	和	和	一个	最后的	看	大约	他的	心爱

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他带着几件个人物品，最后环顾了一下他心爱的船。

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɪg] .

made	the	same	jump	and	was	in	his	gig	.
制成	这	相同的	跳	和	曾是	在	他的	演出	.

他也做了同样的选择，并找到了自己的工作。

" [pʊl] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] ['sɑːroʊfəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [rəud] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	Pull	away	,	"	he	commanded	sorrowfully	,	and	the	sailors	rowed	out	from	the
"	拉	离开	,	"	他	命令	悲伤地	,	和	这	水手们	划船	出去	从	这

['faʊndəd] [ʃɪp] .

foundered	ship	.
沉没	船	.

“划走吧，”他悲伤地命令道，水手们便划离了沉没的船只。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] .

When	they	were	a	little	way	off	they	rested	on	their	oars	.
什么时候	他们	是	一个	小的	方式	离开	他们	休息	在	他们的	桨	.

他们划了一段距离后，就靠着船桨休息了一会儿。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz] .

All	around	them	was	a	waste	of	heaving	waters	.
全部	大约	他们	曾是	一个	浪费	的	起伏	水	.

他们周围尽是汹涌澎湃的海水。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['boʊts] [keɪm] [ʌp] ,

The	two	other	boats	came	up	,
这	二	其他	船	来了	向上	,

另外两艘船也跟了上来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['setlɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [æz; əz] [ðə; ði]

and	the	occupants	looked	at	the	Eagle	settling	lower	and	lower	as	the
和	这	居住者	看起来	在	这	鹰	安顿	降低	和	降低	作为	这

['wɔːtər] [fɪld] [hɜːr; hər] .

water	filled	her	.
水	已填	她	.

船上的人看着“鹰”号随着海水的灌满而越沉越低。

[ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] , [naʊ] [sʌŋk] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dek] ['lev(ə)l] , [siːmd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	wrecked	ship	,	now	sunk	almost	to	her	deck	level	,	seemed	,	save	for	the
这	损毁	船	,	现在	沉没	几乎	到	她	甲板	等级	,	似乎	,	节省	为了	这

[θriː] ['boʊts] ,

three	boats	,
三	船	,

这艘沉船几乎沉至甲板高度，除了三艘救生艇外，似乎.....

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [saɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] ['oʊʃ(ə)n] .

to	be	the	only	object	in	sight	on	the	bosom	of	the	tumultuous	ocean	.
到	是	这	仅有的	目的	在	视线	在	这	怀	的	这	动荡的	海洋	.

在波涛汹涌的大海上，成为唯一可见的物体。

" [wel] , [men] , [gɪv] [wei] !

"	Well	,	men	,	give	way	!
"	出色地	,	男人	,	给	方式	!

“好了，男人们，让开！”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	at	length	called	the	captain	,	with	a	sigh	.
"	在	长度	称为	这	队长	,	和	一个	叹	.

“船长叹了口气，终于说道。”

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['saɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ves(ə)l] , [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [lænd][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

"	We	may	be	sighted	by	some	vessel	,	or	we	may	land	on	an	island	.
"	我们	可能	是	目击者	经过	一些	血管	,	或者	我们	可能	土地	在	一个	岛	.

“我们可能会被某些船只发现，或者我们可能会登陆某个岛屿。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['aɪləndz] [ˌhɪrə'baʊts] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ]

There	are	several	islands	hereabouts	,	if	we	are	not	too	far	away
那里	是	一些	岛屿	附近	,	如果	我们	是	不是	也	远的	离开

附近有好几个岛屿，如果我们离得不太远的话。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

来自他们。

" [ðen] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ðə; ði] ['seɪləz] [sent] [ðə; ði]['boʊts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Then	,	bending	to	the	oars	,	the	sailors	sent	the	boats	away	from	the
"	然后	,	弯曲	到	这	桨	,	这	水手们	发送	这	船	离开	从	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

“然后，水手们弯下腰划桨，将小船驶离沉船残骸。

[bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [smɔːl] ['boʊts] [ðæt] , [æt; ət] ['eni]

Bob	and	his	friends	were	afloat	on	the	big	ocean	in	small	boats	that	,	at	any
鲍勃	和	他的	朋友们	是	漂浮	在	这	大的	海洋	在	小的	船	那	,	在	任何

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

鲍勃和他的朋友们乘坐小船漂浮在茫茫大海上，随时都可能发生意外。

[maɪt] [biː; bi] ['swɔmpt] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] ,

might	be	swamped	by	a	mighty	wave	,	for	the	wind	was	still	blowing	hard	,
可能	是	淹没	经过	一个	强大的	海浪	,	为了	这	风	曾是	仍然	吹	难的	,

可能会被巨浪吞没，因为风仍然刮得很大。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

though	the	sun	shone	brightly	in	the	eastern	sky	.
尽管	这	太阳	闪耀	明亮地	在	这	东	天空	.

虽然东方的天空阳光灿烂。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[bɑːb][ɑːn][æn; ən] ['aɪlənd]

BOB	ON	AN	ISLAND
鲍勃	在	一个	岛

岛上的鲍勃

" [kiːp] [tə'geðər] , [men] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ə'weɪ] .

"	Keep	together	,	men	!	"	called	the	captain	,	as	they	pulled	away	.
"	保持	一起	,	男人	!	"	称为	这	队长	,	作为	他们	拉	离开	.

“伙计们，集合！”船长一边喊着，一边拉着船离开。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [wʌn] [ə'nʌðər] . "

"	We	don't	want	to	lose	one	another	.	"
"	我们	不	想	到	失去	一	其他	.	"

“我们不想失去彼此。”

" [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊl] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] .

"	Which	way	shall	we	pull	,	sir	?	"	asked	the	first	mate	.
"	哪个	方式	将	我们	拉	,	先生	?	"	问	这	第一的	伴侣	.

“先生，我们应该往哪个方向拉？”大副问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

"	I'll	tell	you	presently	.
"	患病的	告诉	你	目前	.

我稍后会告诉你。

[aɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['loʊkeɪt][æn; ən]['aɪlənd] ['sʌmwer] [hɪr] -

I'll	look	at	my	charts	and	see	if	I	can't	locate	an	island	somewhere	here	-
患病的	看	在	我的	图表	和	看	如果	我	不能	定位	一个	岛	某处	这里	-

[ə'baʊt] .

abouts	.
关于	.

我看看我的海图，看看能不能在这附近找到一座岛屿。

[kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] .

Keep	up	your	courage	.
保持	向上	你的	勇气	.

保持勇气。

['lʌkɪli] [ðɪs] ['dɪdnt] ['hæpən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] .

Luckily	this	didn't	happen	down	in	the	Straits	.
幸运的是	这	没有	发生	向下	在	这	海峡	.

幸好这事没有发生在海峡里。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][wɔːrm] ['weðər] [hɪr] .

At	least	we	have	warm	weather	here	.
在	至少	我们	有	温暖的	天气	这里	.

至少我们这里天气暖和。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][bɑːb] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] .

"	For	the	first	time	Bob	noticed	that	it	was	very	warm	.
"	为了	这	第一的	时间	鲍勃	注意到	那	它	曾是	非常	温暖的	.

鲍勃第一次注意到天气很暖和。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [rek] ,

It	had	been	so	,	of	course	,	for	several	days	preceding	the	wreck	,
它	有	到过	所以	,	的	课程	,	为了	一些	天	前	这	破坏	,

当然，在事故发生前的几天里，情况一直如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['klaɪmət] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn]

but	the	thought	that	they	were	in	a	tropical	climate	had	been	forgotten	in
但	这	想法	那	他们	是	在	一个	热带	气候	有	到过	被遗忘的	在

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	excitement	of	the	foundering	of	the	ship	.
这	激动	的	这	沉没	的	这	船	.

但在船只沉没的惊慌失措中，他们早已忘记了自己身处热带气候。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] .

Now	it	was	a	thing	for	which	to	be	thankful	.
现在	它	曾是	一个	事物	为了	哪个	到	是	感恩	.

现在这成了一件值得感恩的事。

" [oʊ] ! ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'kɜːr] !

"	Oh	!	Isn't	this	the	most	terrible	thing	that	could	occur	!
"	哦	！	不是	这	这	最多	糟糕的	事物	那	可以	发生	！

“哦！这难道不是最可怕的事情吗！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌdld] [ʌp] .

"	exclaimed	Mr	.	Tarbill	,	from	a	seat	where	he	was	huddled	up	.
"	惊呼	先生	.	-	,	从	一个	座位	在哪里	他	曾是	蜷缩着	向上	.

“塔比尔先生从他蜷缩着的座位上惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] ! "

"	It	is	awful	!	"
"	它	是	可怕	！	"

“太糟糕了！”

" [its] [nɑːt][hæf][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [draʊnd] [ænd; ənd][ɪn] ['deɪvi] ['dʒoʊnzɪz] ['lɑːkər] ,

"	It's	not	half	so	awful	as	if	we	were	drowned	and	in	Davy	Jones's	locker	,
"	它是	不是	一半	所以	可怕	作为	如果	我们	是	溺水	和	在	戴维	琼斯	储物柜	,

“这远没有我们溺死在戴维·琼斯的魔柜里那么可怕。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	remarked	the	captain	.
"	评论	这	队长	.

“船长说道。”

" [aɪv] [lɔːst][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [bəuθ][wɜːr; wər] [ɪn'ʃʊrd] .

"	I've	lost	my	ship	and	the	cargo	,	but	,	fortunately	,	both	were	insured	.
"	我已经丢失的		我的	船	和	这	货物	,	但	,	幸运的是	,	两个都	是	投保人	.

“我的船和货物都损失了，但幸运的是，它们都上了保险。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['boʊts] ,

We	are	lucky	to	have	had	time	to	get	off	in	the	boats	,
我们	是	幸运的	到	有	有	时间	到	得到	离开	在	这	船	,

我们很幸运有时间乘船下船。

[wel] [prə'vɪʒənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

well	provisioned	as	they	are	.
出色地	已配置	作为	他们	是	.

他们物资储备充足。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɪnd] [goʊz] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] [wiːl] [hɔɪst] [ðə; ði] [smɔːl] [seɪlz][ænd; ənd] [hed]

As	soon	as	this	wind	goes	down	a	bit	we'll	hoist	the	small	sails	and	head
作为	很快	作为	这	风	去	向下	一个	少量	出色地	提升	这	小的	帆	和	头

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] .

for	the	nearest	land	.
为了	这	最近的	土地	.

等风势减弱一些，我们就升起小帆，驶向最近的陆地。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] .

"	The	captain	was	soon	busy	over	his	charts	.
"	这	队长	曾是	很快	忙碌的	超过	他的	图表	.

船长很快就忙着研究海图了。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	made	some	calculations	and	announced	his	belief	that	there	was	a
他	制成	一些	计算	和	宣布	他的	信仰	那	那里	曾是	一个

[gruːp] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] .

group	of	islands	about	a	hundred	miles	off	.
团体	的	岛屿	关于	一个	百	英里	离开	.

他进行了一些计算，并宣布他相信在一百英里外有一群岛屿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

He	could	not	be	sure	,	for	while	they	showed	on	the	chart	,
他	可以	不是	是	当然	,	为了	尽管	他们	显示	在	这	图表	,

他无法确定，因为虽然它们显示在图表上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] ,

he	could	not	exactly	determine	the	position	of	the	ship	when	she	struck	,
他	可以	不是	确切地	决定	这	位置	的	这	船	什么时候	她	击	,

他无法准确确定船只撞击时的位置。

[æz; əz][noʊ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [nuːn] ,

as	no	observation	had	been	taken	since	the	previous	noon	,
作为	不	观察	有	到过	已采取	自从	这	以前的	中午	,

由于自前一天中午以来没有进行任何观测，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈgeswɜːrk] .

and	the	rate	of	sailing	under	the	force	of	the	gale	was	mere	guesswork	.
和	这	速度	的	帆船	在下面	这	力量	的	这	大风	曾是	仅仅	猜测	.

在狂风的吹拂下，航行速度只能靠猜测。

[soʊ][ðə; ði][men] [rəud] [ɑːn] .

So	the	men	rowed	on	.
所以	这	男人	划船	在	.

于是，男人们继续划船。

[ðə; ði][ˈiːg(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [blɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [ˈblæknəs] [əˈmɪd][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv][foʊm] ,

The	Eagle	was	now	a	mere	blot	on	the	surface	of	the	ocean	—	a	speck	of	blackness	amid	a	swirl	of	foam	,
这	鹰	曾是	现在	一个	仅仅	印迹	在	这	表面	的	这	海洋	—	一个	斑点	的	黑	之中	一个	漩涡	的	泡沫	,

雄鹰号现在只不过是海面上的一小块污渍——泡沫漩涡中的一粒黑色斑点。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːf] .

caused	by	the	waves	breaking	over	the	ship	and	the	reef	.
导致	经过	这	波浪	打破	超过	这	船	和	这	礁	.

由海浪拍打船只和礁石造成。

[ðə; ði][wɪnd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][rɪsk] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][seɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [boʊt][wʌz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] ,

The	wind	continued	too	high	to	risk	raising	the	sail	with	which	each	boat	was	provided	,
这	风	持续	也	高的	到	风险	提高	这	帆	和	哪个	每个	船	曾是	假如	,

风力仍然太大，不宜冒险升起每艘船上配备的帆。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [ˈprɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

and	it	was	slow	progress	with	the	oars	.
和	它	曾是	慢的	进步	和	这	桨	.

划桨进展缓慢。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈterər] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [taɪmz] [weɪvz] [wʊd] [breɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] ,

The	day	was	one	of	terror	,	for	many	times	waves	would	break	over	the	small	craft	,
这	天	曾是	一	的	恐怖	,	为了	许多	时代	波浪	会	休息	超过	这	小的	工艺	,

这一天令人胆战心惊，因为巨浪多次拍打在小船上。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [beɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

forcing	the	men	to	bail	for	their	lives	.
强制	这	男人	到	保释	为了	他们的	生活	.

迫使这些人保命。

['oʊnli][koʊld] [prə'vɪʒnz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] ,

Only	**cold**	**provisions**	**could**	**be**	**eaten**	**,**
仅有的	寒冷的	条款	可以	是	吃	,

只能食用冷食。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['ʃɪprekt] [men] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [dɪ'miːnər] .

but	**in**	**spite**	**of**	**this**	**the**	**little**	**band**	**of**	**shipwrecked**	**men**	**maintained**	**a**	**cheerful**	**demeanor**	**.**
但	在	尽管如此	的	这	这	小的	乐队	的	遭遇海难	男人	维持	一个	快乐	风度	.

尽管如此，这群遭遇海难的人们仍然保持着乐观的态度。

[æz; əz][fɔːr; fər][bɑːb][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

As	**for**	**Bob**	**he**	**did**	**not**	**deny**	**that**	**he**	**was**	**frightened**	**.**
作为	为了	鲍勃	他	做过	不是	否定	那	他	曾是	害怕	.

至于鲍勃，他并没有否认自己感到害怕。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	**thought**	**with**	**sorrow**	**of**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**and**	**wondered**	**if**	**he**	**would**	**ever**	**see**	**them**	**again**	**.**
他	想法	和	悲哀	的	他的	父亲	和	母亲	和	想知道	如果	他	会	曾经	看	他们	再次	.

他悲伤地想起自己的父母，不知道自己是否还能再见到他们。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər][laɪf] - [prɪ'zəːvəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][gɪg] .

He	**and**	**the**	**others**	**had**	**removed**	**their**	**life**	**-**	**preservers**	**,**	**as**	**they**	**did**	**not**	**need**	**them**	**in**	**the**	**gig**	**.**
他	和	这	其他的	有	已移除	他们的	生活	-	防腐剂	,	作为	他们	做过	不是	需要	他们	在	这	演出	.

他和同伴们都脱掉了救生衣，因为这次航行不需要用到。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] , ['seɪvɪŋ] [ðæt] [boʊt][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [daʊn] [stɜːrn][fɜːrst]

"	**That**	**was**	**a**	**plucky**	**thing**	**you**	**did**	**,**	**saving**	**that**	**boat**	**from**	**going**	**down**	**stern**	**first**
"	那	曾是	一个	勇敢的	事物	你	做过	,	保存	那	船	从	去	向下	船尾	第一的

,

,

,

“你真是做了件勇敢的事，才让那艘船不至于船尾先沉。”

" ['kɔmplɪməntɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	**complimented**	**the**	**captain**	**,**
"	赞扬	这	队长	,

船长称赞道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

a	**little**	**later**	**that**	**day**	**when**	**they**	**were**	**talking**	**over**	**the**	**events**	**of**	**the**	**wreck**	**.**
一个	小的	之后	那	天	什么时候	他们	是	说	超过	这	活动	的	这	破坏	.

当天晚些时候，当他们谈论沉船事件时。

" [juː; jʊ] [ʃoʊd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [bɑːb] . "

"	**You**	**showed**	**good**	**judgment**	**,**	**Bob**	**.**	**"**
"	你	显示	好的	判断	,	鲍勃	.	"

“鲍勃，你判断得很准。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . "

"	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**anybody**	**would**	**have**	**done**	**the**	**same**	**.**	**"**
"	哦	,	我	猜测	任何人	会	有	完毕	这	相同的	.	"

“哦，我想任何人都会这么做。”

" [noʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] .

"	No	,	they	wouldn't	.
"	不	,	他们	不会	.

“不，他们不会。”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [greɪt] ['kredɪt] .

You	deserve	great	credit	.
你	应得	伟大的	信用	.

你值得高度赞扬。

['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪz] ['breɪvəri] [ɪn'diːd] .

Bravery	in	the	face	of	danger	is	bravery	indeed	.
勇敢	在	这	脸	的	危险	是	勇敢	的确	.

面对危险的勇敢才是真正的勇敢。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kæn; kən][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Your	father	and	mother	can	be	proud	of	you	.
你的	父亲	和	母亲	能	是	自豪的	的	你	.

你的父母会为你感到骄傲。

" [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]['bɑːbz][maɪnd][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [wen] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

"	There	came	to	Bob's	mind	a	memory	of	certain	times	when	these	words	of
"	那里	来了	到	鲍勃的	头脑	一个	记忆	的	肯定	时代	什么时候	这些	字	的

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [truː] .

the	captain	would	not	have	been	true	.
这	队长	会	不是	有	到过	真的	.

“鲍勃想起了一些时候，船长的这些话并不属实。”

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [sperd] ,

He	resolved	,	if	his	life	was	spared	,
他	已解决	,	如果	他的	生活	曾是	幸存	,

他下定决心，如果能保住性命，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['mænli] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [nuː]

to	be	a	more	manly	boy	in	the	future	—	to	live	up	to	the	captain's	new
到	是	一个	更多的	男子气概	男生	在	这	未来	—	到	居住	向上	到	这	船长的	新的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

estimate	of	him	.
估计	的	他	.

要成为一个更有男子气概的男孩——不辜负船长对他的新评价。

['wɪrəli] [ðə; ði][men] ['leɪbərd] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

Wearily	the	men	labored	at	the	oars	.
疲劳	这	男人	辛勤劳作	在	这	桨	.

男人们疲惫地划着船桨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['boʊts] - ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] ,

It	was	hard	work	to	keep	the	boats	'	heads	to	the	waves	,	which	,
它	曾是	难的	工作	到	保持	这	船	-	头部	到	这	波浪	,	哪个	,

要让船头始终迎着波浪，这很不容易。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] , [lʊkt] [laɪk] [greɪt] [griːn] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

to	those	in	the	small	craft	,	looked	like	great	green	mountains	of	water	.
到	那些	在	这	小的	工艺	,	看起来	喜欢	伟大的	绿色的	山脉	的	水	.

在小船上的人看来，就像是巨大的绿色水山。

[naʊ] [ðə; ði]['boʊts] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['hɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

Now	the	boats	would	be	down	in	a	vast	hollow	,	with	towering	walls	on	either	side
现在	这	船	会	是	向下	在	一个	广阔的	空洞的	,	和	参天	墙壁	在	任何一个	边

.

:
.

现在，这些船只将沉入一个巨大的洼地中，两侧是高耸的墙壁。

[ðen] [ðə; ði] [stɑːntʃ] [krɑːft] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] , [pɔizɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [krests] ,

Then	the	stanch	craft	would	be	lifted	up	and	,	poising	on	the	crests	,
然后	这	立柱	工艺	会	是	抬起	向上	和	,	平衡	在	这	冠状物	,

然后，这艘坚固的船会被吊起，并停泊在波峰上，

[wʊd] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] ,

would	slide	down	a	watery	hill	with	a	sickening	feeling	,
会	滑动	向下	一个	水状的	爬坡道	和	一个	令人作呕	感觉	,

会带着一种令人作呕的感觉滑下被水淹没的山坡，

['prez(ə)nt] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [bɑːb] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ,

present	at	least	in	the	hearts	of	Bob	and	Mr	.	Tarbill	,
展示	在	至少	在	这	心	的	鲍勃	和	先生	.	-	,

至少在鲍勃和塔比尔先生的心中，他们依然存在。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

that	they	were	going	straight	for	the	bottom	.
那	他们	是	去	直的	为了	这	底部	.

他们正一步步走向谷底。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] [sæt] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] , ['skersli] ['spiːkɪŋ] .

The	nervous	passenger	sat	huddled	up	in	a	heap	,	scarcely	speaking	.
这	紧张的	乘客	卫星	蜷缩着	向上	在	一个	堆	,	几乎	请讲	.

那名紧张的乘客蜷缩成一团，几乎一言不发。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [naɪt] [druː] [ɑːn] .

The	wind	seemed	to	increase	as	night	drew	on	.
这	风	似乎	到	增加	作为	夜晚	画	在	.

随着夜幕降临，风力似乎越来越大。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] [gɪg] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

The	motion	of	the	captain's	gig	was	such	that	he	could	not	take	an	observation	,
这	运动	的	这	船长的	演出	曾是	这样的	那	他	可以	不是	拿	一个	观察	,

船长的独木舟晃动得太厉害，他无法进行观察。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['blæknəs] ['setld] [daʊn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	,	when	the	blackness	settled	down	,	they	had	no	idea	where	they	were	,
和	,	什么时候	这	黑	定居	向下	,	他们	有	不	主意	在哪里	他们	是	,

当黑暗再次笼罩大地时，他们完全不知道自己身在何处。

[nɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] [leɪ] .

nor	in	which	direction	the	nearest	land	lay	.
也不	在	哪个	方向	这	最近的	土地	躺	.

也不知道最近的陆地在哪个方向。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I'm	afraid	we'll	be	separated	in	the	darkness	,	"	said	the	captain	,
"	我是	害怕的	出色地	是	分开	在	这	黑暗	,	"	说	这	队长	,

“恐怕我们会在黑暗中失散，”船长说道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	there	is	no	help	for	it	.
"	但	那里	是	不	帮助	为了	它	.

但是对此却无能为力。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['terər] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['perəl] .

"	The	day	of	terror	was	succeeded	by	a	night	of	peril	.
"	这	天	的	恐怖	曾是	成功了	经过	一个	夜晚	的	危险	.

恐怖的一天之后，紧接着是危机四伏的夜晚。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wɪnd] [siːmd] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] .

The	sea	and	wind	seemed	combining	to	wreck	the	small	boats	.
这	海	和	风	似乎	结合	到	破坏	这	小的	船	.

海浪和狂风似乎合力要摧毁这些小船。

[ðə; ði] [wʌn] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['mɪstər] . ['kɑːr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

The	one	commanded	by	Mr	.	Carr	managed	to	remain	within	hailing	distance	of
这	一	命令	经过	先生	.	卡尔	管理	到	保持	之内	欢呼	距离	的

[ðə; ði] ['kæptənz] [gɪg] ,

the	captain's	gig	,
这	船长的	演出	,

卡尔先生指挥的那艘船始终保持在船长小艇的呼叫范围内。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

but	the	other	seemed	to	have	disappeared	.
但	这	其他	似乎	到	有	消失	.

但另一个人似乎消失了。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gluːm] ['setld] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] .

A	feeling	of	gloom	settled	down	over	the	castaways	.
一个	感觉	的	愁云	定居	向下	超过	这	遇难者	.

一种阴郁的气氛笼罩着这些遇难者。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [bɑːb] ,

It	must	have	been	about	the	middle	of	the	night	that	Bob	,
它	必须	有	到过	关于	这	中间	的	这	夜晚	那	鲍勃	,

大概是在半夜的时候，鲍勃……

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsk] ,

working	his	way	aft	to	get	a	drink	of	water	from	one	of	the	casks	,
在职的	他的	方式	后部	到	得到	一个	喝	的	水	从	一	的	这	酒桶	,

他向后挪动，去从一个水桶里打水喝。

['stʌmbld] ['oʊvər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['foʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪg] .

stumbled	over	part	of	the	sail	that	was	folded	in	the	bottom	of	the	gig	.
踉跄	超过	部分	的	这	帆	那	曾是	折叠	在	这	底部	的	这	演出	.

被折叠在小艇底部的帆的一部分绊倒了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

He	put	out	his	hands	,	instinctively	,	to	save	himself	,	but	,	as	there	was
他	放	出去	他的	双手	,	本能地	,	到	节省	他自己	,	但	,	作为	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

nothing	to	cling	to	,
没有什么	到	黏着	到	,

他本能地伸出手想自救，但由于没有任何东西可以抓住，

[hiː; hi] ['oʊnli] [grɑːspt] [ðə; ði] [er] .

he	only	grasped	the	air	.
他	仅有的	抓住	这	空气	.

他抓到的只是空气。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'pres] ,

Then	,	with	a	cry	of	terror	which	he	could	not	suppress	,
然后	,	和	一个	哭	的	恐怖	哪个	他	可以	不是	压制	,

然后，他发出了一声无法抑制的恐惧尖叫，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

he	plunged	overboard	and	was	soon	struggling	in	the	water	.
他	暴跌	落水	和	曾是	很快	挣扎	在	这	水	.

他纵身跃入水中，很快便在水中挣扎起来。

[hiː; hi] [went] [daʊn] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk]

He	went	down	,	but	,	being	a	good	swimmer	,	he	at	once	began	to	strike
他	去	向下	,	但	,	存在	一个	好的	游泳运动员	,	他	在	一次	开始	到	罢工

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他沉入水中，但由于他水性很好，立刻开始奋力挣扎。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm]

and	as	he	got	his	head	above	the	surface	and	shook	the	water	from
和	作为	他	得到	他的	头	多于	这	表面	和	摇晃	这	水	从

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

当他把头露出水面，甩掉耳朵里的水时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [kraɪ] :

he	heard	one	of	the	sailors	cry	:
他	听到	一	的	这	水手们	哭	:

他听到其中一个水手喊道：

" ['bɑːbz] ['oʊvərbɔːrd] ! "

"	Bob's	overboard	!	"
"	鲍勃的	落水	!	"

“鲍勃落水了！”

" [bɑːb] ! [bɑːb] !

"	Bob	!	Bob	!
"	鲍勃	!	鲍勃	!

“鲍勃！鲍勃！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Where	are	you	?	"	shouted	the	captain	.
在哪里	是	你	?	"	喊叫	这	队长	.

“你在哪里？”船长喊道。

" [hɪəz] [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] !

"	Here's	a	life	-	preserver	!
"	这里是	一个	生活	-	保护者	!

“这是救生圈！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	boy	heard	a	splash	in	the	water	near	him	and	struck	out	for	it	.
"	这	男生	听到	一个	溅	在	这	水	靠近	他	和	击	出去	为了	它	.

“男孩听到附近水中传来扑腾声，便游了过去。”

" [bæk] ['wɔːtər] !

"	Back	water	!
"	后退	水	!

“偏僻的地方！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪ] .

"	he	heard	the	captain	cry	.
"	他	听到	这	队长	哭	.

他听到船长在哭。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] ['hɑːrtɪli] .

"	Aye	,	aye	,	sir	!	"	replied	the	sailors	heartily	.
"	是的	,	是的	,	先生	!	"	回复	这	水手们	衷心地	.

“遵命，长官！”水手们齐声回答。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:rz] [boʊt] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt]

At	the	same	time	the	captain	shouted	to	Mr	.	Carr's	boat	word	of	what
在	这	相同的	时间	这	队长	喊叫	到	先生	.	卡尔的	船	单词	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

与此同时，船长向卡尔先生的船上大声喊出了发生的事情。

[bɑ:b][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ]

Bob	was	weighted	down	by	his	wet	clothes	and	he	felt	he	could	not	long
鲍勃	曾是	加权	向下	经过	他的	湿的	衣服	和	他	毛毡	他	可以	不是	长的

[ki:p] [ʌp] ,

keep	up	,
保持	向上	,

鲍勃浑身湿透，沉重不堪，感觉自己坚持不了多久了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['strɔ:ŋli] , ['hoʊpɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [wʊd]

but	he	was	swimming	strongly	,	hoping	every	moment	one	of	the	boats	would
但	他	曾是	游泳	强烈	,	希望	每一个	片刻	一	的	这	船	会

[pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

pick	him	up	.
挑选	他	向上	.

但他奋力游着，时刻盼望着有船只能把他救起。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Here	I	am	!
"	这里	我	是	!

“我在这里！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] ['kæri] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	he	shouted	,	but	his	voice	did	not	carry	far	above	the	wind	.
"	他	喊叫	,	但	他的	嗓音	做过	不是	携带	远的	多于	这	风	.

他大声喊叫，但他的声音并没有传到很远的地方，反而被风吹散了。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['fi:lɪŋ] ,

He	began	to	have	a	hopeless	feeling	,
他	开始	到	有	一个	绝望	感觉	,

他开始感到绝望，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [draʊn] [ðer; ðər][ɔ:l] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði][væst]['oʊʃ(ə)n] .

as	if	he	was	doomed	to	drown	there	all	alone	on	the	vast	ocean	.
作为	如果	他	曾是	注定失败	到	溺水	那里	全部	独自的	在	这	广阔的	海洋	.

仿佛他注定要独自一人溺死在浩瀚的海洋上。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['terər] [si:zd] [hɪm; ɪm] .

A	nameless	terror	seized	him	.
一个	无名	恐怖	查获	他	.

一种难以名状的恐惧攫住了他。

[ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] .

Then	,	to	his	joy	,	his	fingers	touched	something	.
然后	,	到	他的	喜悦	,	他的	手指	感动	某物	.

然后，令他欣喜的是，他的手指碰到了什么东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [kɔ:rk][laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər] ,

It	was	the	floating	cork	life	-	preserver	,
它	曾是	这	漂浮的	软木	生活	-	保护者	,

那是漂浮的软木救生圈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

and	he	knew	he	could	keep	himself	up	with	it	for	a	long	time	.
和	他	知道	他	可以	保持	他自己	向上	和	它	为了	一个	长的	时间	.

他知道自己可以长时间坚持下去。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] [heɪl] .

Once	more	he	shouted	,	but	there	came	no	answering	hail	.
一次	更多的	他	喊叫	,	但	那里	来了	不	回答	冰雹	.

他再次高声呼喊，但没有得到回应。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [rəud] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Have	they	rowed	away	and	left	me	?	"	thought	the	boy	.
"	有	他们	划船	离开	和	左边	我	?	"	想法	这	男生	.

“他们划船走了，把我丢下了吗？”男孩心想。

[hiː; hi] [held] [ðɪs] [aɪ'diːə] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	held	this	idea	but	for	an	instant	.
他	握住	这	主意	但	为了	一个	立即的	.

他脑海中闪过这个念头，但只是一瞬间。

[ðen] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	he	guessed	the	truth	of	what	had	happened	.
然后	他	猜对了	这	真相	的	什么	有	发生	.

然后他猜到了事情的真相。

[ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ɑːn] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

The	boats	had	been	swept	on	by	wind	and	wave	,	and	,	in	the	darkness	,
这	船	有	到过	扫荡	在	经过	风	和	海浪	,	和	,	在	这	黑暗	,

船只被风浪卷走，在黑暗中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [smɔːl] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði]

it	was	impossible	to	see	so	small	an	object	as	the	boy's	head	in	the
它	曾是	不可能的	到	看	所以	小的	一个	目的	作为	这	男孩们	头	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

在水中，不可能看到像男孩的头这么小的物体。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [rəud] [ə'baʊt] , ['fræntɪkli] ['ɜːdʒd] [ɑːn] [baɪ]

The	sailors	in	the	two	boats	rowed	about	,	frantically	urged	on	by
这	水手们	在	这	二	船	划船	关于	,	疯狂地	敦促	在	经过

两艘船上的水手们拼命划桨，在众人的催促下奋力前进。

['kæptɪn] [spɑːrk] .

Captain	Spark	.
队长	火花	.

火花队长。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	His	mother	will	never	forgive	me	!
"	他的	母亲	将要	绝不	原谅	我	!

“他的母亲永远不会原谅我！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	whispered	to	himself	.
"	他	低声说道	到	他自己	.

他低声自语道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃɪps] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [bɑːb] [draʊn] !

"	I'd	rather	have	lost	a	dozen	ships	than	have	Bob	drown	!
"	ID	相当	有	丢失的	一个	打	船舶	比	有	鲍勃	溺水	!

“我宁愿损失十几艘船，也不愿让鲍勃淹死！”

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [rəud] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	But	,	though	they	rowed	about	the	spot	where	he	had	disappeared	,
"	但	,	尽管	他们	划船	关于	这	点	在哪里	他	有	消失	,

但是，尽管他们在他失踪的地方附近划船，

['niːðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔːr]['mɪstər] . ['kɑːr] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

neither	the	captain	nor	Mr	.	Carr	nor	any	of	the	sailors	could	find	a	trace	of
两者都不	这	队长	也不	先生	.	卡尔	也不	任何	的	这	水手们	可以	寻找	一个	痕迹	的

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

船长、卡尔先生以及所有水手都找不到这个男孩的踪迹。

" [wiːl] [stænd][baɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər]

"	We'll	stand	by	until	morning	,	"	decided	the	commander	,	and	they	began	their
"	出色地	站立	经过	直到	早晨	,	"	决定	这	指挥官	,	和	他们	开始	他们的

['wɪri] ['vɪdʒɪl] .

weary	vigil	.
厌倦	守夜	.

“我们将坚守到天亮，”指挥官决定道，于是他们开始了疲惫的守夜。

['miːnwaɪl] [bɑːb][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] ,

Meanwhile	Bob	was	swimming	right	away	from	the	boats	,
同时	鲍勃	曾是	游泳	正确的	离开	从	这	船	,

与此同时，鲍勃立刻游离了船只。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

for	he	could	not	get	the	right	direction	in	the	darkness	.
为了	他	可以	不是	得到	这	正确的	方向	在	这	黑暗	.

因为他在黑暗中无法辨别方向。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	managed	to	fasten	the	life	-	preserver	to	him	,
他	管理	到	系	这	生活	-	保护者	到	他	,

他设法把救生圈系在了身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][hiː; hi][swæm] ['iːzəli] ,

and	with	the	buoyancy	of	the	cork	to	aid	him	he	swam	easily	,
和	和	这	浮力	的	这	软木	到	援助	他	他	游泳	容易地	,

借助软木塞的浮力，他游得很轻松。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['veri] [fæst] ['prɑːgres] .

though	he	did	not	make	very	fast	progress	.
尽管	他	做过	不是	制作	非常	快速地	进步	.

虽然他进展并不迅速。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['terər] [wʌz; wəz]['oʊvər][bɑːb] [bɪ'keɪm] [kɑːm] .

After	the	first	shock	of	terror	was	over	Bob	became	calm	.
后	这	第一的	震惊	的	恐怖	曾是	超过	鲍勃	成为	冷静的	.

最初的惊恐过后，鲍勃平静了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [fɪr] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] ,

He	had	a	momentary	fear	of	sharks	,
他	有	一个	瞬间	害怕	的	鲨鱼	,

他曾短暂地害怕过鲨鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ɔːr][ðə; ði] [siː] ,

but	he	resolved	not	to	think	about	these	monsters	or	the	sea	,
但	他	已解决	不是	到	思考	关于	这些	怪物	或者	这	海	,

但他决心不去想这些怪物或大海。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [soʊ]

as	it	sent	a	cold	chill	over	him	and	he	found	he	could	not	swim	so
作为	它	发送	一个	寒冷的	寒意	超过	他	和	他	成立	他	可以	不是	游泳	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

一股寒意袭来，他发现自己游得不太好。

" [aɪl] [dʒʌst]['pæd(ə)l][ɑːn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	I'll	just	paddle	on	until	morning	,	"	he	decided	,
"	患病的	只是	桨	在	直到	早晨	,	"	他	决定	,

“我就一直划到天亮吧，”他决定道。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['meɪbi] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['boʊts] [wɪl] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

"	and	by	that	time	maybe	the	men	in	the	boats	will	pick	me	up	.
"	和	经过	那	时间	或许	这	男人	在	这	船	将要	挑选	我	向上	.

“到那时，船上的人或许会救我。”

" [soʊ] , [θruː] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [hiː; hi] [swæm] ['liːʒərli] .

"	So	,	through	the	remainder	of	the	night	,	he	swam	leisurely	.
"	所以	,	通过	这	余	的	这	夜晚	,	他	游泳	悠闲	.

“于是，在剩下的夜晚时间里，他悠闲地游着泳。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [felt] ['plez(ə)nt] .

In	spite	of	the	storm	it	was	very	warm	and	the	water	felt	pleasant	.
在	尽管如此	的	这	风暴	它	曾是	非常	温暖的	和	这	水	毛毡	令人愉快的	.

尽管暴风雨肆虐，天气依然温暖，水温也很舒适。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

If	he	had	only	had	an	idea	of	where	he	was	,
如果	他	有	仅有的	有	一个	主意	的	在哪里	他	曾是	,

如果他当时知道自己身在何处就好了。

[bɑːb] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Bob	would	not	have	minded	his	position	so	very	much	.
鲍勃	会	不是	有	有思想	他的	位置	所以	非常	很多	.

鲍勃应该不会太在意自己的处境。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [laɪt] [wen] ,

It	was	just	getting	light	when	,
它	曾是	只是	获得	光	什么时候	,

天刚亮的时候，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [legz] [daʊn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm] ,

happening	to	let	his	legs	down	for	an	instant	to	rest	them	,
发生	到	让	他的	腿	向下	为了	一个	立即的	到	休息	他们	,

他碰巧放下双腿休息了一会儿，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] .

he	felt	his	feet	touch	something	.
他	毛毡	他的	脚	触碰	某物	.

他感觉脚碰到了什么东西。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] ['terər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] — [ə; eɪ] [weɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] — [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

At	first	he	had	an	unreasoning	terror	that	it	might	be	a	big	fish	—	a	whale	or	a	shark	—	that	had	come	up	under	him	.
在	第一的	他	有	一个	不讲道理	恐怖	那	它	可能	是	一个	大的	鱼	—	一个	鲸	或者	一个	鲨鱼	—	那	有	来	向上	在下面	他	.

起初，他莫名其妙地感到恐惧，以为浮到他脚下的是一条大鱼——鲸鱼或鲨鱼。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrm] [ænd; ənd] [hɑːrd] .

Then	he	felt	whatever	it	was	under	his	feet	to	be	firm	and	hard	.
然后	他	毛毡	任何	它	曾是	在下面	他的	脚	到	是	公司	和	难的	.

然后他感觉脚下的东西坚实而坚硬。

[ə; eɪ] [dɪm] [ʃeɪp] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	dim	shape	loomed	up	before	him	.
一个	暗淡	形状	迫近	向上	前	他	.

一个模糊的身影出现在他面前。

" [its] [lænd] !
" It's land !
" 它是 土地 !

“这是陆地！”

" [ɪkˈskleɪmd] [bɑːb] .
" exclaimed Bob .
" 惊呼 鲍勃 .

“鲍勃惊呼道。”

" [aɪv] [strʌk] [lænd] !
" I've struck land !
" 我已经 击 土地 !

“我撞上陆地了！”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaɪləndz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [toʊld][əˈbaʊt][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
It must be one of those islands the captain told about and that is the
它 必须 是 一 的 那些 岛屿 这 队长 讲述 关于 和 那 是 这
[ˈsændi] [biːtʃ] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [ˈtʌtʃɪŋ] .
sandy beach my feet are touching .
沙 海滩 我的 脚 是 接触 .

这一定是船长提到的那些岛屿之一，而我脚下踩到的正是这片沙滩。

" [hiː; hi][swæm][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [əˈgen] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He swam on a little further , and again let down his feet .
" 他 游泳 在 一个 小的 更远 , 和 再次 让 向下 他的 脚 .

他又游了一段距离，然后再次放下双脚。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ˈʌpraɪt] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
To his delight he could stand upright , the water coming to his chest .
到 他的 喜 他 可以 站立 直立 , 这 水 未来 到 他的 胸部 .

令他欣喜的是，他能够直立行走，水淹至胸口。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈlaɪtər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [loʊ] ,
Then , as it grew lighter , he could make out a low ,
然后 , 作为 它 生长 打火机 , 他 可以 制作 出去 一个 低的 ,

然后，随着天色渐亮，他隐约听到一个低沉的声音，

[ˈsændi] [ʃɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
sandy shore lying stretched out before him .
沙 支撑 说谎 拉伸 出去 前 他 .

沙滩在他面前绵延展开。

" [lænd] ! [lænd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Land ! Land ! " exclaimed the boy .
" 土地 ! 土地 ! " 惊呼 这 男生 .

“陆地！陆地！”男孩喊道。

" [aɪm][ɑːn][lænd] !
" I'm on land !
" 我是 在 土地 !

“我上岸了！”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
But where are the others ?
但 在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢?

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

['faɪndɪŋ] ['mɪstər] .

FINDING	MR	.
寻找	先生	.

寻找先生

-

TARBILL

-

焦油棒

[boːb] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [noʊ] [lɔːŋgər]

Bob	hurried	forward	as	fast	as	he	could	through	the	water	,	no	longer
鲍勃	慌忙	向前	作为	快速地	作为	他	可以	通过	这	水	,	不	更长

['swɪmɪŋ] , [bʌt; bət] ['weɪdɪŋ] .

swimming	,	but	wading	.
游泳	,	但	涉水	.

鲍勃加快脚步，在水中尽可能快地向前走去，他不再游泳，而是涉水而行。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] , [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

Soon	he	reached	the	beach	and	saw	,	beyond	it	,	that	the	land	was	covered
很快	他	达到	这	海滩	和	锯	,	超过	它	,	那	这	土地	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [griːn] [græs] ,

with	green	grass	,
和	绿色的	草	,

他很快到达海滩，看到海滩对面是一片绿草茵茵的陆地。

[waɪl] [triːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [kaɪnd] [faʊnd] [ɪn] [wɔːrm] ['kʌntriz] ,

while	trees	,	which	he	easily	recognized	as	the	kind	found	in	warm	countries	,
尽管	树木	,	哪个	他	容易地	认可	作为	这	种类	成立	在	温暖的	国家	,

而他一眼就认出，这些树木是温暖国家常见的那种。

[gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

grew	to	a	great	height	.
生长	到	一个	伟大的	高度	.

长到了很高的高度。

" [aɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['aɪlənd] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['kæstəweɪ] .

"	I'm	on	a	tropical	island	,	"	thought	the	castaway	.
"	我是	在	一个	热带	岛	,	"	想法	这	荒岛求生者	.

“我身处一个热带岛屿，”遇难者心想。

" [dʒʌst] [laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

"	Just	like	Robinson	Crusoe	,
"	只是	喜欢	罗宾逊	克鲁索	,

“就像鲁滨逊·克鲁索一样，

['oʊnli] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['iznt]

only	I	haven't	any	of	the	things	he	had	and	the	wreck	of	the	Eagle	isn't
仅有的	我	还没有	任何	的	这	事物	他	有	和	这	破坏	的	这	鹰	不是

[nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

near	enough	for	me	to	get	anything	from	the	ship	.
靠近	足够的	为了	我	到	得到	任何事物	从	这	船	.

只是我没有他拥有的那些东西，而且“鹰号”残骸离我太远，我无法从船上得到任何东西。

[stɪl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [aɪm] [nɑːt] [draʊnd] [ɔːr] ['iːtn] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

Still	I	ought	to	be	thankful	I'm	not	drowned	or	eaten	by	a	shark	.
仍然	我	应该	到	是	感恩	我是	不是	溺水	或者	吃	经过	一个	鲨鱼	.

不过我应该庆幸自己没有溺水身亡或被鲨鱼吃掉。

" [bɑːb][wʌz; wəz]['taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [swɪm] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]

"	Bob	was	tired	after	his	long	swim	and	stretched	out	under	the	trees	on	the
"	鲍勃	曾是	疲劳的	后	他的	长的	游泳	和	拉伸	出去	在下面	这	树木	在	这

[græs] [tuː; tə] [rest] .

grass	to	rest	.
草	到	休息	.

鲍勃游了很久的泳，累了，便躺在树下的草地上休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst]

It	was	already	beginning	to	get	much	warmer	,	though	the	sun	was	only	just
它	曾是	已经	开始	到	得到	很多	更温暖	,	尽管	这	太阳	曾是	仅有的	只是

['piːpɪŋ] [ʌp] ,

peeping	up	,
偷窥	向上	,

虽然太阳才刚刚升起，但气温已经开始明显升高了。

['siːmɪŋli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

seemingly	from	beneath	the	ocean	.
似乎	从	下面	这	海洋	.

仿佛来自海底。

" ['wʌndər] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] .

"	Wonder	if	I'm	going	to	find	anything	to	eat	here	,	"	the	boy	thought	.
"	想知道	如果	我是	去	到	寻找	任何事物	到	吃	这里	,	"	这	男生	想法	.

“不知道我能不能在这里找到吃的，”男孩心想。

" ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [lɪvd] [hɪr] .

"	Doesn't	look	as	if	any	one	lived	here	.
"	不	看	作为	如果	任何	一	居住地	这里	.

“看起来这里好像从来没有人住过。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

I'll	have	to	take	a	look	around	.
患病的	有	到	拿	一个	看	大约	.

我得四处看看。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['loʊnsəm] [hɪr] .

It's	going	to	be	very	lonesome	here	.
它是	去	到	是	非常	寂寞	这里	.

这里会非常寂寞。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʃɪps] ['evər] [pæs] [ðɪs] [pleɪs] ?

I	wonder	if	any	ships	ever	pass	this	place	?
我	想知道	如果	任何	船舶	曾经	经过	这	地方	?

我想知道是否有船只经过这里?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] ['niːdɪd] ['ænsər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə]

"	There	were	so	many	questions	that	needed	answering	he	did	not	know	where	to
"	那里	是	所以	许多	问题	那	需要	回答	他	做过	不是	知道	在哪里	到

[stɑːp] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [hɪm'self] .

stop	asking	them	of	himself	.
停止	问	他们	的	他自己	.

“他有太多问题需要解答，以至于他不知道该从何问起自己。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] [ɔːf][hɪz; ɪz]

But	he	decided	the	first	and	best	thing	to	do	would	be	to	get	off	his
但	他	决定	这	第一的	和	最好的	事物	到	做	会	是	到	得到	离开	他的

[wet] [kloʊðz] .

wet	clothes	.
湿的	衣服	.

但他认为，首先也是最好的做法就是脱掉湿衣服。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [koʊld] ,

Not	that	he	was	afraid	of	taking	cold	,
不是	那	他	曾是	害怕的	的	采取	寒冷的	,

倒不是他怕着凉，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][draɪ] [ˈgɑːrmənts] .

but	he	knew	he	would	be	more	comfortable	in	dry	garments	.
但	他	知道	他	会	是	更多的	舒服的	在	干燥	服装	.

但他知道穿干爽的衣服会更舒服。

[soʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

So	,	taking	everything	out	of	his	pockets	,	which	was	no	small	operation	by	the
所以	,	采取	一切	出去	的	他的	口袋	,	哪个	曾是	不	小的	手术	经过	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

于是，他掏空了口袋里的所有东西，顺便说一句，这可不是件容易的事。

[æz; əz][bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [bɔɪ] ,

as	Bob	was	a	typical	boy	,
作为	鲍勃	曾是	一个	典型的	男生	,

鲍勃是个典型的男孩，

[hiː; hi] [strɪpt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhevɪərðən'er] [ˈgɑːrmənts] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [triː] [lɪmz]

he	stripped	himself	of	his	heavier	garments	and	hung	them	on	tree	limbs
他	脱衣舞	他自己	的	他的	较重	服装	和	悬挂	他们	在	树	四肢

[tuː; tə][draɪ] .

to	dry	.
到	干燥	.

他脱下厚重的衣物，挂在树枝上晾干。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aɪˈd][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]

"	Now	if	I	could	find	something	to	eat	I'd	be	right	in	it	—	at	least	for
"	现在	如果	我	可以	寻找	某物	到	吃	ID	是	正确的	在	它	—	在	至少	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

“如果我能找到点吃的，我就能继续待在那里——至少能待一段时间。”

" [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkæstəweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [græs] .

"	thought	the	castaway	as	he	walked	around	on	the	warm	grass	.
"	想法	这	荒岛求生者	作为	他	步行	大约	在	这	温暖的	草	.

“落难者一边在温暖的草地上走来走去，一边想着。”

" [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

"	And	I	need	a	drink	,
"	和	我	需要	一个	喝	,

我需要喝一杯，

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sɔːlt][ˈwɔːtər][ænd; ənd][aɪm][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [hɔːrn] .

for	I	swallowed	a	lot	of	salt	water	and	I'm	as	dry	as	a	powder	horn	.
为了	我	吞咽	一个	很多	的	盐	水	和	我是	作为	干燥	作为	一个	粉末	喇叭	.

因为我吞下了大量的盐水，现在我像火药筒一样干渴。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .

"	He	looked	out	on	the	ocean	,	but	not	a	trace	of	a	boat	was	visible	.
"	他	看起来	出去	在	这	海洋	,	但	不是	一个	痕迹	的	一个	船	曾是	可见的	.

他向大海望去，却看不到任何船只的踪影。

[bɑːb] [wɔːkt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlændɪd] ,

Bob	walked	some	distance	from	where	he	had	landed	,
鲍勃	步行	一些	距离	从	在哪里	他	有	登陆	,

鲍勃从他降落的地方走了一段路，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

keeping	a	sharp	lookout	for	a	spring	of	water	.
保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	一个	春天	的	水	.

时刻留意水源。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɜːrsti] ,

All	the	while	he	was	getting	more	and	more	thirsty	,
全部	这	尽管	他	曾是	获得	更多的	和	更多的	渴	,

与此同时，他越来越渴。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] [nɪr] [ʃɔːr]

and	he	began	to	think	he	would	have	to	dig	a	little	well	near	shore
和	他	开始	到	思考	他	会	有	到	挖	一个	小的	出色地	靠近	支撑

[wɪð; wɪθ][klæm] ['ʃɛlz] ,

with	clam	shells	,
和	蛤	贝壳	,

于是他开始考虑要不要用蛤蜊壳在岸边挖一口小井。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] ['duːɪŋ] .

as	he	had	read	of	shipwrecked	sailors	doing	.
作为	他	有	读	的	遭遇海难	水手们	正在做	.

就像他从书里读到过的遇难水手们所做的那样。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [ðɪs] .

But	,	fortunately	,	he	was	not	forced	to	this	.
但	,	幸运的是	,	他	曾是	不是	强制	到	这	.

但幸运的是，他并非被迫如此。

[æz; əz][hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gɜːrgl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

As	he	penetrated	a	little	way	into	the	wood	,	he	heard	the	gurgle	of	water	.
作为	他	渗透	一个	小的	方式	进入	这	木头	,	他	听到	这	咕噜声	的	水	.

当他深入树林一小段距离时，他听到了潺潺的水声。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	That	sounds	good	,	"	he	remarked	.
"	那	声音	好的	,	"	他	评论	.

“听起来不错，”他说道。

['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,

Stepping	cautiously	,	because	of	his	bare	feet	,
步进	谨慎地	,	因为	的	他的	裸	脚	,

他因为光着脚，所以走路时很小心。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtərfɔːl] ,

he	went	on	a	little	farther	and	presently	saw	a	small	waterfall	,
他	去	在	一个	小的	更远	和	目前	锯	一个	小的	瀑布	,

他继续往前走了一小段路，很快就看到了一个小瀑布。

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

caused	by	a	stream	tumbling	over	a	little	ledge	of	rocks	and	splashing	into	a
导致	经过	一个	溪流	翻滚	超过	一个	小的	壁架	的	岩石	和	溅起水花	进入	一个

[puːl] [bɪ'loʊ] .

pool	below	.
水池	以下	.

这是由于溪水从一小块岩石上倾泻而下，溅入下方的水潭而形成的。

" [ðæt] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , " [θɔːt] [bɑːb] .

"	That	looks	better	than	it	sounds	,	"	thought	Bob	.
"	那	看起来	更好的	比	它	声音	,	"	想法	鲍勃	.

“这看起来比听起来要好，”鲍勃心想。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] .

And	a	moment	later	he	was	drinking	his	fill	.
和	一个	片刻	之后	他	曾是	喝	他的	充满	.

片刻之后，他就喝得饱饱的了。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [fɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Seems	as	if	there	might	be	fish	in	there	,	"	he	went	on	,	glancing	at	the
"	似乎	作为	如果	那里	可能	是	鱼	在	那里	,	"	他	去	在	,	瞥了一眼	在	这

[puːl] .

pool	.
水池	.

“看起来里面好像有鱼，”他一边说着，一边瞥了一眼水池。

" [ges] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Guess	I'll	try	it	.
"	猜测	患病的	尝试	它	.

“我想我会试试的。”

" [bɑːb][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [wʊd] -

"	Bob	was	fond	of	hunting	and	fishing	and	knew	considerable	about	wood	-
"	鲍勃	曾是	喜爱	的	打猎	和	钓鱼	和	知道	大量	关于	木头	-

[lɔːr] .

lore	.
知识	.

“鲍勃喜欢打猎和钓鱼，并且对林业知识相当了解。”

['sɜːrtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [sʌm; səm][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] ,

Searching	under	the	stones	he	soon	found	some	worms	,	and	,
搜索	在下面	这	石头	他	很快	成立	一些	蠕虫	,	和	,

他在石头底下翻找，很快发现了一些虫子，然后……

['tɔːsɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [fɪʃ] [raɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

tossing	one	into	the	middle	of	the	pool	,	he	saw	a	hungry	fish	rise	to	it	.
抛掷	一	进入	这	中间	的	这	水池	,	他	锯	一个	饥饿的	鱼	上升	到	它	.

他把一个饵扔进水池中央，看到一条饥饿的鱼游了上来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(Bob the Castaway; Or, The Wreck of the Eagle)

第7/9页

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][poʊl] , [hʊk] , [ænd; ənd][laɪn][aɪ'd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] ,

"	Now	if	I	had	a	pole	,	hook	,	and	line	I'd	soon	have	a	breakfast	,
"	现在	如果	我	有	一个	极	,	钩	,	和	线	ID	很快	有	一个	早餐	,

“如果我有鱼竿、鱼钩和鱼线，我很快就能吃上一顿早餐了。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	went	on	to	himself	.
"	他	去	在	到	他自己	.

他自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][laɪn] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	I	have	the	line	,	all	right	,
"	我	有	这	线	,	全部	正确的	,

“我明白了，好的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkəts] .

and	I	ought	to	have	a	hook	in	one	of	my	pockets	.
和	我	应该	到	有	一个	钩	在	一	的	我的	口袋	.

我应该在某个口袋里放个钩子。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][duː] .

I	generally	do	.
我	一般来说	做	.

我通常都会这样做。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊl][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [kʌt] [wʌn] .

As	for	a	pole	I	can	easily	cut	one	.
作为	为了	一个	极	我	能	容易地	切	一	.

至于杆子，我可以很容易地锯一根。

" [bɑːb] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [paɪld] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Bob	hurried	back	to	where	he	had	piled	the	things	he	took	from	his
"	鲍勃	慌忙	后退	到	在哪里	他	有	堆积	这	事物	他	采取	从	他的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

鲍勃匆匆回到他从口袋里拿出东西堆放的地方。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd] [ðæt] [wʊd]

It	did	not	take	him	long	to	discover	that	he	had	a	stout	cord	that	would
它	做过	不是	拿	他	长的	到	发现	那	他	有	一个	肥硕	绳索	那	会

['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪn] ,

answer	for	a	line	,
回答	为了	一个	线	,

他很快发现自己有一根结实的绳子，可以代替鱼线使用。

[waɪl] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['sevrəl] [hʊks] .

while	he	also	had	several	hooks	.
尽管	他	还	有	一些	钩子	.

同时，他还有几个钩子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [poʊl] , [ænd; ənd] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm] , [hiː; hi]

With	**his**	**knife**	**he**	**cut**	**a**	**pole**	**,**	**and**	**baiting**	**the**	**hook**	**with**	**a**	**worm**	**,**	**he**
和	他的	刀	他	切	一个	极	,	和	诱饵	这	钩	和	一个	蠕虫	,	他

[kæst][ɪn] .

cast	**in**	**.**
投掷	在	.

他用刀削了一根木杆，用蚯蚓做饵，把鱼钩抛了出去。

['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kæstəweɪ] [ɪn] ['jɪrz]

Probably	**no**	**one**	**,**	**unless**	**it**	**might**	**have**	**been**	**some**	**unfortunate**	**castaway**	**in**	**years**
大概	不	一	,	除非	它	可能	有	到过	一些	不幸	荒岛求生者	在	年

[gɔːn] [baɪ] ,

gone	**by**	**,**
已消失	经过	,

可能没有人，除非是多年前某个不幸的落难者。

[hæd; həd] ['evər] ['æŋgld] [ɪn] [ðæt] [puːl] .

had	**ever**	**angled**	**in**	**that**	**pool**	**.**
有	曾经	倾斜的	在	那	水池	.

曾经在那座水池里钓鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [æt; ət] [wʌns] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪt] ,

The	**fish**	**at**	**once**	**rose**	**to**	**the**	**bait**	**,**
这	鱼	在	一次	玫瑰	到	这	饵	,

鱼儿立刻跃出水面咬饵。

[ænd; ənd] [suːn] [bɑːb] [hæd; həd] ['sevrəl] ['bjuːtiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	**soon**	**Bob**	**had**	**several**	**beauties**	**on**	**the**	**grass**	**beside**	**him**	**.**
和	很快	鲍勃	有	一些	美女	在	这	草	旁	他	.

很快，鲍勃身边的草地上就躺着好几只漂亮的小狗。

" [naʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Now**	**to**	**cook**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	现在	到	厨师	他们	,	"	他	说	到	他自己	.

“现在该把它们煮了，”他自言自语道。

" ['lʌki] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [pruːf] [mætʃ] [bɑːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

"	**Lucky**	**I**	**bought**	**a**	**water**	**-**	**proof**	**match**	**box**	**before**	**I**	**started**	**on**	**this**	**voyage**	**.**
"	幸运的	我	买	一个	水	-	证明	匹配	盒子	前	我	开始	在	这	航程	.

“幸好我在开始这次航行之前买了一个防水火柴盒。”

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .

I	**can**	**now**	**make**	**a**	**fire**	**.**
我	能	现在	制作	一个	火	.

我现在可以生火了。

" [bɑːb] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [kɔːld] " [hoʊm] " — [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]['lændɪd]

"	**Bob**	**went**	**back**	**to**	**the**	**place**	**he**	**called**	**"**	**home**	**"**	**—**	**where**	**he**	**had**	**first**	**landed**
"	鲍勃	去	后退	到	这	地方	他	称为	"	家	"	—	在哪里	他	有	第一的	登陆

— [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [taɪt] [mætʃ] [bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['kærid] [sɪns]

—	**and**	**looked**	**in**	**the**	**water**	**-**	**tight**	**match**	**box**	**which**	**he**	**always**	**had**	**carried**	**since**
—	和	看起来	在	这	水	-	紧的	匹配	盒子	哪个	他	总是	有	携带	自从

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .

he	**had**	**come**	**aboard**	**the**	**Eagle**	**.**
他	有	来	船上	这	鹰	.

“鲍勃回到了他称之为‘家’的地方——他最初降落的地方——并查看了他自从登上‘鹰号’以来一直随身携带的防水火柴盒。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] - [stɪks] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɑːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bæθ] .

To	**his**	**delight**	**the**	**little**	**fire**	**-**	**sticks**	**were**	**not**	**harmed**	**by**	**his**	**bath**	**.**
到	他的	喜	这	小的	火	-	棍子	是	不是	受到伤害	经过	他的	洗澡	.

令他高兴的是，洗澡并没有损坏那些小火棍。

[hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	only	wished	he	had	more	of	them	.
他	仅有的	希望	他	有	更多的	的	他们	.

他只希望自己能拥有更多这样的孩子。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrli] [draɪ] ,

Finding	his	clothes	were	now	nearly	dry	,
寻找	他的	衣服	是	现在	几乎	干燥	,

他发现自己的衣服几乎都干了。

[hiː; hi] [pʊt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] ['faɪər] .

he	put	part	of	them	on	and	proceeded	to	kindle	a	fire	.
他	放	部分	的	他们	在	和	继续	到	点燃	一个	火	.

他戴上其中一部分，然后开始生火。

[ðen] [hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɔɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv]

Then	he	cleaned	the	fish	and	set	them	to	broil	by	the	simple	process	of
然后	他	已清洗	这	鱼	和	放	他们	到	烤	经过	这	简单的	过程	的

['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] ,

hanging	them	in	front	of	the	fire	on	a	pointed	stick	,
绞刑	他们	在	正面	的	这	火	在	一个	尖	戳	,

然后他把鱼清理干净，用一根尖棍子把鱼挂在火前烤熟。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

one	end	of	which	was	thrust	into	the	ground	.
一	结尾	的	哪个	曾是	推力	进入	这	地面	.

其中一端插入地下。

" [ðæt] [smelz] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [braʊn] .

"	That	smells	good	!	"	exclaimed	Bob	,	as	the	fish	began	to	brown	.
"	那	气味	好的	!	"	惊呼	鲍勃	,	作为	这	鱼	开始	到	棕色的	.

“闻起来真香！”鲍勃惊叹道，此时鱼肉开始变褐。

" [bʌt; bət] , [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] .

"	But	,	I	almost	forgot	.
"	但	,	我	几乎	忘了	.

“但是，我差点忘了。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fruːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

There's	plenty	of	fruit	to	be	had	.
有	很多	的	水果	到	是	有	.

这里有很多水果可以采摘。

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['sevrəl] [triːz] [wel] ['leɪdn] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

"	For	he	had	noticed	several	trees	well	laden	as	he	passed	through	the
"	为了	他	有	注意到	一些	树木	出色地	满载	作为	他	通过了	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“因为他穿过树林时，注意到好几棵树上挂满了果实。”

" [aɪl] [nɑːt] [stɑːrv] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [fruːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

"	I'll	not	starve	here	as	long	as	I	have	fruit	and	fish	.
"	患病的	不是	饿死	这里	作为	长的	作为	我	有	水果	和	鱼	.

“只要有水果和鱼，我就不会饿死。”

" [hiː; hi] ['gæðərd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	He	gathered	some	things	that	looked	a	cross	between	an	orange	and	a
"	他	聚集	一些	事物	那	看起来	一个	叉	之间	一个	橙子	和	一个

['tændʒəriːn] [ænd; ənd] [eɪt] ['sevrəl] ,

tangerine	and	ate	several	,
柑橘	和	吃	一些	,

他采摘了一些看起来像是橘子和柑橘混合体的东西，吃了好几个。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪʃəs] .

finding	them	delicious	.
寻找	他们	可口的	.

觉得它们很好吃。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [wel] [dʌn] [bɑːb] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ɑːd] ['brekfəst] ,

By	the	time	the	fish	were	well	done	Bob	,	preparing	to	eat	his	odd	breakfast	,
经过	这	时间	这	鱼	是	出色地	完毕	鲍勃	,	准备	到	吃	他的	奇怪的	早餐	,

等鱼烤熟后，鲍勃正准备享用他那奇特的早餐。

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [groʊn] .

was	suddenly	startled	by	a	groan	.
曾是	突然	惊慌	经过	一个	呻吟	.

突然被一声呻吟吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

It	seemed	to	come	from	behind	a	pile	of	rocks	off	to	the	left	.
它	似乎	到	来	从	在后面	一个	桩	的	岩石	离开	到	这	左边	.

它似乎是从左侧一堆岩石后面传来的。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ? " [θɔːt] [bɑːb] .

"	I	wonder	what	that	was	?	"	thought	Bob	.
"	我	想知道	什么	那	曾是	?	"	想法	鲍勃	.

“那是什么呢？”鲍勃心想。

" [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

"	An	animal	or	a	human	being	?
"	一个	动物	或者	一个	人类	存在	?

“是动物还是人？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [saʊθ] [siː] ['neɪtɪvz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ?

I	wonder	if	there	are	any	South	Sea	natives	on	this	island	?
我	想知道	如果	那里	是	任何	南	海	本地人	在	这	岛	?

我想知道这个岛上有没有南太平洋岛民?

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɑːn][sʌm; səm][bɪg] [griːn] [liːvz] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [fɔːr; fər] [pleɪts]

"	He	put	down	his	fish	on	some	big	green	leaves	he	had	plucked	for	plates
"	他	放	向下	他的	鱼	在	一些	大的	绿色的	树叶	他	有	拨弦	为了	盘子

[ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	went	toward	the	rocks	.
和	去	朝向	这	岩石	.

他把鱼放在摘来当盘子的大绿叶子上，然后朝岩石走去。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [grəunz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] .

As	he	approached	,	the	groans	became	louder	.
作为	他	接近	,	这	呻吟	成为	更大声	.

随着他的靠近，呻吟声越来越大。

['pɪrɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [bɑːb] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Peering	cautiously	over	the	stones	,	Bob	saw	the	figure	of	a	man	lying	on	the
窥视	谨慎地	超过	这	石头	,	鲍勃	锯	这	数字	的	一个	男人	说谎	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

鲍勃小心翼翼地从石头缝隙间探出头，看到沙滩上躺着一个人影。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

as	if	he	had	managed	to	crawl	out	of	the	water	.
作为	如果	他	有	管理	到	爬行	出去	的	这	水	.

仿佛他已经设法从水中爬了出来。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [bɑːb] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] . "]

[	Illustration	:	"	Bob	saw	the	figure	of	a	man	lying	on	the	sand	.	"	]
[	插图	:	"	鲍勃	锯	这	数字	的	一个	男人	说谎	在	这	沙	.	"	]

【插图：鲍勃看到沙滩上躺着一个人影。】

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .

For	an	instant	the	boy	could	scarcely	believe	his	eyesight	.
为了	一个	立即的	这	男生	可以	几乎	相信	他的	视力	.

男孩一时难以置信自己的眼睛。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

Then	,	with	a	cry	,	he	rushed	forward	.
然后	,	和	一个	哭	,	他	匆忙	向前	.

然后，他大喊一声，冲了上前去。

" [its] ['mɪstər] . - !

"	It's	Mr	.	Tarbill	!
"	它是	先生	.	-	!

“是塔比尔先生！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] .

"	He	,	too	,	must	have	fallen	overboard	and	been	washed	ashore	.
"	他	,	也	,	必须	有	倒下	落水	和	到过	洗过	岸上	.

“他也一定是掉进海里，被冲到岸上了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] .

But	he	seems	to	be	hurt	.
但	他	似乎	到	是	伤害	.

但他似乎受伤了。

" [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['briːðɪŋ] .

"	The	man's	eyes	were	closed	and	he	was	scarcely	breathing	.
"	这	男人的	眼睛	是	关闭	和	他	曾是	几乎	呼吸	.

“那人双眼紧闭，呼吸微弱。”

" ['hiːz] ['daɪɪŋ] !

"	He's	dying	!
"	他是	垂死	!

他快死了！

" [θɔːt] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [hɑːrd] .

"	thought	Bob	,	his	heart	beating	hard	.
"	想法	鲍勃	,	他的	心	殴打	难的	.

“鲍勃心想，他的心跳得很快。”

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi]['pɑːrtli] [draʊnd] ,

Then	,	thinking	perhaps	the	man	might	be	partly	drowned	,
然后	,	思维	也许	这	男人	可能	是	部分	溺水	,

然后，想到这名男子可能部分溺水了，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæstəweɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz]

the	young	castaway	began	to	put	into	operation	as	much	of	the	directions	as
这	年轻的	荒岛求生者	开始	到	放	进入	手术	作为	很多	的	这	方向	作为

[hiː; hi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] ['pɑːrʃəli] [draʊnd] ['pɜːsənz] [tuː; tə][laɪf] .

he	remembered	for	restoring	partially	drowned	persons	to	life	.
他	记得	为了	恢复	部分	溺水	人	到	生活	.

这位年轻的落难者开始运用他所记得的、能够使溺水者复活的各种方法。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . - [aɪz] ['oʊpən] .

He	had	not	worked	long	before	he	saw	Mr	.	Tarbill's	eyes	open	.
他	有	不是	工作	长的	前	他	锯	先生	.	-	眼睛	打开	.

他工作没多久就看到塔比尔先生睁开了眼睛。

[ðen] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['betər] .

Then	the	nervous	passenger	began	to	breathe	better	.
然后	这	紧张的	乘客	开始	到	呼吸	更好的	.

随后，那位紧张的乘客呼吸开始变得顺畅起来。

" [wer] — [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	—	where	am	I	?
"	在哪里	—	在哪里	是	我	?

“我在哪里？我在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] ['feɪntli] .

"	he	asked	faintly	.
"	他	问	淡淡的	.

他轻声问道。

" [jʊə(r)] [seɪf] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

"	You're	safe	,	"	replied	Bob	.
"	你是	安全的	,	"	回复	鲍勃	.

“你安全了，”鲍勃回答道。

" [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	On	an	island	with	me	.
"	在	一个	岛	和	我	.

“和我一起在岛上。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

But	where	is	the	captain	—	and	the	others	?	"
但	在哪里	是	这	队长	—	和	这	其他的	?	"

但是船长在哪里？其他人呢？

" [boʊt] ['faʊndəd] .

"	Boat	foundered	.
"	船	沉没	.

船沉了。

[weɪv] [wɑːʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [suːn] ['æftər][juː; jʊ] [fel] ['oʊvərbɔːrd] .

Wave	washed	over	it	—	soon	after	you	fell	overboard	.
海浪	洗过	超过	它	—	很快	后	你	跌倒	落水	.

你落水后不久，一个浪头就拍打在了它上面。

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [laɪf] - [priˈzəːvəz] .

No	chance	to	get	life	-	preservers	.
不	机会	到	得到	生活	-	防腐剂	.

没有机会获得救生圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] . "

It	was	every	one	for	himself	.	"
它	曾是	每一个	一	为了	他自己	.	"

每个人都只顾自己。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [draʊnd] ? "

"	Are	they	drowned	?	"
"	是	他们	溺水	?	"

“他们溺水了吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	I	don't	know	!
"	我	不	知道	!

“我不知道！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] !

Oh	**,**	**it**	**is**	**terrible**	**!**
哦	,	它	是	糟糕的	!

哦，太糟糕了！

[aɪ][swæm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] . "

I	**swam**	**as**	**long**	**as**	**I**	**could**	**,**	**then**	**I**	**seemed**	**to**	**be**	**sinking**	**.**	**"**
我	游泳	作为	长的	作为	我	可以	,	然后	我	似乎	到	是	下沉	.	"

我拼命地游了很久，然后感觉自己好像要下沉了。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [bɑːb] ['tʃɪrfəli] .

"	**You're**	**all**	**right**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**cheerfully**	**.**
"	你是	全部	正确的	现在	,	"	说	鲍勃	愉快地	.

“你现在没事了，”鲍勃高兴地说。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .

"	**You're**	**just**	**in**	**time**	**to**	**have**	**some**	**breakfast**	**.**
"	你是	只是	在	时间	到	有	一些	早餐	.

你来得正是时候，可以吃顿早餐了。

" [hiː; hi] [helpt] ['mɪstər] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**He**	**helped**	**Mr**	**.**	**Tarbill**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	他	帮助	先生	.	-	到	他的	脚	.

他扶塔比尔先生站了起来。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət]['bɑːbz]

The	**nervous**	**man**	**seemed**	**to**	**recover**	**rapidly**	**,**	**and**	**when**	**,**	**at**	**Bob's**
这	紧张的	男人	似乎	到	恢复	快速	,	和	什么时候	,	在	鲍勃的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	**,**
建议	,

那个紧张的男人似乎很快恢复了过来，并且在鲍勃的建议下，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði]

he	**had**	**taken**	**off**	**most**	**of**	**his**	**wet**	**clothes**	**and**	**was**	**drying**	**out**	**near**	**the**
他	有	已采取	离开	最多	的	他的	湿的	衣服	和	曾是	烘干	出去	靠近	这

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

他脱掉了大部分湿衣服，正在火堆旁烘干衣物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] .

his	**face**	**took**	**on**	**a**	**more**	**cheerful**	**look**	**.**
他的	脸	采取	在	一个	更多的	快乐	看	.

他的脸上露出了更加愉悦的表情。

" [ðoʊz] [fɪʃ] [smel] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Those**	**fish**	**smell**	**fine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那些	鱼	闻	美好的	,	"	他	说	.

“这些鱼闻起来没问题，”他说。

" [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [fɪʃ] .

"	**I'm**	**very**	**fond**	**of**	**fish**	**.**
"	我是	非常	喜爱	的	鱼	.

我非常喜欢鱼。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɔɪzənəs] ? "

Are	**you**	**sure**	**those**	**are**	**not**	**poisonous**	**?**	**"**
是	你	当然	那些	是	不是	有毒	?	"

你确定那些东西没有毒吗?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , " [ænd; ənd][aɪm] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] .

"	I'm	not	sure	,	"	replied	Bob	,	"	and	I'm	too	hungry	to	care	much	.
"	我是	不是	当然	,	"	回复	鲍勃	,	"	和	我是	也	饥饿的	到	关心	很多	.

“我不确定，”鲍勃回答说，“而且我饿得也顾不上那么多了。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɪg] [sʌn] - [fɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

They're	a	sort	of	big	sun	-	fish	,	such	as	I	used	to	catch	at	home	.
它们是	一个	种类	的	大的	太阳	-	鱼	,	这样的	作为	我	用过的	到	抓住	在	家	.

它们是一种体型较大的翻车鱼，就像我以前在家钓到的那种。

[ðə; ði] [miːt] [lʊks] [naɪs] [ænd; ənd] [waɪt] .

The	meat	looks	nice	and	white	.
这	肉	看起来	好的	和	白色的	.

肉质看起来洁白鲜嫩。

['betər] [hæv; həv][sʌm; səm] .

Better	have	some	.
更好的	有	一些	.

最好备一些。

[aɪl] [wɔːrm][ðem; ðəm]

I'll	warm	them
患病的	温暖的	他们

我会把它们加热。

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [stɪks] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

"	He	put	them	once	more	on	the	pointed	sticks	near	the	fire	,
"	他	放	他们	一次	更多的	在	这	尖	棍子	靠近	这	火	,

他再次把它们放在火堆旁的尖头木棍上，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪzlɪŋ] [hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [liːvz] .

and	when	they	were	sizzling	he	laid	them	on	the	green	leaves	.
和	什么时候	他们	是	炙热	他	铺设	他们	在	这	绿色的	树叶	.

当它们滋滋作响时，他把它们放在绿叶上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [stɪks] [fɔːr; fər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ðə; ði] [tuː] ['kɑːstəweiz] [meɪd] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [miːl] .

Then	,	with	sticks	for	knives	and	forks	,	the	two	castaways	made	a	fairly	good	meal	.
然后	,	和	棍子	为了	刀具	和	叉子	,	这	二	遇难者	制成	一个	相当	好的	一顿饭	.

然后，这两个落难者用木棍当刀叉，做了一顿相当不错的饭菜。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [siː] [lænd] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn] ,

"	I	thought	I	never	would	see	land	again	,	"	said	the	nervous	man	,
"	我	想法	我	绝不	会	看	土地	再次	,	"	说	这	紧张的	男人	,

“我以为我再也见不到陆地了，”那个紧张的男人说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [kloʊðz] ['æftər][ðə; ði] ['brekfəst] .

as	he	began	to	dress	in	his	dry	clothes	after	the	breakfast	.
作为	他	开始	到	裙子	在	他的	干燥	衣服	后	这	早餐	.

早餐后，他开始穿上干衣服。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	This	has	been	a	terrible	experience	for	me	.	"
"	这	有	到过	一个	糟糕的	经验	为了	我	.	"

“这对我来说是一次糟糕的经历。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .

"	I	guess	it	has	,	"	admitted	Bob	.
"	我	猜测	它	有	,	"	承认	鲍勃	.

“我想确实如此，”鲍勃承认道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	And	for	all	of	us	.
"	和	为了	全部	的	我们	.

“对我们所有人来说都是如此。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] . "

I	wish	I	knew	what	has	happened	to	the	captain	and	the	others	.	"
我	希望	我	知道	什么	有	发生	到	这	队长	和	这	其他的	.	"

我真想知道船长和其他人发生了什么事。

" ['aʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz] ['swɔmpt] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	Our	boat	was	swamped	by	a	big	wave	,	"	said	Mr	.	Tarbill	,
"	我们的	船	曾是	淹没	经过	一个	大的	海浪	,	"	说	先生	.	-	,

“我们的船被一个大浪打翻了，”塔比尔先生说。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	and	suddenly	we	were	all	thrown	into	the	water	.
"	和	突然	我们	是	全部	抛掷	进入	这	水	.

“突然间，我们都被扔进了水里。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst][aɪ] [rɪ'membər] .

That	is	the	last	I	remember	.
那	是	这	最后的	我	记住	.

那是我最后的记忆。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [meɪ] [hæv; həv] [swʌm] [ə'ʃɔːr] [ɑːn]

Perhaps	the	captain	and	some	of	the	crew	may	have	swum	ashore	on
也许	这	队长	和	一些	的	这	全体人员	可能	有	游泳	岸上	在

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] . "

another	part	of	this	island	.	"
其他	部分	的	这	岛	.	"

或许船长和一些船员已经游到这座岛的其他地方上岸了。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[wiːl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We'll	search	for	them	.
出色地	搜索	为了	他们	.

我们会去找他们。

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] . "

I	guess	we're	in	for	a	long	stay	.	"
我	猜测	是	在	为了	一个	长的	停留	.	"

看来我们要在这里待很久了。

" [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . - .

"	Have	we	got	to	remain	here	?	"	demanded	Mr	.	Tarbill	.
"	有	我们	得到	到	保持	这里	?	"	要求	先生	.	-	.

“我们非得留在这里吗？”塔比尔先生质问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [els] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

"	I	don't	see	what	else	there	is	to	do	,	"	replied	Bob	.
"	我	不	看	什么	别的	那里	是	到	做	,	"	回复	鲍勃	.

“我不知道还能做什么，”鲍勃回答说。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [boʊt] , [wiː; wi] [kɑːnt] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

"	We	haven't	any	boat	,	we	can't	walk	on	the	water	,
"	我们	还没有	任何	船	,	我们	不能	走	在	这	水	,

我们没有船，也不能在水上行走。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ɔːf] . "

and	we'll	have	to	stay	until	a	ship	comes	and	takes	us	off	.	"
和	出色地	有	到	停留	直到	一个	船	来	和	需要	我们	离开	.	"

我们得待在这里，直到有船来接我们离开。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn] .

"	Oh	,	dear	!	"	exclaimed	the	nervous	man	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	惊呼	这	紧张的	男人	.

“哦，天哪！”那个紧张的男人惊呼道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] !

"	I	wish	I	had	stayed	at	home	!
"	我	希望	我	有	入住	在	家	!

我真希望我当时待在家里！

" [bɑːb] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [sperd] [ænd; ənd]

"	Bob	thought	he	might	at	least	be	thankful	that	his	life	was	spared	and
"	鲍勃	想法	他	可能	在	至少	是	感恩	那	他的	生活	曾是	幸存	和

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrv] ,

that	he	was	not	where	he	would	starve	,
那	他	曾是	不是	在哪里	他	会	饿死	,

鲍勃心想，至少他应该庆幸自己活了下来，而不是被饿死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

but	the	lad	concluded	it	would	be	wise	to	say	nothing	.
但	这	小伙子	结束	它	会	是	明智的	到	说	没有什么	.

但这个年轻人最终认为最好什么都别说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

"	If	you	like	we'll	take	a	walk	around	the	island	,
"	如果	你	喜欢	出色地	拿	一个	走	大约	这	岛	,

“如果你愿意，我们可以环岛散步。”

[siː] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt]

see	how	large	it	is	and	if	there's	a	place	where	we	can	make	a	sort
看	如何	大的	它	是	和	如果	有	一个	地方	在哪里	我们	能	制作	一个	种类

[ʌv; əv] ['ʃeltər] ,

of	shelter	,
的	庇护所	,

看看它有多大，以及有没有可以搭建临时住所的地方。

" [prə'poʊzd] [bɑːb] .

"	proposed	Bob	.
"	建议的	鲍勃	.

鲍勃提议道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

"	I	guess	that	will	be	the	best	thing	to	do	.
"	我	猜测	那	将要	是	这	最好的	事物	到	做	.

我想那应该是最好的办法。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	leave	it	all	to	you	.
我	离开	它	全部	到	你	.

一切都交给你了。

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

My	nerves	are	in	such	shape	that	I	can	do	nothing	.
我的	神经	是	在	这样的	形状	那	我	能	做	没有什么	.

我神经紧张得什么都做不了。

" [bɑːb] [felt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðʌs] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Bob	felt	not	a	little	proud	of	the	responsibility	thus	thrust	upon	him	.
"	鲍勃	毛毡	不是	一个	小的	自豪的	的	这	责任	因此	推力	之上	他	.

鲍勃对肩负的这份责任感到无比自豪。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ækt] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

He	resolved	to	act	wisely	and	cautiously	,
他	已解决	到	行为	明智地	和	谨慎地	,

他决心谨慎行事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

for	there	was	no	telling	how	long	they	would	have	to	live	on	the	island	.
为了	那里	曾是	不	讲述	如何	长的	他们	会	有	到	居住	在	这	岛	.

因为谁也不知道他们会在岛上生活多久。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

With	the	boy	in	the	lead	the	two	started	off	.
和	这	男生	在	这	带领	这	二	开始	离开	.

男孩在前，两人出发了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɑːt][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

The	sun	was	now	hot	and	strong	,
这	太阳	曾是	现在	热的	和	强的	,

太阳现在又热又强。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	they	found	it	advisable	to	keep	in	the	shade	of	the	woods	as	much
和	他们	成立	它	建议	到	保持	在	这	阴影	的	这	树林	作为	很多

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他们认为最好尽可能待在树林的阴凉处。

[bɑːb] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]['tɜːrt(ə)l] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ,

Bob	saw	a	big	turtle	crawling	down	the	beach	toward	the	water	,	and	,
鲍勃	锯	一个	大的	龟	爬行	向下	这	海滩	朝向	这	水	,	和	,

鲍勃看到一只大乌龟正沿着沙滩向大海爬去，然后，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] , [hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	the	flesh	was	good	for	food	,	he	ran	forward	to	catch	it	.
会心	这	肉	曾是	好的	为了	食物	,	他	跑	向前	到	抓住	它	.

他知道这肉可以食用，于是跑上前去把它抓住。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

He	was	too	late	,	however	,	and	when	he	turned	,	with	a	feeling	of
他	曾是	也	晚的	,	然而	,	和	什么时候	他	转向	,	和	一个	感觉	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

然而，他还是晚了一步，当他转身时，心中充满了失望。

[tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ,

to	catch	up	with	Mr	.	Tarbill	,	who	had	continued	on	,
到	抓住	向上	和	先生	.	-	,	WHO	有	持续	在	,

为了追上继续前行的塔比尔先生，

[bɑːb][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][mæn] [ˈʌtər] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .

Bob	was	surprised	to	hear	the	man	utter	an	exclamation	.
鲍勃	曾是	惊讶	到	听到	这	男人	说出	一个	感叹	.

鲍勃听到那人发出了一声惊叹，感到很惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [nɪr] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər]

He	had	come	to	a	halt	near	a	pile	of	rocks	and	was	looking	over
他	有	来	到	一个	停止	靠近	一个	桩	的	岩石	和	曾是	寻找	超过

[ðə; ði][tɑːps] .

the	tops	.
这	最高额	.

他停在一堆岩石附近，正从岩石顶上往下看。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	the	boy	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	男生	.

“出什么事了？”男孩问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] !

"	There	are	two	men	down	there	on	the	beach	!
"	那里	是	二	男人	向下	那里	在	这	海滩	!

“沙滩上有两个男人！”

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkænəbəlz] !

Perhaps	they	are	cannibals	!
也许	他们	是	食人族	!

也许他们是食人族！

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] ! "

We	had	better	go	back	!	"
我们	有	更好的	去	后退	!	"

我们最好回去！

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [prəˈpoʊzd] [bɑːb] .

"	Let	me	take	a	look	,	"	proposed	Bob	.
"	让	我	拿	一个	看	,	"	建议的	鲍勃	.

“让我看看，”鲍勃提议道。

[ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwərd] , [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Cautiously	he	went	forward	,	gave	one	glance	at	the	figures	to	which
谨慎地	他	去	向前	,	给予	一	瞥一眼	在	这	数据	到	哪个

他小心翼翼地向前走去，瞥了一眼那些数字。

[ˈmɪstər] . - [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

Mr	.	Tarbill	pointed	,	and	then	he	uttered	a	cry	.
先生	.	-	尖	,	和	然后	他	说出	一个	哭	.

塔比尔先生指着什么，然后发出了一声喊叫。

" [həˈrɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkæptɪn] [spɑːrk][ænd; ənd] [tɪm] [flɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] !

"	They	are	Captain	Spark	and	Tim	Flynn	,	one	of	the	sailors	!
"	他们	是	队长	火花	和	蒂姆	弗林	,	一	的	这	水手们	!

“他们是斯帕克船长和水手蒂姆·弗林！”

[ðeɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ʃɔːr] !
They've managed to get to shore !
他们有 管理 到 得到 到 支撑 !

他们成功上岸了!

[ə'hɔɪ] , ['kæptɪn] !
Ahoy , captain !
嘿! , 队长 !

船长，喂!

[ə'hɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂!

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" and he ran down the beach toward them .
" 和 他 跑 向下 这 海滩 朝向 他们 .

然后他沿着沙滩朝他们跑去。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
MAKING THE BEST OF IT
制作 这 最好的 的 它

充分利用它

['kæptɪn] [spɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlər] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɑːbz] [vɔɪs] .
Captain Spark and the sailor turned at the sound of Bob's voice .
队长 火花 和 这 水手 转向 在 这 声音 的 鲍勃的 嗓音 .

听到鲍勃的声音，斯帕克船长和水手都转过身来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
The captain gave a joyful cry and started forward .
这 队长 给予 一个 快乐 哭 和 开始 向前 .

船长欢呼一声，向前冲去。

[bʌt; bət] [tɪm] [flɪn] , [ðə; ði] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fɪr] ,
But Tim Flynn , the sailor , with a yell of fear ,
但 蒂姆 弗林 , 这 水手 , 和 一个 叫喊 的 害怕 ,

但水手蒂姆·弗林却发出了一声恐惧的尖叫，

[ræn] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
ran off down the beach in a different direction .
跑 离开 向下 这 海滩 在 一个 不同的 方向 .

他沿着海滩朝另一个方向跑去。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɔːzɪŋ] .
" cried the captain , pausing .
" 哭 这 队长 , 暂停 .

“船长停顿了一下，喊道。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [tɪm] ? "
" What's the matter with you , Tim ? "
" 是什么 这 事情 和 你 , 蒂姆 ? "

蒂姆，你怎么了？

" [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] [noʊ] [goʊst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] .
" Sure I don't want to meet no ghost ! " exclaimed the man .
" 当然 我 不 想 到 见面 不 鬼 ! " 惊呼 这 男人 .

“我当然不想遇到鬼！”那人惊呼道。

" [goʊst] ?
" Ghost ?
" 鬼 ?

“鬼?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [bɑːb] .
" Him , " replied Tim , pointing a shaking finger at Bob .
" 他 , " 回复 蒂姆 , 指向 一个 摇晃 手指 在 鲍勃 .

“就是他，”蒂姆回答道，颤抖着手指着鲍勃。

" ['dɪdnt] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [draʊn] , [æn; ən] - [naʊ] [eint] [hiː; hi] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] ?
" Didn't we see him drown , an ' now ain't he here ahead of us to haunt us ?
" 没有 我们 看 他 溺水 , 一个 - 现在 不是 他 这里 前方 的 我们 到 出没 我们 ?

“我们不是亲眼看到他溺水了吗？现在他不是在我们前面纠缠我们吗？”

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] , ['kæpən] .
Let me go , cap'n .
让 我 去 , 船长 .

放开我，船长。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bɑːb] ,
" He was about to run off again , but Bob ,
" 他 曾是 关于 到 跑步 离开 再次 , 但 鲍勃 ,

“他正要再次逃跑，但鲍勃，

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['rɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [kɔːld] [aʊt] :
who began to understand the superstitious rears of the man , called out :
WHO 开始 到 理解 这 迷信的 后部 的 这 男人 , 称为 出去 :

当他开始理解这男人迷信的后背时，便喊道：

" [its] [ˌem 'iː] , [tɪm] !
" It's me , Tim !
" 它是 我 , 蒂姆 !

是我，蒂姆!

[aɪm] [ə'laɪv] , [ɔːl] [raɪt] !
I'm alive , all right !
我是 活 , 全部 正确的 !

我还活着，真的!

" [ðə; ði] ['seɪlər] [pɔːzd] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['daʊtɪŋ] [lʊk] [æt; ət]

"	The	sailor	paused	,	turned	,	and	,	after	a	long	and	rather	doubting	look	at
"	这	水手	暂停	,	转向	,	和	,	后	一个	长的	和	相当	怀疑	看	在

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

“水手停顿了一下，转过身，用一种颇为怀疑的目光长时间地打量着那个男孩，

[keɪm] ['sloʊli] [beɪd] .

came	slowly	bade	.
来了	缓慢地	巴德	.

慢慢地来了。

" [wel] , ['meɪbi] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['maɪti] [kwɪr] .

"	Well	,	maybe	it's	all	right	,	"	he	said	,	"	but	it's	mighty	queer	.
"	出色地	,	或许	它是	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	但	它是	强大的	酷儿	.

“嗯，也许还不错，”他说，“但这真是太奇怪了。”

['haʊd] [jiː; ji] [gɪt] [hɪr] ? "

How'd	ye	git	here	?	"
怎么做到的	是的	git	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [swæm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [strʌk] [lænd] .

"	Swam	until	I	struck	land	.
"	游泳	直到	我	击	土地	.

我一直游到岸边。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] , ['kæptɪn] ?

But	how	did	you	get	here	,	captain	?
但	如何	做过	你	得到	这里	,	队长	?

船长，您是怎么到这儿来的?

" [ænd; ənd]

"	and
"	和

“和

[bɑːb] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] ['wɔːrmli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

Bob	clasped	his	relative	warmly	by	the	hand	.
鲍勃	紧握	他的	相对的	热情地	经过	这	手	.

鲍勃热情地握住了亲戚的手。

" ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kæpsaɪzd] ,

"	Our	boat	must	have	been	close	to	the	island	when	it	capsized	,
"	我们的	船	必须	有	到过	关闭	到	这	岛	什么时候	它	倾覆	,

“我们的船倾覆时一定离岛屿很近。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

"	replied	the	former	commander	of	the	Eagle	.
"	回复	这	以前的	指挥官	的	这	鹰	.

“鹰号”前任指挥官回答道。

" [ə; eɪ] [bɪg] [weɪv] [dɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evri] [mæn] [fɔːr; fər]

"	A	big	wave	did	the	business	for	us	,	and	then	it	was	every	man	for
"	一个	大的	海浪	做过	这	商业	为了	我们	,	和	然后	它	曾是	每一个	男人	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“一个大浪帮我们解决了问题，然后大家就各自逃命了。”

[pʊr] - , ['hiːz] [lɔːst] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [piːt] ['bæskəm] .

Poor	Tarbill	,	he's	lost	,	and	so	is	Pete	Bascom	.
贫穷的	-	,	他是	丢失的	,	和	所以	是	皮特	巴斯康	.

可怜的塔比尔，他迷路了，皮特·巴斯康也迷路了。

[wiːl] ['nevər] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'gen] .

We'll	never	see	either	of	'	em	again	.
出色地	绝不	看	任何一个	的	-	呃	再次	.

我们再也见不到他们俩了。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [tuː] .

And	I'm	afraid	the	rest	of	the	crew	are	gone	,	too	.
和	我是	害怕的	这	休息	的	这	全体人员	是	已消失	,	也	.

恐怕其他船员也都走了。

[noʊ][boʊt][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [siː] . "

No	boat	could	live	long	in	that	sea	.	"
不	船	可以	居住	长的	在	那	海	.	"

任何船只都无法在那片海域长久航行。

" ['mɪstər] . - [ɪz][ə'laɪv] , " [sed] [bɑːb] .

"	Mr	.	Tarbill	is	alive	,	"	said	Bob	.
"	先生	.	-	是	活	,	"	说	鲍勃	.

“塔比尔先生还活着，”鲍勃说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" ['hiːz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['rɑːks] .

"	He's	right	behind	those	rocks	.
"	他是	正确的	在后面	那些	岩石	.

“他就在那几块石头后面。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kænəbəlz] .

He	didn't	come	on	because	he	feared	you	were	cannibals	.
他	没有	来	在	因为	他	害怕	你	是	食人族	.

他没来是因为他害怕你们是食人族。

[aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] .

I'll	call	him	.
患病的	称呼	他	.

我给他打电话。

" [bɑːb][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

"	Bob	set	up	a	shout	,
"	鲍勃	放	向上	一个	喊	,

鲍勃组织了一场喊叫，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] [keɪm] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp]

and	in	a	few	seconds	the	nervous	passenger	came	cautiously	over	the	top
和	在	一个	很少	秒	这	紧张的	乘客	来了	谨慎地	超过	这	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] .

of	a	pile	of	stones	.
的	一个	桩	的	石头	.

几秒钟后，紧张的乘客小心翼翼地爬过了一堆石头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] [spɑːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [,riːə'ʃuəd] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['boʊldli] .

When	he	saw	Captain	Spark	he	was	reassured	and	advanced	boldly	.
什么时候	他	锯	队长	火花	他	曾是	放心	和	先进的	大胆地	.

当他看到斯帕克队长时，他安心了不少，并大胆地向前走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'mɑ:kt] :

There	was	a	general	shaking	of	hands	,	and	then	the	captain	remarked	:
那里	曾是	一个	一般的	摇晃	的	双手	,	和	然后	这	队长	评论	:

众人纷纷握手，然后船长说道：

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[naʊ] [wɪə(r)] [hɪr] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][sek] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fu:d]

now	we're	here	we'll	have	to	sec	what	we	can	find	in	the	way	of	food
现在	是	这里	出色地	有	到	秒	什么	我们	能	寻找	在	这	方式	的	食物

[ænd; ənd] ['ʃeltər] .

and	shelter	.
和	庇护所	.

既然我们已经到了这里，就必须想办法找到食物和住所。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

I	don't	believe	this	island	is	inhabited	.
我	不	相信	这	岛	是	有人居住的	.

我不认为这座岛屿有人居住。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [wʌn] .

I	didn't	know	we	were	so	near	one	.
我	没有	知道	我们	是	所以	靠近	一	.

我不知道我们离它这么近。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:ts] . "

It	isn't	down	on	the	charts	.	"
它	不是	向下	在	这	图表	.	"

它排名并不靠后。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fru:t] , " [sed] [bɑ:b] ,

"	There	is	plenty	of	fish	and	fruit	,	"	said	Bob	,
"	那里	是	很多	的	鱼	和	水果	,	"	说	鲍勃	,

“这里有很多鱼和水果，”鲍勃说。

['telɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .

telling	how	he	had	used	his	hook	and	line	to	advantage	.
讲述	如何	他	有	用过的	他的	钩	和	线	到	优势	.

讲述了他如何利用鱼钩和鱼线取得优势。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Good	!	"	exclaimed	the	captain	.
"	好的	!	"	惊呼	这	队长	.

“好！”船长喊道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ] [fɪʃ] [rɔ:] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

"	I	could	eat	a	fish	raw	,	I	believe	,
"	我	可以	吃	一个	鱼	生的	,	我	相信	,

“我相信我可以生吃鱼。”

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ɪz][draɪ][fɔ:r; fər] [ni:d] [ʌv; əv][sʌm; səm] [freʃ] ['wɔ:tər] . "

and	my	mouth	is	dry	for	need	of	some	fresh	water	.	"
和	我的	嘴	是	干燥	为了	需要	的	一些	新鲜的	水	.	"

我嘴巴干得厉害，需要喝点水。

" [ðen] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ][kæmp] , " [sed] [bɑ:b] , ['praʊdli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .

"	Then	come	on	to	my	camp	,	"	said	Bob	,	proudly	leading	the	way	.
"	然后	来	在	到	我的	营	,	"	说	鲍勃	,	自豪地	领导	这	方式	.

“那就来我的营地吧，”鲍勃自豪地说着，走在前面带路。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [noʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	captain	could	not	but	note	the	change	in	the	boy	.
这	队长	可以	不是	但	笔记	这	改变	在	这	男生	.

船长不禁注意到男孩的变化。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

He	had	a	confident	air	about	him	now	,	as	if	he	could	take	charge	of
他	有	一个	自信的	空气	关于	他	现在	,	作为	如果	他	可以	拿	收费	的

['mætərz] .

matters	.
事情	.

他现在一副自信满满的样子，仿佛能够掌控一切。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] , ['terəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [hæd; həd] [tɔːt]

The	experience	of	the	shipwreck	,	terrible	as	it	had	been	,	had	taught
这	经验	的	这	海难	,	糟糕的	作为	它	有	到过	,	有	教授

[bɑːb][sʌm; səm] ['niːdɪd] ['lesnz; 'lesənz] .

Bob	some	needed	lessons	.
鲍勃	一些	需要	课程	.

虽然海难经历十分可怕，但它也给鲍勃上了一堂必要的课。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] .

But	he	had	yet	more	to	learn	.
但	他	有	然而	更多的	到	学习	.

但他还有很多东西要学。

[waɪl] ['kæptɪn] [spɑːrk][ænd; ənd] [tɪm] [flɪn] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

While	Captain	Spark	and	Tim	Flynn	were	wringing	the	water	out	of	their
尽管	队长	火花	和	蒂姆	弗林	是	拧干	这	水	出去	的	他们的

['hevɪərðən'er] ['gɑːrmənts] [bɑːb] [ri'pleniʃt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][sʌm; səm] [fɪʃ] ['brɔɪlɪŋ] ,

heavier	garments	Bob	replenished	the	fire	and	soon	had	some	fish	broiling	,
较重	服装	鲍勃	补充	这	火	和	很快	有	一些	鱼	烤制	,

当斯帕克船长和蒂姆·弗林拧干厚衣服上的水时，鲍勃重新添满了火，很快就烤了一些鱼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] .

for	he	had	caught	more	than	he	needed	.
为了	他	有	捕捉	更多的	比	他	需要	.

因为他捕获的鱼比他需要的还多。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] .

It	did	not	take	long	to	finish	the	simple	meal	,	and	then	the	captain	spoke	.
它	做过	不是	拿	长的	到	结束	这	简单的	一顿饭	,	和	然后	这	队长	辐	.

这顿简单的饭菜很快就吃完了，然后船长开口说话了。

" [wiːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We'd	better	take	a	survey	of	the	island	,	"	he	said	,
"	我们会	更好的	拿	一个	民意调查	的	这	岛	,	"	他	说	,

“我们最好对这座岛屿进行一次勘测，”他说。

" [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wiːv] ['lændɪd] [ɑːn] .

"	to	see	what	sort	of	a	place	we've	landed	on	.
"	到	看	什么	种类	的	一个	地方	我们已经	登陆	在	.

“看看我们降落在什么样的地方。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['enɪ] ['neɪtɪvz] [hɪr] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	are	any	natives	here	we	want	to	know	it	.
如果	那里	是	任何	本地人	这里	我们	想	到	知道	它	.

这里是否有本地居民，我们想知道。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt]

We	also	want	to	know	what	we	can	expect	in	the	way	of	things	to	eat
我们	还	想	到	知道	什么	我们	能	预计	在	这	方式	的	事物	到	吃

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	there	are	animals	on	it	.
和	如果	那里	是	动物	在	它	.

我们还想知道那里有什么吃的，以及是否有动物。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [smɔːl] . "

I	don't	believe	there	are	,	however	,	as	the	place	is	too	small	.	"
我	不	相信	那里	是	,	然而	,	作为	这	地方	是	也	小的	.	"

我不认为有，因为地方太小了。

" [lets] [stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] , " [prə'poʊzd] [bɑːb] .

"	Let's	start	right	away	,	"	proposed	Bob	.
"	我们来吧	开始	正确的	离开	,	"	建议的	鲍勃	.

“我们马上开始吧，”鲍勃提议道。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['drɪftwʊd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] ,

"	Perhaps	we	can	find	some	driftwood	,	or	something	to	make	a	hut	of	,
"	也许	我们	能	寻找	一些	浮木	,	或者	某物	到	制作	一个	小屋	的	,

“或许我们可以找到一些浮木，或者其他什么东西来搭个小屋。”

[ðoʊ] [its] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] . "

though	it's	warm	enough	to	sleep	out	of	doors	without	shelter	.	"
尽管	它是	温暖的	足够的	到	睡觉	出去	的	门	没有	庇护所	.	"

虽然天气暖和到可以在户外睡觉，不需要遮蔽物。

" [bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli] [seɪf] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	But	not	exactly	safe	in	tropical	countries	,	"	objected	the	captain	.
"	但	不是	确切地	安全的	在	热带	国家	,	"	反对	这	队长	.

“但在热带国家就不完全安全了，”船长反驳道。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'strʌkt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

"	I	hope	we	can	construct	some	kind	of	a	house	.
"	我	希望	我们	能	构造	一些	种类	的	一个	房子	.

“我希望我们能盖起一座房子。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,

If	we	can't	we'll	have	to	make	the	best	of	it	,	though	,
如果	我们	不能	出色地	有	到	制作	这	最好的	的	它	,	尽管	,

如果做不到，我们也只能尽力而为。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [tuːlz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] , [ɪk'sept] [naɪvz] .

for	we	haven't	any	tools	to	work	with	,	except	knives	.
为了	我们	还没有	任何	工具	到	工作	和	,	除了	刀具	.

因为除了刀以外，我们没有任何其他工具可以使用。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	They	started	to	make	a	circuit	of	the	island	.
"	他们	开始	到	制作	一个	电路	的	这	岛	.

他们开始绕岛一周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'krɔːs] .

It	was	not	very	large	,	being	about	two	miles	across	.
它	曾是	不是	非常	大的	,	存在	关于	二	英里	穿过	.

它不算很大，直径大约两英里。

[ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['trɑːpɪk(ə)l] [groʊθ] ,

The	center	was	thickly	wooded	with	tropical	growth	,
这	中心	曾是	浓密	树木繁茂的	和	热带	生长	,

中心地带树木茂密，遍布热带植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [gʊd]

and	the	captain	was	glad	to	note	that	there	were	several	varieties	of	good
和	这	队长	曾是	高兴的	到	笔记	那	那里	是	一些	品种	的	好的

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

船长很高兴地发现，这里有好几种优质水果。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] [triːz] .

including	a	number	of	cocoanut	trees	.
包括	一个	数字	的	椰子	树木	.

其中包括一些椰子树。

" [ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][wɜːrst][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] [liːvz] , " [hiː; hi]

"	If	worst	comes	to	worst	we	can	make	a	hut	of	cocoanut	leaves	,	"	he
"	如果	最差	来	到	最差	我们	能	制作	一个	小屋	的	椰子	树叶	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“如果情况变得最糟糕，我们可以用椰子叶搭个小屋，”他说。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔːf(ə)n][duː] [ðæt] . "

"	The	natives	often	do	that	.	"
"	这	本地人	经常	做	那	.	"

“当地人经常这样做。”

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kænəbəlz] [hɪr] ,

I	hope	there	are	no	cannibals	here	,
我	希望	那里	是	不	食人族	这里	,

我希望这里没有食人族。

" [sed] ['mɪstər] . - [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['neɪtɪvz] .

"	said	Mr	.	Tarbill	at	the	mention	of	the	word	natives	.
"	说	先生	.	-	在	这	提到	的	这	单词	本地人	.

塔比尔先生在听到“土著人”这个词时说道。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] ? "

"	Suppose	they	should	eat	us	up	?	"
"	认为	他们	应该	吃	我们	向上	?	"

“万一他们把我们吃掉了呢？”

" [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɜːrst] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['grɪmli] .

"	They'd	have	to	fight	first	,	"	observed	the	captain	grimly	.
"	他们会	有	到	斗争	第一的	,	"	观察到	这	队长	阴沉地	.

“他们得先打一架，”船长神情严肃地说道。

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːtn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . "

"	I'll	not	be	eaten	without	a	struggle	.	"
"	患病的	不是	是	吃	没有	一个	斗争	.	"

“我绝不会束手就擒。”

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [fɔːt] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [ɪn][maɪ][laɪf] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['kæstəweɪ] .

"	But	I	never	fought	a	cannibal	in	my	life	,	"	objected	the	nervous	castaway	.
"	但	我	绝不	战斗	一个	食人族	在	我的	生活	,	"	反对	这	紧张的	荒岛求生者	.

“但我这辈子都没跟食人族打过架，”紧张的落难者反驳道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	shouldn't	know	how	to	go	about	it	.	"
"	我	不应该	知道	如何	到	去	关于	它	.	"

“我不应该知道该怎么做。”

" [noʊ] [mɔːr] [wʊd] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [suːn] [lɜːrn] .

"	No	more	would	I	,	but	I'd	soon	learn	.
"	不	更多的	会	我	,	但	ID	很快	学习	.

“我以前不会再那样做了，但我很快就会明白。”

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['mɪstər] . - . "

But	don't	think	about	such	things	,	Mr	.	Tarbill	.	"
但	不	思考	关于	这样的	事物	,	先生	.	-	.	"

但别想这些事了，塔比尔先生。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['reskjuːd] ? "

I	wonder	how	long	it	will	be	before	we	are	rescued	?	"
我	想知道	如何	长的	它	将要	是	前	我们	是	获救	?	"

不知道我们还要多久才能获救?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sloʊli] .

"	That	is	a	grave	question	,	"	said	the	captain	slowly	.
"	那	是	一个	严重	问题	,	"	说	这	队长	缓慢地	.

“这是一个很严重的问题，”船长缓缓说道。

" [aɪ] [fɪr] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [tuː] [fɑːr][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ʃɪps] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi]

"	I	fear	this	island	is	too	far	out	of	the	regular	course	of	ships	to	hope	that	we
"	我	害怕	这	岛	是	也	远的	出去	的	这	常规的	课程	的	船舶	到	希望	那	我们

[wɪl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [suːn] .

will	be	picked	up	soon	.
将要	是	挑选	向上	很快	.

“我担心这座岛屿距离船只的常规航线太远，我们恐怕无法很快获救。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

We	must	make	some	kind	of	a	distress	signal	and	hoist	it	where	it
我们	必须	制作	一些	种类	的	一个	痛苦	信号	和	提升	它	在哪里	它

[wɪl] [biː; bi] [siːn] .

will	be	seen	.
将要	是	已见	.

我们必须制作某种求救信号，并将其悬挂在显眼的地方。

[wiːl] [duː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

We'll	do	that	as	soon	as	we	have	completed	the	circuit	of	the	island	.
出色地	做	那	作为	很快	作为	我们	有	完全的	这	电路	的	这	岛	.

我们环岛游览结束后就会去做这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [nuːn] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

"	It	was	long	past	noon	,	to	judge	by	the	position	of	the	sun	,
"	它	曾是	长的	过去的	中午	,	到	法官	经过	这	位置	的	这	太阳	,

“从太阳的位置判断，当时早已过了中午。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['səːkld][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [bɑːb][hæd; həd]

when	they	had	circled	the	island	and	again	reached	the	place	where	Bob	had
什么时候	他们	有	圈起来	这	岛	和	再次	达到	这	地方	在哪里	鲍勃	有

[bɪlt] [ðə; ði]['faɪər] .

built	the	fire	.
建造	这	火	.

当他们绕岛一周后，再次到达鲍勃生火的地方时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt]

They	had	seen	no	signs	of	natives	,	nor	any	of	animals	,	though	there	might
他们	有	已见	不	标志	的	本地人	,	也不	任何	的	动物	,	尽管	那里	可能

[biː; bi] [smɔːl] [biːsts] .

be	small	beasts	.
是	小的	野兽	.

他们没有看到任何当地居民的踪迹，也没有看到任何动物的踪迹，尽管可能有一些小野兽。

" [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Well	,	we	know	what	to	expect	now	,	"	said	the	Captain	,
"	出色地	,	我们	知道	什么	到	预计	现在	,	"	说	这	队长	,

“嗯，我们现在知道会发生什么了，”船长说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər] .

as	they	sat	down	under	the	trees	to	talk	matters	over	.
作为	他们	卫星	向下	在下面	这	树木	到	讲话	事情	超过	.

他们坐在树下商量事情。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [fɪʃ] , ['təːtlz] , [ænd; ənd] [fruːt] .

"	We'll	have	to	depend	for	a	living	on	fish	,	turtles	,	and	fruit	.
"	出色地	有	到	依赖	为了	一个	活的	在	鱼	,	海龟	,	和	水果	.

我们将不得不依靠捕鱼、养龟和采摘水果来维持生计。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

We	have	no	natives	to	fear	,	and	our	situation	is	not	so	bad	as	it
我们	有	不	本地人	到	害怕	,	和	我们的	情况	是	不是	所以	坏的	作为	它

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

我们没有需要惧怕的土著居民，我们的处境也没有想象中那么糟糕。

[naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [set] [ə'baʊt] ['mætərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] .

Now	we	had	better	set	about	matters	in	a	shipshape	and	orderly	fashion	.
现在	我们	有	更好的	放	关于	事情	在	一个	井然有序	和	秩序	时尚	.

现在我们最好以井然有序的方式着手处理这些事情。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [wɪl] [neɪm] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] .

In	the	first	place	we	will	name	our	island	.
在	这	第一的	地方	我们	将要	姓名	我们的	岛	.

首先，我们要给我们的岛屿命名。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [wer] [jʊr; jər] [frendz] [kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , "

There's	nothing	like	having	an	address	where	your	friends	can	write	to	you	,	"
有	没有什么	喜欢	拥有	一个	地址	在哪里	你的	朋友们	能	写	到	你	,	"

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“没有什么比拥有一个可以给朋友们写信的地址更好的了，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] .

with	grim	humor	.
和	严峻	幽默	.

带着黑色幽默。

" [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['loʊnli] [lænd] , - " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .

"	Let's	call	it	'	Lonely	Land	,	'	"	suggested	Bob	.
"	我们来吧	称呼	它	-	孤独	土地	,	-	"	建议	鲍勃	.

“我们就叫它‘孤独之地’吧，”鲍勃建议道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	I	have	a	better	name	,	"	said	the	commander	.
"	我	有	一个	更好的	姓名	,	"	说	这	指挥官	.

“我有个更好的名字，”指挥官说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][kɔːl] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['maʊntnz] ['æftər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dis'kʌvəz]
" It is the custom to call islands and mountains after the person who discovers
" 它 是 这 风俗 到 称呼 岛屿 和 山脉 后 这 人 WHO 发现
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“按照习俗，岛屿和山脉会以发现它们的人的名字命名。”

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [neɪm] [ðɪs] - ['bɑːbz] ['aɪlənd] , - [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . "
I propose that we name this ' Bob's Island , ' for he discovered it first . "
我 提出 那 我们 姓名 这 - 鲍勃的 岛 , - 为了 他 发现 它 第一的 . "

我提议将这座岛屿命名为“鲍勃岛”，因为他是第一个发现它的。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! " [kraɪd] [tɪm] [flɪn] ['hɑːrtɪli] .
" Aye , aye , sir ! " cried Tim Flynn heartily .
" 是的 , 是的 , 先生 ! " 哭 蒂姆 弗林 衷心地 .

“是，是，先生！”蒂姆·弗林大声喊道。

[bɑːb] [blʌʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['mɪstər] .
Bob blushed and was about to protest , but , to his surprise , Mr .
鲍勃 脸红了 和 曾是 关于 到 反对 , 但 , 到 他的 惊喜 , 先生 .

鲍勃脸红了，正要抗议，但令他惊讶的是，先生

- [dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd] ['feɪvərd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
Tarbill joined in and favored the proposition .
- 加入 在 和 受青睐 这 主张 .

塔比尔也加入了讨论，并赞成这个提议。

" [ðæts] ['setld] , [ðen] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That's settled , then , " spoke the captain .
" 那就是 定居 , 然后 , " 辐 这 队长 .

“那就这么定了。”船长说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bɑːb] , [wɪə(r)] [θriː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Now you needn't say anything , Bob , we're three to one , and we're going to
" 现在 你 不必 说 任何事物 , 鲍勃 , 是 三 到 一 , 和 是 去 到
[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wei] .
have our way .
有 我们的 方式 .

“鲍勃，你现在什么都不用说了，我们三比一，我们一定会得逞。”

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .
So far so good .
所以 远的 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [rɪg] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] .
The next thing is to rig up our distress signal .
这 下一个 事物 是 到 钻井平台 向上 我们的 痛苦 信号 .

下一步是架设我们的遇险信号。

[aɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [flɪn] .
I'll leave that to Flynn .
患病的 离开 那 到 弗林 .

这件事就交给弗林来处理吧。

[tɪm] , [klaɪm] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [triː] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] . "
Tim , climb the highest tree you can find and run up a signal . "
蒂姆 , 爬 这 最高 树 你 能 寻找 和 跑步 向上 一个 信号 . "

蒂姆，爬上你能找到的最高那棵树，然后把信号信号送上去。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] , [sə'luːtɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɔːf] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	replied	the	sailor	,	saluting	and	starting	off	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	回复	这	水手	,	敬礼	和	开始	离开	.

“是，是，长官，”水手敬了个礼，然后起航了。

" [naʊ] [ðen] , [wiːd] ['betər] [kætʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] .

"	Now	then	,	we'd	better	catch	some	more	fish	for	dinner	,	"	the	captain	continued	.
"	现在	然后	,	我们会	更好的	抓住	一些	更多的	鱼	为了	晚餐	,	"	这	队长	持续	.

“那么，我们最好再抓些鱼做晚餐，”船长继续说道。

" [aɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪld] [ə'nʌðər] ['faɪər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [aʊt]

"	I'll	leave	that	to	you	,	Bob	,	and	I'll	build	another	fire	,	for	this	one	is	out
"	患病的	离开	那	到	你	,	鲍勃	,	和	患病的	建造	其他	火	,	为了	这	一	是	出去

.

:

.

“鲍勃，那件事就交给你了，我去再生一堆火，因为这堆火已经灭了。”

['mɪstər] . - [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['təːtlz] . "

Mr	.	Tarbill	can	go	and	see	if	he	can't	catch	a	couple	of	turtles	.	"
先生	.	-	能	去	和	看	如果	他	不能	抓住	一个	夫妻	的	海龟	.	"

塔比尔先生可以去看看能不能抓到几只乌龟。

" ['təːtlz] !

"	Turtles	!
"	乌龟	!

“海龟！”

[aɪ] ['nevər] [kɔːt] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

I	never	caught	a	turtle	in	my	life	!
我	绝不	捕捉	一个	龟	在	我的	生活	!

我这辈子都没抓到过乌龟！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn] .

"	exclaimed	the	nervous	man	.
"	惊呼	这	紧张的	男人	.

“那个紧张的男人惊呼道。”

" [aɪ'd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] ! "

"	I'd	be	afraid	to	!	"
"	ID	是	害怕的	到	!	"

“我不敢！”

" [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Not	the	least	danger	,	"	the	captain	assured	him	.
"	不是	这	至少	危险	,	"	这	队长	保证	他	.

“一点危险都没有，”船长向他保证道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ðeə(r)]

"	All	you	have	to	do	is	to	get	between	them	and	the	water	as	they're
"	全部	你	有	到	做	是	到	得到	之间	他们	和	这	水	作为	它们是

[ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] .

on	the	beach	sunning	themselves	and	turn	them	on	their	backs	.
在	这	海滩	日光浴	他们自己	和	转动	他们	在	他们的	背部	.

“你只需要在他们于沙滩上晒日光浴时，走到他们和海水之间，把他们翻过来，让他们仰面朝天。”

[ðeɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .

They'll	stay	there	until	I	can	come	and	get	them	.
他们会	停留	那里	直到	我	能	来	和	得到	他们	.

它们会一直待在那里，直到我能来接它们。

[its] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['təːtlz] . "
It's time you learned to catch turtles . "
它是 时间 你 学习 到 抓住 海龟 . "

你该学学怎么抓乌龟了。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['mɪstər] . - .
" Oh , dear ! " sighed Mr . Tarbill .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 先生 . - .

“哦，天哪！”塔比尔先生叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [hoʊm] !
" I wish I was safe home !
" 我 希望 我 曾是 安全的 家 !

“我真希望我能安全回家！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['proʊtest] .
" But the captain paid no attention to his protest .
" 但 这 队长 有薪酬的 不 注意力 到 他的 反对 .

但船长对他的抗议置之不理。

" ['itl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [wʌn] [wɔːkt] [dɪ'dʒektɪdli] [ɔːf] .
" It'll do him good , " he murmured , as the nervous one walked dejectedly off .
" 它将 做 他 好的 , " 他 低声说道 , 作为 这 紧张的 一 步行 沮丧地 离开 .

“这对他是件好事，”他低声说道，看着那个紧张的人垂头丧气地走开了。

" ['hiːl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [nəːvs] [left] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" He'll not have any nerves left when we get through with him .
" 地狱 不是 有 任何 神经 左边 什么时候 我们 得到 通过 和 他 .

“等我们收拾完他，他肯定一点紧张感都没有了。”

" [bɑːb][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Bob had good luck with his hook and line and soon returned with a
['dʌz(ə)n] [faɪn] [fɪʃ] .
dozen fine fish .
" 鲍勃 有 好的 运气 和 他的 钩 和 线 和 很快 返回 和 一个
打 美好的 鱼 .

“鲍勃用鱼钩和鱼线钓到了一条大鱼，运气不错，很快就带回了十几条大鱼。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]
In the meanwhile the captain had built a big fire and had a bed of
在 这 同时 这 队长 有 建造 一个 大的 火 和 有 一个 床 的
[red] [koʊl] ['redi] [tuː; tə] [brɔɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] ['oʊvər] ,
red coals ready to broil the fish over ,
红色的 煤炭 准备好 到 烤 这 鱼 超过 ,

与此同时，船长已经生起了一堆大火，并准备好了一层红炭，用来烤鱼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
for he knew just how to do it .
为了 他 知道 只是 如何 到 做 它 .

因为他知道该怎么做。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [tɪm] [rɪ'tɜːrnd] .
When the dinner was in process of cooking Tim returned .
什么时候 这 晚餐 曾是 在 过程 的 烹饪 蒂姆 返回 .

晚饭正在烹饪的时候，蒂姆回来了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɔɪst] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Did you hoist the signal ? " asked the captain .
" 做过 你 提升 这 信号 ? " 问 这 队长 .

“你升起信号了吗？”船长问道。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . "

"	**Aye**	**,**	**aye**	**,**	**sir**	**.**	"
"	是的	,	是的	,	先生	.	"

“是，是，先生。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][flæg] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**use**	**for**	**a**	**flag**	**?**	"
"	什么	做过	你	使用	为了	一个	旗帜	?	"

你用什么做旗子?

" [maɪ] [ʃɜːrt] , [sɜːr] . "

"	**My**	**shirt**	**,**	**sir**	**.**	"
"	我的	衬衫	,	先生	.	"

“先生，我的衬衫。”

" [jʊr; jər] [ʃɜːrt] ? "

"	**Your**	**shirt**	**?**	"
"	你的	衬衫	?	"

“你的衬衫？”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .

"	**Aye**	**,**	**aye**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [ɑːn] , [æn; ən] ['aʊtər] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnər] [ʃɜːrt] .

You	**see**	**I**	**had**	**two**	**on**	**,**	**an**	**outer**	**shirt**	**and**	**an**	**inner**	**shirt**	**.**
你	看	我	有	二	在	,	一个	外	衬衫	和	一个	内	衬衫	.

你看，我当时穿了两件，一件外层衬衫和一件内层衬衫。

[aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [ʃɜːrt] [æz; əz] [its] [soʊ][hɑːt] [hɪr] ,

I	**didn't**	**need**	**the**	**outer**	**shirt**	**as**	**it's**	**so**	**hot**	**here**	**,**
我	没有	需要	这	外	衬衫	作为	它是	所以	热的	这里	,

这里太热了，我不需要穿外套。

[soʊ][aɪ] ['hɔɪstɪd] [ðæt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] .

so	**I**	**hoisted**	**that**	**on**	**top**	**of**	**a**	**tall**	**tree**	**.**
所以	我	吊起	那	在	顶部	的	一个	高的	树	.

于是我把它吊到了一棵高高的树顶上。

[its] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] [naʊ] , [sɜːr] .

It's	**flying**	**in**	**the**	**breeze**	**now**	**,**	**sir**	**.**
它是	飞行	在	这	微风	现在	,	先生	.

先生，它现在正随风飘扬呢。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] .

You	**can**	**see**	**it**	**from**	**here**	**.**
你	能	看	它	从	这里	.

从这里就能看到。

" [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɪnlənd] .

"	**He**	**led**	**the**	**way**	**down**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**and**	**pointed**	**inland**	**.**
"	他	引领	这	方式	向下	到	这	边缘	的	这	水	和	尖	内陆	.

他带头走到水边，指着内陆。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔːl] ['kəukə,nʌt] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] .

Sure	**enough**	**,**	**flying**	**from**	**a**	**tall**	**cocoanut**	**tree**	**was**	**a**	**white**	**shirt**	**.**
当然	足够的	,	飞行	从	一个	高的	椰子	树	曾是	一个	白色的	衬衫	.

果然，从一棵高高的椰子树上飞下来一件白衬衫。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

It	**could**	**be**	**seen**	**for**	**a**	**long**	**distance**	**.**
它	可以	是	已见	为了	一个	长的	距离	.

很远的地方都能看到它。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] , " ['kɔmplɪməntɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That's	a	fine	idea	,	"	complimented	the	captain	.
"	那就是	一个	美好的	主意	,	"	赞扬	这	队长	.

“这真是个好主意，”船长赞许道。

" [aɪ][fər'gɑːt] [wen] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] ['sɪgnəl] [flæg] .

"	I	forgot	when	I	sent	you	off	that	you	hadn't	any	signal	flag	.
"	我	忘了	什么时候	我	发送	你	离开	那	你	之前没有	任何	信号	旗帜	.

“我送你出发的时候忘了你没有信号旗。”

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . - .

But	here	comes	Mr	.	Tarbill	.
但	这里	来	先生	.	-	.

但塔比尔先生来了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['eni] ['təːtlz] ?

I	wonder	if	he	turned	any	turtles	?
我	想知道	如果	他	转向	任何	海龟	?

我想知道他有没有把乌龟变成乌龟?

['eni] [lʌk] ?

Any	luck	?
任何	运气	?

有进展吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn] [ə'proʊtʃt] .

"	he	called	as	the	nervous	man	approached	.
"	他	称为	作为	这	紧张的	男人	接近	.

“他喊道，这时那个紧张的男人走了过来。”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðə; ði] ['təːtlz] [ɔːl] [ræn] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] .

The	turtles	all	ran	when	they	heard	me	coming	.
这	海龟	全部	跑	什么时候	他们	听到	我	未来	.

听到我走过来，乌龟们都跑开了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [left] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [egz] [bɪ'haɪnd] . "

Some	of	them	left	a	lot	of	eggs	behind	.	"
一些	的	他们	左边	一个	很多	的	鸡蛋	在后面	.	"

他们当中有些人留下了很多鸡蛋。

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] ? "

"	Did	you	bring	any	?	"
"	做过	你	带来	任何	?	"

你带了吗?

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] . "

"	No	.	I	didn't	think	they	were	good	.	"
"	不	.	我	没有	思考	他们	是	好的	.	"

“不，我觉得它们不好。”

" [gʊd] ?

"	Good	?
"	好的	?

“好的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [gʊd] !

Of	course	they're	good	!
的	课程	它们是	好的	!

当然它们很好!

[wiːl] ['gæðər] [sʌm; səm]['leɪtər] .

We'll	gather	some	later	.
出色地	收集	一些	之后	.

我们稍后会收集一些。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] .

But	come	on	.
但	来	在	.

拜托。

[its] [lɔːŋ] [pæst] ['dɪnər] [taɪm]

It's	long	past	dinner	time
它是	长的	过去的	晚餐	时间

晚餐时间早已过了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] ['hʌŋgri] .

and	I	guess	we're	all	hungry	.
和	我	猜测	是	全部	饥饿的	.

我想我们都饿了。

" ['evri] [wʌn] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] .

"	Every	one	proved	it	by	the	manner	in	which	he	ate	.
"	每一个	一	已证实	它	经过	这	方式	在	哪个	他	吃	.

“每个人都从自己的饮食方式证明了这一点。”

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [stɪks] [fɔːr; fər] [fɔːks] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]

The	meal	was	a	primitive	one	,	with	sticks	for	forks	,	though	they	all	had
这	一顿饭	曾是	一个	原始	一	,	和	棍子	为了	叉子	,	尽管	他们	全部	有

['pɑːkɪt] - [naɪvz] ,

pocket	-	knives	,
口袋	-	刀具	,

这顿饭很简陋，用木棍当叉子，不过他们每个人都带了小刀。

[wɪtʃ] ['ænsər] ['veri] [wel] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [fɪʃ] .

which	answered	very	well	to	cut	the	fish	.
哪个	回答	非常	出色地	到	切	这	鱼	.

这种方法非常适合切鱼。

[fɔːr; fər] [pleɪts] ['kæptɪn] [spɑːrk] ['sʌbstɪtjutɪd] [lɑːrdʒ][klæm] ['ʃɛlz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [bɑːb]

For	plates	Captain	Spark	substituted	large	clam	shells	,	in	place	of	the	leaves	Bob
为了	盘子	队长	火花	替代	大的	蛤	贝壳	,	在	地方	的	这	树叶	鲍勃

[hæd; həd] [juːst] .

had	used	.
有	用过的	.

船长斯帕克用大蛤蜊壳代替了鲍勃用的树叶作为餐盘。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪg] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [fɔːr; fər] ['ʃeltər]

"	Now	I	think	we	had	better	rig	up	some	kind	of	a	hut	for	shelter
"	现在	我	思考	我们	有	更好的	钻井平台	向上	一些	种类	的	一个	小屋	为了	庇护所

[ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ['duːz] ,

against	the	night	dews	,
反对	这	夜晚	露水	,

“现在我觉得我们最好搭个棚子遮风挡雨，免得被夜里的露水淋湿。”

" [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ['iːtɪŋ] .

"	proposed	the	captain	,	when	they	were	done	eating	.
"	建议的	这	队长	, 什么时候		他们	是	完毕	吃	.

“船长在他们吃完饭后提议道。”

" ['gæðər] [ɔ:l][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [li:vz] [ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['freɪmwɜ:rk]

"	**Gather**	**all**	**the**	**cocoanut**	**leaves**	**you**	**can**	**and**	**I'll**	**make**	**a**	**sort**	**of**	**framework**
"	收集	全部	这	椰子	树叶	你	能	和	患病的	制作	一个	种类	的	框架

.

:

.

“尽可能多地收集椰子叶，我将搭建一个框架。”

" [bɑ:b] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , ['redi] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['æftər] [li:vz] ,

"	**Bob**	**started**	**up**	**,**	**ready**	**to**	**go**	**off**	**into**	**the**	**forest**	**after**	**leaves**	**,**
"	鲍勃	开始	向上	,	准备好	到	去	离开	进入	这	森林	后	树叶	,

“鲍勃动身出发，准备进森林去捡树叶。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlər] [ænd; ənd]['mɪstər] . - .

with	**the**	**sailor**	**and**	**Mr**	**.**	**Tarbill**	**.**
和	这	水手	和	先生	.	-	.

与水手和塔比尔先生在一起。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [wer] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['roʊlɪŋ] ,

As	**he**	**gazed**	**out**	**to**	**sea**	**,**	**where**	**the**	**big**	**waves**	**were**	**still**	**rolling**	**,**
作为	他	凝视	出去	到	海	,	在哪里	这	大的	波浪	是	仍然	滚动	,

他凝视着大海，只见巨浪仍在翻滚。

[hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

he	**saw**	**something**	**that**	**caused**	**him**	**to**	**utter**	**a**	**cry**	**of**	**astonishment**	**.**
他	锯	某物	那	导致	他	到	说出	一个	哭	的	惊讶	.

他看到了一些东西，让他惊呼出声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['kæptɪn] [spɑ:rk] , ['hʌrɪŋ] [tu:; tə]['bɑ:bz] [saɪd] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Captain**	**Spark**	**,**	**hurrying**	**to**	**Bob's**	**side**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	队长	火花	,	匆忙	到	鲍勃的	边	.

“怎么了？”斯帕克船长问道，急忙跑到鲍勃身边。

" [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	**There**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**,**
"	那里	,	"	回复	这	男生	,

“好了，”男孩回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [swel] .

pointing	**to**	**some**	**dark**	**object**	**that**	**was**	**rising**	**and**	**falling**	**on**	**the**	**swell**	**.**
指向	到	一些	黑暗的	目的	那	曾是	上升	和	坠落	在	这	膨胀	.

指向海浪上起伏的某个黑色物体。

" [its] [ə; eɪ] [boʊt] !

"	**It's**	**a**	**boat**	**!**
"	它是	一个	船	!

“这是一艘船！”

[ə; eɪ] [boʊt] ['kæpsaɪzd] !

A	**boat**	**capsized**	**!**
一个	船	倾覆	!

船翻了！

" [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [spɑ:rk] .

"	**exclaimed**	**Captain**	**Spark**	**.**
"	惊呼	队长	火花	.

“斯帕克船长惊呼道。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**We**	**must**	**secure**	**it**	**.**
"	我们	必须	安全的	它	.

我们必须确保它的安全。

[its] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

It's	one	from	the	Eagle	.
它是	一	从	这	鹰	.

这是来自《鹰报》的一篇文章。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] . "

Probably	the	one	we	were	in	.	"
大概	这	一	我们	是	在	.	"

可能是我们当时所在的那个。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Shall	I	swim	out	to	it	?	"	asked	Bob	.
"	将	我	游泳	出去	到	它	?	"	问	鲍勃	.

“我游过去吗？”鲍勃问道。

" [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] . "

"	Perhaps	I	can	tow	it	in	.	"
"	也许	我	能	拖	它	在	.	"

“或许我可以把它拖进来。”

" [noʊ] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] ['setɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	No	,	the	current	is	setting	toward	the	beach	.
"	不	,	这	当前的	是	环境	朝向	这	海滩	.

不，水流正朝着海滩方向流动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɪft] [ɪn] ['prez(ə)ntli] .

It	will	drift	in	presently	.
它	将要	漂移	在	目前	.

它很快就会漂过来。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[mɔːr] [ə'raɪvlz]

MORE	ARRIVALS
更多的	到达

更多抵达

[ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hʌt] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːstəweiz]

All	interest	in	building	a	hut	was	temporarily	forgotten	as	the	four	castaways
全部	兴趣	在	建筑	一个	小屋	曾是	暂时地	被遗忘的	作为	这	四	遇难者

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [sloʊ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

watched	the	slow	approach	of	the	boat	.
观看	这	慢的	方法	的	这	船	.

四个遇难者暂时忘记了建造小屋的念头，他们目不转睛地看着船只缓缓靠近。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptənz] [gɪg] ,

As	it	came	nearer	it	was	seen	to	be	the	captain's	gig	,
作为	它	来了	更近	它	曾是	已见	到	是	这	船长的	演出	,

随着距离拉近，人们发现那是船长的座驾。

[ɪn] [wɪtʃ] [bɑːb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['iːg(ə)l] .

in	which	Bob	and	his	friends	had	left	the	ill	-	fated	Eagle	.
在	哪个	鲍勃	和	他的	朋友们	有	左边	这	患病的	-	命中注定	鹰	.

鲍勃和他的朋友们离开了那艘命运多舛的雄鹰号。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [ɪn] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Do	you	think	there'll	be	anything	left	in	her	?	"	asked	Bob	.
"	做	你	思考	将会	是	任何事物	左边	在	她	?	"	问	鲍勃	.

“你觉得她还能活下来吗？”鲍勃问道。

" [ðer; ðər] [wɪl] , [ən'les] [ʃi:; ʃi][ɪz] [smæʃt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [spɑ:rk] .

"	There	will	,	unless	she	is	smashed	,	"	replied	Mr	.	Spark	.
"	那里	将要	,	除非	她	是	粉碎	,	"	回复	先生	.	火花	.

“除非她被砸碎，否则肯定会的，”斯帕克先生回答说。

" [ðə; ði] ['lɔkəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] [pækt] , [ɑ:r; ər]['wɔ:tər] - [taɪt]

"	The	lockers	,	in	which	most	of	the	supplies	were	packed	,	are	water	-	tight
"	这	储物柜	,	在	哪个	最多	的	这	补给品	是	包装	,	是	水	-	紧的

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] .

and	securely	fastened	.
和	安全地	系紧	.

“大部分物资都装在储物柜里，这些储物柜防水且牢固地锁上了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz][nɑ:t] [stoʊv] [ɪn] .

This	is	a	piece	of	good	luck	,	if	the	boat	is	not	stove	in	.
这	是	一个	片	的	好的	运气	,	如果	这	船	是	不是	火炉	在	.

如果船没被撞沉，这算是运气好。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tɜ:rnd] ['bɑ:təm] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [saʊnd] .

She	has	turned	bottom	up	,	but	she	may	still	be	sound	.
她	有	转向	底部	向上	,	但	她	可能	仍然	是	声音	.

她虽然翻了个底朝天，但可能身体仍然健康。

[ʃi:l] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] .

She'll	soon	be	here	.
壳	很快	是	这里	.

她很快就会到。

" [wen] [ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

"	When	the	gig	was	close	enough	so	that	they	could	wade	out	to	it	,
"	什么时候	这	演出	曾是	关闭	足够的	所以	那	他们	可以	涉水	出去	到	它	,

“当演出地点离他们足够近，可以涉水过去的时候，

[bɑ:b][ænd; ənd] [tɪm] [flɪn] [roʊld] [ʌp] [ðer; ðər] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [sɜ:rf] .

Bob	and	Tim	Flynn	rolled	up	their	trousers	and	went	through	the	shallow	surf	.
鲍勃	和	蒂姆	弗林	滚动	向上	他们的	裤子	和	去	通过	这	浅的	冲浪	.

鲍勃和蒂姆·弗林卷起裤腿，穿过浅浅的海浪。

[ðə; ði] [bi:tʃ] ['grædʒuəli] [ʃelvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪd] [aʊt] ['nɪrli] [ə; eɪ]

The	beach	gradually	shelved	at	this	point	and	they	could	wade	out	nearly	a
这	海滩	逐步地	搁置	在	这	观点	和	他们	可以	涉水	出去	几乎	一个

['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][æt; ət][loʊ] [taɪd] .

quarter	of	a	mile	at	low	tide	.
四分之一	的	一个	英里	在	低的	潮	.

从这里开始，沙滩逐渐变得平缓，退潮时他们可以涉水走到近四分之一英里远的地方。

" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ['kæpən] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['seɪlər] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][bɑ:b] [ri:tʃt] [ðə; ði] [smɔ:l]

"	She's	all	right	,	cap'n	!	"	called	the	sailor	,	when	he	and	Bob	reached	the	small
"	她是	全部	正确的	,	船长	!	"	称为	这	水手	,	什么时候	他	和	鲍勃	达到	这	小的

[krɑ:ft] .

craft	.
工艺	.

“她没事，船长！”水手和鲍勃赶到小船边时，水手喊道。

" [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:lər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔkəz] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] ,

"	Sound	as	a	dollar	,	and	the	lockers	are	closed	,
"	声音	作为	一个	美元	,	和	这	储物柜	是	关闭	,

“声音像一美元，储物柜都关上了。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [roʊld] ['pɑ:rtli]['oʊvər] .

"	he	added	as	the	boat	rolled	partly	over	.
"	他	额外	作为	这	船	滚动	部分	超过	.

“他补充道，此时船身部分翻覆了。”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" Good ! " cried the commander .
" 好的 ! " 哭 这 指挥官 .

“好！”指挥官喊道。

" [pʊl] [hɜːr; hər] [ɪn] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wiːl] [ˌʌn'loʊd] [hɜːr; hər] .
" Pull her in as close as you can and we'll unload her .
" 拉 她 在 作为 关闭 作为 你 能 和 出色地 卸下 她 .

“尽可能把她拉近，我们把她卸下来。”

[ðen] [wiːl] [get] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] .
Then we'll get her above high - water mark .
然后 出色地 得到 她 多于 高的 - 水 标记 .

然后我们就能让她超过最高水位线。

[ðɪs] [boʊt] [meɪ] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] . "
This boat may save our lives . "
这 船 可能 节省 我们的 生活 . "

这条船或许能救我们的命。

" [haʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .
" How ? " asked Mr . Tarbill .
" 如何 ? " 问 先生 . - .

“怎么做到的？”塔比尔先生问道。

" [waɪ] , [wen] [ðə; ði] [siː] [goʊz] [daʊn] [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [hɜːr; hər] . "
" Why , when the sea goes down we can leave the island in her . "
" 为什么 , 什么时候 这 海 去 向下 我们 能 离开 这 岛 在 她 . "

“为什么呢？等海水退去，我们就可以把岛留在海里了。”

" [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ?
" Leave the island ?
" 离开 这 岛 ?

“离开这座岛屿？”

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[aɪm] [ɑːn] [draɪ] [lænd] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'gen] . "
I'm on dry land now , and I'm never going to trust myself in a boat again . "
我是 在 干燥 土地 现在 , 和 我是 绝不 去 到 相信 我 在 一个 船 再次 . "

我现在已经上岸了，但我再也不会相信自己能坐上船了。

" ['meɪbi] [juːl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Maybe you'll think differently after a bit , " said the captain .
" 或许 你会 思考 不同 后 一个 少量 , " 说 这 队长 .

“或许过一会儿你的想法就会不一样了，”船长说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɑːb] [ænd; ənd] [tɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] ['veri] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .
By this time Bob and Tim had the boat in very shallow water .
经过 这 时间 鲍勃 和 蒂姆 有 这 船 在 非常 浅的 水 .

这时，鲍勃和蒂姆已经把船开到了非常浅的水里。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [kiːl] ,
They managed to turn it on the keel ,
他们 管理 到 转动 它 在 这 龙骨 ,

他们设法让它翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
and the first thing they saw was the sail in the bottom .
和 这 第一的 事物 他们 锯 曾是 这 帆 在 这 底部 .

他们首先看到的是船底的帆。

[roʊps] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['veriəs] [prɑː'dʒɛkʃənz] , [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði]['kænvəs][frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ]
Ropes , fastened to various projections , had prevented the canvas from floating
绳索 , 系紧 到 各种各样的 预测 , 有 阻止 这 帆布 从 漂浮的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

系在各个突出物上的绳索防止了画布漂走。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" There ! " cried the captain , when he saw it .
" 那里 ! " 哭 这 队长 , 什么时候 他 锯 它 .

“在那儿！”船长看到后喊道。

" [ðæt] [sɔlvz] ['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" That solves our shelter problem for us .
" 那 解决 我们的 庇护所 问题 为了 我们 .

“这解决了我们的住房问题。”

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] .
We'll make a tent .
出色地 制作 一个 帐篷 .

我们来搭个帐篷。

[oʊ] , [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , we're in luck , all right .
哦 , 是 在 运气 , 全部 正确的 .

哦，我们运气真好。

- ['bɑːbz] ['aɪlənd] - ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] ['æftər][ɔːl] .
' Bob's Island ' isn't such a bad place after all .
- 鲍勃的 岛 - 不是 这样的 一个 坏的 地方 后 全部 .

“鲍勃岛”其实也没那么糟糕。

" [bɑːb] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" Bob blushed with pleasure .
" 鲍勃 脸红了 和 乐趣 .

鲍勃高兴得脸红了。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ]
Then and there he made up his mind that his foolishness should be a thing
然后 和 那里 他 制成 向上 他的 头脑 那 他的 愚蠢 应该 是 一个 事物
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of the past .
的 这 过去的 .

就在那时，他下定决心要将自己的愚蠢行为彻底抛诸脑后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] ,
He was of some importance in the world now ,
他 曾是 的 一些 重要性 在 这 世界 现在 ,

他现在在世界上有一定的地位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [præŋks] .
and it would not do to be playing childish pranks .
和 它 会 不是 做 到 是 玩耍 幼稚 恶作剧 .

玩幼稚的恶作剧是绝对不行的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr]
But if the captain was delighted at finding the sail , he was much more
但 如果 这 队长 曾是 高兴极了 在 寻找 这 帆 , 他 曾是 很多 更多的
[soʊ] [wen] ,
so when ,
所以 什么时候 ,

但如果说船长找到帆时已经很高兴了，那么当他发现……时，他更是欣喜若狂。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['lɔkəz] , [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ,

on	opening	the	lockers	,	which	fastened	with	patent	catches	,
在	开幕	这	储物柜	,	哪个	系紧	和	专利	捕获物	,

打开储物柜时，这些储物柜是用专利锁扣固定的，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] " [draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] , " [æz; əz] [tɪm] [flɪn]

everything	was	found	to	be	as	"	dry	as	a	bone	,	"	as	Tim	Flynn
一切	曾是	成立	到	是	作为	"	干燥	作为	一个	骨	,	"	作为	蒂姆	弗林

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

expressed	it	.
表达	它	.

正如蒂姆·弗林所说，一切都"枯燥乏味得像骨头一样"。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fruːt] ['daɪət] , " [sed] [ðə; ði]

"	Now	we	can	have	a	change	from	the	fish	and	fruit	diet	,	"	said	the
"	现在	我们	能	有	一个	改变	从	这	鱼	和	水果	饮食	,	"	说	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

"现在我们可以换换口味，不再只吃鱼和水果了，"船长说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [kænd] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] .

as	he	showed	where	the	canned	food	had	been	stowed	away	.
作为	他	显示	在哪里	这	罐装	食物	有	到过	已存放	离开	.

他指着罐头食品的藏匿地点说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɪnz] [ʌv; əv] ['ʃɪps] ['bɪskɪts] , [sʌm; səm]['dʒɑːrz][ʌv; əv][dʒæm][ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] ,

There	were	tins	of	ship's	biscuits	,	some	jars	of	jam	and	marmalade	,
那里	是	罐头	的	船的	饼干	,	一些	罐子	的	果酱	和	果酱	,

['plenti] [ʌv; əv] [kænd] [biːf] ,

plenty	of	canned	beef	,
很多	的	罐装	牛肉	,

有几罐船用饼干，一些果酱和橘子酱，还有很多罐装牛肉。

[tʌŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [miːts] , [raɪs] , ['flaʊər] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

tongue	and	other	meats	,	rice	,	flour	—	in	short	,	a	bountiful	supply	for	the
舌头	和	其他	肉类	,	米	,	面粉	—	在	短的	,	一个	丰富	供应	为了	这

[smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['kɑːstəweiz] .

small	party	of	castaways	.
小的	派对	的	遇难者	.

舌头和其他肉类、大米、面粉——总之，为这群遇难者提供了丰富的物资。

['kæptɪn] [spɑːrk][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['boʊts][tuː; tə][biː; bi] [wel] [prə'vɪʒənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

Captain	Spark	had	ordered	the	boats	to	be	well	provisioned	when	he	knew	the
队长	火花	有	订购	这	船	到	是	出色地	已配置	什么时候	他	知道	这

['iːg(ə)l][wʌz; wəz] [duːmd] ,

Eagle	was	doomed	,
鹰	曾是	注定失败	,

斯帕克船长知道"鹰号"注定要沉没，所以下令给船只配备充足的补给。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrθɔːt] [naʊ] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] .

and	his	forethought	now	stood	them	in	good	stead	.
和	他的	深思熟虑	现在	站立	他们	在	好的	坚定	.

他的先见之明如今让他们受益匪浅。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['lɑːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪt] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntɚz] [tuːlz] ,

In	another	locker	was	a	kit	of	carpenter's	tools	,
在	其他	储物柜	曾是	一个	成套工具	的	木匠的	工具	,

另一个储物柜里放着一套木工工具。

[wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['hændi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

which	would	come	in	very	handy	if	they	were	to	remain	long	on	the	island	,
哪个	会	来	在	非常	便利	如果	他们	是	到	保持	长的	在	这	岛	,

如果他们要在岛上长期停留，这将非常有用。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːrtmənt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [stoʊd] [hɪz; ɪz]

and	in	another	water	-	tight	compartment	the	captain	had	stowed	his
和	在	其他	水	-	紧的	隔间	这	队长	有	已存放	他的

[krə'nɑːmɪtər] ,

chronometer	,
计时器	,

船长还把他的天文钟存放在另一个水密隔间里。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʃɑːts] .

his	instruments	for	finding	the	position	of	the	ship	,	and	some	charts	.
他的	仪器	为了	寻找	这	位置	的	这	船	,	和	一些	图表	.

他用来确定船只位置的仪器和一些海图。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔkəz] [rɪ'meɪnd] ['taɪtli] [kloʊzd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] ['kæpsaɪzd] ,

Owing	to	the	fact	that	the	lockers	remained	tightly	closed	when	the	boat	capsized	,
欠款	到	这	事实	那	这	储物柜	剩余	紧紧	关闭	什么时候	这	船	倾覆	,

由于船只倾覆时储物柜仍然紧闭，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

nothing	had	been	lost	out	of	them	,
没有什么	有	到过	丢失的	出去	的	他们	,

他们身上没有任何东西丢失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gɪg] [mɔːr] ['bɔɪənt] .

and	they	had	also	served	to	make	the	gig	more	buoyant	.
和	他们	有	还	服务	到	制作	这	演出	更多的	浮力	.

它们也让演出更加精彩。

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [seɪv] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv]

Practically	nothing	was	missing	from	the	boat	save	the	personal	belongings	of
几乎	没有什么	曾是	丢失的	从	这	船	节省	这	个人的	财物	的

[bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'liːsiz] ,

Bob	and	the	others	—	their	clothing	in	the	valises	,
鲍勃	和	这	其他的	—	他们的	衣服	在	这	手提箱	,

船上几乎没有丢失任何东西，除了鲍勃和其他人的个人物品——装在手提箱里的衣物。

[ðə; ði][mæst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['pepərz]

the	mast	which	had	floated	away	,	and	some	of	the	captain's	papers
这	桅杆	哪个	有	漂浮	离开	,	和	一些	的	这	船长的	文件

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

relating	to	the	ship	.
相关	到	这	船	.

漂走的桅杆，以及船长的一些与船只有关的文件。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ðem; ðəm] ,

But	this	did	not	worry	them	,
但	这	做过	不是	担心	他们	,

但这并没有让他们感到担忧。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

as	they	were	now	in	good	shape	to	live	on	the	island	,	at	least	for	several
作为	他们	是	现在	在	好的	形状	到	居住	在	这	岛	,	在	至少	为了	一些

[wiːks] .

weeks	.
周	.

他们现在身体状况良好，至少可以在岛上生活几个星期。

" [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] ['laɪtn] [ʃɪp] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" All hands to lighten ship ! " called the captain ,
" 全部 双手 到 减轻 船 ! " 称为 这 队长 ,

“全体船员减轻船身重量！”船长喊道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər] [wʌt] [ðə; ði] [boʊt] [kən'teɪnd] .
when he had looked over what the boat contained .
什么时候 他 有 看起来 超过 什么 这 船 包含 .

当他查看完船上的物品后。

[ðeɪ] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔkəz] [wel] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]
They made short work of carrying the things from the lockers well up on the
他们 制成 短的 工作 的 携带 这 事物 从 这 储物柜 出色地 向上 在 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

他们很快就把东西从沙滩上的储物柜里搬了出来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] [ðʌs] [meɪd] ['laɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .
With the boat thus made lighter , it was pulled out of reach of the waves .
和 这 船 因此 制成 打火机 , 它 曾是 拉 出去 的 抵达 的 这 波浪 .

这样一来，船身就减轻了，并被拉出了波浪的侵袭范围。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃeltər] !
" Now for a shelter !
" 现在 为了 一个 庇护所 !

现在需要一个避难所！

" [ðə; ði] [kə'mændər] [kɔːld] , [wen] [ðə; ði] [gɪg] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [muəd] .
" the commander called , when the gig had been safely moored .
" 这 指挥官 称为 , 什么时候 这 演出 有 到过 安全 系泊 .

“当小艇安全停泊后，指挥官喊道。”

" [ðɪs] [seɪl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [tent] .
" This sail will make a fine tent .
" 这 帆 将要 制作 一个 美好的 帐篷 .

“这块帆布可以做成一个不错的帐篷。”

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɑːn] [sʌm; səm] [poʊlz] [wɪtʃ] [tɪm] [flɪn] [kʌt] [wɪð; wɪθ]
" So it proved when it was set up on some poles which Tim Flynn cut with
" 所以 它 已证实 什么时候 它 曾是 放 向上 在 一些 杆子 哪个 蒂姆 弗林 切 和
[ə; eɪ] [laɪt] ['hætʃɪt] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːlz] .
a light hatchet found among the tools .
一个 光 斧头 成立 之中 这 工具 .

“事实证明，当它被架在一些杆子上时，情况确实如此。这些杆子是蒂姆·弗林用工具箱里找到的一把轻型斧头砍下来的。”

['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ]
Mr . Tarbill could not be depended on to do anything , and he was so
先生 . - 可以 不是 是 取决于 在 到 做 任何事物 , 和 他 曾是 所以
['mɔːrnf(ə)l] ,
mournful ,
悲哀 ,

塔比尔先生什么事都靠不住，而且他非常悲伤。

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [trɪp] ,
standing around and lamenting the fact that he had ever undertaken the trip ,
常设 大约 和 哀叹 这 事实 那 他 有 曾经 已 这 旅行 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他站在那里，懊悔自己当初不该踏上这段旅程。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] [spɑːrk] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kætʃ] ['təːtlz] ,

to	get	rid	of	him	,	Captain	Spark	sent	him	off	once	more	to	catch	turtles	,
到	得到	摆脱	的	他	,	队长	火花	发送	他	离开	一次	更多的	到	抓住	海龟	,

为了摆脱他，斯帕克船长再次派他去抓乌龟。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðæt] , [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] .

or	,	if	he	could	not	do	that	,	to	gather	some	of	the	eggs	.
或者	,	如果	他	可以	不是	做	那	,	到	收集	一些	的	这	鸡蛋	.

或者，如果他做不到这一点，就去收集一些鸡蛋。

[ðɪs] [læst] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ,

This	last	Mr	.	Tarbill	was	able	to	do	,
这	最后的	先生	.	-	曾是	有能力的	到	做	,

塔比尔先生最后还能做到的就是这件事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['kriːtʃərz] ['oʊvər] [ɑːn]

but	he	was	not	successful	in	turning	any	of	the	crawling	creatures	over	on
但	他	曾是	不是	成功的	在	转弯	任何	的	这	爬行	生物	超过	在

[ðer; ðər] [bæks] .

their	backs	.
他们的	背部	.

但他没能成功地将这些爬行的生物翻过来。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [i'rektid] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

The	tent	was	erected	before	dark	,	and	,	with	a	cheerful	fire	burning	in	front
这	帐篷	曾是	竖立	前	黑暗的	,	和	,	和	一个	快乐	火	燃烧	在	正面

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

天黑前帐篷就搭好了，帐篷前燃着一堆温暖的篝火。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

supper	was	prepared	.
晚餐	曾是	准备	.

晚餐准备好了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɪn] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm] ,

This	time	they	had	tin	dishes	to	eat	from	,
这	时间	他们	有	锡	菜肴	到	吃	从	,

这次他们用的是锡制餐具。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [gɪgz] ['lɔkəz] .

as	a	supply	was	found	in	the	gig's	lockers	.
作为	一个	供应	曾是	成立	在	这	演出	储物柜	.

因为在演出场地的储物柜里发现了补给品。

['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] ,

Tired	out	with	their	day's	work	,	and	by	the	struggle	with	the	sea	,
疲劳的	出去	和	他们的	天	工作	,	和	经过	这	斗争	和	这	海	,

他们一天的工作让他们筋疲力尽，再加上与大海搏斗的疲惫，

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ɔːl] [slept] ['saʊndli] .

the	castaways	all	slept	soundly	.
这	遇难者	全部	睡着了	稳固地	.

所有遇难者都睡得很香。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [stænd] [gɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Nor	was	there	any	need	to	stand	guard	during	the	night	.
也不	曾是	那里	任何	需要	到	站立	警卫	期间	这	夜晚	.

夜间也无需有人站岗。

[ɑːn] [bedz] [ʌv; əv] [pɑːm] [liːvz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] , [ðeɪ] ['slʌmbərd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ,

On	beds	of	palm	leaves	,	under	the	tent	,	they	slumbered	undisturbed	until	the	sun	,
在	床	的	棕榈	树叶	,	在下面	这	帐篷	,	他们	沉睡	未受干扰	直到	这	太阳	,

他们躺在帐篷下的棕榈叶床上，一觉睡到太阳升起，安然无恙。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ə'woʊk] [ɔːl] [fɔːr] .

shining	in	on	them	,	awoke	all	four	.
灼灼	在	在	他们	,	醒来	全部	四	.

阳光照在他们身上，把四个人都吵醒了。

" [wel] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [tuː; tə] [hoʊm] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Well	,	I'm	beginning	to	feel	quite	to	home	,	"	remarked	the	captain	,
"	出色地	,	我是	开始	到	感觉	相当	到	家	,	"	评论	这	队长	,

“嗯，我开始感觉像回到家了，”船长说道。

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ['ʌndər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

who	could	be	cheerful	under	misfortune	.
WHO	可以	是	快乐	在下面	不幸	.

谁能在逆境中保持乐观?

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . - .

His	good	spirits	should	have	been	a	lesson	to	Mr	.	Tarbill	.
他的	好的	烈酒	应该	有	到过	一个	课	到	先生	.	-	.

他的乐观精神应该给塔比尔先生一个教训。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'pleɪst] ,

That	gentleman	had	lost	nothing	but	what	could	be	easily	replaced	,
那	绅士	有	丢失的	没有什么	但	什么	可以	是	容易地	替换	,

那位先生失去的不过是一些很容易被替换的东西而已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ʃɪp] .

but	the	captain	had	lost	his	fine	ship	.
但	这	队长	有	丢失的	他的	美好的	船	.

但船长失去了他那艘漂亮的船。

[stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] [bɑːb] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] ['ʌndər] ['traɪɪŋ]

Still	he	did	not	complain	,	and	Bob	,	seeing	his	demeanor	under	trying
仍然	他	做过	不是	抱怨	,	和	鲍勃	,	看到	他的	风度	在下面	尝试

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

但他并没有抱怨，鲍勃看到他在这种艰难情况下的表现，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːntʃ] ['mærɪnər] .

resolved	to	try	and	be	like	the	stanch	mariner	.
已解决	到	尝试	和	是	喜欢	这	立柱	水手	.

决心努力成为像那位忠诚的水手一样的人。

['æftər] ['brekfəst] ['kæptɪn] [spɑːrk] [lʊkt] ['kerfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [gɪg] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz]

After	breakfast	Captain	Spark	looked	carefully	over	the	gig	to	see	if	the	craft	was
后	早餐	队长	火花	看起来	小心	超过	这	演出	到	看	如果	这	工艺	曾是

['siːwɜːrði] .

seaworthy	.
适航	.

早餐后，斯帕克船长仔细检查了小艇，看看它是否适航。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

He	decided	that	it	was	,
他	决定	那	它	曾是	,

他认定就是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent] [tɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][smɔːl] [triː] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [daʊn]

and	he	sent	Tim	to	look	about	for	a	suitable	small	tree	to	be	cut	down
和	他	发送	蒂姆	到	看	关于	为了	一个	合适的	小的	树	到	是	切	向下

[æz; əz][ə; eɪ][mæst][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪl] .

as	a	mast	for	the	sail	.
作为	一个	桅杆	为了	这	帆	.

他派蒂姆四处寻找一棵合适的小树，砍下来做帆的桅杆。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . - ['nɜːrvəsli] .

"	Are	you	going	to	sail	away	?	"	asked	Mr	.	Tarbill	nervously	.
"	是	你	去	到	帆	离开	?	"	问	先生	.	-	紧张地	.

“你们要扬帆远航吗？”塔比尔先生紧张地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

I	want	to	be	all	ready	to	do	so	in	case	we	find	it	necessary	.
我	想	到	是	全部	准备好	到	做	所以	在	案件	我们	寻找	它	必要的	.

我希望做好充分准备，以防万一需要这样做。

[ðɪs] [nuːn] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['loʊkeɪt] [ðɪs] ['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

This	noon	I	will	work	out	our	position	and	locate	this	island	on	the	chart	.
这	中午	我	将要	工作	出去	我们的	位置	和	定位	这	岛	在	这	图表	.

今天中午我将确定我们的位置，并在海图上找到这座岛屿。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['meɪnlənd] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]

Then	I	can	determine	how	far	it	is	to	the	nearest	mainland	,	or	to	a
然后	我	能	决定	如何	远的	它	是	到	这	最近的	大陆	,	或者	到	一个

['lɑːrdʒər]['aɪlənd] . "

larger	island	.	"
更大的	岛	.	"

这样我就可以确定它到最近的大陆或更大的岛屿有多远。”

" [aɪl] ['nevər] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ɑːn] [ðɪs] [bɪg]['oʊʃ(ə)n] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] .

"	I'll	never	go	in	a	small	boat	on	this	big	ocean	,	"	declared	Mr	.
"	患病的	绝不	去	在	一个	小的	船	在	这	大的	海洋	,	"	声明	先生	.

“我绝不会乘坐小船驶入这片浩瀚的海洋，”先生宣称。

- .

Tarbill	.
-	.

焦油比尔。

['kæptɪn] [spɑːrk] , [huː] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

Captain	Spark	,	who	had	completed	his	examination	of	the	gig	,	was	standing
队长	火花	,	WHO	有	完全的	他的	考试	的	这	演出	,	曾是	常设

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

near	it	,
靠近	它	,

斯帕克船长已经检查完了小艇，正站在它旁边。

['aɪdli] [geɪzɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['greɪtli] [səb'saidid] [sɪns] [ðə; ði]

idly	gazing	off	across	the	waste	of	water	,	which	had	greatly	subsided	since	the
闲散地	凝视	离开	穿过	这	浪费	的	水	,	哪个	有	非常	平静下来	自从	这

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

他漫不经心地望着远处的水域，暴风雨过后，水域已经大大退去。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] [ʃɔːr] .

when	he	caught	sight	of	some	small	object	about	two	miles	off	shore	.
什么时候	他	捕捉	视线	的	一些	小的	目的	关于	二	英里	离开	支撑	.

当他看到离岸边大约两英里处有个小物体时。

" [bɑːb] !

"	Bob	!
"	鲍勃	!

“鲍勃！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] ,

"	he	called	,	"	bring	me	the	binoculars	,
"	他	称为	,	"	带来	我	这	双筒望远镜	,

他喊道：“把望远镜拿来。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mə'riːn] ['glæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] .

"	for	a	pair	of	marine	glasses	had	been	found	in	one	of	the	lockers	.
"	为了	一个	一对	的	海洋	眼镜	有	到过	成立	在	一	的	这	储物柜	.

因为在其中一个储物柜里发现了一副航海眼镜。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	captain	gazed	through	the	glasses	for	several	seconds	.
这	队长	凝视	通过	这	眼镜	为了	一些	秒	.

船长透过眼镜凝视了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

Then	he	cried	out	:
然后	他	哭	出去	:

然后他喊道：

" [mɔːr] [ə'raɪvlz] !

"	More	arrivals	!
"	更多的	到达	!

更多乘客抵达！

[prɪ'per] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [bɑːb] ! "

Prepare	for	company	,	Bob	!	"
准备	为了	公司	,	鲍勃	!	"

鲍勃，准备迎接客人吧！

" [huː] , ['kæptɪn] ? "

"	Who	,	captain	?	"
"	WHO	,	队长	?	"

“谁，船长？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːf] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['kɑːr] , [ðə; ði][fɜːrst] [meit] , [ænd; ənd]

"	There's	a	boat	off	there	and	in	it	are	Mr	.	Carr	,	the	first	mate	,	and
"	有	一个	船	离开	那里	和	在	它	是	先生	.	卡尔	,	这	第一的	伴侣	,	和

[ned] - !

Ned	Scudd	!
内德	-	!

“那边有一艘船，船上有大副卡尔先生和内德·斯卡德！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['beɪlɪŋ] [fæst] .

But	they	seem	to	be	in	trouble	,	for	they	are	bailing	fast	.
但	他们	似乎	到	是	在	麻烦	,	为了	他们	是	弃保	快速地	.

但他们似乎遇到了麻烦，因为他们正在迅速逃离。

[ðer; ðər] [boʊt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Their	boat	must	have	a	hole	in	it	.
他们的	船	必须	有	一个	洞	在	它	.

他们的船肯定有个洞。

[wiːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː] !
We'd better go to their rescue !
我们会 更好的 去 到 他们的 救援 !

我们最好去救他们!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[ə'floʊt] [wʌns] [mɔːr]
AFLOAT ONCE MORE
漂浮 一次 更多的

再次漂浮

['kæptɪn] [spɑːrk][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][gɪg] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]
Captain Spark laid aside his binoculars and began shoving the gig down toward the
队长 火花 铺设 旁边 他的 双筒望远镜 和 开始 推搡 这 演出 向下 朝向 这
[laɪn] [ʌv; əv][sɜːrf] .
line of surf .
线 的 冲浪 .

斯帕克船长放下望远镜，开始把小艇推向海浪线。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ɪn] .
The tide was about half in .
这 潮 曾是 关于 一半 在 .

当时潮水大约涨了一半。

" [lend] [ə; eɪ][hænd] !
" Lend a hand !
" 借 一个 手 !

“帮忙!

" [kraɪd][ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
" cried the commander to Mr . Tarbill .
" 哭 这 指挥官 到 先生 . - .

“指挥官对塔比尔先生喊道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][bɑːb] ,
There was no need to urge Bob ,
那里 曾是 不 需要 到 敦促 鲍勃 ,

无需催促鲍勃，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːspt] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə]
who had already grasped one side of the gunwale and was helping to
WHO 有 已经 抓住 一 边 的 这 舷缘 和 曾是 帮助 到
[pʊʃ] [ðə; ði][boʊt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
push the boat down the beach .
推 这 船 向下 这 海滩 .

他已经抓住船舷的一侧，正在帮忙把船推下沙滩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][bɑːb] , [æz; əz]['mɪstər] . - ,
It was almost too much for the captain and Bob , as Mr . Tarbill ,
它 曾是 几乎 也 很多 为了 这 队长 和 鲍勃 , 作为 先生 . - ,
[haʊ'evər] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
however willing he was ,
然而 愿意的 他 曾是 ,

对于船长和鲍勃来说，这几乎太过分了，因为塔比尔先生，无论他多么乐意，

[kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [mʌtʃ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .
could not bring much strength to the work .
可以 不是 带来 很多 力量 到 这 工作 .

无法为这项工作带来太多力量。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [tɪm] [flɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Fortunately	**,**	**however**	**,**	**Tim**	**Flynn**	**came**	**from**	**the**	**woods**	**at**	**that**	**moment**	**,**
幸运的是	,	然而	,	蒂姆	弗林	来了	从	这	树林	在	那	片刻	,

幸好，蒂姆·弗林这时从树林里走了出来。

['drægɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [poʊl] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][mæst] .

dragging	**after**	**him**	**a**	**long**	**thin**	**pole**	**to**	**serve**	**as**	**a**	**mast**	**.**
拖拽	后	他	一个	长的	薄的	极	到	服务	作为	一个	桅杆	.

他拖着一根细长的杆子作桅杆。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tuː; tə] [help] .

He	**saw**	**what**	**the**	**captain**	**wanted**	**and**	**ran**	**up**	**to**	**help**	**.**
他	锯	什么	这	队长	通缉	和	跑	向上	到	帮助	.

他看到了船长想要什么，便跑上前去帮忙。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][gɪg] [ə'floʊt] .

Between	**the**	**three**	**they**	**managed**	**to**	**get**	**the**	**gig**	**afloat**	**.**
之间	这	三	他们	管理	到	得到	这	演出	漂浮	.

三人合力才让这份工作得以维持下去。

" [naʊ] [ðen] ! ['laɪvli] !

"	**Now**	**then**	**!**	**Lively**	**!**
"	现在	然后	!	热闹	!

“好啦！活泼起来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	**cried**	**the**	**commander**	**.**
"	哭	这	指挥官	.

“指挥官喊道。”

" [ðer; ðər] [boʊt] [ɪz] ['setlɪŋ] [fæst] !

"	**Their**	**boat**	**is**	**settling**	**fast**	**!**
"	他们的	船	是	安顿	快速地	!

他们的船很快就沉下去了！

" [tɪm] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [gɪg] .

"	**Tim**	**did**	**not**	**need**	**to**	**be**	**told**	**what**	**the**	**object**	**was**	**in**	**launching**	**the**	**gig**	**.**
"	蒂姆	做过	不是	需要	到	是	讲述	什么	这	目的	曾是	在	发射	这	演出	.

“蒂姆不需要别人告诉他，启动这个项目的目的是什么。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sper] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði][krɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] ,

Fortunately	**there**	**had**	**been**	**a**	**spare**	**pair**	**of**	**oars**	**in**	**the**	**craft**	**when**	**she**	**came**	**ashore**	**,**
幸运的是	那里	有	到过	一个	空闲的	一对	的	桨	在	这	工艺	什么时候	她	来了	岸上	,

幸运的是，她上岸时船上还有一副备用桨。

[ðə; ði][bɪg] [bleɪdz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [floʊt] [ə'weɪ] .

the	**big**	**blades**	**being**	**fastened**	**so**	**they**	**could**	**not**	**float**	**away**	**.**
这	大的	刀片	存在	系紧	所以	他们	可以	不是	漂浮	离开	.

大型叶片被固定住，以免被水流冲走。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prə'pel] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [krɑːft][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['kɑːr] [ænd; ənd] [ned] - .

With	**these**	**the**	**captain**	**and**	**Tim**	**began**	**to**	**propel**	**the**	**boat**	**toward**	**the**	**sinking**	**craft**	**in**	**which**	**were**	**Mr**	**.**	**Carr**	**and**	**Ned**	**Scudd**	**.**
和	这些	这	队长	和	蒂姆	开始	到	推进	这	船	朝向	这	下沉	工艺	在	哪个	是	先生	.	卡尔	和	内德	-	.

船长和蒂姆开始驾驶小船驶向正在下沉的船只，卡尔先生和内德·斯卡德就在船上。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [wɜːr; wər] ['beɪlɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [roʊ] .

The	two	latter	were	bailing	so	fast	that	they	had	no	chance	to	row	.
这	二	后者	是	弃保	所以	快速地	那	他们	有	不	机会	到	排	.

后两人弃船的速度太快，根本没有机会划桨。

[baːb]['ɔːlsoʊ] [went] [ɪn][ðə; ði][gɪg] , [bʌt; bət]['mɪstər] . - [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['nɜːrvəsli] ['rʌnɪŋ]

Bob	also	went	in	the	gig	,	but	Mr	.	Tarbill	remained	on	shore	,	nervously	running
鲍勃	还	去	在	这	演出	,	但	先生	.	-	剩余	在	支撑	,	紧张地	跑步

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

鲍勃也上了船，但塔比尔先生留在岸上，焦躁地来回踱步。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [veɪn] [wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ]

wringing	his	hands	and	uttering	vain	wishes	that	he	had	never	undertaken	a
拧干	他的	双手	和	发出声音	徒劳	愿望	那	他	有	绝不	已	一个

[siː] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .

sea	voyage	for	his	health	.
海	航程	为了	他的	健康	.

他搓着手，徒劳地祈祷自己当初为了自己的健康，从未进行过海上航行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ,

It	was	not	long	before	the	gig	was	close	to	the	other	boat	,
它	曾是	不是	长的	前	这	演出	曾是	关闭	到	这	其他	船	,

没过多久，小艇就靠近了另一艘船。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [spɑːrk] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ][glæd] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Captain	Spark	called	out	a	glad	greeting	to	his	first	mate	and	the
和	队长	火花	称为	出去	一个	高兴的	问候	到	他的	第一的	伴侣	和	这

['seɪlər] .

sailor	.
水手	.

斯帕克船长向他的大副和水手打了个招呼。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	happened	?	"	he	asked	.
"	什么	发生	?	"	他	问	.

“发生了什么事？”他问道。

" [wiː; wi][hɪt][sʌm; səm] ['floʊtɪŋ] ['rekɪdʒ] [læst] [naɪt] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['kɑːr] .

"	We	hit	some	floating	wreckage	last	night	,	"	explained	Mr	.	Carr	.
"	我们	打	一些	漂浮的	残骸	最后的	夜晚	,	"	解释	先生	.	卡尔	.

“我们昨晚撞上了一些漂浮的残骸，”卡尔先生解释说。

" [stoʊv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stʌf] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Stove	quite	a	hole	,	but	I	managed	to	stuff	part	of	a	sail	in	it	,
"	火炉	相当	一个	洞	,	但	我	管理	到	东西	部分	的	一个	帆	在	它	,

“炉子烧了个大洞，但我设法把一部分帆布塞了进去。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	we	did	very	well	until	early	this	morning	.
和	我们	做过	非常	出色地	直到	早期的	这	早晨	.

直到今天清晨，我们都做得非常出色。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['fɪlɪŋ] [fæst] . "

Then	some	of	the	seams	began	to	open	,	and	we're	filling	fast	.	"
然后	一些	的	这	接缝	开始	到	打开	,	和	是	填充	快速地	.	"

然后一些接缝开始打开，我们很快就要装满了。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	I'll	take	you	aboard	,	"	said	the	commander	.
"	患病的	拿	你	船上	,	"	说	这	指挥官	.

“我带你上船，”指挥官说。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	We've	got	a	nice	little	island	waiting	for	you	.
"	我们已经	得到	一个	好的	小的	岛	等待	为了	你	.

“我们这里有个漂亮的小岛等着你。”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ? "

Where	are	the	other	men	?	"
在哪里	是	这	其他	男人	?	"

其他人呢?

" [draʊnd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɑːr] ['sɑːləmli] .

"	Drowned	,	"	replied	Mr	.	Carr	solemnly	.
"	溺水	,	"	回复	先生	.	卡尔	庄严地	.

“溺水身亡,”卡尔先生严肃地回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	That	is	,	those	who	were	with	me	.
"	那	是	,	那些	WHO	是	和	我	.

也就是说，那些和我在一起的人。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] — [ðæt] [ɪz] ,

When	we	got	the	hole	in	us	they	became	frightened	and	leaped	overboard	—	that	is	,
什么时候	我们	得到	这	洞	在	我们	他们	成为	害怕	和	跳跃	落水	—	那	是	,

当我们身上出现破洞时，他们吓坏了，跳下了船——也就是说，

[ɔːl][bʌt; bət][ned] [hɪr] .

all	but	Ned	here	.
全部	但	内德	这里	.

除了内德以外，其他人都在这里。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [steɪ] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] .

I	tried	to	make	'	em	stay	in	,	but	they	wouldn't	.
我	尝试	到	制作	-	呃	停留	在	,	但	他们	不会	.

我试图让他们留下来，但他们不肯。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

That	is	the	last	I	saw	of	them	.
那	是	这	最后的	我	锯	的	他们	.

那是我最后一次见到他们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][sæm]['bendər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] , [wiː; wi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] . "

The	other	boat	,	with	Sam	Bender	and	his	crew	,	we	lost	sight	of	.	"
这	其他	船	,	和	山姆	本德	和	他的	全体人员	,	我们	丢失的	视线	的	.	"

另一艘船，也就是萨姆·本德和他的船员所在的那艘，我们跟丢了。

" [pʊr] ['fɛloʊz] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Poor	fellows	,	"	murmured	the	captain	.
"	贫穷的	伙伴们	,	"	低声说道	这	队长	.

“可怜的家伙们,”船长低声说道。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [gɪg] ,

The	first	mate	and	Ned	were	soon	in	the	captain's	gig	,
这	第一的	伴侣	和	内德	是	很快	在	这	船长的	演出	,

大副和内德很快就坐上了船长的船舱。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪld] [ænd; ənd][sæŋk] .

and	shortly	afterward	the	boat	with	the	hole	in	her	filled	and	sank	.
和	不久	之后	这	船	和	这	洞	在	她	已填	和	沉没	.

不久之后，那艘破了洞的船被填平后沉没了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [kən'səʊl] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Never	mind	,	"	consoled	the	captain	.
"	绝不	头脑	,	"	安慰	这	队长	.

“没关系，”船长安慰道。

" [its] ['ʃæloʊ] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət] [loʊ] [taɪd] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] .

"	It's	shallow	here	and	at	low	tide	we	may	be	able	to	get	her	.
"	它是	浅的	这里	和	在	低的	潮	我们	可能	是	有能力的	到	得到	她	.

“这里水浅，退潮的时候我们或许能把她救上来。”

['eniθɪŋ] [left] [ɪn][hɜ:r; hər] , ['mɪstər] . ['kɑ:r] ? "

Anything	left	in	her	,	Mr	.	Carr	?	"
任何事物	左边	在	她	,	先生	.	卡尔	?	"

卡尔先生，她还有什么本事吗?

" [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] - [taɪt] [kəm'pɑ:tmənts] .

"	Considerable	provisions	in	the	water	-	tight	compartments	.
"	大量	条款	在	这	水	-	紧的	隔间	.

“水密舱内有大量物资储备。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(Bob the Castaway; Or, The Wreck of the Eagle)
第8/9页

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [sə'plaɪz] . "
Also some supplies . "
还 一些 补给品 . "

还有一些物资。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[wiːl] [niːd] - [ɪm] [ɔːl] .
We'll need ' em all .
出色地 需要 - 呃 全部 .

我们需要他们所有人。

[wɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['kɑːstəweiz] [naʊ] . "
We're quite a party of castaways now . "
是 相当 一个 派对 的 遇难者 现在 . "

我们现在简直就是一群落难者。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [bɑːb] ? " [æskt] [ðə; ði] [fɜːrst] [meit] ,
" How did you find Bob ? " asked the first mate ,
" 如何 做过 你 寻找 鲍勃 ? " 问 这 第一的 伴侣 ,

“你是怎么找到鲍勃的？”大副问道。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] ['oʊvərbɔːrd] .
for his boat had been near when the boy fell overboard .
为了 他的 船 有 到过 靠近 什么时候 这 男生 跌倒 落水 .

因为男孩落水时，他的船就在附近。

" [oʊ] , [bɑːb] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
" Oh , Bob discovered the island for us , " replied the commander , and he
" 哦 , 鲍勃 发现 这 岛 为了 我们 , " 回复 这 指挥官 , 和 他
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] ['hæpəniŋz] .
explained the various happenings .
解释 这 各种各样的 事件 .

“哦，鲍勃为我们发现了这座岛屿，”指挥官回答道，并解释了各种发生的事情。

[ʃɔːr] [wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kɑːr] [ænd; ənd] [ned] ,
Shore was soon reached , and then Mr . Carr and Ned ,
支撑 曾是 很快 达到 , 和 然后 先生 . 卡尔 和 内德 ,

他们很快到达了岸边，然后是卡尔先生和内德。

['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
neither of whom had been able to eat much because of the necessity of
两者都不 的 谁 有 到过 有能力的 到 吃 很多 因为 的 这 必要性 的
['beɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ,
bailing to keep from sinking ,
弃保 到 保持 从 下沉 ,

由于需要不断舀水以防止船沉，两人都没能吃多少东西。

[wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
were given a good meal .
是 给定 一个 好的 一顿饭 .

我们吃了一顿丰盛的饭菜。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪtɪst] [ə'raɪvlz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]

The	two	latest	arrivals	looked	with	interest	on	what	had	already	been	done	to
这	二	最新的	到达	看起来	和	兴趣	在	什么	有	已经	到过	完毕	到

[fɔːrm][ə; eɪ][kæmp] .

form	a	camp	.
形式	一个	营	.

最新抵达的两人饶有兴趣地观察着营地已经建成的样子。

[wen] [ðer; ðər] [wet] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] ,

When	their	wet	trousers	were	hung	up	to	dry	in	the	hot	sun	,
什么时候	他们的	湿的	裤子	是	悬挂	向上	到	干燥	在	这	热的	太阳	,

当他们把湿裤子挂在烈日下晾晒时，

[ðeɪ] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [bɑːb] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [fɜːrst]

they	rested	in	the	shade	of	the	tent	and	Bob	explained	his	adventures	on	first
他们	休息	在	这	阴影	的	这	帐篷	和	鲍勃	解释	他的	冒险	在	第一的

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

reaching	the	island	.
到达	这	岛	.

他们在帐篷的阴凉处休息，鲍勃讲述了他初到岛上的冒险经历。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ['kæptɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kɑːr] ,

"	Have	you	any	idea	where	we	are	,	captain	?	"	asked	Mr	.	Carr	,
"	有	你	任何	主意	在哪里	我们	是	,	队长	?	"	问	先生	.	卡尔	,

“船长，您知道我们现在在哪儿吗？”卡尔先生问道。

['æftər][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] .

after	a	mutual	exchange	of	experiences	.
后	一个	相互的	交换	的	经历	.

在相互交流经验之后。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] .

"	Only	a	slight	one	.
"	仅有的	一个	轻微	一	.

“只是轻微的。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðɪs] [nuːn] .

I'm	going	to	take	an	observation	this	noon	.
我是	去	到	拿	一个	观察	这	中午	.

我今天中午要进行一次观测。

['fɔːrtʃənətli] , [maɪ] [krə'nɑːmɪtər] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [kə'rekt] ['rekənɪŋ] .

Fortunately	,	my	chronometer	did	not	stop	and	I	can	get	the	correct	reckoning	.
幸运的是	,	我的	计时器	做过	不是	停止	和	我	能	得到	这	正确的	清算	.

幸好我的计时器没有停止运转，我可以得出正确的结果。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	But	the	captain	was	disappointed	.
"	但	这	队长	曾是	失望的	.

但队长很失望。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dens] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ,

At	noon	the	sun	was	hidden	under	a	dense	bank	of	clouds	,	and	,
在	中午	这	太阳	曾是	隐	在下面	一个	稠密	银行	的	云	,	和	,

正午时分，太阳被厚厚的云层遮蔽。

[æz; əz] " [ded] ['rekənɪŋ] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] ,

as	"	dead	reckoning	"	would	have	been	of	no	avail	,
作为	"	死的	清算	"	会	有	到过	的	不	可用	,

因为“航位推算”根本无济于事。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['priːviəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][goʊ][baɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [poʊ'spoʊn]

since	they	had	no	previous	record	to	go	by	,	he	had	to	postpone
自从	他们	有	不	以前的	记录	到	去	经过	,	他	有	到	推迟

['mætərz] .

matters	.
事情	.

由于没有先例可循，他不得不推迟此事。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː] .

However	,	there	was	plenty	to	do	.
然而	,	那里	曾是	很多	到	做	.

然而，要做的事情却很多。

[wen] [ðə; ðɪ][taɪd] [went] [aʊt] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

When	the	tide	went	out	late	that	afternoon	they	saw	that	it	would	be	possible	to
什么时候	这	潮	去	出去	晚的	那	下午	他们	锯	那	它	会	是	可能的	到

[get][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rekt] [boʊt] .

get	most	of	the	things	from	the	wrecked	boat	.
得到	最多	的	这	事物	从	这	损毁	船	.

那天下午晚些时候，潮水退去后，他们发现可以从沉船上取回大部分物品。

[ðɪs] [kept] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .

This	kept	them	busy	until	dark	.
这	保留	他们	忙碌的	直到	黑暗的	.

这让他们一直忙到天黑。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg]['kæmpfaɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [tent] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kraʊdɪd]

Then	a	big	campfire	was	lighted	,	and	,	though	the	tent	was	rather	crowded
然后	一个	大的	营火	曾是	照明	,	和	,	尽管	这	帐篷	曾是	相当	挤

[wɪð; wɪθ][sɪks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	six	in	it	,
和	六	在	它	,

然后，他们点燃了一堆篝火，虽然帐篷里挤了六个人，显得有些拥挤，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sliːp] ['ferli] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

they	managed	to	sleep	fairly	comfortably	.
他们	管理	到	睡觉	相当	舒适地	.

他们睡得还算舒服。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːstəweiz] [pʊt] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

The	next	day	it	rained	,	and	the	castaways	put	in	rather	a	miserable	existence	.
这	下一个	天	它	下雨了	,	和	这	遇难者	放	在	相当	一个	悲惨的	存在	.

第二天下起了雨，遇难者们过得十分悲惨。

['fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ðɪ] [fuːd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tent] ,

Fortunately	,	they	had	carried	the	food	into	the	tent	,
幸运的是	,	他们	有	携带	这	食物	进入	这	帐篷	,

幸好他们把食物带进了帐篷。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] ['trɑːpɪk(ə)l] ['daʊnpɔːr] .

where	it	was	protected	from	the	terrific	tropical	downpour	.
在哪里	它	曾是	受保护	从	这	了不起	热带	倾盆大雨	.

在那里，它免受了热带暴雨的侵袭。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . - ['nevər]

The	rain	kept	up	for	three	days	,	and	during	all	that	time	Mr	.	Tarbill	never
这	雨	保留	向上	为了	三	天	,	和	期间	全部	那	时间	先生	.	-	绝不

['siːst] [kəm'pleɪnɪŋ] .

ceased	complaining	.
停止	抱怨	.

雨下了三天，在这三天里，塔比尔先生一直抱怨个不停。

[æz; əz][fɔːr; fər][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['getɪŋ] [wet] [θruː] ,

As	for	Bob	and	the	others	,	they	did	not	mind	getting	wet	through	,
作为	为了	鲍勃	和	这	其他的	,	他们	做过	不是	头脑	获得	湿的	通过	,

至于鲍勃和其他人，他们并不介意全身湿透。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] .

for	the	weather	was	very	warm	.
为了	这	天气	曾是	非常	温暖的	.

因为天气非常暖和。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptənz] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skriːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər]

Under	the	captain's	directions	they	had	built	a	sort	of	screen	for	the	fire
在下面	这	船长的	方向	他们	有	建造	一个	种类	的	屏幕	为了	这	火

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ,

at	the	first	sign	of	a	storm	,
在	这	第一的	符号	的	一个	风暴	,

在船长的指示下，他们在暴风雨来临的最初迹象出现时，就为火堆搭建了一种屏障。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [griːn] ['kəukəˌnʌt] [triː] [liːvz] [ɑːn] ['slæntɪŋ] [poʊlz] [laɪk][ə; eɪ] " [liːn] - [tuː; tə] ,

making	it	of	green	cocoanut	tree	leaves	on	slanting	poles	like	a	"	lean	-	to	,
制作	它	的	绿色的	椰子	树	树叶	在	斜	杆子	喜欢	一个	"	倾斜	-	到	,

用绿色的椰子树叶搭在倾斜的杆子上，做成类似“斜靠式棚屋”的东西

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [ðə; ði] [bleɪz] ['goʊɪŋ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wetnəs] ,

"	and	this	kept	the	blaze	going	in	spite	of	the	wetness	,
"	和	这	保留	这	火焰	去	在	尽管如此	的	这	潮湿	,

“即便在潮湿的环境下，火势依然持续燃烧。”

[æz; əz] ['plenti] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn] .

as	plenty	of	dry	wood	had	been	gathered	before	the	rain	began	.
作为	很多	的	干燥	木头	有	到过	聚集	前	这	雨	开始	.

因为在下雨之前已经收集了大量的干柴。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [hæd; həd] ['siːst] ,

On	the	fourth	day	the	sun	shone	brightly	,	the	downpour	had	ceased	,
在	这	第四	天	这	太阳	闪耀	明亮地	,	这	倾盆大雨	有	停止	,

第四天，阳光灿烂，暴雨停了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	they	rejoiced	in	the	beautiful	scenery	around	them	,
和	他们	欣喜若狂	在	这	美丽的	风景	大约	他们	,

他们为周围美丽的景色而感到高兴。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪlənd] .

even	though	they	were	shipwrecked	and	on	a	strange	island	.
甚至	尽管	他们	是	遭遇海难	和	在	一个	奇怪的	岛	.

即使他们遭遇海难，流落到一个陌生的岛屿上。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['ʃeltər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tent] , " ['kæptɪn] [spɑːrk]

"	We	must	build	a	more	substantial	shelter	than	the	tent	,	"	Captain	Spark
"	我们	必须	建造	一个	更多的	重大的	庇护所	比	这	帐篷	,	"	队长	火花

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

decided	that	morning	.
决定	那	早晨	.

“我们必须建造一个比帐篷更坚固的庇护所，”斯帕克船长那天早上决定道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ]

"	We	may	have	to	stay	here	for	several	months	,	and	the	tent	is	not	large
"	我们	可能	有	到	停留	这里	为了	一些	几个月	,	和	这	帐篷	是	不是	大的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“我们可能要在这里待上几个月，但帐篷不够大。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [draɪ] .

Besides	**,**	**we**	**must**	**keep**	**our**	**supplies**	**dry**	**.**
除了	,	我们	必须	保持	我们的	补给品	干燥	.

此外，我们必须保持物资干燥。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] , [bɑːb] ,

"	**They**	**decided**	**to**	**make**	**a**	**small**	**log**	**cabin**	**,**	**and**	**,**	**with**	**this**	**end**	**in**	**view**	**,**	**Bob**	**,**
"	他们	决定	到	制作	一个	小的	日志	舱	,	和	,	和	这	结尾	在	看法	,	鲍勃	,

“他们决定建造一座小木屋，为此，鲍勃……”

[ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] ,

the	**two**	**sailors**	**,**
这	二	水手们	,

两名水手，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːr] [set] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [hjuː] [daʊn] [triːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

and	**Mr**	**.**	**Carr**	**set**	**off**	**into**	**the**	**woods**	**to**	**hew**	**down**	**trees**	**for**	**this**	**purpose**	**.**
和	先生	.	卡尔	放	离开	进入	这	树林	到	槎	向下	树木	为了	这	目的	.

于是卡尔先生便进到树林里去砍伐树木，以达到这个目的。

['kæptɪn] [spɑːrk][ænd; ənd]['mɪstər] . - [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][get][ðə; ði][kæmp][ɪn] ['betər] [ʃeɪp]

Captain	**Spark**	**and**	**Mr**	**.**	**Tarbill**	**remained**	**behind**	**to**	**get**	**the**	**camp**	**in**	**better**	**shape**
队长	火花	和	先生	.	-	剩余	在后面	到	得到	这	营	在	更好的	形状

['æftər][ðə; ði][stɔːrm] .

after	**the**	**storm**	**.**
后	这	风暴	.

风暴过后，斯帕克船长和塔比尔先生留下来整理营地，使之恢复原状。

[ðə; ði] [kə'mændər] ['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [nuːn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [aʊt]

The	**commander**	**also**	**wished**	**to**	**take**	**a**	**sun**	**observation**	**that**	**noon**	**and**	**work**	**out**
这	指挥官	还	希望	到	拿	一个	太阳	观察	那	中午	和	工作	出去

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	**position**	**of**	**the**	**island**	**.**
这	位置	的	这	岛	.

指挥官还希望在中午进行一次太阳观测，以确定岛屿的位置。

[æz; əz][bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

As	**Bob**	**and**	**his**	**three**	**companions**	**were**	**going**	**through**	**the**	**wood**	**,**
作为	鲍勃	和	他的	三	同伴	是	去	通过	这	木头	,

当鲍勃和他的三个同伴穿过树林时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] .

they	**were**	**surprised**	**to**	**see**	**several**	**birds**	**of**	**brilliant**	**plumage**	**.**
他们	是	惊讶	到	看	一些	鸟类	的	杰出的	羽毛	.

他们惊讶地发现有好几只羽毛艳丽的鸟。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sæŋ] ['swiːtli] .

Some	**of**	**them**	**sang**	**sweetly**	**.**
一些	的	他们	唱	甜蜜地	.

他们当中有些人歌声甜美。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kɑːr] .

"	**That's**	**a**	**good**	**sign**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Carr**	**.**
"	那就是	一个	好的	符号	!	"	惊呼	先生	.	卡尔	.

“这是个好兆头！”卡尔先生惊呼道。

" [waɪ] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**Bob**	**.**
"	为什么	?	"	问	鲍勃	.

“为什么？”鲍勃问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɜːrdz][ɑːn] [ðɪs] [smɔːl] ['aɪlənd] ,
" Because if there are birds on this small island ,
" 因为 如果 那里 是 鸟类 在 这 小的 岛 ,

“因为如果这个小岛上有鸟的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['aɪlənd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
it shows that there must be a larger island not far away .
它 演出 那 那里 必须 是 一个 更大的 岛 不是 远的 离开 .

这表明附近一定还有一个更大的岛屿。

[bɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][lɪv; laɪv][ɪn][lɑːrdʒ] ['fɔrists] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [hɪr] ,
Birds of this kind live in large forests , and as there are none here ,
鸟类 的 这 种类 居住 在 大的 森林 , 和 作为 那里 是 没有任何 这里 ,

这类鸟类生活在茂密的森林里，而这里没有森林，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðæt] [ʃoʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm]
on account of the size of this island , that shows they must come from
在 帐户 的 这 尺寸 的 这 岛 , 那 演出 他们 必须 来 从
[sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn] ,
some other one ,
一些 其他 一 ,

根据这座岛屿的面积来看，这表明它们必定来自其他岛屿。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] . "
or from the mainland . "
或者 从 这 大陆 . "

或者从大陆来。”

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [bɑːb] .
" I hope you're right , " said Bob .
" 我 希望 你是 正确的 , " 说 鲍勃 .

“我希望你是对的，”鲍勃说。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][gɪg] ,
" We might be able to get to some other island in the gig ,
" 我们 可能 是 有能力的 到 得到 到 一些 其他 岛 在 这 演出 ,

“我们或许能在演出中去到其他岛屿，”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] .
and then we would stand a better chance of being rescued .
和 然后 我们 会 站立 一个 更好的 机会 的 存在 获救 .

这样我们获救的几率就会更大。

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,
" When the little party got back to camp ,
" 什么时候 这 小的 派对 得到 后退 到 营 ,

“当这群小伙伴回到营地时，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [poʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
carrying a number of poles for the beginning of the hut ,
携带 一个 数字 的 杆子 为了 这 开始 的 这 小屋 ,

扛着几根杆子，准备搭建小屋。

[ðeɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] [spɑːrk] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli]
they found Captain Spark preparing to take an observation , as it was nearly
他们 成立 队长 火花 准备 到 拿 一个 观察 , 作为 它 曾是 几乎
[nuːn] .
noon .
中午 .

他们发现斯帕克船长正在准备进行观察，当时已接近中午。

[hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['kɑːr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

He	asked	Mr	.	Carr	to	assist	him	.
他	问	先生	.	卡尔	到	协助	他	.

他请卡尔先生协助他。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

In	a	few	minutes	,
在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ðə; ði] ['sekstənt] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

after	taking	the	altitude	of	the	sun	through	the	sextant	and	working	out	a
后	采取	这	高度	的	这	太阳	通过	这	六分仪	和	在职的	出去	一个

[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

calculation	from	his	table	of	figures	,
计算	从	他的	桌子	的	数据	,

他用六分仪测量了太阳的高度角，并根据他的数据表进行了计算。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]

the	captain	was	able	to	announce	the	result	,	giving	the	latitude	and
这	队长	曾是	有能力的	到	宣布	这	结果	,	给予	这	纬度	和

['lɑːndʒɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

longitude	of	the	island	.
经度	的	这	岛	.

船长得以宣布结果，给出了该岛的纬度和经度。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] ,

"	Why	,	"	exclaimed	Bob	,
"	为什么	,	"	惊呼	鲍勃	,

“为什么？”鲍勃惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [mæp] [ðæt] ['kæptɪn]

"	that	is	about	the	location	of	the	island	shown	on	the	parchment	map	that	Captain
"	那	是	关于	这	地点	的	这	岛	所示	在	这	羊皮纸	地图	那	队长

['oʊbɛd] [geɪv] [ˌem 'iː] . "

Obed	gave	me	.	"
奥贝德	给予	我	.	"

“那差不多就是奥贝德船长给我的羊皮纸地图上显示的岛屿位置。”

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	So	it	is	!	"	cried	the	captain	.
"	所以	它	是	!	"	哭	这	队长	.

“正是如此！”船长喊道。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [mæp] , [bɑːb] ? "

"	Where	is	the	map	,	Bob	?	"
"	在哪里	是	这	地图	,	鲍勃	?	"

“鲍勃，地图在哪儿？”

" [lɔːst] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [θɪŋz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wen] [ðə; ði] [boʊt] ['kæpsaɪzd] ,

"	Lost	overboard	with	the	rest	of	my	things	,	I	suppose	,	when	the	boat	capsized	,
"	丢失的	落水	和	这	休息	的	我的	事物	,	我	认为	,	什么时候	这	船	倾覆	,

“我想，船翻的时候，它们和其他东西一起落水了。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ruːf(ə)l] ['ænsər] .

"	was	the	rueful	answer	.
"	曾是	这	懊悔的	回答	.

“这是他懊悔的回答。”

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[naʊ] [wiːl] ['nevər] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['treʒər] [ɔːr][nɑːt] .

Now	we'll	never	know	whether	there	was	any	treasure	or	not	.
现在	出色地	绝不	知道	无论	那里	曾是	任何	宝藏	或者	不是	.

现在我们永远也无法知道那里到底有没有宝藏了。

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

However	,	there's	no	use	worrying	about	that	.
然而	,	有	不	使用	令人担忧	关于	那	.

但是，担心这个也没用。

[ðə; ði] [best] [nuːz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['aɪlənd] ,

The	best	news	is	that	we	are	not	far	off	from	a	very	large	island	,
这	最好的	消息	是	那	我们	是	不是	远的	离开	从	一个	非常	大的	岛	,

最好的消息是我们离一个非常大的岛屿不远了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃɪps] ['friːkwəntli] [tʌtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] . "

at	which	ships	frequently	touch	for	water	and	provisions	.	"
在	哪个	船舶	频繁地	触碰	为了	水	和	条款	.	"

船只经常在此停靠补充淡水和补给。

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['kɑːr] .

"	Good	!	"	cried	Mr	.	Carr	.
"	好的	!	"	哭	先生	.	卡尔	.

“好！”卡尔先生喊道。

" [ə'baʊt] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] , ['kæptɪn] ? "

"	About	how	far	off	,	captain	?	"
"	关于	如何	远的	离开	,	队长	?	"

“大概还有多远，船长？”

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "

"	Not	more	than	two	hundred	miles	.	"
"	不是	更多的	比	二	百	英里	.	"

“不超过两百英里。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	But	how	can	we	go	two	hundred	miles	?	"	asked	Mr	.	Tarbill	.
"	但	如何	能	我们	去	二	百	英里	?	"	问	先生	.	-	.

“可是我们怎么走两百英里呢？”塔比尔先生问道。

" [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] — [maɪ][gɪg] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	In	the	small	boat	—	my	gig	—	to	be	sure	.
"	在	这	小的	船	—	我的	演出	—	到	是	当然	.

“在小船上——我的工作——肯定是这样。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [twaɪs] [ðæt] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ɪz][lɑːrdʒ]

We	have	sufficient	provisions	for	twice	that	journey	,	and	the	boat	is	large
我们	有	充足的	条款	为了	两次	那	旅行	,	和	这	船	是	大的

[ɪ'nʌf] . "

enough	.	"
足够的	.	"

我们携带的补给足够完成两倍的航程，而且船也足够大。

" [aɪl] ['nevər] ['ventʃər] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] .

"	I'll	never	venture	to	sea	in	a	small	boat	!	"	declared	the	nervous	passenger	.
"	患病的	绝不	风险投资	到	海	在	一个	小的	船	!	"	声明	这	紧张的	乘客	.

“我绝不会冒险乘坐小船出海！”这位紧张的乘客说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	others	paid	little	attention	to	him	,
这	其他的	有薪酬的	小的	注意力	到	他	,

其他人几乎没怎么注意他。

['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪlənd] .

being	too	much	interested	in	what	the	captain	had	to	say	about	the	other	island	.
存在	也	很多	感兴趣的	在	什么	这	队长	有	到	说	关于	这	其他	岛	.

太在意船长对另一个岛屿的描述。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	never	been	there	,	but	he	had	heard	of	it	.
他	有	绝不	到过	那里	,	但	他	有	听到	的	它	.

他从未去过那里，但他听说过那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['frendli] ['neɪtɪvz] .

It	was	inhabited	by	a	tribe	of	friendly	natives	.
它	曾是	有人居住的	经过	一个	部落	的	友好的	本地人	.

那里居住着一群友善的土著部落。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] [suːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kɑːr] .

"	Shall	we	start	soon	?	"	asked	Mr	.	Carr	.
"	将	我们	开始	很快	?	"	问	先生	.	卡尔	.

“我们是不是该马上开始了？”卡尔先生问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [tɜːrnz] [ʌp] [hɪr] .

"	I	think	we'll	wait	a	week	or	two	and	see	what	turns	up	here	.
"	我	思考	出色地	等待	一个	星期	或者	二	和	看	什么	转弯	向上	这里	.

“我想我们再等一两周，看看情况如何。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

We	are	very	comfortable	,
我们	是	非常	舒服的	,

我们感觉很舒适，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni]

and	I	don't	want	to	undertake	the	voyage	in	the	small	boat	if	there	is	any
和	我	不	想	到	承担	这	航程	在	这	小的	船	如果	那里	是	任何

[tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf][frʌm; frəm] [hɪr] .

chance	of	a	ship	taking	us	off	from	here	.
机会	的	一个	船	采取	我们	离开	从	这里	.

如果有可能有船从这里接我们离开，我不想乘坐小船进行这次航行。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][æn; ən]['aɪlənd] ,

"	The	thought	that	they	were	not	so	very	far	from	an	island	,
"	这	想法	那	他们	是	不是	所以	非常	远的	从	一个	岛	,

想到他们离岛屿并不远，

[wer] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['reskjuː] [wɜːr; wər][moʊst] ['eksələnt] , [pʊt] ['evri] [wʌn][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ,

where	the	chances	of	rescue	were	most	excellent	,	put	every	one	in	good	humor	,
在哪里	这	机会	的	救援	是	最多	出色的	,	放	每一个	一	在	好的	幽默	,

[seɪv] ['mɪstər] . - .

save	Mr	.	Tarbill	.
节省	先生	.	-	.

在获救几率最大的地方，让每个人都心情愉快，除了塔比尔先生。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

He	remained	gloomy	and	nervous	.
他	剩余	阴沉	和	紧张的	.

他依然情绪低落，神经紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

It	was	decided	to	proceed	with	the	building	of	the	hut	,
它	曾是	决定	到	继续	和	这	建筑	的	这	小屋	,

决定继续建造小屋。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [griːn] [liːvz] ,

and	in	a	few	days	it	was	finished	and	thatched	with	thick	green	leaves	,
和	在	一个	很少	天	它	曾是	完成的	和	茅草屋顶	和	厚的	绿色的	树叶	,

几天后，房子就完工了，上面盖满了厚厚的绿叶茅草。

[ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ʃɪŋglz] .

that	were	almost	as	good	as	shingles	.
那	是	几乎	作为	好的	作为	带状疱疹	.

效果几乎和瓦片一样好。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [let][ˌaɪ ˈtiː][reɪn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['wɒnts][tuː; tə] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːr] .

"	There	,	now	let	it	rain	if	it	wants	to	,	"	said	Mr	.	Carr	.
"	那里	,	现在	让	它	雨	如果	它	想要	到	,	"	说	先生	.	卡尔	.

“好了，现在就让它下雨吧，”卡尔先生说道。

" [wiːl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][draɪ] .

"	We'll	be	good	and	dry	.
"	出色地	是	好的	和	干燥	.

“我们会保持干燥。”

[ðə; ði] [tent] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [hʌt] [wəʊnt][hoʊld] .

The	tent	can	be	used	as	a	storehouse	for	what	the	hut	won't	hold	.
这	帐篷	能	是	用过的	作为	一个	库	为了	什么	这	小屋	惯于	抓住	.

帐篷可以用来存放小屋装不下的东西。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrd] ,

"	It	seemed	as	if	the	rain	was	going	to	take	them	at	their	word	,
"	它	似乎	作为	如果	这	雨	曾是	去	到	拿	他们	在	他们的	单词	,

“看来雨水真的要听从他们的诺言了。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

for	there	came	a	steady	downpour	the	next	day	,
为了	那里	来了	一个	稳定的	倾盆大雨	这	下一个	天	,

第二天就下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['læstɪd][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][fjuː] [ˌɪntəˈmɪʃənz] .

and	it	lasted	a	week	with	but	few	intermissions	.
和	它	持续	一个	星期	和	但	很少	中场休息	.

演出持续了一周，期间只有零星的间歇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

They	were	very	weary	of	it	.
他们	是	非常	厌倦	的	它	.

他们对此感到非常厌倦。

[jet] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][bɑːb] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Yet	through	it	all	Bob	kept	up	his	good	spirits	.
然而	通过	它	全部	鲍勃	保留	向上	他的	好的	烈酒	.

然而，鲍勃始终保持着乐观的精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

He	was	a	changed	boy	,	and	though	,	once	or	twice	,
他	曾是	一个	已更改	男生	,	和	尽管	,	一次	或者	两次	,

他变了一个人，虽然，偶尔也会有那么一两次，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	spirit	of	mischief	seemed	about	to	break	out	in	him	,	he	restrained	it	,
这	精神	的	恶作剧	似乎	关于	到	休息	出去	在	他	,	他	克制	它	,

他似乎快要被恶作剧的念头激发出来，但他克制住了。

[tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [spɑːrk] .

to	the	secret	delight	of	Captain	Spark	.
到	这	秘密	喜	的	队长	火花	.

令斯帕克船长暗自欣喜。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:r] ,

"	I	was	right	,	after	all	,	"	he	said	to	Mr	.	Carr	,
"	我	曾是	正确的	,	后	全部	,	"	他	说	到	先生	.	卡尔	,

“看来我是对的，”他对卡尔先生说。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['si:st] .

one	day	when	the	rain	had	ceased	.
一	天	什么时候	这	雨	有	停止	.

有一天，雨停了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [si:] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['streɪtn] [bɑ:b][aʊt] ,

"	It	needed	a	sea	voyage	to	straighten	Bob	out	,
"	它	需要	一个	海	航程	到	拉直	鲍勃	出去	,

“鲍勃需要一次海上航行才能恢复正常。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃɪprek] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	didn't	figure	on	a	shipwreck	doing	it	.
但	我	没有	数字	在	一个	海难	正在做	它	.

但我没想到会是沉船事故造成的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l] [ə'baʊt] [kæmp] .

"	The	boy	was	very	helpful	about	camp	.
"	这	男生	曾是	非常	有帮助	关于	营	.

“这个男孩在露营方面提供了很多帮助。”

[noʊ][tæsk][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [noʊ]['leɪbər] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər]

No	task	was	too	hard	for	him	,	no	labor	too	much	,	and	he	never
不	任务	曾是	也	难的	为了	他	,	不	劳动	也	很多	,	和	他	绝不

['grʌmbld] .

grumbled	.
咕哝	.

对他来说，没有太难的任务，没有太辛苦的劳动，而且他从不抱怨。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['ɔ:lmoʊst] [ju:st] [tu:; tə][laɪf][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər]

He	had	grown	almost	used	to	life	on	the	island	,	as	had	the	other
他	有	生长	几乎	用过的	到	生活	在	这	岛	,	作为	有	这	其他

['kɑ:stəweiz] .

castaways	.
遇难者	.

他和其他遇难者一样，几乎已经习惯了岛上的生活。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [spɑ:rk][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['aɪlənd] .

But	Captain	Spark	had	not	given	up	the	plan	of	sailing	for	the	large	island	.
但	队长	火花	有	不是	给定	向上	这	计划	的	帆船	为了	这	大的	岛	.

但是斯帕克船长并没有放弃驶向那座大岛的计划。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [faɪn]

He	waited	until	he	thought	the	weather	had	settled	down	and	then	,	one	fine
他	等待	直到	他	想法	这	天气	有	定居	向下	和	然后	,	一	美好的

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他等到天气平静下来后，在一个晴朗的早晨，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][loʊd][ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [sə'plaɪz] .

he	gave	the	word	to	load	the	small	boat	with	all	their	supplies	.
他	给予	这	单词	到	加载	这	小的	船	和	全部	他们的	补给品	.

他下令将所有补给装上小船。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kɑ:r] .

"	Do	you	think	we	can	make	it	?	"	asked	Mr	.	Carr	.
"	做	你	思考	我们	能	制作	它	?	"	问	先生	.	卡尔	.

“你觉得我们能成功吗？”卡尔先生问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
We can try , at any rate .
我们 能 尝试 , 在 任何 速度 .

至少我们可以试试。

[wiːl] [hæv; həv] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv]
We'll have this island and the log cabin to return to in case we have
出色地 有 这 岛 和 这 日志 舱 到 返回 到 在 案件 我们 有
[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] . "
to turn back . "
到 转动 后退 . "

万一我们不得不返回，我们还有这座岛屿和那间小木屋可以依靠。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [boʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] .
" Are you really going to put to sea in that small boat ? " asked Mr .
" 是 你 真的 去 到 放 到 海 在 那 小的 船 ? " 问 先生 .

“你真的要驾着那艘小船出海吗？”先生问道。

- ['nɜːrvəsli] , [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] .
Tarbill nervously , when the time for departure came .
- 紧张地 , 什么时候 这 时间 为了 离开 来了 .

临行之际，塔比尔紧张地站在那里。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That's what we are , " replied the captain .
" 那就是 什么 我们 是 , " 回复 这 队长 .

“我们就是这样的人，”船长回答道。

" [ðen] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] . "
" Then I'm not going . "
" 然后 我是 不是 去 . "

“那我就不去了。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wiːl] [liːv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪn][sɪks]
If you want to stay we'll leave you some provisions , and perhaps , in six
如果 你 想 到 停留 出色地 离开 你 一些 条款 , 和 也许 , 在 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

如果你想留下来，我们会给你留下一些食物，也许六个月后，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [meɪ] [pæs] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃɜːrt] ['sɪgnəl] . "
a ship may pass here and see the shirt signal . "
一个 船 可能 经过 这里 和 看 这 衬衫 信号 . "

有船只经过这里时可能会看到衬衫上的信号。

" [sɪks] [mʌnθs] ? "
" Six months ? "
" 六 几个月 ? "

“六个月？”

" [wel] , ['meɪbi] [lɔːŋgər] ; ['meɪbi] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] . "

"	Well	,	maybe	longer	;	maybe	a	shorter	time	.	"
"	出色地	,	或许	更长	;	或许	一个	较短	时间	.	"

“嗯，也许时间更长，也许时间更短。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ? "

"	And	I'll	have	to	stay	here	all	alone	?	"
"	和	患病的	有	到	停留	这里	全部	独自的	?	"

“那我就要一个人待在这里吗？”

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [spɑːrk] ['ʃɔːrtli] ,

"	That's	what	you	will	,	"	answered	Captain	Spark	shortly	,
"	那就是	什么	你	将要	,	"	回答	队长	火花	不久	,

“你会的，”斯帕克船长简短地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kaʊərdɪs] .

for	he	was	beginning	to	tire	of	Mr	.	Tarbill's	cowardice	.
为了	他	曾是	开始	到	胎	的	先生	.	-	怯懦	.

因为他开始厌倦塔比尔先生的懦弱。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn] .

What	shall	I	do	?	"	exclaimed	the	nervous	man	.
什么	将	我	做	?	"	惊呼	这	紧张的	男人	.

“我该怎么办？”紧张的男人惊呼道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .

"	Come	along	with	us	,	"	suggested	Bob	.
"	来	沿着	和	我们	,	"	建议	鲍勃	.

“跟我们一起走吧，”鲍勃建议道。

" [aɪm] [ə'freɪd] . "

"	I'm	afraid	.	"
"	我是	害怕的	.	"

“我耽心。”

" [ðen] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	Then	stay	on	the	island	.
"	然后	停留	在	这	岛	.

“那就留在岛上吧。”

[ðæt] [wəʊnt] [sɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

That	won't	sink	,	"	said	the	captain	.
那	惯于	下沉	,	"	说	这	队长	.

“那艘船不会沉的，”船长说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] . "

"	I'm	afraid	of	that	,	too	.	"
"	我是	害怕的	的	那	,	也	.	"

“我也很害怕。”

" [wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kə'mændər] ,

"	Well	,	we're	going	,	"	announced	the	commander	,
"	出色地	,	是	去	,	"	宣布	这	指挥官	,

“好了，我们出发了。”指挥官宣布道。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

preparing	to	aid	in	shoving	the	boat	down	to	the	water's	edge	.
准备	到	援助	在	推搡	这	船	向下	到	这	水的	边缘	.

准备帮忙把船推到水边。

" [oʊ] ! [dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd] !
" Oh ! Don't leave me behind !
" 哦 ! 不 离开 我 在后面 !

“哦！别把我丢下！”

[aɪl] [goʊ] !
I'll go !
患病的 去 !

我去！

[aɪl] [goʊ] !
I'll go !
患病的 去 !

我去！

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪl] [biː; bi] [draʊnd] !
But I know I'll be drowned !
但 我 知道 患病的 是 溺水 !

但我知道我肯定会被淹死！

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! "
I'm sure of it ! "
我是 当然 的 它 ! "

我对此深信不疑！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['pæsɪndʒər] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz]['mɪstər] . - [gɑːt]['ɪntuː]
" You're a cheerful passenger , " murmured the captain , as Mr . Tarbill got into
" 你是 一个 快乐 乘客 , " 低声说道 这 队长 , 作为 先生 . - 得到 进入
[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 .

“你真是个心情愉快的乘客，”船长低声说道，这时塔比尔先生上了船。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] , [bɔɪz] !
" Let her go , boys !
" 让 她 去 , 男孩们 !

“放了她，伙计们！”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfloʊt] [wʌns] [mɔːr] , ['liːvɪŋ] " ['bɑːbz] ['aɪlənd] " [bɪˈhaɪnd] .
" A few minutes later they were afloat once more , leaving " Bob's Island " behind .
" 一个 很少 分钟 之后 他们 是 漂浮 一次 更多的 , 离开 " 鲍勃的 岛 " 在后面 .

几分钟后，他们再次浮起，将“鲍勃岛”抛在了身后。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] !
Would they be able to reach the other one !
会 他们 是 有能力的 到 抵达 这 其他 一 !

他们能联系上对方吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] .
That was the question in every heart .
那 曾是 这 问题 在 每一个 心 .

这是每个人心中都想知道的问题。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs]
A SERIOUS LOSS
一个 严肃的 损失

重大损失

['ʌndər] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wɔːrm]

Under	a	bright	blue	sky	,	with	the	sun	shining	down	almost	a	little	too	warm
在下面	一个	明亮的	蓝色的	天空	,	和	这	太阳	灼灼	向下	几乎	一个	小的	也	温暖的

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

for	comfort	,
为了	舒适	,

在湛蓝的天空下，阳光炙烤着大地，热得几乎让人有些不舒服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ['veri] [kɑːm] ,

and	with	the	sea	very	calm	,
和	和	这	海	非常	冷静的	,

海面非常平静，

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

the	voyage	that	meant	so	much	to	all	of	them	was	begun	.
这	航程	那	意思是	所以	很多	到	全部	的	他们	曾是	开始	.

对他们所有人来说意义非凡的航程开始了。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

They	looked	back	with	a	little	regret	at	the	small	island	they	were	leaving	.
他们	看起来	后退	和	一个	小的	后悔	在	这	小的	岛	他们	是	离开	.

他们带着一丝不舍回头望向即将离开的小岛。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

There	,	at	least	,	they	knew	they	would	be	safe	,
那里	,	在	至少	,	他们	知道	他们	会	是	安全的	,

至少在那里，他们知道自己是安全的。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ['meni] [mʌnθs] ,

but	unless	they	desired	to	risk	the	chance	of	staying	there	many	months	,
但	除非	他们	想要的	到	风险	这	机会	的	入住	那里	许多	几个月	,

但除非他们愿意冒着在那里待上几个月的风险，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] ['ventʃər] .

they	must	make	this	venture	.
他们	必须	制作	这	风险投资	.

他们必须进行这项冒险。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l][kæmp] , " ['mɜːmɜd] [bɑːb] ,

"	Well	,	it	was	a	fine	little	camp	,	"	murmured	Bob	,
"	出色地	,	它	曾是	一个	美好的	小的	营	,	"	低声说道	鲍勃	,

“嗯，那真是一个不错的小营地，”鲍勃低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	tone	of	sorrow	in	his	voice	.
和	一个	语气	的	悲哀	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着悲伤的语气。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - .

"	Indeed	it	was	,	"	declared	Mr	.	Tarbill	.
"	的确	它	曾是	,	"	声明	先生	.	-	.

“的确如此，”塔比尔先生说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] . "

"	I	wish	I	was	back	there	now	.	"
"	我	希望	我	曾是	后退	那里	现在	.	"

“我真希望现在能回到那里。”

" [pər'hæps][wiː; wi][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['kæptɪn] [spɑːrk] ['greɪvli] ,

"	Perhaps	we	all	will	be	,	"	said	Captain	Spark	gravely	,
"	也许	我们	全部	将要	是	,	"	说	队长	火花	严重地	,

“或许我们都会如此，”斯帕克船长严肃地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][jʊr; jər][boʊt] [ʌn'tɪl] [its] ['æktʃuəli][ðer; ðər] ,

"	but	there	is	no	use	discovering	a	leak	in	your	boat	until	it's	actually	there	,
"	但	那里	是	不	使用	发现	一个	泄露	在	你的	船	直到	它是	实际上	那里	,

但是，在船真正漏水之前，发现漏水是没用的。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ]

"	which	was	his	way	of	saying	that	it	was	bad	luck	to	cross	a	bridge
"	哪个	曾是	他的	方式	的	说	那	它	曾是	坏的	运气	到	叉	一个	桥

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

until	you	came	to	it	.
直到	你	来了	到	它	.

“他的意思是，不到桥边不去过桥是不吉利的。”

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]

"	Now	we've	got	to	have	some	system	about	this	voyage	,	"	went	on	the
"	现在	我们已经	得到	到	有	一些	系统	关于	这	航程	,	"	去	在	这

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

“现在我们必须为这次航行制定一些制度，”指挥官继续说道。

" [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][læst][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [ɪf] [wiː; wi]

"	We've	got	enough	provisions	and	water	to	last	us	for	the	trip	if	we
"	我们已经	得到	足够的	条款	和	水	到	最后的	我们	为了	这	旅行	如果	我们

[ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

are	careful	of	them	.
是	小心	的	他们	.

“如果我们小心使用，我们有足够的补给和水，足够我们这次旅行用了。”

[wiːl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['bæŋkwɪt] ,

We'll	not	be	able	to	have	any	banquets	,
出色地	不是	是	有能力的	到	有	任何	宴会	,

我们将无法举办任何宴会。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌn] — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kluːd] [maɪ'self] — [tuː; tə][biː; bi] ['sperɪŋ] [ʌv; əv]

and	I	depend	upon	every	one	—	in	which	I	include	myself	—	to	be	sparing	of
和	我	依赖	之上	每一个	一	—	在	哪个	我	包括	我	—	到	是	节省	的

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

the	food	and	drink	.
这	食物	和	喝	.

我依靠每个人——包括我自己——节约食物和饮料。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] . "

There	is	no	telling	what	may	happen	.	"
那里	是	不	讲述	什么	可能	发生	.	"

谁也说不准会发生什么。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [sɪns] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [siː] ['vɔɪɪdʒ] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] .

"	I	have	a	very	good	appetite	since	taking	this	sea	voyage	,	"	murmured	Mr	.
"	我	有	一个	非常	好的	食欲	自从	采取	这	海	航程	,	"	低声说道	先生	.

- .

Tarbill	.
-	.

“自从乘船旅行以来，我的胃口非常好，”塔比尔先生低声说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] . "

"	I	can't	bear	to	think	of	being	hungry	.	"
"	我	不能	熊	到	思考	的	存在	饥饿的	.	"

“我无法忍受挨饿的感觉。”

" [wel] , [pər'hæps] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	perhaps	there'll	be	no	need	for	it	.
"	出色地	,	也许	将会	是	不	需要	为了	它	.

“嗯，或许根本不需要它。”

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

I	only	wanted	to	warn	you	.
我	仅有的	通缉	到	警告	你	.

我只是想提醒你一下。

[naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪg] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɑːpərti] ,

Now	I	propose	to	take	command	of	this	gig	,	for	it	is	my	property	,
现在	我	提出	到	拿	命令	的	这	演出	,	为了	它	是	我的	财产	,

现在我打算掌控这份工作，因为它是我的。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['iːg(ə)l] . "

and	I'm	going	to	be	obeyed	,	just	as	if	we	were	on	the	Eagle	.	"
和	我是	去	到	是	服从	,	只是	作为	如果	我们	是	在	这	鹰	.	"

我会受到服从，就像我们在“鹰号”上一样。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] ['prɑːmptli] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	replied	the	sailors	promptly	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	回复	这	水手们	及时	.

“是，是，长官，”水手们立即回答道。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['aɪlənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

"	I'll	do	my	best	to	bring	the	craft	to	the	larger	island	as	soon	as	possible
"	患病的	做	我的	最好的	到	带来	这	工艺	到	这	更大的	岛	作为	很快	作为	可能的

.

:

.

“我会尽我所能尽快把这艘船运到更大的岛上。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,

We'll	have	to	depend	somewhat	on	the	wind	,
出色地	有	到	依赖	有些	在	这	风	,

我们得在一定程度上依靠风力。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt] [roʊ] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [læst] .

for	we	can't	row	all	that	distance	in	time	to	make	our	provisions	last	.
为了	我们	不能	排	全部	那	距离	在	时间	到	制作	我们的	条款	最后的	.

因为我们无法在短时间内划完所有路程，让我们的补给足够维持一段时间。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][leɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs]

Fortunately	,	I	have	a	reliable	pocket	compass	,	so	I	can	lay	our	course
幸运的是	,	我	有	一个	可靠的	口袋	罗盘	,	所以	我	能	躺	我们的	课程

['ferli] ['ækjərətli] .

fairly	accurately	.
相当	准确	.

幸好我有一个可靠的袖珍指南针，所以我可以相当准确地确定我们的航线。

[naʊ] , [ned] - [ænd; ənd] [tɪm] [flɪn] ,

Now	,	Ned	Scudd	and	Tim	Flynn	,
现在	,	内德	-	和	蒂姆	弗林	,

现在，内德·斯卡德和蒂姆·弗林

[step] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr][krɑːft] [bi'heivz] ['ʌndər]

step	the	mast	and	hoist	the	sail	and	we'll	see	how	our	craft	behaves	under
步	这	桅杆	和	提升	这	帆	和	出色地	看	如何	我们的	工艺	行为	在下面

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

竖起桅杆，升起帆，我们来看看我们的船在帆下表现如何。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['seɪləz] [suːn] [hæd; həd][ðə; ðɪ][seɪl] ['hɔɪstɪd] ,

"	The	two	sailors	soon	had	the	sail	hoisted	,
"	这	二	水手们	很快	有	这	帆	吊起	,

两名水手很快就升起了帆。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [ðə; ðɪ][gɪg] [ʃɑːt] ['ræpɪdli] [ə'hed] , [ðə; ðɪ]

and	under	the	influence	of	a	stiff	breeze	the	gig	shot	rapidly	ahead	,	the
和	在下面	这	影响	的	一个	僵硬的	微风	这	演出	射击	快速	前方	,	这

[ɔːrz; oʊrz] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] .

oars	being	shipped	.
桨	存在	已发货	.

在一阵强劲的微风作用下，小艇迅速向前疾驰，桨也被卸了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [perz] [naʊ] ,

They	had	two	pairs	now	,
他们	有	二	对	现在	,

他们现在有两双鞋了。

[wʌn][ðə; ðɪ] [sper] [lɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɪg][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][boʊt]['mɪstər] . ['kɑːr]

one	the	spare	lot	from	the	gig	and	the	other	from	the	boat	Mr	.	Carr
一	这	空闲的	很多	从	这	演出	和	这	其他	从	这	船	先生	.	卡尔

[hæd; həd] [kə'mɑːndid] .

had	commanded	.
有	命令	.

一块是小艇上的备用零件，另一块是卡尔先生指挥的船上的备用零件。

['kæptɪn] [spɑːrk] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] [ɑːn][ðə; ðɪ][stɜːrn] [siːt] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['tɪlər] ,

Captain	Spark	arranged	his	pocket	compass	on	the	stern	seat	near	the	tiller	,
队长	火花	安排	他的	口袋	罗盘	在	这	船尾	座位	靠近	这	耕耘机	,

斯帕克船长把他的袖珍罗盘放在船尾舵柄附近的座位上。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [boʊt] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]

and	sitting	there	he	directed	the	course	of	the	small	boat	as	nearly	as
和	坐着	那里	他	指导	这	课程	的	这	小的	船	作为	几乎	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] .

he	could	toward	the	large	island	.
他	可以	朝向	这	大的	岛	.

他坐在那里，尽可能地控制着小船的航向，朝着大岛的方向驶去。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːr][wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'veɪd][ðə; ðɪ] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

He	and	Mr	.	Carr	were	to	divide	the	watches	of	the	day	and	night	.
他	和	先生	.	卡尔	是	到	划分	这	手表	的	这	天	和	夜晚	.

他和卡尔先生将轮流值日夜班。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] , [ʌv; əv][sɪks] ['aʊərz] [iːtʃ] .

There	would	be	four	,	of	six	hours	each	.
那里	会	是	四	,	的	六	小时	每个	.

总共有四节课，每节课六小时。

[ðæt] [ɪz] , ['kæptɪn] [spɑːrk] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] ,

That	is	,	Captain	Spark	would	be	in	charge	of	the	boat	for	six	hours	,
那	是	,	队长	火花	会	是	在	收费	的	这	船	为了	六	小时	,

也就是说，斯帕克船长将掌管这艘船六个小时。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kɑːr] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

and	then	Mr	.	Carr	would	go	on	watch	for	the	same	length	of	time	,
和	然后	先生	.	卡尔	会	去	在	手表	为了	这	相同的	长度	的	时间	,

然后卡尔先生会值班同样的时间。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [tɜːrn] [ə'gen] .

until	it	became	the	captain's	turn	again	.
直到	它	成为	这	船长的	转动	再次	.

直到再次轮到船长为止。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [iːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][get] [səˈfɪʃ(ə)nt] [rest] .

In	this	way	each	one	could	get	sufficient	rest	.
在	这	方式	每个	一	可以	得到	充足的	休息	.

这样一来，每个人都能得到充分的休息。

[ðə; ði] [tuː] [ˈseɪləz] , [bɑːb][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈhedz] [ʌv; əv]

The	two	sailors	,	Bob	and	Mr	.	Tarbill	were	divided	between	the	two	heads	of
这	二	水手们	,	鲍勃	和	先生	.	-	是	分割	之间	这	二	头部	的

[ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

the	watch	,
这	手表	,

两名水手，鲍勃和塔比尔先生，分别担任两个值班队长。

[bɑːb][ænd; ənd] [tɪm] [flɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

Bob	and	Tim	Flynn	being	chosen	by	the	captain	.
鲍勃	和	蒂姆	弗林	存在	选定	经过	这	队长	.

鲍勃和蒂姆·弗林被船长选中。

[ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔkəz] , [ðə; ði] [ˈkæptənz] [tʃɑːts] ,

The	food	had	been	carefully	stowed	away	in	the	lockers	,	the	captain's	charts	,
这	食物	有	到过	小心	已存放	离开	在	这	储物柜	,	这	船长的	图表	,

食物和船长海图都已小心翼翼地存放在储物柜里。

[krəˈnɑːmɪtər] [ænd; ənd][ˈsekstənt][wɜːr; wər] [pʊt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [get][æt; ət][ðem; ðəm] ,

chronometer	and	sextant	were	put	where	he	could	easily	get	at	them	,
计时器	和	六分仪	是	放	在哪里	他	可以	容易地	得到	在	他们	,

他把计时器和六分仪放在方便取用的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbrekfəstid] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

and	as	they	had	breakfasted	before	they	set	off	on	their	voyage	,
和	作为	他们	有	早餐	前	他们	放	离开	在	他们的	航程	,

他们在启程前已经吃过早餐了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [æz; əz]

there	was	nothing	to	do	for	several	hours	but	to	make	themselves	as
那里	曾是	没有什么	到	做	为了	一些	小时	但	到	制作	他们自己	作为

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

comfortable	as	possible	in	the	boat	.
舒服的	作为	可能的	在	这	船	.

几个小时里，他们无事可做，只能在船上尽可能地让自己舒服些。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] ,

Had	it	not	been	for	the	worry	over	what	might	be	the	outcome	,
有	它	不是	到过	为了	这	担心	超过	什么	可能	是	这	结果	,

如果不是担心可能的结果，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪprek] [bɪn] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][maɪndz] ,

and	had	not	the	dreadful	memory	of	the	shipwreck	been	in	all	their	minds	,
和	有	不是	这	可怕	记忆	的	这	海难	到过	在	全部	他们的	思想	,

如果不是海难的可怕记忆一直萦绕在他们心头，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][seɪl] .

they	might	have	enjoyed	the	sail	.
他们	可能	有	享受	这	帆	.

他们或许很享受这次航行。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [noʊ][wʌn] [felt] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] .

As	it	was	,	no	one	felt	very	jolly	.
作为	它	曾是	,	不	一	毛毡	非常	快乐的	.

事实上，没有人感到很开心。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] .

Mr	**.**	**Tarbill**	**was**	**particularly**	**miserable**	**,**	**and**	**was**	**continually**	**finding**	**fault**	**.**
先生	.	-	曾是	特别	悲惨的	,	和	曾是	持续	寻找	过错	.

塔比尔先生尤其郁闷，总是挑剔别人。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[its] ['dredfəli] [hɑːt] !

It's	**dreadfully**	**hot**	**!**
它是	极其糟糕	热的	!

真是热得要命！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ænd; ənd]['bɑːbz]['aɪlənd]

"	**he**	**exclaimed**	**when**	**they**	**had**	**been**	**sailing**	**for**	**several**	**hours**	**and**	**Bob's**	**Island**
"	他	惊呼	什么时候	他们	有	到过	帆船	为了	一些	小时	和	鲍勃的	岛

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

was	**out**	**of**	**sight**	**.**
曾是	出去	的	视线	.

“当他们航行了几个小时，鲍勃岛消失在视线之外时，他惊呼道。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌnˌstrʌk] . "

"	**I'm**	**afraid**	**I**	**shall**	**be**	**sunstruck**	**.**	**"**
"	我是	害怕的	我	将	是	阳光照射	.	"

“恐怕我会晒伤。”

" [get] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] .

"	**Get**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**sail**	**.**
"	得到	在	这	阴影	的	这	帆	.

躲到帆的阴影里。

[goʊ] ['fɔːrwərd] , " [əd'vaɪzd] ['kæptɪn] [spɑːrk] .

Go	**forward**	**,**	**"**	**advised**	**Captain**	**Spark**	**.**
去	向前	,	"	建议	队长	火花	.

“前进吧，”斯帕克船长建议道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪl] [slɪp] ['oʊvərbɔːrd] [æz; əz][bɑːb][dɪd] . "

"	**I'm**	**afraid**	**to**	**move**	**for**	**fear**	**I'll**	**slip**	**overboard**	**as**	**Bob**	**did**	**.**	**"**
"	我是	害怕的	到	移动	为了	害怕	患病的	滑	落水	作为	鲍勃	做过	.	"

“我不敢动，怕像鲍勃那样滑落到海里去。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [fɪʃ] [juː; jʊ] [aʊt] .

"	**Well**	**,**	**if**	**you**	**do**	**we**	**can**	**see**	**to**	**fish**	**you**	**out**	**.**
"	出色地	,	如果	你	做	我们	能	看	到	鱼	你	出去	.

“好吧，如果你真这么做了，我们可以想办法把你捞出来。”

[its] ['deɪlaɪt] [naʊ] . "

It's	**daylight**	**now**	**.**	**"**
它是	日光	现在	.	"

现在天亮了。

" [oʊ] , [aɪm] ['mɪzrəb(ə)l] !

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**miserable**	**!**
"	哦	,	我是	悲惨的	!

“哦，我好痛苦！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] !

I	**wish**	**I**	**had**	**never**	**come**	**on**	**this**	**trip**	**!**
我	希望	我	有	绝不	来	在	这	旅行	!

我真后悔来过这次旅行！

[aɪ] [noʊ]
I know
我 知道

我知道

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][lɪv; laɪv][tuː; tə][siː] [hoʊm] [ə'gen] ！ "
I shall never live to see home again ! "
我 将 绝不 居住 到 看 家 再次 ！ "

我这辈子都回不了家了！

" [aɪ] , [tuː] , [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I , too , wish you hadn't come , " thought the captain ,
" 我 , 也 , 希望 你 之前没有 来 , " 想法 这 队长 ,

“我也希望你没来，”船长心想。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn] .
but he really felt sorry for the nervous man .
但 他 真的 毛毡 对不起 为了 这 紧张的 男人 .

但他真的很同情这个紧张的男人。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][hɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
Finally it grew so hot that Mr . Tarbill could stand it no longer .
最后 它 生长 所以 热的 那 先生 . - 可以 站立 它 不 更长 .

最后天气变得非常炎热，塔比尔先生再也无法忍受了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd] ,
He decided he would make his way forward ,
他 决定 他 会 制作 他的 方式 向前 ,

他决定继续前进。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] .
where he could be in the shade of the sail .
在哪里 他 可以 是 在 这 阴影 的 这 帆 .

他可以躲在帆的阴凉处。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] [wɔːrm]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] .
The others were very warm also , but they did not complain .
这 其他的 是 非常 温暖的 还 , 但 他们 做过 不是 抱怨 .

其他人也很热，但他们没有抱怨。

['iːv(ə)n][bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['seɪləz] , [stʊd]
Even Bob , who was not used to roughing it as were the sailors , stood
甚至 鲍勃 , WHO 曾是 不是 用过的 到 粗加工 它 作为 是 这 水手们 , 站立
[ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ,
it bravely ,
它 勇敢地 ,

就连不习惯像水手们那样艰苦生活的鲍勃，也勇敢地忍受了下来。

[ðoʊ] [ðə; ði][hɑːt][sʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .
though the hot sun made his head ache .
尽管 这 热的 太阳 制成 他的 头 疼痛 .

虽然烈日让他头疼。

['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [nɪr] ['kæptɪn] [spɑːrk] , [ə'roʊz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
Mr . Tarbill , who was in the stern , near Captain Spark , arose and started
先生 . - , WHO 曾是 在 这 船尾 , 靠近 队长 火花 , 出现 和 开始
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

当时在船尾、靠近斯帕克船长的塔比尔先生起身向前走去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [weɪv] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['priːviəsli]

As	he	did	so	a	wave	,	larger	than	any	that	the	boat	had	previously
作为	他	做过	所以	一个	海浪	,	更大的	比	任何	那	这	船	有	之前

[ɪn'kaʊntər] ,

encountered	,
遭遇	,

就在这时，一个比船之前遇到的任何海浪都更大的海浪袭来。

[kə'riːnd] [ðə; ði][krɑːft][ə; eɪ][bɪt] .

careened	the	craft	a	bit	.
倾斜	这	工艺	一个	少量	.

船身略微倾斜了一下。

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] !

"	Oh	,	I'm	going	overboard	!
"	哦	,	我是	去	落水	!

“哦，我做得太过火了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

"	exclaimed	Mr	.	Tarbill	.
"	惊呼	先生	.	-	.

“塔比尔先生惊呼道。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd]['ɔːlmoʊst][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

He	made	a	frantic	clutch	at	the	air	,	and	really	did	almost	go	over	the	side
他	制成	一个	疯狂的	离合器	在	这	空气	,	和	真的	做过	几乎	去	超过	这	边

,

,

,

他慌乱地抓着空气，差点真的掉下船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːkwərdnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

but	it	was	due	more	to	his	own	awkwardness	than	to	anything	else	.
但	它	曾是	到期的	更多的	到	他的	自己的	尴尬	比	到	任何事物	别的	.

但这更多是由于他自身的笨拙造成的，而不是其他原因。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] ,

Then	he	slipped	down	into	the	bottom	of	the	gig	,
然后	他	滑倒了	向下	进入	这	底部	的	这	演出	,

然后他滑到了演出场地的最底层。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

but	as	he	did	so	his	arm	shot	out	and	something	bright	and	shining
但	作为	他	做过	所以	他的	手臂	射击	出去	和	某物	明亮的	和	灼灼

[wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər] ['lɑːkər] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

was	knocked	from	the	after	locker	over	the	gunwale	into	the	sea	,
曾是	敲门	从	这	后	储物柜	超过	这	舷缘	进入	这	海	,

但就在这时，他的手臂猛地伸出，一个闪闪发光的东西从船尾储物柜里被撞了出来，越过舷缘落入海中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splæʃ] .

where	it	fell	with	a	little	splash	.
在哪里	它	跌倒	和	一个	小的	溅	.

它落在那里时溅起了一点水花。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	you	have	done	it	!
"	现在	你	有	完毕	它	!

“你现在做到了！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪn][græb] .

"	cried	the	captain	,	standing	up	and	making	a	vain	grab	.
"	哭	这	队长	,	常设	向上	和	制作	一个	徒劳	抓住	.

“船长喊道，站起身来，徒劳地抓了一下。”

" [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Done it ?
" 完毕 它 ?

做完了吗?

[dʌn] [wʌt] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .
Done what ? " asked Mr . Tarbill .
完毕 什么 ? " 问 先生 . - .

“做了什么？”塔比尔先生问道。

" [juːv] [nɑːkt] ['oʊvərbɔːrd] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmpəs] [wiː; wi][hæd; həd] !
" You've knocked overboard the only compass we had !
" 你已经 敲门 落水 这 仅有的 罗盘 我们 有 !

“你把我们唯一的指南针打翻到海里了！”

[haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][tel] !
How we're going to find the island now is more than I can tell !
如何 是 去 到 寻找 这 岛 现在 是 更多的 比 我 能 告诉 !

现在我们该如何找到这座岛屿，我也不知道!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] .
This is a serious loss .
这 是 一个 严肃的 损失 .

这是一笔重大损失。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[deɪz] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs]
DAYS OF HOPELESSNESS
天 的 绝望

绝望的日子

[ðə; ði] ['kæptənz] [ə'naʊnsmənt] [strʌk] ['terər] [tuː; tə] ['evri] [hɑːrt] .
The captain's announcement struck terror to every heart .
这 船长的 公告 击 恐怖 到 每一个 心 .

船长的宣布让每个人都感到恐惧。

['iːv(ə)n][bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [pə'zest] , ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðæt] [ment] .
Even Bob , with the little knowledge of the sea he possessed , realized what that meant .
甚至 鲍勃 , 和 这 小的 知识 的 这 海 他 拥有 , 已实现 什么 那 意思是 .

即使是鲍勃，尽管他对海洋知之甚少，也明白这意味着什么。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] " [goʊ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] " [naʊ] ,
They would have to " go it blind " now ,
他们 会 有 到 " 去 它 瞎的 " 现在 ,

他们现在只能“盲目摸索”了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['aɪlənd] [ɪn] [ðæt] [væst]['oʊʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] .
and the chances of finding a comparatively small island in that vast ocean were little indeed .
和 这 机会 的 寻找 一个 比较 小的 岛 在 那 广阔的 海洋 是 小的 的确 .

在浩瀚的海洋中找到一个相对较小的岛屿的几率确实很小。

" [dɪd] [aɪ] [nɑːk] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['oʊvərbɔːrd] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	Did	I	knock	the	compass	overboard	?	"	asked	Mr	.	Tarbill	.
"	做过	我	敲	这	罗盘	落水	?	"	问	先生	.	-	.

“我把罗盘碰掉到船外了吗？”塔比尔先生问道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['grɪmli] .

"	You	certainly	did	,	"	spoke	the	captain	grimly	.
"	你	当然	做过	,	"	辐	这	队长	阴沉地	.

“你确实做到了，”船长冷冷地说。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] . "

"	I	—	I	didn't	mean	to	.	"
"	我	—	我	没有	意思是	到	.	"

“我……我不是故意的。”

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	No	,	I	don't	suppose	you	did	.
"	不	,	我	不	认为	你	做过	.

“不，我想你没有。”

[stɪl] , [its] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

Still	,	it's	on	the	bottom	of	the	ocean	by	this	time	.	"
仍然	,	它是	在	这	底部	的	这	海洋	经过	这	时间	.	"

不过，它现在应该已经沉入海底了。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? "

What	shall	we	do	?	"
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] .

"	The	best	we	can	.
"	这	最好的	我们	能	.

我们尽力而为。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

Fortunately	,	I	have	a	general	idea	of	the	direction	of	our	course	,
幸运的是	,	我	有	一个	一般的	主意	的	这	方向	的	我们的	课程	,

幸运的是，我对我们前进的方向已经有了一个大致的了解。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [stɪr] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

and	at	night	I	can	make	a	shift	to	steer	by	the	stars	,
和	在	夜晚	我	能	制作	一个	转移	到	转向	经过	这	明星	,

到了晚上，我可以改用星象来导航。

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] ['geswɜːrk] . "

but	it's	going	to	be	pretty	much	guesswork	.	"
但	它是	去	到	是	漂亮的	很多	猜测	.	"

但这很大程度上只能靠猜测了。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪlənd] ,

"	If	we	can't	find	the	big	island	,
"	如果	我们	不能	寻找	这	大的	岛	,

“如果我们找不到大岛，

[kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ? " [æskt] [bɑːb] ['hoʊpfəli] .

can't	we	go	back	to	the	small	one	where	we	were	?	"	asked	Bob	hopefully	.
不能	我们	去	后退	到	这	小的	一	在哪里	我们	是	?	"	问	鲍勃	希望	.

“我们能不能回到我们之前待的那个小地方？”鲍勃满怀希望地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [æz; əz] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['loʊkeɪt]

"	It	would	be	about	as	hard	to	find	that	as	it's	going	to	be	to	locate
"	它	会	是	关于	作为	难的	到	寻找	那	作为	它是	去	到	是	到	定位

[ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] .

the	other	now	.
这	其他	现在	.

“要找到那个东西，难度和现在找到另一个东西一样大。”

[stɪl] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] .

Still	,	we'll	have	to	do	the	best	we	can	.
仍然	,	出色地	有	到	做	这	最好的	我们	能	.

不过，我们还是得尽力而为。

[its] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] , ['mɪstər] . ['kɑːr] .

It's	your	watch	,	Mr	.	Carr	.
它是	你的	手表	,	先生	.	卡尔	.

这是您的手表，卡尔先生。

[kiːp] [hɜːr; hər] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [waɪl] [ðɪs] [wɪnd] [hoʊldz] .

Keep	her	as	near	as	you	can	about	as	she	is	while	this	wind	holds	.
保持	她	作为	靠近	作为	你	能	关于	作为	她	是	尽管	这	风	持有	.

趁着这股风还在，尽量让她保持现状。

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] .

We'll	have	a	bit	to	eat	now	.
出色地	有	一个	少量	到	吃	现在	.

我们现在可以吃点东西了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [delt] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

"	The	captain	dealt	out	the	food	and	the	supply	of	water	.
"	这	队长	已处理	出去	这	食物	和	这	供应	的	水	.

船长分发了食物和水。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,

The	amount	of	the	latter	was	very	small	,
这	数量	的	这	后者	曾是	非常	小的	,

后者的数量非常少。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['meni] [kæsk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɔːr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ]

as	they	did	not	have	many	casks	in	which	to	store	a	supply	for	their	voyage
作为	他们	做过	不是	有	许多	酒桶	在	哪个	到	店铺	一个	供应	为了	他们的	航程

.

:
.

因为他们没有足够的木桶来储存航行所需的补给品。

[stɪl] , [noʊ] [wʌn] [kəm'pleɪnd] ,

Still	,	no	one	complained	,
仍然	,	不	一	抱怨	,

然而，没有人抱怨。

['iːv(ə)n] ['mɪstər] . - ['biːɪŋ] [tuː] [stʌnd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [fɔːlt] .

even	Mr	.	Tarbill	being	too	stunned	by	what	he	had	done	to	find	any	fault	.
甚至	先生	.	-	存在	也	目瞪口呆	经过	什么	他	有	完毕	到	寻找	任何	过错	.

就连塔比尔先生也因为自己的所作所为而震惊不已，以至于无法找出任何错误。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [kept] [ʌp] .

The	day	passed	slowly	,	and	the	breeze	kept	up	.
这	天	通过了	缓慢地	,	和	这	微风	保留	向上	.

时间过得很慢，微风也一直吹拂着。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
But **whether** **they** **were** **being** **urged** **on** **toward** **the** **island** **,**
但 无论 他们 是 存在 敦促 在 朝向 这 岛 ,

但他们是否被催促着向岛屿方向前进，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'nʌðər]
or **whether** **the** **wind** **had** **shifted** **and** **was** **bearing** **them** **in** **another**
或者 无论 这 风 有 转移 和 曾是 轴承 他们 在 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

或者风向改变了，正把他们吹向另一个方向。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] .
was **something** **no** **one** **could** **tell** **.**
曾是 某物 不 一 可以 告诉 .

这是谁也说不准的事。

[ə; eɪ] [diːpər] [gluːm] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [priˈveild] [sɪns] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [fel] [ə'pɑːn]
A **deeper** **gloom** **than** **any** **that** **had** **prevailed** **since** **the** **shipwreck** **fell** **upon**
一个 更深 愁云 比 任何 那 有 最终获胜 自从 这 海难 跌倒 之上
[ðem; ðəm] [ɔːl] .
them **all** **.**
他们 全部 .

自海难以来，笼罩在他们所有人身上的阴霾比以往任何时候都更加深重。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ['kæptɪn] [spɑːrk] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [də'rekt]
When **it** **got** **dark** **and** **the** **stars** **came** **out** **Captain** **Spark** **was** **able** **to** **direct**
什么时候 它 得到 黑暗的 和 这 明星 来了 出去 队长 火花 曾是 有能力的 到 直接的
[ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [əd'væntɪdʒ] ,
the **boat** **to** **a** **little** **better** **advantage** **,**
这 船 到 一个 小的 更好的 优势 ,

天色渐暗，繁星闪烁，斯帕克船长得以更好地操控船只，驶向更有利的位置。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , ['æftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɑːrknəs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [slept]
but **when** **morning** **came** **,** **after** **the** **long** **darkness** **,** **during** **which** **no** **one** **had** **slept**
但 什么时候 早晨 来了 , 后 这 长的 黑暗 , 期间 哪个 不 一 有 睡着了
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

但当黎明到来，结束了漫长的黑暗，在这黑暗中，没有人睡得安稳，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ə; eɪ] [væst] , ['hiːvɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
they **found** **themselves** **on** **a** **vast** **,** **heaving** **expanse** **of** **water** **.**
他们 成立 他们自己 在 一个 广阔的 , 起伏 广阔 的 水 .

他们发现自己置身于一片浩瀚无垠、波涛汹涌的水面上。

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .
" **Where** **are** **we** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Tarbill** **.**
" 在哪里 是 我们 ? " 问 先生 . - .

“我们这是在哪儿？”塔比尔先生问道。

" [ɪz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [saɪt] ?
" **Is** **the** **island** **in** **sight** **?**
" 是 这 岛 在 视线 ?

“岛屿在视线范围内吗？”

" ['kæptɪn] [spɑːrk] [swept] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" **Captain** **Spark** **swept** **the** **horizon** **with** **his** **glasses** **.**
" 队长 火花 扫荡 这 地平线 和 他的 眼镜 .

“斯帕克船长用眼镜扫视着地平线。”

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][lænd] .

"	There's	not	a	sail	to	be	seen	,	"	he	said	,	"	and	no	sign	of	land	.
"	有	不是	一个	帆	到	是	已见	,	"	他	说	,	"	和	不	符号	的	土地	.

“看不到帆，”他说，“也看不到陆地的迹象。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd][baɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	thought	we	would	raise	the	island	by	this	morning	.	"
我	想法	我们	会	增加	这	岛	经过	这	早晨	.	"

我原以为今天早上就能把岛抬升起来。

" [ðen] [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn] .

"	Then	don't	you	know	where	we	are	?	"	asked	the	nervous	man	.
"	然后	不	你	知道	在哪里	我们	是	?	"	问	这	紧张的	男人	.

“那你难道不知道我们身在何处吗？”那个紧张的男人问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]

"	I	haven't	the	least	idea	,	except	that	we	are	somewhere	on	the
"	我	还没有	这	至少	主意	,	除了	那	我们	是	某处	在	这

“我一点头绪都没有，只知道我们现在在某个地方……”

[pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

Pacific	Ocean	.
太平洋	海洋	.

太平洋。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] ['ræðər] ['hoʊpləsli] .

"	The	captain	spoke	rather	hopelessly	.
"	这	队长	辐	相当	绝望地	.

船长语气十分绝望。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [bɑːb] ['tʃɪrfəli] .

"	Never	mind	,	"	said	Bob	cheerfully	.
"	绝不	头脑	,	"	说	鲍勃	愉快地	.

“没关系，”鲍勃兴高采烈地说。

" [wiːv] [gɑːt] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .

"	We've	got	food	enough	for	a	week	,	and	by	that	time	something	may	happen	.
"	我们已经	得到	食物	足够的	为了	一个	星期	,	和	经过	那	时间	某物	可能	发生	.

"

"

"

“我们储备了足够一周的食物，到那时也许会发生什么事。”

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [meɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [lʊk] .

"	Yes	,	something	may	,	"	said	Mr	.	Carr	,	with	a	gloomy	look	.
"	是的	,	某物	可能	,	"	说	先生	.	卡尔	,	和	一个	阴沉	看	.

“是的，可能会发生一些事，”卡尔先生神色阴沉地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , [bɑːb] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That's	the	way	to	talk	,	Bob	,	"	exclaimed	the	captain	.
"	那就是	这	方式	到	讲话	,	鲍勃	,	"	惊呼	这	队长	.

“这才叫说话，鲍勃！”船长喊道。

" ['nevər] [seɪ] [daɪ] .

"	Never	say	die	.
"	绝不	说	死	.

永不言败。

[wiːl] [tʃiːt] [oʊld] ['deɪvi] [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] [jet] .

We'll	cheat	old	Davy	Jones	and	his	locker	yet	.
出色地	欺骗	老的	戴维	琼斯	和	他的	储物柜	然而	.

我们终究会战胜老戴维·琼斯和他的魔柜。

" [ɪn'di:d] , ['bɑ:bz] ['tʃɪrflnəs] ['ʌndər] ['traɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

"	Indeed	,	Bob's	cheerfulness	under	trying	circumstances	was	something	that	the
"	的确	,	鲍勃的	愉悦	在下面	尝试	情况	曾是	某物	那	这

['kæptɪn] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

captain	had	marked	with	satisfaction	.
队长	有	标记	和	满意	.

“事实上，鲍勃在困境中表现出的乐观精神，令船长非常满意。”

[ðə; ði] ['veri] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt]

The	very	character	of	the	boy	had	undergone	a	change	because	of	what
这	非常	特点	的	这	男生	有	经历	一个	改变	因为	的	什么

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] .

he	had	been	through	.
他	有	到过	通过	.

由于他所经历的一切，男孩的性格发生了根本性的改变。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['oʊldər][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]

He	seemed	to	have	grown	older	and	to	have	a	fitting	idea	of
他	似乎	到	有	生长	老	和	到	有	一个	配件	主意	的

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

他似乎成熟了不少，也对责任有了更恰当的认识。

[bɑ:b][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [pleɪ] .

Bob	was	beginning	to	realize	that	life	was	not	all	play	.
鲍勃	曾是	开始	到	意识到	那	生活	曾是	不是	全部	玩	.

鲍勃开始意识到，生活并非只有玩乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hoʊpləs] ['seɪlɪŋ] [naʊ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] [raɪt]

It	was	rather	hopeless	sailing	now	,	not	knowing	whether	they	were	headed	right
它	曾是	相当	绝望	帆船	现在	,	不是	会心	无论	他们	是	标题	正确的

[ɔ:r][nɑ:t] .

or	not	.
或者	不是	.

现在航行相当没有希望了，因为他们不知道自己是否走对了方向。

[stɪl] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n] .

Still	they	kept	on	.
仍然	他们	保留	在	.

他们仍然坚持了下来。

[ðeɪ] [eɪt] [ɔ:l] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['plentɪf(ə)l][ðæn; ðən]['wɔ:tər] ,

They	ate	all	they	wanted	,	for	the	food	was	more	plentiful	than	water	,
他们	吃	全部	他们	通缉	,	为了	这	食物	曾是	更多的	丰富	比	水	,

他们尽情享用美食，因为食物比水还多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ɪf] [wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [wɜ:rst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz]

and	they	knew	if	worst	came	to	worst	they	could	live	for	several	days
和	他们	知道	如果	最差	来了	到	最差	他们	可以	居住	为了	一些	天

[wɪ'ðaʊt] ['vɪtlz] ,

without	victuals	,
没有	食物	,

他们知道，如果情况恶化到最糟糕的地步，他们可以好几天不吃东西。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] .

but	not	without	water	.
但	不是	没有	水	.

但离不开水。

['sloʊli] [ðə; ði] [taɪm] ['drægd] [ɑːn] .

Slowly	the	time	dragged	on	.
缓慢地	这	时间	拖拽	在	.

时间缓缓流逝。

['noʊbɑːdi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][krɑːft] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Nobody	aboard	the	craft	knew	what	to	do	.
无人	船上	这	工艺	知道	什么	到	做	.

船上没有人知道该怎么办。

[wʌns] [bɑːb] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌm] [ə; eɪ] ['dɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljər] .

Once	Bob	tried	to	cheer	up	and	hum	a	ditty	,	but	the	effort	was	a	dismal	failure	.
一次	鲍勃	尝试	到	欢呼	向上	和	哼	一个	小调	,	但	这	努力	曾是	一个	惨淡	失败	.

鲍勃曾试图哼唱一首小调来振作精神，但结果却以惨败告终。

" [bɑːb] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Bob	,	I	reckon	you	are	sorry	now	that	you	left	home	and	came	with	me	,
"	鲍勃	,	我	估计	你	是	对不起	现在	那	你	左边	家	和	来了	和	我	,

“鲍勃，我想你现在一定后悔离开家跟我来了。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['soʊbərli] .

"	observed	the	captain	soberly	.
"	观察到	这	队长	清醒地	.

船长冷静地说道。

" [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [left] [hoʊm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ['prɑːmptli] .

"	I'm	not	sorry	that	I	left	home	,	"	answered	the	lad	promptly	.
"	我是	不是	对不起	那	我	左边	家	,	"	回答	这	小伙子	及时	.

“我不后悔离开家，”男孩立刻回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪkl] [æz; əz] [ðɪs] . "

"	But	I	must	confess	I	am	sorry	that	all	of	us	are	in	such	a	pickle	as	this	.	"
"	但	我	必须	承认	我	是	对不起	那	全部	的	我们	是	在	这样的	一个	泡菜	作为	这	.	"

“但我必须承认，我很遗憾我们所有人都陷入了这样的困境。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [maɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rekt] [aɪd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] . "

"	If	I	had	known	my	ship	was	going	to	be	wrecked	I'd	not	have	taken	you	on	this	voyage	.	"
"	如果	我	有	已知	我的	船	曾是	去	到	是	损毁	ID	不是	有	已采取	你	在	这	航程	.	"

“如果我知道我的船会沉没，我就不会带你一起出海了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːs] . "

"	It	is	an	awful	loss	.	"
"	它	是	一个	可怕	损失	.	"

“这是一个巨大的损失。”

" [jes] — [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

"	Yes	—	but	I	sha'n't	mind	it	so	much	,	if	only	we	reach	a	place	of	safety	.	"	"
"	是的	—	但	我	不会	头脑	它	所以	很多	,	如果	仅有的	我们	抵达	一个	地方	的	安全	.	"	"

“是的——但如果我们能到达安全的地方，我倒也不太在意。”

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] ! " [said] ['mɪstər] . - .
" **Oh** , **if** **only** **I** **was** **home** **!** " **sighed** **Mr** . **Tarbill** .
" 哦 , 如果 仅有的 我 曾是 家 ! " 叹了口气 先生 . - .

“唉，要是我能在家就好了！”塔比尔先生叹了口气。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] ! "
" **If** **only** **I** **was** **home** **!** "
" 如果 仅有的 我 曾是 家 ! "

“要是我能在家就好了！”

" ['wʊdnt] [dʒʌst][draɪ][lænd][suːt][juː; jʊ] ? " ['kwiərid] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm]
" **Wouldn't** **just** **dry** **land** **suit** **you** **?** " **queried** **Bob** , **with** **a** **bit** **of** **his** **old** - **time**
" 不会 只是 干燥 土地 套装 你 ? " 查询 鲍勃 , 和 一个 少量 的 他的 老的 - 时间
['hjuːmər] .
humor .
幽默 .

“难道陆地不适合你吗？”鲍勃带着他那老派的幽默问道。

" [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [hoʊm] [best] . "
" **I** **—** **I** **suppose** **so** , **but** **I'd** **like** **home** **best** . "
" 我 — 我 认为 所以 , 但 ID 喜欢 家 最好的 . "

“我……我想是吧，但我最想回家。”

" ['eni] [lænd] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Any** **land** **would** **suit** **me** **just** **now** , " **put** **in** **the** **captain** .
" 任何 土地 会 套装 我 只是 现在 , " 放 在 这 队长 .

“现在任何土地都适合我，”船长说道。

" [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lænd] [ə'mʌŋ] ['kænəbəlz] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] .
" **Supposing** **we** **should** **land** **among** **cannibals** **!** " **murmured** **the** **nervous** **passenger** .
" 假如 我们 应该 土地 之中 食人族 ! " 低声说道 这 紧张的 乘客 .

“万一我们降落在食人族聚居区怎么办！”那位紧张的乘客喃喃自语道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪr] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [spɑːrk] .
" **I** **don't** **believe** **there** **are** **any** **around** **here** , " **answered** **Captain** **Spark** .
" 我 不 相信 那里 是 任何 大约 这里 , " 回答 队长 火花 .

“我不认为附近有，”斯帕克船长回答道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" **But** **are** **you** **sure** **?** "
" 但 是 你 当然 ? "

“但你确定吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] . "
" **No** , **I** **am** **not** **sure** . "
" 不 , 我 是 不是 当然 . "

“不，我不确定。”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **knew** **it** **!**
" 我 知道 它 !

“我就知道！

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['sævidʒiz][gɑːt][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] !
Oh , **if** **the** **savages** **got** **us** **it** **would** **be** **terrible** **!**
哦 , 如果 这 野蛮人 得到 我们 它 会 是 糟糕的 !

哦，如果我们被野蛮人抓住了，那就太可怕了！

" [ænd; ənd]
" **And**
" 和

“和

['mɪstər] . - ['ʃʌdəd] .

Mr	.	Tarbill	shuddered	.
先生	.	-	颤抖	.

塔比尔先生打了个寒颤。

" [wel] , ['hiːz][ə; eɪ][wet] ['blæŋkɪt] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] .

"	Well	,	he's	a	wet	blanket	,	if	ever	there	was	one	!	"	declared	Mr	.
"	出色地	,	他是	一个	湿的	毯子	,	如果	曾经	那里	曾是	一	!	"	声明	先生	.

“哎呀，他真是个扫兴鬼！”先生说道。

['kɑːr] , [ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] .

Carr	,	in	deep	disgust	.
卡尔	,	在	深的	厌恶	.

卡尔，深感厌恶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ][wet] ['blæŋkɪt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] .

"	I	am	—	er	—	a	wet	blanket	?	"	demanded	the	nervous	passenger	.
"	我	是	—	呃	—	一个	湿的	毯子	?	"	要求	这	紧张的	乘客	.

“我……呃……是个扫兴的人吗？”这位紧张的乘客问道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	,	you	are	!	"	declared	the	other	.
"	是的	,	你	是	!	"	声明	这	其他	.

“没错，你就是！”另一个人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [kroʊk] . "

"	And	I	,	for	one	,	am	tired	of	hearing	you	croak	.	"
"	和	我	,	为了	一	,	是	疲劳的	的	听力	你	发牢骚	.	"

“而我，真的听腻了你的嘶哑嗓音。”

" [hʌm] ! " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	Hum	!	"	murmured	Mr	.	Tarbill	,	and	then	,	for	the	time	being	,	he	said	no	more	.
"	哼	!	"	低声说道	先生	.	-	,	和	然后	,	为了	这	时间	存在	,	他	说	不	更多的	.

“嗯！”塔比尔先生低声说道，然后，他暂时不再说话了。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] ,

The	constant	rocking	of	the	boat	made	him	somewhat	sick	at	the	stomach	,
这	持续的	摇滚	的	这	船	制成	他	有些	生病的	在	这	胃	,

船身不断摇晃让他感到有些恶心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] .

and	he	was	anything	but	happy	.
和	他	曾是	任何事物	但	快乐的	.

他一点也不高兴。

[bɑːb][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

Bob	could	not	help	but	think	of	home	,	and	of	his	dear	mother	and	father	.
鲍勃	可以	不是	帮助	但	思考	的	家	,	和	的	他的	亲爱的	母亲	和	父亲	.

鲍勃不禁想起了家，想起了他亲爱的父母。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ][ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] ?

If	he	was	lost	,	what	would	they	say	and	what	would	they	do	?
如果	他	曾是	丢失的	,	什么	会	他们	说	和	什么	会	他们	做	?

如果他迷路了，他们会说什么，他们会做什么？

" [dɪr] [foʊks][æt; ət][hoʊm] !
" **Dear folks at home !**
" 亲爱的 各位 在 家 !

亲爱的家乡父老乡亲们!

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" **he murmured .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ɪf] [aɪ]['evər] [get] [bæk] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] , [jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] !
" **If I ever get back you'll find me a different boy , yes , indeed , you will !**
" 如果 我 曾经 得到 后退 你会 寻找 我 一个 不同的 男生 , 是的 , 的确 , 你 将要 !

“如果我能回来，你会发现我已经完全变了一个人，真的，你一定会发现的！”

[noʊ] [mɔːr] ['sɪli] [trɪks] [fɔːr; fər][bɑːb] !
No more silly tricks for Bob !
不 更多的 愚蠢的 技巧 为了 鲍勃 !

鲍勃再也不能耍那些愚蠢的把戏了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" **And he shut his lips with a firmness that meant a great deal .**
" 和 他 关闭 他的 嘴唇 和 一个 硬度 那 意思是 一个 伟大的 交易 .

“他紧紧地闭上了嘴，那份坚定意义非凡。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm]
The boy had just closed his eyes to take a nap when a loud cry from
这 男生 有 只是 关闭 他的 眼睛 到 拿 一个 午睡 什么时候 一个 大声 哭 从

男孩刚闭上眼睛准备小睡一会儿，就听到一声响亮的哭声。

[tɪm] [flɪn] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] .
Tim Flynn awoke him .
蒂姆 弗林 醒来 他 .

蒂姆·弗林叫醒了他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" **What's the matter ? " he questioned .**
" 是什么 这 事情 ? " 他 被质问 .

“出什么事了？”他问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , [tɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **What do you see , Tim ? " asked the captain .**
" 什么 做 你 看 , 蒂姆 ? " 问 这 队长 .

“蒂姆，你看到了什么？”船长问道。

[ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
The sailor was at the bow ,
这 水手 曾是 在 这 弓 ,

水手在船头，

['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] .
standing up on the seat and gazing far across the rising and falling waters .
常设 向上 在 这 座位 和 凝视 远的 穿过 这 上升 和 坠落 水 .

他站在座位上，眺望着远处涨落的海水。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [weɪv] .
He did not answer until the craft was on the crest of a high wave .
他 做过 不是 回答 直到 这 工艺 曾是 在 这 波峰 的 一个 高的 海浪 .

直到飞船越过一个巨浪的浪尖，他才回答。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" **A ship !**
" 一个 船 !

“一艘船！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wer] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈkɑːnsərt] .
" Where ? " came from all of the others in concert .
" 在哪里 ? " 来了 从 全部 的 这 其他的 在 音乐会 .

“在哪儿？”其他所有乐手异口同声地问道。

" [ded] [əˈhed] !
" Dead ahead !
" 死的 前方 !

前方死路一条！

" [bəuθ][ðə; ðiˌ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [truː] .
" Both the captain and Mr . Carr looked and saw that the report was true .
" 两个都 这 队长 和 先生 . 卡尔 看起来 和 锯 那 这 报告 曾是 真的 .

“船长和卡尔先生都查看后发现，这份报告属实。”

[fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
Far , far away could be seen a low - lying dark object , with a trail of smoke behind it .
远的 , 远的 离开 可以 是 已见 一个 低的 - 说谎 黑暗的 目的 , 和 一个 踪迹 的 抽烟 在后面 它 .

远处可以看到一个低矮的黑色物体，后面拖着一缕烟雾。

" [its] [ə; eɪ] [ˈstiːmər] , " [sed] [ˈkæptɪn] [spɑːrk] .
" It's a steamer , " said Captain Spark .
" 它是 一个 汽船 , " 说 队长 火花 .

“这是一艘蒸汽船，”斯帕克船长说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhedɪd] [ðɪs] [weɪ] ? " [æskt] [bɑːb] , [ˈiːgərli] .
" Is it headed this way ? " asked Bob , eagerly .
" 是 它 标题 这 方式 ? " 问 鲍勃 , 急切地 .

“它往这边开吗？”鲍勃急切地问道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] . "
" I believe so . "
" 我 相信 所以 . "

“我相信是这样。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [sɜːr] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - .
" Are you sure , sir ? " came from Mr . Tarbill .
" 是 你 当然 , 先生 ? " 来了 从 先生 . - .

“您确定吗，先生？”塔比尔先生问道。

" [pliːz] [dəunt] [meɪk] [ˈeni] [misˈteik] . "
" Please don't make any mistake . "
" 请 不 制作 任何 错误 . "

“请不要犯任何错误。”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] .
" No , I am not sure .
" 不 , 我 是 不是 当然 .

不，我不确定。

[tɪm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [went] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [ˈkæptɪn] .
Tim , what do you think ? " went on the captain .
蒂姆 , 什么 做 你 思考 ? " 去 在 这 队长 .

蒂姆，你怎么看？“船长继续说道。

[ðə; ði] ['seɪlər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	sailor	shrugged	his	shoulders	.
这	水手	耸了耸肩	他的	肩膀	.

水手耸了耸肩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] ['ventʃər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

He	was	too	anxious	to	even	venture	an	opinion	.
他	曾是	也	焦虑的	到	甚至	风险投资	一个	观点	.

他焦虑不安，甚至不敢发表意见。

[haʊ] ['iːgərli] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [wɑːtʃt] [ðæt] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] !

How	eagerly	all	on	board	the	little	craft	watched	that	dark	object	so	far	away	!
如何	急切地	全部	在	木板	这	小的	工艺	观看	那	黑暗的	目的	所以	远的	离开	!

小飞船上的所有乘客都多么热切地注视着远处那个黑色的物体啊！

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

One	minute	they	felt	certain	the	steamer	was	headed	toward	them	,
一	分钟	他们	毛毡	肯定	这	汽船	曾是	标题	朝向	他们	,

前一刻他们还确信那艘轮船正朝他们驶来，

[ðə; ði] [nekst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

the	next	they	were	afraid	it	was	moving	off	to	the	northward	.
这	下一个	他们	是	害怕的	它	曾是	移动	离开	到	这	向北	.

接下来，他们担心它会向北移动。

" [lets] [seɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['stiːmər] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .

"	Let's	sail	after	the	steamer	,	"	suggested	Bob	.
"	我们来吧	帆	后	这	汽船	,	"	建议	鲍勃	.

“咱们乘船追上那艘汽船吧，”鲍勃提议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [help] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['kɑːr] .

"	It	won't	help	us	much	,	"	answered	Mr	.	Carr	.
"	它	惯于	帮助	我们	很多	,	"	回答	先生	.	卡尔	.

“这对我们帮助不大，”卡尔先生回答说。

" ['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [sʌm; səm] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [spɑːrk] ,

"	Never	mind	,	it	will	help	some	,	"	came	from	Captain	Spark	,
"	绝不	头脑	,	它	将要	帮助	一些	,	"	来了	从	队长	火花	,

“没关系，总会有帮助的。”斯帕克船长说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ænd; ənd] [rəud] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðeɪ] [pə'zest] .

and	they	sailed	and	rowed	with	all	the	skill	and	strength	they	possessed	.
和	他们	航行	和	划船	和	全部	这	技能	和	力量	他们	拥有	.

他们用尽全力，运用所有技巧和力量，航行和划桨。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['kloʊzər] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	Are	we	closer	?	"	asked	Mr	.	Tarbill	.
"	是	我们	更近	?	"	问	先生	.	-	.

“我们离目标更近了吗？”塔比尔先生问道。

" [nɑːt] [jet] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Not	yet	!	"	answered	the	captain	.
"	不是	然而	!	"	回答	这	队长	.

“还没呢！”船长回答道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? "

"	Can't	we	call	to	them	?	"
"	不能	我们	称呼	到	他们	?	"

“我们不能给他们打电话吗？”

" [noʊ] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['faɪər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [spɑːrk] ,

"	No	—	but	we	can	fire	a	shot	,	"	answered	Captain	Spark	,
"	不	—	但	我们	能	火	一个	射击	,	"	回答	队长	火花	,

“不——但我们可以开枪，”斯帕克船长回答道。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ʃɑːt] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] .

and	not	one	shot	but	half	a	dozen	were	discharged	.
和	不是	一	射击	但	一半	一个	打	是	出院	.

而且不是一枪，而是开了六枪。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [siːz] [juː 'es] , " [sed] [bɑːb] .

"	If	only	the	lookout	sees	us	,	"	said	Bob	.
"	如果	仅有的	这	瞭望台	看到	我们	,	"	说	鲍勃	.

“要是瞭望员看到我们就好了，”鲍勃说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɔɪst] [sʌm; səm][bɪg] ['sɪgnəl] .

"	I	wish	we	could	hoist	some	big	signal	.
"	我	希望	我们	可以	提升	一些	大的	信号	.

“我希望我们能发出一个响亮的信号。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

"	But	they	had	nothing	larger	than	the	sail	and	a	shirt	.
"	但	他们	有	没有什么	更大的	比	这	帆	和	一个	衬衫	.

但他们除了帆和衬衫之外，什么也没有。

['mɪstər] . ['kɑːr] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['gɑːrmənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsthed] .

Mr	.	Carr	furnished	the	garment	and	it	was	tied	to	the	masthead	.
先生	.	卡尔	提供	这	服装	和	它	曾是	系	到	这	报头	.

卡尔先生提供了这件衣服，并将其系在了桅杆顶端。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [sɔː] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

But	if	those	on	the	steamer	saw	the	signal	they	gave	no	sign	.
但	如果	那些	在	这	汽船	锯	这	信号	他们	给予	不	符号	.

但如果船上的人看到了信号，他们也没有发出任何信号。

" [ʃiːz] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] ! " [weɪld] [tɪm] [flɪn] [æt; ət][læst] .

"	She's	goin	'	away	!	"	wailed	Tim	Flynn	at	last	.
"	她是	去	-	离开	!	"	哀嚎	蒂姆	弗林	在	最后的	.

“她要走了！”蒂姆·弗林最后哀嚎道。

" [bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɜː, 'fɛr]['lævɪn] - [juː 'es] ! "

"	Bad	luck	to	her	fer	lavin	'	us	!	"
"	坏的	运气	到	她	fer	拉文	-	我们	!	"

“她害我们遭殃，真倒霉！”

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][bɑːb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] [ɪn]

"	Going	away	!	"	ejaculated	Bob	,	and	his	heart	sank	like	a	lump	of	lead	in
"	去	离开	!	"	射精	鲍勃	,	和	他的	心	沉没	喜欢	一个	块	的	带领	在

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

his	bosom	.
他的	怀	.

“我要走了！”鲍勃脱口而出，他的心像一块铅块沉入了胸膛。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] ! " [weɪld] ['mɪstər] . - .

"	Don't	say	that	!	"	wailed	Mr	.	Tarbill	.
"	不	说	那	!	"	哀嚎	先生	.	-	.

“别这么说！”塔比尔先生哀嚎道。

" [ʃaʊt] — ['faɪər][ə; eɪ] [gʌn] — ['eniθɪŋ] !

"	Shout	—	fire	a	gun	—	anything	!
"	喊	—	火	一个	枪	—	任何事物	!

“大喊大叫——开枪——什么都行！”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [juː 'es] !

They	must	come	and	rescue	us	!
他们	必须	来	和	救援	我们	!

他们必须来救我们！

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpər][ə'baʊt]['waɪldli] .

"	And	in	his	nervousness	the	man	began	to	caper	about	wildly	.
"	和	在	他的	紧张	这	男人	开始	到	跳跃	关于	疯狂地	.

“那人紧张起来，开始疯狂地乱跳。”

" [lʊk] [aʊt] , [ɔːr] [juːl] [goʊ]['oʊvərbɔːrd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [spɑːrk] .

"	Look	out	,	or	you'll	go	overboard	!	"	shouted	Captain	Spark	.
"	看	出去	,	或者	你会	去	落水	!	"	喊叫	队长	火花	.

“小心点，不然你会掉下船的！”斯帕克船长喊道。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [ænd; ənd]

Scarcely	had	he	spoken	when	the	boat	was	caught	by	a	big	wave	and
几乎	有	他	说	什么时候	这	船	曾是	捕捉	经过	一个	大的	海浪	和

[stʊd] [ʌp]['ɔːlmoʊst][ɑːn][end] .

stood	up	almost	on	end	.
站立	向上	几乎	在	结尾	.

他话音未落，船就被一个大浪打翻，几乎竖了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ['mɪstər] . - [slɪd][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] , [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnl] ,

With	a	yell	Mr	.	Tarbill	slid	to	the	stern	,	clutched	at	the	gunwale	,
和	一个	叫喊	先生	.	-	滑行	到	这	船尾	,	紧握	在	这	舷缘	,

塔比尔先生大叫一声，滑到船尾，紧紧抓住舷缘。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .

and	disappeared	with	a	splash	.
和	消失	和	一个	溅	.

然后溅起水花，消失不见了。

" [mæn] ['oʊvərbɔːrd] ! "

"	Man	overboard	!	"
"	男人	落水	!	"

“有人落水了！”

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fuːlz] ! " ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['kɑːr] .

"	Of	all	the	fools	!	"	muttered	Mr	.	Carr	.
"	的	全部	这	傻瓜	!	"	低声说道	先生	.	卡尔	.

“真是一群傻瓜！”卡尔先生嘟囔道。

" [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ?

"	Why	couldn't	he	sit	still	and	behave	himself	?
"	为什么	不能	他	坐	仍然	和	表现	他自己	?

他为什么不能安分守己地坐着，好好表现呢?

" [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [wʌz; wəz]

"	His	patience	,	so	far	as	the	nervous	passenger	was	concerned	,	was
"	他的	耐心	,	所以	远的	作为	这	紧张的	乘客	曾是	担心的	,	曾是

[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

completely	exhausted	.
完全地	筋疲力尽的	.

“就那位紧张的乘客而言，他的耐心已经完全耗尽了。”

[bɑːb] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊthʊk] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . - [keɪm] [ʌp] ,

Bob	reached	for	the	boathook	,	and	as	soon	as	Mr	.	Tarbill	came	up	,
鲍勃	达到	为了	这	船钩	,	和	作为	很快	作为	先生	.	-	来了	向上	,

鲍勃伸手去拿船钩，塔比尔先生刚一上来，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['aɪərn][ɪn][ðə; ði]['mænz] [koʊt] [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

he	caught	the	iron	in	the	man's	coat	and	hauled	him	to	the	side	.
他	捕捉	这	铁	在	这	男人的	外套	和	拖拽	他	到	这	边	.

他抓住那人外套上的铁器，把他拽到一边。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tɪm] [flɪn] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

Then	the	captain	and	Tim	Flynn	hauled	him	back	on	board	.
然后	这	队长	和	蒂姆	弗林	拖拽	他	后退	在	木板	.

然后船长和蒂姆·弗林把他拉回了船上。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['draʊnɪŋ] !

I	am	drowning	!
我	是	溺水	!

我快要溺水了!

[seɪv] [ˌem 'i:] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我!

" ['splʌtərd] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['pæsɪndʒər] .

"	spluttered	the	nervous	passenger	.
"	喷溅	这	紧张的	乘客	.

“紧张的乘客结结巴巴地说。”

" [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ! "

"	I'll	go	to	the	bottom	of	the	Pacific	!	"
"	患病的	去	到	这	底部	的	这	太平洋	!	"

“我要潜到太平洋底!”

" [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [spɑ:rk] .

"	No	,	you	won't	,	"	answered	Captain	Spark	.
"	不	,	你	惯于	,	"	回答	队长	火花	.

“不，你不会的，”斯帕克队长回答道。

" [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [stɪl] . "

"	But	after	this	you	had	better	sit	still	.	"
"	但	后	这	你	有	更好的	坐	仍然	.	"

“但之后你最好还是别动。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ! " [weɪld] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌn] .

"	Oh	,	what	a	trying	experience	!	"	wailed	the	unfortunate	one	.
"	哦	,	什么	一个	尝试	经验	!	"	哀嚎	这	不幸	一	.

“哦，真是太难熬了！”那位不幸的人哀叹道。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

He	cleared	his	mouth	of	water	.
他	已清除	他的	嘴	的	水	.

他清了清嘴里的水。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][goʊ]['oʊvərbɔ:rd] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	Why	did	you	let	me	go	overboard	?	"	he	demanded	.
"	为什么	做过	你	让	我	去	落水	?	"	他	要求	.

“你为什么让我掉下船？”他质问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][stɑ:p][ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['slɪpɪŋ] ? "

"	Why	didn't	you	stop	me	when	you	saw	me	slipping	?	"
"	为什么	没有	你	停止	我	什么时候	你	锯	我	滑倒	?	"

“你看到我滑倒时为什么不阻止我？”

" ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Didn't	have	time	,	"	answered	the	captain	.
"	没有	有	时间	,	"	回答	这	队长	.

“没时间，”船长回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [bɑːb][fɔːr; fər] ['hʊkɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	You	ought	to	thank	Bob	for	hooking	you	.	"
"	你	应该	到	感谢	鲍勃	为了	钩子	你	.	"

“你应该感谢鲍勃把你钓上钩。”

" [hiː; hi] [tɔːr] [maɪ] [koʊt] [sliːv] , " [sed] ['mɪstər] . - , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] .

"	He	tore	my	coat	sleeve	,	"	said	Mr	.	Tarbill	,	examining	the	garment	.
"	他	撕裂	我的	外套	袖子	,	"	说	先生	.	-	,	检查	这	服装	.

“他撕破了我的外套袖子，”塔比尔先生一边检查衣服一边说。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [koʊt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɔːrnfəli] .

"	And	it's	the	only	coat	I	have	now	,	"	he	added	mournfully	.
"	和	它是	这	仅有的	外套	我	有	现在	,	"	他	额外	悲伤地	.

“而且这是我现在唯一的一件外套了，”他悲伤地补充道。

" ['nevər] [maɪnd] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [wəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [koʊt] [suːn] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['kɑːr] ,

"	Never	mind	,	maybe	you	won't	need	a	coat	soon	,	"	put	in	Mr	.	Carr	,
"	绝不	头脑	,	或许	你	惯于	需要	一个	外套	很快	,	"	放	在	先生	.	卡尔	,

“没关系，也许你很快就不需要外套了，”卡尔先生说道。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪd] [ðæn; ðən] ['evər] .

who	was	more	disgusted	than	ever	.
WHO	曾是	更多的	厌恶	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加感到厌恶。

" ['haʊz] [ðæt] ? "

"	How's	that	?	"
"	怎么样	那	?	"

“怎么样？”

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [fɪʃ] [wəʊnt] [ker] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [koʊts] [ɑːn][ɔːr][nɑːt] — [ges] [ðeid]

"	If	we	go	down	the	fish	won't	care	if	we	have	coats	on	or	not	—	guess	they'd
"	如果	我们	去	向下	这	鱼	惯于	关心	如果	我们	有	外套	在	或者	不是	—	猜测	他们会

['ræðər] [iːt] [ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [koʊts] . "

rather	eat	us	without	coats	.	"
相当	吃	我们	没有	外套	.	"

“如果我们下去，鱼儿们不会在意我们有没有穿外套——估计它们宁愿吃掉没穿外套的我们。”

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [kə'læpst] .

Oh	dear	!	"	gasped	the	nervous	passenger	,	and	then	he	all	but	collapsed	.
哦	亲爱的	!	"	倒吸一口气	这	紧张的	乘客	,	和	然后	他	全部	但	倒塌	.

“哦，天哪！”那位紧张的乘客喘着气说，然后他几乎瘫倒在地。

" [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] !

"	The	steamer	is	turning	!
"	这	汽船	是	转弯	!

“轮船正在转动！”

" [kraɪd] [tɪm] [flɪn] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði][mæst][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

"	cried	Tim	Flynn	,	who	had	climbed	up	the	mast	to	obtain	a	better	view	.
"	哭	蒂姆	弗林	,	WHO	有	攀登	向上	这	桅杆	到	获得	一个	更好的	看法	.

“蒂姆·弗林喊道，他爬上桅杆是为了看得更清楚些。”

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ðɪs] [wei] ! "

"	Good	luck	to	her	if	she	comes	this	way	!	"
"	好的	运气	到	她	如果	她	来	这	方式	!	"

“如果她来这里，祝她好运！”

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][send][hɜːr; hər][ə; eɪ]['waɪərləs] ['mesɪdʒ] ! " [sed][bɑːb] .

"	If	only	we	could	send	her	a	wireless	message	!	"	said	Bob	.
"	如果	仅有的	我们	可以	发送	她	一个	无线的	信息	!	"	说	鲍勃	.

“要是我们能给她发条无线信息就好了！”鲍勃说。

" [jes] , [hɪr] [ɪz] [wer] [ðæt] [ˌnuː'fæŋgld] ['tɛləˌgræfɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['hændi] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	Yes	,	here	is	where	that	newfangled	telegraphing	would	come	in	handy	,	"	returned
"	是的	,	这里	是	在哪里	那	新奇的	电报	会	来	在	便利	,	"	返回

['kæptɪn] [spɑːrk] .

Captain	Spark	.
队长	火花	.

“没错，这时候新式电报技术就派上用场了，”斯帕克船长回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [ˌæpə'rætəs] , [soʊ][wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	we	ain't	got	no	apparatus	,	so	we	can't	do	it	.
"	但	我们	不是	得到	不	设备	,	所以	我们	不能	做	它	.

但是我们没有设备，所以我们做不到。

" [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɔːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['stiːmər] , [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['stɪrɪŋ]

"	With	anxious	eyes	all	watched	the	big	steamer	,	which	looked	to	be	steering
"	和	焦虑的	眼睛	全部	观看	这	大的	汽船	,	哪个	看起来	到	是	转向

['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

almost	for	them	.
几乎	为了	他们	.

“所有人都焦急地注视着那艘大轮船，它似乎正朝着他们驶来。”

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .

The	craft	was	a	long	way	off	,	so	they	could	make	out	nothing	distinctly	.
这	工艺	曾是	一个	长的	方式	离开	,	所以	他们	可以	制作	出去	没有什么	明显地	.

那艘飞船距离很远，所以他们什么也看不清楚。

" [its] ['klaʊdɪŋ] [daʊn] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][skwɔːl] ! " [kraɪd] ['kæptɪn]

"	It's	clouding	down	—	we	are	going	to	have	a	squall	!	"	cried	Captain
"	它是	云雾	向下	—	我们	是	去	到	有	一个	暴风雨	!	"	哭	队长

“乌云密布——我们要遇到暴风雨了！”船长喊道。

[spɑːrk] ['sʌd(ə)nli] .

Spark	suddenly	.
火花	突然	.

突然冒出火花。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	pointed	to	the	eastward	and	the	others	saw	that	he	was	right	.
他	尖	到	这	向东	和	这	其他的	锯	那	他	曾是	正确的	.

他指着东方，其他人看到他说的没错。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

As	if	by	magic	dark	clouds	were	rolling	up	from	the	horizon	.
作为	如果	经过	魔法	黑暗的	云	是	滚动	向上	从	这	地平线	.

仿佛施了魔法一般，乌云从地平线上滚滚而来。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [pʌfs] .

The	wind	died	out	,	and	then	came	in	uncertain	puffs	.
这	风	死亡	出去	,	和	然后	来了	在	不确定	泡芙	.

风停了，然后断断续续地刮起了一阵阵风。

" [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['kɑːr] .

"	The	steamer	is	leaving	us	!	"	cried	Mr	.	Carr	.
"	这	汽船	是	离开	我们	!	"	哭	先生	.	卡尔	.

“轮船要离开我们了！”卡尔先生喊道。

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [pliːz] [dəunt] ! " [weɪld] ['mɪstər] . - .

" Oh , don't say that , please don't ! " wailed Mr . Tarbill .

" 哦 , 不 说 那 , 请 不 ! " 哀嚎 先生 . - .

“哦，别这么说，求求你别这么说！”塔比尔先生哀嚎道。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [skwɔːl] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] [spɑːrk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

" Here comes the squall ! " cried Captain Spark , and he was right .

" 这里 来 这 暴风雨 ! " 哭 队长 火花 , 和 他 曾是 正确的 .

“暴风雨来了！”斯帕克船长喊道，他说得没错。

[suːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] , ['ɔːlmoʊst] ['kiːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊvər] .

Soon a sudden gust of wind struck the sailboat , almost keeling her over .

很快 一个 突然 阵风 的 风 击 这 帆船 , 几乎 龙骨 她 超过 .

突然一阵狂风吹来，帆船几乎被吹翻。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] .

As quickly as it could be done , the sail was lowered and stowed away .

作为 迅速地 作为 它 可以 是 完毕 , 这 帆 曾是 降低 和 已存放 离开 .

:

.

帆很快就被降下并收了起来。

[ðə; ði] [skwɔːl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] , ['læstɪŋ] [ɔːl] [toʊld] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] .

The squall was of short duration , lasting all told not more than ten minutes .

这 暴风雨 曾是 的 短的 期间 , 持久 全部 讲述 不是 更多的 比 十 分钟 .

这场暴风雨持续时间很短，总共不超过十分钟。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] [fel] .

Only a few drops of rain fell .

仅有的 一个 很少 滴 的 雨 跌倒 .

只下了几滴雨。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Then the clouds rolled off to the westward and it became as clear as before .

然后 这 云 滚动 离开 到 这 向西 和 它 成为 作为 清除 作为 前 .

随后云层向西飘散，天空又恢复了之前的晴朗。

" [ðə; ði] ['stiːmər] !

" The steamer !

" 这 汽船 !

“汽船！

[its] [gɔːn] !

It's gone !

它是 已消失 !

它不见了！

" ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['kɑːr] .

" shouted Mr . Carr .

" 喊叫 先生 . 卡尔 .

“卡尔先生喊道。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] [spɑːrk] .

" What ! " cried Captain Spark .

" 什么 ! " 哭 队长 火花 .

“什么！”斯帕克队长喊道。

" [gɔːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" **Gone** , **I** **tell** **you** !
" 已消失 , 我 告诉 你 !

“走了，我告诉你！”

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɔːl] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]
" **With** **great** **anxiety** **all** **strained** **their** **eyes** **to** **catch** **some** **sight** **of** **the** **large**
" 和 伟大的 焦虑 全部 紧张 他们的 眼睛 到 抓住 一些 视线 的 这 大的
[krɑːft] .
craft .
工艺 .

“所有人都焦急地睁大眼睛，希望能一睹那艘大型飞行器的真容。”

[æt; ət] [læst] [tɪm] [flɪn] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
At **last** **Tim** **Flynn** **pointed** **with** **his** **finger** .
在 最后的 蒂姆 弗林 尖 和 他的 手指 .

最后，蒂姆·弗林用手指着什么。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] — ['seɪlɪn] - [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] !
" **There** **she** **is** **—** **sailin** **'** **right** **away** **from** **us** **!**
" 那里 她 是 — 航行 - 正确的 离开 从 我们 !

“看，她正朝着远离我们的方向驶去！”

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" **he** **said** **bitterly** .
" 他 说 苦涩地 .

他愤愤地说。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tɑːr] [pruːvd] [truː] — [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [ə'gen] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər]
The **words** **of** **the** **Irish** **tar** **proved** **true** **—** **the** **steamer** **had** **again** **altered** **her**
这 字 的 这 爱尔兰 焦油 已证实 真的 — 这 汽船 有 再次 已修改 她
[kɔːrs] .
course .
课程 .

爱尔兰水手的话果然应验了——汽船再次改变了航向。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɜːr; hər][dɑːrk][fɔːrm][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [heɪz] .
In **a** **few** **minutes** **her** **dark** **form** **was** **swallowed** **up** **in** **the** **distant** **haze** .
在 一个 很少 分钟 她 黑暗的 形式 曾是 吞咽 向上 在 这 遥远 阴霾 .

几分钟后，她漆黑的身影便消失在远处的薄雾中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'mɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] .
It **must** **be** **admitted** **that** **all** **were** **much** **cast** **down** **by** **this** **happening** .
它 必须 是 承认 那 全部 是 很多 投掷 向下 经过 这 发生 .

必须承认，这件事让所有人都非常沮丧。

[wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt]
When **the** **steamer** **had** **headed** **directly** **for** **them** **they** **had** **thought**
什么时候 这 汽船 有 标题 直接地 为了 他们 他们 有 想法
[ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['reskjuːd] .
sure **they** **would** **be** **rescued** .
当然 他们 会 是 获救 .

当轮船径直驶向他们时，他们确信自己一定会获救。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" **They** **must** **have** **done** **it** **deliberately** **,** " **said** **Mr** **.** **Tarbill** **.**
" 他们 必须 有 完毕 它 故意地 , " 说 先生 . - .

“他们一定是故意这么做的，”塔比尔先生说。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['vɪlənz] !
" **Oh** **,** **the** **villains** **!**
" 哦 , 这 反派 !

“哦，这些恶棍！”

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ！ "
the scoundrels ! "
这 无赖 ！ "

这群无赖！

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [spɑ:rk] .
" I don't believe that , " answered Captain Spark .
" 我 不 相信 那 , " 回答 队长 火花 .

“我不相信，”斯帕克队长回答道。

" [mə'rɛn] ['laɪkli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:] [ˌju: 'es] .
" More'n likely they didn't see us .
" 更多 可能 他们 没有 看 我们 .

“他们很可能没看见我们。”

[noʊ] ['kæptɪn] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][ɪn'hju:mən][æz; əz][tu:; tə] [pæs] [ˌju: 'es][baɪ] .
No captain would be so inhuman as to pass us by .
不 队长 会 是 所以 不人道 作为 到 经过 我们 经过 .

没有哪个船长会如此冷酷无情，让我们错过机会。

" [tu:] ['aʊərz] ['drægd] [baɪ] ['sloʊli] .
" Two hours dragged by slowly .
" 二 小时 拖拽 经过 缓慢地 .

两个小时过得格外缓慢。

[tɪm] [flɪn] [wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [ned]
Tim Flynn was tired out with much watching and had lain down and Ned
蒂姆 弗林 曾是 疲劳的 出去 和 很多 观看 和 有 莱恩 向下 和 内德
- [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Scudd had taken his place .
- 有 已采取 他的 地方 .

蒂姆·弗林看了很多比赛，累了，便躺了下来，内德·斯卡德接替了他的位置。

" [aɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ned] , ['prez(ə)ntli] .
" I see something , " said Ned , presently .
" 我 看 某物 , " 说 内德 , 目前 .

“我看到了什么，”内德这时说道。

" [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" Don't know what it is .
" 不 知道 什么 它 是 .

不知道那是什么。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
" He pointed to the southward .
" 他 尖 到 这 向南 .

他指向南方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
There was some low - lying object , with the waves dashing against it .
那里 曾是 一些 低的 - 说谎 目的 , 和 这 波浪 帅气 反对 它 .

那里有个低矮的物体，海浪拍打着它。

" [pər'hæps] [its] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:sts] [gɔ:n] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:r] .
" Perhaps it's a ship with the masts gone , " said Mr . Carr .
" 也许 它是 一个 船 和 这 桅杆 已消失 , " 说 先生 . 卡尔 .

“也许是一艘桅杆没了的船，”卡尔先生说。

" [ɔ:r][ə; eɪ] [ded] [weɪl] , " [sə'dʒestɪd] [bɑ:b] .
" Or a dead whale , " suggested Bob .
" 或者 一个 死的 鲸 , " 建议 鲍勃 .

“或者一头死鲸鱼，”鲍勃建议道。

" [its] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] ['iːðər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [weɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It's	too	big	for	either	a	ship	or	a	whale	,	"	said	the	captain	.
"	它是	也	大的	为了	任何一个	一个	船	或者	一个	鲸	,	"	说	这	队长	.

“它太大了，既不像是一艘船，也不像一头鲸鱼，”船长说。

" [let] [jʊ: 'es][seɪl] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] . "

"	Let	us	sail	toward	it	and	make	an	inspection	.	"
"	让	我们	帆	朝向	它	和	制作	一个	检查	.	"

“我们驶向那里，进行考察吧。”

" [dəunt] — [dəunt] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [nuː] ['deɪndʒər] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪstər] . - .

"	Don't	—	don't	run	into	any	new	danger	!	"	pleaded	Mr	.	Tarbill	.
"	不	—	不	跑步	进入	任何	新的	危险	!	"	恳求	先生	.	-	.

“千万别——千万别再陷入新的危险！”塔比尔先生恳求道。

" ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['drɪri] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , "

"	Anything	is	better	than	to	remain	out	on	this	dreary	waste	of	waters	,	"
"	任何事物	是	更好的	比	到	保持	出去	在	这	凄凉	浪费	的	水	,	"

['ænsər] ['mɪstər] . ['kɑːr] .

answered	Mr	.	Carr	.
回答	先生	.	卡尔	.

“总比待在这片荒凉的水域上强，”卡尔先生回答说。

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [boʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekt] .

The	castaways	turned	their	boat	in	the	direction	of	the	distant	object	.
这	遇难者	转向	他们的	船	在	这	方向	的	这	遥远	目的	.

遇难者们调转船头，朝着远处的物体驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

It	was	further	off	than	they	had	anticipated	,
它	曾是	更远	离开	比	他们	有	预期	,

比他们预想的要远。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['aɪlənd] , ['kʌvərd]

and	as	they	slowly	approached	they	made	out	a	long	,	low	-	lying	island	,	covered
和	作为	他们	缓慢地	接近	他们	制成	出去	一个	长的	,	低的	-	说谎	岛	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [græs] .

with	bushes	and	grass	.
和	灌木丛	和	草	.

随着他们慢慢靠近，他们发现那里是一个狭长的低洼岛屿，上面长满了灌木和草。

['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ['hɔvəd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

Over	the	island	hovered	myriads	of	birds	.
超过	这	岛	悬停	无数	的	鸟类	.

无数鸟儿在岛屿上空盘旋。

" [æn; ən]['aɪlənd] ! " [kraɪd][bɑːb] .

"	An	island	!	"	cried	Bob	.
"	一个	岛	!	"	哭	鲍勃	.

“一座岛！”鲍勃喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'ʃɔːr] ['enihaʊ] ! "

"	Now	we	can	go	ashore	anyhow	!	"
"	现在	我们	能	去	岸上	无论如何	!	"

“现在我们无论如何都可以上岸了！”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [spɑːrk] ,

"	Not	much	of	a	place	,	I	am	afraid	,	"	answered	Captain	Spark	,
"	不是	很多	的	一个	地方	,	我	是	害怕的	,	"	回答	队长	火花	,

“恐怕不是什么好地方，”斯帕克船长回答道。

['sloʊli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] .

slowly	taking	in	the	spot	from	end	to	end	with	his	sharp	eyes	.
缓慢地	采取	在	这	点	从	结尾	到	结尾	和	他的	锋利的	眼睛	.

他目光锐利，缓缓地将这个地方从头到尾打量了一遍。

" [wel] , [its] ['betər] [nɔːr] ['nʌθin] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [tɪm] [flɪn] .

"	Well	,	it's	better	nor	nuthin	,	"	came	from	Tim	Flynn	.
"	出色地	,	它是	更好的	也不	什么也没有	,	"	来了	从	蒂姆	弗林	.

“嗯，总比没有强，”蒂姆·弗林说道。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [sʌm; səm][ˌeɪ 'viː] [θɪm] [bɜːd] [wɪl] [meɪk] [gʊd] ['iːtɪn] - , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] ! "

"	Sure	,	an	'	some	av	thim	burds	will	make	good	eatin	'	,	so	they	will	!	"
"	当然	,	一个	-	一些	av	蒂姆	鸟巢	将要	制作	好的	吃	-	,	所以	他们	将要	!	"

“当然，而且其中一些鸟肉很好吃，肯定会好吃！”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi][goʊ] [ə'ʃɔːr] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	We	want	to	be	careful	how	we	go	ashore	,	"	cautioned	the	captain	.
"	我们	想	到	是	小心	如何	我们	去	岸上	,	"	警告	这	队长	.

“我们要谨慎地上岸，”船长告诫道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

"	We	don't	want	to	damage	our	boat	.
"	我们	不	想	到	损害	我们的	船	.

我们不想损坏我们的船。

" [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [nuː] [lænd] ['kɔːʃəsli] .

"	They	approached	the	new	land	cautiously	.
"	他们	接近	这	新的	土地	谨慎地	.

他们小心翼翼地接近了这片新土地。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [diːp] ,

The	water	all	around	it	seemed	to	be	deep	,
这	水	全部	大约	它	似乎	到	是	深的	,

周围的水似乎都很深。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [riːf] .

so	there	was	no	danger	of	striking	a	hidden	reef	.
所以	那里	曾是	不	危险	的	引人注目	一个	隐	礁	.

因此不存在撞上暗礁的危险。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði][krɑːft]

Presently	the	captain	espied	a	sandy	beach	,	and	straight	for	this	the	craft
目前	这	队长	窥视	一个	沙	海滩	,	和	直的	为了	这	这	工艺

[wʌz; wəz] ['hedɪd] .

was	headed	.
曾是	标题	.

船长随即发现了一片沙滩，于是船径直朝那里驶去。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [strʌk] , [bɑːb] , [tɪm][ænd; ənd][ned] [liːpt] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːr] ,

As	the	boat	struck	,	Bob	,	Tim	and	Ned	leaped	out	,	followed	by	Mr	.	Carr	,
作为	这	船	击	,	鲍勃	,	蒂姆	和	内德	跳跃	出去	,	随后	经过	先生	.	卡尔	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

船撞上岸后，鲍勃、蒂姆和内德跳了出去，卡尔先生也紧随其后，然后.....

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [swelz] , [poʊld] [hɜːr; hər] [wel] [ʌp] .

aided	by	the	swells	,	pulled	her	well	up	.
协助	经过	这	涌浪	,	拉	她	出色地	向上	.

在海浪的帮助下，她被拉了上来。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] — [ɜːr; ər] — [tuː; tə][get] [aʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . - ['tɪmɪdli] .

" Am I — er — to get out ? " asked Mr . Tarbill timidly .

" 是 我 — 呃 — 到 得到 出去 ? " 问 先生 . - 胆怯地 .

“我……呃……能出去吗？”塔比尔先生怯生生地问道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [spɑːrk] , ['grɪmli] .

" As you please , " answered Captain Spark , grimly .

" 作为 你 请 , " 回答 队长 火花 , 阴沉地 .

“如你所愿，”斯帕克船长冷冷地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落难者鲍勃；或，雄鹰号的沉没(Bob the Castaway; Or, The Wreck of the Eagle)

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['əʃɔːr] . "
" I am going ashore . "
" 我 是 去 岸上 . "

“我要上岸了。”

" [ðen] [aɪl] [goʊ] , [tuː] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər]
" Then I'll go , too — I don't want to be left alone , " said the nervous passenger
" 然后 患病的 去 , 也 — 我 不 想 到 是 左边 独自的 , " 说 这 紧张的 乘客
.
:
.

“那我也去吧——我不想一个人待着，”那位紧张的乘客说道。

[suːn] [ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drægd] ['haɪər] [ʌp] [stɪl] ,
Soon all were on the beach , and then the boat was dragged higher up still ,
很快 全部 是 在 这 海滩 , 和 然后 这 船 曾是 拖拽 更高 向上 仍然 ,

很快所有人都上了沙滩，然后船又被拖到了更高的地方。

[ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [triːz] [nɪr] [baɪ] .
and tied to several of the low trees near by .
和 系 到 一些 的 这 低的 树木 靠近 经过 .

并将它们绑在附近几棵低矮的树上。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃuːt] [sʌm; səm][bɜːrdz] — [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [faɪn] ['iːtɪŋ] , " [sed] [bɑːb][tuː; tə][ðə; ði]
" Let me shoot some birds — they will make fine eating , " said Bob to the
" 让 我 射击 一些 鸟类 — 他们 将要 制作 美好的 吃 , " 说 鲍勃 到 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“让我打些鸟吧——它们很好吃，”鲍勃对船长说。

[ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæstəweɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [briːf] [hʌnt] .
and permission being given , the young castaway went on a brief hunt .
和 允许 存在 给定 , 这 年轻的 荒岛求生者 去 在 一个 简短的 打猎 .

获得许可后，这位年轻的落难者进行了一次短暂的狩猎。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['sevrəl]
The birds were so thick that he had little difficulty in bringing down several
这 鸟类 是 所以 厚的 那 他 有 小的 困难 在 带来 向下 一些
['dʌz(ə)n] .
dozen .
打 .

鸟群数量众多，他毫不费力地就击落了几十只。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd][pɑːt] - [paɪ][fɔːr; fər] ['sʌpər] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['kɑːr] ,
" Now we can have a bird pot - pie for supper , " declared Mr . Carr ,
" 现在 我们 能 有 一个 鸟 锅 - 馅饼 为了 晚餐 , " 声明 先生 . 卡尔 ,

“现在我们可以吃鸟肉馅饼当晚餐了，”卡尔先生宣布道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['greɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
and he looked greatly pleased , and so did the others .
和 他 看起来 非常 高兴 , 和 所以 做过 这 其他的 .

他看起来非常高兴，其他人也一样。

[ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

All	realized	that	the	island	upon	which	they	had	landed	was	not	to	be
全部	已实现	那	这	岛	之上	哪个	他们	有	登陆	曾是	不是	到	是

[kəm'pɜrd] [tuː; tə] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [kæst] .

compared	to	that	upon	which	they	had	previously	been	cast	.
比较的	到	那	之上	哪个	他们	有	之前	到过	投掷	.

所有人都意识到，他们登陆的这座岛屿与他们之前被放逐的那座岛屿截然不同。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['berɪŋ] [fruːt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .

The	trees	were	of	small	account	,	none	of	them	bearing	fruit	fit	to	eat	.
这	树木	是	的	小的	帐户	,	没有任何	的	他们	轴承	水果	合身	到	吃	.

这些树木没什么价值，没有一棵结出可以食用的果实。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kən'teɪnd] ['beriz] , [ænd; ənd] [ned] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] .

Some	of	the	bushes	contained	berries	,	and	Ned	began	to	gather	a	cupful	.
一些	的	这	灌木丛	包含	浆果	,	和	内德	开始	到	收集	一个	一杯	.

有些灌木丛里长着浆果，内德开始摘了一杯。

" [goʊ] [sloʊ] [ðer; ðər] , [ned] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Go	slow	there	,	Ned	,	"	said	the	captain	.
"	去	慢的	那里	,	内德	,	"	说	这	队长	.

“内德，慢点开，”船长说。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪzənəs] . "

"	They	may	be	poisonous	.	"
"	他们	可能	是	有毒	.	"

“它们可能有毒。”

" [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] — [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] , [ðem; ðəm] , " [sed] [bɑːb] .

"	They	can't	be	—	for	I	saw	the	birds	feeding	on	,	them	,	"	said	Bob	.
"	他们	不能	是	—	为了	我	锯	这	鸟类	喂养	在	,	他们	,	"	说	鲍勃	.

“不可能，因为我亲眼看到鸟儿在吃它们，”鲍勃说。

" [oʊ] , [wel] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	well	,	then	it	is	all	right	.
"	哦	,	出色地	,	然后	它	是	全部	正确的	.

“哦，那没关系。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beriz] [pruːvd] ['ræðər] ['bɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [felt] [laɪk] ['iːtɪŋ]

"	But	the	berries	proved	rather	bitter	to	the	taste	and	nobody	felt	like	eating
"	但	这	浆果	已证实	相当	苦的	到	这	品尝	和	无人	毛毡	喜欢	吃

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

many	of	them	.
许多	的	他们	.

“但是这些浆果味道很苦，没有人想吃很多。”

[tɪm] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðɪs] [ðeɪ] [brɔɪld] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

Tim	started	a	fire	,	and	over	this	they	broiled	and	roasted	the	birds	,
蒂姆	开始	一个	火	,	和	超过	这	他们	烤制	和	烤	这	鸟类	,

蒂姆生起了火，他们用这火烤制鸟类。

[iːtʃ] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [best] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

each	fixing	the	evening	meal	in	the	way	that	best	suited	him	.
每个	定影	这	晚上	一顿饭	在	这	方式	那	最好的	适合	他	.

每个人都按照自己最喜欢的方式准备晚餐。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['kænəbəlz] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	Are	there	any	cannibals	here	?	"	asked	Mr	.	Tarbill	.
"	是	那里	任何	食人族	这里	?	"	问	先生	.	-	.

“这里有食人族吗？”塔比尔先生问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][soʊl][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'saɪdz] [ɑ:r'selvz] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" 我 不 相信 那里 是 一个 灵魂 在 这 岛 除了 我们自己 , " 回答 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“我不认为岛上除了我们之外还有其他人，”船长回答道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kænəbəlz] , " [groʊn] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['pæsɪndʒər] .
" 我 不能 去 到 睡觉 如果 那里 是 食人族 , " 呻吟 这 紧张的 乘客 .

“如果有食人族，我睡不着觉，”那位紧张的乘客呻吟道。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bɑ:b] , [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ][træmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
As late as it was , Bob , Ned and the captain took a tramp around the
作为 晚的 作为 它 曾是 , 鲍勃 , 内德 和 这 队长 采取 一个 流浪汉 大约 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

尽管天色已晚，鲍勃、内德和船长还是环岛徒步旅行了一圈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]
It was not over a quarter of a mile long and an eighth of a mile
它 曾是 不是 超过 一个 四分之一 的 一个 英里 长的 和 一个 第八 的 一个 英里
[waɪd] .
wide .
宽的 .

它的长度不超过四分之一英里，宽度不超过八分之一英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ferli] [gʊd] ['wɔ:kɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
There was fairly good walking close to the shore ,
那里 曾是 相当 好的 步行 关闭 到 这 支撑 ,

海岸附近有相当不错的步行路线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [tri:z] , ['θɔ:rni] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]
but the interior was a mass of stunted trees , thorny bushes and long
但 这 内部的 曾是 一个 大量的 的 发育不良 树木 , 带刺的 灌木丛 和 长的
['treɪlɪŋ] [vaɪnz] ,
trailing vines ,
尾随 藤蔓 ,

但内部却是一片矮小的树木、带刺的灌木和长长的藤蔓。

[tu:; tə][get] [θru:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
to get through which was impossible .
到 得到 通过 哪个 曾是 不可能的 .

穿过那条根本不可能的道路。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][moʊst][tu:; tə] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I haven't seen what I'd like most to see , " said the captain ,
" 我 还没有 已见 什么 ID 喜欢 最多 到 看 , " 说 这 队长 ,

“我还没看到我最想看到的东西，”船长说。

['æftər][ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
after the walk was ended .
后 这 走 曾是 结束 .

步行结束后。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] [bɑ:b] .
" What is that ? " questioned Bob .
" 什么 是 那 ? " 被质问 鲍勃 .

“那是什么？”鲍勃问道。

" [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] , [freʃ] ['wɔːtər] . "

"	A	spring	of	good	,	fresh	water	.	"
"	一个	春天	的	好的	,	新鲜的	水	.	"

“一股清澈甘甜的泉水。”

" [ðæts] [soʊ] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [sprɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] - .

"	That's	so	—	we	didn't	see	any	spring	at	all	!	"	exclaimed	Ned	Scudd	.
"	那就是	所以	—	我们	没有	看	任何	春天	在	全部	!	"	惊呼	内德	-	.

“真是这样——我们根本没看到春天！”内德·斯卡德惊呼道。

" [tuː] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

“太糟糕了！

[wiː; wi] [niːd] ['wɔːtər] .

We	need	water	.
我们	需要	水	.

我们需要水。

" [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed]

"	The	castaways	were	thoroughly	tired	out	,	and	that	night	all	went	to	bed
"	这	遇难者	是	彻底	疲劳的	出去	,	和	那	夜晚	全部	去	到	床

[ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

and	slept	soundly	.
和	睡着了	稳固地	.

“遇难者们都筋疲力尽，当晚他们都上床睡觉，睡得很香。”

['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ['mɪstər] . - [liːpt] [ʌp] [ɪn]

Nothing	came	to	disturb	them	,	although	at	daybreak	Mr	.	Tarbill	leaped	up	in
没有什么	来了	到	打扰	他们	,	虽然	在	拂晓	先生	.	-	跳跃	向上	在

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

没有什么事情打扰他们，尽管黎明时分，塔比尔先生惊恐地跳了起来。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	Somebody	is	coming	!
"	某人	是	未来	!

有人来了！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['kænəbəlz] ! "

It	must	be	the	cannibals	!	"
它	必须	是	这	食人族	!	"

一定是食人族！

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [spɑːrk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	What	!	"	exclaimed	Captain	Spark	,	and	he	jumped	up	,	followed	by	the	others	.
"	什么	!	"	惊呼	队长	火花	,	和	他	跳了起来	向上	,	随后	经过	这	其他的	.

“什么！”斯帕克队长惊呼一声，跳了起来，其他人也跟着跳了起来。

[ðen] [ɔːl] ['lisnd] .
Then all listened .
然后 全部 听着 .

然后所有人都听了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [keɪm] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] ['skriːmɪŋ] .
From the interior of the little island came a most unearthly screaming .
从 这 内部的 的 这 小的 岛 来了 一个 最多 超凡脱俗的 尖叫 .

从小岛内部传来一声极其诡异的尖叫声。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['biːɪŋ] ['məːdəd] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" Somebody is being murdered ! " gasped Mr . Tarbill , and sank on his knees .
" 某人 是 存在 被谋杀 ! " 倒吸一口气 先生 . - , 和 沉没 在 他的 膝盖 .

“有人被谋杀了！”塔比尔先生倒吸一口凉气，跪倒在地。

" [oʊ] , [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [liːv] [hoʊm] !
" Oh , oh , why did I leave home !
" 哦 , 哦 , 为什么 做过 我 离开 家 !

“哦，哦，我为什么要离家出走！”

" [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kɑːr] [set] [ʌp][ə; eɪ] [læf] .
" They listened intently , and then Mr . Carr set up a laugh .
" 他们 听着 专注地 , 和 然后 先生 . 卡尔 放 向上 一个 笑 .

“他们认真地听着，然后卡尔先生逗大家笑了起来。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɑːb] , ['kjʊriəsli] .
" What is it ? " asked Bob , curiously .
" 什么 是 它 ? " 问 鲍勃 , 奇怪的是 .

“那是什么？”鲍勃好奇地问道。

" ['pærəts] , [maɪ] [bɔɪ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pærəts] . "
" Parrots , my boy , nothing but parrots . "
" 鹦鹉 , 我的 男生 , 没有什么 但 鹦鹉 . "

“鹦鹉，孩子，全是鹦鹉。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" To be sure — I should have knowed it , " came from the captain .
" 到 是 当然 — 我 应该 有 已知 它 , " 来了 从 这 队长 .

“的确如此——我早该知道的，”船长说道。

" [ðeɪ] ['ɔlɜ-z] [skriːtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" They allers screech like that in the morning . "
" 他们 过敏 尖叫 喜欢 那 在 这 早晨 . "

“他们早上过敏的时候就会发出这种尖叫声。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pærəts] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər] .
" Are you sure they are parrots ? " asked the nervous passenger .
" 是 你 当然 他们 是 鹦鹉 ? " 问 这 紧张的 乘客 .

“你确定它们是鹦鹉吗？”那位紧张的乘客问道。

" [ded] ['sɜːrt(ə)n] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['kɑːr] .
" Dead certain , " answered Mr . Carr .
" 死的 肯定 , " 回答 先生 . 卡尔 .

“绝对肯定，”卡尔先生回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If you don't believe it ,
" 如果 你 不 相信 它 ,

如果你不相信，

[dʒʌst][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['jɑːndər] [triːz] [ænd; ənd] [ʃuː] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] . "
just go over to yonder trees and shoo them up into the air . "
只是 去 超过 到 远处 树木 和 嘘 他们 向上 进入 这 空气 . "

你只要走到那边的树那里，把它们赶到空中去就行了。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] — [ðeɪ] [maɪt] [flai][æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [pek] [ˌem ˈiː] .
" I — I don't think I care to do that — they might fly at me and peck me .
" 我 — 我 不 思考 我 关心 到 做 那 — 他们 可能 飞 在 我 和 啄 我 .
"
"
"

“我——我不太想那样做——它们可能会飞过来啄我。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pærəts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] - [ɪm] [ə'loʊn] .
" Well , they are parrots — and they won't hurt you if you leave ' em alone .
" 出色地 , 他们 是 鹦鹉 — 和 他们 惯于 伤害 你 如果 你 离开 - 呃 独自的 .

“嗯，它们是鹦鹉——只要你不去招惹它们，它们就不会伤害你。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .
" During the morning the search for a spring of water was resumed .
" 期间 这 早晨 这 搜索 为了 一个 春天 的 水 曾是 恢复 .

“上午，寻找水源的工作继续进行。”

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [puːlz] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
At last they found several pools , the water coming up in them from
在 最后的 他们 成立 一些 游泳池 , 这 水 未来 向上 在 他们 从
[ˌʌndər'graʊnd] .
underground .
地下 .

最后他们发现了几个水池，池水是从地下涌出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] [juːst] [ðə; ði] [puːlz] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli]
But the birds used the pools for drinking places and they were consequently
但 这 鸟类 用过的 这 游泳池 为了 喝 地方 和 他们 是 最后
[fɑːr][frʌm; frəm] [kliːn] .
far from clean .
远的 从 干净的 .

但是，鸟类把水池当作饮水处，因此水池很不干净。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ? " [æskt] ['mɪstər] . - ,
" How long are we to stay on this island ? " asked Mr . Tarbill ,
" 如何 长的 是 我们 到 停留 在 这 岛 ? " 问 先生 . - ,

“我们要在这个岛上待多久？”塔比尔先生问道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [brɔɪld] [bɜːrdz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['krækərz] .
while they were eating a breakfast of broiled birds , fish , and crackers .
尽管 他们 是 吃 一个 早餐 的 烤制 鸟类 , 鱼 , 和 饼干 .

他们当时正在享用烤禽、烤鱼和饼干的早餐。

" [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Not very long , I'm thinking , " answered the captain .
" 不是 非常 长的 , 我是 思维 , " 回答 这 队长 .

“我想应该不会太久了，”船长回答道。

" [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] .
" In a storm it wouldn't be a very safe place .
" 在 一个 风暴 它 不会 是 一个 非常 安全的 地方 .

“暴风雨来临时，这里会很不安全。”

[ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst] [swiːp] [ðə; ði][lænd] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][boʊt] [wʊd] [biː; bi] [stoʊv]
The water must sweep the land pretty well , and our boat would be stove
这 水 必须 扫 这 土地 漂亮的 出色地 , 和 我们的 船 会 是 火炉
[tuː; tə] ['piːsɪz] . "
to pieces . "
到 件 . "

洪水肯定会把陆地冲得七零八落，我们的船肯定会被烧成碎片。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	But	where	are	you	going	?	"
"	但	在哪里	是	你	去	?	"

“但是你要去哪里？”

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [bɪg]['aɪlənd][aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	We'll	try	to	make	that	big	island	I	spoke	about	,	"	went	on	the	captain	.
"	出色地	尝试	到	制作	那	大的	岛	我	辐	关于	,	"	去	在	这	队长	.

“我们会努力建成我之前提到的那个大岛，”船长继续说道。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [bent] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn] .

Then	of	a	sudden	,	he	bent	closer	to	the	nervous	man	.
然后	的	一个	突然	,	他	弯曲	更近	到	这	紧张的	男人	.

然后，他突然俯身靠近那个紧张的男人。

" [wɒts] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ?

"	What's	that	on	your	watch	chain	?
"	是什么	那	在	你的	手表	链	?

你表链上戴的是什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ? "

"	My	watch	chain	?	"
"	我的	手表	链	?	"

我的表链?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['kʌmpəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	looks	like	a	tiny	compass	to	me	.	"
它	看起来	喜欢	一个	微小的	罗盘	到	我	.	"

它看起来像个小指南针。

" [waɪ] — [ɜːr; ər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , " ['stæməd] ['mɪstər] . - .

"	Why	—	er	—	it	is	a	compass	,	"	stammered	Mr	.	Tarbill	.
"	为什么	—	呃	—	它	是	一个	罗盘	,	"	结结巴巴	先生	.	-	.

“为什么——呃——这是一个指南针，”塔比尔先生结结巴巴地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	And	you	never	told	us	that	you	had	it	!	"	roared	the	captain	.
"	和	你	绝不	讲述	我们	那	你	有	它	!	"	咆哮	这	队长	.

“你竟然从来没告诉我们你有这病！”船长咆哮道。

" [aɪ] — [aɪ][fərˈgɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! " ['stæməd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] .

"	I	—	I	forgot	it	!	"	stammered	the	passenger	.
"	我	—	我	忘了	它	!	"	结结巴巴	这	乘客	.

“我……我忘了！”乘客结结巴巴地说。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌpˈset] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I	—	I	was	so	upset	,	you	know	.	"
"	我	—	我	曾是	所以	沮丧的	,	你	知道	.	"

“我……我当时非常难过，你知道吗？”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	me	see	it	.
"	让	我	看	它	.

让我看看。

" ['kæptɪn] [spɑːrk] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] .

"	Captain	Spark	took	the	compass	and	examined	it	with	care	.
"	队长	火花	采取	这	罗盘	和	检查	它	和	关心	.

斯帕克船长拿起罗盘，仔细地检查了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [gʊd] [ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pɔɪnt] [truː] .

It	was	small	,	but	of	good	manufacture	,	and	looked	as	if	it	might	point	true	.
它	曾是	小的	,	但	的	好的	生产	,	和	看起来	作为	如果	它	可能	观点	真的	.

它虽然很小，但做工精良，而且看起来指向准确。

" [nɑːt] [nɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][lɔːst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːr] .

"	Not	near	as	good	as	the	one	we	lost	,	"	he	said	to	Mr	.	Carr	.
"	不是	靠近	作为	好的	作为	这	一	我们	丢失的	,	"	他	说	到	先生	.	卡尔	.

“远不如我们失去的那一个好，”他对卡尔先生说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "

"	But	it	is	better	than	nothing	.	"
"	但	它	是	更好的	比	没有什么	.	"

“但总比没有强。”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Indeed	it	is	,	"	was	the	reply	.
"	的确	它	是	,	"	曾是	这	回复	.

“的确如此，”对方回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] , " [sed] [bɑːb] .

"	I	thought	that	was	a	locket	,	"	said	Bob	.
"	我	想法	那	曾是	一个	吊坠	,	"	说	鲍勃	.

“我以为那是个小盒坠，”鲍勃说。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ['sevrəl] [taɪmz] . "

"	I	noticed	it	on	the	watch	chain	several	times	.	"
"	我	注意到	它	在	这	手表	链	一些	时代	.	"

“我好几次都注意到它挂在表链上。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	It	was	given	to	me	by	my	uncle	,	years	ago	,	"	said	Mr	.	Tarbill	.
"	它	曾是	给定	到	我	经过	我的	叔叔	,	年	前	,	"	说	先生	.	-	.

“这是我叔叔多年前送给我的，”塔比尔先生说。

" [pliːz] [dəunt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Please	don't	lose	it	.	"
"	请	不	失去	它	.	"

“请不要弄丢它。”

" [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [dəunt] [fɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I'll	keep	it	safe	,	don't	fear	,	"	answered	the	captain	.
"	患病的	保持	它	安全的	,	不	害怕	,	"	回答	这	队长	.

“我会保护好它，别担心，”船长回答道。

" ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][ɪn][maɪ] ['kiːpɪn] - [ðæn; ðən] [jɔːrz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Reckon	it	is	safer	in	my	keepin	'	than	yours	,	"	he	added	.
"	估计	它	是	更安全	在	我的	保持	-	比	你的	,	"	他	额外	.

“我觉得放在我这儿比放在你这儿更安全，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ri'vaivd] .

With	the	discovery	of	the	tiny	compass	the	hopes	of	the	castaways	revived	.
和	这	发现	的	这	微小的	罗盘	这	希望	的	这	遇难者	复活	.

随着微型指南针的发现，遇难者们的希望重燃。

[ɔːl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaɪlənd] ,

All	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**waste**	**of**	**time**	**to**	**remain**	**on**	**the**	**small**	**island**	**,**
全部	毛毡	那	它	会	是	一个	浪费	的	时间	到	保持	在	这	小的	岛	,

所有人都觉得继续留在小岛上是浪费时间。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	**accordingly**	**preparations**	**were**	**made**	**to**	**leave**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**.**
和	因此	准备工作	是	制成	到	离开	在	这	下列的	早晨	.

因此，他们做好了第二天早上出发的准备。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][bɑːb] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]

To	**add**	**to**	**their**	**stock**	**of**	**provisions**	**the**	**men**	**and**	**Bob**	**brought**	**down**	**a**
到	添加	到	他们的	库存	的	条款	这	男人	和	鲍勃	带来	向下	一个

[lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

large	**quantity**	**of**	**birds**	**and**	**also**	**caught**	**a**	**lot**	**of**	**fish**	**,**
大的	数量	的	鸟类	和	还	捕捉	一个	很多	的	鱼	,

为了补充物资，男人们和鲍勃带回了大量的鸟，还捕捞了很多鱼。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [brɔɪld] [ænd; ənd] [kʊkt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈspɔɪlɪŋ] .

and	**these**	**were**	**broiled**	**and**	**cooked**	**,**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**spoiling**	**.**
和	这些	是	烤制	和	煮熟	,	到	保持	他们	从	破坏	.

为了防止变质，这些食物被烤熟。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][gɑːt] [wʌt] [ˈwɔːtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [stɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][kæsk] ,

They	**also**	**got**	**what**	**water**	**they**	**could**	**and**	**stored**	**it**	**in**	**a**	**cask**	**,**
他们	还	得到	什么	水	他们	可以	和	存储	它	在	一个	酒桶	,

他们还尽可能地取水，并把水储存在一个桶里。

[ænd; ənd][bɑːb] [pɪkt] [ə; eɪ][ˈkæpfəl][ʌv; əv] [ˈberiz] .

and	**Bob**	**picked**	**a**	**capful**	**of**	**berries**	**.**
和	鲍勃	挑选	一个	满盖	的	浆果	.

鲍勃摘了一小撮浆果。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəts] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	**Some**	**of**	**the**	**parrots**	**are**	**beautiful**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**to**	**the**	**captain**	**.**
"	一些	的	这	鹦鹉	是	美丽的	,	"	说	这	男生	到	这	队长	.

“有些鹦鹉很漂亮，”男孩对船长说。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] [əˈgen] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz]

"	**If**	**I**	**was**	**sure**	**of**	**getting**	**home**	**again**	**I'd**	**like**	**to**	**take**	**some**	**of**	**the**	**feathers**
"	如果	我	曾是	当然	的	获得	家	再次	ID	喜欢	到	拿	一些	的	这	羽毛

[əˈlɔːŋ] ,

along	**,**
沿着	,

“如果我能确定能回家，我想带一些羽毛回去。”

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðɚz] [hæt] . "

for	**my**	**mother's**	**hat**	**.**	**"**
为了	我的	母亲的	帽子	.	"

给我妈妈的帽子。

" [ˈbetər] [nɑːt] [ˈbɑːðər] , [bɑːb] . "

"	**Better**	**not**	**bother**	**,**	**Bob**	**.**	**"**
"	更好的	不是	打扰	,	鲍勃	.	"

“最好还是别费劲了，鲍勃。”

" [aɪl] [nɑːt] .

"	**I'll**	**not**	**.**
"	患病的	不是	.

我不会。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜːr] . "

I	was	only	thinking	,	sir	.	"
我	曾是	仅有的	思维	,	先生	.	"

我只是在想事情，先生。

" [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [lɑːrdʒ]['aɪlənd] , " [went] [ɑːn] ['kæptɪn]

"	I	have	great	hopes	of	reaching	that	large	island	,	"	went	on	Captain
"	我	有	伟大的	希望	的	到达	那	大的	岛	,	"	去	在	队长

“我非常希望能够到达那个大岛，”船长继续说道。

[spɑːrk] .

Spark	.
火花	.

火花。

" [bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [ɪm'bɑːrk] [ə'gen] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] .

"	But	,	when	we	embark	again	,	we'll	have	to	take	what	comes	.
"	但	,	什么时候	我们	启程	再次	,	出色地	有	到	拿	什么	来	.

但是，当我们再次启程时，我们将不得不接受一切后果。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz]

That	little	compass	will	help	us	some	,	but	it	may	not	be	as
那	小的	罗盘	将要	帮助	我们	一些	,	但	它	可能	不是	是	作为

那个小指南针会给我们一些帮助，但可能不会.....

['ækjərət] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] . "

accurate	as	is	necessary	.	"
准确的	作为	是	必要的	.	"

准确度要达到必要水平。

" [waɪ] [nɑːt] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [tɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ? "

"	Why	not	stay	on	this	island	till	a	ship	comes	along	?	"
"	为什么	不是	停留	在	这	岛	直到	一个	船	来	沿着	?	"

为什么不待在这个岛上，直到有船过来呢?

" [aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [ðɪs] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪlənd][wʌz; wəz] .

"	I	don't	consider	this	as	safe	as	the	other	island	was	.
"	我	不	考虑	这	作为	安全的	作为	这	其他	岛	曾是	.

我不认为这里像另一个岛屿那样安全。

" [ðæt] [naɪt] [bɑːb] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .

"	That	night	Bob	went	to	bed	early	.
"	那	夜晚	鲍勃	去	到	床	早期的	.

那天晚上，鲍勃早早就睡了。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət]

He	awoke	in	the	middle	of	the	night	to	feel	somebody	or	something	pulling	at
他	醒来	在	这	中间	的	这	夜晚	到	感觉	某人	或者	某物	拉	在

[hɪz; ɪz] [fʊt] .

his	foot	.
他的	脚	.

他半夜醒来，感觉有人或什么东西在拉他的脚。

" [haɪ] ! [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Hi	!	who	is	there	?
"	你好	!	WHO	是	那里	?

“嗨！请问谁在那儿？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	he	shouted	,	sitting	up	.
"	他	喊叫	,	坐着	向上	.

他坐起身来，大声喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - .

At	the	same	moment	came	a	wild	yell	from	Mr	.	Tarbill	.
在	这	相同的	片刻	来了	一个	荒野	叫喊	从	先生	.	-	.

就在这时，塔比尔先生发出了一声凄厉的叫喊。

" [ðə; ði] ['kænəbəlz] [hæv; həv] [kʌm] ! " [jeld] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn] .

"	The	cannibals	have	come	!	"	yelled	the	nervous	man	.
"	这	食人族	有	来	!	"	大喊	这	紧张的	男人	.

“食人族来了！”那个紧张的男人喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ! "

"	One	of	'	em	has	me	by	the	throat	!	"
"	一	的	-	呃	有	我	经过	这	喉	!	"

“其中一个掐着我的脖子！”

" [stɑːp] [ðæt] [roʊ] !

"	Stop	that	row	!
"	停止	那	排	!

“停止争吵！”

" [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [spɑːrk] .

"	came	from	Captain	Spark	.
"	来了	从	队长	火花	.

“来自斯帕克船长。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['sævidʒiz] [hɪr] ! "

"	There	are	no	savages	here	!	"
"	那里	是	不	野蛮人	这里	!	"

这里没有野蛮人！

" ['meɪbi] ['hiːz][gɑːt][ðə; ði] ['naɪtmer] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['kɑːr] .

"	Maybe	he's	got	the	nightmare	,	"	suggested	Mr	.	Carr	.
"	或许	他是	得到	这	恶梦	,	"	建议	先生	.	卡尔	.

“也许他做了噩梦，”卡尔先生建议道。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tækt] !

"	No	,	no	,	I	am	attacked	!
"	不	,	不	,	我	是	遭到攻击	!

“不，不，我遭到攻击了！”

" [bɔːld] ['mɪstər] . - .

"	bawled	Mr	.	Tarbill	.
"	嚎啕大哭	先生	.	-	.

“塔比尔先生嚎啕大哭。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] .

"	I	know	what	they	are	!	"	shouted	Bob	.
"	我	知道	什么	他们	是	!	"	喊叫	鲍勃	.

“我知道它们是什么！”鲍勃喊道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ][ɪmp] !

"	Get	out	of	here	,	you	imp	!
"	得到	出去	的	这里	,	你	重要	!

“滚出去，你这小鬼！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændi] .

"	And	he	struck	something	with	a	stick	that	was	handy	.
"	和	他	击	某物	和	一个	戳	那	曾是	便利	.

“然后他用手边的一根棍子敲打了什么东西。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [stoʊl] ['sevrəl] ['ɪmpɪʃ]

There	was	a	wild	chattering	and	off	into	the	darkness	stole	several	impish
那里	曾是	一个	荒野	喋喋不休	和	离开	进入	这	黑暗	偷窃	一些	顽皮的

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

一阵喧闹声过后，几个顽皮的身影溜进了黑暗中。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? " [æskt] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpi] .

"	What	were	they	?	"	asked	Ned	,	who	was	still	sleepy	.
"	什么	是	他们	?	"	问	内德	,	WHO	曾是	仍然	困	.

“他们是什么人？”内德问道，他仍然睡眼惺忪。

" ['mʌŋkiz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] , " ['prɪti] [bɪg] [wʌnz] , [tuː] . "

"	Monkeys	,	"	answered	the	youth	,	"	Pretty	big	ones	,	too	.	"
"	猴子	,	"	回答	这	青年	,	"	漂亮的	大的	一个	,	也	.	"

“猴子，”年轻人回答说，“而且个头还挺大的。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['kænəbəlz] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . - .

"	Are	you	sure	they	weren't	cannibals	?	"	queried	Mr	.	Tarbill	.
"	是	你	当然	他们	不是	食人族	?	"	查询	先生	.	-	.

“你确定他们不是食人族吗？”塔比尔先生问道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men][ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Some	of	the	wild	men	are	very	small	,	you	know	.
"	一些	的	这	荒野	男人	是	非常	小的	,	你	知道	.

“你知道，有些野人个子很小。”

[ɪn]['æfrɪkə] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər] [θriː] [fiːt] [haɪ] . "

In	Africa	they	are	not	over	three	feet	high	.	"
在	非洲	他们	是	不是	超过	三	脚	高的	.	"

在非洲，它们的高度不超过三英尺。

" ['mʌŋkiz] , [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Monkeys	,	true	enough	,	"	said	the	captain	.
"	猴子	,	真的	足够的	,	"	说	这	队长	.

“猴子，确实如此，”船长说道。

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌpər] .

"	I	saw	some	of	'	em	watching	our	camp	when	we	had	supper	.
"	我	锯	一些	的	-	呃	观看	我们的	营	什么时候	我们	有	晚餐	.

“我们吃晚饭的时候，我看到他们中的一些人在监视我们的营地。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] ,

They	were	afraid	to	come	close	when	we	were	stirring	,
他们	是	害怕的	到	来	关闭	什么时候	我们	是	搅拌	,

我们翻动东西的时候，它们都不敢靠近。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kwaɪət][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	I	suppose	when	we	were	quiet	their	curiosity	got	the	best	of	them	,
但	我	认为	什么时候	我们	是	安静的	他们的	好奇心	得到	这	最好的	的	他们	,

但我想，当我们保持沉默的时候，他们的好奇心战胜了理智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fiːl] [ʌv; əv][juː 'es] . "

and	they	had	to	come	and	feel	of	us	.	"
和	他们	有	到	来	和	感觉	的	我们	.	"

他们必须过来感受我们。”

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] .

I	don't	want	any	more	of	them	to	come	near	me	,	"	said	Mr	.
我	不	想	任何	更多的	的	他们	到	来	靠近	我	,	"	说	先生	.

“我不想再让他们靠近我，”先生说。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

Tarbill	,	with	a	shudder	.
-	,	和	一个	不寒而栗	.

塔比尔打了个寒颤。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

The	weather	was	all	that	could	be	desired	,
这	天气	曾是	全部	那	可以	是	想要的	,

天气好得无可挑剔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	captain	determined	to	make	the	most	of	it	.
和	这	队长	决定	到	制作	这	最多	的	它	.

船长决心充分利用这个机会。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [wʌz; wəz][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]

An	early	breakfast	was	had	,	and	then	the	things	were	taken	back	to
一个	早期的	早餐	曾是	有	,	和	然后	这	事物	是	已采取	后退	到

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

他们早早地吃了顿早餐，然后把东西搬回了船上。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [spɑːrk] .

"	All	aboard	!	"	shouted	Captain	Spark	.
"	全部	船上	!	"	喊叫	队长	火花	.

“全体登船！”斯帕克船长喊道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [naʊ] ['loʊkeɪt] [ðæt] [lɑːrdʒ]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] . "

"	And	may	we	now	locate	that	large	island	without	further	trouble	.	"
"	和	可能	我们	现在	定位	那	大的	岛	没有	更远	麻烦	.	"

“希望我们现在能够顺利找到那座大岛。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] ! " [groʊn] ['mɪstər] . - .

"	Oh	,	I	wish	I	was	home	!	"	groaned	Mr	.	Tarbill	.
"	哦	,	我	希望	我	曾是	家	!	"	呻吟	先生	.	-	.

“哦，我真希望我能回家！”塔比尔先生呻吟道。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['floʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [gɑːt] [ə'bɔːrd] .

The	boat	was	floated	without	difficulty	,	and	the	castaways	got	aboard	.
这	船	曾是	漂浮	没有	困难	,	和	这	遇难者	得到	船上	.

小船顺利浮起，遇难者们登上了船。

[ðeɪ] [rəud] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] .

They	rowed	for	some	distance	and	then	the	sail	was	hoisted	.
他们	划船	为了	一些	距离	和	然后	这	帆	曾是	吊起	.

他们划了一段距离，然后升起了帆。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

Inside	of	an	hour	the	little	,
里面	的	一个	小时	这	小的	,

不到一个小时，小家伙

['aɪlənd] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [vjuː] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

island	faded	from	their	view	and	once	more	they	found	themselves	alone	on	the
岛	褪色	从	他们的	看法	和	一次	更多的	他们	成立	他们自己	独自的	在	这

['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [pə'sɪfɪk] .

bosom	of	the	broad	Pacific	.
怀	的	这	广阔	太平洋	.

岛屿渐渐消失在他们的视线中，他们再次发现自己孤身置身于广阔的太平洋之中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəs] ,

The	captain	had	great	hopes	of	the	small	compass	,
这	队长	有	伟大的	希望	的	这	小的	罗盘	,

船长对这个小罗盘寄予厚望。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

but	he	and	the	others	were	doomed	to	disappointment	.
但	他	和	这	其他的	是	注定失败	到	失望	.

但他和其他人注定要失望。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [pruːvd] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] .

The	compass	proved	unreliable	,	as	they	discovered	that	night	,	when	the	stars	came	out	.
这	罗盘	已证实	不可靠的	,	作为	他们	发现	那	夜晚	,	什么时候	这	明星	来了	出去	.

那天晚上，当星星出现时，他们发现指南针并不可靠。

" [its] [noʊ] [juːz] , " [sed] ['kæptɪn] [spɑːrk] .

"	It's	no	use	,	"	said	Captain	Spark	.
"	它是	不	使用	,	"	说	队长	火花	.

“没用的，”斯帕克船长说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪl] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] ,

"	We	have	got	to	sail	by	our	wits	,
"	我们	有	得到	到	帆	经过	我们的	智慧	,

我们只能靠智慧航行了。

[ɪf] [wiː; wi] ['evər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

if	we	ever	expect	to	reach	a	place	of	safety	.
如果	我们	曾经	预计	到	抵达	一个	地方	的	安全	.

如果我们还想抵达安全之地的话。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ,

"	And	all	that	day	they	kept	on	,
"	和	全部	那	天	他们	保留	在	,

“那天他们一直都在这样做，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔːr] [nɑːt] .

not	knowing	if	they	were	heading	in	the	proper	direction	or	not	.
不是	会心	如果	他们	是	标题	在	这	恰当的	方向	或者	不是	.

他们不知道自己是否走对了方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] , [wen] [tɪm] [flɪn] ,

It	was	just	getting	dusk	of	the	second	day	of	their	voyage	,	when	Tim	Flynn
它	曾是	只是	获得	黄昏	的	这	第二	天	的	他们的	航程	,	什么时候	蒂姆	弗林

,

那是他们航行第二天黄昏时分，蒂姆·弗林

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] ['lɑːkər] [tuː; tə] [set] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [meɪd]

opening	a	forward	locker	to	set	out	some	things	for	the	evening	meal	,	made
开幕	一个	向前	储物柜	到	放	出去	一些	事物	为了	这	晚上	一顿饭	,	制成

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

a	startling	discovery	.
一个	令人震惊	发现	.

打开前舱储物柜准备晚餐食材时，我却有了惊人的发现。

" [ðə; ði][gɪg][hæz; həz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] !

"	The	gig	has	sprung	a	leak	!
"	这	演出	有	弹簧	一个	泄露	!

“演出出了点问题！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ] [liːk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	A	leak	!	"	cried	the	captain	.
"	一个	泄露	!	"	哭	这	队长	.

“漏水了！”船长喊道。

" [jes] , [ðɪs] ['lɑːkər] [ɪz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊkt] .

"	Yes	,	this	locker	is	half	full	of	water	,	and	all	the	stuff	in	it	is	soaked	.
"	是的	,	这	储物柜	是	一半	满的	的	水	,	和	全部	这	东西	在	它	是	浸泡过	.

“是的，这个储物柜里一半都是水，里面的东西都湿透了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	true	enough	.
"	它	曾是	真的	足够的	.

“确实如此。”

[ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	salt	water	had	come	in	through	some	opening	of	the	seams	of	the
这	盐	水	有	来	在	通过	一些	开幕	的	这	接缝	的	这

['priːviəsli] [taɪt] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

previously	tight	compartment	and	had	done	much	damage	.
之前	紧的	隔间	和	有	完毕	很多	损害	.

海水从原本密封的舱室接缝处的某个开口渗入，造成了很大的破坏。

[ðə; ði] ['vɪtlz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvərbɔːrd] .

The	victuals	were	only	fit	to	throw	overboard	.
这	食物	是	仅有的	合身	到	扔	落水	.

这些食物简直不堪食用，只能扔到海里去。

" [hæf] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɜːrnli] .

"	Half	rations	from	now	on	,	"	said	the	captain	sternly	.
"	一半	口粮	从	现在	在	,	"	说	这	队长	严厉地	.

“从现在起，口粮减半。”船长严厉地说。

" [hæf] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . - .

"	Half	rations	!	"	repeated	Mr	.	Tarbill	.
"	一半	口粮	!	"	重复	先生	.	-	.

“一半口粮！”塔比尔先生重复道。

" [waɪ] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] ! "

"	Why	,	I'm	awful	hungry	!	"
"	为什么	,	我是	可怕	饥饿的	!	"

“哎呀，我好饿啊！”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	And	you're	liable	to	be	for	some	days	to	come	,	"	answered	the
"	和	你是	容易	到	是	为了	一些	天	到	来	,	"	回答	这

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

“而且你很可能在接下来的几天里都会是这样，”指挥官回答道。

" [wiːl] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] . "

"	We'll	share	and	share	alike	,	but	every	one	will	have	to	curb	his	appetite	.	"
"	出色地	分享	和	分享	同样	,	但	每一个	一	将要	有	到	抑制	他的	食欲	.	"

“我们会平等分享，但每个人都必须控制自己的食欲。”

" [oʊ] , [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['ʃɪprek] !

"	Oh	,	this	dreadful	shipwreck	!
"	哦	,	这	可怕	海难	!

“哦，这可怕的沉船！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [hoʊm] !

I	wish	I	had	stayed	home	!
我	希望	我	有	入住	家	!

我真希望当时待在家里！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	The	others	wished	the	same	thing	.
"	这	其他的	希望	这	相同的	事物	.

其他人也希望如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ,

It	was	a	night	without	hope	,	and	the	morning	broke	dull	and	gray	,
它	曾是	一个	夜晚	没有	希望	,	和	这	早晨	打破	乏味的	和	灰色的	,

那是一个毫无希望的夜晚，清晨的阳光阴沉灰暗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] .

with	the	promise	of	a	storm	.
和	这	承诺	的	一个	风暴	.

暴风雨即将来临。

[ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːstəweɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ]

The	wind	shifted	from	point	to	point	until	the	castaways	did	not	know	in	which
这	风	转移	从	观点	到	观点	直到	这	遇难者	做过	不是	知道	在	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

direction	they	were	going	,
方向	他们	是	去	,

风向不断变化，以至于遇难者们都不知道该往哪个方向漂流了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

for	there	was	no	sun	to	guide	them	.
为了	那里	曾是	不	太阳	到	指导	他们	.

因为没有太阳为他们指引方向。

[ðə; ði] ['liːki] ['lɑːkər] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [kloʊzd] ,

The	leaky	locker	was	tightly	closed	,
这	漏水	储物柜	曾是	紧紧	关闭	,

漏水的储物柜被紧紧地关上了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['fɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	there	was	no	danger	of	the	boat	filling	from	it	.
所以	那	那里	曾是	不	危险	的	这	船	填充	从	它	.

这样就不会有船被灌满的危险。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['brekfəst] [si:md] ['woʊfəli] [smɔ:l] [tu:; tə][bɑ:b] ,

The	amount	of	breakfast	seemed	woefully	small	to	Bob	,
这	数量	的	早餐	似乎	可悲地	小的	到	鲍勃	,

鲍勃觉得早餐的量少得可怜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ðə; ði] [wɪʃ] [dent] ['fri:mən] , [ðə; ði][haɪrd][mæn] , [hæd; həd]

and	he	recalled	with	a	start	the	wish	Dent	Freeman	,	the	hired	man	,	had
和	他	召回	和	一个	开始	这	希望	凹痕	弗里曼	,	这	雇用	男人	,	有

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

他猛然想起雇工登特·弗里曼曾表达过的愿望，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] ['tɔ:mentid] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [i:t] ['si:wi:d] .

that	the	boy	who	tormented	him	would	have	to	eat	seaweed	.
那	这	男生	WHO	饱受折磨	他	会	有	到	吃	海藻	.

那个欺负他的男孩要吃海藻。

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Perhaps	I	shall	before	we're	through	with	this	,	"	said	the	lad	to	himself	.
"	也许	我	将	前	是	通过	和	这	,	"	说	这	小伙子	到	他自己	.

“或许在我们结束这一切之前，我会做到，”男孩自言自语道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fu:d] [left] .

"	There	isn't	much	more	food	left	.
"	那里	不是	很多	更多的	食物	左边	.

“食物已经所剩无几了。”

" [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['mɪstər] .

"	Still	he	did	not	complain	,	setting	a	good	example	in	this	respect	to	Mr	.
"	仍然	他	做过	不是	抱怨	,	环境	一个	好的	例子	在	这	尊重	到	先生	.

- ,

Tarbill	,
-	,

“但他并没有抱怨，在这方面为塔比尔先生树立了好榜样。”

[hu:] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][faɪnd] [fɔ:lt] ,

who	did	nothing	but	find	fault	,
WHO	做过	没有什么	但	寻找	过错	,

他除了挑剔什么都没做，

[ʌn'tɪl] ['kæptɪn] [spɑ:rk] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɔ:r] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

until	Captain	Spark	ordered	him	to	take	an	oar	and	with	one	of	the
直到	队长	火花	订购	他	到	拿	一个	桨	和	和	一	的	这

['seɪləz] [eɪd][ɪn] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,

sailors	aid	in	propelling	the	boat	,
水手们	援助	在	推进	这	船	,

直到斯帕克船长命令他拿起桨，并在一名水手的帮助下划动小船。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [aʊt] .

for	the	wind	had	suddenly	died	out	.
为了	这	风	有	突然	死亡	出去	.

因为风突然停了。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [mɔ:r] [ðeɪ] [seɪld] [ɔ:r] [rəud] [ɑ:n] .

For	two	days	more	they	sailed	or	rowed	on	.
为了	二	天	更多的	他们	航行	或者	划船	在	.

他们又航行或划船两天。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d] [ʌn'setld] , [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [nɑ:t] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][stɔ:rm] .

The	weather	continued	unsettled	,	but	fortunately	not	breaking	into	a	storm	.
这	天气	持续	不安的	,	但	幸运的是	不是	打破	进入	一个	风暴	.

天气依然不稳定，但幸运的是没有演变成暴风雨。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ,

Sometimes	**there**	**was**	**a**	**breeze**	**,**	**and**	**again**	**there**	**was**	**a**	**dead**	**calm**	**,**
有时	那里	曾是	一个	微风	,	和	再次	那里	曾是	一个	死的	冷静的	,

有时微风拂面，有时又风平浪静。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

when	**they**	**took**	**turns**	**at**	**the**	**oars**	**.**
什么时候	他们	采取	转弯	在	这	桨	.

他们轮流划桨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['geswɜːrk] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	**was**	**all**	**guesswork**	**as**	**to**	**whether**	**or**	**not**	**they**	**were**	**headed**	**for**	**the**
它	曾是	全部	猜测	作为	到	无论	或者	不是	他们	是	标题	为了	这

['aɪlənd] .

island	**.**
岛	.

他们是否会前往那个岛屿，一切都只是猜测。

[ðə; ði] [fuːd] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ,

The	**food**	**became**	**less**	**and**	**less**	**,**
这	食物	成为	较少的	和	较少的	,

食物越来越少。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [θriː] [draɪ] ['bɪskɪts] [ə; eɪ] [deɪ] [iːtʃ] .

until	**finally**	**they**	**were**	**living**	**on**	**three**	**dry**	**biscuits**	**a**	**day**	**each**	**.**
直到	最后	他们	是	活的	在	三	干燥	饼干	一个	天	每个	.

最后，他们每人每天只能靠三块干饼干度日。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði][wʌn][kæsk] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

The	**water**	**,**	**too**	**,**	**was**	**getting**	**lower**	**and**	**lower**	**in**	**the**	**one**	**cask**	**that**	**remained**	**,**
这	水	,	也	,	曾是	获得	降低	和	降低	在	这	一	酒桶	那	剩余	,

剩下的那个木桶里的水也越来越少了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] , ['brækɪʃ] [teɪst] .

and	**it**	**had**	**a**	**warm**	**,**	**brackish**	**taste**	**.**
和	它	有	一个	温暖的	,	微咸的	品尝	.

它有一种温暖的、略带咸味的味道。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ðeɪ] [pə'zest] .

Still	**it**	**was**	**the**	**most**	**precious**	**thing**	**they**	**possessed**	**.**
仍然	它	曾是	这	最多	宝贵的	事物	他们	拥有	.

但这仍然是他们最珍贵的东西。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrid] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['kæptɪn] [spɑːrks] [feɪs] .

More	**and**	**more**	**worried**	**became**	**the**	**look**	**on**	**Captain**	**Spark's**	**face**	**.**
更多的	和	更多的	担心	成为	这	看	在	队长	火花	脸	.

斯帕克船长脸上的表情越来越焦虑。

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][hiː; hi][skæn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

How	**anxiously**	**each**	**morning**	**and**	**a**	**dozen**	**times**	**a**	**day**	**did**	**he**	**scan**	**the**	**horizon**
如何	焦虑地	每个	早晨	和	一个	打	时代	一个	天	做过	他	扫描	这	地平线

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɔːr][ə; eɪ] [ʃɪp] !

with	**his**	**glasses**	**for**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**island**	**or**	**a**	**ship**	**!**
和	他的	眼镜	为了	一个	视线	的	这	岛	或者	一个	船	!

每天早晨，他都会焦急地，一天十几次，用眼镜扫视地平线，希望能看到岛屿或船只！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [seɪv] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['biləuz] .

But	**nothing**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**save**	**the**	**heaving**	**billows**	**.**
但	没有什么	曾是	到	是	已见	节省	这	起伏	波澜	.

除了翻滚的巨浪，什么也看不见。

['mɪstər] . - [bɪ'keɪm] [wiːk] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] ['bæbəld] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər]

Mr	.	Tarbill	became	weak	-	minded	,	and	babbled	of	cooling	streams	of	water
先生	.	-	成为	虚弱的	-	有思想	,	和	胡言乱语	的	冷却	溪流	的	水

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [ʌn'tɪl] [ned] - ,

and	delicious	food	until	Ned	Scudd	,
和	可口的	食物	直到	内德	-	,

塔比尔先生变得精神萎靡，嘴里不停地念叨着清凉的溪水和美味的食物，直到内德·斯卡德出现。

['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , ['θretnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [mæn] ['oʊvərbɔːrd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

losing	all	patience	,	threatened	to	throw	the	nervous	man	overboard	if	he	did	not
输	全部	耐心	,	威胁	到	扔	这	紧张的	男人	落水	如果	他	做过	不是

[siːs] .

cease	.
停止	.

彻底失去了耐心，威胁说如果这个紧张的男人再不停止，就把他扔下船。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

This	had	the	effect	of	quieting	him	for	a	while	.
这	有	这	影响	的	安静	他	为了	一个	尽管	.

这让他安静了一会儿。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] ['hægərd] [ænd; ənd] [θɪn] .

The	faces	of	all	were	haggard	and	thin	.
这	面孔	的	全部	是	枯槁	和	薄的	.

所有人的脸都憔悴消瘦。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt] .

Their	eyes	were	unnaturally	bright	.
他们的	眼睛	是	不自然地	明亮的	.

他们的眼睛异常明亮。

[pʊr] [bɑːb] [bɔːr] [ʌp] ['breɪvli] ,

Poor	Bob	bore	up	bravely	,
贫穷的	鲍勃	钻孔	向上	勇敢地	,

可怜的鲍勃勇敢地忍受着。

[ðoʊ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

though	tears	came	into	his	eyes	as	he	thought	of	his	father	and	mother	,
尽管	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	作为	他	想法	的	他的	父亲	和	母亲	,

想到父母，他的眼眶不禁湿润了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊm] [naʊ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

and	the	pleasant	and	happy	home	now	so	far	away	.
和	这	令人愉快的	和	快乐的	家	现在	所以	远的	离开	.

而那温馨幸福的家，如今却远在天边。

" ['bɑːbz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːr] ,

"	Bob's	as	good	as	a	man	,	"	whispered	the	captain	to	Mr	.	Carr	,
"	鲍勃的	作为	好的	作为	一个	男人	,	"	低声说道	这	队长	到	先生	.	卡尔	,

“鲍勃和男人一样优秀，”船长低声对卡尔先生说。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ə'sent] .

and	the	first	mate	nodded	an	assent	.
和	这	第一的	伴侣	点头	一个	同意	.

大副点头表示同意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['hoʊpləsnəs] .

It	was	the	third	day	of	absolute	hopelessness	.
它	曾是	这	第三	天	的	绝对	绝望	.

这是令人彻底绝望的第三天。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌpfʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːrvd]

The	water	was	reduced	to	so	little	that	only	a	small	cupful	could	be	served
这	水	曾是	减少	到	所以	小的	那	仅有的	一个	小的	一杯	可以	是	服务

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['deɪz] [sə'plaɪ] .

to	each	one	as	the	day's	supply	.
到	每个	一	作为	这	天	供应	.

水量锐减，以至于每天每人只能分到一小杯水作为用水。

[ɪ'nʌf] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [rɪ'meɪnd] .

Enough	biscuits	for	two	days	remained	.
足够的	饼干	为了	二	天	剩余	.

还剩下够吃两天的饼干。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɑːg] [əb'skjuəd][ðə; ði][sʌn] .

They	had	lost	all	sense	of	direction	,	for	a	fog	obscured	the	sun	.
他们	有	丢失的全部		感觉	的	方向	,	为了	一个	多雾路段	模糊不清	这	太阳	.

由于浓雾遮蔽了阳光，他们完全失去了方向感。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][bɑːb][ə'woʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] [tuː; tə][faɪnd]

On	the	morning	of	the	fourth	day	Bob	awoke	from	a	troubled	sleep	to	find
在	这	早晨	的	这	第四	天	鲍勃	醒来	从	一个	麻烦	睡觉	到	寻找

['mɪstər] . ['kɑːr] ['doʊzɪŋ][æt; ət][ðə; ði][helm] .

Mr	.	Carr	dozing	at	the	helm	.
先生	.	卡尔	打盹	在	这	舵	.

第四天早上，鲍勃从不安的睡眠中醒来，发现卡尔先生正在掌舵时打瞌睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [stɪr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm][fɔːr; fər]

There	was	no	need	to	steer	,	for	there	had	been	a	dead	calm	for
那里	曾是	不	需要	到	转向	,	为了	那里	有	到过	一个	死的	冷静的	为了

['meni] ['aʊərz] ,

many	hours	,
许多	小时	,

无需掌舵，因为海面已经平静了好几个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][roʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	they	did	not	row	during	the	night	.
和	他们	做过	不是	排	期间	这	夜晚	.

他们夜间没有划船。

['bɑːbz] [tʌŋ] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rʌbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Bob's	tongue	felt	like	a	piece	of	rubber	in	his	mouth	.
鲍勃的	舌头	毛毡	喜欢	一个	片	的	橡皮	在	他的	嘴	.

鲍勃感觉自己的舌头像一块橡胶一样塞在嘴里。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kreivd] ['woʊfəli] [fɔːr; fər]

His	throat	was	parched	and	dry	,	and	his	stomach	craved	woefully	for
他的	喉	曾是	干渴	和	干燥	,	和	他的	胃	渴望	可悲地	为了

[fuːd] .

food	.
食物	.

他喉咙干渴难耐，胃里也渴望着食物。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['lɑːkər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['glæsɪz] ,

He	stood	up	on	a	forward	locker	,	and	,	taking	the	captain's	glasses	,
他	站立	向上	在	一个	向前	储物柜	,	和	,	采取	这	船长的	眼镜	,

他站在船头的一个储物柜上，拿起船长的眼镜，

['sloʊli] [swept] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

slowly	swept	them	around	the	sky	-	line	.
缓慢地	扫荡	他们	大约	这	天空	-	线	.

缓缓地将它们扫过天际线。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔːr][dɪd][hiː; hi] [ˈriːəli] [siː] [sʌm; səm] [smɔːl] [blæk] [ˈɑːbdʒekt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]

Was	it	imagination	,	or	did	he	really	see	some	small	black	object	off	to	the
曾是	它	想像力	,	或者	做过	他	真的	看	一些	小的	黑色的	目的	离开	到	这

[left] ?

left	?
左边	?

是他的错觉，还是他真的看到左边有个黑色的小物体?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld]

His	heart	beat	fast	,	and	his	nerves	were	throbbing	so	he	could	not	hold
他的	心	打	快速地	,	和	他的	神经	是	悸动	所以	他	可以	不是	抓住

[ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ˈstedi] .

the	glasses	steady	.
这	眼镜	稳定的	.

他心跳加速，神经紧绷，以至于无法稳住手中的眼镜。

[ˈkæptɪn] [spɑːrk] [raʊzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [briːf] [næp] .

Captain	Spark	roused	himself	from	a	brief	nap	.
队长	火花	唤醒	他自己	从	一个	简短的	午睡	.

斯帕克船长从短暂的午睡中醒来。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [bɑːb][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

He	saw	what	Bob	was	doing	.
他	锯	什么	鲍勃	曾是	正在做	.

他看到了鲍勃在做什么。

" [siː] [ˈeniθɪŋ] ?

"	See	anything	?
"	看	任何事物	?

“看到什么了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈlɪstləsli] .

"	he	asked	listlessly	.
"	他	问	百无聊赖地	.

他无精打采地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] — [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [ðæt] [lʊks] [laɪk] — — "

"	I	don't	know	—	I'm	not	sure	—	there's	something	off	there	that	looks	like	—	—	"
"	我	不	知道	—	我是	不是	当然	—	有	某物	离开	那里	那	看起来	喜欢	—	—	"

“我不知道——我不确定——那里好像有什么不对劲，看起来像——”

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kəˈmændər] .

"	Let	me	take	the	glasses	!	"	cried	the	commander	.
"	让	我	拿	这	眼镜	!	"	哭	这	指挥官	.

“让我来拿眼镜！”指挥官喊道。

[hiː; hi] [ˈferli] [snætʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	fairly	snatched	them	from	the	boy	.
他	相当	抢夺	他们	从	这	男生	.

他几乎是从男孩手里抢走了它们。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪnd] [ˈvɪʒ(ə)n][hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [wer] [bɑːb] [ˈpɔɪntɪd] .

With	his	trained	vision	he	looked	long	where	Bob	pointed	.
和	他的	受过训练	想象	他	看起来	长的	在哪里	鲍勃	尖	.

他凭借着训练有素的视力，朝着鲍勃指的方向看了很久。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] :

Then	he	cried	:
然后	他	哭	:

然后他哭了：

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
There's a boat coming toward us .
有 一个 船 未来 朝向 我们 .

有一艘船正朝我们驶来。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [seɪvd] !
I think we're saved !
我 思考 是 已保存 !

我觉得我们得救了！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['wɛpənz] !
There are natives in it , but they don't seem to have any weapons !
那里 是 本地人 在 它 , 但 他们 不 似乎 到 有 任何 武器 !

里面有土著居民，但他们似乎没有任何武器！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['aɪlənd] .
I believe they're from the big island .
我 相信 它们是 从 这 大的 岛 .

我相信他们来自大岛。

[roʊ] , [men] , [roʊ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]
Row , men , row as hard as
排 , 男人 , 排 作为 难的 作为

划啊，伙计们，拼命划！

[juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [wiːl] [miːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['suːnər] !
you can and we'll meet them the sooner !
你 能 和 出色地 见面 他们 这 很快 !

可以，我们就能尽快和他们见面了！

" [tɪm] [ænd; ənd] [ned] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][gɪg]['oʊvər][ðə; ði][kɑːm]['wɔːtər]
" Tim and Ned caught up the oars and sent the gig over the calm water
" 蒂姆 和 内德 捕捉 向上 这 桨 和 发送 这 演出 超过 这 冷静的 水
[æt; ət][ə; eɪ][fæst] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
at a fast rate of speed .
在 一个 快速地 速度 的 速度 .

蒂姆和内德抓起船桨，让小艇在平静的水面上快速前进。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['hoʊmwərd] [baʊnd] — — [kən'kluːʒ(ə)n]
HOMEWARD BOUND — — CONCLUSION
回家 边界 — — 结论

归途——结论

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
Before an hour had passed the oncoming boat was in plain sight .
前 一个 小时 有 通过了 这 即将到来的 船 曾是 在 清楚的 视线 .

不到一个小时，驶来的船只就清晰地出现在视野中。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [fɔːr] [braʊn] - [skɪnd] ['neɪtɪvz] .
Then the castaways could see it contained four brown - skinned natives .
然后 这 遇难者 可以 看 它 包含 四 棕色的 - 去皮 本地人 .

然后，遇难者们看到里面有四个棕色皮肤的土著人。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sævidʒiz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['wɔːrlaɪk] .

But	,	though	they	were	savages	,	they	were	not	warlike	.
但	,	尽管	他们	是	野蛮人	,	他们	是	不是	好战	.

但是，尽管他们是野蛮人，却并不好战。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][ɪn] ['welkəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði][gɪg] .

In	fact	,	they	waved	their	hands	in	welcome	,	and	called	encouragingly	to	those	in	the	gig	.
在	事实	,	他们	挥手	他们的	双手	在	欢迎	,	和	称为	令人鼓舞的是	到	那些	在	这	演出	.

事实上，他们挥手表示欢迎，并鼓励地呼喊着演出中的人们。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtər] [ə'bɔːrd] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	I	hope	they	have	some	water	aboard	,	"	said	Mr	.	Tarbill	.
"	我	希望	他们	有	一些	水	船上	,	"	说	先生	.	-	.

“我希望他们船上有水，”塔比尔先生说。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][aɪs] . "

"	I'd	give	anything	for	some	right	off	the	ice	.	"
"	ID	给	任何事物	为了	一些	正确的	离开	这	冰	.	"

“我愿意付出一切代价，就为了能立刻从冰上下来。”

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][sʌm; səm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I'd	be	glad	of	some	out	of	a	tea	-	kettle	,	"	said	the	captain	,
"	ID	是	高兴的	的	一些	出去	的	一个	茶	-	壶	,	"	说	这	队长	,

“我倒是很乐意从茶壶里倒点儿水来，”船长说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði][kæsk][hæd; həd] [bɪn] [delt] [aʊt][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] .

for	the	last	in	the	cask	had	been	dealt	out	some	time	before	.
为了	这	最后的	在	这	酒桶	有	到过	已处理	出去	一些	时间	前	.

桶里的最后一份酒早就被分完了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

A	little	later	the	commander	was	exchanging	a	few	words	with	the	natives	,
一个	小的	之后	这	指挥官	曾是	交换	一个	很少	字	和	这	本地人	,

过了一会儿，指挥官和当地人交谈了几句。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

as	he	found	he	could	speak	a	little	of	their	language	.
作为	他	成立	他	可以	说话	一个	小的	的	他们的	语言	.

他发现自己能说一点他们的语言。

" [wɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['aɪlənd] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [kəm'pænjənz] .

"	We're	within	a	few	miles	of	the	big	island	,	"	he	told	his	anxious	companions	.
"	是	之内	一个	很少	英里	的	这	大的	岛	,	"	他	讲述	他的	焦虑的	同伴	.

“我们离大岛只有几英里远了，”他告诉焦急的同伴们。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrti][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] ['neɪtɪv] [kə'nuːz] .

"	This	is	a	fishing	party	in	one	of	their	big	native	canoes	.
"	这	是	一个	钓鱼	派对	在	一	的	他们的	大的	本国的	独木舟	.

这是一群划着当地大型独木舟去捕鱼的人。

[ðeɪl] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

They'll	show	us	the	way	back	,	and	they	have	plenty	of	water	.
他们会	展示	我们	这	方式	后退	,	和	他们	有	很多	的	水	.

他们会给我们指路，而且他们那里有很多水。

" [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'liːvd]

"	The	parched	throats	and	swelling	tongues	of	the	castaways	were	soon	relieved
"	这	干渴	喉咙	和	肿胀	舌头	的	这	遇难者	是	很快	松了口气

[baɪ][ə; eɪ] ['ferli] [kuːl] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪld] [skɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [boʊt] .

by	a	fairly	cool	drink	from	the	filled	skins	in	the	native	boat	.
经过	一个	相当	凉爽的	喝	从	这	已填	皮肤	在	这	本国的	船	.

“遇难者们干渴的喉咙和肿胀的舌头很快就从土著船上装满水的兽皮中得到了相当凉爽的饮料的缓解。”

[ðen] [ðə; ði] [braʊn] [men] [pæst] ['oʊvər][sʌm; səm] ['kəukə,nʌt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fruːt] [ðæt] [wɜːr; wər]

Then	the	brown	men	passed	over	some	cocoanuts	and	other	fruit	that	were
然后	这	棕色的	男人	通过了	超过	一些	椰子	和	其他	水果	那	是

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] [wʌnz] .

grateful	to	the	palates	of	the	half	-	starved	ones	.
感激的	到	这	味蕾	的	这	一半	-	饥饿	一个	.

然后，这些棕色皮肤的人递过来一些椰子和其他水果，这些水果很受那些半饥半饱的人的欢迎。

['kæptɪn] [spɑːrk] [kən'vəːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendli] ['sævidʒiz] ,

Captain	Spark	conversed	a	little	longer	with	the	friendly	savages	,
队长	火花	交谈	一个	小的	更长	和	这	友好的	野蛮人	,

斯帕克船长和这些友好的野蛮人又聊了一会儿。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nuːz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	some	news	they	gave	him	seemed	to	give	him	great	satisfaction	.
和	一些	消息	他们	给予	他	似乎	到	给	他	伟大的	满意	.

他们给他带来的一些消息似乎让他非常满意。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [ɪn][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There's	an	American	ship	in	port	at	the	island	,	"	he	said	,
"	有	一个	美国人	船	在	港口	在	这	岛	,	"	他	说	,

他说：“岛上有一艘美国军舰停泊在港口。”

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] .

"	and	she's	homeward	bound	around	the	Horn	.
"	和	她是	回家	边界	大约	这	喇叭	.

“她正绕道合恩角返航。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

We	can	take	passage	in	her	.
我们	能	拿	通道	在	她	.

我们可以搭乘她的船。

[hə'rɑː] , [men] , ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ! "

Hurrah	,	men	,	our	troubles	seem	to	be	over	!	"
欢呼	,	男人	,	我们的	麻烦	似乎	到	是	超过	!	"

好耶，伙计们，我们的麻烦似乎结束了！

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [sed] ['mɪstər] . ['kɑːr] ['fɜːrvəntli] ,

"	said	Mr	.	Carr	fervently	,
"	说	先生	.	卡尔	热切地	,

卡尔先生激动地说：“

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn]['mɪstər] . - [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ]

and	so	great	was	the	strain	on	Mr	.	Tarbill	that	when	it	was	relieved	by
和	所以	伟大的	曾是	这	拉紧	在	先生	.	-	那	什么时候	它	曾是	松了口气	经过

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [hiː; hi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

the	good	news	he	cried	like	a	child	.
这	好的	消息	他	哭	喜欢	一个	孩子	.

塔比尔先生承受的压力如此之大，以至于当好消息传来时，他像个孩子一样哭了起来。

[nɔːr][wɜːr; wər]['bɑːbz] [aɪz] [ˌɔːltə'geðər] [draɪ] .

Nor	were	Bob's	eyes	altogether	dry	.
也不	是	鲍勃的	眼睛	共	干燥	.

鲍勃的眼睛也并非完全干涩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

A	little	breeze	had	sprung	up	,	and	,	guided	by	the	natives	,
一个	小的	微风	有	弹簧	向上	,	和	,	引导	经过	这	本地人	,

一阵微风吹起，在当地人的引导下，

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	castaways	were	soon	at	the	island	.
这	遇难者	是	很快	在	这	岛	.

遇难者们很快就到达了岛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

It	was	a	large	one	,
它	曾是	一个	大的	一	,

那是一个很大的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

and	the	first	sight	they	had	of	it	showed	them	a	big	ship	in	the
和	这	第一的	视线	他们	有	的	它	显示	他们	一个	大的	船	在	这

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

他们首先看到的是港口里停泊着一艘大船。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɪr] .

At	this	they	set	up	a	cheer	.
在	这	他们	放	向上	一个	欢呼	.

于是他们齐声欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['kæptɪn] [spɑːrk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	did	not	take	Captain	Spark	long	to	arrange	matters	with	the
它	做过	不是	拿	队长	火花	长的	到	安排	事情	和	这

斯帕克船长很快就安排好了事情。

[ə'merɪkən] ['skɪpər] .

American	skipper	.
美国人	船长	.

美国船长。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['seɪləz] , [bɑːb][ænd; ənd]['mɪstər] .

He	agreed	to	let	the	sailors	,	Bob	and	Mr	.
他	同意	到	让	这	水手们	,	鲍勃	和	先生	.

他同意让水手鲍勃和先生

- [wɜːrk][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [spɑːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

Tarbill	work	their	passage	home	,	and	Captain	Spark	was	to	give	his
-	工作	他们的	通道	家	,	和	队长	火花	曾是	到	给	他的

塔比尔人负责他们的返程路费，而斯帕克船长则要献出他的.....

['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['nævɪgeɪtər][ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] .

services	as	assistant	navigator	in	lieu	of	passage	money	.
服务	作为	助手	航海家	在	代替	的	通道	钱	.

以担任助理领航员的服务代替船票费用。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [prə'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	the	ship	was	taking	on	part	of	a	cargo	of	native	produce	from	the
作为	这	船	曾是	采取	在	部分	的	一个	货物	的	本国的	生产	从	这

['aɪlənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ,

island	she	was	not	quite	ready	to	sail	,
岛	她	曾是	不是	相当	准备好	到	帆	,

由于船上正在装载部分来自岛上的当地特产，所以她还没有完全做好起航的准备。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ][bɪt] ,

and	in	the	meanwhile	Bob	and	the	captain	went	about	the	island	a	bit	,
和	在	这	同时	鲍勃	和	这	队长	去	关于	这	岛	一个	少量	,

与此同时，鲍勃和船长在岛上四处逛了逛。

[bɑːb] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Bob	collecting	a	number	of	curiosities	.
鲍勃	收集	一个	数字	的	奇闻异事	.

鲍勃收集了许多奇珍异宝。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] ,

The	natives	treated	them	kindly	,
这	本地人	治疗	他们	亲切地	,

当地人对他们很友善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [ɪn]

and	the	four	who	had	saved	the	lives	of	the	castaways	by	appearing	in
和	这	四	WHO	有	已保存	这	生活	的	这	遇难者	经过	出现	在

[ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [bɑːb]

the	nick	of	time	felt	well	repaid	by	the	present	of	a	few	trinkets	which	Bob
这	缺口	的	时间	毛毡	出色地	已偿还	经过	这	展示	的	一个	很少	小饰品	哪个	鲍勃

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

and	the	sailors	had	in	their	pockets	.
和	这	水手们	有	在	他们的	口袋	.

及时出现救了遇难者性命的四位救命恩人，收到了鲍勃和水手们口袋里的一些小玩意儿作为礼物，他们觉得这是对他们最好的回报。

['faɪnəli] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːlrəs] ,

Finally	the	time	came	for	them	to	take	passage	on	the	Walrus	,
最后	这	时间	来了	为了	他们	到	拿	通道	在	这	海象	,

最终，他们到了登上“海象号”的时候了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] .

which	was	the	name	of	the	American	ship	.
哪个	曾是	这	姓名	的	这	美国人	船	.

那是那艘美国船的名字。

[ðeɪ] [seɪld] [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	sailed	one	bright	morning	,
他们	航行	一	明亮的	早晨	,

在一个阳光明媚的早晨，他们扬帆起航。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [briːz] [ðə; ði][bɪg]['aɪlənd][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

and	under	a	spanking	breeze	the	big	island	was	presently	low	down	on	the
和	在下面	一个	打屁股	微风	这	大的	岛	曾是	目前	低的	向下	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

在一阵强劲的微风中，大岛此刻已低低地出现在地平线上。

[bɑːb][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Bob	was	soon	a	favorite	with	every	one	on	the	ship	,
鲍勃	曾是	很快	一个	最喜欢的	和	每一个	一	在	这	船	,

鲍勃很快就成了船上每个人的最爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][soʊ] ['redi] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

he	was	so	anxious	to	learn	and	so	ready	and	obliging	.
他	曾是	所以	焦虑的	到	学习	和	所以	准备好	和	乐于助人	.

他求知欲很强，而且非常乐于助人。

[hiː; hi]['nevər] ['grʌmbld] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][hɑːrd] .

He	never	grumbled	,	even	when	the	work	was	hard	.
他	绝不	咕哝	,	甚至	什么时候	这	工作	曾是	难的	.

即使工作很辛苦，他也从不抱怨。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['nevər] ['siːst] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [left] [hoʊm] .

But	Mr	.	Tarbill	never	ceased	lamenting	the	fact	that	he	had	ever	left	home	.
但	先生	.	-	绝不	停止	哀叹	这	事实	那	他	有	曾经	左边	家	.

但塔比尔先生始终后悔自己当初离开了家。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

As	for	our	hero	,
作为	为了	我们的	英雄	,

至于我们的主人公，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [daʊn] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

he	seemed	to	have	settled	down	in	life	and	was	fast	learning	to	become
他	似乎	到	有	定居	向下	在	生活	和	曾是	快速地	学习	到	变得

[ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] .

a	good	sailor	.
一个	好的	水手	.

他似乎已经安定下来，并且很快就学会了如何成为一名优秀的航海家。

[ðə; ði][præŋks][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

The	pranks	he	used	to	play	were	now	a	thing	of	the	past	,
这	恶作剧	他	用过的	到	玩	是	现在	一个	事物	的	这	过去的	,

他过去常玩的那些恶作剧现在都已成为过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] ['kæptɪn] [spɑːrk][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	he	fully	justified	the	good	opinion	Captain	Spark	had	of	him	.
和	他	完全	合理的	这	好的	观点	队长	火花	有	的	他	.

他完全证明了斯帕克船长对他的好印象是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [trɪp] [hoʊm] ,

It	was	a	six	months	'	trip	home	,
它	曾是	一个	六	几个月	-	旅行	家	,

这是一次为期六个月的回家之旅。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [tuː] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] [baɪ] ['kɑːntreri] ['waɪndz] ,

for	they	were	delayed	two	weeks	or	more	by	contrary	winds	,
为了	他们	是	延迟	二	周	或者	更多的	经过	相反	风	,

因为他们受逆风影响，耽搁了两周或更长时间。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [lɔːŋgər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][mə'gelən] [streɪts] .

and	several	days	longer	in	making	the	passage	of	Magellan	Straits	.
和	一些	天	更长	在	制作	这	通道	的	麦哲伦	海峡	.

穿越麦哲伦海峡的时间又延长了好几天。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːlrəs][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪn][æt; ət] ['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

As	the	Walrus	was	to	put	in	at	Charleston	,	South	Carolina	,	it	was
作为	这	海象	曾是	到	放	在	在	查尔斯顿	,	南	卡罗莱纳	,	它	曾是

['nesəseri] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [spɑːrk] ,

necessary	for	Captain	Spark	,
必要的	为了	队长	火花	,

由于“海象号”将在南卡罗来纳州查尔斯顿下水，斯帕克船长必须这样做。

[bɑːb][ænd; ənd]['mɪstər] . - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [baɪ] [reɪl] .

Bob	**and**	**Mr**	**.**	**Tarbill**	**to**	**make**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**journey**	**home**	**by**	**rail**	**.**
鲍勃	和	先生	.	-	到	制作	这	休息	的	这	旅行	家	经过	轨	.

鲍勃和塔比尔先生将乘火车完成剩下的回家旅程。

['mɪstər] . ['kɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [sɪ'kjʊrd] [bɜːθs] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːlrəs] .

Mr	**.**	**Carr**	**and**	**the**	**two**	**sailors**	**secured**	**berths**	**in**	**the**	**Walrus**	**.**
先生	.	卡尔	和	这	二	水手们	安全	泊位	在	这	海象	.

卡尔先生和两名水手在“海象号”上找到了床位。

[ðoʊ] ['kæptɪn] [spɑːrk][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] ,

Though	**Captain**	**Spark**	**had**	**lost**	**all**	**his**	**money**	**in**	**the**	**shipwreck**	**,**
尽管	队长	火花	有	丢失的全部		他的	钱	在	这	海难	,

虽然斯帕克船长在海难中失去了所有积蓄，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ferz] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bɑːb][ænd; ənd]['mɪstər]

he	**was**	**able**	**to**	**borrow**	**enough**	**for**	**the**	**fares**	**of**	**himself**	**,**	**Bob**	**and**	**Mr**
他	曾是	有能力的	到	借	足够的	为了	这	票价	的	他自己	,	鲍勃	和	先生

. - .

.	**Tarbill**	**.**
.	-	.

他借到了足够的钱，可以支付他自己、鲍勃和塔比尔先生的车费。

[bɑːb] [riːtʃt] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

Bob	**reached**	**home**	**a**	**little**	**short**	**of**	**a**	**year**	**from**	**the**	**time**	**he**	**had**	**left**	**.**
鲍勃	达到	家	一个	小的	短的	的	一个	年	从	这	时间	他	有	左边	.

鲍勃离开家乡将近一年后回到了家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

He	**was**	**a**	**much**	**better**	**boy**	**than**	**when**	**he**	**went**	**away**	**.**
他	曾是	一个	很多	更好的	男生	比	什么时候	他	去	离开	.

他离开的时候比以前乖多了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

His	**father**	**and**	**mother**	**did**	**not**	**need**	**to**	**be**	**told**	**of**	**the**	**change**	**in**	**him**	**.**
他的	父亲	和	母亲	做过	不是	需要	到	是	讲述	的	这	改变	在	他	.

他的父母无需被告知，就察觉到他的变化。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

They	**could**	**see**	**it**	**for**	**themselves**	**.**
他们	可以	看	它	为了	他们自己	.

他们可以亲眼看到。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['kæptɪn] [spɑːrk] [traɪ'ʌmfəntli] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

"	**What**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Captain**	**Spark**	**triumphantly**	**of**	**Mrs**	**.**
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	问	队长	火花	凯旋而归	的	太太	.

“我跟你说过什么？”斯帕克船长得意洋洋地问夫人。

['hendərsən] .

Henderson	**.**
亨德森	.

亨德森。

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bɑːb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "

"	**I**	**said**	**the**	**voyage**	**would**	**make**	**a**	**man**	**of**	**Bob**	**,**	**and**	**it**	**did**	**.**	**"**
"	我	说	这	航程	会	制作	一个	男人	的	鲍勃	,	和	它	做过	.	"

“我说过这次航行会让鲍勃成为一个真正的男子汉，事实也的确如此。”

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʃɪprek] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] .

"	**The**	**voyage**	**or**	**the**	**shipwreck**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Henderson**	**.**
"	这	航程	或者	这	海难	?	"	问	太太	.	亨德森	.

“是航行还是沉船？”亨德森太太问道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bəuθ] , " ['ventʃərd] ['bɑːbz] ['fɑːðər] .

"	I	guess	it	needed	both	,	"	ventured	Bob's	father	.
"	我	猜测	它	需要	两个都	,	"	冒险	鲍勃的	父亲	.

“我想两者都需要吧，”鲍勃的父亲试探性地说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bɑːb][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ] , [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

Of	course	Bob	was	the	hero	,	of	all	his	associates	,
的	课程	鲍勃	曾是	这	英雄	,	的	全部	他的	同事	,

当然，在所有同事中，鲍勃是英雄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	they	never	tired	of	hearing	his	stories	of	what	had	happened	.
和	他们	绝不	疲劳的	的	听力	他的	故事	的	什么	有	发生	.

他们永远不会厌倦听他讲述自己经历的故事。

['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sekənd] - [meit] ['bendər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [bɪn]

Later	it	was	learned	that	Second	-	Mate	Bender	and	his	men	had	been
之后	它	曾是	学习	那	第二	-	伴侣	本德	和	他的	男人	有	到过

[pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [seɪvd] .

picked	up	by	a	passing	vessel	and	saved	.
挑选	向上	经过	一个	通过	血管	和	已保存	.

后来得知，二副本德和他的船员被一艘过往船只救起并获救了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kæptɪn] [ˌoʊbɪ'daɪə] ['hɪksən] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi]

As	for	Captain	Obediah	Hickson	,	when	he	heard	that	Bob	had	returned	,	he
作为	为了	队长	奥贝迪亚	希克森	,	什么时候	他	听到	那	鲍勃	有	返回	,	他

['heɪsnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

hastened	to	see	him	,
加快	到	看	他	,

至于奥贝迪亚·希克森上尉，当他听说鲍勃回来后，便立即赶去见他。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

took	him	off	into	a	corner	and	whispered	:
采取	他	离开	进入	一个	角落	和	低声说道	:

把他拉到角落里，低声说道：

" [dɪd][jiː; ji][gɪt][tiː 'eɪtʃ] - ['treʒər] , [bɑːb] ? "

"	Did	ye	git	th	'	treasure	,	Bob	?	"
"	做过	是的	git	th	-	宝藏	,	鲍勃	?	"

“鲍勃，你找到宝藏了吗？”

" [noʊ] , ['kæptɪn] .

"	No	,	captain	.
"	不	,	队长	.

“不，船长。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] .

I	don't	believe	there	was	any	.
我	不	相信	那里	曾是	任何	.

我不认为有任何此类情况。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪləend] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃɪprek] ,

We	didn't	have	a	chance	to	look	for	the	island	before	the	shipwreck	,
我们	没有	有	一个	机会	到	看	为了	这	岛	前	这	海难	,

沉船前我们没有机会寻找那座岛屿。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mæp][gɑːt][lɔːst] . "

and	after	it	the	map	got	lost	.	"
和	后	它	这	地图	得到	丢失的	.	"

之后，地图就丢失了。

" [wel] , ['meɪbi] [its] [dʒest][æz; əz] [wel] , [bɑːb] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [er]
" Well , maybe it's jest as well , Bob , " said the old man with a philosophical air
" 出色地 , 或许 它是 笑话 作为 出色地 , 鲍勃 , " 说 这 老的 男人 和 一个 哲学 空气
.
:
.

“嗯，也许这也是个玩笑，鲍勃，”老人带着一种哲理的语气说道。

" [aɪm] ['gɪtɪn] - [tuː] [oʊld][tuː; tə] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['enihaʊ] ,
" I'm gittin ' too old to need so much money anyhow ,
" 我是 吉廷 - 也 老的 到 需要 所以 很多 钱 无论如何 ,

“我年纪大了，也不需要那么多钱了。”

[æn; ən] - [jʊə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .
an ' you're young enough to earn what you need .
一个 - 你是 年轻的 足够的 到 赚 什么 你 需要 .

而且你还年轻，完全可以挣到你需要的钱。

[aɪ] ['rekən] [its] [dʒest][æz; əz] [wel] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ɔːf] .
I reckon it's jest as well , " and with a chuckle he shuffled off .
我 估计 它是 笑话 作为 出色地 , " 和 和 一个 轻笑 他 洗牌 离开 .

“我觉得这也是个玩笑，”说完，他轻笑一声，拖着脚步走开了。

[æz; əz][fɔːr; fər][bɑːb] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ,
As for Bob , he had such a liking for the sea ,
作为 为了 鲍勃 , 他 有 这样的 一个 喜欢 为了 这 海 ,

至于鲍勃，他非常喜欢大海。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
in spite of the terrors of the deep ,
在 尽管如此 的 这 恐怖 的 这 深的 ,

尽管深海令人恐惧，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [meɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd]
that when he completed his education he became mate on a vessel , and
那 什么时候 他 完全的 他的 教育 他 成为 伴侣 在 一个 血管 , 和
['faɪnəli] ['kæptɪn] ,
finally captain ,
最后 队长 ,

他完成学业后，先是在一艘船上当了水手，最终成为了船长。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] ['treɪdɪŋ]
and now is in a fair way to become part owner of a big ship trading
和 现在 是 在 一个 公平的 方式 到 变得 部分 所有者 的 一个 大的 船 贸易
[bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [pɔːrts] .
between New York and South American ports .
之间 新的 约克 和 南 美国人 端口 .

现在他很有可能成为一艘往返于纽约和南美港口之间的大型船舶的部分所有者。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][bɑːb] ['hendərsən] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['kæstəweɪ] .
And here we will say good - by to Bob Henderson , the former castaway .
和 这里 我们 将要 说 好的 - 经过 到 鲍勃 亨德森 , 这 以前的 荒岛求生者 .

在这里，我们要和前荒岛求生者鲍勃·亨德森说再见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神